

# Canada Gazette

## Part II



# Gazette du Canada

## Partie II

OTTAWA, WEDNESDAY, JULY 13, 2016

Statutory Instruments 2016

SOR/2016-158 to 209 and SI/2016-39 to 43

Pages 2562 to 3054

OTTAWA, LE MERCREDI 13 JUILLET 2016

Textes réglementaires 2016

DORS/2016-158 à 209 et TR/2016-39 à 43

Pages 2562 à 3054

### Notice to Readers

The *Canada Gazette*, Part II, is published under the authority of the *Statutory Instruments Act* on January 13, 2016, and at least every second Wednesday thereafter.

Part II of the *Canada Gazette* contains all “regulations” as defined in the *Statutory Instruments Act* and certain other classes of statutory instruments and documents required to be published therein. However, certain regulations and classes of regulations are exempt from publication by section 15 of the *Statutory Instruments Regulations* made pursuant to section 20 of the *Statutory Instruments Act*.

The two electronic versions of the *Canada Gazette* are available free of charge. A Portable Document Format (PDF) version of Part I, Part II and Part III as an official version since April 1, 2003, and a HyperText Mark-up Language (HTML) version of Part I and Part II as an alternate format are available on the *Canada Gazette* Web site at <http://gazette.gc.ca>. The HTML version of the enacted laws published in Part III is available on the Parliament of Canada Web site at <http://www.parl.gc.ca>.

Copies of Statutory Instruments that have been registered with the Clerk of the Privy Council are available, in both official languages, for inspection and sale at Room 418, Blackburn Building, 85 Sparks Street, Ottawa, Canada.

For information regarding reproduction rights, please contact Public Services and Procurement Canada by email at [TPSGC.QuestionsLO-OLQueries.PWGSC@tpsgc-pwgsc.gc.ca](mailto:TPSGC.QuestionsLO-OLQueries.PWGSC@tpsgc-pwgsc.gc.ca).

### Avis au lecteur

La Partie II de la *Gazette du Canada* est publiée en vertu de la *Loi sur les textes réglementaires* le 13 janvier 2016, et au moins tous les deux mercredis par la suite.

La Partie II de la *Gazette du Canada* est le recueil des « règlements » définis comme tels dans la loi précitée et de certaines autres catégories de textes réglementaires et de documents qu’il est prescrit d’y publier. Cependant, certains règlements et catégories de règlements sont soustraits à la publication par l’article 15 du *Règlement sur les textes réglementaires*, établi en vertu de l’article 20 de la *Loi sur les textes réglementaires*.

Les deux versions électroniques de la *Gazette du Canada* sont offertes gratuitement. Le format de document portable (PDF) de la Partie I, de la Partie II et de la Partie III à titre de version officielle depuis le 1<sup>er</sup> avril 2003 et le format en langage hypertexte (HTML) de la Partie I et de la Partie II comme média substitut sont disponibles sur le site Web de la *Gazette du Canada* à l’adresse <http://gazette.gc.ca>. La version HTML des lois sanctionnées publiées dans la Partie III est disponible sur le site Web du Parlement du Canada à l’adresse <http://www.parl.gc.ca>.

Des exemplaires des textes réglementaires enregistrés par le greffier du Conseil privé sont à la disposition du public, dans les deux langues officielles, pour examen et vente à la pièce 418, Édifice Blackburn, 85, rue Sparks, Ottawa, Canada.

Pour obtenir des renseignements sur les droits de reproduction, veuillez communiquer avec Services publics et Approvisionnement Canada par courriel à l’adresse [TPSGC.QuestionsLO-OLQueries.PWGSC@tpsgc-pwgsc.gc.ca](mailto:TPSGC.QuestionsLO-OLQueries.PWGSC@tpsgc-pwgsc.gc.ca).

**Registration**

SOR/2016-158 June 22, 2016

CANADIAN ENVIRONMENTAL PROTECTION ACT,  
1999**Order 2016-87-07-01 Amending the Domestic Substances List**

Whereas the Minister of the Environment has been provided with information under paragraph 87(5)(a) of the *Canadian Environmental Protection Act, 1999*<sup>a</sup> in respect of each substance referred to in the annexed Order;

And whereas the period for assessing the information under section 83 of that Act has expired;

Therefore, the Minister of the Environment, pursuant to subsection 87(5) of the *Canadian Environmental Protection Act, 1999*<sup>a</sup>, makes the annexed *Order 2016-87-07-01 Amending the Domestic Substances List*.

Gatineau, June 14, 2016

Catherine McKenna  
Minister of the Environment**Order 2016-87-07-01 Amending the Domestic Substances List****Amendments**

**1 Part 1 of the *Domestic Substances List*<sup>1</sup> is amended by adding the following in numerical order:**

132778-10-0 N-P  
152637-10-0 N  
155532-97-1 N-P<sup>a</sup> S.C. 1999, c. 33<sup>1</sup> SOR/94-311**Enregistrement**

DORS/2016-158 Le 22 juin 2016

LOI CANADIENNE SUR LA PROTECTION DE  
L'ENVIRONNEMENT (1999)**Arrêté 2016-87-07-01 modifiant la Liste intérieure**

Attendu que le ministre de l'Environnement a reçu les renseignements visés à l'alinéa 87(5)a) de la *Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999)*<sup>a</sup> concernant chaque substance visée par l'arrêté ci-après;

Attendu que le délai d'évaluation prévu à l'article 83 de cette loi est expiré,

À ces causes, en vertu du paragraphe 87(5) de la *Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999)*<sup>a</sup>, la ministre de l'Environnement prend l'*Arrêté 2016-87-07-01 modifiant la Liste intérieure*, ci-après.

Gatineau, le 14 juin 2016

La ministre de l'Environnement  
Catherine McKenna**Arrêté 2016-87-07-01 modifiant la Liste intérieure****Modifications**

**1 La partie 1 de la *Liste intérieure*<sup>1</sup> est modifiée par adjonction, selon l'ordre numérique, de ce qui suit :**

132778-10-0 N-P  
152637-10-0 N  
155532-97-1 N-P<sup>a</sup> L.C. 1999, ch. 33<sup>1</sup> DORS/94-311

**2 Part 3 of the List is amended by adding the following in numerical order:****2 La partie 3 de la même liste est modifiée par adjonction, selon l'ordre numérique, de ce qui suit :**

- 18953-8 N-P Carbomonocyclic dicarboxylic acid, polymer with diisocyanatoalkane, 2,2-dimethyl-1,3-alkanediol 2-ethyl-2-(hydroxymethyl)-1,3-propanediol, polysubstituted heteropolycycle, alkanedioic acid, 1,6-hexanediol, 3-hydroxy-2-(hydroxymethyl)-2-methylpropanoic acid, 2,2'-iminobis[ethanol] and 5-isocyanato-1-(isocyanatomethyl)-1,3,3-trimethylcarbomonocycle, compd. with 2-(dimethylamino)ethanol  
Acide carbomonocycle-dicarboxylique polymérisé avec un diisocyanatoalcane, du 2,2-diméthylalcane-1,3-diol, du 2-éthyl-2-(hydroxyméthyl)propane-1,3-diol, un hétéropolycycle polysubstitué, un acide alcanedioïque, de l'hexane-1,6-diol, de l'acide 2,2-bis(hydroxyméthyl)propanoïque, du 2,2'-azanediylbis[éthanol] et du 5-isocyanato-1-(isocyanatométhyl)-1,3,3-triméthylcarbomonocycle, composé avec du 2-(diméthylamino)éthanol
- 18954-0 N Benzenesulfonic acid, mono-sec-alkyl derivs., magnesium salts  
Mono(alkyl secondaire)benzènesulfonates de magnésium
- 18955-1 N-P 2-Propenoic acid, 2-methyl-, polymer with ethenylbenzene, 2-alkylhexyl 2-methyl-2-propenoate, 2-substituted ethyl 2-propenoate, and methyl 2-methyl-2-propenoate, bis(1,1-dimethylpropyl)peroxide-initiated  
Acide méthacrylique polymérisé avec du styrène, un méthacrylate de 2-alkylhexyle, de l'acrylate d'(éthyle substitué en 2) et du méthacrylate de méthyle, amorcé avec du peroxyde de di(2-méthylbutane-2-yle)
- 18956-2 N-P Soybean oil, polymer with alkyl acrylate, alkyl methacrylate, pentaerythritol, phthalic anhydride, and styrene  
Huile de soja polymérisée avec un méthacrylate d'alkyle, un acrylate d'alkyle, du 2,2-bis(hydroxyméthyl)propane-1,3-diol, de la 2-benzofurane-1,3-dione et du styrène
- 18957-3 N-P Poly(oxy-1,2-ethanediyl)- $\alpha$ -hydro- $\omega$ -hydroxy-, polymer with 1,3-bis(1-isocyanato-alkylalkyl)benzene, alkanol-blocked  
 $\alpha$ -Hydro- $\omega$ -hydroxypoly(oxyéthane-1,2-diyle) polymérisé avec du 1,3-bis(isocyanato(alkyl)alkyl)benzène, séquencé avec un alcanol
- 18958-4 N-P Fatty acids, alkyl unsatd., polymers with isophthalic acid, pentaerythritol and trimellitic anhydride  
Acides gras, alkyles insaturés, polymérisés avec de l'acide isophtalique, du 2,2-bis(hydroxyméthyl)propane-1,3-diol et de l'acide 1,3-dihydro-1,3-dioxo-2-benzofurane-5-carboxylique
- 18960-6 N-P 2-Propenoic acid, 2-methyl-, 2-substituted ethyl ester, polymer with butyl 2-propenoate, ethenylbenzene and alkyl 2-methyl-2-propenoate, *tert*-Bu peroxide-initiated  
Méthacrylate d'(éthyle substitué en 2) polymérisé avec de l'acrylate de butyle, du styrène et un méthacrylate d'alkyle, amorcé avec du peroxyde de *tert*-butyle
- 18961-7 N-P 1,3-Benzenedicarboxylic acid, polymer with 1,4-benzenedicarboxylic acid, 1*H*,3*H*-benzo[1,2-*c*:4,5-*c'*]difuran-1,3,5,7-tetrone, carbomonocyclic glycol, 2-methyl-1,3-propanediol and rel-(3*aR*,4*S*, 7*R*, 7*aS*)-3*a*,4,7,7*a*-tetrahydro-4,7-methanoisobenzofuran-1,3-dione  
Acide isophtalique polymérisé avec de l'acide téréphtalique, du 1*H*,3*H*-benzo[1,2-*c*:4,5-*c'*]difurane-1,3,5,7-tétraone, un carbomonocyclédialcanol, du 2-méthylpropane-1,3-diol et du rel-(3*aR*,4*S*, 7*R*, 7*aS*)-3*a*,4,7,7*a*-tétrahydro-4,7-méthano-2-benzofurane-1,3-dione
- 18975-3 N-P 2-Propenoic acid, polymer with acid anhydride, ester with  $\alpha,\alpha'$ -[[[9*Z*]-9-octadecen-1-ylimino]dialkyl]diyl]bis[hydroxypolyoxyalkyl]diyl], compd with nitrilopolyalkanol  
Acide acrylique polymérisé avec un anhydride d'acide, ester avec l' $\alpha,\alpha'$ -[[[9*Z*]-octadéc-9-én-1-yazanediyl]di(alcanediyl)]bis( $\omega$ -hydroxypoly(oxyalcanediyle)), composé avec un nitrilopolyalcanol
- 18985-4 N-P Poly(oxy-1,2-alkanediyl)- $\alpha$ -hydro- $\omega$ -hydroxy-, polymer with 1,6-diisocyanato-2,2,4-trimethylhexane and 1,6-diisocyanato-2,4,4-trimethylhexane, 2-alkyl-1-hexanol- and 3,5,5-trialkyl-1-hexanol-blocked  
 $\alpha$ -Hydro- $\omega$ -hydroxypoly(oxyalcane-1,2-diyle) polymérisé avec du 1,6-diisocyanato-2,2,4-triméthylhexane et du 1,6-diisocyanato-2,4,4-triméthylhexane, séquencé avec un 2-alkylhexan-1-ol et un 3,5,5-trialkylhexan-1-ol
- 18986-5 N-P 2-Propenoic acid, alkyl-, alkyl ester, polymer with ethenylbenzene, acid anhydride, polymer with 2-propenoic acid ester with  $\alpha,\alpha'$ -[[[9*Z*]-9-octadecen-1-ylimino]dialkyl]diyl]bis[hydroxypolyoxyalkyl]diyl], and hydroxyalkyl 2-propenoate, compd with nitrilopolyalkanol  
Alkylacrylate d'alkyle polymérisé avec du styrène, un anhydride d'acide polymérisé avec un ester d'acide acrylique et d' $\alpha,\alpha'$ -[[[9*Z*]-octadéc-9-én-1-yazanediyl]di(alcanediyl)]bis( $\omega$ -hydroxypoly(oxyalcanediyle)), et un acrylate d'hydroxyalkyle, composé avec un nitrilopolyalcanol

18987-6 N-P	1,2-Alkanediol, polymer with $\alpha$ -hydro- $\omega$ -hydroxypoly(oxy-1,2-ethanediyl) and 1,1'-methylenebis[4-isocyanatocyclohexane], alkanol-blocked  Alcane-1,2-diol polymérisé avec de l' $\alpha$ -hydro- $\omega$ -hydroxypoly(oxyéthane-1,2-diyle) et du 1,1'-méthylènebis[4-isocyanatocyclohexane], séquencé avec un alcanol
18998-8 N-P	2-Propenoic acid, alkyl-, alkyl ester, polymer with ethenylbenzene, and hydroxyalkyl propenoate  Alkylacrylate d'alkyle polymérisé avec du styrène et un acrylate d'hydroxyalkyle
18999-0 N-P	2-Propenoic acid, polymer with acid anhydride, ester with $\alpha, \alpha'$ -[[9Z]-9-octadecen-1-ylimino]-dialkyldiyl]bis[hydroxypolyoxyalkyldiyl], polymer with alkyl 2-propenoate, ethenylbenzene and hydroxyalkyl 2-propenoate, compd with nitrilopolyalkanol  Acide acrylique polymérisé avec un anhydride d'acide, ester avec de l' $\alpha, \alpha'$ -[[9Z]-octadéc-9-én-1-ylazanediy]di(alkyldiyl)]bis[ $\omega$ -hydroxypoly(oxyalcanediyle)], polymérisé avec un acrylate d'alkyle, du styrène et un acrylate d'hydroxyalkyle, composés avec un nitrilopolyalcanol
19000-1 N-P	Hexanedioic acid, polymer with 1,2-alkyldiamine and 12-hydroxyoctadecanoic acid  Acide hexanedioïque polymérisé avec une alcane-1,2-diamine et de l'acide 12-hydroxyoctadécanoïque

## Coming into Force

**3 This Order comes into force on the day on which it is registered.**

### REGULATORY IMPACT ANALYSIS STATEMENT

*(This statement is not part of the Order.)*

#### Issues

Canadians depend on substances that are used in hundreds of goods, from medicines to computers, fabric and fuels. Under the *Canadian Environmental Protection Act, 1999* (CEPA), substances (i.e. chemicals, polymers, nanomaterials, and living organisms) “new” to Canada are subject to reporting requirements before they can be manufactured or imported. This limits market access until human health and environmental impacts associated with the new substances are assessed and managed where appropriate.

The Government of Canada (the Government) assessed information on 18 new substances reported to the New Substances Program and determined that they meet the criteria for their addition to the *Domestic Substances List* (DSL). These substances have therefore been added to the DSL.

#### Background

The DSL is an inventory of substances in the Canadian marketplace. Substances that are not on the DSL are

## Entrée en vigueur

**3 Le présent arrêté entre en vigueur à la date de son enregistrement.**

### RÉSUMÉ DE L'ÉTUDE D'IMPACT DE LA RÉGLEMENTATION

*(Ce résumé ne fait pas partie de l'Arrêté.)*

#### Enjeux

Les Canadiens dépendent des substances qui sont utilisées dans des centaines de produits, notamment les médicaments, les ordinateurs, les tissus et les carburants. Aux termes de la *Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999)* [LCPE], les substances (c'est-à-dire les substances chimiques, les polymères, les nanomatériaux et les organismes vivants) « nouvelles » au Canada sont assujetties à des obligations de déclaration avant leur fabrication ou leur importation. Cela en limite la commercialisation jusqu'à ce que les risques pour la santé humaine et l'environnement aient été évalués et gérés de façon appropriée, le cas échéant.

Le gouvernement du Canada (le gouvernement) a évalué les renseignements relatifs à 18 nouvelles substances soumis au Programme des substances nouvelles et a déterminé que ces substances satisfont aux critères relatifs à leur ajout à la *Liste intérieure* (LI). Par conséquent, ces substances sont ajoutées à la LI.

#### Contexte

La LI est une liste de substances qui sont sur le marché canadien. Les substances qui ne figurent pas à la LI sont

considered new to Canada and are subject to notification and assessment requirements before they can be manufactured in or imported into Canada. The notification and assessment requirements are set out in subsections 81(1) and 106(1) of CEPA as well as in the *New Substances Notification Regulations (Chemicals and Polymers)* and the *New Substances Notification Regulations (Organisms)*. These notification and assessment requirements do not apply to substances listed on the DSL.

The DSL was published in the *Canada Gazette*, Part II, in May 1994<sup>1</sup> and is amended on average 10 times a year. These amendments may add or remove substances, or make corrections to the DSL.

A chemical or a polymer must be added to the DSL under subsections 87(1) or (5) of CEPA within 120 days once all of the following conditions are met:

- the Minister of the Environment has been provided with information regarding the substance;<sup>2</sup>
- the Minister of the Environment and the Minister of Health are satisfied that the substance has already been manufactured in or imported into Canada under the conditions set out in section 87 of CEPA by the person who provided the information;
- the period prescribed for the assessment of the information submitted for the substance has expired; and
- the substance is not subject to any conditions imposed pursuant to paragraph 84(1)(a) of CEPA on its import or manufacture.

Environment Canada and Health Canada assessed information on 18 new substances reported to the New Substances Program and determined that they meet the criteria for addition to the DSL.

considérées comme nouvelles au Canada et doivent faire l'objet d'une déclaration et d'une évaluation avant leur fabrication ou leur importation au Canada. Les exigences de déclaration et d'évaluation sont exprimées aux paragraphes 81(1) et 106(1) de la LCPE ainsi que dans le *Règlement sur les renseignements concernant les substances nouvelles (substances chimiques et polymères)* et dans le *Règlement sur les renseignements concernant les substances nouvelles (organismes)*. Ces exigences de déclaration et d'évaluation ne s'appliquent pas aux substances qui figurent à la LI.

La LI a été publiée dans la Partie II de la *Gazette du Canada* en mai 1994<sup>1</sup> et est modifiée en moyenne 10 fois par année afin d'y ajouter ou radier des substances, ou pour y faire des corrections.

Selon le paragraphe 87(1) ou 87(5) de la LCPE, une substance chimique ou un polymère doit être ajoutée à la LI dans les 120 jours suivant la réalisation des conditions suivantes :

- le ministre de l'Environnement a reçu un dossier complet de renseignements concernant la substance<sup>2</sup>;
- le ministre de l'Environnement et le ministre de la Santé sont convaincus que la substance a déjà été fabriquée ou importée au Canada dans les conditions prévues à l'article 87 de la LCPE par la personne qui a fourni les renseignements;
- le délai prévu pour l'évaluation de l'information soumise relativement à la substance est expiré;
- aucune condition n'a été adoptée aux termes de l'alinéa 84(1)a) de la LCPE relativement à l'importation ou à la fabrication de la substance.

Environnement Canada et Santé Canada ont évalué les renseignements relatifs à 18 nouvelles substances soumises au Programme des substances nouvelles et ont déterminé que ces substances satisfont aux critères relatifs à leur ajout à la LI.

<sup>1</sup> The *Order 2001-87-04-01 Amending the Domestic Substances List* (SOR/2001-214), published in the *Canada Gazette*, Part II, in July 2001, establishes the structure of the DSL. For more information, please visit <http://publications.gc.ca/gazette/archives/p2/2001/2001-07-04/pdf/g2-13514.pdf>.

<sup>2</sup> The most comprehensive package depends on the class of a substance. The information requirements are set out in the *New Substances Notification Regulations (Chemicals and Polymers)* made under CEPA.

<sup>1</sup> L'Arrêté 2001-87-04-01 modifiant la Liste intérieure (DORS/2001-214), publié dans la Partie II de la *Gazette du Canada* en juillet 2001, établit la structure de la *Liste intérieure*. Pour de plus amples renseignements, veuillez consulter le document suivant : <http://publications.gc.ca/gazette/archives/p2/2001/2001-07-04/pdf/g2-13514.pdf>.

<sup>2</sup> Le dossier le plus complet, avec des informations sur les substances, dépend de la classe à laquelle la substance appartient; les exigences d'information sont énoncées dans le *Règlement sur les renseignements concernant les substances nouvelles (substances chimiques et polymères)* adoptés en vertu de la LCPE.

## Objective

The objective of the *Order 2016-87-07-01 Amending the Domestic Substances List* (the Order) is to comply with the requirements under subsection 87(5) of CEPA by adding 18 substances to the DSL. These substances are therefore no longer subject to the notification and assessment requirements as set out in subsection 81(1) of CEPA and in the *New Substances Notification Regulations (Chemicals and Polymers)*.

## Description

The Order added 18 substances to the DSL. To protect confidential business information, 15 of the 18 substances have masked chemical names. Masked names are allowed by CEPA if the publication of the explicit chemical or biological name of a substance would result in the release of confidential business information.<sup>3</sup> Substances with a masked name are added on the confidential portion of the DSL. Anyone who wishes to determine if a substance is on the confidential portion of the DSL must file a Notice of Bona Fide Intent to Manufacture or Import with the New Substances Program.

## “One-for-One” Rule and small business lens

The Order does not trigger the “One-for-One” Rule, as it does not add any additional costs to business. Also, the small business lens does not apply to the Order, as it does not add any administrative or compliance burden to small businesses.

## Consultation

As the Order does not contain any information expected to generate comments or objections by stakeholders, no consultation is deemed necessary.

## Rationale

The Government assessed information on 18 new substances reported to the New Substances Program and determined that they meet the criteria for their addition to the DSL. These substances have therefore been added to the DSL.

The Order will benefit Canadians by enabling the industry to have better access to larger quantities of these

<sup>3</sup> The procedure to be followed for creating a masked name is set out in the *Masked Name Regulations* made under CEPA.

## Objectif

L'objectif de l'Arrêté *2016-87-07-01 modifiant la Liste intérieure* (l'Arrêté) est de se conformer aux exigences du paragraphe 87(5) de la LCPE en ajoutant 18 substances à la LI. Par conséquent, ces substances ne sont plus assujetties aux exigences de déclaration et d'évaluation en vertu du paragraphe 81(1) de la LCPE et du *Règlement sur les renseignements concernant les substances nouvelles (substances chimiques et polymères)*.

## Description

L'Arrêté a ajouté 18 substances à la LI. Pour protéger l'information commerciale à caractère confidentiel, 15 des 18 substances ont une dénomination chimique maquillée. Les dénominations maquillées sont autorisées par la LCPE lorsque la publication de la dénomination chimique ou biologique de la substance dévoilerait de l'information commerciale à caractère confidentiel<sup>3</sup>. Les substances ayant une dénomination maquillée sont ajoutées à la partie confidentielle de la LI. Quiconque désire savoir si une substance est inscrite à cette partie de la LI doit soumettre un avis d'intention véritable pour la fabrication ou l'importation au Programme des substances nouvelles.

## Règle du « un pour un » et lentille des petites entreprises

L'Arrêté ne déclenche pas la règle du « un pour un », car il n'engendre pas de coûts additionnels pour les entreprises. De plus, la lentille des petites entreprises ne s'applique pas à cet arrêté, car il n'engendre pas de fardeau administratif ou de conformité pour les petites entreprises.

## Consultation

Puisque l'Arrêté ne contient aucune information qui pourrait faire l'objet de commentaires ou d'objections du grand public, aucune consultation n'est nécessaire.

## Justification

Le gouvernement a évalué les renseignements relatifs à 18 nouvelles substances soumis au Programme des substances nouvelles et a déterminé que ces substances satisfont aux critères relatifs à leur ajout à la LI. Par conséquent, ces substances sont ajoutées à la LI.

L'Arrêté favorisera les Canadiens en permettant à l'industrie d'utiliser ces substances en quantités plus importantes

<sup>3</sup> Les étapes à suivre pour créer une dénomination maquillée sont décrites dans le *Règlement sur les dénominations maquillées* adopté en vertu de la LCPE.

substances, which is expected to reduce costs associated with their use in products consumed by Canadians.

It is expected that there will be no incremental costs to the public, industry or governments associated with the Order.

### **Implementation, enforcement and service standards**

The DSL identifies substances that, for the purposes of CEPA, are not subject to the requirements of the *New Substances Notification Regulations (Chemicals and Polymers)* or the *New Substances Notification Regulations (Organisms)*. Developing an implementation plan and a compliance strategy or establishing a service standard is not required when adding substances to the DSL.

### **Contact**

Greg Carreau  
Executive Director  
Program Development and Engagement Division  
Environment Canada  
Gatineau, Quebec  
K1A 0H3  
Substances Management Information Line:  
1-800-567-1999 (toll-free in Canada)  
819-938-3232 (outside of Canada)  
Fax: 819-938-5212  
Email: [eccc.substances.eccc@canada.ca](mailto:eccc.substances.eccc@canada.ca)

ce qui devrait réduire les coûts associés à l'utilisation de ces substances dans les produits consommés par les Canadiens.

On s'attend à ce que l'Arrêté n'entraîne aucun coût pour le public, l'industrie ou les gouvernements.

### **Mise en œuvre, application et normes de service**

La LI recense les substances qui, aux fins de la LCPE, ne sont pas soumises aux exigences du *Règlement sur les renseignements concernant les substances nouvelles (substances chimiques et polymères)* ou du *Règlement sur les renseignements concernant les substances nouvelles (organismes)*. Il n'est pas nécessaire d'établir un plan de mise en œuvre, de stratégie de conformité ou de normes de service pour l'adjonction de substances à la LI.

### **Personne-ressource**

Greg Carreau  
Directeur exécutif  
Division de la mobilisation et de l'élaboration de programmes  
Environnement Canada  
Gatineau (Québec)  
K1A 0H3  
Ligne d'information sur la gestion des substances :  
1-800-567-1999 (sans frais au Canada)  
819-938-3232 (à l'extérieur du Canada)  
Télécopieur : 819-938-5212  
Courriel : [eccc.substances.eccc@canada.ca](mailto:eccc.substances.eccc@canada.ca)

**Registration**

SOR/2016-159 June 22, 2016

CANADIAN ENVIRONMENTAL PROTECTION ACT,  
1999**Order 2016-112-21-01 Amending the  
Domestic Substances List**Whereas the living organism set out in the annexed  
Order is specified on the *Domestic Substances List*<sup>a</sup>;Whereas the Minister of the Environment and the Min-  
ister of Health have conducted a screening assess-  
ment of the living organism under section 74 of the  
*Canadian Environmental Protection Act, 1999*<sup>b</sup>;And whereas the Ministers suspect that a significant  
new activity in respect of the living organism may re-  
sult in the living organism becoming toxic within the  
meaning of section 64 of the Act;Therefore, the Minister of the Environment, pursuant  
to subsection 112(3) of the *Canadian Environmental  
Protection Act, 1999*<sup>b</sup>, makes the annexed *Order 2016-  
112-21-01 Amending the Domestic Substances List*.

Gatineau, June 15, 2016

Catherine McKenna  
Minister of the Environment**Order 2016-112-21-01 Amending the  
Domestic Substances List****Amendments****1 Part 5 of the *Domestic Substances List*<sup>1</sup> is  
amended by deleting the following under the  
heading *Organisms/Organismes*:***Pseudomonas fluorescens*

ATCC 13525

<sup>a</sup> SOR/94-311<sup>b</sup> S.C. 1999, c. 33<sup>1</sup> SOR/94-311**Enregistrement**

DORS/2016-159 Le 22 juin 2016

LOI CANADIENNE SUR LA PROTECTION DE  
L'ENVIRONNEMENT (1999)**Arrêté 2016-112-21-01 modifiant la Liste  
intérieure**Attendu que l'organisme vivant mentionné dans l'ar-  
rêté ci-après est inscrit sur la *Liste intérieure*<sup>a</sup>;Attendu que la ministre de l'Environnement et la  
ministre de la Santé ont effectué une évaluation  
préalable de cet organisme vivant en application de  
l'article 74 de la *Loi canadienne sur la protection de  
l'environnement (1999)*<sup>b</sup>;Attendu que ces ministres soupçonnent que toute  
nouvelle activité relative à cet organisme vivant peut  
le rendre toxique au sens de l'article 64 de cette loi,À ces causes, en vertu du paragraphe 112(3) de la  
*Loi canadienne sur la protection de l'environne-  
ment (1999)*<sup>b</sup>, la ministre de l'Environnement prend  
l'*Arrêté 2016-112-21-01 modifiant la Liste intérieure*,  
ci-après.

Gatineau, le 15 juin 2016

La ministre de l'Environnement  
Catherine McKenna**Arrêté 2016-112-21-01 modifiant la Liste  
intérieure****Modifications****1 La partie 5 de la *Liste intérieure*<sup>1</sup> est modi-  
fiée par radiation, sous l'intertitre *Organisms/  
Organismes*, de ce qui suit :**<sup>a</sup> DORS/94-311<sup>b</sup> L.C. 1999, ch. 33<sup>1</sup> DORS/94-311



**2 Part 6 of the List is amended by adding the following in alphabetical order:**

**2 La partie 6 de la même liste est modifiée par adjonction, selon l'ordre alphabétique, de ce qui suit :**

Column 1	Column 2
Living Organism	Significant New Activity for which living organism is subject to subsection 106(3) of the Act
<i>Pseudomonas fluorescens</i> ATCC 13525 S'	<p><b>1</b> Any activity involving the use of the living organism <i>Pseudomonas fluorescens</i> ATCC 13525:</p> <p>(a) in a health care facility such as a hospital, doctor's office, walk-in clinic, mobile health clinic, long-term care facility and nursing home; or</p> <p>(b) in a blood donor clinic, whether in a vehicle or a public space.</p> <p><b>2</b> Any activity involving the use of the living organism <i>Pseudomonas fluorescens</i> ATCC 13525, in a contained facility, within a health care facility or blood donor clinic, that provides a level of containment that is in accordance with the requirements of containment level 2 or a higher level of containment, as set out in the <i>Canadian Biosafety Standard</i> and <i>Canadian Biosafety Handbook</i>, as amended from time to time, is not a significant new activity for which the living organism is subject to subsection 106(3) of the Act.</p> <p><b>3</b> For each proposed significant new activity, the following information must be provided to the Minister at least 120 days before the day on which the organism is manufactured, imported or used:</p> <p>(a) a description of the significant new activity in relation to the living organism;</p> <p>(b) the information specified in paragraphs 1(a) and (g), items 2 and 3, paragraph 6(e), and item 7 of Schedule 1 to the <i>New Substances Notification Regulations (Organisms)</i>;</p> <p>(c) all other information and test data in respect of the living organism that are relevant to identifying hazards to the environment and human health and that are in the possession of the person proposing the significant new activity, or to which the person ought to have access;</p> <p>(d) the name of every government department or agency, either outside or within Canada, to which the person proposing the significant new activity has provided notice in respect of the living organism and the purpose of that notification;</p> <p>(e) the name, civic and postal addresses, telephone number and, if any, the fax number and email address of the person proposing the significant new activity and, if any, the person authorized to act on their behalf;</p> <p>(f) the name, civic and postal addresses, telephone number and, if any, the fax number and email address of the head of the quality assurance unit of every laboratory that developed test data included in the information; and</p> <p>(g) a certification stating that the information is accurate and complete, dated and signed by the person proposing the significant new activity if they are resident in Canada or, if not, by the person authorized to act on their behalf.</p> <p><b>4</b> The above information will be assessed within 120 days after the day on which it is received by the Minister.</p>

Colonne 1	Colonne 2
Organisme vivant	Nouvelle activité pour laquelle l'organisme vivant est assujéti au paragraphe 106(3) de la Loi
<i>Pseudomonas fluorescens</i> ATCC 13525 S'	<p><b>1</b> Toute activité mettant en cause l'utilisation de l'organisme vivant <i>Pseudomonas fluorescens</i> ATCC 13525 :</p> <p>a) dans un établissement de soins de santé tel un hôpital, un bureau de médecins, une clinique sans rendez-vous, une clinique itinérante, un établissement de soins de longue durée ou une maison de soins infirmiers;</p> <p>b) dans le cadre d'une collecte de sang réalisée dans un véhicule ou dans un lieu public.</p> <p><b>2</b> Ne constitue pas une nouvelle activité pour laquelle l'organisme vivant <i>Pseudomonas fluorescens</i> ATCC 13525 est assujéti au paragraphe 106(3) de la Loi celle mettant en cause, dans un établissement de soins de santé ou dans le cadre d'une collecte de sang, l'utilisation de cet organisme vivant dans une installation étanche dans laquelle le confinement est réalisé conformément aux exigences de niveau 2 ou d'un des niveaux supérieurs prévus dans les <i>Norme canadienne sur la biosécurité</i> et le <i>Guide canadien sur la biosécurité</i>, avec leurs modifications successives.</p>

Colonne 1	Colonne 2
Organisme vivant	Nouvelle activité pour laquelle l'organisme vivant est assujéti au paragraphe 106(3) de la Loi
	<p><b>3</b> Pour chaque nouvelle activité proposée, les renseignements ci-après sont fournis au ministre au moins cent vingt jours avant que l'organisme vivant soit importé, fabriqué ou utilisé :</p> <ul style="list-style-type: none"> <li><b>a)</b> la description de la nouvelle activité à l'égard de l'organisme vivant;</li> <li><b>b)</b> les renseignements visés aux alinéas 1a) et g), aux articles 2 et 3, à l'alinéa 6e) et à l'article 7 de l'annexe 1 du <i>Règlement sur les renseignements concernant les substances nouvelles (organismes)</i>;</li> <li><b>c)</b> tout autre renseignement ou donnée d'essai à l'égard de l'organisme vivant dont dispose la personne proposant la nouvelle activité, ou auxquels elle a accès, et qui sont utiles pour déterminer les dangers qu'il présente pour l'environnement et la santé humaine;</li> <li><b>d)</b> le nom de tout ministère ou organisme public, à l'étranger ou au Canada, qui a été avisé par la personne proposant la nouvelle activité à l'égard de l'organisme vivant et l'objet de cet avis;</li> <li><b>e)</b> les nom, adresses municipale et postale, numéro de téléphone et, le cas échéant, numéro de télécopieur et adresse de courriel de la personne proposant la nouvelle activité et, le cas échéant, de la personne autorisée à agir en son nom;</li> <li><b>f)</b> les nom, adresses municipale et postale, numéro de téléphone et, le cas échéant, numéro de télécopieur et adresse de courriel du chef de l'unité de l'assurance de la qualité de chaque laboratoire qui a produit les données d'essai figurant dans les renseignements;</li> <li><b>g)</b> une attestation portant que les renseignements sont complets et exacts, datée et signée par la personne proposant la nouvelle activité si elle réside au Canada ou, sinon, par la personne autorisée à agir en son nom.</li> </ul> <p><b>4</b> Les renseignements précédents sont évalués dans les cent vingt jours suivant leur réception par le ministre.</p>

## Coming into Force

**3 This Order comes into force on the day on which it is registered.**

### REGULATORY IMPACT ANALYSIS STATEMENT

(This statement is not part of the Order.)

#### Issues

A screening assessment<sup>1</sup> was conducted for a strain of *Pseudomonas fluorescens* ATCC<sup>2</sup> 13525 that is listed on the *Domestic Substances List* (DSL),<sup>3</sup> hereafter referred to as the DSL strain of *P. fluorescens*, to determine whether the micro-organism<sup>4</sup> has the potential to be harmful to human health or the environment. The assessment

<sup>1</sup> The screening assessment of *Pseudomonas fluorescens* can be found at <http://www.ec.gc.ca/ese-ees/default.asp?lang=En&n=734A97DA-1>.

<sup>2</sup> ATCC stands for American Type Culture Collection.

<sup>3</sup> SOR/94-311

<sup>4</sup> A definition of micro-organisms can be found in subsection 1(1) of the *New Substances Notification Regulations (Organisms)* under the *Canadian Environmental Protection Act, 1999* (CEPA) at <http://laws-lois.justice.gc.ca/eng/regulations/SOR-2005-248/>.

## Entrée en vigueur

**3 Le présent arrêté entre en vigueur à la date de son enregistrement.**

### RÉSUMÉ DE L'ÉTUDE D'IMPACT DE LA RÉGLEMENTATION

(Ce résumé ne fait pas partie de l'Arrêté.)

#### Enjeux

Une évaluation préalable<sup>1</sup> a été réalisée pour une souche de *Pseudomonas fluorescens* ATCC<sup>2</sup> 13525 qui est inscrite sur la *Liste intérieure* (LI)<sup>3</sup>, ci-après dénommée la souche LI de *P. fluorescens*, afin de déterminer si ce micro-organisme<sup>4</sup> peut être nocif pour la santé humaine ou l'environnement. L'évaluation a conclu que les niveaux

<sup>1</sup> On trouvera l'évaluation préalable de *Pseudomonas fluorescens* au <http://www.ec.gc.ca/ese-ees/default.asp?lang=Fr&n=734A97DA-1>.

<sup>2</sup> ATCC désigne American Type Culture Collection.

<sup>3</sup> DORS/94-311

<sup>4</sup> On trouvera une définition des micro-organismes au paragraphe 1(1) du *Règlement sur les renseignements concernant les substances nouvelles (organismes)* en vertu de la *Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999)* [LCPE] au <http://laws-lois.justice.gc.ca/fra/reglements/DORS-2005-248/>.

concluded that exposure levels from current activities using the DSL strain of *P. fluorescens* do not pose a risk to human health or the environment in Canada.

However, as it is possible for future activities to use the DSL strain of *P. fluorescens* in certain products, there is a potential for harm, particularly if these products are used in health care settings in Canada, as they could increase exposure of susceptible individuals through the contamination of medical devices or stored blood products.

Therefore, the Minister of the Environment and Climate Change (the Minister) is applying the Significant New Activity (SNAc) provisions of the *Canadian Environmental Protection Act, 1999* (CEPA) to the DSL strain of *P. fluorescens* to require notification to the Government of Canada (the Government) of any potential significant new activity associated with the micro-organism before it can be undertaken in Canada.<sup>5</sup>

## Background

As of February 2016, 68 micro-organisms had been added to the DSL under subsection 105(1) of CEPA, including the DSL strain of *P. fluorescens*. A prioritization was performed in September 2010 in order to ensure that micro-organisms of greatest potential concern were assessed first.<sup>6</sup> Under the Chemicals Management Plan (CMP),<sup>7</sup> the DSL strain of *P. fluorescens* was identified as a high priority for assessment because it has the potential to cause disease in susceptible humans.<sup>8</sup>

As a result, the Minister of the Environment and Climate Change and the Minister of Health (the Ministers) conducted a screening assessment to determine whether the DSL strain of *P. fluorescens* met the human health or environmental toxicity criteria under section 64 of CEPA.

<sup>5</sup> The definition of significant new activities in regard to micro-organisms can be found in section 104 of CEPA at <http://laws-lois.justice.gc.ca/eng/acts/C-15.31/page-15.html>.

<sup>6</sup> More information on the prioritization of micro-organisms listed on the DSL can be found at <http://www.ec.gc.ca/subsnouvelles-news/news/default.asp?lang=En&n=19B91106-1>.

<sup>7</sup> For more information on the CMP, please visit <http://www.chemicalsubstanceschimiques.gc.ca/index-eng.php>.

<sup>8</sup> Any *P. fluorescens* strain other than the DSL strain of *P. fluorescens* is subject to the *New Substances Notification Regulations (Organisms)* before they can be imported into or manufactured in Canada. For more information, please see <http://laws-lois.justice.gc.ca/eng/regulations/SOR-2005-248/>.

d'exposition associés aux activités actuelles utilisant la souche LI de *P. fluorescens* ne constituaient pas un risque pour la santé humaine ou l'environnement au Canada.

Cependant, étant donné qu'il est possible, pour de futures activités, d'utiliser la souche LI de *P. fluorescens* dans certains produits, il y a un risque d'effets nocifs, et ce, en particulier si ces produits sont utilisés dans des établissements de santé au Canada, car ils pourraient alors augmenter l'exposition des personnes vulnérables par la contamination d'instruments médicaux ou de produits sanguins entreposés.

Par conséquent, la ministre de l'Environnement et du Changement climatique (ci-après dénommée la ministre) applique les dispositions relatives aux nouvelles activités (NAC) de la *Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999)* [LCPE] à la souche LI de *P. fluorescens* pour exiger qu'une déclaration soit adressée au gouvernement du Canada (ci-après dénommé le gouvernement) avant que toute nouvelle activité éventuelle associée à ce micro-organisme puisse être entreprise au Canada<sup>5</sup>.

## Contexte

En date de février 2016, 68 micro-organismes avaient été ajoutés à la LI en vertu du paragraphe 105(1) de la LCPE, notamment la souche LI de *P. fluorescens*. Ces micro-organismes avaient été classés par ordre de priorité en septembre 2010 afin que ceux qui sont les plus préoccupants soient évalués en premier<sup>6</sup>. En vertu du Plan de gestion des produits chimiques (PGPC)<sup>7</sup>, on a établi que la souche LI de *P. fluorescens* devait être évaluée prioritairement en raison de son potentiel de pathogénicité chez les humains vulnérables<sup>8</sup>.

Par conséquent, la ministre de l'Environnement et du Changement climatique et la ministre de la Santé (ci-après dénommées les ministres) ont réalisé une évaluation préalable afin de déterminer si la souche LI de *P. fluorescens* satisfaisait aux critères de toxicité pour la santé humaine et pour l'environnement en vertu de l'article 64 de la LCPE.

<sup>5</sup> On trouvera une définition des nouvelles activités en ce qui concerne les micro-organismes à l'article 104 de la LCPE au <http://laws-lois.justice.gc.ca/fra/lois/C-15.31/page-15.html>.

<sup>6</sup> On trouvera des renseignements supplémentaires sur l'établissement des priorités pour les micro-organismes figurant sur la LI au <http://www.ec.gc.ca/subsnouvelles-news/news/default.asp?lang=Fr&n=19B91106-1>.

<sup>7</sup> On trouvera de plus amples renseignements sur le PGPC au <http://www.chemicalsubstanceschimiques.gc.ca/plan/index-fra.php>.

<sup>8</sup> Toute souche de *P. fluorescens* autre que la souche LI de *P. fluorescens* est assujettie au *Règlement sur les renseignements concernant les substances nouvelles (organismes)* avant de pouvoir être importée ou fabriquée au Canada. On trouvera de plus amples renseignements au <http://laws-lois.justice.gc.ca/fra/reglements/DORS-2005-248/>.

Based on the information submitted under the authority of CEPA, the assessment determined that exposure from current activities associated with the micro-organism are not of concern to the population, including susceptible individuals or to the environment, and, therefore, are not of concern to human health in Canada.<sup>9</sup> However, since future activities associated with the micro-organism may occur and have the potential to harm susceptible individuals in the health care setting in Canada, the Government is applying the SNAc provisions under CEPA to the DSL strain of *P. fluorescens*. It was also determined that releases of the micro-organism from current activities are not of concern to the environment in Canada. Therefore, the DSL strain of *P. fluorescens* did not meet any of the criteria under section 64 of CEPA.

#### SNAc provisions of CEPA

Given that the DSL strain of *P. fluorescens* is listed on Part 5 of the DSL, activities associated with the micro-organism could be carried out without an obligation for a person (individual or corporation) to notify the Government under CEPA. However, when the Government is concerned that significant new activities in relation to a micro-organism may result in an increased risk to human health or the environment, the Minister may impose notification requirements to monitor those activities.<sup>10</sup>

#### Description and uses of the DSL strain of *P. fluorescens*

The micro-organism has the ability to adapt and thrive in many aquatic and terrestrial ecological niches. Multiple potential uses of the DSL strain of *P. fluorescens* in various industrial and commercial sectors exist. These include pulp and paper and textile processing, in municipal and industrial wastewater treatment, for waste degradation (particularly in petroleum refineries), bioremediation and biodegradation, as well as in commercial and household drain cleaners and degreasers, enzyme and chemical production, septic tank additives and general cleaning and odour-control products. Other uses include pest control, plant growth promotion and use as an anti-frost agent on plants. A variety of environmental, industrial, and household applications using the DSL strain of *P. fluorescens* were reported in response to a notice published under section 71 of CEPA. According to the information submitted,

<sup>9</sup> For more information on the human health and environmental assessment, please see the screening assessment of *Pseudomonas fluorescens* on the Chemical Substances Web site.

<sup>10</sup> The policy on the use of Significant New Activity provisions is available at <http://www.ec.gc.ca/ese-ees/default.asp?lang=En&n=5CA18D66-1>.

Cette évaluation a permis de déterminer, d'après les renseignements transmis en vertu de la LCPE, que l'exposition provenant des activités courantes associées à ce micro-organisme n'est pas préoccupante pour la population, y compris pour les personnes vulnérables ou l'environnement, et qu'elle n'est donc pas préoccupante pour la santé humaine au Canada<sup>9</sup>. Toutefois, étant donné que de futures activités associées au micro-organisme pourraient avoir lieu et se révéler nocives pour les personnes vulnérables dans les établissements de santé au Canada, le gouvernement applique les dispositions relatives aux NAc en vertu de la LCPE à la souche LI de *P. fluorescens*. En conséquence, la souche LI de *P. fluorescens* ne répond à aucun des critères de l'article 64 de la LCPE.

#### Dispositions de la LCPE relativement aux nouvelles activités

Étant donné que la souche LI de *P. fluorescens* est inscrite à la partie 5 de la LI, les activités associées à ce micro-organisme pouvaient être effectuées sans obligation aux termes de la LCPE pour une personne physique ou morale d'en aviser le gouvernement. Toutefois, lorsque le gouvernement craint que de nouvelles activités en rapport avec un micro-organisme entraînent un risque accru pour la santé humaine ou pour l'environnement, la ministre peut imposer des exigences en matière de déclaration pour surveiller ces activités<sup>10</sup>.

#### Description et utilisations de la souche LI de *P. fluorescens*

Le micro-organisme a la capacité de s'adapter et de se multiplier dans de nombreuses niches écologiques en milieu aquatique et terrestre. Il existe de multiples utilisations possibles de la souche LI de *P. fluorescens* dans divers secteurs industriels et commerciaux, notamment la transformation des pâtes et papiers et des textiles, le traitement des eaux usées municipales et industrielles, la dégradation des déchets, plus précisément dans les raffineries de pétrole, la biorestauration et la biodégradation, les produits commerciaux et domestiques de nettoyage et de dégraissage de canalisations d'égout, la production de substances chimiques et d'enzymes, les additifs pour fosse septique, ainsi que les produits généraux de nettoyage et les désodorisants. Parmi les autres utilisations, on peut citer la lutte contre les ravageurs, l'aide à la croissance des plantes et l'utilisation en tant qu'agent antigel sur les

<sup>9</sup> Pour de plus amples renseignements sur l'évaluation pour la santé humaine et l'environnement, veuillez vous reporter à l'évaluation préalable de *Pseudomonas fluorescens* sur le site Web des substances chimiques.

<sup>10</sup> On peut consulter la Politique sur l'application des dispositions relatives aux nouvelles activités au <http://www.ec.gc.ca/ese-ees/default.asp?lang=Fr&n=5CA18D66-1>.

less than 1 000 kg of the DSL strain of *P. fluorescens* was imported into or manufactured in Canada in 2008.

As the DSL strain of *P. fluorescens* has properties that make it suitable for use in a variety of products, there is reason to expect potential new uses of the micro-organism in products that could be used in the health care setting in Canada.<sup>11</sup> As a result, there is a potential risk of increased exposure of susceptible individuals undergoing medical treatment from future new uses of the micro-organism.

#### Assessment conclusion summary

The DSL strain of *P. fluorescens* is capable of causing infection in susceptible individuals such as those with compromised immunity, or infection through contact with contaminated medical devices and fluids. As the micro-organism can grow at temperatures typical of refrigerated storage, it is able to proliferate in stored blood products and may cause sepsis in transfused patients. Although the risk to human health from certain future new uses of the DSL strain of *P. fluorescens* is expected to be low, the Government is concerned that other future new uses, specifically, those associated with the health care setting in Canada, could potentially increase exposure to susceptible individuals, particularly through the contamination of medical devices or stored blood products.

It is therefore recommended that subsection 106(3) of CEPA be applied to the micro-organism to require any person (individual or corporation) to notify the Minister of any proposed significant new activity associated with the DSL strain of *P. fluorescens* before it is undertaken.

#### Risk management actions summary

The DSL strain of *P. fluorescens* is recognized as belonging to Risk Group 1 (RG1) [low individual and community risk micro-organism] by the Public Health Agency of Canada. The Canadian Biosafety Standard defines RG1

plantes. Diverses applications environnementales, industrielles et domestiques comprenant l'utilisation de la souche LI de *P. fluorescens* ont été signalées en réponse à un avis adopté en vertu de l'article 71 de la LCPE. Selon les renseignements fournis, moins de 1 000 kg de la souche LI de *P. fluorescens* ont été importés ou fabriqués au Canada en 2008.

Étant donné que la souche LI de *P. fluorescens* a des propriétés qui la rendent intéressante pour une utilisation dans divers produits, il y a lieu de s'attendre à de nouvelles utilisations possibles de ce micro-organisme dans des produits pouvant être utilisés dans les établissements de santé au Canada<sup>11</sup>. Dans ce contexte, de futures nouvelles utilisations de ce micro-organisme présentent un risque d'exposition accrue des personnes vulnérables recevant des soins médicaux.

#### Résumé de la conclusion de l'évaluation

La souche LI de *P. fluorescens* peut provoquer une infection chez les personnes vulnérables, par exemple celles dont le système immunitaire est déprimé, ou une infection par contact avec des instruments et des fluides médicaux contaminés. Puisque le micro-organisme peut croître à des températures typiques d'un entreposage réfrigéré, il est capable de proliférer dans des produits sanguins entreposés et peut provoquer une septicémie chez les patients transfusés. Bien que l'on s'attende à ce que le risque que représentent certaines nouvelles utilisations futures de la souche LI de *P. fluorescens* pour la santé humaine soit faible, le gouvernement craint que d'autres futures nouvelles utilisations, notamment, celles associées aux établissements de santé au Canada, puissent accroître l'exposition des personnes vulnérables, notamment par la contamination des instruments médicaux ou des produits sanguins entreposés.

On recommande donc que le paragraphe 106(3) de la LCPE soit appliqué à ce micro-organisme et qu'en conséquence, toute personne physique ou morale ait l'obligation, avant de l'entreprendre, d'aviser le ministre de toute nouvelle activité associée à la souche LI de *P. fluorescens*.

#### Résumé des mesures de gestion des risques

La souche LI de *P. fluorescens* est reconnue comme appartenant au groupe de risque 1 (GR1) par l'Agence de la santé publique du Canada, c'est-à-dire présentant un risque faible pour les individus et la collectivité. La

<sup>11</sup> Microbial based products are not expected to meet the criteria for disinfectants or sanitizers as per Health Canada's *Guidance document-Disinfectant drugs*. Please find the Guidance at [http://www.hc-sc.gc.ca/dhp-mpps/prodpharma/applic-demande/guide-ld/disinfect-desinfect/disin\\_desin-eng.php](http://www.hc-sc.gc.ca/dhp-mpps/prodpharma/applic-demande/guide-ld/disinfect-desinfect/disin_desin-eng.php).

<sup>11</sup> On n'attend pas des produits microbiens qu'ils satisfassent aux critères des désinfectants ou des assainissants énoncés dans la *Ligne directrice – Désinfectants assimilés aux drogues* de Santé Canada. Cette ligne directrice est disponible au [http://www.hc-sc.gc.ca/dhp-mpps/prodpharma/applic-demande/guide-ld/disinfect-desinfect/disin\\_desin-fra.php](http://www.hc-sc.gc.ca/dhp-mpps/prodpharma/applic-demande/guide-ld/disinfect-desinfect/disin_desin-fra.php).

micro-organisms as either (1) not capable of causing human or animal disease; or (2) capable of causing human or animal disease, but unlikely to do so. Those capable of causing disease are considered pathogens that pose a low risk to the health of individuals and/or animals, and a low risk to public health, livestock or poultry. However, RG1 pathogens can be opportunistic and may pose a threat to individuals with compromised immunity.

### **Objectives**

The objective of the Order is to contribute to the protection of human health by requiring submission of information on significant new activities associated with the DSL strain of *P. fluorescens* before they are undertaken. The information collected will assist the Government of Canada in assessing the substance in relation to the significant new activity and in determining whether further risk management actions are necessary.

### **Description**

The Order amending the DSL, made by the Minister pursuant to subsection 112(3) of CEPA, is now in force. It is therefore mandatory to meet all the requirements of the Order should a person (individual or corporation) wish to import, manufacture or use the DSL strain of *P. fluorescens* for a significant new activity as defined in the Order.

The Order deletes the micro-organism *Pseudomonas fluorescens* ATCC 13525 from Part 5 of the DSL and adds it to Part 6 of the DSL.

### Applicability of the Order

The Order amending the DSL requires that any person (individual or corporation) engaging in a significant new activity in relation to the DSL strain of *P. fluorescens* submits a Significant New Activity Notification (SNAN) containing all of the information prescribed in the Order at least 120 days prior to the import, manufacture or use of the micro-organism for the significant new activity.

Examples of potential activities, with respect to the DSL strain of *P. fluorescens*, requiring a SNAN submission will include the use of products containing the living organisms in healthcare facilities and in blood donor clinics. Products used in these settings could include hard surface cleaners, deodorizers, and products of a new category that claim to displace pathogens through the application of “probiotic” bacteria (“probiotic” cleaners). The use of such

Norme canadienne de biosécurité définit les micro-organismes GR1 comme : (1) n’ayant pas la capacité de causer une maladie chez l’humain ou l’animal; (2) ayant la capacité de causer une maladie chez l’humain ou l’animal, mais étant peu susceptibles de le faire. Ceux qui sont capables de causer une maladie sont considérés comme des agents pathogènes présentant un risque faible pour la santé des personnes ou des animaux ainsi qu’un risque faible pour la santé publique, le bétail ou la volaille. Cependant, les agents pathogènes GR1 peuvent être opportunistes et constituer une menace pour les personnes dont le système immunitaire est déprimé.

### **Objectifs**

L’objectif de l’Arrêté est de contribuer à la protection de la santé humaine en exigeant la présentation de renseignements sur les nouvelles activités associées à la souche LI de *P. fluorescens* avant qu’elles soient entreprises. L’information recueillie aidera le gouvernement du Canada à évaluer la substance en relation avec la nouvelle activité et à déterminer si de nouvelles mesures de gestion des risques sont nécessaires.

### **Description**

L’Arrêté modifiant la LI, pris par la ministre en vertu du paragraphe 112(3) de la LCPE, est maintenant en vigueur. Il est donc obligatoire pour toute personne physique ou morale souhaitant importer, fabriquer ou utiliser la souche LI de *P. fluorescens* pour une nouvelle activité, d’en respecter toutes les exigences, conformément aux dispositions de l’Arrêté.

L’Arrêté retire le micro-organisme *Pseudomonas fluorescens* ATCC 13525 de la partie 5 de la LI et l’ajoute à la partie 6 de la LI.

### Applicabilité de l’Arrêté

L’Arrêté modifiant la LI exige que toute personne physique ou morale se livrant à une nouvelle activité en rapport avec la souche LI de *P. fluorescens* présente une déclaration de nouvelle activité (DNAC) contenant tous les renseignements exigés par l’Arrêté, au moins 120 jours avant l’importation, la fabrication ou l’utilisation du micro-organisme en vue de la nouvelle activité.

Les nouvelles activités en rapport avec la souche LI de *P. fluorescens*, exigeant la présentation d’une DNAC, comprendront notamment celles qui sont liées à l’utilisation de produits contenant l’organisme vivant dans les établissements de santé et les centres de collecte de sang. Les produits susceptibles d’être utilisés dans ces établissements pourraient inclure des nettoyants pour surfaces dures, des désodorisants et des produits d’une nouvelle

products is not known to be currently occurring in Canada.

### Activities not subject to the Order

The Order does not apply to current uses of the DSL strain of *P. fluorescens* that are not expected to occur in the healthcare setting in Canada. These include pulp and paper and textile processing; municipal and industrial wastewater treatment; waste degradation, particularly in petroleum refineries; bioremediation and biodegradation; commercial and household drain cleaners and degreasers not used in health care settings; enzyme and chemical production; septic tank additives; and general cleaning and odour-control products.

Activities involving the use of the micro-organism in a contained facility, including for research and development purposes, are excluded from the Order since the potential exposure of concern for human health is exposure of susceptible humans through contaminated medical devices or blood products.

The Order does not apply to uses of the micro-organism that are regulated under any act of Parliament listed in Schedule 4 of CEPA, including, but not limited to, the *Pest Control Products Act*, the *Fertilizers Act* and the *Feeds Act*. It also does not apply to impurities and contaminants related to the preparation of a micro-organism, and in some circumstances to items such as, but not limited to, wastes, mixtures or manufactured items. However, it should be noted that individual components of a mixture may be subject to notification under the Order. See subsection 106(6) and section 3 of CEPA, and section 2 of the *Guidelines for the Notification and Testing of New Substances (Organisms)* for additional information.<sup>12</sup>

### Information to be submitted

The Order sets out the information requirements that must be provided to the Minister 120 days before the day on which the DSL strain of *P. fluorescens* is imported, manufactured or used for a significant new activity. The

catégorie, censés déplacer les agents pathogènes par l'application de bactéries « probiotiques » qu'on appelle les nettoyeurs « probiotiques ». L'utilisation de tels produits n'est pas actuellement recensée au Canada.

### Activités non visées par l'Arrêté

L'Arrêté ne vise pas les utilisations actuelles de la souche LI de *P. fluorescens* que l'on ne s'attend pas à trouver dans les établissements de santé au Canada. Il s'agit notamment de la transformation des pâtes et papiers et des textiles, du traitement des eaux usées municipales et industrielles, de la dégradation des déchets, plus précisément dans les raffineries de pétrole, de la biorestauration et de la biodégradation, des produits commerciaux et domestiques de nettoyage et de dégraissage des canalisations d'égout, de la production de substances chimiques et d'enzymes, des additifs pour fosse septique, ainsi que des produits généraux de nettoyage et des désodorisants.

Les activités mettant en cause l'utilisation du micro-organisme dans des installations étanches, incluant l'utilisation pour la recherche et le développement, sont exclues de l'Arrêté, étant donné que l'exposition préoccupante éventuelle pour la santé humaine est celle des personnes vulnérables par l'intermédiaire d'instruments médicaux ou de produits sanguins contaminés.

L'Arrêté ne s'applique pas aux utilisations du micro-organisme qui sont réglementées sous le régime des lois fédérales figurant à l'annexe 4 de la LCPE, notamment, sans toutefois que cela soit limitatif, la *Loi sur les produits antiparasitaires*, la *Loi sur les engrais* et la *Loi relative aux aliments du bétail*. En outre, il ne s'applique pas aux impuretés et aux contaminants liés à la préparation d'un micro-organisme et, dans certains cas, à des éléments tels que, sans toutefois que cela soit limitatif, des déchets, des mélanges ou des articles manufacturés. Toutefois, il convient de noter que les composants individuels d'un mélange peuvent être soumis à une obligation de déclaration en vertu de l'Arrêté. Pour de plus amples renseignements, voir le paragraphe 106(6) et l'article 3 de la LCPE ainsi que la section 2 des *Directives pour la déclaration et les essais de substances nouvelles : Organismes*<sup>12</sup>.

### Renseignements à présenter

L'Arrêté définit les exigences en matière de renseignements devant être présentés à la ministre 120 jours avant la date à laquelle la souche LI de *P. fluorescens* est importée, fabriquée ou utilisée pour une nouvelle activité. Les

<sup>12</sup> For additional information, please see the *Guidelines for the Notification and Testing of New Substances (Organisms)* at <http://publications.gc.ca/site/eng/9.632217/publication.html>.

<sup>12</sup> Pour de plus amples renseignements, veuillez consulter les *Directives pour la déclaration et les essais de substances nouvelles : Organismes* au <http://publications.gc.ca/site/fra/280466/publication.html>.

Ministers will use the information submitted in the SNAN to conduct human health and environmental assessments within 120 days after the complete information is received.

The information requirements in the Order relate to general information in respect of the micro-organism, details surrounding its use, and exposure information. Some of the information requirements set out in the Order reference the *New Substances Notification Regulations (Organisms)*,<sup>13</sup> which describe in more detail the specific information being requested. Additional guidance on preparing a SNAN can be found in section 7 of the *Guidelines for the Notification and Testing of New Substances (Organisms)*.

### “One-for-One” Rule

The Order does not trigger the “One-for-One” Rule, as there are no requirements for industry on current activities associated with the use of the DSL strain of *P. fluorescens*, or indication that these activities may change in the future. As a result, no additional administrative costs are expected to be incurred by businesses or others.

### Small business lens

The Order does not add compliance or administrative burden on small business. As a result, it does not trigger the small business lens.

### Consultation

On February 14, 2015, a Notice of Intent, to amend the DSL, proposing that SNAN provisions of CEPA be applied to the DSL strain of *P. fluorescens*, and a summary of the draft screening assessment were published for a 60-day public comment period in the *Canada Gazette*, Part I.<sup>14</sup> No comments were received on the Notice of Intent and only one comment was received on the draft screening assessment. This comment was considered when finalizing the screening assessment, but as it was essentially technical, it did not change the conclusion that the DSL strain of

ministres utiliseront les renseignements fournis dans la DNAc pour mener une évaluation des risques pour la santé humaine et l’environnement dans les 120 jours suivant la réception des renseignements complets.

Les exigences de l’Arrêté en matière de renseignements se rapportent à des renseignements généraux sur le micro-organisme, à des détails concernant son utilisation et à des renseignements relatifs à l’exposition. Certaines des exigences de l’Arrêté en matière de renseignements sont prévues au *Règlement sur les renseignements concernant les substances nouvelles (organismes)*<sup>13</sup>. Des indications supplémentaires sur la préparation d’une déclaration de nouvelle activité figurent à la section 7 des *Directives pour la déclaration et les essais de substances nouvelles: Organismes*.

### Règle du « un pour un »

L’Arrêté ne déclenche pas la règle du « un pour un », car il ne comprend ni exigences imposées à l’industrie relativement aux activités actuelles liées à l’utilisation de la souche LI de *P. fluorescens*, ni indication que ces activités pourraient changer à l’avenir. Par conséquent, on ne s’attend pas à des coûts administratifs additionnels pour les entreprises ou pour des tiers.

### Lentille des petites entreprises

L’Arrêté n’accroît pas le fardeau administratif ou en matière de conformité pour les petites entreprises. Par conséquent, il ne déclenche pas la lentille des petites entreprises.

### Consultation

Le 14 février 2015, on a publié, dans la Partie I de la *Gazette du Canada*, à des fins de consultation publique pendant 60 jours, un avis d’intention de modifier la LI proposant que les dispositions relatives aux NAc de la LCPE s’appliquent à la souche LI de *P. fluorescens*, ainsi qu’un résumé de l’ébauche d’évaluation préalable<sup>14</sup>. Aucun commentaire sur l’avis d’intention n’a été reçu. Un seul commentaire sur l’ébauche d’évaluation préalable a été reçu. Ce commentaire a été pris en considération pour établir la version définitive de l’évaluation préalable, mais comme il

<sup>13</sup> The *New Substances Notification Regulations (Organisms)* are available at <http://laws-lois.justice.gc.ca/eng/regulations/SOR-2005-248/index.html>.

<sup>14</sup> For more information on the Notice of Intent, please see <http://canadagazette.gc.ca/rp-pr/p1/2015/2015-02-14/pdf/g1-14907.pdf>.

<sup>13</sup> Le *Règlement sur les renseignements concernant les substances nouvelles (organismes)* est disponible au <http://laws-lois.justice.gc.ca/fra/reglements/DORS-2005-248/TexteCompleet.html>.

<sup>14</sup> Pour de plus amples renseignements sur l’avis d’intention, veuillez consulter le <http://canadagazette.gc.ca/rp-pr/p1/2015/2015-02-14/pdf/g1-14907.pdf>.



*P. fluorescens* was not found to meet the toxicity criteria under section 64 of CEPA.<sup>15</sup>

The Department of the Environment and Climate Change and Health Canada have also informed the governments of the provinces and territories through the National Advisory Committee of CEPA (CEPA NAC) about the Order via a letter, providing them with an opportunity to comment. No comments were received from CEPA NAC.

### Rationale

While the screening assessment concluded that current uses of the DSL strain of *P. fluorescens* do not pose a risk to human health or the environment in Canada, it was determined that it possesses the potential to cause harm to susceptible humans with compromised immunity, or infection through contact with contaminated medical devices and fluids as the micro-organism can grow at temperatures typical of refrigerated storage. Also, *P. fluorescens* is able to proliferate in stored blood products and may cause sepsis in transfused patients.

Given these hazardous properties, significant new activities related to this micro-organism may lead to potential risks to human life and health of susceptible individuals in Canada; therefore applying the SNAc provisions to the DSL strain of *P. fluorescens* is the recommended option chosen by the Government. This option provides an opportunity for the Government to conduct human health assessments of significant new activities associated with the DSL strain of *P. fluorescens* before they can be undertaken.

The Order contributes to the protection of human life and health by enabling assessment prior to the DSL strain of *P. fluorescens* being imported, manufactured or used for a significant new activity. Information submitted as per the requirements of the Order will allow the Government to evaluate the potential risks to human life and health in relation to the proposed new activity and determine whether new risk management measures may be required.

As current uses in Canada of the DSL strain of *P. fluorescens* are not of concern to human health and are not affected by the Order, it is not expected to have any

était essentiellement technique, il n'en a pas changé la conclusion, à savoir que la souche LI de *P. fluorescens* ne satisfaisait pas aux critères de toxicité en vertu de l'article 64 de la LCPE<sup>15</sup>.

Le ministère de l'Environnement et du Changement climatique et Santé Canada ont aussi informé les gouvernements provinciaux et territoriaux par le biais d'une lettre aux membres du Comité consultatif national (CCN) de la LCPE à propos de l'Arrêté, leur offrant la possibilité de présenter des commentaires. Le CCN de la LCPE n'a pas présenté de commentaire.

### Justification

Alors que l'évaluation préalable a conclu que les utilisations actuelles de la souche LI de *P. fluorescens* ne constituaient pas un risque pour la santé humaine ou l'environnement au Canada, on a déterminé que ce micro-organisme était susceptible d'être nocif pour les personnes vulnérables ayant un système immunitaire déprimé ou de provoquer une infection par contact avec des instruments médicaux et des fluides contaminés, et ce, étant donné qu'il peut croître à des températures typiques d'un entreposage réfrigéré. *P. fluorescens* peut également proliférer dans des produits sanguins entreposés et provoquer une septicémie chez les patients transfusés.

Compte tenu de ces propriétés dangereuses, les nouvelles activités liées à ce micro-organisme pourraient entraîner des risques pour la vie et la santé des personnes vulnérables au Canada; c'est pourquoi l'application à la souche LI de *P. fluorescens* des dispositions relatives aux NAc est l'option recommandée par le gouvernement. Cette option offre au gouvernement la possibilité de procéder à des évaluations des risques posés par les nouvelles activités liées à la souche LI de *P. fluorescens* sur la santé humaine avant qu'elles puissent être entreprises.

L'Arrêté contribue à la protection de la vie et de la santé humaines en permettant une évaluation avant l'importation, la fabrication ou l'utilisation de la souche LI de *P. fluorescens* pour une nouvelle activité. Les renseignements fournis conformément aux exigences de l'Arrêté permettront au gouvernement d'évaluer les risques pour la vie et la santé humaines en relation avec la nouvelle activité proposée et de déterminer si de nouvelles mesures de gestion des risques sont nécessaires.

Comme les utilisations actuelles au Canada de la souche LI de *P. fluorescens* ne sont pas préoccupantes pour la santé humaine et ne sont pas visées par l'Arrêté, on ne

<sup>15</sup> For more information, please visit the Chemical Substances Web site at <http://www.chemicalsubstanceschimiques.gc.ca/>.

<sup>15</sup> Pour de plus amples renseignements, veuillez consulter le site Web des substances chimiques à l'adresse suivante : <http://www.chemicalsubstanceschimiques.gc.ca/>.

negative impact on businesses. However, in the event that any person wishes to use, import or manufacture the DSL strain of *P. fluorescens* for a significant new activity in Canada, the information referred to in the Order will need to be provided. There is no notification fee associated with submitting a notification package in response to a Significant New Activity Order to the New Substances Program of the Department of the Environment (the program). However, costs associated with generating data and supplying other information may be incurred by the notifier.

In the event that a notification is submitted, the Government will incur costs for processing the information in relation to the Order and for conducting health and environmental assessments. It is assumed that these costs are unlikely to be incurred, given that no significant new activities involving the DSL strain of *P. fluorescens* are expected. The Government will incur costs for conducting compliance promotion and enforcement activities associated with the Order. Annual compliance promotion and enforcement costs are expected to be negligible.

#### Strategic environmental assessment

In accordance with the Cabinet Directive on the Environmental Assessment of Policy, Plan and Program Proposals, a strategic environmental assessment was completed (please see <http://www.chemicalsubstanceschimiques.gc.ca/plan/sea-ees-eng.php>.)

### **Implementation, enforcement and service standards**

#### Compliance

When assessing whether or not a particular order applies, a person is expected to make use of information in their possession or to which they ought to have access. The phrase “to which they ought to have access” means information in any of the notifier’s offices worldwide or other locations where the notifier can reasonably have access to the information. For example, manufacturers are expected to have access to their formulations, while importers or users of a substance, mixture, or product, are expected to have access to import records, usage information and the

s’attend pas à des incidences négatives sur les entreprises. Cependant, dans le cas où une personne morale ou physique souhaiterait utiliser, importer ou fabriquer la souche LI de *P. fluorescens* pour une nouvelle activité au Canada, les renseignements visés par l’Arrêté devront être fournis. Il n’y a pas de frais associés à la présentation d’une déclaration complète au Programme des substances nouvelles du ministère de l’Environnement (ci-après dénommé le Programme) en réponse à un arrêté relatif à une nouvelle activité. Cependant, le déclarant pourrait avoir à engager des frais associés à la production de données et à la fourniture d’autres renseignements.

Dans le cas où une déclaration est présentée, le gouvernement assumera les coûts relatifs au traitement des renseignements en relation avec la nouvelle activité et aux évaluations des incidences sur la santé et l’environnement. On fait l’hypothèse qu’il est peu probable que ces coûts soient engagés, étant donné l’absence de nouvelle activité attendue liée à la souche LI de *P. fluorescens*. Le gouvernement assumera les coûts des activités de promotion de la conformité et d’application de la loi associées à l’Arrêté. On s’attend à des coûts négligeables en matière de promotion annuelle de la conformité et d’application de la loi.

#### Évaluation environnementale stratégique

Conformément à la directive du Cabinet sur l’évaluation environnementale des projets de politiques, de plans et de programmes, une évaluation environnementale stratégique a été réalisée (veuillez vous reporter au <http://www.chemicalsubstanceschimiques.gc.ca/plan/sea-ees-fra.php>.)

### **Mise en œuvre, application et normes de service**

#### Conformité

Au moment de déterminer si un arrêté s’applique, on s’attend à ce qu’une personne utilise les renseignements dont elle dispose ou auxquels elle a accès. L’expression « auxquels elle devrait avoir accès » désigne les renseignements qui se trouvent dans n’importe quel bureau du déclarant dans le monde ou à d’autres endroits où le déclarant peut y avoir raisonnablement accès. Par exemple, on s’attend à ce que les fabricants aient accès aux renseignements sur leurs formules, tandis que les importateurs ou les utilisateurs d’une substance, d’un mélange ou d’un produit

relevant Safety Data Sheets (SDS).<sup>16</sup> Although an SDS is an important source of information on the composition of a purchased product, it should be noted that the goal of the SDS is to protect the health of workers in the workplace from specific hazards of chemical products. Therefore, an SDS may not list all product ingredients that may be subject to an order due to human health or environmental concerns. Any person requiring more detailed information on product composition is encouraged to contact their supplier.

If any information becomes available that reasonably supports the conclusion that this micro-organism is toxic or capable of becoming toxic, the person who is in possession or has knowledge of the information and is involved in activities with the micro-organism is obligated, under section 70 of CEPA, to provide that information to the Minister without delay.

A company can submit a SNAN on behalf of its clients. For example, in cases where a person receives possession or control of a substance from another person, they may not be required to submit a SNAN, under certain conditions, if the activities were covered by the original SNAN submitted by the supplier. The Substances Management Advisory Note, *Clarification in relation to the submission of Significant New Activity Notifications in application of CEPA* provides more detail on this subject.<sup>17</sup>

Any person who transfers the physical possession or control of the DSL strain of *P. fluorescens* should notify all persons to whom the physical possession or control is transferred of the obligation to comply with the Order, including the obligation under subsection 106(3) of CEPA, to notify the Minister of any significant new activity and to provide all the required information outlined in the Order.

devraient avoir accès aux documents d'importation, aux données sur l'utilisation et aux fiches de données de sécurité pertinentes<sup>16</sup>. Bien qu'une fiche signalétique constitue une importante source d'information sur la composition d'un produit acheté, il convient de noter que son objectif est la protection de la santé des travailleurs en milieu de travail contre des dangers particuliers. Par conséquent, il est possible qu'une fiche signalétique ne répertorie pas tous les ingrédients d'un produit qui pourraient être assujettis à un arrêté en raison de préoccupations pour la santé publique ou l'environnement. Toute personne souhaitant obtenir de plus amples renseignements sur la composition d'un produit est invitée à communiquer avec son fournisseur.

Si des renseignements sont disponibles pour appuyer raisonnablement la conclusion que cette substance est toxique ou qu'elle peut le devenir, la personne qui possède des renseignements, ou qui en a connaissance, et qui participe à des activités mettant en cause la substance est tenue, en vertu de l'article 70 de la LCPE, de communiquer ces renseignements sans délai à la ministre.

Une entreprise peut soumettre une DNAC au nom de ses clients. Par exemple, dans le cas où une personne obtient la possession ou le contrôle d'une substance provenant d'une autre personne, elle peut ne pas être tenue, sous certaines conditions, de présenter une DNAC, si ses activités faisaient l'objet de la DNAC d'origine présentée par le fournisseur. La note d'avis de la gestion des substances, *Clarification relativement à la déclaration de nouvelle activité en vertu de la LCPE* fournit plus de détails à ce sujet<sup>17</sup>.

Quiconque transfère la possession matérielle ou le contrôle de la souche LI de *P. fluorescens* doit aviser toutes les personnes à qui sont transférés la possession ou le contrôle de l'obligation qu'elles ont de se conformer à l'Arrêté, notamment de l'obligation, en vertu du paragraphe 106(3) de la LCPE, d'aviser la ministre de toute nouvelle activité et de fournir tous les renseignements précisés dans l'Arrêté.

<sup>16</sup> Formerly "Material Safety Data Sheet" (MSDS). Please refer to the *Regulations amending the New Substances Notification Regulations (Chemicals and Polymers)* and the *Export of Substances on the Export Control List Regulations* for reference to this amendment (<http://gazette.gc.ca/rp-pr/p2/2015/2015-02-11/html/sor-dors19-eng.php>).

<sup>17</sup> The Substances Management Advisory Note, *Clarification in relation to the submission of Significant New Activity Notifications in application of the Canadian Environmental Protection Act, 1999* is available at <http://www.ec.gc.ca/subsnouvelles-news/subs/default.asp?lang=En&n=CC526AE6-1>.

<sup>16</sup> Anciennement « fiche technique signalétique ». Pour de plus amples renseignements sur cette modification, veuillez consulter le *Règlement modifiant le Règlement sur les renseignements concernant les substances nouvelles (substances chimiques et polymères)* et le *Règlement sur l'exportation des substances figurant à la Liste des substances d'exportation contrôlée* au <http://gazette.gc.ca/rp-pr/p2/2015/2015-02-11/html/sor-dors19-fra.php>.

<sup>17</sup> La note d'avis de la gestion des substances, *Clarification relativement à la déclaration de nouvelle activité en vertu de la LCPE (1999)*, est disponible au <http://www.ec.gc.ca/subsnouvelles-news/subs/default.asp?lang=Fr&n=CC526AE6-1>.

A pre-notification consultation (PNC) is available to notifiers who wish to consult with the program during the planning or preparation of their SNAN to discuss any questions or concerns they have about the prescribed information and test plans.

Where a person has questions concerning their obligations to comply with this Order, or would like to request a PNC, they are encouraged to discuss their particular circumstances with the program by contacting the Substances Management Information Line.<sup>18</sup>

### Implementation

The Order is now in force and the compliance promotion activities that will be conducted as part of the implementation of the Order include developing and distributing promotional material, responding to inquiries from stakeholders and undertaking activities to raise industry stakeholders' awareness of the requirements of the Order.

### Enforcement

The Order is made under the authority of CEPA. When verifying compliance with the Order, enforcement officers will apply the Compliance and Enforcement Policy (the Policy) implemented under CEPA.<sup>19</sup> The Compliance and Enforcement Policy also sets out the range of possible responses to violations, including warnings, directions, environmental protection compliance orders, ticketing, ministerial orders, injunctions, prosecution and environmental protection alternative measures (which are an alternative to a court trial after the laying of charges for a CEPA violation). In addition, the Policy explains when the Department of the Environment will resort to civil suits by the Crown for cost recovery.

When an enforcement officer discovers an alleged violation following an inspection or an investigation, the

Une consultation avant déclaration peut être effectuée par les déclarants qui souhaitent consulter le Programme au cours de la planification ou de la préparation de leur déclaration de nouvelle activité pour discuter des questions ou des préoccupations qu'ils ont au sujet de l'information prescrite requise ou de la planification des essais.

Si une personne a des questions concernant ses obligations de se conformer aux dispositions d'un arrêté, si elle pense qu'elle est en situation de non-conformité ou si elle veut demander une consultation avant déclaration, on l'invite à discuter de sa situation particulière avec le Programme en communiquant avec la Ligne d'information de la gestion des substances.<sup>18</sup>

### Mise en œuvre

L'Arrêté est maintenant en vigueur et les activités de promotion de la conformité qui seront menées dans le cadre de sa mise en œuvre comprennent l'élaboration et la distribution de matériel promotionnel, la réponse aux demandes de renseignements des intervenants et la mise en œuvre des activités de sensibilisation des intervenants de l'industrie aux exigences de l'Arrêté.

### Contrôle d'application

L'Arrêté est pris en vertu de la LCPE. Lors de la vérification de la conformité avec l'Arrêté, les agents de l'autorité appliqueront la Politique d'observation et d'application (ci-après dénommée la Politique) mise en œuvre en vertu de la LCPE<sup>19</sup>. La Politique établit également l'éventail des interventions en cas d'infraction, notamment des avertissements, des directives, des ordonnances d'exécution en matière de protection de l'environnement, des contraventions, des arrêtés ministériels, des injonctions, des poursuites et d'autres mesures de protection de l'environnement qui peuvent remplacer un procès, une fois que des accusations ont été portées pour une infraction présumée à la LCPE. En outre, la Politique précise les cas où le ministère de l'Environnement a recours à des poursuites au civil intentées par la Couronne pour recouvrer des frais.

Un agent de l'autorité qui découvre une infraction présumée après une inspection ou une enquête choisit la mesure

<sup>18</sup> The Substances Management Information Line can be contacted at [eccc.substances.eccc@canada.ca](mailto:eccc.substances.eccc@canada.ca) (email), 1-800-567-1999 (toll free in Canada), 819-953-3232 (outside of Canada).

<sup>19</sup> The Compliance and Enforcement Policy is available at <https://www.ec.gc.ca/alef-ewe/default.asp?lang=en&n=AF0C5063-1>.

<sup>18</sup> On peut communiquer avec la Ligne d'information de la gestion des substances par courriel au [eccc.substances.eccc@canada.ca](mailto:eccc.substances.eccc@canada.ca), ou par téléphone au 1-800-567-1999 (appel sans frais au Canada) ou au 819-953-3232 (en dehors du Canada).

<sup>19</sup> La Politique d'observation et d'application est disponible au <https://www.ec.gc.ca/alef-ewe/default.asp?lang=Fr&n=AF0C5063-1>.

officer will choose the appropriate enforcement action based on the following factors:

- **Nature of the alleged violation:** This factor includes consideration of the damage, the intent of the alleged violator, whether it is a repeat violation, and whether an attempt has been made to conceal information or otherwise subvert the objectives or requirements of CEPA.
- **Effectiveness in achieving the desired result with the alleged violator:** The desired result is compliance within the shortest possible timeframe and with no further repetition of the violation. Factors to be considered include the violator's history of compliance with CEPA, willingness to cooperate with enforcement officers and evidence of corrective action already taken.
- **Consistency:** Enforcement officers will consider how similar situations have been handled in determining the measures to be taken to enforce CEPA.

#### Service standards

The Government of Canada will assess all information submitted as part of a SNAN and will communicate the result to the notifier 120 days after the required information is received.

#### **Contacts**

Nicole Davidson  
 Director  
 Emerging Priorities Division  
 Science and Risk Assessment Directorate  
 Science and Technology Branch  
 Environment and Climate Change Canada  
 Gatineau, Quebec  
 K1A 0H3  
 Telephone: 819-938-5505  
 Fax: 819-938-5139  
 Email: nicole.davidson@canada.ca

Shaunalea Savard  
 Acting Director  
 New Substances Assessment and Control Bureau  
 Safe Environments Directorate  
 Healthy Environments and Consumer Safety Branch  
 Health Canada  
 Ottawa, Ontario  
 K1A 0K9  
 Telephone: 613-960-0846  
 Fax: 613-946-6474  
 Email: shaunalea.savard@canada.ca

d'intervention appropriée en fonction des facteurs suivants :

- **Nature de la violation présumée.** Ce facteur comprend la prise en considération des éléments suivants : dommages, intention du contrevenant présumé, récidive et tentative de dissimuler de l'information ou de contourner, de quelque façon, les objectifs ou les exigences de la LCPE.
- **Efficacité dans l'atteinte du but souhaité en ce qui concerne le contrevenant présumé.** Le résultat désiré est le respect de la loi dans les meilleurs délais et sans récidive. On tiendra compte, notamment, du dossier du contrevenant en matière de conformité avec la LCPE, de sa volonté de collaborer avec les agents de l'autorité et de la preuve que des mesures correctives ont déjà été prises.
- **Cohérence.** L'agent de l'autorité doit tenir compte de ce qui a été fait dans des cas semblables pour décider de la mesure à prendre pour appliquer la LCPE.

#### Normes de service

Le gouvernement du Canada évaluera tous les renseignements présentés dans le cadre d'une DNAC et communiquera le résultat au déclarant 120 jours après la réception des renseignements demandés.

#### **Personnes-ressources**

Nicole Davidson  
 Directrice  
 Division des nouvelles priorités  
 Direction des sciences et de l'évaluation des risques  
 Direction générale de la science et de la technologie  
 Environnement et Changement climatique Canada  
 Gatineau (Québec)  
 K1A 0H3  
 Téléphone : 819-938-5505  
 Télécopieur : 819-938-5139  
 Courriel : nicole.davidson@canada.ca

Shaunalea Savard  
 Directeur par intérim  
 Bureau de l'évaluation et du contrôle des substances  
 nouvelles  
 Direction de la sécurité des milieux  
 Direction générale de la santé environnementale et de la  
 sécurité des consommateurs  
 Santé Canada  
 Ottawa (Ontario)  
 K1A 0K9  
 Téléphone : 613-960-0846  
 Télécopieur: 613-946-6474  
 Courriel : shaunalea.savard@canada.ca

## Registration

SOR/2016-160 June 22, 2016

## FARM PRODUCTS AGENCIES ACT

**Order Amending the Canadian Broiler Hatching Egg Marketing Levies Order**

Whereas the Governor in Council has, by the *Canadian Hatching Egg Producers Proclamation*<sup>a</sup>, established Canadian Hatching Egg Producers ("the Agency") pursuant to subsection 16(1)<sup>b</sup> of the *Farm Products Agencies Act*<sup>c</sup>;

Whereas the Agency has been empowered to implement a marketing plan pursuant to that Proclamation;

Whereas the proposed *Order Amending the Canadian Broiler Hatching Egg Marketing Levies Order* is an order of a class to which paragraph 7(1)(d)<sup>d</sup> of that Act applies by reason of section 2 of the *Agencies' Orders and Regulations Approval Order*<sup>e</sup>, and has been submitted to the National Farm Products Council pursuant to paragraph 22(1)(f) of that Act;

And whereas, pursuant to paragraph 7(1)(d)<sup>d</sup> of that Act, the National Farm Products Council has approved the proposed Order, after being satisfied that it is necessary for the implementation of the marketing plan that the Agency is authorized to implement;

Therefore, Canadian Hatching Egg Producers, pursuant to paragraph 22(1)(f) of the *Farm Products Agencies Act*<sup>c</sup> and section 8 of the schedule to the *Canadian Hatching Egg Producers Proclamation*<sup>a</sup>, makes the annexed *Order Amending the Canadian Broiler Hatching Egg Marketing Levies Order*.

Petrolia, June 16, 2016

## Enregistrement

DORS/2016-160 Le 22 juin 2016

## LOI SUR LES OFFICES DES PRODUITS AGRICOLES

**Ordonnance modifiant l'Ordonnance sur les redevances à payer pour la commercialisation des œufs d'incubation de poulet de chair au Canada**

Attendu que, en vertu du paragraphe 16(1)<sup>a</sup> de la *Loi sur les offices des produits agricoles*<sup>b</sup>, le gouverneur en conseil a, par la *Proclamation visant Les Producteurs d'œufs d'incubation du Canada*<sup>c</sup>, créé Les Producteurs d'œufs d'incubation du Canada (l'Office);

Attendu que l'Office est habilité à mettre en œuvre un plan de commercialisation, conformément à cette proclamation;

Attendu que le projet d'ordonnance intitulé *Ordonnance modifiant l'Ordonnance sur les redevances à payer pour la commercialisation des œufs d'incubation de poulet de chair au Canada* relève d'une catégorie à laquelle s'applique l'alinéa 7(1)(d)<sup>d</sup> de cette loi, conformément à l'article 2 de l'*Ordonnance sur l'approbation des ordonnances et règlements des offices*<sup>e</sup>, et a été soumis au Conseil national des produits agricoles, conformément à l'alinéa 22(1)(f) de cette loi;

Attendu que, en vertu de l'alinéa 7(1)(d)<sup>d</sup> de cette loi, le Conseil national des produits agricoles, étant convaincu que le projet d'ordonnance est nécessaire à l'exécution du plan de commercialisation que l'Office est habilité à mettre en œuvre, a approuvé ce projet,

À ces causes, en vertu de l'alinéa 22(1)(f) de la *Loi sur les offices des produits agricoles*<sup>b</sup> et de l'article 8 de l'annexe de la *Proclamation visant Les Producteurs d'œufs d'incubation du Canada*<sup>c</sup>, Les Producteurs d'œufs d'incubation du Canada prennent l'*Ordonnance modifiant l'Ordonnance sur les redevances à payer pour la commercialisation des œufs d'incubation de poulet de chair au Canada*, ci-après.

Petrolia, le 16 juin 2016

<sup>a</sup> SOR/87-40; SOR/2007-196, sch., s. 1<sup>b</sup> S.C. 2015, c. 3, s. 85<sup>c</sup> R.S., c. F-4; S.C. 1993, c. 3, s. 2<sup>d</sup> S.C. 1993, c. 3, s. 7(2)<sup>e</sup> C.R.C., c. 648<sup>a</sup> L.C. 2015, ch. 3, art. 85<sup>b</sup> L.R., ch. F-4; L.C. 1993, ch. 3, art. 2<sup>c</sup> DORS/87-40; DORS/2007-196, ann., art. 1<sup>d</sup> L.C. 1993, ch. 3, par. 7(2)<sup>e</sup> C.R.C., ch. 648

## Order Amending the Canadian Broiler Hatching Egg Marketing Levies Order

## Ordonnance modifiant l'Ordonnance sur les redevances à payer pour la commercialisation des œufs d'incubation de poulet de chair au Canada

### Amendment

**1** Subsection 2(3) of the *Canadian Broiler Hatching Egg Marketing Levies Order*<sup>1</sup> is replaced by the following:

**(3)** Subsections (1) and (2) cease to have effect on June 24, 2017.

### Coming into Force

**2** This Order comes into force on the day on which it is registered.

#### EXPLANATORY NOTE

*(This note is not part of the Order.)*

The amendment establishes June 24, 2017, as the day on which subsections 2(1) and (2) of the Order cease to have effect.

### Modification

**1** Le paragraphe 2(3) de l'*Ordonnance sur les redevances à payer pour la commercialisation des œufs d'incubation de poulet de chair au Canada*<sup>1</sup> est remplacé par ce qui suit :

**(3)** Les paragraphes (1) et (2) cessent d'avoir effet le 24 juin 2017.

### Entrée en vigueur

**2** La présente ordonnance entre en vigueur à la date de son enregistrement.

#### NOTE EXPLICATIVE

*(Cette note ne fait pas partie de l'Ordonnance.)*

La modification vise à fixer au 24 juin 2017 la date de cessation d'effet des paragraphes 2(1) et (2) de l'Ordonnance.

<sup>1</sup> SOR/2000-92

<sup>1</sup> DORS/2000-92

Registration  
SOR/2016-161 June 22, 2016

FARM PRODUCTS AGENCIES ACT

**Order Amending the Beef Cattle Research, Market Development and Promotion Levies Order**

Whereas the Governor in Council has, by the *Canadian Beef Cattle Research, Market Development and Promotion Agency Proclamation*<sup>a</sup>, established the Canadian Beef Cattle Research, Market Development and Promotion Agency pursuant to subsection 39(1)<sup>b</sup> of the *Farm Products Agencies Act*<sup>c</sup>;

Whereas that Agency has been empowered to implement a promotion and research plan pursuant to that Proclamation;

Whereas the proposed *Order Amending the Beef Cattle Research, Market Development and Promotion Levies Order* is an order of a class to which paragraph 7(1)(d)<sup>d</sup> of that Act applies by reason of section 2 of the *Agencies' Orders and Regulations Approval Order*<sup>e</sup>, and has been submitted to the National Farm Products Council pursuant to paragraph 42(1)(d)<sup>b</sup> of that Act;

And whereas, pursuant to paragraph 7(1)(d)<sup>d</sup> of that Act, the National Farm Products Council has approved the proposed Order after being satisfied that it is necessary for the implementation of the promotion and research plan that that Agency is authorized to implement;

Therefore, the Canadian Beef Cattle Research, Market Development and Promotion Agency, pursuant to paragraphs 42(1)(d)<sup>b</sup> and (e)<sup>b</sup> of the *Farm Products Agencies Act*<sup>c</sup> and section 10 of the schedule to the *Canadian Beef Cattle Research, Market Development and Promotion Agency Proclamation*<sup>a</sup>, makes the

Enregistrement  
DORS/2016-161 Le 22 juin 2016

LOI SUR LES OFFICES DES PRODUITS AGRICOLES

**Ordonnance modifiant l'Ordonnance sur les redevances à payer pour la recherche, le développement des marchés et la promotion des bovins de boucherie**

Attendu que, en vertu du paragraphe 39(1)<sup>a</sup> de la *Loi sur les offices des produits agricoles*<sup>b</sup>, le gouverneur en conseil<sup>a</sup>, par la *Proclamation visant l'Office canadien de recherche, de développement des marchés et de promotion des bovins de boucherie*<sup>c</sup>, créé l'Office canadien de recherche, de développement des marchés et de promotion des bovins de boucherie;

Attendu que l'Office est habilité à mettre en œuvre un plan de promotion et de recherche, conformément à cette proclamation;

Attendu que le projet d'ordonnance intitulé *Ordonnance modifiant l'Ordonnance sur les redevances à payer pour la recherche, le développement des marchés et la promotion des bovins de boucherie* relève d'une catégorie à laquelle s'applique l'alinéa 7(1)d)<sup>d</sup> de cette loi, conformément à l'article 2 de l'*Ordonnance sur l'approbation des ordonnances et règlements des offices*<sup>e</sup>, et a été soumis au Conseil national des produits agricoles, conformément à l'alinéa 42(1)d)<sup>a</sup> de cette loi;

Attendu que, en vertu de l'alinéa 7(1)d)<sup>d</sup> de cette loi, le Conseil national des produits agricoles, étant convaincu que le projet d'ordonnance est nécessaire à l'exécution du plan de promotion et de recherche que l'Office est habilité à mettre en œuvre, a approuvé ce projet,

À ces causes, en vertu des alinéas 42(1)d)<sup>a</sup> et e)<sup>a</sup> de la *Loi sur les offices des produits agricoles*<sup>b</sup> et de l'article 10 de l'annexe de la *Proclamation visant l'Office canadien de recherche, de développement des marchés et de promotion des bovins de boucherie*<sup>c</sup>, l'Office canadien de recherche, de développement des

<sup>a</sup> SOR/2002-48

<sup>b</sup> S.C. 1993, c. 3, s. 12

<sup>c</sup> R.S., c. F-4; S.C. 1993, c. 3, s. 2

<sup>d</sup> S.C. 1993, c. 3, s. 7(2)

<sup>e</sup> C.R.C., c. 648

<sup>a</sup> L.C. 1993, ch. 3, art. 12

<sup>b</sup> L.R., ch. F-4; L.C. 1993, ch. 3, art. 2

<sup>c</sup> DORS/2002-48

<sup>d</sup> L.C. 1993, ch. 3, par. 7(2)

<sup>e</sup> C.R.C., ch. 648



annexed *Order Amending the Beef Cattle Research, Market Development and Promotion Levies Order*.

Calgary, June 16, 2016

## **Order Amending the Beef Cattle Research, Market Development and Promotion Levies Order**

### **Amendment**

**1 Section 15 of the *Beef Cattle Research, Market Development and Promotion Levies Order*<sup>1</sup> is replaced by the following:**

#### **Cessation of Order**

**15** This Order ceases to have effect on September 30, 2016.

### **Coming into Force**

**2 This Order comes into force on the day on which it is registered.**

#### **EXPLANATORY NOTE**

*(This note is not part of the Order.)*

The amendment sets out September 30, 2016, as the date on which the levies cease to have effect.

marchés et de promotion des bovins de boucherie prend l'*Ordonnance modifiant l'Ordonnance sur les redevances à payer pour la recherche, le développement des marchés et la promotion des bovins de boucherie*, ci-après.

Calgary, le 16 juin 2016

## **Ordonnance modifiant l'Ordonnance sur les redevances à payer pour la recherche, le développement des marchés et la promotion des bovins de boucherie**

### **Modification**

**1 L'article 15 de l'*Ordonnance sur les redevances à payer pour la recherche, le développement des marchés et la promotion des bovins de boucherie*<sup>1</sup> est remplacé par ce qui suit :**

#### **Cessation d'effet**

**15** La présente ordonnance cesse d'avoir effet le 30 septembre 2016.

### **Entrée en vigueur**

**2 La présente ordonnance entre en vigueur à la date de son enregistrement.**

#### **NOTE EXPLICATIVE**

*(Cette note ne fait pas partie de l'Ordonnance.)*

La modification reporte au 30 septembre 2016 la date de cessation d'application des redevances.

<sup>1</sup> SOR/2010-158

<sup>1</sup> DORS/2010-158

Registration  
SOR/2016-162 June 22, 2016

EMPLOYMENT INSURANCE ACT

### Regulations Amending the Employment Insurance Regulations

P.C. 2016-589 June 21, 2016

The Canada Employment Insurance Commission, pursuant to sections 54<sup>a</sup> and 109 of the *Employment Insurance Act*<sup>b</sup>, makes the annexed *Regulations Amending the Employment Insurance Regulations*.

His Excellency the Governor General in Council, on the recommendation of the Minister of Labour, pursuant to sections 54<sup>a</sup> and 109 of the *Employment Insurance Act*<sup>b</sup>, approves the annexed *Regulations Amending the Employment Insurance Regulations*, made by the Canada Employment Insurance Commission.

### Regulations Amending the Employment Insurance Regulations

## Amendments

**1 (1) Section 9.002 of the *Employment Insurance Regulations*<sup>1</sup> is amended by adding “and” at the end of paragraph (b) and by repealing paragraphs (d) to (f).**

**(2) Section 9.002 of the Regulations is renumbered as 9.002(1) and is amended by adding the following:**

**(2)** However, employment is not suitable employment for the purposes of paragraphs 18(1)(a) and 27(1)(a) to (c) and subsection 50(8) of the Act if

**(a)** it is in the claimant’s usual occupation either at a lower rate of earnings or on conditions less favourable than those observed by agreement between employers and employees, or in the absence of such agreement, than those recognized by good employers; or

Enregistrement  
DORS/2016-162 Le 22 juin 2016

LOI SUR L’ASSURANCE-EMPLOI

### Règlement modifiant le Règlement sur l’assurance-emploi

C.P. 2016-589 Le 21 juin 2016

En vertu des articles 54<sup>a</sup> et 109 de la *Loi sur l’assurance-emploi*<sup>b</sup>, la Commission de l’assurance-emploi du Canada, prend le *Règlement modifiant le Règlement sur l’assurance-emploi*, ci-après.

Sur recommandation de la ministre du Travail et en vertu des articles 54<sup>a</sup> et 109 de la *Loi sur l’assurance-emploi*<sup>b</sup>, Son Excellence le Gouverneur général en conseil agréé le *Règlement modifiant le Règlement sur l’assurance-emploi*, ci-après, pris par la Commission de l’assurance-emploi du Canada.

### Règlement modifiant le Règlement sur l’assurance-emploi

## Modifications

**1 (1) Les alinéas 9.002d) à f) du Règlement sur l’assurance-emploi<sup>1</sup> sont abrogés.**

**(2) L’article 9.002 du même règlement devient le paragraphe 9.002(1) et est modifié par adjonction de ce qui suit :**

**(2)** Toutefois, pour l’application des alinéas 18(1)a) et 27(1)a) à c) et du paragraphe 50(8) de la Loi, un emploi n’est pas un emploi convenable pour un prestataire s’il s’agit :

**a)** d’un emploi dans le cadre de son occupation ordinaire à un taux de rémunération plus bas ou à des conditions moins favorables que le taux ou les conditions appliqués par convention entre employeurs et employés ou, à défaut de convention, admis par les bons employeurs;

<sup>a</sup> S.C. 2012, c. 27, s. 19

<sup>b</sup> S.C. 1996, c. 23

<sup>1</sup> SOR/96-332

<sup>a</sup> 2012, ch. 27, art. 19

<sup>b</sup> L.C. 1996, ch. 23

<sup>1</sup> DORS/96-332

**(b)** it is not in the claimant's usual occupation and it is either at a lower rate of earnings or on conditions less favourable than those that the claimant might reasonably expect to obtain, having regard to the conditions that the claimant usually obtained in the claimant's usual occupation, or would have obtained if the claimant had continued to be so employed.

**(3)** After a lapse of a reasonable interval from the date on which an insured person becomes unemployed, paragraph (2)(b) does not apply to the employment described in that paragraph if it is employment at a rate of earnings not lower and on conditions not less favourable than those observed by agreement between employers and employees or, in the absence of any such agreement, than those recognized by good employers.

**2 Sections 9.003 and 9.004 of the Regulations are repealed.**

**3 The Regulations are amended by adding the following after section 77.98 of the Regulations:**

### Pilot Project Relating to Earned Income While Receiving Benefits

**77.99 (1)** Pilot Project No. 20 is established for the purpose of testing whether deducting from benefits payable to any claimant who has earnings during a week of unemployment 50% of those earnings, until the earnings are greater than 90% of their weekly insurable earnings, would encourage claimants to work more while receiving benefits.

**(2)** Pilot Project No. 20 applies in respect of every claimant who makes a claim for benefits for any week in the period beginning on August 7, 2016 and ending on August 11, 2018 and who is ordinarily resident in a region described in Schedule I.

**(3)** For the purpose of Pilot Project No. 20, section 19 of the Act is adapted by adding the following after subsection (2):

**(2.1)** The amount to be deducted under subsection (2), except for the purpose of section 13, is equal to the total of

**(a)** 50% of the earnings that are less than or equal to 90% of the claimant's weekly insurable earnings used to establish their rate of weekly benefits, and

**b)** d'un emploi d'un genre différent de celui qu'il exerce dans le cadre de son occupation ordinaire, à un taux de rémunération plus bas ou à des conditions moins favorables que le taux ou les conditions qu'il pourrait raisonnablement s'attendre à obtenir, eu égard aux conditions qui lui étaient habituellement faites dans l'exercice de son occupation ordinaire ou qui lui auraient été faites s'il avait continué à exercer un tel emploi.

**(3)** Suite à l'expiration d'un délai raisonnable suivant la date à laquelle un assuré est en chômage, l'alinéa (2)b) ne s'applique pas à l'emploi qui y est visé s'il s'agit d'un emploi à un taux de rémunération qui n'est pas plus bas et à des conditions qui ne sont pas moins favorables que le taux ou les conditions appliqués par convention entre employeurs et employés ou, à défaut de convention, admis par les bons employeurs.

**2 Les articles 9.003 et 9.004 du même règlement sont abrogés.**

**3 Le même règlement est modifié par adjonction, après l'article 77.98, de ce qui suit :**

### Projet pilote visant la rémunération reçue pendant que le prestataire reçoit des prestations

**77.99 (1)** Est établi le projet pilote n° 20 en vue de vérifier si le fait de déduire des prestations à payer à tout prestataire qui reçoit une rémunération pendant une semaine de chômage 50 % de cette rémunération, jusqu'à concurrence de 90 % de la rémunération hebdomadaire assurable du prestataire, encouragerait les prestataires à travailler davantage tout en recevant des prestations.

**(2)** Le projet pilote n° 20 vise le prestataire qui présente une demande de prestations pour toute semaine au cours de la période commençant le 7 août 2016 et se terminant le 11 août 2018 et qui réside habituellement dans une région délimitée à l'annexe I.

**(3)** Pour les besoins du projet pilote n° 20, l'article 19 de la Loi est adapté par adjonction, après le paragraphe (2), de ce qui suit :

**(2.1)** Le montant à déduire au titre du paragraphe (2) correspond, sauf pour l'application de l'article 13, au total des sommes ci-après :

**a)** 50 % de la rémunération, jusqu'à concurrence de 90 % de la rémunération assurable hebdomadaire du prestataire qui a été prise en compte pour établir son taux de prestations hebdomadaires;

**(b)** 100% of any earnings that are greater than 90% of the claimant's weekly insurable earnings used to establish their rate of weekly benefits.

**(4)** For the purpose of Pilot Project No. 20, section 152.18 of the Act is adapted by adding the following after subsection (2):

**(2.1)** The amount to be deducted under subsection (2), except for the purpose of section 152.15, is equal to the total of

**(a)** 50% of the earnings that are less than or equal to 90% of the sum of the amounts referred to in paragraphs 152.16(1)(a) and (b) divided by 52, and

**(b)** 100% of any earnings that are greater than 90% of the sum of the amounts referred to in paragraphs 152.16(1)(a) and (b) divided by 52.

**(5)** This section ceases to have effect on August 11, 2018.

**77.991 (1)** The purpose of Pilot Project No. 20 is also to test which method, the one described in subsection 77.94(3) or the one described in subsection 77.99(3), is more effective in encouraging claimants to work more while receiving benefits.

**(2)** A claimant may elect to have subsection 77.94(3), instead of subsection 77.99(3), apply to earnings received during all weeks of unemployment included in a benefit period, or the portion of a benefit period, that falls within the period beginning on August 7, 2016 and ending on August 11, 2018.

**(3)** Any election made under section 77.98 in respect of a benefit period is deemed to apply to earnings received during all weeks of unemployment included in the portion of that benefit period that falls within the period beginning on August 7, 2016 and ending on August 11, 2018 if the last notification of payment or non-payment of benefits in respect of one or more weeks of unemployment included in that benefit period is issued to the claimant on or after August 7, 2016.

**(4)** A claimant who was eligible to make an election under section 77.98 in respect of a benefit period that began before August 7, 2016 and has not ended on or before that day may make an election under subsection (2) in respect of that benefit period if the last notification of payment or non-payment of benefits in respect of that benefit period is issued to the claimant on or after August 7, 2016.

**b)** 100 % de la rémunération qui est supérieure à 90 % de la rémunération assurable hebdomadaire du prestataire qui a été prise en compte pour établir son taux de prestations hebdomadaires.

**(4)** Pour les besoins du projet pilote n° 20, l'article 152.18 de la Loi est adapté par adjonction, après le paragraphe (2), de ce qui suit :

**(2.1)** Le montant à déduire au titre du paragraphe (2) correspond, sauf pour l'application de l'article 152.15, au total des sommes ci-après :

**a)** 50 % de la rémunération, jusqu'à concurrence de 90 % de la somme des montants visés aux alinéas 152.16(1)a) et b) divisée par 52;

**b)** 100 % de la rémunération qui est supérieure à 90 % de la somme des montants visés aux alinéas 152.16(1)a) et b) divisée par 52.

**(5)** Le présent article cesse d'avoir effet le 11 août 2018.

**77.991 (1)** Le projet pilote n° 20 est en outre établi en vue de vérifier laquelle des méthodes prévues aux paragraphes 77.94(3) et 77.99(3) est la plus efficace pour encourager les prestataires à travailler davantage tout en recevant des prestations.

**(2)** Le prestataire peut choisir de voir soumise au paragraphe 77.94(3), plutôt qu'au paragraphe 77.99(3), la rémunération reçue pendant toutes les semaines de chômage comprises dans une période de prestations ou dans la partie d'une période de prestations qui tombe dans la période commençant le 7 août 2016 et se terminant le 11 août 2018 :

**(3)** Tout choix exercé en vertu de l'article 77.98 à l'égard d'une période de prestations est réputé avoir été exercé à l'égard de la rémunération reçue pendant toutes les semaines de chômage comprises dans la partie de cette période de prestations qui tombe dans la période commençant le 7 août 2016 et se terminant le 11 août 2018 si la dernière notification de paiement ou de refus de paiement de prestations visant une ou plusieurs semaines de chômage comprises dans cette période de prestations est délivrée au prestataire le 7 août 2016 ou après cette date.

**(4)** Le prestataire autorisé à faire un choix en vertu de l'article 77.98 à l'égard d'une période de prestation commençant avant le 7 août 2016 et se terminant après cette date peut exercer son choix en vertu du paragraphe (2) à l'égard de cette période de prestation si la dernière notification de paiement ou de refus de paiement de prestations dans cette période de prestations est délivrée au prestataire le 7 août 2016 ou après cette date.

**(5)** A claimant must inform the Commission of their election, if any, in respect of earnings received during all weeks of unemployment included in a given benefit period not later than the 30th day after the day on which the last notification of payment or non-payment of benefits in respect of one or more weeks of unemployment included in that benefit period is issued to the claimant or August 11, 2018, whichever is earlier. The election is irrevocable.

**(6)** If a claimant informs the Commission of their election after the day on which the deadline expires, the election is considered to have been made by that deadline if the claimant shows that there was good cause for the delay throughout the period beginning on the day on which the deadline expired and ending on the day on which the claimant informs the Commission of their election.

**(7)** A decision of the Commission in respect of any matter related to an election, including the failure to make an election, is not subject to reconsideration under section 112 of the Act.

## Coming into Force

**4 (1) Sections 1 and 2 come into force on July 3, 2016.**

**(2) Section 3 comes into force on August 7, 2016.**

## REGULATORY IMPACT ANALYSIS STATEMENT

*(This statement is not part of the Regulations.)*

### Executive summary

**Issues:** Two initiatives announced in Budget 2016 require amendments to the *Employment Insurance Regulations* (the EI Regulations).

First, claimants' responsibilities while in receipt of Employment Insurance (EI) regular and fishing benefits (henceforth referred to as the regular benefits), as prescribed in the EI Regulations, vary according to their previous EI contributions and usage, and the amount of time spent on claim, adding complexity to the program and a different treatment of claimants with respect to the type of work and wage they are required to accept while on claim. As a result, claimant awareness of the criteria defining the type of employment they were required to search for and accept was quite low and had little impact on their job search. The

**(5)** Le prestataire communique à la Commission son choix concernant la rémunération reçue pendant toutes les semaines de chômage comprises dans une période de prestations donnée au plus tard le 11 août 2018 ou, s'il est antérieur, le trentième jour suivant la date à laquelle la dernière notification de paiement ou de refus de paiement de prestations visant une ou plusieurs semaines de chômage comprises dans cette période de prestations est délivrée au prestataire. Le choix est irrévocable.

**(6)** Si le prestataire communique son choix à la Commission après la date de l'expiration du délai imparti, le choix est considéré comme ayant été exercé dans ce délai si le prestataire démontre qu'il avait, durant toute la période commençant à cette date et se terminant à celle à laquelle il le lui communique, un motif valable justifiant son retard.

**(7)** Aucune décision de la Commission concernant toute question relative à un choix, y compris le non exercice d'un choix, ne peut faire l'objet d'une révision aux termes de l'article 112 de la Loi.

## Entrée en vigueur

**4 (1) Les articles 1 et 2 entrent en vigueur le 3 juillet 2016.**

**(2) L'article 3 entre en vigueur le 7 août 2016.**

## RÉSUMÉ DE L'ÉTUDE D'IMPACT DE LA RÉGLEMENTATION

*(Ce résumé ne fait pas partie du Règlement.)*

### Résumé

**Enjeux :** Deux initiatives annoncées dans le budget de 2016 nécessitent une modification du *Règlement sur l'assurance-emploi*.

Tout d'abord, comme il est précisé dans le *Règlement sur l'assurance-emploi*, les responsabilités des prestataires d'assurance-emploi qui reçoivent des prestations régulières ou des prestations de pêcheur (ci-après appelées les prestations régulières) varient selon leurs cotisations, leurs recours antérieurs à l'assurance-emploi et la période pendant laquelle ils ont reçu des prestations, ce qui augmente la complexité du régime et entraîne un traitement différent des prestataires en ce qui a trait au type d'emploi et à la rémunération qu'ils doivent accepter. Par conséquent, les prestataires comprenaient mal les critères définissant le type

daily commuting time to and from work is also prescribed, requiring some claimants to accept employment which offered lower rates of pay with longer commuting times.

Second, EI Pilot Project No. 19, *Pilot Project to Encourage Claimant to Work More While Receiving Benefits (2)*, is scheduled to end in August 2016. A new pilot project is required to inform design of a permanent replacement. Expiry of the pilot project without replacement would result in a return to legislated Working While on Claim (WWC) provisions which would introduce a disincentive to earning income while on claim beyond the legislated threshold of the greater of \$50 or 25% of weekly EI benefits.

**Description:** Amendments to the EI Regulations will replace the criteria for determining what constitutes suitable employment that a claimant is expected to search for and obtain, by (1) removing specific criteria for various claimant categories and those related to daily commuting times; and (2) easing the criteria related to the offered earnings and type of work which claimants must accept.

The Government of Canada will create a new WWC pilot project for a period of 2 years starting on August 7, 2016, to August 11, 2018. To address the fact that some individuals may have limited opportunity within a week to work while on claim, the new pilot project will also give the flexibility to all claimants to choose to have their earnings while on claim treated using an allowance of \$75 or 40% of their weekly EI benefits, which will eliminate disincentives facing claimants unable to find more than one day of work per week. This will test claimant behavior regarding working while on claim when faced with the option to revert to rules that exempt a smaller amount on a 100% basis rather than the 50% basis of the current pilot project and to better understand the situation of low income claimants in terms of work opportunities and incentives.

d'emploi qu'ils devaient chercher et accepter, et ces critères n'avaient donc que de faibles répercussions sur leur processus de recherche d'emploi. Le temps de déplacement quotidien entre le lieu de travail et le domicile est aussi prescrit, d'où l'obligation pour certains prestataires d'accepter des emplois moins bien rémunérés et exigeant un temps de déplacement plus long.

Deuxièmement, le projet pilote n° 19 de l'assurance-emploi, le *Projet pilote visant à encourager le prestataire à travailler davantage pendant qu'il reçoit des prestations (2)*, devrait prendre fin en août 2016. Un nouveau projet pilote est nécessaire afin d'informer la conception d'un remplacement permanent. La fin du projet pilote sans projet de remplacement entraînerait le retour aux dispositions légales de la *Loi sur l'assurance-emploi* (ci-après appelée la Loi) visant le travail pendant une période de prestations (TPPP) ce qui dissuaderait les prestataires de gagner un revenu pendant une période de prestations au-delà du seuil établi par la Loi de 50 \$ ou 25 % des prestations d'assurance-emploi hebdomadaires, soit le plus élevé des deux.

**Description :** Les modifications apportées au *Règlement sur l'assurance-emploi* remplaceront les critères utilisés pour déterminer ce qui constitue un emploi convenable qu'un prestataire devrait chercher et obtenir en : (1) supprimant les critères relatifs à diverses catégories de prestataires et au temps de déplacements quotidiens; (2) assouplissant les critères liés au salaire offert et au type d'emploi que les prestataires doivent accepter.

Le gouvernement du Canada élaborera un nouveau projet pilote visant le TPPP pour une période de 2 ans, soit du 7 août 2016 au 11 août 2018. Afin de tenir compte du fait que certaines personnes pourraient avoir peu d'occasions dans une semaine pour travailler pendant leur période de prestations, le nouveau projet pilote offrira aussi la possibilité à tous les prestataires de traiter leurs revenus accumulés pendant une période de prestations selon l'approche du 75 \$ ou 40 % de leurs prestations d'assurance-emploi hebdomadaires, ce qui éliminera les facteurs qui exercent un effet dissuasif sur les prestataires qui n'arrivent pas à effectuer plus d'un jour de travail par semaine. Cela permettra d'évaluer le comportement des prestataires en ce qui a trait au TPPP lorsqu'ils ont la possibilité de retourner aux règles déduisant un plus petit montant sur 100 % plutôt que le montant sur 50 % du projet pilote actuel et de mieux comprendre la situation des prestataires à faible revenu en termes de possibilités d'emploi et de mesures incitatives.

**Cost-benefit statement:** EI regular and fishing claimants (henceforth referred to as the claimants) have long-standing responsibilities to search for and accept suitable employment. It is expected that, under the amended Regulations, claimants will continue to fulfill their responsibilities to conduct a reasonable job search and find suitable employment, securing employment available locally which is suited to their particular needs or circumstances.

Based on current work patterns, it is estimated that the new WWC pilot project would result in 437 550 claimants per year receiving more in EI benefits as compared to legislation: 419 000 from the continuation of the current WWC pilot project parameters, and 18 600 from the expansion of the ability to revert to have their earnings while on claim treated using an allowance of \$75 or 40% of their weekly EI benefits. Total EI operating costs and benefits for claimants over 2 year duration of the pilot project are expected to increase by \$156.4M. The amendments are expected to result in a net cost of \$5.6M (present value) due to minor administrative costs for Government to process additional claims.

As a result of these changes, more claimants will receive EI regular benefits that can help them cope with periods of unemployment and a greater number of EI claimants may be encouraged to work while on claim and maintain their attachment to the labour force.

**“One-for-One” Rule and small business lens:** The amendments do not impose any new administrative or compliance burdens on businesses. Therefore, the “One-for-One” Rule and the small business lens do not apply.

## Background

Budget 2016 announced several initiatives to improve EI, including simplifying the job search responsibilities for EI claimants with respect to suitable employment they are expected to search for and accept, and establishing a new

**Énoncé des coûts et avantages :** Les prestataires de prestations régulières et de prestations de pêcheur de l'assurance-emploi (ci-après appelés les prestataires) ont des responsabilités de longue date en ce qui a trait à la recherche et à l'acceptation d'un emploi convenable. On s'attend à ce que ces prestataires, en vertu des modifications réglementaires, continuent de s'acquitter de leurs responsabilités en matière de recherche d'emploi raisonnable afin de trouver un emploi convenable, ce qui leur permettra d'obtenir un emploi local convenant à leurs circonstances ou à leurs besoins précis.

Selon les tendances de travail actuelles, on estime que le nouveau projet pilote visant le TPPP permettrait à 437 550 prestataires de recevoir davantage de prestations d'assurance-emploi chaque année par rapport à la Loi. C'est-à-dire que 419 000 prestataires profiteraient de la continuation des paramètres du projet pilote visant le TPPP actuel, et 18 600 prestataires profiteraient de la prolongation de la possibilité de voir de nouveau leurs revenus accumulés pendant une période de prestations traités selon l'approche du 75 \$ ou 40 % de leurs prestations d'assurance-emploi hebdomadaires. Au cours de la période de 2 ans du projet pilote, le total des coûts de fonctionnement du régime d'assurance-emploi et des prestations devrait augmenter de 156,4 millions de dollars. Les modifications devraient entraîner des coûts nets de 5,6 millions de dollars (valeur actualisée) en raison de coûts administratifs mineurs pour le gouvernement relativement au traitement des demandes supplémentaires.

En raison de ces modifications, plus de prestataires recevront de prestations régulières de l'assurance-emploi qui les aideront à faire face à des périodes de chômage, et un plus grand nombre pourraient être encouragés à travailler pendant une période de prestations et à maintenir leur participation à la population active.

**Règle du « un pour un » et lentille des petites entreprises :** Les modifications n'imposeront aucun nouveau fardeau administratif ou lié à la conformité pour les entreprises. Par conséquent, la règle du « un pour un » et la lentille des petites entreprises ne s'appliquent pas.

## Contexte

Plusieurs initiatives visant à améliorer l'assurance-emploi ont été annoncées dans le budget de 2016, notamment : simplifier les responsabilités en matière de recherche d'emploi pour les prestataires d'assurance-emploi en ce

WWC pilot project for 2 years that would expand the parameters of the current pilot project to provide the flexibility for all claimants (except self-employed) to revert to the rules of Pilot Project No. 17.

#### Simplifying job search responsibilities for EI claimants

Pursuant to the Connecting Canadians with Available Jobs initiative announced in the 2012 Budget, amendments were made to the *Employment Insurance Act* (the Act) and the EI Regulations were also amended to define what constitutes “reasonable and customary efforts” that a claimant is expected to make to obtain suitable employment as well as to define “suitable employment” (all henceforth referred to as the 2012 amendments). The regulatory criteria came into force on January 6, 2013. These amendments aimed at clarifying long-standing obligations under the Act that claimants receiving EI regular and fishing benefits need to actively look for, and be willing to accept, offers of suitable employment.

The 2012 amendments established six criteria for determining what constituted suitable employment, including among others, criteria related to the commuting time to or from work, the wage and the type of employment a claimant was required to search for and accept. The wage and type of employment were based on the claimant’s previous EI usage and the time spent on claim. For these purposes, claimants were assessed according to three categories which can be referred as frequent claimants, occasional claimants and long-tenured workers.

In practice, less than 1% of claimants who were disqualified from EI benefits in 2013–2014 were as a result of their failure to search for work or due to their refusal to accept suitable employment.

#### Working while on claim

Working while on claim (WWC) encourages EI claimants to maintain their attachment to the labour force, preventing the skills loss that can be associated with long-term unemployment and allows them to increase their total income — EI benefits plus earnings from employment — by working while in receipt of EI benefits. For some employers, the WWC provision makes it easier to fill temporary labour shortages.

qui a trait à l’emploi convenable qu’ils doivent chercher et accepter; établir un nouveau projet pilote visant le TPPP de 2 ans qui permettrait de prolonger les paramètres du projet pilote actuel et d’offrir à tous les prestataires (à l’exception des travailleurs indépendants) la possibilité de retourner aux règles du projet pilote n° 17.

#### Simplifier les responsabilités en matière de recherche d’emploi pour les prestataires d’assurance-emploi

À la suite de l’annonce de l’initiative Jumeler les Canadiens et les Canadiennes aux emplois disponibles dans le budget de 2012, des modifications ont été apportées à la *Loi sur l’assurance-emploi* (la Loi) et des changements ont été apportés au *Règlement sur l’assurance-emploi* afin de définir ce que constituent les « efforts raisonnables et habituels » que doit déployer un prestataire pour obtenir un emploi convenable, et de définir ce qu’est un « emploi convenable » (ci-après appelées les modifications de 2012). Les critères réglementaires sont entrés en vigueur le 6 janvier 2013. Ces changements avaient pour but de clarifier les obligations de longue date de la *Loi sur l’assurance-emploi* voulant que les prestataires qui touchent des prestations régulières ou de pêcheurs cherchent activement un emploi convenable et soient disposés à accepter des offres.

Les modifications de 2012 ont établi six critères pour déterminer ce qui constituait un emploi convenable et comprenaient, entre autres, des critères relatifs au temps de déplacement entre le lieu de travail et le domicile et des critères liés au salaire et au type d’emploi qu’un prestataire devait chercher et accepter. Le salaire et le type de travail étaient axés sur le recours du prestataire à l’assurance-emploi par le passé et à la durée de ses prestations. À ces fins, les prestataires étaient évalués selon trois catégories, soit les prestataires fréquents, les prestataires occasionnels et les travailleurs de longue date.

En pratique, moins de 1 % des prestataires qui ont été exclus des prestations d’assurance-emploi en 2013-2014 l’ont été parce qu’ils n’ont pas pu chercher un travail ou parce qu’ils ont refusé un emploi convenable.

#### Travail pendant une période de prestations

Le TPPP encourage les prestataires d’assurance-emploi à continuer à participer à la population active, évitant ainsi la perte de compétences pouvant être liées au chômage à long terme et permettant aux prestataires d’accroître leur revenu total en travaillant tout en touchant des prestations d’assurance-emploi. Pour certains employeurs, il est plus facile de combler les pénuries de main-d’œuvre temporaire grâce à la disposition visant le TPPP.



Under the Act, claimants (excluding claimants receiving sickness or maternity benefits) can work while on claim and keep all of their weekly EI benefits if their earnings are less than the threshold of \$50 or 25% of their weekly EI benefits, whichever is greater. Earnings beyond this threshold reduce weekly EI benefits dollar-for-dollar. This provision exempts about half a day of earnings per week from the dollar-for-dollar benefit reduction provision. If earnings while on claim are great enough to reduce weekly EI benefits to zero, then the week of EI benefits is “deferred” and may be paid later. If earnings while on claim are not great enough to reduce weekly EI benefits to zero, then a reduced amount of EI benefits is paid and the remaining initial entitlement is reduced by one week. A 2015 study<sup>1</sup> of WWC found that many claimants are being laid off by their employer during a temporary work shortage, with the possibility of returning intermittently during their EI claim when their employer requires it, and returning full time when the work shortage subsides. It was found that 80% of working claimants had worked for the same employer previous to their claim, while 82% stayed with the same employer they worked for on claim after their claim had ended.

Beginning in 2005, a series of Working While on Claim (WWC) pilot projects — regional (Pilot Project No. 8) and national (Pilot Project No. 12 and Pilot Project No. 17) — were in effect to test whether claimants would increase their work effort if they were allowed to keep a larger share of their weekly EI benefits while working on claim. Specifically, the threshold under which claimants kept all of their weekly EI benefits was increased to roughly one day of earnings per week under pilot projects nos. 8, 12 and 17 (100% earnings allowance of up to \$75 or 40% of their weekly EI benefits, whichever was greater). Like the provisions in the Act, earnings beyond this threshold resulted in weekly EI benefits being reduced dollar-for-dollar.

En vertu de la Loi, les prestataires (à l’exception de ceux touchant des prestations de maladie ou de maternité) peuvent travailler pendant une période de prestations et conserver la totalité de leurs prestations hebdomadaires si leur revenu est inférieur au seuil des 50 \$ ou du 25 % de leurs prestations d’assurance-emploi hebdomadaires, selon le montant le plus élevé. Toute rémunération supérieure à ce seuil fera diminuer les prestations d’assurance-emploi hebdomadaires d’un dollar pour chaque dollar de rémunération. En vertu de cette disposition de la Loi, les revenus correspondant à une demi-journée de travail par semaine sont exonérés de la mesure de réduction d’un dollar pour chaque dollar. Si la rémunération pendant une période de prestations est suffisante pour réduire à zéro les prestations d’assurance-emploi hebdomadaires, la semaine de prestations d’assurance-emploi est alors « reportée » et les prestations peuvent être versées plus tard. Si les revenus pendant une période de prestations ne sont pas assez élevés pour réduire à zéro les prestations d’assurance-emploi hebdomadaires, un plus petit montant de prestations d’assurance-emploi est versé et le reste des prestations admissibles initiales est réduit d’une semaine. Selon une étude<sup>1</sup> menée en 2015 concernant le TPPP, de nombreux prestataires sont mis à pied par leur employeur lors des périodes de pénurie de travail temporaires, avec la possibilité de retourner au travail par intermittence pendant leur période de prestations lorsque l’employeur l’exige, et de retourner au travail à temps plein lorsque la pénurie de travail diminue. Il a été constaté que 80 % des prestataires qui travaillent avaient travaillé pour le même employeur avant de présenter leur demande de prestations, tandis que 82 % des prestataires sont demeurés avec le même employeur pendant et après leur demande de prestations.

Au début de 2005, une série de projets pilotes visant le TPPP — régional (projet pilote n° 8) et nationaux (projets pilotes n° 12 et n° 17) — sont entrés en vigueur afin de déterminer si les prestataires déploieraient davantage d’efforts pour se trouver du travail s’ils pouvaient conserver une plus grande proportion de leurs prestations d’assurance-emploi hebdomadaires en travaillant pendant une période de prestations. Plus précisément, le seuil sous lequel les prestataires pouvaient conserver le total de leurs prestations d’assurance-emploi hebdomadaires a été augmenté pour atteindre environ une journée de gains par semaine en vertu des projets pilotes n° 8, n° 12 et n° 17 (exonération de revenu de 100 %, soit jusqu’à 75 \$ ou 40 % de leurs prestations d’assurance-emploi hebdomadaires, selon le montant le plus élevé). Comme dans les dispositions de la Loi, les revenus excédant ce seuil ont entraîné la réduction des prestations d’assurance-emploi hebdomadaires d’un dollar pour chaque dollar de rémunération.

<sup>1</sup> Employment and Social Development Canada (ESDC), *Who are EI Claimants Working for While on Claim* (Ottawa: ESDC, Evaluation Directorate, 2016).

<sup>1</sup> Emploi et Développement social Canada (EDSC), *Qui embauche les personnes travaillant pendant une période de prestations?* (Ottawa : EDSC, Direction de l’évaluation, 2016).

In 2012, a new national 3-year WWC pilot project (Pilot No. 18) began testing an approach that reduces claimants' weekly EI benefits by 50 cents for each dollar earned while on claim. Earnings beyond the threshold of 90% of average weekly earnings reduce weekly EI benefits dollar-for-dollar. This 90% cap ensures that claimants cannot earn more while on claim than when they were working. Analysis of this pilot project suggests that it has reduced the disincentives to accepting more than one or two days of work for both low and higher income EI recipients.

After the introduction of Pilot Project No. 18, some claimants expressed concern that they could not find more than one day of work a week, and were thus worse off under the new rules. To address these concerns, the Government of Canada subsequently introduced the option for claimants to elect to be treated by the rules of Pilot Project No. 17. The amendment gave individuals who worked while on claim between August 7, 2011, and August 4, 2012, (roughly 750 000 people) the option to have their earnings while on claim treated using the \$75/40% approach.

Concerns were subsequently raised in focus groups and by stakeholders that the rules for reverting based on this implementation window were too restrictive and were not well communicated when introduced.

## Issues

### Simplifying job search responsibilities for EI claimants

The 2012 amendments prescribe the criteria for determining what constitutes suitable employment a claimant is expected to search and obtain through the duration of their claim (for EI regular benefits) based on the claimant category to which they belong. This added complexity to the EI program. The daily commuting time to and from work was also prescribed, requiring some claimants to accept employment which offered lower rates of pay with longer commuting times.

These changes introduced a different treatment for different EI claimants and limited certain claimants' flexibility

En 2012, un nouveau projet pilote national de 3 ans visant le TPPP (projet pilote n° 18) a mis à l'essai une approche réduisant les prestations d'assurance-emploi hebdomadaires des prestataires de 50 cents pour chaque dollar de rémunération pendant la période de prestation. Les revenus excédants le seuil de 90 % de la moyenne des revenus hebdomadaires réduisent les prestations d'assurance-emploi hebdomadaires d'un dollar pour chaque dollar de rémunération. Ce plafond de 90 % veille à ce que les prestataires ne gagnent pas davantage que lorsqu'ils travaillaient. L'analyse de ce projet pilote suggère qu'il a atténué les facteurs exerçant un effet dissuasif sur l'acceptation de plus d'un jour ou deux de travail chez les prestataires d'assurance-emploi à faible revenu et à revenu élevé.

Après la mise en place du projet pilote n° 18, certains prestataires se sont dits préoccupés par le fait qu'ils ne pouvaient trouver plus d'un jour de travail par semaine et s'en sortaient donc moins bien sous les nouvelles règles. Afin de répondre à ces préoccupations, le gouvernement du Canada a ensuite mis en place une option permettant aux prestataires de choisir d'être traités selon les règles du projet pilote n° 17. Cette modification a offert aux personnes ayant travaillé pendant une période de prestations entre le 7 août 2011 et le 4 août 2012 (environ 750 000 personnes) la possibilité de traiter leurs revenus accumulés pendant une période de prestations selon l'approche du 75 \$/40 %.

Par la suite, des préoccupations ont été soulevées au sein de groupes de discussions et par des intervenants en ce qui a trait au fait que les règles permettant le retour aux anciennes règles selon cette mise en œuvre étaient trop restrictives et n'avaient pas été bien communiquées lors de leur mise en place.

## Enjeux

### Simplifier les responsabilités en matière de recherche d'emploi pour les prestataires de l'assurance-emploi

Les modifications de 2012 ont établi les critères définissant ce qui constitue un emploi convenable qu'un prestataire est tenu de chercher et d'obtenir pendant qu'il reçoit les prestations (pour les prestations régulières) en fonction de la catégorie de prestataires auquel il appartient. Ces critères rendent le régime d'assurance-emploi encore plus complexe. Le temps de déplacement quotidien entre le lieu de travail et le domicile était aussi prescrit, exigeant que certains prestataires acceptent des emplois offrant un taux de rémunération plus faible avec un temps de déplacement plus long.

Ces modifications ont introduit des traitements différents pour les diverses catégories de prestataires

in the type of employment and earnings which they were required to search for and accept.

### Working while on claim

The current WWC pilot project is set to expire on August 6, 2016, which would result in a return to legislated WWC provisions in the Act which would provide less incentive for workers to work while on claim after reaching the threshold of \$50 or 25% than the current pilot projects.

Analysis showed that the legislated provisions and the pilot projects with dollar-for-dollar reduction thresholds resulted in a number of claimants only working up to a certain earnings threshold. This corresponds to approximately a half day of work under legislation and a full day under the \$75/40% approach of the past pilot projects.

While the 50% approach of the current WWC pilot project have succeeded in reducing disincentives to working more than one day per week (which existed under the previous pilot project rules and legislation), results described in the 2014–2015 Monitoring and Assessment Report suggest that fewer individuals may be working while on claim. Specifically, under the Pilot Project No. 17 rules (\$75/40% rule), 55% of claims had weeks with work while on claim, compared to 51% of claims under the current pilot project with lower income claimants over-represented in those not working in later periods. These margins will be investigated under the new pilot project.

In addition, concerns have been raised in focus groups and by stakeholders that the rules for reverting were only available to a limited number of former claimants and the option to revert was not well communicated when introduced.

### **Objectives**

#### Simplifying job search responsibilities for EI claimants

The objectives of these amendments are to simplify claimants' responsibilities to seek and accept suitable employment, by reversing to some of the criteria that existed

d'assurance-emploi et limitent la souplesse de certains prestataires en ce qui a trait au type d'emploi et au salaire qu'ils doivent chercher et accepter.

### Travail pendant une période de prestations

Le projet pilote actuel visant le TPPP devrait prendre fin le 6 août 2016, ce qui entraînerait le retour des dispositions légales de la Loi visant le TPPP. Ces dispositions inciteraient beaucoup moins les travailleurs à travailler pendant une période de prestations après avoir atteint le seuil de 50 \$ ou 25 % comparativement aux projets pilotes actuels.

Une analyse a démontré que les dispositions législatives et les projets pilotes avec des seuils de réduction d'un dollar pour chaque dollar ont incité de nombreux prestataires à travailler jusqu'à ce qu'ils atteignent un certain seuil de rémunération. Cela correspond à environ une demi-journée de travail en vertu de la Loi et à une journée complète en vertu de l'approche du 75 \$/40 % des projets pilotes antérieurs.

Bien que l'approche du 50 % du projet pilote actuel visant le TPPP ait réussi à réduire les effets dissuasifs pour les prestataires à travailler plus d'une journée par semaine (facteurs qui existaient selon les règles et la législation du projet pilote précédent), les résultats décrits dans le Rapport de contrôle et d'évaluation de 2014-2015 suggèrent qu'un nombre moins élevé de personnes travaillerait pendant une période de prestations. Plus précisément, en vertu des règles du projet pilote n° 17 (règle du 75 \$/40 %), 55 % des prestataires ayant présenté une demande avaient travaillé pendant leur période de prestations par rapport à 51 % des prestataires ayant présenté une demande en vertu du projet pilote actuel, les prestataires à faible revenu étant surreprésentés parmi ceux qui n'ont pas travaillé au cours des périodes ultérieures. Ces marges seront étudiées en vertu du nouveau projet pilote.

De plus, des groupes de discussion et des intervenants ont soulevé des préoccupations concernant le fait que les règles permettant le retour aux règles du projet pilote antérieur étaient accessibles seulement à un nombre limité d'anciens prestataires et que l'option de ce retour aux anciennes règles n'a pas bien été communiquée lorsqu'elle a été mise en place.

### **Objectifs**

#### Simplifier les responsabilités en matière de recherche d'emploi pour les prestataires de l'assurance-emploi

Les objectifs de ces modifications sont de simplifier les responsabilités des prestataires en ce qui a trait à la recherche et l'acceptation d'un emploi convenable en

prior to the 2012 amendments; to continue to enable Service Canada staff to monitor claimants' eligibility and ensure claimants are fulfilling their responsibilities; and to support claimants to return to work.

### Working while on claim

The objective of the new pilot project parameters is to test how providing both options for treating income earned while on claim will encourage people to accept work, particularly low income workers.

A second objective of this proposal is to establish a new WWC pilot project to take effect immediately following the expiry of the current pilot project, and to address the concerns of these individuals and stakeholders by offering all WWC-eligible claimants (except self-employed) the flexibility to have their earnings while on claim treated using Pilot Project No. 17 rules (100% earnings allowance up to \$75 or 40% of the weekly EI benefits).

### **Description**

#### Simplifying job search responsibilities for EI claimants

The regulatory amendments will maintain the criteria for determining suitable employment related to a claimant's health and physical capabilities to allow them to commute to the place of work and to perform the work, the hours of work in terms of compatibility with family obligations or religious beliefs and the nature of work as it relates to moral convictions or religious beliefs, as these criteria recognize that an employment's suitability is in part dependent on a claimant's particular circumstances. The criteria prescribing the daily commuting time will be repealed.

The requirements related to the type of employment and offered earnings which claimants were required to search for and accept will return to those in place as specified in the Act prior to the 2012 amendments. These requirements will now be specified in the EI Regulations. Criteria defining employment which is not suitable would be applicable to all regular and fishing claimants.

Employment would not be suitable if it is in the claimant's usual occupation either at a lower rate of earnings or on conditions less favourable than those observed by agreement between employers and employees, or in the absence

revenant à certains critères qui existaient avant les modifications de 2012; de continuer à permettre au personnel de Service Canada de surveiller l'admissibilité des prestataires et de s'assurer que ceux-ci assument leurs responsabilités; et d'aider les prestataires à retourner au travail.

### Travail pendant une période de prestations

L'objectif des paramètres du nouveau projet pilote est d'évaluer dans quelle mesure l'offre des deux options pour traiter le revenu gagné pendant une période de prestations encouragera les prestataires à accepter du travail, particulièrement les travailleurs à faible revenu.

Le deuxième objectif de cette proposition est d'établir un nouveau projet pilote actuel visant le TPPP qui entrera en vigueur immédiatement après la fin du projet pilote actuel, et d'aborder les préoccupations des personnes concernées et des intervenants en offrant à tous les prestataires admissibles au TPPP (à l'exception des travailleurs indépendants) le choix de traiter leurs revenus selon les règles du projet pilote n° 17 (exonération de revenu de 100 %, soit jusqu'à 75 \$ ou 40 % des prestations d'assurance-emploi hebdomadaires).

### **Description**

#### Simplifier les responsabilités en matière de recherche d'emploi pour les prestataires de l'assurance-emploi

Les modifications réglementaires maintiendront les critères pour déterminer ce qu'est un emploi convenable relativement à l'état de la santé et aux capacités physiques du prestataire dans le cadre duquel le prestataire peut se rendre au lieu de travail et accomplir ses tâches, l'horaire de travail en ce qui a trait à sa compatibilité avec les obligations familiales ou aux croyances religieuses, et la nature du travail en ce qui a trait aux convictions morales ou aux croyances religieuses, puisque ces critères tiennent compte du fait que le caractère convenable d'un emploi dépend en partie des circonstances propres au prestataire. Les critères spécifiant le temps de déplacement quotidien seront abrogés.

Les exigences concernant le type d'emploi et la rémunération offerte que doivent chercher et accepter les prestataires seront celles en vigueur dans la Loi avant les modifications de 2012. Ces critères définissant les emplois qui ne sont pas convenables s'appliqueraient à tous les prestataires réguliers et aux pêcheurs.

Un emploi ne serait pas convenable s'il s'agit d'un emploi dans le même genre que celui que le prestataire exerce dans le cadre de son occupation ordinaire, mais que le poste présente un taux de rémunération plus bas ou des

of such agreement, than those recognized by good employers.

The employment is unsuitable if it is outside the claimant's usual occupation and offers lower earnings or less favourable conditions than those that the claimant might reasonably expect to obtain, having regard to the conditions that the claimant usually obtained in the claimant's usual occupation, or would have obtained if the claimant had continued to be so employed.

Employment that is not in the claimant's usual occupation and is either at a lower rate or conditions less favourable could become suitable after a reasonable interval has elapsed, providing the rate of earnings are not lower and conditions not less favorable than those observed by agreement between employers and employees, or in the absence of such agreement, that those recognized by good employers. Under this provision, the claimant would be required to expand their job search accordingly in order to maintain entitlement to benefits.

#### Working while on claim

The new pilot project will continue to reduce claimants' weekly EI benefits by 50 cents for each dollar earned while on claim. Earnings beyond the threshold of 90% of average weekly earnings would reduce weekly EI benefits dollar-for-dollar. This 90% cap ensures that claimants cannot earn more while on claim than when they were working.

Unlike the current pilot project, the new pilot project would expand the flexibility for all claimants (except self-employed) to choose to revert to the \$75/40% approach. A claimant's decision to revert to the \$75/40% approach would apply to their entire claim and would be irrevocable for the duration of their claim, regardless of any change in their circumstances.

The new WWC pilot project would apply to claimants receiving regular, fishing, compassionate care, parental or parents of critically ill children benefits. The pilot project does not apply to maternity and sickness claimants.

conditions moins favorables que ceux appliqués par convention entre employeurs et employés ou, en l'absence d'une telle convention, admis par les bons employeurs.

Un emploi n'est pas convenable s'il est d'un genre différent de celui que le prestataire exerce dans le cadre de son occupation ordinaire et qu'il présente un taux de rémunération plus bas ou des conditions moins favorables que ceux que le prestataire pourrait raisonnablement s'attendre à obtenir, eu égard aux conditions qui lui étaient habituellement faites dans l'exercice de son occupation ordinaire ou qui lui auraient été faites s'il avait continué à exercer un tel emploi .

Un emploi qui n'est pas dans le même genre de celui qu'il exerce dans le cadre de son occupation ordinaire et qui présente un taux de rémunération plus bas ou des conditions moins favorables peut devenir convenable après une certaine période de temps raisonnable, à condition que le taux de rémunération ne soit pas plus bas ou que les conditions ne soient pas moins favorables que ceux appliqués par convention entre employeurs et employés, ou en l'absence d'une telle convention, admis par les bons employeurs. En vertu de cette disposition, le prestataire sera tenu d'élargir sa recherche d'emploi de manière appropriée afin de demeurer admissible à des prestations.

#### Travail pendant une période de prestations

Le nouveau projet pilote continuera de réduire les prestations d'assurance-emploi hebdomadaires des prestataires de 50 cents pour chaque dollar gagné pendant une période de prestations. Les revenus excédants le seuil de 90 % de la moyenne des revenus hebdomadaires réduisent les prestations d'assurance-emploi hebdomadaires d'un dollar pour chaque dollar de rémunération. Ce plafond de 90 % veille à ce que les prestataires ne gagnent davantage que lorsqu'ils travaillaient.

Contrairement au projet pilote actuel, le nouveau projet pilote augmentera la souplesse accordée aux prestataires et permettra à tous (à l'exception des travailleurs indépendants) de revenir à l'approche du 75 \$/40 %. La décision d'un prestataire de revenir à l'approche du 75 \$/40 % s'appliquerait à la durée totale de leur demande et serait irrévocable tout au long de cette période, peu importe les changements à sa situation.

Le nouveau projet pilote visant le TPPP s'appliquerait à tous les prestataires touchant des prestations régulières, de pêcheur, de soignant, parentales ou pour parents d'enfants gravement malades. Les prestataires recevant des prestations de maternité ou de maladie ne sont pas admissibles au projet pilote TPPP.

The new 2-year WWC pilot project would be in effect from August 7, 2016, to August 11, 2018. During this time, the Government will review the pilot project in order to develop a finalized solution.

### **Regulatory and non-regulatory options considered**

#### Simplifying job search responsibilities for EI claimants

The criteria defining what constitutes suitable employment are contained in the EI Regulations. As a result, any changes to these criteria must be made through regulatory amendments.

#### Working while on claim

A non-regulatory alternative was considered which would have introduced the Pilot Project No. 19 parameters (50% approach) into legislation. However, given concerns that the ability to revert was too restrictive under Pilot Project No. 19, further testing is required before implementing a finalized solution.

### **Benefits and costs**

#### Benefits and costs — Simplifying job search responsibilities for EI claimants

Simplifying job search responsibilities will ensure all claimants are treated in an equitable manner and have similar responsibilities. Regardless of their previous EI contributions and usage, claimants would have the same obligations as they conduct job searches and would be allowed the same flexibilities to secure employment suited to their particular needs or circumstances. This is aligned with the purpose of EI regular benefits which are to provide temporary financial assistance to workers who have lost their job through no fault of their own, while they look for work or upgrade the skills.

Less than 1% of claimants who were disqualified from EI benefits in 2013–2014 were disqualified because they failed to search for work or refused to accept suitable employment. Therefore, it is expected that the financial benefits of this proposal for EI claimants would be

Le nouveau projet pilote visant le TPPP de 2 ans sera en vigueur du 7 août 2016 au 11 août 2018. Au cours de cette période, le gouvernement examinera le projet pilote afin d'élaborer une solution définitive.

### **Options réglementaires et non réglementaires considérées**

#### Simplifier les responsabilités en matière de recherche d'emploi pour les prestataires de l'assurance-emploi

Les critères définissant ce qui constitue un emploi convenable sont compris dans le *Règlement sur l'assurance-emploi*. Par conséquent, toute modification à ces critères doit être apportée par l'entremise de modifications réglementaires.

#### Travail pendant une période de prestations

L'option non réglementaire envisagée consistait à intégrer les paramètres du projet pilote n° 19 (approche du 50 %) dans la Loi. Cependant, en raison des préoccupations soulevées concernant le fait que la capacité à retourner aux règles du projet pilote précédent était trop restrictive sous le projet pilote n° 19, des analyses supplémentaires sont nécessaires avant la mise en œuvre d'une solution définitive.

### **Avantages et coûts**

#### Avantages et coûts — Simplifier les responsabilités en matière de recherche d'emploi pour les prestataires de l'assurance-emploi

Simplifier les responsabilités en matière de recherche d'emploi veillera à ce que tous les prestataires soient traités de manière équitable et qu'ils aient des responsabilités semblables. Peu importe leurs cotisations d'assurance-emploi et leur recours à l'assurance-emploi dans le passé, les prestataires auraient les mêmes obligations pendant qu'ils effectuent des recherches d'emploi et auraient la même souplesse pour obtenir un emploi qui convient à leurs propres besoins et circonstances. Cette modification est harmonisée avec le but des prestations régulières d'assurance-emploi qui est de fournir un soutien du revenu temporaire aux travailleurs qui ont perdu leur emploi sans en être responsables, et ce, pendant qu'ils cherchent un emploi ou qu'ils perfectionnent leurs compétences.

Moins de 1 % des prestataires qui ont été exclus des prestations d'assurance-emploi en 2013-2014 l'ont été parce qu'ils n'ont pas cherché de travail ou parce qu'ils ont refusé un emploi convenable. Par conséquent, on prévoit que les avantages financiers de cette proposition pour les

negligible. Likewise, no EI expenditure changes are expected as a result of changing the definition respecting suitable employment.

### Benefits and costs — working while on claim

In total, over the 2-year timeframe of the WWC pilot project, it is estimated that the current 50% approach to working while on claim would increase EI benefits for 838 000 claimants by \$373.6 million versus the legislated approach in the Act.

Additionally, providing claimants with the option to revert to the \$75/40% approach is estimated to increase EI benefits by \$36.4 million over 2 years for 36 200 claimants.

Overall claimant impacts are anticipated to be positive as all claimants (except self-employed) will now have the option to select the \$75/40% approach. Given that the previous pilot project rules, in almost all cases,<sup>2</sup> are more generous than the legislated rules (\$50/25% approach), the new pilot project provides claimants with the opportunity to be better off compared to legislation.

While claimant impacts are expected to be positive overall given the removal of restriction on the ability to revert, it is also estimated that 283 500 claimants will receive less EI benefits due to these Regulations, compared to legislation, (averaging \$456 over a claim or \$23 per week) because some claimants that may be better off under Pilot Project No. 17 may decide not to revert for a variety of reasons.

<sup>2</sup> Under the EI legislation, a claimant's weekly benefits are reduced to \$0 when they earn 125% of their benefit rate while on claim. These weeks are not considered as entitlement weeks so the claimant could use these weeks should they need them later in their claim. Since Pilot Project No. 17 uses the same logic, but has an increased earnings threshold, the point at which EI benefits are reduced to \$0 is when they have earned 140% of their benefit rate. Therefore, if a claimant works between 125% and 140% on average over their claim, they would receive more deferred weeks that could potentially be used later to receive a full benefit rate instead of a reduced benefit rate due to working while on claim.

prestataires seront négligeables. De même, la modification de la définition d'un emploi convenable ne devrait apporter aucun changement en ce qui a trait aux dépenses de l'assurance-emploi.

### Avantages et coûts — Travail pendant une période de prestations

En tout, pendant les 2 années du projet pilote visant le TPPP, on estime que l'approche actuelle du 50 % relative au TPPP mènerait à une augmentation des prestations d'assurance-emploi versées de 373,6 millions de dollars pour 838 000 prestataires par rapport à l'approche législative de la Loi.

De plus, offrir aux prestataires la possibilité de retourner à l'approche du 75 \$/40 % devrait faire croître de 36,4 millions de dollars sur 2 ans les prestations d'assurance-emploi pour 36 200 prestataires.

On prévoit que les répercussions globales sur les prestataires seront positives puisque tous les prestataires (à l'exception des travailleurs indépendants) auront désormais la possibilité de choisir l'approche du 75 \$/40 %. Puisque les règles du projet pilote précédent sont, dans presque tous les cas<sup>2</sup>, plus généreuses que les règles législatives de la Loi (approche du 50 \$ ou 25 %), le nouveau projet pilote offre à tous les prestataires la possibilité d'être plus avantage comparativement à la Loi.

Bien que les répercussions sur les prestataires devraient être généralement positives étant donné la levée de la restriction sur la possibilité de retourner aux anciennes règles, il est aussi estimé que 283 500 prestataires recevront moins de prestations d'assurance-emploi en raison de ces règles, comparativement à la législation (en moyenne, 456 \$ pour une demande, ou 23 \$ par semaine), car certains demandeurs pour qui le projet pilote n° 17 serait préférable pourraient choisir, pour diverses raisons, de ne pas retourner aux anciennes dispositions.

<sup>2</sup> En vertu de la *Loi sur l'assurance-emploi*, les prestations hebdomadaires d'un prestataire sont réduites à 0 \$ lorsque celui-ci gagne 125 % de ses prestations pendant une période de prestations. Ces semaines ne sont pas considérées comme étant des semaines admissibles et le prestataire peut avoir recours à ces semaines plus tard au cours de sa période de prestations s'il en a besoin. Puisque le projet pilote n° 17 applique la même logique, mais avec un seuil de rémunération plus élevé, le point à partir duquel les prestations d'assurance-emploi sont réduites à 0 \$ est lorsque le prestataire a gagné 140 % de ses prestations. Par conséquent, si un prestataire gagnait en moyenne entre 125 % et 140 % au cours de sa période de prestations, il accumulerait davantage de semaines reportées qui pourraient être utilisées plus tard au cours de sa période de prestations afin de toucher des prestations complètes plutôt qu'une réduction de ses prestations puisqu'il travaillerait pendant une période de prestations.

In total, accounting for the increase in EI benefits for some claimants as well as the reduced EI benefits for those that do not revert, the estimated net program costs for the 2-year WWC pilot project is \$156.4 million from 2016–2017 to 2018–2019 (from August 7, 2016 to August 11, 2018). This funding would be sourced from the fiscal framework and charged to the EI operating account.

This estimate of the number of claimants who would revert is based upon claimant reverting behavior observed since the ability to revert was introduced in 2013. A sensitivity analysis was performed to determine how overestimating or underestimating the number of reverters would impact program costs. This analysis found that the variance in total cost was small: between \$19.2 million and \$58.8 million over 2 years, compared to the estimate of \$36.4 million.

Claimant impacts are based on a simulation model of recreated weekly estimates that estimate overall impacts to claimants. Because the legislated threshold made it easier to defer weeks, this analysis is biased towards those who defer weeks under the legislated provisions, which does not fully reconcile to the percentage of people who exhaust benefits overall. Furthermore, these benefits and costs are also estimated versus the legislated WWC rules and based on work patterns which existed before the 50% rule was implemented. These estimates do not take into account the increase in work effort which occurred in response to the 50% approach and therefore may underestimate the number of individuals who would receive more in combined EI benefits and income.

Recent analysis comparing the 50% approach to the \$75/40% approach which existed under Pilot Project No. 17 and capturing recent changes in work patterns has shown that besides increasing work effort, the 50% approach has also led to increased EI benefits for most claimants. During Pilot Project No. 18, it is estimated that of EI claimants who worked while on claim, around 70% of them would receive more in EI benefits under the 50% approach with an average increase in benefits of \$250 over the duration of a claim or \$13 per week of claim versus the same work pattern under the \$75/40% rule.

En tout, en tenant compte de l'augmentation des prestations d'assurance-emploi pour certains prestataires ainsi que de la réduction des prestations pour ceux qui décident de ne pas retourner aux anciennes règles, les coûts nets du régime lors des 2 années du projet pilote visant le TPPP seront de 156,4 millions de dollars de 2016-2017 à 2018-2019 (du 7 août 2016 au 11 août 2018). Le financement proviendrait du cadre financier et serait imputé au compte des opérations de l'assurance-emploi.

L'estimation du nombre de prestataires qui décideraient de retourner aux anciennes règles est axée sur le comportement de prestataires ayant pris une telle décision depuis que la possibilité de le faire a été présentée en 2013. Une analyse de sensibilité a été réalisée afin de déterminer quelles seraient les répercussions d'une surestimation ou d'une sous-estimation du nombre de prestataires décidant de retourner aux anciennes règles sur les coûts du régime. Cette analyse a démontré que l'écart entre les coûts totaux serait faible, soit entre 19,2 millions de dollars et 58,8 millions de dollars sur 2 ans, comparativement à l'estimation de 36,4 millions de dollars.

Les répercussions sur les prestataires sont fondées sur un modèle de simulation d'estimations hebdomadaires recrées qui permet d'estimer les répercussions globales sur les prestataires. Puisque le seuil établi par la Loi a facilité le report de semaines, cette analyse est axée sur les personnes qui décident de reporter des semaines en vertu des dispositions législatives, ce qui ne se concilie pas entièrement avec le pourcentage de personnes qui ont épuisé l'ensemble de leurs prestations. De plus, ces prestations et ces coûts sont aussi estimés par rapport aux règles législatives du projet pilote visant le TPPP et sont fondés sur des régimes de travail qui existaient avant la mise en vigueur de la règle de 50 %. Ces estimations ne tiennent pas compte de l'augmentation des efforts de travail, qui est survenue en réponse à l'approche du 50 % et par conséquent, elles pourraient sous-estimer le nombre de personnes qui recevraient plus d'argent en combinant leurs prestations d'assurance-emploi et leur revenu.

Une analyse récente comparant l'approche du 50 % et l'approche du 75 \$/40 % du projet pilote n° 17 et saisissant les récents changements au niveau des régimes de travail a montré qu'en plus de l'augmentation des efforts de travail, l'approche du 50 % a aussi entraîné l'augmentation des prestations d'assurance-emploi versées à la plupart des prestataires. On estime qu'au cours du projet pilote n° 18, près de 70 % des prestataires de l'assurance-emploi qui ont travaillé pendant une période de prestations recevraient davantage de prestations d'assurance-emploi avec l'approche du 50 %, avec une augmentation moyenne de 250 \$ en prestations tout au long de la durée des prestations ou 13 \$ par semaine de prestations par rapport au même régime de travail en vertu de la règle du 75 \$/40 %.



**Administrative costs to Government**

A new WWC pilot project is expected to create additional administrative cost pressures for the Government of Canada. The additional costs, largely due to manually processing the claims of WWC reverters, will result in approximately \$5.9M in administrative costs over the course of the pilot project. No additional administrative costs are expected as a result of changes made to the regulations respecting suitable employment and job search.

**Summary**

The amendments are expected to result in a net cost of \$5.6 million (present value) because of the additional administrative costs for Government. However, overall, the impacts of the amendments are expected to be positive by reducing confusion and introducing more flexibility regarding job search requirements, and encouraging a greater number of claimants to work while on claim and maintain their attachment to the labour force.

**Coûts administratifs pour le gouvernement**

Un nouveau projet pilote visant le TPPP devrait exercer une pression supplémentaire sur les coûts administratifs pour le gouvernement du Canada. Les coûts supplémentaires découlant principalement du traitement manuel des demandes provenant de prestataires ayant décidé de retourner aux anciennes règles dans le cadre du projet pilote visant le TPPP engendreront environ 5,9 millions de dollars en coûts administratifs au cours du projet pilote. Aucun coût administratif supplémentaire n'est prévu à la suite des modifications apportées aux règlements concernant un emploi convenable et la recherche d'emploi.

**Résumé**

Les modifications devraient entraîner des coûts nets de 5,6 millions de dollars (valeur actualisée) en raison de coûts administratifs supplémentaires pour le gouvernement. Toutefois, dans l'ensemble, les répercussions de ces modifications devraient être positives, car elles réduiront la confusion, permettront plus de souplesse en ce qui a trait aux exigences en matière de recherche d'emploi et encourageront un plus grand nombre de prestataires à travailler pendant une période de prestations et à maintenir leur participation à la population active.

**Cost-benefit statement: Working While on Claim Pilot Project<sup>a</sup>**

		First Year 2016–2017	Second Year 2017–2018	Third Year 2018–2019	Total	Total (PV) <sup>b</sup>	Annualized Average <sup>b</sup>
<b>A. Quantified impacts</b> (in millions of dollars, 2015 constant dollars )							
	El claimants: more El benefits due to WWC regulatory amendments	\$108.8	\$186.8	\$78.0	\$373.6	\$351.2	\$133.9
	El claimants who revert to the \$75/40% approach: more El benefits due to WWC regulatory amendments	\$10.6	\$18.2	\$7.6	\$36.4	\$34.2	\$13.1
Costs	El claimants: fewer El benefits due to regulatory amendments	\$73.8	\$126.8	\$53.0	\$253.6	\$238.6	\$90.9
	El administrative costs (Government)	\$2.3	\$2.7	\$0.9	\$5.9	\$5.6	\$2.1
	El operating account (WWC)	\$45.6	\$78.2	\$32.6	\$156.4	\$147.2	\$56.1
Net benefits					\$-5.9	\$-5.6	\$-2.1

	First Year 2016–2017	Second Year 2017–2018	Third Year 2018–2019	Total	Total (PV) <sup>b</sup>	Annualized Average <sup>b</sup>
<b>B. Quantified impacts in non-dollars (number of individuals per year)</b>						
Positive impacts	Estimated EI claimants: Claimants who receive more EI benefits due to WWC regulatory amendments than under the legislative approach			419 000		
	Estimated EI claimants who revert to the rules that existed under Pilot Project No. 17: claimants who receive more benefits due to WWC regulatory amendments			18 600 <sup>c</sup>		
Negative impacts <sup>d</sup>	EI claimants: EI claimants who receive fewer EI benefits due to WWC regulatory amendments			283 500 <sup>d</sup>		
<b>C. Qualitative impacts</b>						
EI claimants	The regulatory amendments may encourage a greater number of EI claimants to work while on claim and maintain their attachment to the labour force.					
Employers	The regulatory amendments may make it easier for employers to find workers to fill temporary labour shortages					
Government of Canada (ESDC)	The regulatory amendments will allow the Government to collect additional information on work behaviour while on claim to provide further insight towards a permanent approach to working while on claim.					

<sup>a</sup> The table presents the benefits and costs over time period in which the regulatory amendments will be in effect: from August 6, 2016, (FY 2016–2017) to August 11, 2018, (FY 2018–2019). Benefits and costs are based on the current work patterns of EI claimants and do not take behavioural adjustments in response to the regulatory amendments into account.

<sup>b</sup> Amounts presented are discounted at a rate of 7% as per Treasury Board guidelines.

<sup>c</sup> This estimate is based on claimant reverting behaviour observed from 2013 to the present.

<sup>d</sup> This estimate is based on 2010 work patterns which existed before the current 50% approach was implemented. It does not take into account the increase work effort observed in the 2013–2014 data and, therefore, may overestimate the number of individuals who would receive less in combined EI benefits and income. All claimants have the opportunity to revert to the 75/40% approach. If a claimant does not revert, even if it would result in them receiving more EI benefits, they should not be considered negatively impacted.

**Énoncé des coûts-avantages : Projet pilote visant le travail pendant une période de prestation<sup>a</sup>**

	Première année 2016-2017	Deuxième année 2017-2018	Troisième année 2018-2019	Total	Total (VA) <sup>b</sup>	Valeur annualisée <sup>b</sup>
<b>A. Incidences chiffrées (en millions de dollars, en dollars constants de 2015)</b>						
Prestataires de l'assurance-emploi : davantage de prestations d'assurance-emploi en raison des modifications réglementaires du TPPP	108,8 \$	186,8 \$	78,0 \$	373,6 \$	351,2 \$	133,9 \$
Prestataires de l'assurance-emploi qui sont revenus à l'approche du 75\$/40% : davantage de prestations d'assurance-emploi en raison des modifications réglementaires aux TPPP	10,6 \$	18,2 \$	7,6 \$	36,4 \$	34,2 \$	13,1 \$

		Première année 2016-2017	Deuxième année 2017-2018	Troisième année 2018-2019	Total	Total (VA) <sup>b</sup>	Valeur annualisée <sup>b</sup>
<b>A. Incidences chiffrées</b> (en millions de dollars, en dollars constants de 2015) ( <i>suite</i> )							
Coûts	Prestataires de l'assurance-emploi : moins de prestations d'assurance-emploi en raison des modifications réglementaires	73,8 \$	126,8 \$	53,0 \$	253,6 \$	238,6 \$	90,9 \$
	Coûts administratifs de l'assurance-emploi (gouvernement)	2,3 \$	2,7 \$	0,9 \$	5,9 \$	5,6 \$	2,1 \$
	Compte des opérations de l'assurance-emploi (TPPP)	45,6 \$	78,2 \$	32,6 \$	156,4 \$	147,2 \$	56,1 \$
Avantages nets					-5,9 \$	-5,6 \$	-2,1 \$
<b>B. Incidences chiffrées autrement qu'en dollars</b> (nombre de personnes par année)							
Incidences positives	Nombre estimatif de prestataires de l'assurance-emploi : les prestataires qui touchent davantage de prestations d'assurance-emploi en raison des modifications réglementaires du TPPP qu'en vertu de l'approche législative				419 000		
	Nombre estimatif de prestataires de l'assurance-emploi qui retournent aux règles du projet pilote n° 17 : les prestataires qui touchent davantage de prestations en raison des modifications réglementaires du TPPP				18 600 <sup>c</sup>		
Incidences négatives <sup>d</sup>	Prestataires de l'assurance-emploi : les prestataires de l'assurance-emploi qui touchent moins de prestations d'assurance-emploi en raison des modifications réglementaires du TPPP				283 500 <sup>d</sup>		
<b>C. Incidences qualitatives</b>							
Prestataires de l'assurance-emploi	Les modifications réglementaires pourraient encourager un plus grand nombre de prestataires de l'assurance-emploi à travailler pendant une période de prestation et à continuer à participer à la population active.						
Employeurs	Il pourrait être plus facile pour les employeurs de combler les pénuries de main-d'œuvre temporaires grâce aux modifications réglementaires.						
Gouvernement du Canada (EDSC)	Les modifications réglementaires permettront au gouvernement de recueillir des renseignements supplémentaires sur le comportement professionnel pendant une période de prestations ce qui l'aidera à mieux orienter une approche permanente au travail pendant une période de prestations.						

<sup>a</sup> Le tableau présente les avantages et les coûts au cours de la période pendant laquelle les modifications réglementaires seront en vigueur : du 6 août 2016 (exercice de 2016-2017) au 11 août 2018 (exercice de 2018-2019). Les avantages et les coûts sont fondés sur les régimes de travail actuels des prestataires de l'assurance-emploi et ne tiennent pas compte des changements de comportement éventuels des prestataires en réponse aux modifications réglementaires.

<sup>b</sup> Tous les montants présentés ont été actualisés au taux de 7 % conformément aux lignes directrices du Conseil du Trésor.

<sup>c</sup> Cette estimation est axée sur le comportement des personnes qui ont décidé de se prévaloir du droit de retourner aux anciennes règles observé depuis 2013 à ce jour.

<sup>d</sup> Cette estimation est fondée sur les régimes de travail de 2010 qui existaient avant que l'approche actuelle du 50 % soit mise en œuvre. Cette estimation ne tient pas compte de l'augmentation de l'effort de travail observé dans les données de 2013-2014 et, par conséquent, pourrait sous-estimer le nombre de personnes qui recevraient plus d'argent en combinant leurs prestations d'assurance-emploi et leur revenu. Tous les prestataires ont la possibilité de revenir à l'approche du 75 \$/40 %. Si un prestataire ne retourne pas aux règles du projet pilote précédent, même si cela lui permettrait de recevoir davantage de prestations d'assurance-emploi, il ne devrait pas être considéré comme ayant été touché négativement.

**“One-for-One” Rule**

These changes affect individuals only and, therefore, do not impose any new administrative or compliance burdens on businesses. Consequentially, the “One-for-One” Rule does not apply.

**Small business lens**

These changes affect individuals only and, therefore, do not impose any new administrative or compliance burdens on businesses. Consequentially, the small business lens does not apply.

**Consultation**

The responsibility for conducting consultations with external stakeholders rests with the Canada Employment Insurance Commission (CEIC). The Commissioner for Workers and the Commissioner for Employers represent their respective stakeholders and convey the positions of workers and employers regarding EI policies and program delivery. To do this, the commissioners establish and maintain discussions with organizations and individuals interested in and affected by Employment and Social Development Canada (the Department) programs and services, such as the EI program.

In addition, as part of the evaluation cycle of the EI program, the Department regularly seeks out the opinions of Canadians on aspects of the EI program by conducting focus group studies. Academics have also been consulted in the evaluation of the EI program.

**Simplifying job search responsibilities for EI claimants**

As a result of the 2012 amendments, some claimants and stakeholders expressed concerns that these changes would require claimants to accept jobs outside their communities and at lower wages. Of particular interest, some provincial governments undertook studies and held consultations on the EI program.

The Government of Quebec established the Commission nationale d'examen sur l'assurance-emploi to study the impacts of the 2012 amendments on workers, businesses and the economy in Quebec. The Commission released its report on November 27, 2013. The report recommended

**Règle du « un pour un »**

Ces modifications toucheront seulement des personnes et n'imposeront aucun nouveau fardeau administratif ou lié à la conformité pour les entreprises. Par conséquent, la règle du « un pour un » ne s'applique pas.

**Lentille des petites entreprises**

Ces modifications toucheront seulement des personnes et n'imposeront aucun nouveau fardeau administratif ou lié à la conformité pour les entreprises. Par conséquent, la lentille des petites entreprises ne s'applique pas.

**Consultation**

La responsabilité de mener des consultations avec les intervenants externes relève de la Commission de l'assurance-emploi du Canada (CAEC). Le Commissaire des travailleurs et travailleuses et le Commissaire des employeurs représentent leurs intervenants respectifs et relayent les positions des travailleurs et des employeurs en ce qui a trait aux politiques de l'assurance-emploi et à la prestation de programme. Pour ce faire, les commissaires entament et poursuivent des discussions avec les organismes et les individus qui ont exprimé de l'intérêt à l'égard des programmes et services d'Emploi et Développement social Canada (le Ministère), comme le régime d'assurance-emploi, et qui sont touchés par ces programmes et services.

De plus, dans le cadre du cycle d'évaluation du régime d'assurance-emploi, le Ministère vise régulièrement à obtenir les opinions des Canadiens et Canadiennes sur des aspects du régime d'assurance-emploi en réalisant des études auprès de groupes cibles. Des universitaires ont également été consultés dans le cadre de l'évaluation du régime d'assurance-emploi

**Simplifier les responsabilités en matière de recherche d'emploi pour les prestataires de l'assurance-emploi**

À la suite des modifications de 2012, certains prestataires et intervenants ont exprimé des préoccupations quant au fait que ces modifications exigeraient que les prestataires acceptent des emplois situés à l'extérieur de leur collectivité et offrant des salaires inférieurs. Certains gouvernements provinciaux, en particulier, ont entrepris des études et ont mené des consultations sur le régime d'assurance-emploi.

Le gouvernement du Québec a créé la Commission nationale d'examen sur l'assurance-emploi afin d'examiner les répercussions des modifications de 2012 sur les travailleurs, les entreprises et l'économie du Québec. Dans son rapport, publié le 27 novembre 2013, la Commission a

that the EI program take into consideration the specificity of seasonal work and that support be provided to allow seasonal workers to expand their working season and to better use their particular skills.

The Council of Atlantic Premiers also undertook their own regional consultation and research initiative on 2012 changes to the EI program. In June 2014, the Pan-Atlantic Commission released its report recommending consultation and improved communications prior to the implementation of new measures, such as the Connecting Canadians with Available Jobs initiative, as well as a clear directive regarding the treatment of those who have previously worked out of province or at a location beyond the one-hour commute rule under the initiative.

#### Working while on claim

The parameters of the new WWC pilot project reflects views expressed publicly by stakeholders including provinces and territories, members of Parliament, the CEIC and labour groups. Specifically, following the implementation of Pilot Project No. 18, stakeholders expressed concerns that claimants unable to find more than one day a week of work in their communities would be worse off under the pilot project. This prompted the Government of Canada to respond and provide certain claimants with the option of reverting to the rules that existed under Pilot Project No. 17. This option is now being extended to all claimants (except self-employed).

Stakeholders have commented to a limited degree on the WWC pilot project, with the Canadian Centre for Policy Alternatives calling for a return to the earnings exemption which existed under Pilot Project No. 17.

#### **Rationale**

##### Simplifying job search responsibilities for EI claimants

The EI program contains long-standing provisions that claimants must search for and accept suitable employment while on claim. The 2012 amendments formally define obligations of claimants to search for and accept “suitable employment.” Claimant categories were also created, each with its own different definition of “suitable employment.” These have put pressure on some

recommandé que le régime d’assurance-emploi tienne compte de la spécificité du travail saisonnier et que des mesures de soutien soient offertes afin de permettre aux travailleurs saisonniers d’étendre leur saison de travail et de mieux utiliser leurs compétences particulières.

Le Conseil des premiers ministres de l’Atlantique a également entrepris ses propres consultations régionales et sa propre initiative de recherche sur les modifications de 2012 apportées au régime d’assurance-emploi. En juin 2014, la Commission panatlantique a publié son rapport dans lequel elle recommandait la tenue de consultations, l’amélioration des communications avant la mise en œuvre de nouvelles mesures, comme l’initiative Jumeler les Canadiens et les Canadiennes aux emplois disponibles (JCED), ainsi qu’une directive claire concernant le traitement des demandes provenant de personnes ayant travaillé à l’extérieur de la province ou dans un endroit situé plus loin que ce qui est prescrit par le règlement relatif au temps de déplacement d’une heure aux termes de l’initiative.

#### Travail pendant une période de prestations

Les paramètres du nouveau projet pilote visant le TPPP illustrent les points de vue exprimés publiquement par les intervenants, y compris les provinces et territoires, les députés, la CAEC et les groupes représentant les travailleurs. Plus précisément, après la mise en œuvre du projet pilote n° 18, des intervenants ont soulevé des préoccupations concernant le fait que les prestataires incapables de trouver plus d’une journée de travail par semaine au sein de leur collectivité seraient défavorisés en vertu du projet pilote. Cela a amené le gouvernement du Canada à réagir et à offrir à certains prestataires l’option de revenir aux règlements qui existaient en vertu du projet pilote n° 17. Cette option est maintenant étendue à tous les prestataires (à l’exception des travailleurs indépendants).

Les intervenants ont partiellement commenté le projet pilote visant le TPPP, et le Centre canadien de politiques alternatives préconise un retour à une exemption sur le revenu gagné qui était en place sous le projet pilote n° 17.

#### **Justification**

##### Simplifier les responsabilités en matière de recherche d’emploi pour les prestataires de l’assurance-emploi

Le régime d’assurance-emploi contient des dispositions de longue date exigeant que les prestataires cherchent et acceptent un emploi convenable pendant qu’ils reçoivent les prestations. Les modifications de 2012 visaient à définir les obligations des prestataires de chercher et d’accepter un « emploi convenable ». Les catégories de prestataires ont également été créées, chacune ayant sa propre

unemployed workers to accept lower paying jobs away from their immediate communities, but not others. In order to simplify the job search responsibilities of claimants, the criteria for determining what constitutes suitable employment that a claimant is expected to search for and obtain will be amended (1) by removing specific criteria for claimant categories and those related to daily commuting times; and (2) by easing the criteria related to the offered earnings and type of work which claimants must accept.

Ongoing integrity activities will continue to be conducted to ensure compliance of claimants with the Act for the purpose of protecting the integrity of the EI program.

#### Working while on claim

The default rules of the current WWC pilot project, which reduces benefits by 50 cents for every dollar of earned income, has been shown to lessen disincentives to accept available work while on claim in a given week compared to prior rules (\$75/40% rule). However, under the 50% approach, some individuals may have limited opportunity to work while on claim. Specifically, the proportion of EI regular claims involving at least one week worked while on claim has declined from 55% in 2011–2012 to 51% in 2013–2014 with lower income claimants over-represented in those not working in later periods. The new pilot project parameters would test how providing both options for treating income earned while on claim will encourage people to accept work particularly for low income claimants.

#### **Implementation, enforcement and service standards**

Existing implementation and enforcement mechanisms contained in the Department's adjudication and controls procedures will ensure that these regulatory amendments are implemented properly. Regarding service standards, the Department's continuing objective is to reach a decision on 80% of all EI claims within 28 days (4 weeks) of the receipt of all pertinent information.

définition de ce que constitue un « emploi convenable ». Ces catégories ont exercé des pressions sur certains chômeurs, mais pas sur d'autres, d'accepter des emplois peu rémunérés et éloignés de leur communauté immédiate. Afin de simplifier les responsabilités en matière de recherche d'emploi des prestataires, les critères utilisés pour définir ce qu'est un emploi convenable qu'un prestataire est tenu de chercher et d'obtenir seront modifiés (1) en abrogeant les critères précis pour les catégories de prestataires et les critères relatifs au temps de déplacement; (2) en allégeant les critères liés à la rémunération offerte et au type de travail que les prestataires doivent accepter.

Les activités permanentes relatives à l'intégrité continueront d'être effectuées pour s'assurer de la conformité des prestataires à la *Loi sur l'assurance-emploi* afin de protéger l'intégrité du régime d'assurance-emploi.

#### Travail pendant une période de prestations

On a démontré que les règles par défaut du projet pilote actuel TPPP, réduisant les prestations de 50 cents pour chaque dollar de revenu gagné, atténuaient les mesures incitatives et décourageaient les chômeurs d'accepter un emploi disponible pendant une période de prestations durant une semaine donnée comparativement aux anciennes règles (règle du 75 \$/40 %). Toutefois, en vertu de l'approche du 50 %, certaines personnes pourraient avoir des possibilités de travail limitées pendant une période de prestations. Plus précisément, la proportion de demandes de prestations régulières de l'assurance-emploi comprenant au moins une semaine de travail pendant une période de prestations a diminué, passant de 55 % en 2011-2012 à 51 % en 2013-2014, alors que les prestataires à plus faible revenu étaient surreprésentés parmi les personnes qui ne travaillaient pas au cours de périodes ultérieures. Les paramètres du nouveau projet pilote permettraient d'évaluer si l'offre des deux options en matière de traitement du revenu gagné pendant une période de prestations encouragerait les gens à accepter du travail, surtout dans le cas des prestataires à faible revenu.

#### **Mise en œuvre, application et normes de service**

Les mécanismes actuels de mise en œuvre et d'exécution contenus dans les procédures de règlement et de contrôle du Ministère permettront de veiller à ce que ces modifications réglementaires soient bien appliquées. En ce qui a trait aux normes de service, l'objectif du Ministère demeure le même, c'est-à-dire de traiter 80 % des demandes de prestations d'assurance-emploi dans un délai de 28 jours (4 semaines) suivant la date à laquelle toute la documentation nécessaire a été reçue.

### Simplifying job search responsibilities for EI claimants

The amendments to the Regulations, which would apply equally to all claimants, will come into force on July 3, 2016, and redefine the criteria of what constitutes a suitable employment.

EI claimants will still be required to search for and accept suitable employment, and provide evidence, when requested, that they are undertaking such activities.

Ongoing integrity activities will continue and will be conducted to ensure compliance of claimants with the Act, including the revised definition of suitable employment, for the purpose of protecting the integrity of the EI program.

### Working while on claim

The amendments to the EI Regulations will come into force on August 7, 2016, and will be in effect until August 11, 2018. Claimants who work while on claim are required to declare their total earnings before deductions on their bi-weekly EI reports. If a claimant knowingly withholds information or misrepresents the facts regarding their earnings while on claim, they may be penalized or prosecuted.

Since the new WWC pilot project has similar parameters to the previous WWC pilot project, Service Canada officers have largely completed training, and communications products will be updated to provide claimants with information regarding the parameters of the new pilot project, including the option of reverting to the rules that existed under Pilot Project No. 17. Service Canada will encourage claimants to revert at the end of the claim to ensure that rules are applied in the claimant's financial interest.

Claimants will continue to be encouraged to make a decision regarding reversion late in their benefit period so they can examine their complete work pattern, with the assistance of a Service Canada officer. Since more information regarding claimants' work while on claim will be available, claimants will be able to make more informed decisions regarding whether reversion will be beneficial in their situation. In the case where a claimant would have received more EI benefits under the Pilot Project No. 17 rules, Service Canada would process a payment to the claimant to make up the difference.

### Simplifier les responsabilités en matière de recherche d'emploi pour les prestataires de l'assurance-emploi

Les modifications au *Règlement sur l'assurance-emploi*, qui s'appliqueraient équitablement à tous les prestataires, prendront effet le 3 juillet 2016 et redéfiniront les critères servant à déterminer ce que constitue un emploi convenable.

Les prestataires de l'assurance-emploi continueront être tenus de chercher et d'accepter un emploi convenable, et de fournir la preuve, sur demande, qu'ils exercent réellement ces activités.

Les activités d'intégrité en cours se poursuivront et seront menées afin d'assurer la conformité des prestataires à la *Loi sur l'assurance-emploi*, y compris à la définition révisée d'un « emploi convenable », aux fins de protection de l'intégrité du régime d'assurance-emploi.

### Travail pendant une période de prestations

Les modifications au *Règlement sur l'assurance-emploi* prendront effet le 7 août 2016 et seront en vigueur jusqu'au 11 août 2018. Les prestataires qui travaillent pendant une période de prestations sont tenus de déclarer leur revenu total avant déductions dans leurs rapports d'assurance-emploi bimensuels. Si un prestataire dissimule délibérément des renseignements ou déforme les faits relatifs à son revenu pendant une période de prestation, il pourrait être pénalisé ou poursuivi en justice.

Puisque le nouveau projet pilote visant le TPPP présente des paramètres semblables à ceux de l'ancien projet pilote, les agents de Service Canada ont pour la majorité terminé leur formation, et les produits de communication seront mis à jour afin de fournir, aux prestataires, des renseignements concernant les paramètres du nouveau projet pilote, notamment l'option de retourner aux règles de l'ancien projet pilote n° 17. Service Canada encouragera les prestataires à retourner aux anciennes règles à la fin de leur période de prestations afin de veiller à ce que les règles soient appliquées dans l'intérêt financier du prestataire.

On continuera d'encourager les prestataires à prendre une décision par rapport au retour aux anciennes règles vers la fin de leur période de prestations afin qu'ils puissent étudier toutes leurs tendances en matière d'emploi, avec l'aide d'un agent de Service Canada. Puisque de plus amples renseignements concernant le travail des prestataires pendant une période de prestations seront disponibles, les prestataires pourront décider, en étant mieux informés, si revenir aux anciennes règles sera bénéfique dans leur situation. Dans le cas où un prestataire aurait touché plus de prestations d'assurance-emploi en vertu

des règles du projet pilote n° 17, Service Canada verserait un montant au prestataire pour combler la différence.

### **Performance measurement and evaluation**

A performance and measurement evaluation plan has been developed and is available upon request. The WWC pilot projects will be assessed as part of a summative evaluation planned to be completed in 2017–2018. The evaluation will focus on assessing whether the pilot projects met their objective of encouraging claimants to work more while receiving EI benefits. Key indicators will be examined such as the share of EI regular claims involving at least a week worked while on claim and the average number of weeks worked while on claim. Also measured is the average duration of benefits for claims where there is work while on claim.

The CEIC will continue to monitor the effectiveness of the EI program through the annual Employment Insurance Monitoring and Assessment Report, which is tabled in Parliament. This report uses many sources of evidence including EI administrative data, integrity databases, and survey data. Findings on WWC pilot projects nos. 19 and 20 will be presented in the report when available.

The Monitoring and Assessment Report will also report on disqualification and disentitlement data related to claimants' obligation to search for and accept available work.

### **Contact**

Janique Venne  
Director  
Employment Insurance Policy Directorate  
Skills and Employment Branch  
Employment and Social Development Canada  
140 Promenade du Portage, 5th Floor  
Gatineau, Quebec  
K1A 0J9  
Telephone: 819-654-3067  
Fax: 819-934-6631

### **Mesures de rendement et évaluation**

Un plan de mesure et d'évaluation du rendement a été élaboré et est accessible sur demande. Le projet pilote visant le TPPP sera évalué dans le cadre d'une évaluation sommative qui devrait être terminée en 2017-2018. Cette évaluation visera à déterminer si les projets pilotes répondent à leur objectif, soit d'encourager les prestataires à travailler plus lorsqu'ils reçoivent des prestations d'assurance-emploi. Les indicateurs clés seront examinés, entre autres la proportion de demandes de prestations régulières d'assurance-emploi qui comprennent au moins une semaine de travail pendant une période de prestations, et le nombre moyen de semaines pendant lesquelles des prestataires ont travaillé lors d'une période de prestations. La durée moyenne des prestations pour les demandes au cours desquelles les prestataires ont travaillé pendant une période de prestations a également été mesurée.

La CAEC continuera de surveiller l'efficacité du régime d'assurance-emploi par l'entremise du Rapport de contrôle et d'évaluation de l'assurance-emploi annuel qui est déposé devant le Parlement. Ce rapport utilise plusieurs sources d'éléments probants, dont les données administratives, les bases de données sur l'intégrité et les données des enquêtes de l'assurance-emploi. Les conclusions des projets pilotes n° 19 et 20 visant le travail pendant une période de prestations seront présentées dans le rapport dès qu'elles seront disponibles.

Le Rapport de contrôle et d'évaluation de l'assurance-emploi traitera également des données sur les exclusions et les inadmissibilités liées à l'obligation pour les prestataires de chercher et d'accepter le travail offert.

### **Personne-ressource**

Janique Venne  
Directrice  
Direction de la politique de l'assurance-emploi  
Direction générale des compétences et de l'emploi  
Emploi et Développement social Canada  
140, promenade du Portage, 5<sup>e</sup> étage  
Gatineau (Québec)  
K1A 0J9  
Téléphone : 819-654-3067  
Télécopieur : 819-934-6631



Registration  
SOR/2016-163 June 22, 2016

CANADA SHIPPING ACT, 2001

### Regulations Amending the Small Fishing Vessel Inspection Regulations

P.C. 2016-590 June 21, 2016

His Excellency the Governor General in Council, on the recommendation of the Minister of Transport pursuant to paragraph 35(1)(d) and subsection 120(1) of the *Canada Shipping Act, 2001*<sup>a</sup>, makes the annexed *Regulations Amending the Small Fishing Vessel Inspection Regulations*.

### Regulations Amending the Small Fishing Vessel Inspection Regulations

## Amendments

**1** The long title of the *Small Fishing Vessel Inspection Regulations*<sup>1</sup> is replaced by the following:

#### Fishing Vessel Safety Regulations

**2** The heading before section 1 and sections 1 to 3 of the Regulations are replaced by the following:

## Interpretation

### Definitions

**2** The following definitions apply in these Regulations.

**amidships** means

(a) in Part 0.1, the mid-point of the hull length of a fishing vessel; and

(b) in Parts I and II, the mid-point of the length of a fishing vessel. (*milieu du bâtiment*)

<sup>a</sup> S.C. 2001, c. 26

<sup>1</sup> C.R.C., c. 1486

Enregistrement  
DORS/2016-163 Le 22 juin 2016

LOI DE 2001 SUR LA MARINE MARCHANDE DU CANADA

### Règlement modifiant le Règlement sur l'inspection des petits bateaux de pêche

C.P. 2016-590 Le 21 juin 2016

Sur recommandation du ministre des Transports et en vertu de l'alinéa 35(1)d) et du paragraphe 120(1) de la *Loi de 2001 sur la marine marchande du Canada*<sup>a</sup>, Son Excellence le Gouverneur général en conseil prend le *Règlement modifiant le Règlement sur l'inspection des petits bateaux de pêche*, ci-après.

### Règlement modifiant le Règlement sur l'inspection des petits bateaux de pêche

## Modifications

**1** Le titre intégral du *Règlement sur l'inspection des petits bateaux de pêche*<sup>1</sup> est remplacé par ce qui suit :

#### Règlement sur la sécurité des bâtiments de pêche

**2** L'intertitre précédant l'article 1 et les articles 1 à 3 du même règlement sont remplacés par ce qui suit :

## Définitions

### Définitions

**2** Les définitions qui suivent s'appliquent au présent règlement.

**bâtiment de pêche** Bâtiment utilisé, ou destiné à être utilisé, pour la capture, la récolte ou le transport commerciaux du poisson ou d'autres ressources marines vivantes. (*fishing vessel*)

**existant** Se dit d'un bâtiment de pêche qui n'est pas neuf. (*existing*)

<sup>a</sup> L.C. 2001, ch. 26

<sup>1</sup> C.R.C., ch. 1486

**closed construction**, in respect of a fishing vessel, means that more than 50 per cent of the length of the vessel is covered full width, at or above the gunwale level, by decks or permanent enclosures. (*ponté*)

**existing**, in respect of a fishing vessel, means that the vessel is not new. (*existant*)

**fishing vessel** means a vessel that is used or is to be used for commercially catching, harvesting or transporting fish or other living marine resources. (*bâtiment de pêche*)

**length**, in respect of a fishing vessel, means, in Parts I and II,

(a) the distance from the fore part of the uppermost end of the stem to the aft side of the head of the stern post, except that if a stern post is not fitted to the vessel, the measurement shall be taken to the foreside of the head of the rudder stock; or

(b) if the vessel has no rudder stock or has a rudder stock situated outside the hull at the stern, the distance from the foreside of the foremost permanent structure of the vessel to the aft side of the aftermost permanent structure of the vessel, not including guards or rubbing strakes. (*longueur*)

**new**, in respect of a fishing vessel, means, in Parts I and II, that construction of the vessel started on or after January 6, 1965. This definition applies also to any foreign fishing vessel brought under Canadian registry, regardless of the date on which its construction started. (*neuf*)

**open construction**, in respect of a fishing vessel, means that the vessel is not one of closed construction. (*non ponté*)

**TP 127** means the *Ship Safety Electrical Standards*, issued by the Department of Transport, as amended from time to time. (*TP 127*)

## Application

### Canadian vessels

**3** These Regulations apply in respect of fishing vessels that are Canadian vessels and that are not more than 24.4 m in length and not more than 150 gross tonnage.

**longueur** Dans les parties I et II, s'entend, à l'égard d'un bâtiment de pêche :

a) soit de la distance à partir de la partie avant de l'extrémité supérieure de l'étrave jusqu'à la face arrière de la tête de l'étambot; toutefois, si le bâtiment n'a pas d'étambot, la distance est mesurée jusqu'à l'avant de la tête de la mèche inférieure;

b) soit, si le bâtiment n'a pas de mèche inférieure ou s'il a une mèche inférieure située à l'extérieur de la coque à l'arrière, la distance à partir de la face avant de la construction permanente la plus à l'avant du bâtiment jusqu'à la face arrière de la construction permanente la plus à l'arrière de celui-ci, à l'exclusion des défenses et des ceintures. (*length*)

**milieu du bâtiment** S'entend :

a) dans la partie 0.1, du point milieu de la longueur de la coque d'un bâtiment de pêche;

b) dans les parties I et II, du point milieu de la longueur d'un bâtiment de pêche. (*amidships*)

**neuf** Dans les parties I et II, se dit d'un bâtiment de pêche dont la construction a commencé le 6 janvier 1965 ou après cette date et se dit aussi de tout bâtiment de pêche qui est un bâtiment étranger immatriculé au Canada, peu importe la date à laquelle sa construction a commencé. (*new*)

**non ponté** Se dit d'un bâtiment de pêche qui n'est pas ponté. (*open construction*)

**ponté** Se dit d'un bâtiment de pêche dont plus de la moitié de la longueur est couverte sur toute la largeur, au niveau du plat-bord ou au-dessus, par des ponts ou des constructions permanentes. (*closed construction*)

**TP 127** Les *Normes d'électricité régissant les navires*, publiées par le ministère des Transports, avec leurs modifications successives. (*TP 127*)

## Application

### Bâtiments canadiens

**3** Le présent règlement s'applique à l'égard des bâtiments de pêche qui sont des bâtiments canadiens d'une longueur d'au plus 24,4 m et d'une jauge brute d'au plus 150.

**PART 0.1****Interpretation****Definitions**

**3.01 (1)** The following definitions apply in this Part.

**breadth** means the maximum breadth of a fishing vessel, measured amidships to the moulded line of the frame in the case of a vessel with metal shell plating, and measured to the outer surface of the shell plating in any other case. (*largeur*)

**classification society** means a classification society that is a member of the International Association of Classification Societies (IACS). (*société de classification*)

**engine space** means any space that contains a permanently installed propulsion engine or auxiliary engine, and includes any connected spaces. (*compartiment moteur*)

**EPIRB** means an emergency position-indicating radio beacon. (*RLS*)

**hull length**, in respect of a fishing vessel, means the distance measured from the forward end of the foremost outside surface of the hull shell to the aft end of the aftermost outside surface of the hull shell. (*longueur de coque*)

**IMO Resolution MSC.81(70)** means the annex to International Maritime Organization Resolution MSC.81(70), *Revised Recommendation on Testing of Life-Saving Appliances*. (*résolution MSC.81(70) de l'OMI*)

**IS Code** means the annex to International Maritime Organization Resolution MSC.267(85), *International Code on Intact Stability, 2008*. (*recueil IS*)

**lifebuoy** means a SOLAS lifebuoy or a small vessel lifebuoy. (*bouée de sauvetage*)

**lifejacket** means a small vessel lifejacket, a standard lifejacket, a Class 1 or Class 2 lifejacket or a SOLAS lifejacket. (*gilet de sauvetage*)

**life raft** means a SOLAS life raft, a reduced capacity life raft or a coastal life raft. (*radeau de sauvetage*)

**LSA Code** means the annex to International Maritime Organization Resolution MSC.48(66), *International Life-Saving Appliance (LSA) Code*. (*recueil LSA*)

**machinery space** means any space containing propelling machinery, steering gears, boilers, steam and internal combustion engines, generators and major electrical

**PARTIE 0.1****Définitions et interprétation****Définitions**

**3.01 (1)** Les définitions qui suivent s'appliquent à la présente partie.

**à propulsion mécanique** Se dit d'un bâtiment de pêche qui est propulsé par un moteur ou a à bord un moteur pour le propulser. (*power-driven*)

**bouée de sauvetage** Bouée de sauvetage SOLAS ou bouée de sauvetage pour petit bâtiment. (*lifebuoy*)

**compartiment moteur** Tout compartiment, y compris les compartiments communicants, contenant des moteurs de propulsion ou des moteurs auxiliaires qui sont fixés à demeure. (*engine space*)

**dispositif de remontée à bord** Échelle, harnais de levage ou autre dispositif, à l'exclusion de toute partie de l'unité de propulsion d'un bâtiment de pêche, qui aide les personnes à remonter à bord à partir de l'eau. (*reboarding device*)

**dispositif de signalisation sonore** Sifflet sans bille, corne sonore électrique ou corne sonore à gaz comprimé. (*sound-signalling device*)

**embarcation de récupération** Embarcation auxiliaire d'un bâtiment de pêche pouvant être utilisé en cas d'urgence. (*recovery boat*)

**étanche à l'eau** Se dit d'une structure qui ne laisse pas pénétrer l'eau à travers elle, dans aucune direction sous une colonne d'eau pour laquelle la structure est conçue. (*watertight*)

**étanche aux intempéries** S'agissant d'un bâtiment de pêche, qui ne laisse pas pénétrer l'eau quelles que soient les conditions rencontrées en mer. (*weathertight*)

**facilement accessible** Se dit de ce qui peut être atteint facilement et sans risques en situation d'urgence, sans l'aide d'outils. (*readily accessible*)

**fixé à demeure** Se dit d'un objet solidement fixé qui, pour sa dépose, nécessite l'utilisation d'outils. (*permanently installed*)

**gilet de sauvetage** Gilet de sauvetage pour petit bâtiment, gilet de sauvetage normalisé, gilet de sauvetage de classe 1 ou de classe 2 ou brassière de sauvetage SOLAS. (*lifejacket*)

machinery, oil filling stations, refrigerating, stabilizing, ventilation and air-conditioning machinery, and any similar spaces and trunks to those spaces. (*tranche des machines*)

**near coastal voyage, Class 1** has the same meaning as in the *Vessel Certificates Regulations*. (*voyage à proximité du littoral, classe 1*)

**near coastal voyage, Class 2** has the same meaning as in the *Vessel Certificates Regulations*. (*voyage à proximité du littoral, classe 2*)

**near coastal voyage, Class 2, restricted to 2 nautical miles** means a near coastal voyage, Class 2, during which the fishing vessel engaged on the voyage is always within 2 nautical miles from shore. (*voyage à proximité du littoral, classe 2, limité à 2 milles*)

**new**, in respect of a fishing vessel, means that construction of the vessel started — or that a contract was signed for the construction of the vessel or that the vessel was imported into Canada and registered for the first time in Canada — more than one year after the day on which these Regulations come into force. (*neuf*)

**permanently installed**, in respect of an object, means securely fastened so that tools must be used for its removal. (*fixé à demeure*)

**power-driven**, in respect of a fishing vessel, means that the fishing vessel is propelled by an engine or has an engine on board to propel it. (*à propulsion mécanique*)

**product certification body** means a body that is accredited by the Standards Council of Canada, or by any other national accreditation organization that is a member of the International Accreditation Forum Multilateral Recognition Arrangement, to give third-party written assurance that a product meets the specified requirements for the product, including initial certification of the product and maintenance of that certification. (*organisme de certification de produits*)

**pyrotechnic distress signal** means a rocket parachute flare, a multi-star flare, a hand flare, or a buoyant or hand smoke signal. (*signal de détresse pyrotechnique*)

**readily accessible** means capable of being reached easily and safely under emergency conditions without the use of tools. (*facilement accessible*)

**reboarding device** means a ladder, lifting harness or other apparatus, not including any part of a fishing vessel's propulsion unit, that assists a person to reboard the vessel from the water. (*dispositif de remontée à bord*)

**largeur** La largeur maximale d'un bâtiment de pêche en son milieu, mesurée hors membres si la coque est métallique et mesurée hors bordé dans les autres cas. (*breadth*)

**longueur de coque** S'agissant d'un bâtiment de pêche, la distance mesurée de l'extrémité avant de la surface externe la plus avancée de la coque jusqu'à l'extrémité arrière de la surface externe la plus reculée de la coque. (*hull length*)

**neuf** Se dit d'un bâtiment de pêche dont la construction a commencé — ou à l'égard duquel un contrat de construction est signé ou qui est importé au Canada et immatriculé pour la première fois au Canada — plus d'un an après la date d'entrée en vigueur du présent règlement. (*new*)

**normes et pratiques recommandées** Les normes et pratiques recommandées visant l'usage maritime qui sont publiées par une société de classification maritime, un organisme d'élaboration de normes, une organisation commerciale ou industrielle, un gouvernement, un organisme gouvernemental ou une organisation internationale. (*recommended practices and standards*)

**organisme de certification de produits** Organisme accrédité par le Conseil canadien des normes, ou par tout autre organisme d'accréditation national qui est membre de l'entente de reconnaissance mutuelle de l'International Accreditation Forum, pour offrir en tant que tierce partie l'assurance écrite qu'un produit est conforme à des exigences particulières, y compris la première certification du produit et le maintien de celle-ci. (*product certification body*)

**radeau de sauvetage** Radeau de sauvetage SOLAS, radeau de sauvetage à capacité réduite ou radeau de sauvetage côtier. (*life raft*)

**recueil IS** L'annexe de la résolution MSC.267(85) de l'Organisation maritime internationale, intitulée *Recueil international de règles de stabilité à l'état intact, 2008*. (*IS Code*)

**recueil LSA** L'annexe de la résolution MSC.48(66) de l'Organisation maritime internationale, intitulée *Recueil international de règles relatives aux engins de sauvetage*. (*LSA Code*)

**résolution MSC.81(70) de l'OMI** L'annexe de la résolution MSC.81(70) de l'Organisation maritime internationale, intitulée *Recommandation révisée sur la mise à l'essai des engins de sauvetage*. (*IMO Resolution MSC.81(70)*)

**RLS** Radiobalise de localisation des sinistres. (*EPIRB*)

**recommended practices and standards** means the recommended practices and standards for marine use issued by a marine classification society, standards development organization, industrial or trade organization, government, government agency or international body. (*normes et pratiques recommandées*)

**recovery boat** means a boat that is auxiliary to a fishing vessel and that can be used in an emergency. (*embarcation de récupération*)

**sheltered waters voyage** has the same meaning as in the *Vessel Certificates Regulations*. (*voyage en eaux abritées*)

**SOLAS** means the International Convention for the Safety of Life at Sea, 1974. (*SOLAS*)

**sound-signalling device** means a peales whistle or a compressed-gas or electric horn. (*dispositif de signalisation sonore*)

**TP 1332** means the *Construction Standards for Small Vessels*, published by the Department of Transport. (*TP 1332*)

**TP 14475** means the *Canadian Life Saving Appliance Standard*, published by the Department of Transport. (*TP 14475*)

**unlimited voyage** has the same meaning as in the *Vessel Certificates Regulations*. (*voyage illimité*)

**watertight**, in respect of a structure, means capable of preventing the passage of water through the structure in any direction under a head of water for which the structure is designed. (*étanche à l'eau*)

**weathertight**, in respect of a fishing vessel, means that in any sea conditions water will not penetrate into the vessel. (*étanche aux intempéries*)

#### Documents incorporated by reference

(2) Except as otherwise indicated in this Part, any reference in this Part to a document is a reference to that document as amended from time to time.

**signal de détresse pyrotechnique** Fusée à parachute, fusée à étoiles multiples, feu à main ou signal fumigène flottant ou à main. (*pyrotechnic distress signal*)

**société de classification** Société de classification membre de l'International Association of Classification Societies (IACS). (*classification society*)

**SOLAS** La Convention internationale de 1974 pour la sauvegarde de la vie humaine en mer. (*SOLAS*)

**TP 1332** Les *Normes de construction pour les petits bâtiments*, publiées par le ministère des Transports. (*TP 1332*)

**TP 14475** La *Norme canadienne sur les engins de sauvetage*, publiée par le ministère des Transports. (*TP 14475*)

**tranche des machines** Tout espace contenant des machines de propulsion, des appareils à gouverner, des chaudières, des machines à vapeur et des moteurs à combustion interne, des génératrices et des machines électriques importantes, des postes de mazoutage, des machines frigorifiques, des machines de stabilisation, de ventilation et de climatisation et tout espace similaire ainsi que tout encaissement conduisant à cet espace. (*machinery space*)

**voyage à proximité du littoral, classe 1** S'entend au sens du *Règlement sur les certificats de bâtiments*. (*near coastal voyage, Class 1*)

**voyage à proximité du littoral, classe 2** S'entend au sens du *Règlement sur les certificats de bâtiments*. (*near coastal voyage, Class 2*)

**voyage à proximité du littoral, classe 2, limité à 2 milles marins** Voyage à proximité du littoral, classe 2, durant lequel le bâtiment de pêche qui effectue le voyage se trouve toujours à 2 milles marins ou moins du littoral. (*near coastal voyage Class 2, restricted to 2 nautical miles*)

**voyage en eaux abritées** S'entend au sens du *Règlement sur les certificats de bâtiments*. (*sheltered waters voyage*)

**voyage illimité** S'entend au sens du *Règlement sur les certificats de bâtiments*. (*unlimited voyage*)

#### Documents incorporés par renvoi

(2) Sauf disposition contraire de la présente partie, toute mention d'un document dans la présente partie constitue un renvoi à ce document, avec ses modifications successives.

**Inconsistencies**

**(3)** In the event of an inconsistency between a provision in a document incorporated by reference and a provision in this Part, the provision in this Part prevails.

**Date of construction**

**(4)** For the purposes of this Part, a reference to the date of construction, manufacture or rebuilding of a fishing vessel is to be read as a reference to the date on which the actual construction, manufacture or rebuilding starts.

**IS Code**

**(5)** For the purposes of the application of the IS Code,

- (a)** “Administration” shall be read as “Minister”;
- (b)** “should” shall be read as “shall”, and any recommendations are to be considered mandatory; and
- (c)** any guidelines, explanatory notes, requirements or similar matters set out in a document referred to in a footnote to the IS Code are to be considered mandatory.

**Responsibility**

**3.02** Unless otherwise indicated in this Part, the authorized representative and the master of a fishing vessel shall ensure that the requirements of this Part are met.

**DIVISION 1****General Requirements****Safe Operation****Design, construction and equipment**

**3.03 (1)** The authorized representative of a fishing vessel shall ensure that the vessel is designed, constructed and equipped to operate safely and be seaworthy in its area of operation.

**Safe operation and seaworthiness**

**(2)** If the Minister has reasonable grounds to believe that the design, construction or equipment of a fishing vessel adversely affects its safe operation or seaworthiness in its area of operation, the Minister shall request the authorized representative of the vessel to establish that the vessel meets the requirements of subsection (1).

**Incompatibilité**

**(3)** Les dispositions de la présente partie l'emportent sur les dispositions incompatibles de tout document qui y est incorporé par renvoi.

**Date de construction**

**(4)** Pour l'application de la présente partie, toute mention de la date de construction, de fabrication ou de reconstruction d'un bâtiment de pêche vaut mention de la date à laquelle la construction, la fabrication ou la reconstruction elle-même commence.

**recueil IS**

**(5)** Pour l'application du recueil IS :

- a)** toute mention de « Administration » vaut mention de « ministre »;
- b)** le langage non impératif a valeur d'obligation et les recommandations sont obligatoires;
- c)** les directives, les notes explicatives, les recommandations, les exigences ou les éléments similaires qui figurent dans un document mentionné dans une note de bas de page sont obligatoires.

**Responsabilité**

**3.02** Sauf disposition contraire de la présente partie, le représentant autorisé d'un bâtiment de pêche et son capitaine veillent à ce que les exigences de la présente partie soient respectées.

**SECTION 1****Exigences générales****Exploitation sécuritaire****Conception, construction et équipement**

**3.03 (1)** Le représentant autorisé d'un bâtiment de pêche veille à ce que celui-ci soit conçu, construit et équipé en vue de son exploitation sécuritaire et de sa navigabilité dans sa zone d'utilisation.

**Exploitation sécuritaire et navigabilité**

**(2)** S'il a des motifs raisonnables de croire que la conception, la construction ou l'équipement d'un bâtiment de pêche compromet son exploitation sécuritaire ou sa navigabilité dans sa zone d'utilisation, le ministre demande au représentant autorisé de celui-ci d'établir que le bâtiment est conforme aux exigences du paragraphe (1).

**Maintenance of machinery and equipment**

**3.04 (1)** A fishing vessel, as well as its machinery and equipment, shall be maintained to ensure that it is in a safe operating condition.

**Maintenance records**

**(2)** The authorized representative of a fishing vessel shall maintain records on the maintenance of the vessel and of its machinery and equipment.

**Prohibition — Operational Limits****Prohibition — freezing spray**

**3.05 (1)** No person shall operate, or permit another person to operate, a fishing vessel in an area for which a freezing spray warning has been issued by Environment Canada unless the stability assessment for the vessel has demonstrated that the vessel has the capability to operate safely in freezing spray conditions when ice accretion is likely to occur.

**Accumulated ice**

**(2)** If a freezing spray warning has been issued by Environment Canada for an area in which a fishing vessel is operated or is intended to be operated, the vessel shall carry on board a means to remove accumulated ice from the vessel.

**General Prohibitions****Before first putting into service**

**3.06 (1)** The authorized representative of a fishing vessel shall not operate, or permit another person to operate, the fishing vessel unless, before the vessel is first put into service, its authorized representative has informed the Minister of

- (a)** the intention to operate the vessel or permit its operation;
- (b)** the physical characteristics of the vessel; and
- (c)** the nature of its operation.

**Information provided to Minister**

**(2)** The authorized representative of a fishing vessel shall provide the Minister, on request, with information respecting the physical characteristics of the fishing vessel and the nature of its operation.

**Entretien des machines et de l'équipement**

**3.04 (1)** Tout bâtiment de pêche ainsi que ses machines et son équipement sont entretenus pour en assurer une exploitation sécuritaire.

**Registre de l'entretien**

**(2)** Le représentant autorisé d'un bâtiment de pêche tient un registre de l'entretien de celui-ci, de ses machines et de son équipement.

**Interdiction — limites opérationnelles****Interdiction — embruns verglaçants**

**3.05 (1)** Il est interdit d'utiliser un bâtiment de pêche, ou d'en permettre l'utilisation, dans un secteur pour lequel un avertissement d'embruns verglaçants a été émis par Environnement Canada, sauf si l'évaluation de stabilité du bâtiment a démontré la capacité de celui-ci à être utilisé de façon sécuritaire dans des conditions d'embruns verglaçants lorsque de l'accumulation de glace est susceptible de se produire.

**Glace accumulée**

**(2)** Tout bâtiment de pêche utilisé, ou destiné à être utilisé, dans un secteur pour lequel un avertissement d'embruns verglaçants a été émis par Environnement Canada a à bord un moyen pour enlever la glace accumulée sur le bâtiment.

**Interdictions générales****Avant la première mise en service**

**3.06 (1)** Il est interdit au représentant autorisé d'un bâtiment de pêche d'utiliser celui-ci, ou d'en permettre l'utilisation, à moins que, avant sa première mise en service, il n'ait avisé le ministre, à la fois :

- a)** de son intention de l'utiliser ou d'en permettre l'utilisation;
- b)** des caractéristiques physiques de celui-ci;
- c)** de la nature de son exploitation.

**Renseignements fournis au ministre**

**(2)** Le représentant autorisé d'un bâtiment de pêche fournit au ministre, à sa demande, des renseignements relatifs aux caractéristiques physiques de celui-ci et à la nature de son exploitation.

**Exceeding design limitations**

**3.07** No person shall operate, or permit another person to operate, a fishing vessel under circumstances that exceed its design limitations.

**Careless operation**

**3.08** No person shall operate a fishing vessel in a careless manner, without due care and attention or without reasonable consideration for other persons.

**Safety of persons on board jeopardized**

**3.09** No person shall operate, or permit another person to operate, a fishing vessel in environmental conditions or circumstances that could jeopardize the safety of persons on board unless a lifejacket required by this Part, or a personal flotation device that meets the requirements of section 3.2, is worn

(a) by all persons on board, in the case of a fishing vessel that has no deck or deck structure; or

(b) by all persons on the deck or in the cockpit, in the case of a fishing vessel that has a deck or deck structure.

**General Requirements****Openings closed at sea**

**3.1** When a fishing vessel is at sea, openings on the vessel that are exposed to the weather and to the sea and that can be closed shall be kept closed unless they must be kept open for the operation of the vessel, in which case they shall be closed immediately if there is a danger of water entering the interior spaces of the hull.

**Stowage of tools and spare parts**

**3.11** Tools and spare parts necessary for performing routine maintenance on and minor repairs to machinery, electrical equipment and installations shall be carried on board a fishing vessel and securely stowed in a readily accessible location.

**Record of modifications affecting stability**

**3.12** The authorized representative of a fishing vessel shall ensure that a record is kept of any modification or series of modifications that affects the stability of the

**Dépassement des limites de conception**

**3.07** Il est interdit d'utiliser un bâtiment de pêche, ou d'en permettre l'utilisation, dans des circonstances qui dépassent ses limites de conception.

**Utilisation imprudente**

**3.08** Il est interdit d'utiliser un bâtiment de pêche de manière imprudente, sans y mettre le soin et l'attention nécessaires ou sans faire preuve de considération raisonnable pour autrui.

**Sécurité compromise — personnes à bord**

**3.09** Il est interdit d'utiliser un bâtiment de pêche, ou d'en permettre l'utilisation, dans des conditions environnementales ou des circonstances qui pourraient compromettre la sécurité des personnes à bord, sauf si les gilets de sauvetage exigés par la présente partie ou les vêtements de flottaison individuels qui répondent aux exigences de l'article 3.2 sont portés, selon le cas :

a) par les personnes à bord, s'agissant d'un bâtiment de pêche sans pont ou sans structure de pont;

b) par les personnes qui se trouvent sur le pont ou dans le cockpit, s'agissant d'un bâtiment de pêche avec pont ou structure de pont.

**Exigences générales****Fermeture des ouvertures en mer**

**3.1** Lorsqu'un bâtiment de pêche est en mer, ses ouvertures qui sont exposées aux intempéries et à la mer et qui peuvent être fermées demeurent fermées, sauf si elles doivent demeurer ouvertes pour l'utilisation du bâtiment et, dans ce cas, elles sont immédiatement fermées s'il y a un danger que de l'eau entre dans les espaces intérieurs de la coque.

**Arrimage des outils et pièces de rechange**

**3.11** Les outils et les pièces de rechange nécessaires pour effectuer l'entretien régulier des machines, de l'équipement et des installations électriques et des réparations mineures sur ceux-ci sont à bord d'un bâtiment de pêche et sont arrimés solidement à un endroit facilement accessible.

**Registre des modifications ayant une incidence sur la stabilité**

**3.12** Le représentant autorisé d'un bâtiment de pêche veille à ce que soit tenu, selon les modalités que fixe le ministre, un registre portant inscription de toute



vessel. The record shall be in the form and manner specified by the Minister.

## Fuel

### Engine space blower

**3.13** No person shall start a gasoline-powered fishing vessel unless the engine space blower has been operated for a period of not less than four minutes immediately before the engine is started.

### Leakage of fuel

**3.14 (1)** No person shall permit fuel leakage within or from a fishing vessel.

### Discharge of fuel or oil

**(2)** No person shall permit fuel or oil to be discharged from a fishing vessel except in accordance with the provisions relating to discharges of oil or oily mixtures in section 5 of Part 1 and Subdivision 4 of Division 1 of Part 2 of the *Vessel Pollution and Dangerous Chemicals Regulations*.

### Fuelling

**(3)** No person shall fuel a gasoline-powered fishing vessel that is at dockside or beached unless

- (a)** if the vessel is equipped with a portable fuel tank, the tank is first removed from it; or
- (b)** if the vessel is equipped with a fixed fuel tank, the person fuelling the vessel is the only person on board.

### Fuelling — fixed fuel tank

**(4)** No person shall fuel a gasoline-powered fishing vessel that is equipped with a fixed fuel tank unless all electrical equipment is switched off, all doors, windows and ports are closed, all engines are shut off and all open flames, including pilot lights, are extinguished.

### Portable container

**(5)** No person shall carry liquid fuel on board a fishing vessel in a portable container that has not been designed to carry the fuel.

modification ou série de modifications qui a une incidence sur la stabilité du bâtiment.

## Combustible

### Ventilateur du compartiment moteur

**3.13** Il est interdit de faire démarrer le moteur d'un bâtiment de pêche propulsé par un moteur à essence à moins que le ventilateur du compartiment moteur n'ait fonctionné au moins quatre minutes immédiatement avant le démarrage.

### Fuite de combustible

**3.14 (1)** Il est interdit de permettre les fuites de combustible à l'intérieur ou à partir d'un bâtiment de pêche.

### Rejet de combustible ou d'hydrocarbures

**(2)** Il est interdit de permettre le rejet de combustible ou d'hydrocarbures à partir d'un bâtiment de pêche, sauf en conformité avec les dispositions relatives aux rejets d'hydrocarbures et de mélanges d'hydrocarbures de l'article 5 de la partie 1 et de la sous-section 4 de la section 1 de la partie 2 du *Règlement sur la pollution par les bâtiments et sur les produits chimiques dangereux*.

### Ravitaillement

**(3)** Il est interdit de ravitailler un bâtiment de pêche propulsé par un moteur à essence qui est à quai ou qui est échoué à moins que :

- a)** s'il est pourvu d'un réservoir à combustible portatif, celui-ci n'en ait d'abord été retiré;
- b)** s'il est pourvu d'un réservoir à combustible fixe, seule la personne qui procède au ravitaillement du bâtiment ne se trouve à bord.

### Ravitaillement — réservoir à combustible fixe

**(4)** Il est interdit de ravitailler un bâtiment de pêche propulsé par un moteur à essence qui est pourvu d'un réservoir à combustible fixe, à moins que l'équipement électrique ne soit éteint, que les portes, les hublots et les sabords ne soient fermés, que les moteurs ne soient coupés et que les flammes nues, y compris les veilleuses, ne soient éteintes.

### Réceptif portatif

**(5)** Il est interdit d'avoir à bord d'un bâtiment de pêche du combustible liquide dans un réceptif portatif qui n'a pas été conçu pour le transporter.

**Storage of portable fuel tank**

**(6)** A portable fuel tank containing fuel and carried on board a fishing vessel shall be stored as far away as practicable from heat and ignition sources, machinery spaces and crew's quarters.

**Filling of fixed fuel tank**

**(7)** No person shall fill a fixed fuel tank on board a fishing vessel by means of a funnel, nozzle or similar device unless continuous contact is maintained between the shipboard filling pipe and the filling device immediately prior to and during the fuelling operation.

**Portable fuel-burning equipment or appliance**

**3.15** Any portable fuel-burning equipment or appliance used on a fishing vessel shall be

- (a)** used only in a well-ventilated location that is in an open space or on an open deck;
- (b)** well secured to prevent its movement while in use; and
- (c)** when not in use, stored in a well-ventilated location that is isolated from heat and ignition sources.

**Safety Procedures****Written safety procedures**

**3.16 (1)** Safety procedures shall be established in writing, in English or French or in both, according to the needs of the crew, and implemented to familiarize persons on board a fishing vessel with

- (a)** the location and use of all safety equipment;
- (b)** all the measures that must be taken to protect persons on board, in particular measures to prevent persons from falling overboard, measures to retrieve persons who have fallen overboard, measures to protect limbs from rotating equipment, and measures to avoid ropes, docking lines, nets and other fishing equipment that may pose a safety hazard to persons on board;
- (c)** in the case of beam trawling and purse seining operations, the quick release of loads that can be activated in an emergency;

**Entreposage — réservoir à combustible portatif**

**(6)** Les réservoirs à combustible portatifs qui contiennent de l'essence et qui sont à bord d'un bâtiment de pêche sont entreposés le plus loin possible des sources de chaleur et d'ignition, des tranches de machines et des locaux de l'équipage.

**Remplissage — réservoir à combustible fixe**

**(7)** Il est interdit, à bord d'un bâtiment de pêche, d'effectuer le remplissage d'un réservoir à combustible fixe au moyen d'un entonnoir, d'un bec ou d'un autre dispositif semblable, sauf si un contact continu est assuré, immédiatement avant et pendant l'opération de remplissage, entre le tuyau de remplissage à bord du bâtiment et le dispositif de remplissage.

**Équipement ou appareil portatif qui utilise du combustible**

**3.15** Tout équipement ou appareil portatif qui utilise du combustible et qui est utilisé à bord d'un bâtiment de pêche répond aux conditions suivantes :

- a)** il n'est utilisé que dans des endroits bien ventilés se trouvant dans des espaces ou ponts ouverts;
- b)** il est bien fixé pour en empêcher le déplacement pendant l'utilisation;
- c)** lorsqu'il n'est pas utilisé, il est rangé dans un endroit bien ventilé qui est isolé des sources de chaleur et d'ignition.

**Procédures en matière de sécurité****Procédures écrites en matière de sécurité**

**3.16 (1)** Des procédures en matière de sécurité sont établies par écrit, en français ou en anglais, ou dans les deux, compte tenu des besoins de l'équipage, et mises en œuvre pour que les personnes à bord d'un bâtiment de pêche se familiarisent avec les éléments suivants :

- a)** l'emplacement et l'utilisation de l'équipement de sécurité;
- b)** les mesures à prendre pour protéger les personnes à bord, en particulier celles pour prévenir les chutes par-dessus bord, récupérer les personnes tombées par-dessus bord, protéger les membres contre l'équipement rotatif et éviter les cordages, les amarres, les filets et autre équipement de pêche pouvant présenter un danger pour la sécurité des personnes à bord;

**(d)** all the measures that must be taken to prevent fires and explosions on the vessel;

**(e)** if the vessel has a deck or deck structure, all the measures that must be taken to maintain watertightness and weathertightness and to prevent flooding of the interior spaces of the hull or, if the vessel has no deck or deck structure, all the measures that must be taken to prevent swamping of the vessel;

**(f)** all the measures that must be taken to ensure safe loading, stowage and unloading of fish catches, baits and consumables; and

**(g)** the operation of towing and lifting equipment and the measures that must be taken to prevent overloading of the vessel.

**c)** dans le cas d'activités utilisant des chaluts à perche et des sennes coulissantes, le dispositif de dégagement rapide de la charge pouvant être activé en cas d'urgence;

**d)** les mesures à prendre pour prévenir les incendies et les explosions;

**e)** si le bâtiment a un pont ou une structure de pont, les mesures à prendre pour maintenir son étanchéité à l'eau et son étanchéité aux intempéries et pour prévenir l'invasion par l'eau des espaces intérieurs de la coque et si le bâtiment n'a ni pont ni structure de pont, celles pour prévenir l'invasion par le haut;

**f)** les mesures à prendre pour assurer la sécurité du chargement, de l'arrimage et du déchargement des prises de poisson, des appâts et des biens consommables;

**g)** les opérations de remorquage et de levage de l'équipement et les mesures à prendre pour prévenir les surcharges du bâtiment.

#### **Drills on procedures**

**(2)** Drills on the safety procedures shall be held to ensure that the crew is at all times proficient in carrying out those procedures.

#### **Record of drills**

**(3)** A record shall be kept of every drill.

### **Records**

#### **Record keeping – maintenance and drills**

**3.17 (1)** A record on the maintenance of a fishing vessel and a record of a drill on the safety procedures shall be kept for a period of seven years after the day on which it is established.

#### **Record of modifications affecting stability**

**(2)** In the case of a fishing vessel that has undergone a stability assessment, a record of a modification or series of modifications that affects the stability of the vessel shall be kept until the vessel undergoes a new stability assessment that takes into account the modification or series of modifications.

#### **Exercices portant sur les procédures**

**(2)** Des exercices portant sur les procédures en matière de sécurité sont effectués pour que l'équipage soit capable d'exécuter ces procédures en tout temps.

#### **Registre des exercices**

**(3)** Les exercices sont consignés dans un registre.

### **Registres**

#### **Inscription de l'entretien et des exercices**

**3.17 (1)** L'inscription, dans un registre, de l'entretien d'un bâtiment de pêche, et celle des exercices portant sur les procédures en matière de sécurité, sont conservées pour une période de sept ans suivant la date de leur établissement.

#### **Inscription des modifications ayant incidence sur la stabilité**

**(2)** Dans le cas d'un bâtiment de pêche qui a subi une évaluation de stabilité, l'inscription, dans un registre, des modifications ou séries de modifications qui ont une incidence sur la stabilité du bâtiment est conservée jusqu'à ce qu'il subisse une nouvelle évaluation de stabilité qui tienne compte des modifications ou de la série de modifications.

**Transfer of ownership**

(3) When ownership of a fishing vessel is transferred, the authorized representative of the vessel shall provide the new owner with any records kept in respect of the vessel.

**DIVISION 2****Safety Equipment****Requirements****Prohibition**

**3.18 (1)** No person shall operate, or permit another person to operate, a fishing vessel unless the safety equipment required by this Division is carried on board the vessel and the equipment meets the requirements of this Division.

**Replacement of safety equipment**

(2) However, equipment that was acquired before the day on which this Division comes into force may replace any safety equipment required by this Division if the equipment meets the requirements of these Regulations as they read before that day and if the equipment is in good working order or, in the case of equipment that bears an expiry date, that date has not expired.

**Quantity in excess — previously acquired equipment**

(3) Any equipment that exceeds the quantity of safety equipment required and that was acquired before the day on which this Division comes into force may be carried on board a fishing vessel if the equipment meets the requirements of these Regulations as they read before that day and if the equipment is in good working order or, in the case of equipment that bears an expiry date, that date has not expired.

**Quantity in excess — recently acquired equipment**

(4) Any equipment that exceeds the quantity of safety equipment required and that was acquired on or after the day on which this Division comes into force may be carried on board a fishing vessel if the equipment meets the requirements of this Division.

**Transfert du droit de propriété**

(3) Au moment du transfert du droit de propriété d'un bâtiment de pêche, son représentant autorisé fournit au nouveau propriétaire tout registre qu'il a conservé à l'égard du bâtiment.

**SECTION 2****Équipement de sécurité****Exigences****Interdiction**

**3.18 (1)** Il est interdit d'utiliser un bâtiment de pêche, ou d'en permettre l'utilisation, à moins qu'il n'ait à bord l'équipement de sécurité exigé par la présente section et que celui-ci ne soit conforme aux exigences de la présente section.

**Remplacement de l'équipement de sécurité**

(2) Toutefois, l'équipement obtenu avant la date d'entrée en vigueur de la présente section peut remplacer tout équipement de sécurité exigé par la présente section s'il est conforme aux exigences du présent règlement dans sa version antérieure à cette date et s'il est en bon état de fonctionnement ou, s'il porte une date d'expiration, celle-ci n'est pas écoulée.

**Quantité excédentaire — équipement obtenu antérieurement**

(3) Tout équipement qui excède les quantités exigées d'équipement de sécurité et qui a été obtenu avant la date d'entrée en vigueur de la présente section peut être à bord d'un bâtiment de pêche s'il est conforme aux exigences du présent règlement dans sa version antérieure à cette date et s'il est en bon état de fonctionnement ou, s'il porte une date d'expiration, celle-ci n'est pas écoulée.

**Quantité excédentaire — équipement obtenu récemment**

(4) Tout équipement qui excède les quantités exigées d'équipement de sécurité et qui a été obtenu à la date d'entrée en vigueur de la présente section ou après celle-ci peut être à bord d'un bâtiment de pêche s'il est conforme aux exigences de la présente section.

**Other equipment**

**(5)** Any equipment that is not of a type referred to in this Division may be carried on board a fishing vessel if the equipment is not likely to be confused with safety equipment.

**Standards and Approval****Mark or label indicating approval by Minister**

**3.19 (1)** An immersion suit, anti-exposure suit, emergency boat, recovery boat or rescue boat that is referred to in these Regulations and that may be carried on board a fishing vessel shall bear a mark or label indicating that it is of a type approved by the Minister.

**Applicable standards and test**

**(2)** The Minister shall approve a type of equipment referred to in subsection (1) if it is shown to meet the applicable standards and tests referred to in Schedule X.

**Mark or label — *Small Vessel Regulations***

**3.2 (1)** A personal flotation device, lifejacket, lifebuoy, self-igniting light, pyrotechnic distress signal or life raft referred to in these Regulations shall bear a mark or label indicating that it is of a type approved by the Minister under the *Small Vessel Regulations*.

**Alternative mark or label**

**(2)** Subsection (1) does not apply to a personal flotation device if it has been approved by the Director of Ship Safety of the Department of Transport or by the Department of Fisheries and Oceans and if it bears a mark or label indicating that it was approved by one of those departments or by the Canadian Coast Guard.

**Personal flotation device**

**(3)** An approved personal flotation device

**(a)** shall be fitted with retro-reflective tape and a whistle; and

**(b)** shall have an outer covering of a highly visible colour or, in the case of an inflatable personal flotation device, shall have an internal bladder of a highly visible colour.

**Autre équipement**

**(5)** Tout équipement autre qu'un type d'équipement qui figure dans la présente section peut être à bord d'un bâtiment de pêche s'il n'est pas susceptible de prêter à confusion avec celui-ci.

**Normes et approbation****Marque ou étiquette indiquant l'approbation du ministre**

**3.19 (1)** Les combinaisons d'immersion, les combinaisons de protection contre les éléments, les embarcations de secours, les embarcations de récupération et les canots de secours qui sont mentionnés dans le présent règlement et qui peuvent être à bord d'un bâtiment de pêche portent une marque ou une étiquette indiquant qu'ils sont d'un type approuvé par le ministre.

**Normes et essais applicables**

**(2)** Le ministre approuve un type d'équipement visé au paragraphe (1) s'il est démontré qu'il est conforme aux normes et aux essais applicables mentionnés à l'annexe X.

**Marque ou étiquette — *Règlement sur les petits bâtiments***

**3.2 (1)** Les vêtements de flottaison individuels, les gilets de sauvetage, les bouées de sauvetage, les appareils lumineux à allumage automatiques, les signaux de détresse pyrotechniques et les radeaux de sauvetage mentionnés dans le présent règlement portent une marque ou une étiquette indiquant qu'ils sont d'un type approuvé par le ministre en vertu du *Règlement sur les petits bâtiments*.

**Autre marque ou étiquette**

**(2)** Le paragraphe (1) ne s'applique pas aux vêtements de flottaison individuels qui ont été approuvés par le directeur, Sécurité des navires du ministère des Transports, ou par le ministère des Pêches et des Océans et qui portent une marque ou une étiquette indiquant l'approbation de l'un de ces ministères ou de la Garde côtière canadienne.

**Vêtements de flottaison individuels**

**(3)** Les vêtements de flottaison individuels approuvés par le ministre sont conformes aux exigences suivantes :

**a)** ils sont munis de rubans rétroréfléchissants et d'un sifflet;

**b)** ils ont un revêtement extérieur d'une couleur très visible ou, s'ils sont de type gonflable, ils ont un sac gonflable interne d'une couleur très visible.

## Substitute Safety Equipment

### Equivalent level of safety

**3.21 (1)** If the Minister determines that there are circumstances in which equipment other than the safety equipment required by these Regulations provides a level of safety at least equivalent to that provided by the required safety equipment, the other equipment may be substituted for the required safety equipment in those circumstances.

### Factors

**(2)** To determine the level of safety provided by the substitute equipment in the circumstances, the Minister shall assess the following factors:

- (a)** the nature of the activity;
- (b)** the environmental conditions;
- (c)** the nature of the risks to which persons on board are exposed;
- (d)** the specific characteristics of the equipment;
- (e)** the recommended practices and standards to which the equipment conforms;
- (f)** the manner in which the equipment will be used; and
- (g)** the ability of the equipment to protect a person from injury.

### Mark or label

**(3)** The substitute equipment shall bear a mark or label indicating that it conforms to the recommended practices and standards applicable to that type of equipment.

## Accessibility and Maintenance

### Requirements for safety equipment

**3.22 (1)** The safety equipment required by these Regulations shall

- (a)** be in good working order;
- (b)** be readily accessible and available for immediate use; and

## Équipement de sécurité — substitution

### Niveau équivalent de sécurité

**3.21 (1)** Si le ministre établit qu'il y a des circonstances dans lesquelles de l'équipement autre que de l'équipement de sécurité exigé par le présent règlement offre un niveau de sécurité au moins équivalent à celui offert par l'équipement de sécurité exigé, l'autre équipement peut être substitué à l'équipement de sécurité exigé dans ces circonstances.

### Facteurs

**(2)** Pour établir le niveau de sécurité offert par l'équipement de substitution dans les circonstances, le ministre évalue les facteurs suivants :

- a)** la nature de l'activité;
- b)** les conditions environnementales;
- c)** la nature des risques auxquels sont exposées les personnes à bord;
- d)** les caractéristiques propres à l'équipement;
- e)** les normes et pratiques recommandées auxquelles l'équipement est conforme;
- f)** la façon dont l'équipement sera utilisé;
- g)** la protection contre les blessures offerte par l'équipement.

### Marque ou étiquette

**(3)** L'équipement de substitution porte une marque ou une étiquette indiquant que celui-ci est conforme aux normes et pratiques recommandées applicables à ce type d'équipement.

## Accessibilité et entretien

### Exigences — équipement de sécurité

**3.22 (1)** L'équipement de sécurité exigé par le présent règlement est conforme aux exigences suivantes :

- a)** il est en bon état de fonctionnement;
- b)** il est facilement accessible et prêt pour utilisation immédiate;

**(c)** except for a life raft, be maintained and replaced in accordance with the manufacturer's instructions or recommendations.

### Alterations

**(2)** Safety equipment shall not be altered in any way that compromises its performance or that diminishes the integrity or readability of a marking set out in a standard related to it.

### Extinguishers

**(3)** A portable fire extinguisher and a fixed fire extinguishing system required by these Regulations shall be kept fully charged.

## Marks and Labels

### English and French

**3.23** A mark or label on the safety equipment required by this Division, and any related manufacturer's instructions or recommendations, shall be in English and French.

## First Aid Kit

### Contents

**3.24** A fishing vessel shall carry on board one of the following first aid kits, which shall be packed in a waterproof case that is capable of being tightly closed after use:

**(a)** a marine emergency first aid kit that contains the following:

- (i)** an up-to-date first aid manual or up-to-date first aid instructions, in English and French,
- (ii)** 48 doses of analgesic medication of a non-narcotic type,
- (iii)** six safety pins or one roll of adhesive first aid tape,
- (iv)** one pair of bandage scissors or safety scissors,
- (v)** one resuscitation face shield,
- (vi)** two pairs of examination gloves,
- (vii)** 10 applications of antiseptic preparations,
- (viii)** 12 applications of burn preparations,
- (ix)** 20 adhesive plasters in assorted sizes,

**c)** à l'exception d'un radeau de sauvetage, il est entretenu et remplacé conformément aux instructions ou aux recommandations du fabricant.

### Modifications

**(2)** L'équipement de sécurité ne peut être modifié de manière à compromettre ses caractéristiques ou à diminuer l'intégrité ou la lisibilité des marques figurant dans les normes les concernant.

### Extincteurs

**(3)** Les extincteurs portatifs et les systèmes fixes d'extinction exigés par le présent règlement demeurent remplis à capacité.

## Marques et Étiquettes

### Français et anglais

**3.23** Les marques et les étiquettes sur l'équipement de sécurité exigé par la présente section et les instructions ou les recommandations du fabricant qui y sont reliées sont en français et en anglais.

## Trousse de premiers soins

### Contenu

**3.24** Tout bâtiment de pêche a à bord l'une des trousse de premiers soins ci-après, laquelle est placée dans un contenant étanche à l'eau pouvant être fermé hermétiquement après usage :

**a)** une trousse de premiers soins pour urgence en mer qui contient les articles suivants :

- (i)** un exemplaire, en français et en anglais, d'un manuel de secourisme, édition courante, ou d'instructions de secourisme à jour,
- (ii)** 48 doses d'un médicament analgésique non narcotique,
- (iii)** six épingles de sûreté ou un rouleau de ruban adhésif de premiers soins,
- (iv)** une paire de ciseaux à pansements ou une paire de ciseaux de sûreté,
- (v)** un masque de réanimation,
- (vi)** deux paires de gants d'examen,
- (vii)** une préparation antiseptique pour 10 applications,

(x) 10 sterile compression bandages in assorted sizes,

(xi) 4 m of elastic bandage,

(xii) two sterile gauze compresses,

(xiii) two triangular bandages, and

(xiv) a waterproof list of the contents, in English and French; or

(b) a first aid kit that meets the requirements of the *Maritime Occupational Health and Safety Regulations* or of provincial regulations governing workers' compensation, with the addition of a resuscitation face shield and two pairs of examination gloves if the kit is not required to contain them.

(viii) une préparation contre les brûlures pour 12 applications,

(ix) 20 pansements de tailles assorties,

(x) 10 pansements de compression stérile de tailles assorties,

(xi) 4 m de pansement élastique,

(xii) deux compresses de gaze stérile,

(xiii) deux pansements triangulaires,

(xiv) une liste imperméable, en français et en anglais, de son contenu;

b) une trousse de premiers soins qui est conforme aux exigences du *Règlement sur la santé et la sécurité au travail en milieu maritime* ou d'un règlement provincial régissant l'indemnisation des accidents du travail, à laquelle sont ajoutés un masque de réanimation et deux paires de gants d'examen, s'il n'est pas exigé d'en avoir dans la trousse.

## Life-saving Appliances

### Personal Life-saving Appliances

#### Lifejacket

**3.25 (1)** A fishing vessel shall carry on board a lifejacket of an appropriate size for each person on board, but the lifejacket shall not be a Class 2 lifejacket or a small vessel lifejacket if the vessel is engaged on a voyage beyond the limits of a near coastal voyage, Class 2.

#### Replacement of a lifejacket — near coastal voyage, Class 2

(2) Instead of the lifejacket referred to in subsection (1), a fishing vessel that has a hull length of not more than 12 m and that is engaged on a near coastal voyage, Class 2, may carry on board a personal flotation device that meets the requirements of section 3.2 if

(a) the personal flotation device

(i) provides at least 100 N of buoyancy and has a turning capability, or

(ii) is designed to provide thermal protection; and

(b) in the case of a fishing vessel that has no deck or deck structure and that is underway, the personal

## Engins de sauvetage

### Engins de sauvetage individuels

#### Gilet de sauvetage

**3.25 (1)** Tout bâtiment de pêche a à bord un gilet de sauvetage de la bonne taille pour chaque personne à bord. Toutefois, si le bâtiment effectue un voyage au-delà des limites d'un voyage à proximité du littoral, classe 2, le gilet de sauvetage ne peut être ni un gilet de sauvetage de classe 2 ni un gilet de sauvetage pour petits bâtiments.

#### Remplacement du gilet de sauvetage — voyage à proximité du littoral, classe 2

(2) Tout bâtiment d'une longueur de coque d'au plus 12 m qui effectue un voyage à proximité du littoral, classe 2, peut avoir à bord, au lieu des gilets de sauvetage visés au paragraphe (1), des vêtements de flottaison individuels qui sont conformes aux exigences de l'article 3.2 et aux exigences suivantes :

a) selon le cas :

(i) ils ont un indice de flottabilité d'au moins 100 N et une capacité de renversement,

(ii) ils ont été conçus pour offrir une protection thermique;



flotation device is worn by everyone on board or, in the case of a fishing vessel that has a deck or deck structure and that is underway, it is worn by the persons on deck or in the cockpit.

**Replacement of a lifejacket — near coastal voyage, Class 2, etc.**

**(3)** Instead of the lifejacket referred to in subsection (1), a fishing vessel that has a hull length of not more than 12 m and that is engaged on a near coastal voyage, Class 2, restricted to 2 nautical miles, or a sheltered waters voyage, may carry on board a personal flotation device that meets the requirements of section 3.2 if

**(a)** in the case of a fishing vessel that has no deck or deck structure and that is underway, the personal flotation device is worn by everyone on board; or

**(b)** in the case of a fishing vessel that has a deck or deck structure and that is underway, it is worn by the persons on deck or in the cockpit.

**Additional personal life-saving appliances**

**3.26 (1)** A fishing vessel shall carry on board the following additional personal life-saving appliances:

**(a)** a reboarding device;

**(b)** an apparatus that can be used to retrieve a person who has fallen overboard without the assistance of the person overboard, unless the vessel carries a recovery boat or the operator of the vessel is the only person on board; and

**(c)** in the case of a fishing vessel that has a hull length set out in column 1 of the table to this paragraph, the additional personal life-saving appliances set out in column 2.

**b)** si le bâtiment n'a ni pont ni structure de pont et s'il fait route, ils sont portés par les personnes à bord ou, si le bâtiment a un pont ou une structure de pont et s'il fait route, ils sont portés par les personnes sur le pont ou dans le cockpit.

**Remplacement du gilet de sauvetage — voyage à proximité du littoral, classe 2, etc.**

**(3)** Tout bâtiment de pêche d'une longueur de coque d'au plus 12 m qui effectue un voyage à proximité du littoral, classe 2, limité à 2 milles marins ou un voyage en eaux abritées peut avoir à bord, au lieu des gilets de sauvetage visés au paragraphe (1), des vêtements de flottaison individuels conformes aux exigences de l'article 3.2 et aux exigences suivantes :

**a)** si le bâtiment n'a ni pont ni structure de pont et s'il fait route, ils sont portés par les personnes à bord;

**b)** si le bâtiment a un pont ou une structure de pont et s'il fait route, ils sont portés par les personnes sur le pont ou dans le cockpit.

**Engins de sauvetage individuels additionnels**

**3.26 (1)** Tout bâtiment de pêche a à bord les engins de sauvetage individuels additionnels suivants :

**a)** un dispositif de remontée à bord;

**b)** un dispositif qui permet de récupérer une personne à bord sans son aide à la suite d'une chute par-dessus bord, sauf si le bâtiment a à bord une embarcation de récupération ou si l'utilisateur du bâtiment est seul à bord;

**c)** dans le cas d'un bâtiment de pêche d'une longueur de coque qui figure à la colonne 1 du tableau du présent alinéa, les engins de sauvetage individuels additionnels figurant à la colonne 2.

**TABLE**

	Column 1	Column 2
Item	Hull Length	Additional Personal Life-saving Appliances
1	Not more than 6 m	a buoyant heaving line of not less than 15 m in length
2	More than 6 m but not more than 9 m	<b>(a)</b> a buoyant heaving line of not less than 15 m in length; or <b>(b)</b> a lifebuoy attached to a buoyant line of not less than 15 m in length
3	More than 9 m but not more than 12 m	<b>(a)</b> a buoyant heaving line of not less than 15 m in length; and <b>(b)</b> a lifebuoy attached to a buoyant line of not less than 15 m in length
4	More than 12 m but not more than 15 m	<b>(a)</b> a buoyant heaving line of not less than 30 m in length; and <b>(b)</b> a SOLAS lifebuoy that is equipped with a self-igniting light or that is attached to a buoyant line of not less than 30 m in length

	Column 1	Column 2
Item	Hull Length	Additional Personal Life-saving Appliances
5	More than 15 m	<p><b>(a)</b> a buoyant heaving line of not less than 30 m in length;</p> <p><b>(b)</b> a SOLAS lifebuoy attached to a buoyant line of not less than 30 m in length; and</p> <p><b>(c)</b> a SOLAS lifebuoy that is equipped with a self-igniting light</p>

**TABLEAU**

	Colonne 1	Colonne 2
Article	Longueur de coque	Engins de sauvetage individuels additionnels
1	D'au plus 6 m	Une ligne d'attrape flottante d'au moins 15 m de longueur.
2	De plus de 6 m mais d'au plus 9 m	<p><b>a)</b> soit une ligne d'attrape flottante d'au moins 15 m de longueur;</p> <p><b>b)</b> soit une bouée de sauvetage attachée à une ligne flottante d'au moins 15 m de longueur.</p>
3	De plus de 9 m mais d'au plus 12 m	<p><b>a)</b> d'une part, une ligne d'attrape flottante d'au moins 15 m de longueur;</p> <p><b>b)</b> d'autre part, une bouée de sauvetage attachée à une ligne flottante d'au moins 15 m de longueur.</p>
4	De plus de 12 m mais d'au plus 15 m	<p><b>a)</b> d'une part, une ligne d'attrape flottante d'au moins 30 m de longueur;</p> <p><b>b)</b> d'autre part, une bouée de sauvetage SOLAS qui est soit munie d'un appareil lumineux à allumage automatique, soit attachée à une ligne flottante d'au moins 30 m de longueur.</p>
5	De plus de 15 m	<p>Les engins suivants :</p> <p><b>a)</b> une ligne d'attrape flottante d'au moins 30 m de longueur;</p> <p><b>b)</b> une bouée de sauvetage SOLAS attachée à une ligne flottante d'au moins 30 m de longueur;</p> <p><b>c)</b> une bouée de sauvetage SOLAS munie d'un appareil lumineux à allumage automatique.</p>

**Buoyant heaving line**

**(2)** A buoyant heaving line set out in the table to paragraph (1)(c) shall be fitted at one end with a buoyant mass that will assist in carrying out the end of the line when the line is thrown.

Visual Signals

**Requirement to carry on board**

**3.27 (1)** A fishing vessel that has a hull length set out in column 1 of the table to this subsection shall carry on board the visual signals set out in column 2.

**Ligne d'attrape flottante**

**(2)** La ligne d'attrape flottante figurant au tableau de l'alinéa (1)c) comporte une masse flottante à une extrémité qui appuie la portée de la ligne lorsqu'elle est lancée.

Signaux visuels

**Exigence d'avoir à bord**

**3.27 (1)** Tout bâtiment de pêche d'une longueur de coque figurant à la colonne 1 du tableau du présent paragraphe a à bord les signaux visuels figurant à la colonne 2.

**TABLE**

	Column 1	Column 2
Item	Hull length	Visual Signals
1	Not more than 6 m	<p><b>(a)</b> a watertight flashlight; and</p> <p><b>(b)</b> three pyrotechnic distress signals other than smoke signals</p>
2	More than 6 m but not more than 9 m	<p><b>(a)</b> a watertight flashlight; and</p> <p><b>(b)</b> the following visual signals:</p> <p><b>(i)</b> for a voyage that is not beyond the limits of a near coastal voyage, Class 2, six pyrotechnic distress signals other than smoke signals, or</p> <p><b>(ii)</b> for a voyage that is beyond the limits of a near coastal voyage, class 2, six pyrotechnic distress signals — other than smoke signals — of which at least two are rocket parachute flares</p>
3	More than 9 m but not more than 12 m	<p><b>(a)</b> a watertight flashlight;</p> <p><b>(b)</b> the following visual signals:</p> <p><b>(i)</b> for a voyage that is not beyond the limits of a near coastal voyage, Class 2, six pyrotechnic distress signals of which not more than three are smoke signals, or</p> <p><b>(ii)</b> for a voyage that is beyond the limits of a near coastal voyage, class 2, six pyrotechnic distress signals of which at least two are rocket parachute flares and not more than three are smoke signals, which shall be buoyant smoke signals; and</p> <p><b>(c)</b> a signalling mirror</p>
4	More than 12 m but not more than 15 m	<p><b>(a)</b> a watertight flashlight;</p> <p><b>(b)</b> the following visual signals:</p> <p><b>(i)</b> for a voyage that is not beyond the limits of a near coastal voyage, Class 2, twelve pyrotechnic distress signals of which not more than six are smoke signals, or</p> <p><b>(ii)</b> for a voyage that is beyond the limits of a near coastal voyage, class 2, twelve pyrotechnic distress signals of which at least four are rocket parachute flares and not more than six are smoke signals, which shall be buoyant smoke signals; and</p> <p><b>(c)</b> a signalling mirror</p>
5	More than 15 m	<p><b>(a)</b> a watertight flashlight;</p> <p><b>(b)</b> the following visual signals:</p> <p><b>(i)</b> for a voyage that is not beyond the limits of a near coastal voyage, Class 2, twelve pyrotechnic distress signals of which not more than six are smoke signals, or</p> <p><b>(ii)</b> for a voyage that is beyond the limits of a near coastal voyage, class 2, twelve pyrotechnic distress signals of which at least six are rocket parachute flares and not more than six are smoke signals, which shall be buoyant smoke signals; and</p> <p><b>(c)</b> a signalling mirror</p>

**TABLEAU**

	Colonne 1	Colonne 2
Article	Longueur de coque	Signaux visuels
1	D'au plus 6 m	Les signaux suivants : <ul style="list-style-type: none"> <li><b>a)</b> une lampe de poche étanche à l'eau;</li> <li><b>b)</b> trois signaux de détresse pyrotechniques autres que des signaux fumigènes.</li> </ul>
2	De plus de 6 m mais d'au plus 9 m	Les signaux suivants : <ul style="list-style-type: none"> <li><b>a)</b> une lampe de poche étanche à l'eau;</li> <li><b>b)</b> Dans les cas suivants :               <ul style="list-style-type: none"> <li><b>(i)</b> dans le cas d'un voyage qui n'est pas effectué au-delà des limites d'un voyage à proximité du littoral, classe 2, six signaux de détresse pyrotechniques autres que des signaux fumigènes,</li> <li><b>(ii)</b> dans le cas d'un voyage effectué au-delà des limites d'un voyage à proximité du littoral, classe 2, six signaux de détresse pyrotechniques – autres que des signaux fumigènes – dont au moins deux sont des fusées parachutes éclairantes.</li> </ul> </li> </ul>
3	De plus de 9 m mais d'au plus 12 m	Les signaux suivants : <ul style="list-style-type: none"> <li><b>a)</b> une lampe de poche étanche à l'eau;</li> <li><b>b)</b> dans les cas suivants :               <ul style="list-style-type: none"> <li><b>(i)</b> dans le cas d'un voyage qui n'est pas effectué au-delà des limites d'un voyage à proximité du littoral, classe 2, six signaux de détresse pyrotechniques, dont au plus trois sont des signaux fumigènes,</li> <li><b>(ii)</b> dans le cas d'un voyage effectué au-delà des limites d'un voyage à proximité du littoral, classe 2, six signaux de détresse pyrotechniques – autres que des signaux fumigènes – dont au moins deux sont des fusées parachutes éclairantes.</li> </ul> </li> <li><b>c)</b> un miroir à signaux.</li> </ul>
4	De plus de 12 m mais d'au plus 15 m	Les signaux suivants : <ul style="list-style-type: none"> <li><b>a)</b> une lampe de poche étanche à l'eau;</li> <li><b>b)</b> dans les cas suivants :               <ul style="list-style-type: none"> <li><b>(i)</b> dans le cas d'un voyage qui n'est pas effectué au-delà des limites d'un voyage à proximité du littoral, classe 2, douze signaux de détresse pyrotechniques, dont au plus six sont des signaux fumigènes,</li> <li><b>(ii)</b> dans le cas d'un voyage effectué au-delà des limites d'un voyage à proximité du littoral, classe 2, douze signaux de détresse pyrotechniques, dont au moins quatre sont des fusées parachutes éclairantes et dont au plus six sont des signaux fumigènes, ceux-ci devant être des signaux fumigènes flottants;</li> </ul> </li> <li><b>c)</b> un miroir à signaux.</li> </ul>
5	De plus de 15 m	Les signaux suivants : <ul style="list-style-type: none"> <li><b>a)</b> une lampe de poche étanche à l'eau;</li> <li><b>b)</b> dans les cas suivants :               <ul style="list-style-type: none"> <li><b>(i)</b> dans le cas d'un voyage qui n'est pas effectué au-delà des limites d'un voyage à proximité du littoral, classe 2, douze signaux de détresse pyrotechniques, dont au plus six sont des signaux fumigènes,</li> </ul> </li> </ul>

Colonne 1	Colonne 2
Article Longueur de coque	Signaux visuels
	<p>(ii) dans le cas d'un voyage effectué au-delà des limites d'un voyage à proximité du littoral, classe 2, douze signaux de détresse pyrotechniques, dont au moins six sont des fusées parachutes éclairantes et dont au plus six sont des signaux fumigènes, ceux-ci devant être des signaux fumigènes flottants;</p> <p>c) un miroir à signaux.</p>

**Exception**

(2) A fishing vessel is not required to carry on board pyrotechnic distress signals if the vessel is equipped with a two-way radio communication system that makes it possible to maintain communication and the vessel is operated

- (a) on a river, canal or lake where it cannot at any time be more than one nautical mile from the closest shore;
- (b) exclusively within the confines of a manned aquaculture facility; or
- (c) within 500 m from shore.

**Expiry**

(3) A pyrotechnic distress signal expires four years after its date of manufacture.

Life Rafts and Other Life-saving Appliances

**Requirement to carry on board**

3.28 (1) A fishing vessel that is engaged on a voyage set out in column 1 of the table to this subsection, and that has a hull length set out in column 2, shall carry on board the life-saving appliances set out in column 3.

**Exception**

(2) Les bâtiments de pêche qui sont équipés d'un dispositif de communication radiophonique bidirectionnelle permettant de maintenir une communication et qui sont utilisés dans les endroits ci-après n'ont pas à avoir à bord des signaux de détresse pyrotechniques :

- a) un fleuve, une rivière, un canal ou un lac où ils ne peuvent jamais se trouver à plus d'un mille marin de la rive la plus proche;
- b) exclusivement dans les limites d'une installation d'aquaculture habitée;
- c) 500 m ou moins d'une rive.

**Expiration**

(3) Les signaux de détresse pyrotechniques expirent quatre ans après la date de leur fabrication.

Radeaux de sauvetage et autres engins de sauvetage

**Exigence d'avoir à bord**

3.28 (1) Tout bâtiment de pêche qui effectue un voyage figurant à la colonne 1 du tableau du présent paragraphe et qui est d'une longueur de coque figurant à la colonne 2 a à bord les autres engins de sauvetage figurant à la colonne 3.

**TABLE**

Item	Column 1 Voyage	Column 2 Hull Length	Column 3 Other Life-saving Appliances
1	Unlimited	Any length	<p>(a) two or more SOLAS life rafts or reduced capacity life rafts with a total capacity that is sufficient to carry, on each side of the vessel, the number of persons on board;</p> <p>(b) one recovery boat; and</p> <p>(c) an immersion suit of an appropriate size for each person on board</p>
2	Near coastal voyage, class 1	Any length	<p>(a) one or more SOLAS life rafts or reduced capacity life rafts with total a capacity that is sufficient to carry the number of persons on board; and</p> <p>(b) an immersion suit of an appropriate size for each person on board</p>

	Column 1	Column 2	Column 3
Item	Voyage	Hull Length	Other Life-saving Appliances
3	Near coastal voyage, class 2	More than 12 m	<p><b>(a)</b> one or more life rafts, or a combination of life rafts and recovery boats, with a total capacity that is sufficient to carry the number of persons on board;</p> <p><b>(b)</b> an EPIRB, unless the vessel is carrying on board an EPIRB required by the <i>Ship Station (Radio) Regulations, 1999</i>; and</p> <p><b>(c)</b> if the water temperature is less than 15°C, an immersion suit or an anti-exposure work suit of an appropriate size for each person on board</p>
4	Near coastal voyage, class 2	Not more than 12 m	<p><b>(a)</b> one or more life rafts, or a combination of life rafts and recovery boats, with a total capacity that is sufficient to carry the number of persons on board; or</p> <p><b>(b)</b> the following equipment:</p> <p><b>(i)</b> an EPIRB or a means of two-way radio communication, unless the vessel is carrying on board an EPIRB required by the <i>Ship Station (Radio) Regulations, 1999</i>, and</p> <p><b>(ii)</b> if the water temperature is less than 15°C, an immersion suit or an anti-exposure work suit of an appropriate size for each person on board</p>
5	Sheltered waters voyage or near coastal voyage, class 2, restricted to 2 nautical miles	Any length	<p><b>(a)</b> one or more life rafts or recovery boats with a total capacity that is sufficient to carry the number of the persons on board; or</p> <p><b>(b)</b> the following equipment:</p> <p><b>(i)</b> an EPIRB or a means of two-way radio communication, unless the vessel is carrying on board an EPIRB required by the <i>Ship Station (Radio) Regulations, 1999</i>, and</p> <p><b>(ii)</b> if the water temperature is less than 15°C, an immersion suit or an anti-exposure work suit of an appropriate size for each person on board</p>

## TABLEAU

	Colonne 1	Colonne 2	Colonne 3
Article	Voyage	Longueur de coque	Autres engins de sauvetage
1	Illimité	Toute longueur	<p>Les engins de sauvetage suivants :</p> <p><b>a)</b> deux ou plusieurs radeaux de sauvetage SOLAS ou radeaux de sauvetage à capacité réduite d'une capacité totale suffisante pour recevoir, de chaque côté du bâtiment, le nombre de personnes à bord;</p> <p><b>b)</b> une embarcation de récupération;</p> <p><b>c)</b> une combinaison d'immersion de la bonne taille pour chaque personne à bord.</p>
2	Voyage à proximité du littoral, classe 1	Toute longueur	<p>Les engins de sauvetage suivants :</p> <p><b>a)</b> un ou plusieurs radeaux de sauvetage SOLAS ou radeaux de sauvetage à capacité réduite d'une capacité totale suffisante pour recevoir le nombre de personnes à bord;</p> <p><b>b)</b> une combinaison d'immersion de la bonne taille pour chaque personne à bord.</p>

	Colonne 1	Colonne 2	Colonne 3
Article	Voyage	Longueur de coque	Autres engins de sauvetage
3	Voyage à proximité du littoral, classe 2	De plus de 12 m	<p>Les engins de sauvetage suivants :</p> <p><b>a)</b> un ou plusieurs radeaux de sauvetage, ou une combinaison de radeaux de sauvetage et d'embarcations de récupération, d'une capacité totale suffisante pour recevoir le nombre de personnes à bord;</p> <p><b>b)</b> une RLS, sauf si le bâtiment a à bord une RLS exigée par le <i>Règlement de 1999 sur les stations de navires (radio)</i>;</p> <p><b>c)</b> si la température de l'eau est inférieure à 15 °C, une combinaison d'immersion ou une combinaison de protection contre les éléments de la bonne taille pour chaque personne à bord.</p>
4	Voyage à proximité du littoral, classe 2	D'au plus 12 m	<p><b>a)</b> soit un ou plusieurs radeaux de sauvetage, ou une combinaison de radeaux de sauvetage et d'embarcations de récupération, d'une capacité totale suffisante pour recevoir le nombre de personnes à bord;</p> <p><b>b)</b> soit les engins de sauvetage suivants :</p> <p><b>(i)</b> une RLS ou un moyen de communication radiophonique bidirectionnelle, sauf si le bâtiment a à bord une RLS exigée par le <i>Règlement de 1999 sur les stations de navires (radio)</i>,</p> <p><b>(ii)</b> si la température de l'eau est inférieure à 15 °C, une combinaison d'immersion ou une combinaison de protection contre les éléments de la bonne taille pour chaque personne à bord.</p>
5	Voyage à proximité du littoral, classe 2, limité à 2 milles marins ou voyage en eaux abritées	Toute longueur	<p><b>a)</b> soit un ou plusieurs radeaux de sauvetage ou embarcations de récupération d'une capacité totale suffisante pour recevoir le nombre de personnes à bord;</p> <p><b>b)</b> soit les engins de sauvetage suivants :</p> <p><b>(i)</b> une RLS ou un moyen de communication radiophonique bidirectionnelle, sauf si le bâtiment a à bord une RLS exigée par le <i>Règlement de 1999 sur les stations de navires (radio)</i>,</p> <p><b>(ii)</b> si la température de l'eau est inférieure à 15 °C, une combinaison d'immersion ou une combinaison de protection contre les éléments de la bonne taille pour chaque personne à bord.</p>

### Appliances or written procedures

**(2)** Instead of carrying on board the appliances referred to in subparagraph 5(b)(ii) of the table to subsection (1), a fishing vessel engaged on a sheltered waters voyage may carry on board appliances or written procedures, or a combination of both, for protecting all persons on board from the effects of hypothermia or cold shock resulting from swamping, capsizing or falling overboard.

### Substitute for recovery boat

**(3)** A fishing vessel referred in subsection (1) is not required to carry on board a recovery boat if the vessel carries on board an emergency boat, a rescue boat, or a seine skiff that is ordinarily used in the fishing vessel's fishing operations.

### Engins de sauvetage ou procédures écrites

**(2)** Au lieu d'avoir à bord les engins de sauvetage visés au sous-alinéa 5b)(ii) du tableau du paragraphe (1), tout bâtiment de pêche qui effectue un voyage en eaux abritées peut avoir à bord les engins de sauvetage ou des procédures écrites, ou une combinaison des deux, pour protéger les personnes à bord contre les effets de l'hypothermie ou du choc dû au froid en cas d'invasion par le haut, de chavirement ou de chutes par-dessus bord.

### Embarcation de récupération — substitution

**(3)** Le bâtiment de pêche visé au paragraphe (1) n'a pas à avoir à bord une embarcation de récupération s'il a à bord une embarcation de secours, un canot de secours ou un youyou de senne utilisé habituellement dans le cadre de ses activités de pêche.

**Requirements for life rafts**

**3.29** A life raft that is carried on board a fishing vessel shall

- (a) be marked with the date and place of last service;
- (b) be serviced, at the intervals set out in section 2 of Schedule IV to the *Life Saving Equipment Regulations*, at a service station that is accredited by the manufacturer of the life raft; and
- (c) except in the case of a coastal life raft that is packed in a valise-type container, be stored in a manner that allows it to automatically float free if the vessel sinks.

**Requirements for recovery boats**

**3.3** A recovery boat that is carried on board a fishing vessel shall carry on board the following equipment:

- (a) a buoyant safety knife secured near the painter;
- (b) a bailer secured within the boat;
- (c) a set of oars or paddles, with locks, secured within the boat;
- (d) a boat hook;
- (e) a painter secured forward, or a quick release slip that can be operated under strain;
- (f) if there are plugholes, a plug for each plughole, secured near the plughole;
- (g) a buoyant heaving line of not less than 15 m in length;
- (h) a flash light with spare bulb and batteries;
- (i) a rustproof whistle;
- (j) two red hand flares; and
- (k) in the case of an inflatable boat, an air pump with fittings suitable for replenishing the inflated chambers.

**Launching appliance**

**3.31** A life raft, emergency boat, recovery boat or rescue boat shall be equipped with a launching appliance, unless it is capable of being launched safely and rapidly by manual means.

**Exigences — radeaux de sauvetage**

**3.29** Tout radeau de sauvetage à bord d'un bâtiment de pêche est conforme aux exigences suivantes :

- a) il porte la date et le lieu du dernier entretien;
- b) il est entretenu aux intervalles prévus à l'article 2 de l'annexe IV du *Règlement sur l'équipement de sauvetage*, à une station d'entretien agréée par son fabricant;
- c) sauf dans le cas d'un radeau de sauvetage côtier emballé dans un contenant souple, il est rangé de manière à flotter automatiquement et librement si le bâtiment coule.

**Exigences — embarcation de récupération**

**3.3** Toute embarcation de récupération à bord d'un bâtiment de pêche a à bord l'équipement suivant :

- a) un couteau de sécurité flottant arrimé près de la bosse;
- b) une écope arrimée dans l'embarcation;
- c) une paire d'avirons ou de pagaies qui sont munis de tolets à fourche et qui sont fixés dans l'embarcation;
- d) une gaffe;
- e) une bosse arrimée à l'avant ou une bosse à dégage-ment rapide qui peut résister à la contrainte;
- f) s'il y a des drains, un bouchon pour chaque drain, qui est arrimé près de celui-ci;
- g) une ligne d'attrape flottante d'au moins 15 m de longueur;
- h) une lampe-torche avec ampoule et piles de rechange;
- i) un sifflet antirouille;
- j) deux feux à main rouges;
- k) dans le cas des embarcations gonflables, une pompe à air avec les accessoires permettant de remplir les chambres gonflées.

**Engin de lancement**

**3.31** Les radeaux de sauvetage, les embarcations de secours, les embarcations de récupération et les canots de secours sont munis d'un engin de lancement, sauf s'ils peuvent être lancés manuellement de manière rapide et sécuritaire.



## Vessel Safety Equipment

### Bailers and bilge pumps

**3.32 (1)** A fishing vessel that has a hull length of not more than 9 m shall carry on board a bailer or a manual bilge pump.

### Manual bilge pump

**(2)** A fishing vessel that has a hull length of more than 9 m shall carry on board a manual bilge pump.

### Dimensions — bailer

**(3)** The bailer referred to in subsection (1) shall be made of plastic or metal, have an opening of at least 65 cm<sup>2</sup> and have a capacity of at least 750 mL.

### Manual bilge pump — piping and operation

**(4)** The manual bilge pump referred to in subsections (1) and (2) shall be

- (a)** fitted with or accompanied by a sufficient length of piping or hose to enable water to be pumped from the bilge space of the fishing vessel over the side of the vessel; and
- (b)** capable of being operated from a position above the deck of the fishing vessel.

### Manual propelling device

**3.33** A fishing vessel that has no deck or deck structure and that has a hull length of not more than 6 m shall carry on board a set of oars, a paddle or another device that uses human power to propel the vessel.

### Anchoring and mooring equipment

**3.34 (1)** A fishing vessel shall carry on board

- (a)** anchoring equipment that conforms to recommended practices and standards and that is arranged in such a way that the anchor can be deployed and retrieved effectively;
- (b)** means to fix the anchor rope to the vessel and to protect the rope against chafing; and
- (c)** equipment and fittings that are arranged in such a way that the vessel can be effectively secured alongside or moored.

## Équipement de sécurité de bâtiment

### Écopes et pompes de cale

**3.32 (1)** Tout bâtiment de pêche d'une longueur de coque d'au plus 9 m a à bord une écope ou une pompe de cale manuelle.

### Pompe de cale manuelle

**(2)** Tout bâtiment de pêche d'une longueur de coque de plus de 9 m a à bord une pompe de cale manuelle.

### Dimensions — écopes

**(3)** L'écope visée au paragraphe (1) est en plastique ou en métal et a une ouverture d'au moins 65 cm<sup>2</sup> et un volume d'au moins 750 mL.

### Pompe de cale manuelle — tuyauterie et manœuvre

**(4)** La pompe de cale manuelle visée aux paragraphes (1) et (2) est, à la fois :

- a)** munie ou accompagnée d'une tuyauterie ou d'un boyau suffisamment longs pour permettre de pomper l'eau du fond de la cale du bâtiment de pêche et de la verser par-dessus bord;
- b)** manœuvrable d'un point situé au-dessus du pont du bâtiment de pêche.

### Dispositif de propulsion manuelle

**3.33** Tout bâtiment de pêche sans pont ou sans structure de pont et d'une longueur de coque d'au plus 6 m a à bord une paire d'avirons, une pagaie ou un autre dispositif qui utilise la force humaine pour propulser le bâtiment.

### Appareux de mouillage et ancrés

**3.34 (1)** Tout bâtiment de pêche a à bord ce qui suit :

- a)** des appareux de mouillage qui sont conformes aux pratiques et normes recommandées et qui sont disposés de sorte qu'il soit possible de mouiller l'ancre et de la récupérer de manière efficace;
- b)** des moyens pour fixer le câble de l'ancre au bâtiment et pour protéger le câble contre le frottement;
- c)** de l'équipement et des accessoires disposés de sorte qu'il soit possible d'amarrer le bâtiment ou de le fixer le long de son bord de manière efficace.

**Anchor dragging**

**(2)** The anchoring equipment shall be resistant to dragging under normal operating conditions, taking into account the fishing vessel's displacement and windage area.

**Navigation Equipment****Illumination of compasses**

**3.35 (1)** A compass that is required to be fitted on a fishing vessel under the *Navigation Safety Regulations* shall be capable of being illuminated.

**Choice of compass**

**(2)** A fishing vessel that has a hull length of not more than 8 m and that navigates within sight of seamarks shall either be fitted with a compass that meets the requirements of the *Navigation Safety Regulations* and that can be illuminated, or carry on board a hand-held compass.

**Other navigation equipment**

**3.36** A fishing vessel

**(a)** shall be equipped with means for determining the depth of water under the vessel, unless the vessel is fitted with lead lines in accordance with the *Navigation Safety Regulations*; and

**(b)** shall carry on board a sound-signalling device, unless the vessel is carrying on board a sound-signalling appliance required by the *Collision Regulations*.

**Firefighting Equipment****Requirement to carry on board**

**3.37 (1)** A fishing vessel that has a hull length set out in column 1 of the table to this subsection shall carry on board the firefighting equipment set out in column 2 as indicated in that column.

**TABLE**

	Column 1	Column 2
Item	Hull Length	Firefighting Equipment
1	Not more than 6 m	<p><b>(a)</b> a 1A:5B:C portable fire extinguisher; and</p> <p><b>(b)</b> a 1A:5B:C portable fire extinguisher, if the vessel is equipped with a fuel-burning cooking, heating or refrigerating appliance</p>

**Dragage de l'ancre**

**(2)** Les appareils de mouillage sont résistants au dragage dans des conditions normales d'exploitation, compte tenu de la surface exposée au vent du bâtiment de pêche et du déplacement de celui-ci.

**Équipement de navigation****Éclairage du compas**

**3.35 (1)** Tout compas dont doit être muni un bâtiment de pêche en application du *Règlement sur la sécurité de la navigation* doit pouvoir être éclairé.

**Choix du compas**

**(2)** Tout bâtiment de pêche d'une longueur de coque d'au plus 8 m qui navigue en vue d'amers a à bord soit un compas qui est conforme au *Règlement sur la sécurité de la navigation* et qui doit pouvoir être éclairé, soit un compas à main.

**Autre équipement de navigation**

**3.36** Tout bâtiment de pêche est conforme aux exigences suivantes :

**a)** il est muni de moyens pour déterminer la profondeur de l'eau sous le bâtiment, sauf s'il est muni de lignes de petite sonde en conformité avec le *Règlement sur la sécurité de la navigation*;

**b)** il a à bord un dispositif de signalisation sonore, sauf s'il a à bord un appareil de signalisation sonore exigé par le *Règlement sur les abordages*.

**Matériel de lutte contre l'incendie****Exigence d'avoir à bord**

**3.37 (1)** Tout bâtiment de pêche d'une longueur de coque figurant à la colonne 1 du tableau du présent paragraphe a à bord le matériel de lutte contre l'incendie figurant à la colonne 2, selon ce qui y est indiqué.

	Column 1	Column 2
Item	Hull Length	Firefighting Equipment
2	More than 6 m but not more than 9 m	<p><b>(a)</b> a 2A:10B:C portable fire extinguisher;</p> <p><b>(b)</b> a 2A:10B:C portable fire extinguisher, if the vessel is equipped with a fuel-burning cooking, heating or refrigerating appliance; and</p> <p><b>(c)</b> a 10B:C portable fire extinguisher at the entrance to the engine space</p>
3	More than 9 m but not more than 15 m	<p><b>(a)</b> a 2A:10B:C portable fire extinguisher;</p> <p><b>(b)</b> a 2A:10B:C portable fire extinguisher at each access to a space fitted with a fuel-burning cooking, heating or refrigerating appliance;</p> <p><b>(c)</b> a 10B:C portable fire extinguisher at the entrance to the engine space;</p> <p><b>(d)</b> a fire axe; and</p> <p><b>(e)</b> a bucket</p>
4	More than 15 m	<p><b>(a)</b> a 2A:20B:C portable fire extinguisher;</p> <p><b>(b)</b> a 2A:20B:C portable fire extinguisher at the following locations:</p> <p style="padding-left: 20px;"><b>(i)</b> at each access to a space fitted with a fuel-burning cooking, heating or refrigerating appliance, and</p> <p style="padding-left: 20px;"><b>(ii)</b> at the entrance to each accommodation space;</p> <p><b>(c)</b> a 20B:C portable fire extinguisher at the entrance to the engine space;</p> <p><b>(d)</b> a fire axe; and</p> <p><b>(e)</b> two buckets</p>

**TABLEAU**

	Colonne 1	Colonne 2
Article	Longueur de coque	Matériel de lutte contre l'incendie
1	D'au plus 6 m	<p>Le matériel suivant :</p> <p><b>a)</b> un extincteur portatif 1A :5B :C;</p> <p><b>b)</b> un extincteur portatif 1A :5B :C, si le bâtiment est équipé d'un appareil de cuisson, de chauffage ou de réfrigération au combustible.</p>
2	De plus de 6 m mais d'au plus 9 m	<p>Le matériel suivant :</p> <p><b>a)</b> un extincteur portatif 2A :10B :C;</p> <p><b>b)</b> un extincteur portatif 2A :10B :C, si le bâtiment est équipé d'un appareil de cuisson, de chauffage ou de réfrigération au combustible;</p> <p><b>c)</b> un extincteur portatif 10B :C à l'entrée du compartiment moteur.</p>
3	De plus de 9 m mais d'au plus 15 m	<p>Le matériel suivant :</p> <p><b>a)</b> un extincteur portatif 2A :10B :C;</p> <p><b>b)</b> un extincteur portatif 2A :10B :C à chaque accès à l'espace où est installé un appareil de cuisson, de chauffage ou de réfrigération au combustible;</p> <p><b>c)</b> un extincteur portatif 10B :C à l'entrée du compartiment moteur;</p> <p><b>d)</b> une hache d'incendie;</p> <p><b>e)</b> un seau.</p>

Colonne 1	Colonne 2
Article Longueur de coque	Matériel de lutte contre l'incendie
4 De plus de 15 m	Le matériel suivant : <ul style="list-style-type: none"> <li><b>a)</b> un extincteur portatif 2A :20B :C;</li> <li><b>b)</b> un extincteur portatif 2A :20B :C aux endroits suivants : <ul style="list-style-type: none"> <li><b>(i)</b> à chaque accès à l'espace où est installé un appareil de cuisson, de chauffage ou de réfrigération au combustible,</li> <li><b>(ii)</b> à l'entrée de chaque local d'habitation;</li> </ul> </li> <li><b>c)</b> un extincteur portatif 20B :C à l'entrée du compartiment moteur;</li> <li><b>d)</b> une hache d'incendie</li> <li><b>e)</b> deux seaux.</li> </ul>

**Exception**

**(2)** A fishing vessel that is not power-driven and is not equipped with an electrical system is not required to carry on board a portable fire extinguisher set out in paragraphs 1(a), 2(a), 3(a) and 4(a) of the table to subsection (1).

**Reduced number of portable fire extinguishers**

**(3)** The total number of portable fire extinguishers that must be carried on board a fishing vessel may be reduced by one if the remaining fire extinguishers are arranged so as to be readily accessible near the equipment or locations referred to in paragraphs 1(b), 2(b) and (c), 3(b) and (c) and 4(b) and (c) of the table to subsection (1).

**Bucket**

**(4)** A bucket set out in paragraphs 3(e) and 4(e) of the table to subsection (1) shall have a capacity of 10 L or more and be fitted with a lanyard of sufficient length to reach the water from the location in which it is stored.

**Portable fire extinguishers**

**3.38 (1)** A portable fire extinguisher required by these Regulations to be carried on board a fishing vessel shall

- (a)** bear a mark indicating that it is certified for marine use by a product certification body; or
- (b)** be of a type that is approved by the United States Coast Guard.

**Exception**

**(2)** Les bâtiments de pêche qui ne sont ni à propulsion mécanique ni équipés d'un système électrique n'ont pas à avoir à bord les extincteurs portatifs figurant aux alinéas 1a), 2a), 3a) et 4a) du tableau du paragraphe (1).

**Réduction du nombre d'extincteurs portatifs**

**(3)** Le nombre total d'extincteurs portatifs qui doivent être à bord d'un bâtiment de pêche peut être réduit par un si les extincteurs restants sont disposés de manière qu'ils soient facilement accessibles près de l'équipement ou des espaces visés aux alinéas 1b), 2b) et c), 3b) et c) et 4b) et c) du tableau du paragraphe (1).

**Seaux**

**(4)** Les seaux figurant aux alinéas 3e) et 4e) du tableau du paragraphe (1) ont un volume d'au moins 10 L et sont munis d'une corde suffisamment longue pour atteindre l'eau depuis l'endroit où ils sont entreposés.

**Extincteurs portatifs**

**3.38 (1)** Les extincteurs portatifs qui doivent être à bord d'un bâtiment de pêche en application du présent règlement sont conformes à l'une ou l'autre des exigences suivantes :

- a)** ils portent une marque indiquant qu'ils sont certifiés pour usage maritime par un organisme de certification de produits;
- b)** ils sont d'un type approuvé par la United States Coast Guard.

**Imported vessel**

**(2)** A portable fire extinguisher that is carried on board a fishing vessel imported into Canada and that does not meet the requirements of subsection (1) shall be certified for marine use by a product certification body or a classification society.

**Classes of fires**

**3.39** In any reference in these Regulations to the classification of a portable fire extinguisher, the letters in the classification refer to the following classes of fires:

- (a)** Class A fires, namely, fires that involve combustible materials such as wood, cloth, paper, rubber and plastic;
- (b)** Class B fires, namely, fires that involve inflammable liquids, gases and greases;
- (c)** Class C fires, namely, fires in energized electrical equipment, where the electrical non-conductivity of the extinguishing media is of importance; and
- (d)** Class K fires, namely, fires in cooking appliances that involve combustible cooking media such as vegetable or animal oils or fats.

**Exception**

**3.4** A fishing vessel may carry on board a portable fire extinguisher that is not marked with a classification set out in column 1 of the table to this section if the fire extinguisher contains an extinguishing agent that is set out in column 2, 3 or 4 and that is of a net weight that corresponds to the classification set out in column 1, and if the fire extinguisher meets the requirements of these Regulations in all other respects.

**Bâtiment importé**

**(2)** Les extincteurs portatifs qui sont à bord d'un bâtiment de pêche importé au Canada et qui ne sont pas conformes aux exigences du paragraphe (1) sont certifiés pour usage maritime par un organisme de certification de produits ou par une société de classification.

**Classe de feux**

**3.39** Dans tout renvoi relatif à la classification d'un extincteur portatif dans le présent règlement, les lettres de la classification renvoient aux classes de feux suivantes :

- a)** les feux de classe A, qui sont des feux mettant en cause des matériaux combustibles comme le bois, les tissus, le papier, le caoutchouc et le plastique;
- b)** les feux de classe B, qui sont des feux mettant en cause des liquides, des gaz et des graisses inflammables;
- c)** les feux de classe C, qui sont des feux dans des appareils électriques sous tension pour lesquels la non-conductivité de l'agent extincteur est importante;
- d)** les feux de classe K, qui sont des feux dans des appareils de cuisson mettant en cause des substances de cuisson comme des huiles ou des graisses végétales ou animales.

**Exception**

**3.4** Tout bâtiment de pêche peut avoir à bord un extincteur portatif qui ne porte pas la marque relative à une classification figurant à la colonne 1 du tableau du présent article si celui-ci contient un agent extincteur qui figure aux colonnes 2, 3 ou 4 et qui est d'un poids net qui correspond à la classification figurant à la colonne 1 et s'il est conforme aux exigences du présent règlement à tout autre égard.

**TABLE**

Item	Column 1	Column 2		Column 3		Column 4	
	Classification	Multi-purpose Dry Chemical (ammonium phosphate)		Regular Dry Chemical (sodium bicarbonate) (Class B and C fires only)		Carbon Dioxide (Class B and C fires only)	
		Net Weight		Net Weight		Net Weight	
		kg	lbs.	kg	lbs.	kg	lbs.
1	1A:5B:C	1.5	3				
2	2A:10B:C	2.25	5				
3	2A:20B:C	4.5	10				
4	5B:C	1.5	3	1.5	3	2.25	5

Column 1		Column 2		Column 3		Column 4	
Item	Classification	Multi-purpose Dry Chemical (ammonium phosphate)		Regular Dry Chemical (sodium bicarbonate) (Class B and C fires only)		Carbon Dioxide (Class B and C fires only)	
		Net Weight		Net Weight		Net Weight	
		kg	lbs.	kg	lbs.	kg	lbs.
5	10B:C	2.25	5	2.25	5	4.5	10
6	20B:C	4.5	10	4.5	10	9	20

**TABLEAU**

Colonne 1		Colonne 2		Colonne 3		Colonne 4	
Article	Classification	Poudre sèche polyvalente (phosphate d'ammonium)		Poudre sèche classique (bicarbonate de sodium) (feux de classes B et C seulement)		Dioxyde de carbone (feux de classes B et C seulement)	
		Poids net		Poids net		Poids net	
		kg	lb	kg	lb	kg	lb
1	1A :5B :C	1,5	3				
2	2A :10B :C	2,25	5				
3	2A :20B :C	4,5	10				
4	5B :C	1,5	3	1,5	3	2,25	5
5	10B :C	2,25	5	2,25	5	4,5	10
6	20B :C	4,5	10	4,5	10	9	20

**Exceeds classification**

**3.41** A fishing vessel may carry on board a portable fire extinguisher that exceeds the classification set out for that fire extinguisher in this Division.

**Extinguishing agent**

**3.42 (1)** A portable fire extinguisher required by these Regulations to be carried on board a fishing vessel shall contain an extinguishing agent capable of extinguishing any potential fire in the compartment for which the fire extinguisher is intended, and shall not weigh more than 23 kg.

**Alternative rating**

**(2)** A portable fire extinguisher rated for Class B fires and required by these Regulations to be carried on board a fishing vessel may be replaced with a portable fire extinguisher rated for Class K fires if it is intended for use in an area with cooking appliances that use combustible cooking media.

**Classification supérieure**

**3.41** Tout bâtiment de pêche peut avoir à bord un extincteur portatif dont la classification est supérieure à celle prévue pour l'extincteur dans la présente section.

**Agent extincteur**

**3.42 (1)** Les extincteurs portatifs qui doivent être à bord d'un bâtiment de pêche en application du présent règlement contiennent un agent extincteur pouvant éteindre les feux éventuels dans le compartiment pour lequel ils sont destinés et pèsent au plus 23 kg.

**Cotes alternatives**

**(2)** Les extincteurs portatifs qui ont une cote pour les feux de classe B et qui doivent être à bord d'un bâtiment de pêche en application du présent règlement peuvent être remplacés par des extincteurs ayant une cote pour les feux de classe K s'ils sont destinés à être utilisés dans un endroit où se trouvent des appareils de cuisson utilisant des substances de cuisson inflammables.

**Carbon dioxide fire extinguisher**

**(3)** A portable carbon dioxide fire extinguisher shall be fitted with an electrically non-conductive horn.

**Mounting**

**3.43 (1)** A portable fire extinguisher set out in column 2 of the table to subsection 3.37(1) shall be mounted with a clamp or bracket that provides a quick and positive release.

**Gas extinguishing agent**

**(2)** A portable fire extinguisher intended for use in an accommodation space, or stored in an accommodation space, shall not contain a gas extinguishing agent.

**DIVISION 3****Stability****Application****Application**

**3.44 (1)** This Division applies in respect of a fishing vessel that is propelled or designed to be propelled by an engine.

**Wooden vessels**

**(2)** This Division does not apply in respect of a wooden fishing vessel that was designed to be human-powered but has been modified for propulsion by an outboard motor and

- (a)** has no deck or deck structure;
- (b)** is not mass produced; and
- (c)** has been constructed following traditional methods that have been proven to be effective and reliable over time.

**Stability Standards and Demonstration****Existing vessels — adequate stability**

**3.45** The stability and, if applicable, the buoyancy and flotation of an existing fishing vessel that is not required to undergo a stability assessment shall be adequate to safely carry out the vessel's intended operations.

**Extincteurs au dioxyde de carbone**

**(3)** Les extincteurs portatifs au dioxyde de carbone sont munis d'un cornet qui n'est pas conducteur d'électricité.

**Montage**

**3.43 (1)** Les extincteurs portatifs figurant à la colonne 2 du tableau du paragraphe 3.37(1) sont montés au moyen d'un collier de serrage ou d'un support solide permettant leur dégagement rapide et efficace.

**Agent extincteur à gaz**

**(2)** Les extincteurs portatifs contenant un agent extincteur à gaz ne peuvent être ni rangés dans les locaux d'habitation ni destinés à y être utilisés.

**SECTION 3****Stabilité****Application****Application**

**3.44 (1)** La présente section s'applique à l'égard des bâtiments de pêche qui sont propulsés par un moteur ou conçus pour l'être.

**Bâtiments en bois**

**(2)** Elle ne s'applique pas à l'égard des bâtiments de pêche en bois qui ont été conçus pour être à propulsion humaine, mais ont été modifiés pour être propulsés par un moteur hors-bord, et qui répondent aux exigences suivantes :

- a)** ils n'ont ni pont ni structure de pont;
- b)** ils ne sont pas produits en série;
- c)** ils ont été construits selon des méthodes traditionnelles qui se sont révélées efficaces et fiables au fil des ans.

**Normes de stabilité et démonstration****Bâtiments existants — stabilité suffisante**

**3.45** La stabilité et, le cas échéant, la flottaison et la flotabilité d'un bâtiment de pêche existant qui n'a pas à subir une évaluation de stabilité sont suffisantes pour que son exploitation prévue soit sécuritaire.

**New vessels of more than 6 m but not more than 9 m**

**3.46 (1)** The stability of a new fishing vessel that has a hull length of more than 6 m and not more than 9 m shall conform to recommended practices and standards that are appropriate to the type of vessel and that take into account its intended operations.

**Demonstration of conformity with standards**

**(2)** The authorized representative of the fishing vessel shall demonstrate, on the request of the Minister, that the stability of the vessel conforms to the selected recommended practices and standards.

**Some activities — consistency with good practices**

**(3)** If the selected recommended practices and standards do not take into account some of the activities of the fishing vessel, its authorized representative shall demonstrate, on the request of the Minister, that the stability of the vessel is adequate to safely carry out those activities, using first principles of naval architecture, appropriate testing, or any other method that is consistent with good practices for assessing the stability of a fishing vessel.

**New vessels of not more than 6 m**

**3.47 (1)** The stability of a new fishing vessel that has a hull length of not more than 6 m shall conform to the standards for buoyancy, flotation and stability that are set out in Section 4 of TP 1332.

**Demonstration of conformity with TP 1332**

**(2)** The authorized representative of the fishing vessel shall demonstrate, on the request of the Minister, that the stability of the vessel conforms to the standards for buoyancy, flotation and stability that are set out in Section 4 of TP 1332.

**Some activities — consistency with good practices**

**(3)** If Section 4 of TP 1332 does not contain standards respecting some of the activities of the fishing vessel, its authorized representative shall demonstrate, on the request of the Minister, that the stability of the vessel is adequate to safely carry out those activities, using first principles of naval architecture, appropriate testing, or any other method that is consistent with good practices for assessing the stability of a fishing vessel.

**Bâtiments neufs de plus de 6 m mais d'au plus 9 m**

**3.46 (1)** La stabilité d'un bâtiment de pêche neuf d'une longueur de coque de plus de 6 m mais d'au plus 9 m est conforme à des normes et pratiques recommandées qui sont appropriées au type de bâtiment et qui tiennent compte de son exploitation prévue.

**Démonstration de la conformité aux normes**

**(2)** Le représentant autorisé du bâtiment de pêche démontre, à la demande du ministre, que la stabilité du bâtiment est conforme aux normes et pratiques recommandées qui sont sélectionnées.

**Certaines activités — conformité aux règles de l'art**

**(3)** Si les normes et pratiques recommandées qui sont sélectionnées ne tiennent pas compte de certaines activités du bâtiment de pêche, son représentant autorisé démontre, à la demande du ministre, que la stabilité du bâtiment est suffisante pour que ces activités soient sécuritaires, en utilisant des principes de base en architecture navale, des mises à l'essai appropriées ou toute autre méthode conforme aux règles de l'art en matière d'évaluation de stabilité d'un bâtiment de pêche.

**Bâtiments neufs d'au plus 6 m**

**3.47 (1)** La stabilité d'un bâtiment de pêche neuf d'une longueur de coque d'au plus 6 m est conforme aux normes à la flottaison, à la flottabilité et à la stabilité qui figurent dans la section 4 du TP 1332.

**Démonstration de la conformité au TP 1332**

**(2)** Le représentant autorisé du bâtiment de pêche démontre, à la demande du ministre, que la stabilité du bâtiment est conforme aux normes relatives à la flottaison, à la flottabilité et à la stabilité qui figurent dans la section 4 du TP 1332.

**Certaines activités — conformité aux règles de l'art**

**(3)** Si la section 4 du TP 1332 ne contient pas de normes relatives à certaines activités du bâtiment de pêche, son représentant autorisé démontre, à la demande du ministre, que la stabilité du bâtiment est suffisante pour que ces activités soient sécuritaires, en utilisant des principes de base en architecture navale, des mises à l'essai appropriées ou toute autre méthode conforme aux règles de l'art en matière d'évaluation de stabilité d'un bâtiment de pêche.



## Stability Assessment and Stability Standards

### Stability Assessment

#### Stability assessment required

**3.48 (1)** No person shall operate, or permit another person to operate, a fishing vessel in the following cases unless the vessel has successfully undergone a stability assessment conducted by a competent person:

- (a) the vessel has a hull length of more than 9 m and
  - (i) it is new, or
  - (ii) it has undergone a major modification or a change in activity that is likely to adversely affect its stability;
- (b) the vessel is an existing vessel of closed construction, is of more than 15 gross tonnage, is used for catching herring or capelin and, during the period beginning on July 6, 1977 and ending on the day before this Division comes into force,
  - (i) its keel was laid,
  - (ii) it was registered under Part 2 of the *Canada Shipping Act, 2001*, or under Part 1 the *Canada Shipping Act*, chapter S-9 of the Revised Statutes of Canada, 1985,
  - (iii) it was converted to herring or capelin fishing, or
  - (iv) it underwent any modifications that adversely affected its stability characteristics; or
- (c) the vessel is fitted with an anti-roll tank.

#### Type of assessment

**(2)** The fishing vessel may undergo either a full or a simplified stability assessment, but shall undergo a full stability assessment

- (a) if the vessel is carrying fish in bulk that exhibit free surface effect, unless
  - (i) the fish are carried in containers such as pails, boxes or tote tanks of which none exceed one third of the breadth of the vessel, or

## Normes de stabilité et évaluation de stabilité

### Évaluation de stabilité

#### Évaluation de stabilité exigée

**3.48 (1)** Il est interdit, dans les cas ci-après, d'exploiter un bâtiment de pêche, ou d'en permettre l'exploitation, à moins que celui-ci n'ait subi avec succès une évaluation de stabilité effectuée par une personne compétente :

- a) il est d'une longueur de coque de plus 9 m et, selon le cas :
  - (i) il est neuf,
  - (ii) il a subi une modification importante ou un changement dans ses activités qui risque d'en compromettre la stabilité;
- b) il est un bâtiment existant ponté, a une jauge brute de plus de 15, est utilisé pour la capture du hareng et du capelan, et pendant la période commençant le 6 juillet 1977 et se terminant la veille de la date de l'entrée en vigueur du présent règlement, selon le cas :
  - (i) sa quille a été posée,
  - (ii) il était immatriculé en vertu de la partie 2 de la *Loi de 2001 sur la marine marchande du Canada* ou de la partie 1 de la *Loi sur la marine marchande du Canada*, chapitre S-9 des Lois révisées du Canada (1985),
  - (iii) il a été transformé pour la pêche au hareng ou au capelan,
  - (iv) il a subi des modifications ayant altéré ses caractéristiques de stabilité;
- c) il est muni d'une citerne antiroulis.

#### Type d'évaluation

**(2)** Le bâtiment de pêche peut subir une évaluation de stabilité complète ou simplifiée, mais subit une évaluation complète :

- a) dans le cas où le bâtiment transporte en vrac du poisson qui produit un effet de carène liquide, sauf si, selon cas :
  - (i) le poisson est transporté dans des contenants tels que des seaux, boîtes ou réservoirs portatifs, dont aucun ne dépasse un tiers de la largeur du bâtiment,

- (ii) the fish hold or deck is divided by two fishtight longitudinal divisions, secured in place;
- (b) if the vessel is carrying fish or liquids that exhibit free surface effect in containers such as live wells, tote tanks or tanked fish holds of which any exceed one third of the breadth of the vessel and
  - (i) are not designed to be used at maximum capacity only,
  - (ii) are not filled before the vessel's departure or in calm waters, and
  - (iii) are not fitted with an alarm to indicate when the tank is not at maximum capacity;
- (c) if the vessel is fitted with an anti-roll tank; or
- (d) if the vessel is new and has a hull length of more than 18 m.

### Major modification

(3) In this section, "major modification" means a modification or repair, or a series of modifications or repairs, that substantially changes the capacity or size of a fishing vessel or the nature of a system on board a fishing vessel, that affects its watertight integrity or its stability.

### Stability Standards

#### Simplified stability assessment

**3.49 (1)** The stability of a fishing vessel that undergoes a simplified stability assessment shall conform to recommended practices and standards that are appropriate to the type of vessel and that take into account its intended operations.

#### Some activities — consistency with good practices

(2) If the selected recommended practices and standards do not take into account some of the activities of the fishing vessel, the impact of those activities on the stability of the vessel shall be assessed using first principles of naval architecture, appropriate testing, or any other method that is consistent with good practices for assessing the stability of a fishing vessel.

(ii) la cale à poisson ou le pont sont divisés par deux cloisons longitudinales qui sont étanches aux poissons et qui sont arrimées de façon sécuritaire;

b) dans le cas où le bâtiment transporte du poisson ou du liquide qui produit un effet de carène dans des contenants tels que des viviers, réservoirs portatifs ou cales-citernes à poisson, dont l'un ou plusieurs dépassent un tiers de la largeur du bâtiment et, à la fois :

(i) ne sont pas conçus pour être utilisés seulement à sa capacité maximale,

(ii) ne sont pas remplis avant le départ du bâtiment ou en eaux calmes,

(iii) ne sont pas munis d'une alarme indiquant que leur capacité maximale n'est pas atteinte;

c) le bâtiment est muni de citernes antiroulis;

d) il est neuf et sa longueur de coque est de plus de 18 m.

### Modifications importantes

(3) Dans le présent article, « modification importante » s'entend d'une modification ou d'une réparation, ou d'une série de modifications ou de réparations, qui change considérablement la capacité ou les dimensions d'un bâtiment de pêche ou la nature d'un système à bord de celui-ci, ou qui a une incidence sur l'étanchéité à l'eau ou la stabilité de celui-ci.

### Normes de stabilité

#### Évaluation de stabilité simplifiée

**3.49 (1)** La stabilité d'un bâtiment de pêche qui subit une évaluation de stabilité simplifiée est conforme à des normes et pratiques recommandées qui sont appropriées au type de bâtiment et qui tiennent compte de son exploitation prévue.

#### Certaines activités — conformité aux règles de l'art

(2) Si les normes et pratiques recommandées qui sont sélectionnées ne tiennent pas compte de certaines activités du bâtiment de pêche, les effets de ces activités sur la stabilité de celui-ci sont évalués au moyen des principes de base en architecture navale, des mises à l'essai appropriées ou toute autre méthode conforme aux règles de l'art en matière d'évaluation de stabilité d'un bâtiment de pêche.

**Full stability assessment**

**3.5 (1)** The stability of a fishing vessel that undergoes a full stability assessment shall conform to the applicable standards set out in Chapter 2 of Part A of the IS Code, in sections 2.1.1 to 2.1.4 of Chapter 2 of Part B of the IS Code, in Chapters 3, 6 and in sections 8.1 to 8.4 in Chapter 8 of Part B of the IS Code, and in Annex 1 to the IS Code.

**Some activities — consistency with good practices**

**(2)** If the standards set out in the IS Code do not take into account some of the activities of the fishing vessel, the impact of those activities on the stability of the vessel shall be assessed using first principles of naval architecture, appropriate testing, or any other method that is consistent with good practices for assessing the stability of a fishing vessel.

### Persons and Organizations Competent to Conduct a Stability Assessment

**Regulatory authorization — full or simplified stability assessment**

**3.51** The following persons and organizations are competent to conduct a full or simplified stability assessment:

- (a)** an engineer who is a member in good standing of the Ordre des ingénieurs du Québec or an association of professional engineers of a province of Canada or a state of the United States;
- (b)** a classification society; and
- (c)** a person who has at least three years of post-secondary education in the field of naval architecture, who is a member in good standing of an order or an association of technologists or technicians of a province of Canada, and who has at least five years' experience in the marine transportation industry.

**Regulatory authorization — simplified stability assessment**

**3.52 (1)** The following persons are competent to conduct a simplified stability assessment if they have received training, from a training institution or any other organization, in the application of the standards used to conduct a

**Évaluation de stabilité complète**

**3.5 (1)** La stabilité d'un bâtiment de pêche qui subit une évaluation de stabilité complète est conforme aux normes applicables figurant au chapitre 2 de la partie A du recueil IS, aux articles 2.1.1 à 2.1.4 du chapitre 2 de la partie B du recueil IS, aux chapitres 3 et 6 et aux articles 8.1 à 8.4 du chapitre 8 de la partie B du recueil IS et à l'annexe 1 du recueil IS.

**Certaines activités — conformité aux règles de l'art**

**(2)** Si les normes figurant dans le recueil IS ne tiennent pas compte de certaines activités du bâtiment de pêche, les effets de ces activités sur la stabilité de celui-ci sont évalués au moyen des principes de base en architecture navale, des mises à l'essai appropriées ou toute autre méthode conforme aux règles de l'art en matière d'évaluation de stabilité d'un bâtiment de pêche.

### Personnes et organisations compétentes pour effectuer des évaluations de stabilité

**Autorisation réglementaire — évaluation de stabilité complète ou simplifiée**

**3.51** Les personnes et l'organisation ci-après sont compétentes pour effectuer des évaluations de stabilité complètes ou simplifiées :

- a)** un ingénieur qui est membre en règle de l'Ordre des ingénieurs du Québec ou d'une association professionnelle d'ingénieurs d'une province canadienne ou d'un État américain;
- b)** toute société de classification;
- c)** une personne qui compte au moins trois ans d'études postsecondaires dans le domaine de l'architecture navale, qui est membre en règle d'un ordre ou d'une association de technologistes ou de techniciens d'une province canadienne et qui compte au moins cinq années d'expérience dans l'industrie du transport maritime.

**Autorisation réglementaire — évaluation de stabilité simplifiée**

**3.52 (1)** Les personnes ci-après sont compétentes pour effectuer des évaluations de stabilité simplifiées si elles ont reçu, d'un établissement d'enseignement ou de toute autre organisation, de la formation sur l'application des

simplified stability assessment and if they have practical experience in the application of those standards:

- (a) a marine surveyor who is a member in good standing of a national association of accredited or certified marine surveyors of Canada or of the United States; and
- (b) a builder, manufacturer or rebuilder of fishing vessels.

#### **Training with competent person**

(2) A person who meets the following requirements is also competent to conduct a simplified stability assessment:

- (a) the person has received training from a competent person in the application of the standards used to conduct a simplified stability assessment; and
- (b) the person has, after receiving the training, acquired practical experience in the application of those standards.

#### **Designation by Minister — full or simplified stability assessment**

**3.53 (1)** The Minister shall designate a person or class of persons as competent to conduct a full or simplified stability assessment if the person or class of persons has received training in the application of the standards that will be used to conduct the assessment and has the knowledge and experience to conduct the assessment.

#### **Contact information of applicant for designation**

(2) A person who applies to the Minister to be designated as competent to conduct a full or simplified stability assessment shall provide the Minister with the person's contact information.

#### **Update of contact information**

**3.54** A person designated by the Minister as competent to conduct a full or simplified stability assessment shall provide the Minister with updated contact information as soon as possible.

#### **Cancellation of designation**

**3.55** The Minister shall cancel the designation of a person or class of persons as competent to conduct a full or simplified stability assessment if the Minister has reasonable grounds to believe that the person or class of persons no longer meets the criteria for the designation or, in the case of a person, that the person has acted fraudulently in the performance of his or her duties.

normes utilisées pour effectuer une évaluation de stabilité simplifiée et qu'elles possèdent une expérience pratique dans l'application de ces normes :

- a) un expert maritime qui est membre en règle d'une association nationale d'experts maritimes agréés ou certifiés du Canada ou des États-Unis;
- b) un fabricant, un constructeur ou un reconstruteur de bâtiments de pêche.

#### **Formation avec une personne compétente**

(2) Est également compétente pour effectuer une évaluation de stabilité simplifiée la personne qui répond aux exigences suivantes :

- a) elle a reçu d'une personne compétente de la formation sur l'application des normes utilisées pour effectuer une évaluation de stabilité simplifiée;
- b) elle a, après avoir reçu la formation, acquis de l'expérience pratique dans l'application de ces normes.

#### **Désignation par le ministre — évaluation de stabilité complète ou simplifiée**

**3.53 (1)** Le ministre désigne une personne — individuellement ou au titre de son appartenance à une catégorie — à titre de personne compétente pour effectuer des évaluations complètes ou simplifiées si celle-ci a reçu de la formation sur l'application des normes qui seront utilisées pour effectuer les évaluations et qu'elle possède les s et l'expérience nécessaires pour les effectuer.

#### **Coordonnées du demandeur d'une désignation**

(2) Toute personne qui présente au ministre une demande de désignation à titre de personne compétente pour effectuer des évaluations de stabilité complètes ou simplifiées lui fournit ses coordonnées.

#### **Coordonnées mises à jour**

**3.54** Toute personne qui est désignée par le ministre à titre de personne compétente pour effectuer des évaluations de stabilité complètes ou simplifiées lui fournit dès que possible ses coordonnées mises à jour.

#### **Annulation de la désignation**

**3.55** Le ministre annule la désignation d'une personne — individuellement ou au titre de son appartenance à une catégorie — à titre de personne compétente pour effectuer des évaluations de stabilité complètes ou simplifiées s'il a des motifs raisonnables de croire qu'elle ne répond plus aux critères de désignation ou, dans le cas d'une personne, qu'elle a agi de manière frauduleuse dans l'exercice de ses fonctions.

**Suspension of designation**

**3.56** The Minister shall suspend the designation of a person as competent to conduct a full or simplified stability assessment if the person does not provide the Minister with updated contact information.

**Obligations — Competent Person****Assessment of compliance**

**3.57** A competent person who conducts a stability assessment for a fishing vessel shall

**(a)** verify whether the vessel conforms to the stability standards that are applied to the vessel and, if those standards do not take into account some of the activities of the vessel, assess the impact of those activities on the stability of the vessel;

**(b)** provide the authorized representative of the vessel, in English or French or in both, according to the needs of the crew, with a stability booklet in the case of a full stability assessment, or with a record of stability in the case of a simplified stability assessment, that sets out

**(i)** the stability standards that were applied to the vessel,

**(ii)** information, in the form and manner set out in the standards, respecting the stability characteristics of the vessel and, if those standards do not take into account some of the activities of the vessel, the results of the assessment of the impact of those activities on the stability of the vessel,

**(iii)** the vessel's safe operating limits, and

**(iv)** a signed declaration confirming, on the basis of the information provided to the competent person by the authorized representative, that the stability characteristics of the vessel conform to the standards that were applied to vessel; and

**(c)** prepare a stability notice for the vessel that sets out

**(i)** the stability standards that were applied to the vessel for the stability assessment,

**(ii)** a graphical representation, including a description or legend, of the operational practices necessary to operate the vessel within the safe operating limits set out in the vessel's stability booklet or record of stability, and

**Suspension de la désignation**

**3.56** Le ministre suspend la désignation d'une personne qu'il a désignée à titre de personne compétente pour effectuer des évaluations de stabilité complètes ou simplifiées si elle ne lui a pas fourni ses coordonnées mises à jour.

**Obligations — personne compétente****Évaluation de la conformité**

**3.57** La personne compétente qui effectue l'évaluation de stabilité d'un bâtiment de pêche :

**a)** vérifie la conformité du bâtiment aux normes de stabilité qui sont appliquées à celui-ci et, si ces normes ne tiennent pas compte de certaines activités du bâtiment, effectue une évaluation des effets de ces activités sur la stabilité du bâtiment;

**b)** fournit au représentant autorisé du bâtiment, en français ou en anglais, ou dans les deux, compte tenu des besoins de l'équipage, un manuel de stabilité dans le cas d'une évaluation de stabilité complète ou un registre de stabilité dans le cas d'une évaluation de stabilité simplifiée, dans lesquels figure ce qui suit :

**(i)** les normes de stabilité qui ont été appliquées au bâtiment,

**(ii)** les renseignements — selon les modalités précisées dans les normes — relatifs aux caractéristiques de stabilité du bâtiment et, si ces normes ne tiennent pas compte de certaines activités, les résultats de l'évaluation des effets de ses activités sur la stabilité du bâtiment,

**(iii)** les limites d'exploitation sécuritaire du bâtiment,

**(iv)** une déclaration signée confirmant que, d'après les renseignements fournis à la personne compétente par le représentant autorisé, les caractéristiques de stabilité du bâtiment sont conformes aux normes qui ont été appliquées à celui-ci;

**c)** prépare un avis de stabilité à l'égard du bâtiment dans lequel figure ce qui suit :

**(i)** les normes de stabilité qui ont été appliquées au bâtiment pour l'évaluation de stabilité,

**(ii)** une illustration graphique — accompagnée d'un descriptif ou d'une légende — des pratiques opérationnelles nécessaires pour que le bâtiment soit

**(iii)** a statement indicating whether the vessel has been assessed for operations in freezing spray conditions.

exploité dans les limites d'exploitation sécuritaire figurant dans le manuel de stabilité ou le registre de stabilité du bâtiment,

**(iii)** une mention indiquant si le bâtiment a été évalué pour des opérations en conditions d'embruns verglaçants.

## Obligations

### Stability booklet or record of stability

**3.58 (1)** The authorized representative of a fishing vessel

**(a)** shall provide the competent person who prepares the stability booklet or record of stability with information that sets out the configuration and activities of the vessel;

**(b)** shall provide the Minister with a copy of the stability booklet or record of stability upon request; and

**(c)** shall ensure that a copy of the stability booklet or record of stability is kept on board the vessel.

### Transfer of ownership

**(2)** When ownership of a fishing vessel is transferred, the authorized representative of the vessel shall provide the new owner with a copy of the vessel's stability booklet or record of stability.

### Safe operating limits

**3.59** A fishing vessel shall be operated within its safe operating limits and in accordance with the information set out in the stability booklet or record of stability.

## Stability Notice

### Accessibility of and familiarity with stability notice

**3.6 (1)** The stability notice for a fishing vessel shall be posted in a conspicuous location on board the vessel, and the crew shall be familiar with its content.

### Transfer of ownership

**(2)** When ownership of a fishing vessel is transferred, the authorized representative of the vessel shall provide the new owner with a copy of the stability notice for the vessel.

## Obligations

### Manuel ou registre de stabilité

**3.58 (1)** Le représentant autorisé d'un bâtiment de pêche :

**a)** fournit, à la personne compétente qui prépare le manuel de stabilité ou le registre de stabilité du bâtiment, des renseignements qui indiquent la configuration et les activités du bâtiment;

**b)** fournit au ministre, à sa demande, une copie du manuel de stabilité ou du registre de stabilité;

**c)** veille à ce qu'une copie du manuel de stabilité ou du registre de stabilité soit gardée à bord du bâtiment de pêche.

### Transfert du droit de propriété

**(2)** Au moment du transfert du droit de propriété d'un bâtiment de pêche, son représentant autorisé fournit au nouveau propriétaire une copie du manuel de stabilité ou du registre de stabilité.

### Limites d'exploitation sécuritaire

**3.59** Le bâtiment de pêche est exploité dans ses limites d'exploitation sécuritaire et en conformité avec les renseignements qui figurent dans le manuel de stabilité ou le registre de stabilité.

## Avis de stabilité

### Accessibilité de l'avis de stabilité et connaissance de celui-ci

**3.6 (1)** L'avis de stabilité à l'égard d'un bâtiment de pêche est affiché à un endroit bien en vue à bord du bâtiment et l'équipage connaît bien le contenu de celui-ci.

### Transfert du droit de propriété

**(2)** Au moment du transfert du droit de propriété d'un bâtiment de pêche, son représentant autorisé fournit au nouveau propriétaire une copie de l'avis de stabilité à l'égard du bâtiment.

## Operational Procedures

### Written procedures

**3.61 (1)** If the stability notice for a fishing vessel does not fully describe the operational practices referred to in subparagraph 3.57(c)(ii), the authorized representative of the vessel shall establish written procedures, in plain language, and in English or French or in both, according to the needs of the crew, to ensure that the vessel is operated within the safe operating limits set out in the vessel's stability booklet or record of stability.

### Written procedures carried on board

**(2)** The written procedures shall be carried on board the fishing vessel, and the crew shall be familiar with their content.

## Draft Marks

### Permanent draft marks

**3.62** A fishing vessel that has undergone a full stability assessment shall be permanently marked, forward and aft, with draft marks or other means of accurately identifying the draft.

## Population of Fishing Vessels

### Request to Minister — group of authorized representatives

**3.63 (1)** A group of authorized representatives of fishing vessels may request to the Minister that a population of fishing vessels not be required to undergo a stability assessment if it demonstrates to the satisfaction of the Minister that

- (a)** each vessel in the population is similar to a vessel representative of the population that has successfully undergone a full stability assessment; and
- (b)** not requiring a stability assessment for each vessel will not decrease the level of safety of the population.

### Factors — similar vessels

**(2)** A fishing vessel in a population of fishing vessels is similar to the vessel representative of the population if

- (a)** it is operated or is to be operated in the same fishery, in the same environmental conditions and with the same fishing gear as the representative vessel;

## Règles d'exploitation

### Règles écrites

**3.61 (1)** Si l'avis de stabilité à l'égard d'un bâtiment de pêche, ne décrit pas de manière exhaustive les pratiques opérationnelles visées au sous-alinéa 3.57c)(ii), le représentant autorisé du bâtiment établi, par écrit et en langage clair, en français ou en anglais, ou dans les deux, compte tenu des besoins de l'équipage, des règles pour que le bâtiment soit utilisé dans les limites d'exploitation sécuritaire figurant dans le manuel de stabilité ou le registre de stabilité du bâtiment.

### Règles écrites à bord

**(2)** Les règles établies par écrit sont à bord du bâtiment de pêche et l'équipage connaît bien celles-ci.

## Échelle de tirant d'eau

### Permanence de l'échelle de tirant d'eau

**3.62** Le bâtiment de pêche ayant subi une évaluation complète de stabilité porte de manière permanente, sur la proue et la poupe, une échelle de tirant d'eau ou une autre marque pour indiquer avec précision le tirant d'eau.

## Ensemble de bâtiments de pêche

### Demande au ministre — groupe de représentants autorisés

**3.63 (1)** Tout groupe de représentants autorisés de bâtiments de pêche peut demander au ministre qu'un ensemble de bâtiments de pêche n'ait pas à subir une évaluation de stabilité s'il le convainc que, à la fois :

- a)** chacun des bâtiments de l'ensemble est similaire à un bâtiment représentatif de l'ensemble qui a subi avec succès une évaluation de stabilité complète;
- b)** le fait de ne pas faire subir une évaluation de stabilité à chacun des bâtiments ne réduira pas le niveau de sécurité de l'ensemble.

### Facteurs — bâtiments similaires

**(2)** Un bâtiment de pêche d'un ensemble de bâtiments de pêche est similaire au bâtiment représentatif de l'ensemble s'il répond aux exigences suivantes :

- a)** il est exploité, ou est destiné à l'être, pour la même pêche, dans les mêmes conditions environnementales et avec les mêmes appareils de pêche que le bâtiment représentatif;

**(b)** its physical characteristics are similar to those of the representative vessel; and

**(c)** its stability characteristics are equivalent to those set out in the stability booklet of the representative vessel.

### Content of request

**3.64** The request referred to in section 3.63 shall be submitted in the form and manner established by the Minister, and shall include the following documents and information in order to demonstrate to the satisfaction of the Minister that the conditions set out in paragraphs 3.63(1)(a) and (b) are met:

**(a)** data relating to any accidents and incidents that have been reported under the *Transportation Safety Board Regulations* in respect of each vessel in the population and in respect of any other fishing vessel similar to the representative vessel;

**(b)** a copy of the stability booklet of the representative vessel;

**(c)** an analysis of the likelihood that a stability-related accident or incident will occur if a stability assessment is not conducted for each vessel in the population, which analysis shall be based on

**(i)** the similarity of each vessel in the population to the representative vessel,

**(ii)** the nature of the risks to which the vessels in the population and persons on board are exposed,

**(iii)** the accident and incident history of the vessels in the population and any other similar vessels,

**(iv)** the operating parameters of each vessel in the population, and

**(v)** the information contained in the stability booklet of the representative vessel; and

**(d)** a description of the measures that are proposed in order to decrease the likelihood, or mitigate the consequences, of a stability-related accident or incident identified in the analysis.

### Minister — assessment of request

**3.65 (1)** To determine whether the fishing vessels in a population of fishing vessels are not required to undergo a stability assessment, the Minister must be satisfied, on the basis of the documents and information submitted in the

**b)** ses caractéristiques physiques sont similaires à celles du bâtiment représentatif;

**c)** ses caractéristiques de stabilité sont équivalentes à celles qui figurent dans le manuel de stabilité du bâtiment représentatif.

### Contenu de la demande

**3.64** La demande visée à l'article 3.63 est présentée selon les modalités fixées par le ministre et comprend la documentation et les renseignements ci-après pour convaincre le ministre que les conditions visés aux alinéas 3.63(1)a) et b) sont respectées :

**a)** des données relatives aux accidents et aux incidents qui ont été signalés en application du *Règlement sur le Bureau de la sécurité des transports* pour chacun des bâtiments de l'ensemble et pour tout autre bâtiment de pêche similaire au bâtiment représentatif;

**b)** une copie du manuel de stabilité du bâtiment représentatif;

**c)** une analyse de la probabilité qu'un incident ou un accident liés à la stabilité surviennent du fait qu'une évaluation de stabilité de chaque bâtiment de l'ensemble n'est pas effectuée, laquelle analyse repose sur les facteurs suivants :

**(i)** la similarité de chacun des bâtiments de l'ensemble avec le bâtiment représentatif,

**(ii)** la nature des risques auxquels sont exposés les bâtiments de l'ensemble et les personnes à bord,

**(iii)** l'historique des incidents et des accidents visant les bâtiments de l'ensemble et tout autre bâtiment similaire,

**(iv)** les paramètres d'exploitation de chacun des bâtiments de l'ensemble,

**(v)** les renseignements figurant dans le manuel de stabilité du bâtiment représentatif;

**d)** un exposé des mesures proposées pour réduire la probabilité d'incidents ou d'accidents liés à la stabilité relevés dans l'analyse ou en atténuer les conséquences.

### Ministre — évaluation de la demande

**3.65 (1)** Pour établir si les bâtiments de pêche d'un ensemble de bâtiments de pêche n'ont pas à subir une évaluation de stabilité, le ministre doit être convaincu, compte tenu de la documentation et des renseignements compris



request, and the extent to which the operating parameters of each vessel in the population are equivalent to those of the representative vessel, that the conditions set out in paragraphs 3.63(1)(a) and (b) are met.

### **Decision of Minister**

**(2)** If the Minister determines that the conditions set out in paragraphs 3.63(1)(a) and (b) are met, the Minister shall send to the authorized representative of each fishing vessel in the population of fishing vessels a document informing the authorized representative of the decision.

### **Conditions and exemption**

**3.66** None of the fishing vessels in a population of fishing vessels are required to undergo a stability assessment referred to in section 3.48 or to meet the related requirements set out in sections 3.49 to 3.62 if each vessel in the population

**(a)** carries on board the document referred to in subsection 3.65(2);

**(b)** is operated within the operating parameters referred to in subparagraph 3.64(c)(iv); and

**(c)** is operated in accordance with the proposed measures referred to in paragraph 3.64(d).

### **Operating parameters**

**3.67 (1)** The authorized representative of each fishing vessel in a population of fishing vessels that is not subject to the requirement referred to in section 3.66 shall establish written procedures, in plain language, and in English or French or in both, according to the needs of the crew, for the operation of the vessel in accordance with the operating parameters referred to in subparagraph 3.64(c)(iv) and the proposed measures referred to in paragraph 3.64(d).

### **Written procedures carried on board**

**(2)** The written procedures shall be carried on board the fishing vessel, and the crew shall be familiar with their content.

### **3 Sections 5 to 8 of the Regulations are replaced by the following:**

**5 (1)** This Part applies in respect of a fishing vessel of more than 15 gross tonnage.

**(2)** Sections 9 and 11 to 28 apply only to a new fishing vessel.

dans la demande et de la mesure dans laquelle les paramètres d'exploitation de chacun des bâtiments de l'ensemble sont équivalents à ceux du bâtiment représentatif, que les conditions prévues aux alinéas 3.63(1)a) et b) sont respectées,

### **Décision du ministre**

**(2)** S'il est convaincu que les conditions prévues aux alinéas 3.63(1)a) et b) sont respectées, le ministre fait parvenir au représentant autorisé de chacun des bâtiments de pêche de l'ensemble de bâtiments de pêche un document l'informant de sa décision.

### **Conditions et exemption**

**3.66** Aucun des bâtiments de pêche d'un ensemble de bâtiments de pêche n'a à subir une évaluation de stabilité visée à l'article 3.48 ni n'a à être conforme aux exigences connexes visées aux articles 3.49 à 3.62 si chacun des bâtiments de l'ensemble répond aux exigences suivantes :

**a)** il a à bord le document visé au paragraphe 3.65(2);

**b)** il est exploité dans les paramètres d'exploitation visés au sous-alinéa 3.64c)(iv);

**c)** il est exploité en conformité avec les mesures proposées qui sont visées à l'alinéa 3.64d).

### **Paramètres d'exploitation**

**3.67 (1)** Le représentant autorisé de chacun des bâtiments de pêche d'un ensemble de bâtiments de pêche qui n'est pas assujéti aux exigences visées à l'article 3.66 établit des règles, par écrit et en langage clair, en français ou en anglais, ou dans les deux, compte tenu des besoins de l'équipage, pour que celui-ci soit exploité en conformité avec les paramètres d'exploitation visés au sous-alinéa 3.64c)(iv) et les mesures proposées qui sont visées à l'alinéa 3.64d).

### **Règles écrites à bord**

**(2)** Les règles écrites sont à bord du bâtiment de pêche, et l'équipage les connaît bien.

### **3 Les articles 5 à 8 du même règlement sont remplacés par ce qui suit :**

**5 (1)** La présente partie s'applique à l'égard des bâtiments de pêche d'une jauge brute de plus de 15.

**(2)** Les articles 9 et 11 à 28 ne s'appliquent qu'aux bâtiments de pêche neufs.

**4 Subsection 9(14) of the Regulations is replaced by the following:**

**(14)** Subject to subsection (15), the piping for bilge pumps on a fishing vessel shall be of steel, bronze or other material that is suitable for the purpose, and the joints for such piping shall be flanged or screwed.

**5 (1) Paragraph 10(1)(h) of the Regulations is replaced by the following:**

**(h)** a fuel tank having a capacity exceeding 114 L shall be tested hydrostatically, on completion of its construction, to a head of at least 2.44 m above the crown or to the maximum head to which the tank will be subjected, whichever is the greater, and a written statement from the manufacturer shall be provided to the Minister certifying that the hydrostatic test described in this paragraph has been carried out and that no defects were revealed; and

**(2) Subsection 10(4) of the Regulations is replaced by the following:**

**(4)** Glass tubing shall not, on a fishing vessel, be used as a gauge glass on a fuel tank that has a capacity of more than 114 L or on any fuel tank that contains fuel having a flash-point of less than 52°C (Pensky-Marten closed cup), but flat glass gauges of a type approved by a product certification body or a marine classification society may be used on any fuel tank if they are fitted with self-closing cocks or valves.

**6 (1) Subsection 12.1(2) of the Regulations is repealed.****(2) Subsections 12.1(4) and (5) of the Regulations are repealed.****7 Subsection 13(4) of the Regulations is replaced by the following:**

**(4)** All exhaust pipes on a fishing vessel shall be well secured, shall be clear of all woodwork and other combustible materials, and, if there is a risk of contact with heated surfaces, shall be covered with lagging.

**8 Subsection 15(5) of the Regulations is replaced by the following:**

**(5)** Suction and discharge valves and cocks on a wooden fishing vessel shall be attached to the hull by the methods

**4 Le paragraphe 9(14) du même règlement est remplacé par ce qui suit :**

**(14)** Sous réserve du paragraphe (15), le tuyautage des pompes de cale d'un bâtiment de pêche doit être en acier, en bronze ou en un autre matériau approprié, et les joints de ce tuyautage doivent être à brides ou filetés.

**5 (1) L'alinéa 10(1)h du même règlement est remplacé par ce qui suit :**

**h)** toute soute à combustible d'une capacité de plus de 114 L doit être mise à l'épreuve, après achèvement de sa construction, sous une charge hydrostatique d'au moins 2,44 m au-dessus du plafond ou, si elle est plus grande, sous la charge maximale à laquelle elle sera assujettie, et un rapport écrit par le fabricant doit être fourni au ministre certifiant que l'épreuve hydrostatique visée au présent alinéa a été effectuée et qu'aucun défaut n'a été décelé;

**(2) Le paragraphe 10(4) du même règlement est remplacé par ce qui suit :**

**(4)** À bord d'un bâtiment de pêche, un tube de verre ne doit pas servir de tube indicateur de niveau sur une soute à combustible ayant une capacité de plus de 114 L ou contenant du combustible d'un point éclair inférieur à 52 °C (épreuve en vase clos de Pensky-Marten), mais des tubes indicateurs à verre plat d'un type approuvé par un organisme de certification de produits ou par une société de classification maritime peuvent être utilisés sur toute soute à combustible s'ils sont munis de robinets ou soupapes à fermeture automatique.

**6 (1) Le paragraphe 12.1(2) du même règlement est abrogé.****(2) Les paragraphes 12.1(4) et (5) du même règlement sont abrogés.****7 Le paragraphe 13(4) du même règlement est remplacé par ce qui suit :**

**(4)** Les tuyaux d'échappement à bord d'un bâtiment de pêche doivent être bien assujettis et être éloignés de toute boiserie et autres matériaux combustibles, et, s'il existe un risque de contact avec des surfaces chauffées, ils doivent être recouverts d'une enveloppe isolante.

**8 Le paragraphe 15(5) du même règlement est remplacé par ce qui suit :**

**(5)** Les soupapes et les robinets des tuyaux d'aspiration et de décharge à bord d'un bâtiment de pêche en bois doivent

shown in Schedule VII or by any other method that conforms to the recommended practices and standards.

**9 Subsection 18(3) of the Regulations is replaced by the following:**

**(3)** Where the propulsion shafting of a fishing vessel is not driven by a diesel or gasoline engine, the size of the intermediate shaft shall conform to the recommended practices and standards.

**10 Subsection 19(4) of the Regulations is replaced by the following:**

**(4)** Where the propulsion shafting of a fishing vessel is not driven by a diesel or gasoline engine, the size of the tailshaft shall conform to the recommended practices and standards.

**11 Subsection 20(1) of the Regulations is replaced by the following:**

**20 (1)** Subject to subsection (2), a test certificate in respect of the material used to make the intermediate shaft or tailshaft of a fishing vessel, issued by the manufacturer of that material, shall be provided to the Minister upon request.

**12 Section 24 of the Regulations is amended by adding the following after subsection (1):**

**(1.1)** The main transverse watertight bulkheads may be constructed otherwise than in accordance with Schedule III if they provide at least equivalent strength and watertightness.

**13 Section 24.1 of the Regulations is replaced by the following:**

**24.1** Every fishing vessel carrying fish in bulk that exhibit free surface effect shall be provided with both longitudinal and transverse portable fish hold divisions that meet the requirements of in Schedule VIII.

**14 Paragraph 27(4.3)(b) of the Regulations is replaced by the following:**

**(b)** in respect of a fishing vessel where a second means of escape is not practicable due to the size limitations or spatial layout of a crew space or an area in which the crew may be normally employed.

être fixés sur la coque selon les méthodes figurant à l'annexe VII ou toute autre méthode conforme aux normes et pratiques recommandées.

**9 Le paragraphe 18(3) du même règlement est remplacé par ce qui suit :**

**(3)** Si les arbres de propulsion d'un bâtiment de pêche ne sont pas entraînés par un moteur diesel ou à essence, la grosseur de l'arbre intermédiaire doit être conforme aux normes et pratiques recommandées.

**10 Le paragraphe 19(4) du même règlement est remplacé par ce qui suit :**

**(4)** Si les arbres de propulsion d'un bâtiment de pêche ne sont pas entraînés par un moteur diesel ou à essence, la grosseur de l'arbre porte-hélice doit être conforme aux normes et pratiques recommandées.

**11 Le paragraphe 20(1) du même règlement est remplacé par ce qui suit :**

**20 (1)** Sous réserve du paragraphe (2), un certificat ou un brevet d'épreuve à l'égard du matériau utilisé dans la fabrication de l'arbre intermédiaire ou de l'arbre porte-hélice d'un bâtiment de pêche est fourni au ministre, à sa demande, par le fabricant de ce matériau.

**12 L'article 24 du même règlement est modifié par adjonction, après le paragraphe (1), de ce qui suit :**

**(1.1)** Les cloisons transversales principales étanches à l'eau peuvent être construites d'une façon autre que celle prévue à l'annexe III si elles offrent une résistance et une étanchéité au moins équivalentes.

**13 L'article 24.1 du même règlement est remplacé par ce qui suit :**

**24.1** Les bâtiments de pêche qui transportent en vrac du poisson qui produit un effet de carène liquide doivent avoir des cloisons amovibles de cale à poisson, tant longitudinales que transversales, qui sont conformes aux exigences de l'annexe VIII.

**14 L'alinéa 27(4.3)b) du même règlement est remplacé par ce qui suit :**

**b)** à un bâtiment de pêche qu'il est impossible de pourvoir d'un second moyen d'évacuation à cause des dimensions ou de l'aménagement des locaux de l'équipage ou des espaces où l'équipage peut être normalement employé.

**15 Subsection 28(2) of the Regulations is replaced by the following:**

(2) The bulwarks, rails, chains and wire rope referred to in subsection (1) may be portable or be dispensed with in places where they would interfere with the fishing operations of the vessel.

**16 Section 29 of the Regulations and the heading before it are repealed.****17 The heading before section 30 and sections 30 to 34.1 of the Regulations are repealed.****18 Sections 35 to 37 of the Regulations are repealed.****19 Subsection 38(5) of the Regulations is replaced by the following:**

(5) Subject to subsection (6), the piping for a fire pump on a fishing vessel shall be of steel, bronze or other material that is suitable for the purpose, and the joints for such piping shall be flanged or screwed.

**20 Subsection 39(2) of the Regulations is replaced by the following:**

(2) Wooden bulkheads behind cooking or heating appliances on a fishing vessel shall be insulated if space constraints do not allow the free circulation of air all around and below the appliance.

**21 The heading before section 40 and sections 40 to 43 of the Regulations are repealed.****22 Subsection 43.1(1) of the Regulations is replaced by the following:**

**43.1 (1)** Every fishing vessel, other than one certified to operate only between sunrise and sunset, shall be fitted with permanent or portable lights capable of illuminating the launching stations and stowage positions of all life rafts, emergency boats, recovery boats or rescue boats for at least one hour.

**23 Section 44 of the Regulations and the heading before it are repealed.****24 Subsection 44.1(1.1) of the Regulations is repealed.****15 Le paragraphe 28(2) du même règlement est remplacé par ce qui suit :**

(2) Les pavois, bastingages, chaînes et câbles métalliques visés au paragraphe (1) peuvent être amovibles. Toutefois, il n'est pas nécessaire d'en installer aux endroits où ceux-ci seraient de nature à gêner les opérations de pêche du bâtiment.

**16 L'article 29 du même règlement et l'intertitre le précédant sont abrogés.****17 L'intertitre précédant l'article 30 et les articles 30 à 34.1 du même règlement sont abrogés.****18 Les articles 35 à 37 du même règlement sont abrogés.****19 Le paragraphe 38(5) du même règlement est remplacé par ce qui suit :**

(5) Sous réserve du paragraphe (6), le tuyautage des pompes d'incendie d'un bâtiment de pêche doit être en acier, en bronze ou d'un autre matériau approprié, et les joints de ce tuyautage doivent être à brides ou filetés.

**20 Le paragraphe 39(2) du même règlement est remplacé par ce qui suit :**

(2) Les cloisons de bois à l'arrière des appareils de cuisson ou de chauffage sur un bâtiment de pêche doivent être isolées si les contraintes d'espace ne permettent pas à l'air de circuler librement tout autour et en dessous de ces appareils.

**21 L'intertitre précédant l'article 40 et les articles 40 à 43 du même règlement sont abrogés.****22 Le paragraphe 43.1(1) du même règlement est remplacé par ce qui suit :**

**43.1 (1)** Les bâtiments de pêche, à l'exception de ceux autorisés à naviguer uniquement entre le lever et le coucher du soleil, doivent être munis de lampes permanentes ou portatives capables d'éclairer pendant au moins une heure les postes de mise à l'eau et les postes d'arrimage des radeaux de sauvetage, des embarcations de secours, des embarcations de récupération et des canots de secours.

**23 L'article 44 du même règlement et l'intertitre le précédant sont abrogés.****24 Le paragraphe 44.1(1.1) du même règlement est abrogé.**

**25** The heading before section 45 and sections 45 to 51 of the Regulations are repealed.

**26** Sections 52 to 55 of the Regulations are replaced by the following:

**52** This Part applies in respect of a fishing vessel of not more than 15 gross tonnage.

**27** Subsections 56(2) to (5) of the Regulations are repealed.

**28** Schedule I to the Regulations is repealed.

**29** The second paragraph of Schedule III to the Regulations before the table is repealed.

**30** The paragraph of Schedule III to the Regulations after the table is repealed.

**31** Schedules IV to VI to the Regulations are repealed.

**32** The title to Schedule VII to the Regulations is replaced by the following:

## Methods of Attaching Sea Connections to Wooden Hulls

**33** Schedule IX to the Regulations is repealed.

**34** The Regulations are amended by adding, after Schedule VIII, the Schedule X set out in the schedule to these Regulations.

**35** The French version of the Regulations is amended by replacing “bateau” and “bateaux” with “bâtiment” and “bâtiments”, respectively, in the following provisions:

(a) the heading of Part I;

(b) subsections 9(1) to (13);

(c) the portion of subsection 10(1) before paragraph (a), subsections 10(2) and (5) to (7), the portion of subsection 10(8) before paragraph (a) and subsection 10(10);

(d) sections 11 and 12;

(e) the portion of subsection 12.1(1) before paragraph (a) and subsection 12.1(3);

**25** L'intertitre précédant l'article 45 et les articles 45 à 51 du même règlement sont abrogés.

**26** Les articles 52 à 55 du même règlement sont remplacés par ce qui suit :

**52** La présente partie s'applique à l'égard des bâtiments de pêche d'une jauge brute d'au plus 15.

**27** Les paragraphes 56(2) à (5) du même règlement sont abrogés.

**28** L'annexe I du même règlement est abrogée.

**29** Le deuxième paragraphe de l'annexe III du même règlement précédant le tableau est abrogé.

**30** Le paragraphe de l'annexe III du même règlement suivant le tableau est abrogé.

**31** Les annexes IV à VI du même règlement sont abrogées.

**32** Le titre de l'annexe VII du même règlement est remplacé par ce qui suit :

## Méthodes de fixation des prises d'eau à la mer sur les carènes en bois

**33** L'annexe IX du même règlement est abrogée.

**34** Le même règlement est modifié par adjonction, après l'annexe VIII, de l'annexe X figurant à l'annexe du présent règlement.

**35** Dans les passages ci-après de la version française du même règlement, « bateau » et « bateaux » sont respectivement remplacés par « bâtiment » et « bâtiments » :

a) le titre de la partie I;

b) les paragraphes 9(1) à (13);

c) le passage du paragraphe 10(1) précédant l'alinéa a), les paragraphes 10(2) et (5) à (7), le passage du paragraphe 10(8) précédant l'alinéa a) et le paragraphe 10(10);

d) les articles 11 et 12;

e) le passage du paragraphe 12.1(1) précédant l'alinéa a) et le paragraphe 12.1(3);

- (f)** the portion of section 12.2 before paragraph (a);
- (g)** subsection 12.3(1) and the portion of subsection 12.3(2) before paragraph (a);
- (h)** subsections 13(1) to (3);
- (i)** section 14;
- (j)** subsection 15(1), paragraph 15(2)(c), subsection 15(3) and the portion of subsection (4) before paragraph (a);
- (k)** the portion of section 16 before paragraph (a) and paragraph 16(b);
- (l)** the portion of section 17 before paragraph (a), the column heading “Longueur du bateau, en mètres” in the table to paragraph 17(a) and the description of V in paragraph 17(b);
- (m)** the portion of subsection 18(1) before paragraph (a) and subsection 18(2);
- (n)** the portion of subsection 19(1) before paragraph (a), the portion of subsection 19(2) before paragraph (a) and subsection 19(3);
- (o)** subsection 20(2);
- (p)** the portion of subsection 21(1) before paragraph (a) and the portion of subsection 21(2) before paragraph (a);
- (q)** sections 22 and 23;
- (r)** subsection 24(1) and paragraphs 24(2)(a) and (b);
- (s)** sections 25 and 26;
- (t)** subsections 27(1) and (2), paragraphs 27(3)(a) and (b), subsections 27(4) and (4.1), paragraph 27(4.3)(a) and subsections 27(5) to (7);
- (u)** subsection 28(1);
- (v)** subsections 38(1) and (4);
- (w)** subsections 39(1) and (3);
- (x)** subsection 43.1(2);
- (y)** subsections 44.1(1) and (1.2);
- f)** le passage de l’article 12.2 précédant l’alinéa a);
- g)** le paragraphe 12.3(1) et le passage du paragraphe 12.3(2) précédant l’alinéa a);
- h)** les paragraphes 13(1) à (3);
- i)** l’article 14;
- j)** le paragraphe 15(1), l’alinéa 15(2)c), le paragraphe 15(3) et le passage du paragraphe 15(4) précédant l’alinéa a);
- k)** le passage de l’article 16 précédant l’alinéa a) et l’alinéa 16b);
- l)** le passage de l’article 17 précédant l’alinéa a), le titre de la colonne « Longueur du bateau, en mètres » du tableau de l’alinéa 17a) et l’élément V de la formule figurant à l’alinéa 17b);
- m)** le passage du paragraphe 18(1) précédant l’alinéa a) et le paragraphe 18(2);
- n)** le passage du paragraphe 19(1) précédant l’alinéa a), le passage du paragraphe 19(2) précédant l’alinéa a) et le paragraphe 19(3);
- o)** le paragraphe 20(2);
- p)** le passage du paragraphe 21(1) précédant l’alinéa a) et le passage du paragraphe 21(2) précédant l’alinéa a);
- q)** les articles 22 et 23;
- r)** le paragraphe 24(1) et les alinéas 24(2)a) et b);
- s)** les articles 25 et 26;
- t)** les paragraphes 27(1) et (2), les alinéas 27(3)a) et b), les paragraphes 27(4) et (4.1), l’alinéa 27(4.3)a) et les paragraphes 27(5) à (7);
- u)** le paragraphe 28(1);
- v)** les paragraphes 38(1) et (4);
- w)** les paragraphes 39(1) et (3);
- x)** le paragraphe 43.1(2);
- y)** les paragraphes 44.1(1) et (1.2);
- z)** le titre de la partie II;

(z) the heading of Part II;

(z.1) the portion of subsection 56(1) before paragraph (a), the portion of subsection 56(6) before paragraph (a), subsection 56(7) and the portion of subsection 56(8) before paragraph (a);

(z.2) the first paragraph of Schedule III before the table; and

(z.3) section 1 of Schedule VIII.

z.1) le passage du paragraphe 56(1) précédant l'alinéa a), le passage du paragraphe 56(6) précédant l'alinéa a), le paragraphe 56(7) et le passage du paragraphe 56(8) précédant l'alinéa a);

z.2) le premier paragraphe de l'annexe III précédant le tableau;

z.3) l'article 1 de l'annexe VIII.

## Consequential Amendments

### Ship Station (Radio) Regulations, 1999

**36** The definition *survival craft* in subsection 1(1) of the *Ship Station (Radio) Regulations, 1999*<sup>2</sup> is replaced by the following:

**survival craft** means a survival craft within the meaning of the *Life Saving Equipment Regulations* or the *Large Fishing Vessel Inspection Regulations*. (*bateau de sauvetage*)

**37** Section 12 of the Regulations is replaced by the following:

**12** One of the SARTs required to be on board a ship under the *Life Saving Equipment Regulations* or the *Large Fishing Vessel Inspection Regulations* shall be stowed so that it is readily accessible for immediate use on the ship.

### Ship Station (Radio) Technical Regulations, 1999

**38** The definition *survival craft* in subsection 1(1) of the *Ship Station (Radio) Technical Regulations, 1999*<sup>3</sup> is replaced by the following:

**survival craft** means a survival craft within the meaning of the *Life Saving Equipment Regulations* or the *Large Fishing Vessel Inspection Regulations*. (*bateau de sauvetage*)

## Modifications corrélatives

### Règlement de 1999 sur les stations de navires (radio)

**36** La définition de *bateau de sauvetage*, au paragraphe 1(1) du *Règlement de 1999 sur les stations de navires (radio)*<sup>2</sup>, est remplacée par ce qui suit :

**bateau de sauvetage** S'entend au sens du *Règlement sur l'équipement de sauvetage* ou du *Règlement sur l'inspection des grands bateaux de pêche*. (*survival craft*)

**37** L'article 12 du même règlement est remplacé par ce qui suit :

**12** Un des répondeurs SAR exigés à bord d'un navire par le *Règlement sur l'équipement de sauvetage* ou le *Règlement sur l'inspection des grands bateaux de pêche* doit être arrimé de manière à être facilement accessible pour utilisation immédiate à bord du navire.

### Règlement technique de 1999 sur les stations de navires (radio)

**38** La définition de *bateau de sauvetage*, au paragraphe 1(1) du *Règlement technique de 1999 sur les stations de navires (radio)*<sup>3</sup>, est remplacée par ce qui suit :

**bateau de sauvetage** S'entend au sens du *Règlement sur l'équipement de sauvetage* ou du *Règlement sur l'inspection des grands bateaux de pêche*. (*survival craft*)

<sup>2</sup> SOR/2000-260

<sup>3</sup> SOR/2000-265

<sup>2</sup> DORS/2000-260

<sup>3</sup> DORS/2000-265

**39 The portion of subsection 2(1) of the Regulations before paragraph (a) is replaced by the following:**

**2 (1)** These Regulations apply in respect of a ship station, including radio equipment, documentation and other equipment for the station, required under the *Ship Station (Radio) Regulations, 1999*, the *Life Saving Equipment Regulations*, the *Large Fishing Vessel Inspection Regulations* or the *Fishing Vessel Safety Regulations* to be on board

**40 Subsection 49(2) of the Regulations is replaced by the following:**

**(2)** A SART required to be on board a ship under the *Ship Station (Radio) Regulations, 1999*, the *Life Saving Equipment Regulations* or the *Large Fishing Vessel Inspection Regulations* shall be inspected and tested by a radio operator on installation and at least once every six months after the installation, in accordance with the manufacturer's instructions.

**41 The Regulations are amended by replacing “Small Fishing Vessel Inspection Regulations” with “Fishing Vessel Safety Regulations” in the following provisions:**

- (a)** paragraph 25(2)(b); and
- (b)** subsection 49(1).

## Small Vessel Regulations

**42 Paragraph 8(1)(b) of the *Small Vessel Regulations*<sup>4</sup> is replaced by the following:**

**(b)** a first aid kit that meets the requirements of the *Maritime Occupational Health and Safety Regulations* or of provincial regulations governing workers' compensation, with the addition of a resuscitation face shield and two pairs of examination gloves if the kit is not required to contain them.

**39 Le passage du paragraphe 2(1) du même règlement précédant l'alinéa a) est remplacé par ce qui suit :**

**2 (1)** Le présent règlement s'applique à toute station de navire, y compris l'équipement de radiocommunication, la documentation et autre équipement destinés à cette station, qu'un des navires ci-après est tenu d'avoir à bord en application du *Règlement de 1999 sur les stations de navires (radio)*, du *Règlement sur l'équipement de sauvetage*, du *Règlement sur l'inspection des grands bateaux de pêche* ou du *Règlement sur la sécurité des bâtiments de pêche* :

**40 Le paragraphe 49(2) du même règlement est remplacé par ce qui suit :**

**(2)** Tout répondeur SAR qui est exigé à bord d'un navire par le *Règlement de 1999 sur les stations de navires (radio)*, le *Règlement sur l'équipement de sauvetage* ou le *Règlement sur l'inspection des grands bateaux de pêche* doit faire l'objet d'une inspection et d'une mise à l'essai par un opérateur radio au moment de l'installation et au moins une fois tous les six mois par la suite, conformément aux instructions du fabricant.

**41 Dans les passages ci-après du même règlement, « Règlement sur l'inspection des petits bateaux de pêche » est remplacé par « Règlement sur la sécurité des bâtiments de pêche » :**

- a)** l'alinéa 25(2)b);
- b)** le paragraphe 49(1).

## Règlement sur les petits bâtiments

**42 L'alinéa 8(1)b) du *Règlement sur les petits bâtiments*<sup>4</sup> est remplacé par ce qui suit :**

**b)** une trousse de premiers soins qui est conforme aux exigences du *Règlement sur la santé et la sécurité au travail en milieu maritime* ou d'un règlement provincial régissant l'indemnisation des accidents du travail, à laquelle sont ajoutés un masque de réanimation et deux paires de gants d'examen, s'il n'est pas exigé d'en avoir dans la trousse.

<sup>4</sup> SOR/2010-91

<sup>4</sup> DORS/2010-91



**43 The title of the table to section 14 of the Regulations is replaced by the following:**

**TABLE**

**44 Subsection 1002(2) of the Regulations is replaced by the following:**

(2) No person shall permit fuel or oil to be discharged from a vessel except in accordance with the provisions relating to discharges of oil or oily mixtures in the *Vessel Pollution and Dangerous Chemicals Regulations*.

## Coming into Force

**45 These Regulations come into force on the first anniversary of the day on which they are published in the *Canada Gazette, Part II*.**

**SCHEDULE**

(Section 34)

**SCHEDULE X**

(Subsection 3.19(2))

## Safety Equipment Standards and Tests

### Immersion Suits

**1** The standards and tests for an immersion suit are

(a) those set out in sections 3 to 9 of Canadian General Standards Board Standard CAN/CGSB-65.16-2005, *Immersion Suit Systems*; or

(b) those set out in section 2.3 of the LSA Code, when the immersion suit is tested in accordance with section 3 of Part 1 of IMO Resolution MSC.81(70) without the use of a lifejacket.

**43 Le titre du tableau figurant à l'article 14 du même règlement est remplacé par ce qui suit :**

**TABLEAU**

**44 Le paragraphe 1002(2) du même règlement est remplacé par ce qui suit :**

(2) Il est interdit de permettre le rejet de combustible ou d'hydrocarbures à partir d'un bâtiment, sauf en conformité avec les dispositions relatives aux rejets d'hydrocarbures et de mélanges d'hydrocarbures du *Règlement sur la pollution par les bâtiments et sur les produits chimiques dangereux*.

## Entrée en vigueur

**45 Le présent règlement entre en vigueur au premier anniversaire de sa publication dans la *Partie II de la Gazette du Canada*.**

**ANNEXE**

(article 34)

**ANNEXE X**

(paragraphe 3.19(2))

## Normes et essais relatifs à l'équipement de sécurité

### Combinaisons d'immersion

**1** Les normes et les essais visant les combinaisons d'immersion sont, selon le cas :

a) ceux figurant aux articles 3 à 9 de la norme CAN/CGSB-65.16-2005 de l'Office des normes générales du Canada, intitulée *Combinaisons flottantes*;

b) ceux figurant à la section 2.3 du recueil LSA, lorsque les combinaisons d'immersion sont mises à l'essai conformément à la section 3 de la partie 1 de la résolution MSC.81(70) de l'OMI, sans utilisation d'un gilet de sauvetage.

## Anti-exposure Suits

### 2 The standards and tests for an anti-exposure suit are

**(a)** those set out in sections 9.2 to 9.4 and 9.6 of Canadian General Standards Board Standard CAN/CGSB-65.21-95, *Marine Anti-exposure Work Suit Systems*;

**(b)** those set out in Canadian General Standards Board Standard CAN/CGSB-65.7-2007, *Life Jackets*, in the case of a Class 1 or Class 2 lifejacket that provides Category IV thermal protection; or

**(c)** those set out in section 2.4 of the LSA Code, when the anti-exposure suit is tested in accordance with section 3 of Part 1 of IMO Resolution MSC.81(70).

## Recovery Boats

### 3 The standards for a recovery boat are

**(a)** those set out in paragraphs 7.3.1.2(a) to (l) of Part 1 of Chapter VII of TP 14475; and

**(b)** those set out in TP 1332, for non-pleasure craft, in the case of a recovery boat that is motorized or built to accommodate a motor.

## Emergency Boats and Rescue Boats

**4** The standards and tests for an emergency boat and a rescue boat are those set out in Schedule VII of the *Life Saving Equipment Regulations*.

## Combinaisons de protection contre les éléments

### 2 Les normes et les essais visant les combinaisons de protection contre les éléments sont, selon le cas :

**a)** ceux figurant aux articles 9.2 à 9.4 et 9.6 de la norme CAN/CGSB-65.21-95 de l'Office des normes générales du Canada, intitulée *Combinaisons de travail, flottantes, de protection*;

**b)** ceux figurant dans la norme CAN/CGSB-65.7-2007 de l'Office des normes générales du Canada, intitulée *Gilets de sauvetage*, dans le cas des gilets de sauvetage de classe 1 ou 2 offrant une protection thermique de catégorie IV;

**c)** ceux figurant à la section 2.4 du recueil LSA, lorsque les combinaisons de protection contre les éléments sont mises à l'essai conformément à la section 3 de la partie 1 de la résolution MSC.81(70) de l'OMI.

## Embarcations de récupération

### 3 Les normes visant les embarcations de récupération sont, selon le cas :

**a)** celles figurant aux alinéas 7.3.1.2a) à l) de la partie 1 du chapitre VII du TP 14475;

**b)** celles figurant dans le TP 1332 et portant sur les bâtiments autres que les embarcations de plaisance, dans le cas d'une embarcation de récupération qui est propulsée par un moteur ou conçue pour l'être.

## Embarcations de secours et canots de secours

**4** Les normes et les essais visant les canots de secours et les embarcations de secours sont ceux figurant à l'annexe VII du *Règlement sur l'équipement de sauvetage*.

## REGULATORY IMPACT ANALYSIS STATEMENT

(This statement is not part of the Regulations.)

### Executive summary

**Issues:** Despite the combined efforts of Government and industry, the number of accidents on fishing vessels remains unacceptably high. The lack of adequate safety equipment, vessel stability, and clear vessel operational procedures on board fishing vessels pose a significant threat to safety, rendering commercial fishing one of the most dangerous occupations in Canada. Numerous Transportation Safety Board recommendations are still open, even though Transport Canada has officially responded to them as per the appropriate statutory requirements. Finally, the regulations governing fishing vessels are more than 40 years old and have not kept pace with industry best practices and technological developments.

**Description:** Transport Canada is amending the regulations governing fishing vessels in a phased approach to introduce a comprehensive safety regime based on risk, regardless of size or tonnage. The *Regulations Amending the Small Fishing Vessel Inspection Regulations* (Phase 1) updates the current safety equipment and vessel stability requirements as well as introduces safe operating procedures requirements for small fishing vessels.

**Cost-benefit statement:** Transport Canada conducted an in-depth analysis of the benefits and costs to assess the impacts of Phase 1 of the amendments on the fishing vessel industry and the Government. A discount rate of 7% and constant 2012 Canadian dollars are used throughout the analysis, which was undertaken for the period of 2016 to 2025. The present value of the total costs to the marine industry is estimated to be \$14.9 million over the 10-year period of the analysis. These costs stem primarily from the requirement to carry safety equipment on board the vessels. The present value of the benefits to fishing vessel owners and operators (i.e. mitigation measures for vessel stability and safety equipment) is estimated to be \$273.1 million over the 10-year period of the analysis and the present value of the benefits to the federal government (i.e. reduced costs for the Government of Canada's Search and Rescue system) is estimated to be \$955,000 over the 10-year period of the analysis.

## RÉSUMÉ DE L'ÉTUDE D'IMPACT DE LA RÉGLEMENTATION

(Ce résumé ne fait pas partie du Règlement.)

### Résumé

**Enjeux :** Malgré les efforts conjugués du gouvernement et de l'industrie, le nombre d'accidents sur les bâtiments de pêche demeure trop élevé. Le manque d'équipement de sécurité adéquat, la stabilité insuffisante des bâtiments et l'absence de procédures d'exploitation de bord claires constituent une menace importante pour la sécurité, faisant de la pêche commerciale l'une des professions les plus dangereuses au Canada. Bon nombre des recommandations du Bureau de la sécurité des transports (BST) demeurent ouvertes, bien que le ministre des Transports y ait répondu officiellement conformément aux exigences de la loi appropriées à celles-ci. Finalement, les règlements qui régissent les bâtiments de pêche ont déjà plus de 40 ans et n'ont pas suivi l'évolution des pratiques exemplaires et le rythme des progrès technologiques de l'industrie.

**Description :** Transports Canada modifie les règlements régissant les bâtiments de pêche selon une approche progressive pour mettre en place un régime de sécurité fondé sur le risque, indépendamment de la taille ou de la jauge. Le *Règlement modifiant le Règlement sur l'inspection des petits bateaux de pêche* (la phase 1) englobe la mise à jour des exigences actuelles relatives à l'équipement de sécurité et à la stabilité des bâtiments de même que l'introduction d'exigences relatives à des procédures d'exploitation sécuritaires pour les bâtiments de pêche.

**Énoncé des coûts et avantages :** Transports Canada a réalisé une analyse exhaustive des coûts et des avantages pour évaluer les répercussions de la phase 1 des modifications sur l'industrie de la pêche et le gouvernement. Un taux d'actualisation de 7 % et les dollars constants de 2012 ont été utilisés pour cette analyse visant la période entre 2016 et 2025. La valeur actualisée des coûts totaux de l'industrie maritime est estimée à 14,9 millions de dollars pour cette période de 10 ans. Ces coûts sont principalement attribuables à l'exigence de transporter de l'équipement de sécurité à bord des bâtiments. La valeur actualisée des avantages pour les propriétaires et les exploitants de bâtiments de pêche (c'est-à-dire les mesures d'atténuation applicables à la stabilité des bâtiments et à l'équipement de sécurité) est estimée à 273,1 millions de dollars sur la période de 10 ans visée par l'analyse et la valeur actualisée des avantages pour le gouvernement fédéral (c'est-à-dire une diminution des coûts associés au système de

**“One-for-One” Rule and small business lens:** The “One-for-One” Rule applies to Phase 1 of the amendments and will be considered an OUT. A discount rate of 7% and constant 2012 Canadian dollars are used in this particular analysis, which was undertaken for the period of 2016 to 2025. The present value of the total administrative savings is estimated to be \$167,646 over a 10-year period, which corresponds to an annualized value of \$23,869. The small business lens applies to this regulatory proposal and the annualized average cost to the overall industry over a 10-year period is \$2,098,271. It is important to note that this industry comprises mainly small owner-operators, with only a few large corporations.

### Background

Commercial fishing is one of the most dangerous occupations in Canada due to the conditions in which fishing vessels are operated (type of voyage, weather, etc.). Between 2009 and 2013, 40% of all marine accidents were attributed to fishing vessels (approximately 134 per year), and between 1999 and 2012, an average of 13 fishing vessel fatalities were reported (16 in 2013).

The Transportation Safety Board of Canada (TSB) has made numerous recommendations to address safety on board fishing vessels — it has issued more than 40 recommendations on this issue since 1992. Since 2010, the TSB also publishes the “Watchlist.” The TSB Watchlist, published every two years, identifies the safety issues that pose the greatest risk to Canadians. It is important to note that the loss of life on fishing vessels has been an item on the TSB Watchlist since its inception in 2010, including the 2014 Watchlist, which called upon Transport Canada (TC) to update its regulations governing fishing vessels and federal, provincial, and fishing safety representatives to collaborate to promote a safety culture in the fishing industry.

The current requirements pursuant to the *Canada Shipping Act, 2001* (CSA, 2001) that govern small and large

Recherche et sauvetage pour le gouvernement du Canada) est estimée à 955 000 \$ sur la même période.

**Règle du « un pour un » et lentille des petites entreprises :** La règle du « un pour un » s’applique à la phase 1 des modifications et sera considérée comme une SUPPRESSION. Un taux d’actualisation de 7 % et les dollars canadiens constants de 2012 ont été utilisés pour cette analyse visant la période entre 2016 et 2025. La valeur actualisée des économies totales au chapitre des frais d’administration est estimée à 167 646 \$ sur une période de 10 ans, ce qui correspond à une valeur annualisée de 23 869 \$. La lentille des petites entreprises s’applique à ce projet de réglementation et le coût moyen annualisé pour l’ensemble de l’industrie sur 10 ans se situe à 2 098 271 \$. Il convient de prendre note que cette industrie est surtout composée de petits exploitants propriétaires et de quelques grandes entreprises.

### Contexte

La pêche commerciale est l’une des professions les plus dangereuses au Canada en raison des conditions dans lesquelles les bâtiments de pêche sont exploités (le type de voyage, les conditions météorologiques, etc.). Entre 2009 et 2013, 40 % de tous les accidents maritimes ont été attribués aux bâtiments de pêche (environ 134 par année) et, en moyenne, 13 décès sur les bâtiments de pêche ont été signalés entre 1999 et 2012 (16 en 2013).

Le Bureau de la sécurité des transports (BST) a formulé de nombreuses recommandations en ce qui concerne la sécurité à bord des bâtiments de pêche : il compte plus de 40 recommandations sur cette question depuis 1992. Le BST publie également la « Liste de surveillance » depuis 2010. La Liste de surveillance du BST, publiée tous les deux ans, définit les questions de sécurité posant le plus grand risque pour les Canadiens. Il est important de prendre note que la perte de vie sur les bâtiments de pêche a figuré sur la Liste de surveillance du BST depuis sa création en 2010, y compris la Liste de surveillance de 2014, par laquelle on demandait à Transports Canada (TC) de mettre à jour sa réglementation visant les bâtiments de pêche et aux représentants de la sécurité de la pêche du gouvernement fédéral, des provinces et de l’industrie de collaborer pour promouvoir une culture de sécurité dans l’industrie de la pêche.

Les exigences actuelles prises en vertu de la *Loi de 2001 sur la marine marchande du Canada* qui régissent les

fishing vessels<sup>1</sup> are in the *Small Fishing Vessel Inspection Regulations* and the *Large Fishing Vessel Inspection Regulations*.

## Issues

Despite the combined efforts of Government and industry, the number of accidents, incidents, and fatalities on fishing vessels remains unacceptably high. The main contributors to these accidents, incidents, and fatalities are vessel stability (the ability of a vessel to stay upright in all operating conditions), unsafe operating practices, and safety equipment (which includes firefighting and life-saving equipment). Between 1999 and 2010, 58% of deaths occurred due to stability-related accidents such as capsizing, flooding, foundering or sinking. During the same period, 27% of all fishing fatalities resulted from a person falling overboard and in some cases being unable to re-board the vessel. These main causes have remained fairly consistent over time and must be addressed through efficient mitigating measures to reduce the high number of accidents, incidents, and fatalities.

Many TSB recommendations are still open even though the Minister of Transport has officially responded to them as per the appropriate statutory requirements. These active recommendations were issued following high profile accidents such as the capsizing of the *Cap Rouge II*, the *Ryans Commander*, and the *Melinda & Keith II*. For instance, one recommendation is that unsafe practices be addressed by means of a code of best practices for small fishing vessels, including loading and stability (i.e. recommendation M03-07, which was issued after the capsizing of the *Cap Rouge II* in 2003).

The regulations that govern fishing vessels are more than 40 years old and have not kept pace with industry best practices and technological developments. For example, fishing vessels are currently required to have fire buckets (a bucket to fill with water) and sand on board for

<sup>1</sup> Small fishing vessels have a hull length of not more than 24.4 m and not more than 150 tons gross tonnage, while large fishing vessels are more than 24.4 m in hull length or more than 150 tons gross tonnage. These vessel hull length cut-offs are in line with international standards. It is important to note that small fishing vessels constitute approximately 99% of the fishing fleet in Canada (approximately 20 000 fishing vessels).

petits et les grands bâtiments de pêche<sup>1</sup> sont énoncées dans le *Règlement sur l'inspection des petits bateaux de pêche* et le *Règlement sur l'inspection des grands bateaux de pêche*.

## Enjeux

Malgré les efforts conjugués du gouvernement et de l'industrie, le nombre d'accidents, d'incidents et de décès sur les bâtiments de pêche demeure beaucoup trop élevé. Ces incidents, accidents et décès sont principalement causés par la stabilité du bâtiment (la capacité du bâtiment à rester droit dans toutes les conditions d'exploitation), les procédures d'exploitation non sécuritaires et l'équipement de sécurité (y compris le matériel de lutte contre les incendies et l'équipement de sauvetage). Entre 1999 et 2010, 58 % des décès ont été attribués à des accidents liés à la stabilité comme le chavirement, l'inondation ou le naufrage. Durant la même période, 27 % de tous les accidents de pêche mortels découlaient du fait que la personne était tombée par-dessus bord et, dans certains cas, n'avait pas réussi à remonter à bord du bateau. Ces principales causes sont demeurées plus ou moins les mêmes au fil des années, et des mesures d'atténuation efficaces doivent être prises pour réduire le nombre élevé d'accidents, d'incidents et de décès.

Bien que le ministre des Transports ait répondu officiellement aux recommandations du Bureau de la sécurité des transports (BST) conformément aux exigences de la loi appropriées, bon nombre d'entre elles demeurent ouvertes. Ces recommandations actives ont été formulées à la suite d'accidents très médiatisés comme le chavirement du *Cap Rouge II*, du *Ryans Commander* et du *Melinda & Keith II*. Par exemple, une des recommandations était de s'attaquer aux pratiques dangereuses au moyen d'un code des pratiques exemplaires pour les petits bâtiments de pêche qui engloberait le chargement et la stabilité (c'est-à-dire la recommandation M03-07, qui a été formulée après le chavirement du *Cap Rouge II* en 2003).

Les règlements qui régissent les bâtiments de pêche ont déjà plus de 40 ans et n'ont pas suivi l'évolution des pratiques exemplaires et le rythme des progrès technologiques de l'industrie. Par exemple, les bâtiments de pêche doivent actuellement conserver à bord des seaux

<sup>1</sup> Les petits bâtiments de pêche ne pèsent pas plus de 150 tonnes de jauge brute et ont une longueur de coque inférieure à 24,4 m, alors que les grands bâtiments de pêche pèsent plus de 150 tonnes de jauge brute et ont une longueur de coque supérieure à 24,4 m. Ces limites de longueur de coque pour les bâtiments sont conformes aux normes internationales. Il est important de prendre note que les petits bâtiments de pêche constituent environ 99 % de la flotte de bâtiments de pêche du Canada (soit environ 20 000 bâtiments de pêche).

firefighting. In addition, only herring and capelin vessels are required to demonstrate vessel stability, and there are no required safe operating procedures to help operators safely carry out their intended operations. The fact that commercial fishing vessels are required to have a lower number of less capable equipment items and procedures than pleasure craft of similar size, despite the more hazardous area of operations and risk associated with commercial fishing, illustrates how outdated these requirements are. Finally, technological advancements and changes to the nature of fishing operations (e.g. vessels repurposed for multiple fisheries and vessels modified from their original designs to fish further from shore) and fluctuations in fish stocks have drastically changed the fishing industry.

Finally, to date, non-regulatory measures have not been successful in decreasing the number of fishing vessel incidents, accidents and casualties. For example, Transport Canada published a number of Safety Advisory Bulletins and signed memoranda of understanding (MOU) regarding safety at sea with the Department of Fisheries and Oceans (DFO) and the Workers' Compensation Board of British Columbia. The industry has also led education and awareness activities to promote safety on board fishing vessels (such as Fish Safe BC, in British Columbia), but these efforts have been undertaken locally and have not successfully been implemented equally across Canada. In the absence of any regulatory intervention, fishing vessels would continue to be regulated by the current regulations governing fishing vessels, and the safety risks faced by Canadian fishers would continue to be inadequately mitigated.

### **Objectives**

The first objective of the amendments to the regulations governing fishing vessels is to help in lowering the two primary causes of fatalities on commercial fishing vessels as reported by the TSB: stability-related accidents (58% of fatalities) and falling overboard (27% of fatalities).

The second objective is to address the majority of the TSB recommendations. Finally, the third objective of these amendments is to ensure Transport Canada's regulatory regime can adapt to technological changes. Consequently, TC is introducing a comprehensive safety regime for fishing vessels based on risk, regardless of size or tonnage, to reduce the number of accidents and to increase survivability when they do occur. These amendments are designed to contribute to the promotion of a safety culture by

d'incendie (un seau à remplir d'eau) et du sable pour lutter contre les incendies. De plus, seuls les bâtiments pêcheurs de hareng et de capelan sont tenus de démontrer leur stabilité, et aucune procédure d'exploitation sécuritaire n'est exigée pour aider les exploitants à mener en toute sécurité leurs activités. Le fait que les bâtiments de pêche commerciale doivent avoir à bord un moins grand nombre d'équipements, de l'équipement moins perfectionné et des procédures moins précises que les embarcations de plaisance de taille semblable, malgré le fait qu'ils soient exploités dans des zones plus dangereuses et que le risque associé à la pêche commerciale soit plus grand, illustre dans quelle mesure ces exigences sont dépassées. Enfin, les progrès technologiques et les changements apportés aux activités de pêche (par exemple les bâtiments adaptés à plusieurs types de pêche et les bâtiments modifiés pour pêcher plus loin de la côte) et les fluctuations dans les stocks de poisson ont considérablement modifié l'industrie de la pêche.

Finalement, à ce jour, les mesures non réglementaires n'ont pas permis de diminuer le nombre d'incidents, d'accidents et de décès sur les bâtiments de pêche. Par exemple, Transports Canada (TC) a publié plusieurs avis de sécurité et a signé des protocoles d'entente (PE) concernant la sécurité en mer avec le ministère des Pêches et des Océans (MPO) et le Workers' Compensation Board of British Columbia. L'industrie a également organisé des activités de sensibilisation afin de renforcer la sécurité à bord des bâtiments de pêche (comme Fish Safe BC, en Colombie-Britannique), mais ces mesures ont été prises localement et n'ont pas été exécutées avec succès et uniformité au Canada. En l'absence d'une intervention réglementaire, les bâtiments de pêche continueront d'être assujettis aux règlements actuels régissant les bâtiments de pêche, et les risques courus par les pêcheurs canadiens ne seront toujours pas convenablement réduits.

### **Objectifs**

Le premier objectif des modifications aux règlements régissant les bâtiments de pêche consiste à réduire les deux principales causes de décès sur les bâtiments de pêche commerciale, comme l'a signalé le BST : les accidents liés à la stabilité (58 % des décès) et les chutes par-dessus bord (27 % des décès).

Le deuxième objectif est de tenir compte de la majorité des recommandations du BST. Enfin, le troisième objectif de ces modifications est de veiller à ce que le régime de réglementation de Transports Canada puisse s'adapter aux changements technologiques. Transports Canada introduit un régime de sécurité complet pour les bâtiments de pêche fondé sur les risques, sans égard à leurs dimensions ou à leur jauge, afin de réduire le nombre d'accidents et d'augmenter le taux de survie en cas

modernizing the requirements for fishing vessels without creating unnecessary economic barriers or undue hardship to fishers or communities that depend on fishing.

### Description

Transport Canada is amending the regulations governing fishing vessels in a phased approach to introduce a comprehensive safety regime for fishing vessels based on risk, regardless of size or tonnage. Phase 1 of the amendments consists of amendments to the *Small Fishing Vessel Inspection Regulations* that updates and enhances the current safety equipment and vessel stability requirements and introduces safe operating procedures for small fishing vessels. It also amends the name of the *Small Fishing Vessel Inspection Regulations* to the *Fishing Vessel Safety Regulations*. Phase 1 of these amendments applies to fishing vessels that are not more than 24.4 m in length<sup>2</sup> and not more than 150 gross tonnage. Phase 2 will update the current construction requirements for small fishing vessels; and Phase 3 will introduce the requirements of the International Maritime Organization (IMO) Cape Town Agreement (with appropriate Canadian modifications) for large fishing vessels.

The amendments are risk-based. Risk is determined based on a vessel's hull length,<sup>3</sup> type of operation, and types of voyage. Therefore, small fishing vessels with the highest risk need to meet more stringent requirements, while small fishing vessels with very low risk are subject to the least regulatory intervention. For example, a small fishing vessel conducting operations farther from shore is required to have more safety equipment items than a small fishing vessel conducting operations close to shore. It should be noted that the requirements provided below are solely examples.

<sup>2</sup> Length is defined as the distance from the fore part of the uppermost end of the stem to the aft side of the head of the stern post, except that if a stern post is not fitted to the vessel, the measurement shall be taken to the foreside of the head of the rudder stock, or, if the vessel has no rudder stock or has rudder stock situated outside the hull at the stern, the distance from the foreside of the foremost permanent structure of the vessel to the aft side of the aftermost permanent structure of the vessel, not including guards or rubbing strakes.

<sup>3</sup> Hull length, in respect of a fishing vessel, means the distance measured from the forward end of the foremost outside surface of the hull shell to the aft end of the aftermost outside surface of the hull shell.

d'accidents. Ces modifications visent à favoriser une culture de sécurité en modernisant les exigences applicables aux bâtiments de pêche sans créer de barrières économiques inutiles ou de contraintes excessives pour les pêcheurs ou les communautés qui dépendent de la pêche.

### Description

Transports Canada apporte des modifications aux règlements régissant les bâtiments de pêche selon une approche progressive afin d'introduire un régime de sécurité complet pour les bâtiments de pêche fondé sur les risques, sans égard à leurs dimensions ou à leur jauge. La phase 1 des modifications consiste à modifier le *Règlement sur l'inspection des petits bateaux de pêche* de manière à mettre à jour et à renforcer les exigences actuelles en matière d'équipement de sécurité et de stabilité des bâtiments et introduit des procédures d'exploitation sécuritaires pour les petits bâtiments de pêche. Les modifications remplacent également le titre *Règlement sur l'inspection des petits bateaux de pêche* par *Règlement sur la sécurité des bâtiments de pêche*. La phase 1 des modifications s'applique aux bâtiments de pêche d'une longueur<sup>2</sup> d'au plus 24,4 m et d'une jauge brute d'au plus 150. Durant la phase 2, les exigences actuelles en matière de construction des petits bâtiments de pêche seront mises à jour alors que les exigences de l'Accord du Cap de l'Organisation maritime internationale (OMI) [avec les modifications canadiennes] concernant les grands bâtiments de pêche seront introduites au cours de la phase 3.

Les modifications réglementaires sont fondées sur les risques. Les risques sont déterminés en fonction de la longueur de coque<sup>3</sup>, du type d'exploitation et du type de voyages. Par conséquent, les petits bâtiments de pêche comportant les plus grands risques doivent répondre à des exigences plus strictes, tandis que les petits bâtiments de pêche comportant très peu de risques sont assujettis à une intervention réglementaire moindre. Par exemple, un petit bâtiment de pêche effectuant des opérations à distance du littoral doit être muni d'un plus grand nombre d'équipements de sécurité qu'un petit bâtiment de pêche qui effectue des opérations à proximité du littoral. Il est à

<sup>2</sup> La longueur s'entend soit de la distance à partir de la partie avant de l'extrémité supérieure de l'étrave jusqu'à la face arrière de la tête de l'étambot; toutefois, si le bâtiment n'a pas d'étambot, la distance est mesurée jusqu'à l'avant de la tête de la mèche inférieure, soit, si le bâtiment n'a pas de mèche inférieure ou s'il a une mèche inférieure située à l'extérieur de la coque à l'arrière, de la distance à partir de la face avant de la construction permanente la plus à l'avant du bâtiment jusqu'à la face arrière de la construction permanente la plus à l'arrière de celui-ci, à l'exclusion des défenses et des ceintures.

<sup>3</sup> Lorsqu'il s'agit d'un bâtiment de pêche, la longueur de la coque est la distance mesurée de l'extrémité avant de la surface externe la plus avancée de la coque jusqu'à l'extrémité arrière de la surface externe la plus reculée de la coque.

The new requirements pertain to three main topics: safe operating procedures, safety equipment, and vessel stability.

#### *Safe operating procedures*

The new provisions on safe operating procedures require all small fishing vessels to develop safe operating procedures in writing (in English or in French, or in both, according to the needs of the crew), and to implement them to familiarize the persons on board the fishing vessel with the following:

- the location and use of all safety equipment;
- all of the measures that must be taken to protect persons on board, in particular measures to prevent persons from falling overboard; measures to retrieve persons who have fallen overboard; measures to protect limbs from rotating equipment, and measures to avoid ropes, docking lines, nets, and other fishing equipment that may pose a safety hazard to persons on board;
- in the case of beam trawling and purse seining operations, the quick release of loads that can be activated in an emergency;
- all of the measures that must be taken to prevent fires and explosions on the vessel;
- if the vessel has a deck or deck structure, all of the measures that must be taken to maintain watertightness and weathertightness and to prevent flooding of the interior spaces of the hull or, if the vessel has no deck or deck structure, all the measures that must be taken to prevent swamping of the vessel;
- all of the measures that must be taken to ensure safe loading, stowage and unloading of fish catches, baits, and consumables; and
- the operation of towing and lifting equipment and the measures that must be taken to prevent overloading of the vessel.

Drills on the safety procedures need to be held to ensure that the crew is at all times proficient in carrying out those procedures, and a record needs to be kept of every drill.

noter que les exigences décrites ci-dessous servent d'exemples seulement.

Les nouvelles exigences sont divisées en trois thèmes principaux : les procédures d'exploitation sécuritaires, l'équipement de sécurité et la stabilité du bâtiment.

#### *Procédures d'exploitation sécuritaires*

Selon les nouvelles dispositions sur les procédures d'exploitation sécuritaires, tous les petits bâtiments de pêche doivent mettre au point des procédures en matière de sécurité établies par écrit (en français ou en anglais, ou dans les deux langues, compte tenu des besoins de l'équipage), et les mettre en œuvre afin que les personnes à bord d'un bâtiment de pêche se familiarisent avec les éléments suivants :

- l'emplacement et l'utilisation de l'équipement de sécurité;
- les mesures à prendre pour protéger les personnes à bord (en particulier celles qui sont en place pour prévenir les chutes par-dessus bord); les mesures à prendre pour récupérer les personnes tombées par-dessus bord; les mesures à prendre pour protéger les membres contre l'équipement rotatif et éviter les cordages, les amarres, les filets et tout autre équipement de pêche pouvant présenter un danger pour la sécurité des personnes à bord;
- dans le cas d'activités utilisant des chaluts à perche et des sennes coulissantes, le dispositif de dégagement rapide de la charge pouvant être activé en cas d'urgence;
- les mesures à prendre pour prévenir les incendies et les explosions à bord du bâtiment;
- si le bâtiment a un pont ou une structure de pont, les mesures à prendre pour maintenir son étanchéité à l'eau et son étanchéité aux intempéries et pour prévenir l'invasion par l'eau des espaces intérieurs de la coque et, si le bâtiment n'a ni pont ni structure de pont, les mesures à prendre pour prévenir l'invasion par le haut;
- les mesures à prendre pour assurer la sécurité du chargement, de l'arrimage et du déchargement des prises de poisson, des appâts et des biens de consommation;
- les opérations de remorquage et de levage de l'équipement et les mesures à prendre pour prévenir les surcharges du bâtiment.

Des exercices portant sur les procédures en matière de sécurité doivent être effectués pour que l'équipage soit capable d'exécuter ces procédures en tout temps. En outre, les exercices seront consignés dans un registre.



### *Safety equipment*

All small fishing vessels are subject to the updated safety equipment requirement. They require small fishing vessels to have firefighting equipment (e.g. different types of portable fire extinguishers) and modernized life-saving equipment (e.g. life raft, immersion suits, lifebuoys) on board. Personal life-saving appliances are required for all small fishing vessels according to their hull length. There are different requirements for small fishing vessels that have a hull length of not more than 6 m, more than 6 m but not more than 9 m, more than 9 m but not more than 12 m, more than 12 m but not more than 15 m, and more than 15 m.

For example, a small fishing vessel that has a hull length of not more than 6 m is required to carry on board a buoyant heaving line of not less than 15 m in length. In contrast, a small fishing vessel that has a hull length of more than 15 m in length is also required to carry on board a buoyant heaving line of not less than 30 m in length, have an International Convention of the Safety of Life at Sea (SOLAS) lifebuoy attached to a buoyant line of not less than 30 m in length as well as a SOLAS lifebuoy that is equipped with a self-igniting light.

Life rafts and other life-saving appliances are required based on the class of voyage and hull length of small fishing vessels, namely, unlimited voyage; near coastal voyage, class 1; near coastal voyage, class 2 (for small fishing vessels that have a hull length of not more than 12 m); near coastal voyage, class 2 (for small fishing vessels that have a hull length of more than 12 m); sheltered waters voyage; and near coastal voyages, class 2, that are restricted to two miles.

For instance, a small fishing vessel that engages in an unlimited voyage<sup>4</sup> is required to have two or more SOLAS life rafts or reduced capacity life rafts with a total capacity that is sufficient to carry, on each side of the vessel, the number of persons on board; one recovery boat; and an immersion suit of an appropriate size for each person on board. In contrast, a small fishing vessel engaged in a near

<sup>4</sup> A voyage that is not a sheltered waters voyage, a near coastal voyage, class 2, or a near coastal voyage, class 1.

### *Équipement de sécurité*

Tous les petits bâtiments de pêche sont assujettis aux nouvelles exigences relatives à l'équipement de sécurité. Conformément à ces exigences, les petits bâtiments de pêche doivent être munis, à bord, d'un matériel de lutte contre les incendies (c'est-à-dire différents types d'extincteurs portatifs) et de matériel de sauvetage modernisé (c'est-à-dire un radeau de sauvetage, des combinaisons d'immersion, des bouées de sauvetage). Des engins de sauvetage individuels sont nécessaires à bord de tous les petits bâtiments de pêche en fonction de leur longueur de coque. Des exigences différentes s'appliquent aux petits bâtiments de pêche d'une longueur de coque d'au plus 6 m; de plus de 6 m, mais d'au plus 9 m; de plus de 9 m, mais d'au plus 12 m; de plus de 12 m, mais d'au plus 15 m; et de plus de 15 m.

Par exemple, un petit bâtiment de pêche d'une longueur de coque d'au plus 6 m doit avoir à son bord une ligne d'attrape flottante d'une longueur d'au moins 15 m, tandis qu'un petit bâtiment de pêche d'une longueur de coque de plus de 15 m doit être muni d'une ligne d'attrape flottante d'une longueur d'au moins 30 m; d'une bouée de sauvetage conforme à la Convention internationale pour la sauvegarde de la vie humaine en mer (SOLAS) attachée à une ligne flottante d'une longueur d'au moins 30 m; et d'une bouée de sauvetage SOLAS munie d'un appareil lumineux à allumage automatique.

Les radeaux de sauvetage et autres engins de sauvetage sont nécessaires selon la classe de voyage et la longueur de coque des petits bâtiments de pêche, à savoir : voyage illimité; voyage à proximité du littoral, classe 1; voyage à proximité du littoral, classe 2 (pour les petits bâtiments de pêche d'une longueur de coque d'au plus 12 m); voyage à proximité du littoral, classe 2 (pour les petits bâtiments de pêche d'une longueur de coque de plus de 12 m); voyage en eaux abritées; voyage à proximité du littoral, classe 2, limité à deux milles.

Par exemple, un petit bâtiment de pêche qui effectue un voyage illimité<sup>4</sup> doit être équipé de deux ou de plusieurs radeaux de sauvetage SOLAS ou de radeaux de sauvetage à capacité réduite d'une capacité totale suffisante pour recevoir, de chaque côté du bâtiment, le nombre de personnes à bord; d'une embarcation de récupération; d'une combinaison d'immersion de la bonne taille pour chaque

<sup>4</sup> Un voyage qui n'est pas un voyage en eaux abritées, un voyage à proximité du littoral, classe 2, ou un voyage à proximité du littoral, classe 1.

coastal voyage, class 1,<sup>5</sup> is only required to carry one or more SOLAS life rafts or reduced capacity life rafts with a total capacity that is sufficient to carry the number of persons on board and an immersion suit of an appropriate size for each person on board.

These new requirements differ from the previous life-saving requirements, which were based on tonnage, length, and construction type. For example, every fishing vessel of closed construction not exceeding 12.2 m in length was previously required to carry one approved life jacket for each person on board and one approved life-buoy fitted with 27 m of line (among other requirements). These new requirements are based on risk and are also easier to measure (as the construction and tonnage are not taken in consideration for the purposes of these requirements).

The requirements for firefighting equipment are based on vessel hull length. There will be different requirements for small fishing vessels that have a hull length of not more than 6 m, more than 6 m but not more than 9 m, more than 9 m but not more than 15 m, and more than 15 m. For example, a small fishing vessel no more than 6 m in hull length is required to have a 1A:5B:C portable fire extinguisher and a second 1A:5B:C fire extinguisher if it is equipped with a fuel-burning cooking, heating, or refrigerating appliance.

These new requirements differ from the previous firefighting equipment requirements, which were based on length and construction. For example, fishing vessels not exceeding 12.2 m in length if of closed construction were previously required to carry a 4.5 L foam extinguisher (among other requirements). The new requirements are based on risk and are also easier to measure as they use the classifications of fire extinguishers as opposed to the net weight of the foam in fire extinguishers.

personne à bord. En revanche, un petit bâtiment de pêche qui effectue un voyage à proximité du littoral, classe 1<sup>5</sup>, doit seulement être muni d'un ou de plusieurs radeaux de sauvetage SOLAS ou de radeaux de sauvetage à capacité réduite d'une capacité totale suffisante pour recevoir le nombre de personnes à bord ainsi que d'une combinaison d'immersion de la bonne taille pour chaque personne à bord.

Ces nouvelles exigences diffèrent des exigences précédentes en matière de sauvetage, qui reposaient sur la jauge, la longueur et le type de construction. Chaque bâtiment de pêche ponté d'une longueur d'au plus 12,2 m devait par exemple avoir à son bord un gilet de sauvetage approuvé pour chaque personne à bord et une bouée de sauvetage approuvée munie d'une ligne de 27 m (entre autres exigences). Ces nouvelles exigences sont fondées sur les risques et sont également plus faciles à évaluer (puisque la construction et la jauge ne sont pas prises en considération dans ces exigences).

La nouvelle exigence pour le matériel nécessaire à la lutte contre les incendies est fondée sur la longueur de coque du bâtiment. Des exigences différentes s'appliquent pour les petits bâtiments de pêche d'une longueur de coque d'au plus 6 m; de plus de 6 m, mais d'au plus 9 m; de plus de 9 m, mais d'au plus 15 m; et de plus de 15 m. Par exemple, un petit bâtiment de pêche d'une longueur de coque d'au plus 6 m doit être muni d'un extincteur portatif 1A:5B:C, et d'un deuxième extincteur portatif 1A:5B:C s'il est équipé d'un appareil de cuisson, de chauffage ou de réfrigération au combustible.

Ces nouvelles exigences diffèrent des exigences précédentes relatives au matériel de lutte contre les incendies, qui reposaient sur la longueur et la construction du bâtiment. Les bâtiments de pêche pontés d'une longueur d'au plus 12,2 m devaient par exemple être munis auparavant d'un extincteur à mousse de 4,5 L (entre autres exigences). Les nouvelles exigences sont fondées sur les risques et sont également plus faciles à évaluer puisqu'elles utilisent la classification des extincteurs portatifs au lieu du poids net de la mousse dans les extincteurs portatifs.

<sup>5</sup> A voyage that is not a sheltered waters voyage or a near coastal voyage, class 2; that is between places in Canada, the United States (except Hawaii), Saint-Pierre and Miquelon, the West Indies, Mexico, Central America or the northeast coast of South America; and during which the vessel engaged on the voyage is always north of latitude 6°N, and within 200 nautical miles from shore or above the continental shelf.

<sup>5</sup> Un voyage qui n'est pas un voyage en eaux abritées ou un voyage à proximité du littoral, classe 2; qui est effectué entre des lieux situés au Canada, aux États-Unis (à l'exception d'Hawaï), à Saint-Pierre et Miquelon, aux Antilles, au Mexique, en Amérique centrale ou sur la côte nord-est de l'Amérique du Sud; et au cours duquel le bâtiment qui effectue le voyage se trouve toujours au nord du 6° parallèle de la latitude nord et à 200 milles marins du littoral ou dans les eaux situées au-dessus du plateau continental.

### *Stability requirements*

The stability and, if applicable, the buoyancy and flotation<sup>6</sup> of small existing fishing vessels that have a hull length of not more than 24.4 m and not more than 150 gross tonnage that are not required to undergo a stability assessment are required to be adequate for the vessels to safely carry out their intended operations.

Small new fishing vessels that have a hull length of not more than 6 m are required to be compliant with the standards for buoyancy, flotation and stability set out in section 4 of TP 1332 (Construction Standards for Small Vessels, published by the Department of Transport). Small new vessels that have a hull length of more than 6 m but not more than 9 m are required to be compliant with recommended practices and standards according to their vessel type and their intended operations.

Recommended practices and standards as defined in the amendments are published by any marine classification society (such as Lloyd's Register, American Bureau of Shipping, Det Norske Veritas — Germanischer Lloyd), standards development organization (such as the International Organization for Standardization), industrial or trade organization, government, and government agency or international body (such as the International Maritime Organization or any foreign national standards organization). These recommended practices can be found on the Web sites of the organizations mentioned above, in classification society rules, and through fishing vessel safety associations (among other means). The latest versions of these publications should be used to ensure they accurately reflect vessel types and their intended operations. In other words, small fishing vessels that are new and not more than 9 m in hull length are not required to have a formal stability assessment, while small fishing vessels that are new and have a hull length from 9 to 24.4 m are required to have one.

Stability assessments are an evaluation of a vessel's stability. A full stability assessment consists of inclining the vessel (i.e. shifting weights transversely across the deck of a vessel through a known distance) and developing a stability booklet, which is an essential tool for operators to understand the operational limits of their vessels and load them in a safe manner to avoid the risks associated with swamping, capsizing, foundering, and sinking. The same is true of a simplified stability assessment, except the testing process and documentation produced are simpler and

<sup>6</sup> Only for small fishing vessels of open construction (that may be affected by swamping).

### *Exigences relatives à la stabilité*

La stabilité et, le cas échéant, la flottabilité et la flottaison<sup>6</sup> des petits bâtiments de pêche existants d'une longueur de coque d'au plus 24,4 m et d'une jauge brute d'au plus 150 qui n'ont pas à subir une évaluation de stabilité, doivent être suffisantes pour que l'utilisation prévue des bâtiments soit sécuritaire.

Les nouveaux petits bâtiments de pêche d'une longueur de coque d'au plus 6 m doivent être conformes aux normes de flottabilité, de flottaison et de stabilité énoncées à la section 4 du TP 1332 (Normes de construction pour les petits bâtiments, publiées par le ministère des Transports). Les petits bâtiments neufs d'une longueur de coque de plus de 6 m, mais de moins de 9 m doivent être conformes à des normes et pratiques recommandées selon les types de bâtiment et leur exploitation prévue.

Les pratiques et normes recommandées aux termes des modifications sont publiées par des sociétés de classification maritimes (notamment Lloyd's Register, American Bureau of Shipping, Det Norske Veritas — Germanischer Lloyd), des organismes d'élaboration de normes (notamment l'Organisation internationale de normalisation), des organismes industriels ou commerciaux, des gouvernements, des organismes gouvernementaux ou des organismes internationaux (notamment l'Organisation maritime internationale ou des organisations de normes nationales étrangères). Ces pratiques recommandées sont disponibles sur les sites Web des organismes mentionnés ci-dessus, dans les règles des sociétés de classification et par l'entremise des associations pour la sécurité des bâtiments de pêche, entre autres. Les versions les plus à jour de ces publications devraient être utilisées afin de refléter adéquatement les types de bâtiments et leur exploitation prévue. En d'autres termes, les petits bâtiments de pêche neufs d'une longueur de coque se situant entre 0 et 9 m n'ont pas à faire l'objet d'une évaluation obligatoire de la stabilité, tandis que les petits bâtiments de pêche neufs d'une longueur de coque se situant entre 9 et 24,4 m le doivent.

L'évaluation de la stabilité sert à évaluer la stabilité des bâtiments. Une évaluation complète de la stabilité consiste à faire incliner le bâtiment (c'est-à-dire déplacer des poids transversalement sur le pont du bâtiment sur une distance donnée) et à produire un livret de stabilité, lequel est un outil essentiel pour permettre aux exploitants de comprendre les limites d'exploitation sécuritaire de leurs bâtiments et de les charger d'une manière sécuritaire afin d'éviter les dangers associés à l'envahissement par le haut, le chavirement, la submersion et le naufrage. Il en va de

<sup>6</sup> Uniquement les petits bâtiments de pêche pontés (pour éviter l'envahissement par le haut).

less involved from an engineering perspective, and the cost is reduced. Determining whether a stability assessment must be full or simplified depends on the operational risks of the vessel.

Stability assessments, full or simplified, are required for small new fishing vessels that have a hull length of more than 9 m; small existing fishing vessels that have a hull length of more than 9 m that undergo a major modification<sup>7</sup> or a change in activity that is likely to affect their stability; existing fishing vessels more than 15 gross tonnage that are used for catching herring or capelin (and during the period beginning on July 6, 1977, and ending on the day before this Division comes into force, their keel were laid; they were registered under Part 2 of the *Canada Shipping Act, 2001*, or under Part 1 of the *Canada Shipping Act*, chapter S-9 of the Revised Statutes of Canada, 1985; they were converted to herring or capelin fishing or they underwent any modifications that adversely affected their stability characteristics); or fishing vessels that are fitted with an anti-roll tank. Small fishing vessels are required to undergo a full stability assessment if they carry fish in bulk that exhibit free surface effects (among other technical requirements), if they are fitted with an anti-roll tank, or if they are new and have a hull length of more than 18 m. The vessel stability assessments requirements are mandatory only for a portion of the small fishing vessel fleet, to focus on the future generations of small fishing vessels.

The amendments also allow for an exemption to the vessel stability assessment requirements for populations of similar small fishing vessels. A group of authorized representatives applying for an exemption need to demonstrate that a population of fishing vessels is not required to undergo a stability assessment because each vessel in the population is similar to a vessel representative of the population and because the group can demonstrate that not requiring each vessel to be assessed does not decrease the level of safety of the vessel population. Once those criteria are

<sup>7</sup> A major modification means a modification or repair, or a series of modifications or repairs, that substantially changes the capacity or size of a fishing vessel or the nature of a system on board a fishing vessel, that affects its watertight integrity or its stability, or that substantially increases its service life.

même pour l'évaluation simplifiée de la stabilité, sauf que le processus d'essais et les documents à produire sont plus simples et moins engageants du point de vue technique, et elle est de moindre coût. La réponse à la question à savoir si l'évaluation de la stabilité doit être complète ou simplifiée dépend des risques opérationnels que présente le bâtiment.

Les bâtiments suivants doivent faire l'objet d'une évaluation de la stabilité, complète ou simplifiée : les petits bâtiments de pêche neufs dont la longueur de coque est de plus de 9 m; les petits bâtiments de pêche existants dont la longueur de coque est de plus de 9 m qui subissent une modification importante<sup>7</sup> ou un changement dans leurs activités qui risque de compromettre leur stabilité; les bâtiments de pêche existants d'une jauge brute de plus de 15 qui sont utilisés pour la capture du hareng et du capelan [et, pendant la période commençant le 6 juillet 1977 et se terminant la veille de l'entrée en vigueur du présent règlement, selon le cas, leur quille a été posée, ils étaient immatriculés en vertu de la partie 2 de la *Loi de 2001 sur la marine marchande du Canada* ou de la partie 1 de la *Loi sur la marine marchande du Canada*, chapitre S-9 des Lois révisées du Canada (1985), ils ont été transformés pour la pêche au hareng ou au capelan, ou ils ont subi des modifications ayant altéré leurs caractéristiques de stabilité] ou ils sont munis d'une citerne antirollis. Les petits bâtiments de pêche doivent faire l'objet d'une évaluation complète de la stabilité s'ils transportent du poisson en vrac et que ce transport donne lieu à l'effet de carène liquide (une exigence technique parmi d'autres), s'ils sont munis de citernes antirollis ou s'ils sont neufs et d'une longueur de coque de plus de 18 m. Les exigences en matière de stabilité des bâtiments ne sont imposées qu'à une partie de la flotte des petits bâtiments de pêche pour assurer la sécurité des générations futures de ces petits bâtiments.

Les modifications prévoient également que des ensembles de petits bâtiments de pêche similaires à un bâtiment représentatif peuvent être exemptés des exigences en matière d'évaluation de la stabilité. Il incombe au groupe de représentants autorisés qui présente une demande d'exemption de démontrer que l'ensemble de bâtiments de pêche visé n'a pas à faire l'objet d'une évaluation de la stabilité parce que chacun des bâtiments de cet ensemble est similaire à celui qui le représente et parce que le groupe peut faire la preuve que le non-assujettissement à

<sup>7</sup> « Modification importante » s'entend d'une modification ou d'une réparation, ou d'une série de modifications ou de réparations, qui change considérablement la capacité ou les dimensions d'un bâtiment ou la nature d'un système à bord de celui-ci, ou qui a une incidence sur son étanchéité à l'eau ou la stabilité de celui-ci ou en accroît considérablement la durée de vie utile.

met, only the vessel representative of the population is required to undergo a full stability assessment.

Fishing vessel owners have up to one year to familiarize themselves with these new requirements and become compliant with Phase 1 of the *Fishing Vessel Safety Regulations*.

### **Regulatory and non-regulatory options considered**

Both regulatory and non-regulatory options were considered for this regulatory proposal. To date, non-regulatory measures have not been successful in decreasing the number of fishing vessel incidents, accidents and casualties. For example, Transport Canada published a number of safety advisory bulletins and signed a Memoranda of Understanding (MOU) regarding safety at sea with the Department of Fisheries and Oceans (DFO) and the Workers' Compensation Board of British Columbia. Industry has also led education and awareness activities to promote safety on board fishing vessels (e.g. Fish Safe BC, in British Columbia). Fish Safe BC, for example, implements a successful fishing industry-driven program for improving safety on board commercial fishing vessels, but these efforts have been undertaken locally and have not been implemented equally across Canada. Transport Canada is therefore amending the regulations governing fishing vessels to ensure its regulatory regime can adapt to technological changes, reduce the number of casualties, and address the majority of the Transportation Safety Board's recommendations.

The first regulatory option considered was to put forward the amendments as a phased approach. This option has numerous benefits in that it facilitates the implementation process in the fishing industry and ensures the mitigating measures to increase safety aboard fishing vessels are put in place without delay, which addresses the majority of TSB recommendations.

The second regulatory option considered was to introduce the complete amendments to the current regulations at the same time. This option would have taken more time to implement than the first option, since all of the construction requirements for small and large fishing vessels would also have to be completed simultaneously to the safety equipment, vessel stability and safe operation procedures requirements. Transport Canada has decided to use the first option (the phased approach) to increase safety in the fishing industry in a timely manner.

l'évaluation ne diminue pas le niveau de sécurité de cet ensemble de bâtiments. Si ces conditions sont respectées, seul le bâtiment qui représente l'ensemble doit faire l'objet d'une évaluation complète de la stabilité.

Le représentant autorisé de bâtiments de pêche dispose d'une année pour apprendre à mieux connaître les nouvelles exigences et se conformer au *Règlement sur la sécurité des bâtiments de pêche* (phase 1).

### **Options réglementaires et non réglementaires considérées**

Des options tant réglementaires que non réglementaires ont été envisagées dans le présent projet de règlement. À ce jour, les mesures non réglementaires ne se sont pas traduites par une réduction du nombre d'incidents, d'accidents et de sinistres. Par exemple, Transports Canada a publié de nombreux avis de sécurité et signé des protocoles d'entente (PE) portant sur la sécurité en mer avec le ministère des Pêches et des Océans (MPO) et le Workers' Compensation Board of British Columbia. L'industrie a aussi mené des activités d'éducation et de sensibilisation afin de promouvoir la sécurité à bord des bâtiments de pêche (par exemple Fish Safe BC, en Colombie-Britannique). Fish Safe BC exécute par exemple un programme fructueux axé sur l'industrie de la pêche afin d'améliorer la sécurité à bord des bâtiments de pêche commerciale, mais ces efforts ont été entrepris sur le plan local et n'ont pas été mis en œuvre de façon uniforme partout au Canada. Transports Canada modifie donc les règlements régissant les bâtiments de pêche afin de s'assurer que son régime réglementaire peut s'adapter aux changements technologiques, de réduire le nombre de sinistres et de traiter la majorité des recommandations du Bureau de la sécurité des transports.

La première option réglementaire considérée consistait à présenter les modifications selon une démarche graduelle. Cette option présente de nombreux avantages, car elle facilite le processus de mise en œuvre dans l'industrie de la pêche et assure que des mesures d'atténuation visant à accroître la sécurité à bord des bâtiments de pêche sont mises en place sans délai, ce qui traite de la majorité des recommandations du BST.

La seconde option réglementaire considérée consistait à présenter toutes les modifications proposées aux règlements actuels en même temps. Il aurait fallu plus de temps pour mettre en œuvre cette option, comparativement à la première, car on devrait aussi satisfaire en même temps à toutes les exigences relatives à la construction des petits et des gros bâtiments de pêche quant à la sécurité du matériel, à la stabilité du bâtiment ainsi qu'aux exigences en matière de procédure de sécurité de l'exploitation. Transports Canada a décidé de choisir la première option (la

Transport Canada has put forward two official proposals pursuant to Phase 1 of the amendments.<sup>8</sup> The first proposal introduced the same requirements for safety equipment and safe operational procedures as the revised proposal (and as described in the “Description” section of this Regulatory Impact Analysis Statement [RIAS]), but proposed a different application to the vessel stability requirements — the initial proposal required that *all* small fishing vessels above 9 m in hull length have stability assessments (as opposed to solely small new fishing vessels that have a hull length of more than 9 m; small fishing vessels that have a hull length of more than 9 m that undergo a major modification or a change in activity that is likely to affect their stability; small existing fishing vessels of more than 15 gross tonnage that are used for catching herring or capelin [and, during the period beginning on July 6, 1977, and ending on the day before this Division comes into force, their keel was laid; they were registered under Part 2 of the *Canada Shipping Act, 2001* or under Part 1 of the *Canada Shipping Act*, chapter S-9 of the Revised Statutes of Canada, 1985; they were converted to herring or capelin fishing or they underwent any modifications that adversely affected their stability characteristics]; or small fishing vessels that are fitted with an anti-roll tank). The table below demonstrates the change in costs for the vessel stability requirements and the number of vessels these requirements apply to from the initial to the revised proposal.

Stability testing costs (present value over 10 years)	Initial Proposal	Revised Proposal
No assessment (exemption of populations of vessels)	\$498,567	\$23,131
Simplified assessment	\$12,281,118	\$599,760
Full assessments	\$4,013,434	\$545,113
Costs of failed stability tests	\$4,801,557	—
<b>Total stability costs</b>	<b>\$21,594,676</b>	<b>\$1,168,003</b>
<b>Total number of vessels</b>	<b>15 695</b>	<b>825</b>

<sup>8</sup> Transport Canada considered several in-house policy options and ultimately put forward these two proposals.

démarche graduelle) afin d’accroître sans tarder la sécurité dans l’industrie de la pêche.

Transports Canada a présenté deux propositions officielles conformément à la phase 1 des modifications<sup>8</sup>. La première proposition présentait les mêmes exigences en matière de sécurité du matériel et de procédures d’exploitation sécuritaires que la proposition révisée (telle qu’elle est décrite dans la section « Description » du présent résumé de l’étude d’impact de la réglementation [RÉIR]), mais il en ressortait une application différente aux exigences de la stabilité du bâtiment — la proposition initiale exigeait que *tous* les petits bâtiments de pêche d’une longueur de coque de plus de 9 m aient des évaluations de la stabilité (par opposition à seulement les petits bâtiments de pêche neufs dont la longueur de coque est supérieure à 9 m; les petits bâtiments de pêche existants dont la longueur de coque est supérieure à 9 m qui subissent une modification importante ou un changement dans leurs activités qui sont susceptibles d’avoir une incidence sur leur stabilité; les bâtiments de pêche existants d’une jauge brute de plus de 15, qui sont utilisés pour la capture du hareng et du capelan [et, pendant la période commençant le 6 juillet 1977 et se terminant la veille de l’entrée en vigueur du présent règlement, selon le cas, leur quille a été posée, ils étaient immatriculés en vertu de la partie 2 de la *Loi de 2001 sur la marine marchande du Canada* ou de la partie 1 de la *Loi sur la marine marchande du Canada*, chapitre S-9 des Lois révisées du Canada (1985), ils ont été transformés pour la pêche au hareng et au capelan, ou ils ont subi des modifications ayant altéré leurs caractéristiques de stabilité] ou ils sont munis d’une citerne antiroulis). Le tableau ci-dessous démontre le changement dans les coûts pour les exigences de la stabilité des bâtiments et le nombre de bâtiments auxquels ces exigences s’appliquent, de la proposition initiale à la proposition révisée.

Coûts des évaluations de stabilité (valeur actualisée de plus de 10 ans)	Proposition initiale	Proposition révisée
Pas d’évaluation (exemption pour les ensembles de bâtiments)	498 567 \$	23 131 \$
Évaluation simplifiée	12 281 118 \$	599 760 \$
Évaluations complètes	4 013 434 \$	545 113 \$
Coût des échecs d’évaluation de stabilité	4 801 557 \$	—
<b>Coûts totaux de la stabilité</b>	<b>21 594 676 \$</b>	<b>1 168 003 \$</b>
<b>Nombre total de bâtiments</b>	<b>15 695</b>	<b>825</b>

<sup>8</sup> Transports Canada a examiné plusieurs options internes de politiques et a finalement décidé de présenter ces deux propositions.

The revised proposal for Phase 1 of the amendments consists of a holistic approach combining both regulatory and non-regulatory initiatives. In terms of regulatory initiatives, Transport Canada is amending the *Small Fishing Vessel Inspection Regulations* by introducing mandatory requirements for vessel stability, safety equipment and safe operating procedures.

Transport Canada is undertaking two major non-regulatory initiatives that will support these amendments and thereby contribute to the benefits of this regulatory proposal. First, the guidelines on adequate stability and major modification or change in activity expand on these concepts and help vessel owners understand their regulatory obligations. Second, the creation of the Small Vessel Compliance Program – Fishing ensures oversight and proper implementation of these amendments. After extensive consultation with stakeholders, this approach was deemed to be the best option, given that the cost of meeting the mandatory vessel stability assessment requirements for the majority of the existing fleet was considered too high.

### **Benefits and costs**

Transport Canada conducted an analysis of the benefits and costs to assess the impacts of Phase 1 of the amendments on the fishing vessel industry and the federal government. A discount rate of 7% and constant 2012 Canadian dollars are used throughout the analysis, which was undertaken for the period of 2016 to 2025. The full cost-benefit analysis is available upon request.

### **Costs**

All small fishing vessels are required to develop and implement safe operating procedures. No costs are associated with the safe operating procedures – these requirements are already integrated into the everyday operations of the vessels and are, for the most part, already being implemented through written plans. Numerous guidelines are available to fishing vessel owners and operators to draw from to develop these procedures. Safe operating procedures help fishing vessel owners and operators better manage safety on board their vessels, thereby reducing the overall incidents and accidents as well as the maintenance costs.

La proposition révisée pour la phase 1 des modifications consiste en une démarche globale combinant à la fois des initiatives réglementaires et non réglementaires. En ce qui a trait aux initiatives de réglementation, Transports Canada modifie le *Règlement sur l'inspection des petits bateaux de pêche* par l'adoption d'exigences obligatoires pour la stabilité des bâtiments, le matériel de sécurité et les procédures d'exploitation sécuritaires.

Transports Canada entreprend deux initiatives importantes non réglementaires qui soutiennent les modifications et contribuent donc aux avantages du présent règlement. Premièrement, des lignes directrices sur la stabilité suffisante et une modification ou un changement important dans l'activité permettent de développer davantage ces concepts et aideront les propriétaires de bâtiments à comprendre leurs obligations réglementaires. Deuxièmement, la création du Programme de conformité des petits bâtiments – Pêche permet d'assurer la surveillance et la mise en œuvre adéquate de ces modifications. Après de nombreuses consultations avec les intervenants, cette démarche a été jugée comme la meilleure option, étant donné qu'il a été estimé que le coût associé aux exigences obligatoires d'évaluation de stabilité des bâtiments pour la majorité de la flotte existante était trop élevé.

### **Avantages et coûts**

Transports Canada a mené une analyse des avantages et des coûts pour l'évaluation de l'impact de la phase 1 des modifications sur l'industrie des bâtiments de pêche et le gouvernement fédéral. Un taux d'escompte de 7 % et les dollars canadiens constants de 2012 ont été utilisés tout au long de l'analyse effectuée pour la période de 2016 à 2025. Les détails de l'analyse coûts-avantages sont offerts sur demande.

### **Coûts**

Tous les propriétaires de petits bâtiments de pêche doivent élaborer et mettre en œuvre des procédures d'exploitation sécuritaires. Aucun coût n'est associé aux procédures d'exploitation sécuritaires, car ces exigences font partie des opérations quotidiennes des bâtiments et sont, pour la plupart, déjà mises en œuvre dans le cadre de plans établis. De nombreuses lignes directrices sont offertes aux propriétaires et aux exploitants de bâtiments de pêche à partir desquelles ceux-ci pourraient élaborer ces procédures. Des procédures d'exploitation sécuritaires permettent d'aider les propriétaires et les exploitants de bâtiments de pêche à mieux gérer la sécurité à bord de leurs bâtiments, ce qui réduira les incidents et les accidents en général et diminuera les coûts d'entretien.

All small fishing vessels are required to enhance their fire-fighting and life-saving equipment (i.e. almost 20 000 vessels). Personal life-saving appliances are required for all small vessels according to their hull length, and life rafts and other life-saving appliances are required based on the class of voyage of a vessel. More than 20 000 life-saving appliances are needed across the fishing vessel fleet — the cost of each of these additional life-saving appliances is estimated to be between \$650 and \$2,806. Finally, fire-fighting equipment is based on vessel hull length. The cost measures are estimated to be between \$10 and \$50 per firefighting equipment piece, with a total of more than 25 000 to be added across the fishing vessel fleet. The present value of the total cost of safety equipment is estimated to be \$13.7 million over the 10-year period, which corresponds to an annualized cost of \$1.9 million. Safety equipment costs are one-time costs that are assumed for year two of this period of analysis.

Since vessel stability requirements are only introduced to a portion of the small fishing vessel fleet, the cost is integrated in the overall construction cost of the new vessel and is considered negligible as a stand-alone cost. It is estimated that 825 new vessels will require stability assessments over 10 years. These assessments cost between \$1,360 and \$6,055, depending on the required assessment. The present value of the average cost over a 10-year period, per small fishing vessel, is approximately \$712 if the vessel is not required to undergo a stability assessment and \$2,878 if it is required to do so. Fishing vessel owners could also apply to have their vessels included in a traditional, very low risk fleet in order for their vessels to not be required to have a full or simplified stability assessment. The present value of the total cost of vessel stability assessment is estimated to be 1.2 million over the 10-year period, which corresponds to an annualized cost of \$166,000.

Overall, the total present value of the costs to fishers and fishing vessel owners (i.e. the safety equipment and vessel stability assessments) is estimated at \$14.9 million over the 10-year period of the analysis, which corresponds to an annualized cost of \$2.1 million.

On exige, pour tous les petits bâtiments de pêche, l'amélioration de leur matériel de lutte contre les incendies et de leur équipement de sauvetage (c'est-à-dire environ 20 000 bâtiments). Les engins de sauvetage individuels sont exigés pour tous les petits bâtiments selon leur longueur de coque, et des radeaux de sauvetage et d'autres engins de sauvetage seraient nécessaires selon la classe de voyage d'un bâtiment. Plus de 20 000 engins de sauvetage sont nécessaires dans la flotte de bâtiments de pêche — le coût estimé de chacun de ces engins de sauvetage additionnels se situe entre 650 \$ et 2 806 \$. Enfin, le matériel nécessaire à la lutte contre les incendies est fondé sur la longueur de coque du bâtiment. Les coûts sont estimés entre 10 \$ et 50 \$ par pièce de matériel de lutte contre les incendies, avec un total de plus de 25 000 à ajouter dans la flotte des bâtiments de pêche. Le coût total du matériel de sécurité est actuellement estimé à 13,7 millions de dollars au cours d'une période de 10 ans, ce qui équivaut à un coût annualisé de 1,9 million de dollars. Les coûts liés au matériel de sécurité sont des coûts qui seront déboursés une seule fois pour l'année deux de la période de cette analyse.

Étant donné que les exigences de la stabilité des bâtiments sont imposées seulement à une partie de la flotte de petits bâtiments de pêche, le coût est intégré dans le coût total de construction du nouveau bâtiment et est considéré comme négligeable, à titre de coût pris isolément. On a estimé que 825 nouveaux bâtiments auront à subir des évaluations de stabilité au cours d'une période de 10 ans. Ces évaluations coûtent entre 1 360 \$ et 6 055 \$, en fonction de l'évaluation requise. La valeur actuelle du coût moyen au cours d'une période de 10 ans, par petit bâtiment de pêche, est d'environ 712 \$, s'il n'est pas nécessaire que le bâtiment subisse une évaluation de la stabilité, et 2 878 \$, si une telle évaluation est requise. Les propriétaires de bâtiments de pêche peuvent aussi présenter une demande afin que leurs bâtiments soient inclus dans une flotte traditionnelle de risque très faible pour que leurs bâtiments n'aient pas à subir une évaluation complète ou simplifiée. Le coût total de l'évaluation de stabilité des bâtiments est actuellement estimé à 1,2 million, au cours d'une période de 10 ans, ce qui équivaut à un coût annualisé de 166 000 \$.

Dans l'ensemble, le coût total en valeur actuelle pour les pêcheurs et les propriétaires de bâtiments de pêche (c'est-à-dire le matériel de sécurité et les évaluations de stabilité des bâtiments) est actuellement estimé à 14,9 millions de dollars, au cours de la période de 10 ans de l'analyse, ce qui équivaut à un coût annualisé de 2,1 millions de dollars.



**Benefits**

The benefits to the fishing industry are measured by lives and vessels saved. It is estimated that 5.23 lives and 16.43 vessels and associated catch will be saved annually — vessels and catch constitute the vessels and the fish that are lost at sea when a vessel sinks. More specifically, the vessel stability testing measures will help reduce the number of fatalities caused by capsizing and foundering. The benefits of the stability testing requirements are estimated to be \$123 million over a 10-year period of analysis, which corresponds to an annualized value of \$17.5 million. The safety equipment mitigation measures will help reduce the severity of marine incidents by increasing the chances of an individual surviving such an incident. The total present value of the benefits due to emergency equipment mitigation measures is \$150.2 million over a 10-year period, which corresponds to an annualized value of \$21.4 million. The present value of the benefits to fishing vessel owners and operators is therefore estimated to be \$273.1 million over the 10-year period of the analysis.

Benefits received by the federal government are measured by the call-outs to the Government of Canada's Search and Rescue system saved per year due to the prevented accidents. It is estimated that 5.09 call-outs per year will be saved due to this regulatory proposal, at an approximate value of \$39,343 each. The reduction in the Government of Canada's Search and Rescue system costs will save the federal government \$955,000 over a 10-year period, which corresponds to an annualized value of \$136,000.

Overall, the present value of the total benefits is estimated to be \$274 million over the 10-year period of the analysis, which corresponds to an annualized value of \$39 million.

Transport Canada recognizes that the costs and benefits are not equally distributed among the provinces. As the small fishing vessel fleet in the Atlantic region accounts for approximately 75% of all fishing vessels in the Canadian fleet, it assumes the majority of the costs and benefits associated with this proposal. A sensitivity analysis was conducted as part of the cost-benefit analysis. It demonstrated that it is unlikely that there are extensive variations to the variables in the cost-benefit analysis given the underlying assumptions.

**Avantages**

Les avantages pour l'industrie de la pêche se mesurent en nombre de vies humaines et de bâtiments sauvés. On estime que 5,23 vies et 16,43 bâtiments et prises connexes seront sauvés chaque année — les bâtiments et les prises représentent les bâtiments de pêche et les poissons qui sont perdus en mer lorsqu'un bateau coule. Plus précisément, les mesures d'évaluation de la stabilité des bâtiments aideront à réduire le nombre de décès dus aux chavirements et aux naufrages. Les avantages des exigences liées à l'évaluation de la stabilité des bâtiments sont évalués à 123 millions de dollars sur une période d'analyse de 10 ans, ce qui correspond à un montant annualisé de 17,5 millions de dollars. Les mesures d'atténuation liées à l'équipement de sécurité aideront à réduire la gravité des accidents maritimes en augmentant les chances qu'une personne survive à un accident. La valeur actuelle totale des avantages associés aux mesures d'atténuation liées à l'équipement d'urgence est de 150,2 millions de dollars sur une période de 10 ans, ce qui correspond à un montant annualisé de 21,4 millions de dollars. La valeur actuelle des avantages pour les propriétaires et exploitants de bâtiments de pêche est par conséquent évaluée à 273,1 millions de dollars pour la période de 10 ans visée par l'analyse.

Les avantages pour le gouvernement fédéral sont mesurés en nombre d'appels au système de Recherche et sauvetage du gouvernement du Canada épargnés chaque année en raison des accidents évités. On estime que 5,09 appels par année seront évités grâce à ce projet de règlement, pour une valeur approximative de 39 343 \$ par appel. La réduction des coûts pour le système de Recherche et sauvetage du gouvernement du Canada permettra au gouvernement fédéral d'économiser 955 000 \$ sur une période de 10 ans, ce qui correspond à un montant annualisé de 136 000 \$.

Dans l'ensemble, la valeur actuelle des avantages totaux est évaluée à 274 millions de dollars pour la période de 10 ans visée par l'analyse, ce qui correspond à un montant annualisé de 39 millions de dollars.

Transports Canada reconnaît que les coûts et les avantages ne sont pas distribués également entre les provinces. Étant donné que la flotte des petits bâtiments de pêche de la région de l'Atlantique représente environ 75 % de tous les bâtiments de pêche de la flotte du Canada, c'est elle qui est la plus touchée par la présente proposition, tant au niveau des coûts que des avantages. Une analyse de sensibilité a été entreprise dans le cadre de l'analyse des coûts et des avantages. Elle démontre l'improbabilité de variances considérables dans les variables de l'analyse des coûts et avantages étant donné les hypothèses sous-jacentes.

**Cost-benefit statement**

Overall, it is expected that this regulatory proposal will generate \$259 million in net benefits over a 10-year period, which corresponds to an annualized value of \$37 million.

Cost-Benefit Statement	Base Year (2016)	2017	2018	2019	Final Year (2025)	Total Present Value	Annualized Costs
<b>Benefits</b>							
Fishers	\$0	\$44,845,316	\$44,845,316	\$44,845,316	\$44,845,316	\$273,063,223	\$38,878,060
Government	\$0	\$156,944	\$156,944	\$156,944	\$156,944	\$955,631	\$136,060
<b>Total</b>	<b>\$0</b>	<b>\$45,002,260</b>	<b>\$45,002,260</b>	<b>\$45,002,260</b>	<b>\$45,002,260</b>	<b>\$274,018,854</b>	<b>\$39,014,120</b>
<b>Costs</b>							
Fishers	\$0	\$15,919,335	\$191,822	\$191,822	\$191,822	\$14,905,022	\$2,122,140
<b>Total</b>	<b>\$0</b>	<b>\$15,919,335</b>	<b>\$191,822</b>	<b>\$191,822</b>	<b>\$191,822</b>	<b>\$14,905,022</b>	<b>\$2,122,140</b>
<b>Net benefits</b>						<b>\$259,113,832</b>	<b>\$36,891,980</b>

**Énoncé des coûts et avantages**

Dans l'ensemble, on prévoit que le projet de règlement engendrera des avantages nets de 259 millions de dollars sur une période de 10 ans, ce qui équivaut à un montant annualisé de 37 millions de dollars.

Énoncé des coûts et avantages	Année de référence (2016)	2017	2018	2019	Dernière année (2025)	Total (valeur actualisée)	Coûts annualisés
<b>Avantages</b>							
Pêcheurs	0 \$	44 845 316 \$	44 845 316 \$	44 845 316 \$	44 845 316 \$	273 063 223 \$	38 878 060 \$
Gouvernement	0 \$	156 944 \$	156 944 \$	156 944 \$	156 944 \$	955 631 \$	136 060 \$
<b>Total</b>	<b>0 \$</b>	<b>45 002 260 \$</b>	<b>45 002 260 \$</b>	<b>45 002 260 \$</b>	<b>45 002 260 \$</b>	<b>274 018 854 \$</b>	<b>39 014 120 \$</b>
<b>Coûts</b>							
Pêcheurs	0 \$	15 919 335 \$	191 822 \$	191 822 \$	191 822 \$	14 905 022 \$	2 122 140 \$
<b>Total</b>	<b>0 \$</b>	<b>15 919 335 \$</b>	<b>191 822 \$</b>	<b>191 822 \$</b>	<b>191 822 \$</b>	<b>14 905 022 \$</b>	<b>2 122 140 \$</b>
<b>Avantages nets</b>						<b>259 113 832 \$</b>	<b>36 891 980 \$</b>

**“One-for-One” Rule**

As per the *Red Tape Reduction Act* and Regulations, the “One-for-One” Rule applies to this proposal and results in an annualized decrease in administrative burden of \$23,869. In accordance with the *Red Tape Reduction Regulations*, a discount rate of 7% and constant 2012 Canadian dollars were used in this analysis, which was undertaken for the period of 2016 to 2025.

Phase 1 of the Regulations eliminates the requirement for Transport Canada to approve the stability documentation of a vessel, but maintains the requirement that the booklet is assessed by an independent naval architect or engineer and kept on board the vessel (while still maintaining oversight by Transport Canada using monitoring and compliance and enforcement techniques). Before

**Règle du « un pour un »**

En vertu de la *Loi sur la réduction de la paperasse* et des règlements, la règle du « un pour un » s'applique à la présente proposition et aboutit en une réduction des frais d'administration annualisée de 23 869 \$. Conformément au *Règlement sur la réduction de la paperasse*, un taux d'actualisation de 7 % et les dollars canadiens constants de 2012 ont été utilisés pour cette analyse, qui a été réalisée pour la période de 2016 à 2025.

À la phase 1, le Règlement élimine la nécessité pour Transports Canada d'approuver les documents sur la stabilité d'un bâtiment, mais il maintient l'exigence selon laquelle le livret est évalué par un architecte ou un ingénieur naval indépendant et conservé à bord du bâtiment; Transports Canada continue d'assurer la surveillance en recourant à des méthodes de contrôle, de vérification de la conformité

these amendments, the duplication of both Transport Canada and engineer assessing the stability documentation increased the time fishing vessel owners took to comply with the regulatory requirement to have a professionally produced stability booklet. The new requirement allows the owner of the vessel to be more in control of the time it takes to comply with the regulatory requirement to have a professionally produced stability booklet and reduces the administrative burden associated with such applications. In actual numbers, 141 stability booklets per year no longer require approval. The estimated time for each stability booklet submission will depend whether it requires revisions. A normal stability booklet submission is estimated to take four hours to complete, with an hourly rate of \$29.80. It is estimated that 50% of the stability booklets submissions would require additional revisions, and that these revisions would take six hours. It is estimated that four hours are needed to obtain a provisional certificate for the vessels that would need to continue to operate while waiting for the additional revisions to their stability booklets. Over a 10-year period, the present value of the administrative savings due to this requirement is estimated to be \$230,263.

These Regulations also add the requirement that fishing vessel owners inform the Minister of Transport of major modifications that are undertaken on a vessel. It has been assumed that 25% of all fishing vessels in the Canadian fleet would fall under this category, and that informing the Minister would take 0.25 hours (at an hourly rate of \$29.80). Over a 10-year period, the present value of the administrative burden due to this requirement is estimated to be \$21,821.

Furthermore, these Regulations allow fishing vessel owners to apply to have their vessel included in a traditional, very low risk fleet, which is not required to have a full or simplified stability assessment. It has been assumed that 20.5% of the fishing vessels that would require stability assessments over the 10-year period of analysis fall under this category and that the application would take one hour (at an hourly rate of \$29.80). Over a 10-year period, the present value of the administrative burden due to this requirement is estimated to be \$3,069.

While informing the Minister of Transport of modifications and applying to the Minister of Transport for vessels to be categorized as low risk are all administrative burdens, eliminating the requirements for Transport Canada to approve the stability booklets is an administrative saving. Over a 10-year period, the present value of the total administrative savings is estimated to be \$167,646

et d'application des règlements. Avant ces modifications, Transports Canada et un ingénieur évaluaient tous deux les documents sur la stabilité, ce qui accroissait le temps pris par les propriétaires de bâtiments de pêche pour se conformer à l'exigence réglementaire relative à la production du livret de stabilité par un professionnel. Le projet de règlement permettra au propriétaire du bâtiment de maîtriser davantage le temps qu'il faut pour se conformer à l'exigence susmentionnée et réduira le fardeau administratif lié à de telles procédures. En nombres réels, cela signifie que 141 livrets de stabilité par année ne doivent plus faire l'objet d'une approbation. Le temps estimé par livret de stabilité dépend de la nécessité d'effectuer ou non une révision. En général, il faut quatre heures pour un livret de stabilité normal, à un taux horaire de 29,80 \$. On prévoit qu'environ 50 % des livrets de stabilité doivent faire l'objet d'une révision supplémentaire, et que ces révisions prennent six heures. On estime que quatre heures sont suffisantes pour émettre un certificat temporaire aux bâtiments qui doivent poursuivre leurs activités pendant que leur livret de stabilité fait l'objet d'une révision supplémentaire. Pour une période de 10 ans, la valeur actuelle des économies administratives découlant de cette exigence est estimée à 230 263 \$.

Le Règlement ajoute également l'obligation pour les propriétaires de bâtiments de pêche d'informer le ministre des Transports de toute modification importante apportée à un bâtiment. On présume que 25 % des bâtiments de pêche s'inscrivent dans cette catégorie, et qu'il faut 0,25 heure (à un taux horaire de 29,80 \$) pour informer le ministre. Pour une période de 10 ans, la valeur actuelle du fardeau administratif associé à cette exigence est évaluée à 21 821 \$.

De plus, le Règlement permet aux propriétaires de bâtiments de pêche de faire une demande pour que leurs bâtiments soient considérés comme faisant partie d'une flotte traditionnelle à très faible risque, ce qui élimine l'obligation d'effectuer une évaluation de la stabilité complète ou simplifiée. On présume que 20,5 % des bâtiments de pêche qui doivent faire l'objet d'une évaluation de la stabilité au cours de la période d'analyse de 10 ans s'inscrivent dans cette catégorie, et qu'il faut une heure (à un taux horaire de 29,80 \$) pour présenter la demande. Pour une période de 10 ans, la valeur actuelle du fardeau administratif associé à cette exigence est évaluée à 3 069 \$.

Les exigences visant à informer le ministre des Transports de toute modification apportée aux bâtiments et à faire une demande auprès du ministre des Transports pour que les bâtiments soient considérés comme des bâtiments présentant un risque faible constituent toutes des fardeaux administratifs, mais le fait d'éliminer l'obligation pour Transports Canada d'approuver les livrets de

(2012 constant Canadian dollars), which corresponds to an annualized value of \$23,869 (2012 constant Canadian dollars).

**Small business lens**

Extensive consultation was conducted with stakeholders through national Canadian Marine Advisory Council meetings for a period of 14 years where industry and stakeholder input, as well as feedback, have been discussed, evaluated, implemented and accounted for. Initially, Transport Canada proposed more extensive requirements and, over the years of building on industry and stakeholder comments, Transport Canada has been able to develop a regulatory proposal that contributes to reducing fatalities, injuries and loss or damage to vessels in the commercial fishing industry without placing unnecessary barriers to an economically viable fishing industry. Phase 1 of the amendments has incorporated more options that reflect the current demands of the fishing industry which, in turn, provides stakeholders with more compliance options. Such compliance options are chosen by stakeholders according to the specific operations of their vessels.

The amendments impact mostly small fishing vessels owners. It is expected that the cost will be proportionate to the risk taken by a given operation. The amendments will result in significant benefits for fishers in terms of reduced accidents. Furthermore, it is expected that the cost that will be passed on to consumers will be negligible, as the costs required to meet the regulatory proposal represent a small fraction of the total costs to small fishing vessel owners to operate their business, and hence, a small fraction of the price consumers see.

stabilité constitue une économie administrative. Sur une période de 10 ans, la valeur actualisée des économies administratives totales est évaluée à 167 646 \$ (dollars canadiens constants de 2012), ce qui équivaut à une valeur annualisée de 23 869 \$ (dollars canadiens constants de 2012).

**Lentille des petites entreprises**

Un long processus de consultation, échelonné sur 14 ans et mené auprès des intervenants dans le cadre des réunions nationales du Conseil consultatif maritime canadien, a permis de recueillir les commentaires de l'industrie et des intervenants, ainsi que de discuter, d'évaluer, de mettre en œuvre et de rendre compte de cette rétroaction. Initialement, Transports Canada a proposé des exigences plus rigoureuses, puis, au fil du temps, pouvant se fonder sur les commentaires de l'industrie et des intervenants, le ministère a été en mesure d'élaborer un règlement qui contribue à réduire les risques de décès, de blessures et de pertes ou de dommages aux bâtiments de pêche, sans créer d'obstacle inutile à la viabilité économique de l'industrie de la pêche. La phase 1 des modifications permet d'intégrer davantage de solutions afin de refléter les demandes courantes de l'industrie de la pêche et, par le fait même, d'offrir aux intervenants davantage d'options de conformité. De telles options de conformité sont choisies par les intervenants selon l'exploitation particulière de leurs bâtiments.

Les modifications touchent surtout les propriétaires de petits bâtiments de pêche. L'on s'attend à ce que les coûts soient proportionnels au risque que prend une exploitation donnée. Les modifications profitent grandement aux pêcheurs en raison du nombre réduit d'accidents. En outre, l'on s'attend à ce que les coûts refilés aux consommateurs soient négligeables, car les coûts engagés pour respecter le projet de règlement représentent une petite fraction des coûts globaux que les propriétaires de petits bâtiments de pêche ont à payer pour exploiter leur entreprise. Ces coûts correspondent donc seulement à une petite fraction du prix que voient les consommateurs.

	Initial option		Flexible option	
Short description	Initially, Transport Canada had proposed that all small fishing vessels enhance their safety equipment (based on vessel hull length and type of voyage) and that all fishing vessels that have a hull length of more than 9 m have a vessel stability assessment.		The flexible option consists in the option as per the "Description" section of this RIAS.	
Number of vessels impacted	19 241 for the safety requirements (15 256 for the stability requirements)		19 241 for the safety requirements (825 for the stability requirements)	
	Annualized average (\$)	Present value (\$)	Annualized average (\$)	Present value (\$)
Compliance costs	\$5,030,439	\$35,331,695	\$2,122,140	\$14,905,022

	Initial option		Flexible option	
	Annualized average (\$)	Present value (\$)	Annualized average (\$)	Present value (\$)
Administrative savings	\$93,378	\$655,851	\$23,869	\$167,646
Total costs (all small businesses)	\$4,937,061	\$34,675,844	\$2,098,271	\$14,737,376
Total cost per small vessel	\$256.59	\$1,802.19	\$109.05	\$747.02
Risk considerations				

Note: Costs have been estimated using the Standard Cost Model. Detailed calculations are available upon request.

	Option initiale		Option flexible	
	Moyenne annualisée (\$)	Valeur actuelle (\$)	Moyenne annualisée (\$)	Valeur actuelle (\$)
Brève description	Transports Canada avait initialement proposé que tous les petits bâtiments de pêche améliorent leur équipement de sécurité (selon la longueur de coque du bâtiment et le type de voyage) et que tous les bâtiments de pêche dont la longueur de coque est de plus de 9 m fassent l'objet d'une évaluation de la stabilité.		L'option flexible est l'option proposée dans la section intitulée « Description » du présent RÉIR.	
Nombre de bâtiments touchés	19 241 en ce qui concerne les exigences de sécurité (15 256 touchés par les exigences de stabilité)		19 241 en ce qui concerne les exigences de sécurité (825 touchés par les exigences de stabilité)	
	Moyenne annualisée (\$)	Valeur actuelle (\$)	Moyenne annualisée (\$)	Valeur actuelle (\$)
Coûts liés à la conformité	5 030 439 \$	35 331 695 \$	2 122 140 \$	14 905 022 \$
Économies administratives	93 378 \$	655 851 \$	23 869 \$	167 646 \$
Coûts totaux (toutes les petites entreprises)	4 937 061 \$	34 675 844 \$	2 098 271 \$	14 737 376 \$
Coût total par petit bâtiment	256,59 \$	1 802,19 \$	109,05 \$	747,02 \$
Considérations liées aux risques				

Remarque : Les coûts ont été estimés selon le modèle de calcul des coûts normalisé. Les calculs détaillés sont offerts sur demande.

The initial option to have a larger application for the vessel stability requirements was first considered, but following consultations, this option was deemed impractical and was not continued. The flexible option was chosen as it offers a high level of safety while reducing the cost to fishing vessel owners. Compliance costs have been minimized by introducing proportionate safety equipment and vessel stability assessments based on vessel size and type of operation.

### Consultation

Extensive consultation has taken place with stakeholders for 14 years. Stakeholders included fishing vessel owners, provincial safety groups and representatives of fishing

L'option initiale voulant que les exigences de stabilité s'appliquent à un plus grand nombre de bâtiments a d'abord été envisagée, mais après la tenue de consultations, il a été jugé peu pratique de poursuivre l'option en question, et elle a été abandonnée. L'option flexible a été retenue, puisqu'elle offre un niveau élevé de sécurité tout en réduisant les coûts assumés par les propriétaires de bâtiments de pêche. Grâce à la mise en place d'équipement de sécurité proportionnel aux bâtiments et d'évaluations fondées sur la taille du bâtiment et le type d'exploitation, les coûts de conformité peuvent être réduits au minimum.

### Consultation

Le long processus de consultation auprès des intervenants a duré 14 ans. Les intervenants comprennent les propriétaires de bâtiments de pêche ainsi que les représentants

safety associations, such as Fish Safe BC and the Eastern Fishermen's Federation, just to name these two. Topics included Division 1 (i.e. safe operating procedures), Division 2 (i.e. safety equipment), Division 3 (i.e. vessel stability) and the guidelines on adequate stability and major modification/change in activity, amongst others. The venues for these consultation sessions across Canada include, but are not limited to, national and regional Canadian Marine Advisory Council (CMAC) meetings (including the Standing Committee on Fishing Vessel Safety and the Working group on regulatory issues); information and advisories posted on the CMAC Web site; direct mail out to all holders of a fishing vessel license; direct emails using Transport Canada's stakeholder information; special town hall meetings; and ad-hoc outreach meetings. Phase 1 of the amendments is therefore the result of extensive collaboration and consultation with the industry over the last 14 years — it was a two-way communication, where both the government and industry came to the table with proposed options.

For example, national ad-hoc consultation sessions on Division 3 of Phase 1 of the amendments were held in Gaspé (Quebec) on October 14, 2014, in Vancouver (British Columbia) on October 16, 2014, and in Halifax (Nova Scotia) on October 17, 2014, to address outstanding industry concerns on this Division. More specifically, industry had previously stated at the 2015 Spring national CMAC meeting that the costs associated with Division 3 would pose an undue financial burden on the fishing industry. Consequently, during these national ad-hoc sessions in October 2014, TC proposed three different policy options to attempt to reduce the cost to industry while still ensuring a high level of safety. Consensus was originally reached on the option presented in this RIAS at the 2014 Fall national CMAC meeting. During the Winter of 2015, it was brought to the attention of TC that there were still outstanding concerns from certain industry groups in the Atlantic region on certain provisions, such as adequate stability, as well as on the non-regulatory measures (the guidelines on adequate stability and major modification/change in activity) that support Phase 1 of the amendments. In order to address these concerns, national ad-hoc teleconferences were held on March 17 and March 18 (in English and in French, respectively) and further correspondence letters were sent at the request of industry groups in April 2015.

de groupes provinciaux et d'associations nationales pour la sécurité, comme Fish Safe BC et Eastern Fishermen's Federation, pour ne nommer que celles-là. Les sujets abordés englobaient notamment la section 1 (procédures d'exploitation sécuritaires), la section 2 (équipement de sécurité) et la section 3 (stabilité des bâtiments), de même que les lignes directrices pour assurer une stabilité adéquate ainsi que des modifications importantes ou des changements notables relativement aux activités. Les consultations se sont tenues sous forme, entre autres, de réunions nationales et régionales du Conseil consultatif maritime canadien (CCMC) [y compris celles du Comité permanent sur la sécurité des bâtiments de pêche et du Groupe de travail sur les questions réglementaires]; de renseignements et d'avis versés dans le site Web du CCMC; de courrier envoyé directement aux titulaires d'un permis de bateau de pêche; de courriels acheminés en fonction des renseignements sur les intervenants que possédait Transports Canada; d'assemblées générales spéciales et de réunions participatives ponctuelles. La phase 1 des modifications est donc le résultat d'une étroite collaboration avec l'industrie et de consultations auprès des intervenants tenues au cours des 14 dernières années; une communication bidirectionnelle à laquelle le gouvernement et l'industrie ont participé pour proposer des solutions.

Par exemple, des séances de consultation spéciales nationales sur la section 3 de la phase 1 des modifications ont été tenues à Gaspé (Québec) le 14 octobre 2014, à Vancouver (Colombie-Britannique) le 16 octobre 2014 et à Halifax (Nouvelle-Écosse) le 17 octobre 2014 pour tenir compte des préoccupations restantes de l'industrie à l'égard de cette section. Plus particulièrement, l'industrie avait mentionné auparavant, lors de la réunion nationale du CCMC au printemps 2015, que les coûts associés à la section 3 imposeraient un fardeau financier trop lourd à l'industrie de la pêche. TC avait alors proposé, durant ces séances spéciales nationales en octobre 2014, trois options stratégiques différentes afin d'essayer de réduire les coûts imposés à l'industrie tout en assurant un niveau de sécurité élevé. Les participants étaient initialement parvenus à un consensus sur l'option présentée dans ce REIR lors de la réunion nationale du CCMC à l'automne 2014. Durant l'hiver 2015, on a porté à l'attention de TC que certains groupes de l'industrie de la région de l'Atlantique avaient encore des préoccupations quant à des dispositions particulières, comme la stabilité suffisante, et à des mesures non réglementaires (les lignes directrices sur la stabilité suffisante et une modification ou un changement important dans l'activité) qui appuient la phase 1 des modifications. Pour répondre à ces préoccupations, des téléconférences nationales extraordinaires ont été tenues les 17 et 18 mars (en anglais et en français, respectivement) et des lettres supplémentaires ont été envoyées à la demande des groupes de l'industrie en avril 2015.

From April 21 to 23, 2015, TC consulted stakeholders at the 2015 Spring national CMAC meeting on the amendments and on the guidelines for major modification. It was agreed that TC and industry would continue their extensive communication via email to address outstanding concerns on the wording of certain provisions of Division 3 of Phase 1 of the amendments. TC is pleased to announce that formal industry support was obtained on May 6, 2015. Since December 2015, TC has been developing the guidelines on vessel stability and major modification/change in activity that will support Phase 1 of the amendments in collaboration with the Canadian Independent Fish Harvesters Federation, which represent more than 10 000 fish harvesters in Canada. Industry is satisfied with the intent as well as with the progress made on these documents. Drafts of these guidelines were also presented at the 2016 Spring national CMAC meeting.

*The Regulations Amending the Small Fishing Vessel Inspection Regulations* were published in the *Canada Gazette*, Part I, on February 6, 2016, followed by a 60-day comment period. A total of 15 comments were received, examples of which are provided below.

In terms of safe operating procedures, one stakeholder suggested that there may have been a lack of consultations on the safe operating procedures requirement of the amendments, and that the procedures were complicated. Consultations on this regulatory project began in 2001 and all of the requirements, whether safe operating procedures, safety equipment or vessel stability were consulted upon throughout their development. The consultations went as follows: when presenting decks to the CMAC, the Department would provide regulatory updates and encourage stakeholders to send in their questions on the proposed regulatory requirements (TC provided the contact information for stakeholders on the last slide of every presentation, discussion document, and cover sheet of the draft regulations presented). The Department received no comments or suggested changes on these requirements. TC also did not receive any proposal to change the proposed requirements in the 60-day comment period of the *Canada Gazette*, Part I. As for the content of these procedures, fishing vessel owners should already have the majority of these procedures as per other statutory or regulatory requirements (i.e. the *Canada Shipping Act, 2001* and the *Marine Personnel Regulations*), as is the case with other small vessels operating in Canada, such as small passenger vessels and workboats. The amendments are solely scoping the existing requirement as appropriate for fishing vessel operations. Further, the procedures fishing vessels will be required to have are very simple in nature — in short, fishing vessel owners may write down

Du 21 au 23 avril 2015, TC a consulté les intervenants lors de la réunion du CCMC tenue au printemps 2015 sur les modifications proposées et sur les lignes directrices proposées pour les modifications majeures. Il a été convenu que TC et l'industrie continueraient de communiquer efficacement ensemble par courriel pour répondre aux préoccupations restantes sur la formulation de certaines dispositions de section 3 de la phase 1 des modifications proposées. TC est heureux d'annoncer que l'appui formel de l'industrie a été obtenu le 6 mai 2015. Depuis décembre 2015, TC élabore les lignes directrices sur la stabilité et les modifications/changements d'activités à l'appui de la phase 1 des modifications en collaboration avec la « Canadian Independent Fish Harvesters Federation », qui représente plus de 10 000 pêcheurs au Canada. L'industrie est satisfaite de l'intention en plus du progrès qui a été réalisé sur ces documents. Des ébauches de ces lignes directrices ont également été présentées au CCMC au printemps 2016.

*Le Règlement modifiant le Règlement sur l'inspection des petits bateaux de pêche* a été publié dans la Partie I de la *Gazette du Canada* le 6 février 2016 et a été suivi par une période de commentaires de 60 jours. Un total de 15 commentaires ont été reçus. Des exemples de ceux-ci sont fournis ci-dessous.

En ce qui concerne les procédures d'exploitation sécuritaire, un intervenant a suggéré qu'il pourrait y avoir eu un manque de consultation sur les exigences d'exploitation sécuritaire des modifications proposées, et que les procédures étaient compliquées. Les consultations sur ce projet de règlement ont commencé en 2001, et toutes les exigences, que ce soit les exigences en matière d'exploitation sécuritaire, d'équipement de sécurité ou de stabilité de bâtiment, ont fait l'objet de consultation durant leur élaboration. Les consultations ont eu lieu comme suit : lorsque le Ministère faisait des présentations au CCMC, il fournissait des mises à jour réglementaires et encourageait les intervenants à envoyer leurs questions sur les exigences réglementaires proposées (TC fournissait les coordonnées de la personne-ressource sur la dernière diapositive de toutes les présentations, documents de discussion, et sur la page couverture des projets de règlements présentés). Le Ministère n'a reçu aucun commentaire ni aucune proposition de changements sur ces exigences. De même, TC n'a reçu aucune proposition de modification aux exigences proposées durant la période de commentaires de 60 jours qui a suivi la publication de la Partie I de la *Gazette du Canada*. En ce qui concerne le contenu de ces procédures, en fait, les propriétaires de bâtiment de pêche devraient déjà être tenus d'appliquer la majorité de ces procédures en vertu d'autres exigences légales ou réglementaires (c'est-à-dire la *Loi de 2001 sur la marine marchande du Canada* et le *Règlement sur le personnel maritime*), comme c'est le cas pour d'autres petits

where their safety equipment is and how it is used, and inform their crew members very quickly. To facilitate the process further, TC will provide simple templates that use plain language to draw from to develop these procedures as needed.

One question was also received on the rationale for the stability testing that was required in the Quebec Region on many vessels before the amendments came into force. The answer is that inspectors asked for testing pursuant to the Ship Safety Bulletin (SSB) 04/2006 entitled *Safety of Small Fishing Vessels: Information to Owners/Masters about Stability Booklets*. This bulletin sets out the process for determining whether a small fishing vessel requires a stability booklet (and what to do if it does). If a vessel (new or existing) had any of the pre-established risk factors (e.g. anti-roll tanks, modifications/changed fishing operations in a way that reduces stability), it had to have a stability booklet on board.

The purpose of this SSB was to set out a standard interpretation of section 48 of the *Small Fishing Vessel Inspection Regulations* (this provision stated: “an inspector may, in addition to any inspection or test required by these Regulations, conduct any inspection or require any test to be made to satisfy himself that anything on a fishing vessel that may affect its seaworthiness is safe and suitable for the purpose for which it is intended”). As the Regulations introduce new vessel stability requirements for new vessels, this SSB will be repealed (the Regulations set out which vessels will be required to have stability booklets). As the requirements for stability booklets are for new vessels, the impact will be that fewer existing vessels will be required to have stability booklets.

It is also important to note that section 48 is repealed — in its place, section 3.03 has been added. As TC is introducing requirements based on risk, the authority of inspectors will focus on vessels where design, construction, or equipment may be an issue to seaworthiness pursuant to

bâtiments au Canada, tels que les bâtiments à passagers et les bâtiments de travail. Les modifications délimitent seulement les exigences existantes, s’il y a lieu, concernant les activités de pêche. De plus, les procédures que les bâtiments de pêche doivent suivre sont de nature très simple — en somme, les propriétaires de bateau de pêche doivent écrire où se trouve leur équipement de sécurité et comment il est utilisé, et en informer les membres de leur équipage très rapidement. Afin de faciliter davantage ce processus, TC va fournir des modèles simples en langage clair pour élaborer ces procédures au besoin.

On a posé une question à savoir ce qui justifiait les essais de stabilité qui ont été exigés dans la région du Québec sur plusieurs bâtiments avant que les modifications entrent en vigueur. Il appert que les inspecteurs ont demandé des essais en vertu du Bulletin de la sécurité des navires (BSN) 04-2006 intitulé *Sécurité des petits bâtiments de pêche : Information pour les propriétaires/capitaines sur les livrets de stabilité*. Ce BSN a mis en place le processus pour déterminer si un petit bâtiment de pêche se doit d’avoir un livret de stabilité (et quoi faire s’il en a besoin). Si un bâtiment (nouveau ou existant) avait l’un des facteurs de risque préétablis (par exemple une citerne anti-roulis, des modifications ou changements d’activité de pêche faisant en sorte de réduire la stabilité), il devait avoir un livret de stabilité à bord.

Le but de ce BSN était d’établir une interprétation uniforme pour appliquer l’article 48 du *Règlement sur l’inspection des petits bateaux de pêche* (cet article stipulait : « un inspecteur pouvait, outre toute inspection ou tout essai exigés au présent règlement, effectuer une inspection ou exiger l’exécution d’une épreuve afin de s’assurer que tout ce qui, sur un bateau de pêche, pourrait en modifier l’aptitude à tenir la mer offre toute garantie de sécurité et convient à l’usage auquel il est destiné »). Comme ce règlement introduit des exigences sur la stabilité pour les nouveaux bâtiments, ce BSN sera abrogé (le Règlement va décrire quels bâtiments seront requis d’avoir des livrets sur la stabilité). Comme les exigences proposées pour les livrets de stabilité s’appliqueront aux nouveaux bâtiments, moins de bâtiments existants devront avoir des livrets de stabilité.

Il convient également de noter que l’article 48 est abrogé — à sa place, l’article 3.03 a été ajouté. Comme TC introduit des exigences fondées sur le risque, l’autorité des inspecteurs sera concentrée sur les bâtiments où la conception, la construction, ou l’équipement peuvent compromettre la



section 3.03.<sup>9</sup> The impact on stakeholders will be that they will be required to solely satisfy these factors.

In terms of comments on safety equipment, stakeholders proposed that subsection 3.29(1) be amended so that fishing vessels that have a hull length of more than 12 m operating in Near Coastal Voyage, Class 2, would be required to carry the same life rafts and other life-saving appliances than vessels not more than 12 m in length operating in the same voyage class. In practice, this would allow vessels more than 12 metres in length to have the option to

— carry one or more life rafts, or a combination of life rafts and recovery boats with a total capacity that is sufficient to carry the number of persons on board;

OR carry the following equipment:

- an emergency position-indicating radio beacon (EPIRB) or a means of two-way radio communication, unless the vessel is carrying on board an EPIRB required by the *Ship Station (Radio) Regulations, 1999*; and
- an immersion suit or an anti-exposure work suit of an appropriate size for each person on board if the water temperature is less than 15°C.

This proposed change was not retained, as it is a reduction from both these amendments and, most importantly, from the requirements that were in force pursuant to the *Small Fishing Vessel Inspection Regulations*. In short, those requirements required that vessels that are more than 12.2 m in length and operate in Near Coastal Voyages, Class 2, carry a sufficient number of lifeboats, boats, dories, skiffs, or seine skiffs. This proposed change would therefore reduce the safety of these vessels compared to what is currently required and what is in these amendments.

Other stakeholders also suggested that subsection 3.29(1) be amended so that the cut-off for the different requirements for vessels operating in Near Coastal Voyages, Class 2, set in the amendments at 12 m, be changed to

<sup>9</sup> Subsection 3.03(1) The authorized representative of a fishing vessel shall ensure that the vessel is designed, constructed and equipped to operate safely and be seaworthy in its area of operation. Subsection 3.03(2) If the Minister has reasonable grounds to believe that the design, construction or equipment of a fishing vessel adversely affects its safe operation or seaworthiness in its area of operation, the Minister shall request the authorized representative of the vessel to establish that the vessel meets the requirements of subsection (1).

navigabilité en vertu de l'article 3.03<sup>9</sup>. Les intervenants devront seulement satisfaire à ces facteurs.

En ce qui concerne l'équipement de sécurité, des intervenants ont proposé que le paragraphe 3.29(1) soit modifié pour exiger que les bâtiments de pêche de plus de 12 m de longueur qui effectuent des voyages à proximité du littoral, classe 2, soient équipés des mêmes radeaux de sauvetage et autres engins de sauvetage que les bâtiments d'au plus 12 m de longueur qui sont exploités pour la même classe de voyage. En pratique, ceci permettrait aux bâtiments de plus de 12 m d'avoir l'option soit :

— d'être munis d'un ou de plusieurs radeaux de sauvetage, ou d'une combinaison de radeaux de sauvetage et d'embarcations de récupération, d'une capacité totale suffisante pour recevoir le nombre de personnes à bord;

OU d'être munis des engins de sauvetage suivants :

- une radiobalise de localisation des sinistres (RLS) ou un moyen de communication radiophonique bidirectionnelle, sauf si le bâtiment a une RLS à bord comme l'exige le *Règlement de 1999 sur les stations de navires (radio)*;
- une combinaison d'immersion ou une combinaison de protection contre les éléments de la bonne taille pour chaque personne à bord si la température de l'eau est inférieure à 15 °C.

Ce changement proposé n'a pas été retenu, car il constitue une réduction des modifications et des exigences qui étaient en vigueur en vertu du *Règlement sur l'inspection des petits bateaux de pêche*. En somme, les exigences en vigueur exigent déjà que les bâtiments de plus de 12,2 m de longueur et qui effectuent des voyages à proximité du littoral, classe 2, soient équipés d'un nombre suffisant d'embarcations de sauvetage, de bâtiments, de doris, d'esquifs ou de senneurs. Ce changement proposé aurait, par conséquent, réduit la sécurité de ces bâtiments comparativement à ce qui est présentement exigé et à ce qui est décrit dans ces modifications.

D'autres intervenants ont aussi suggéré que le paragraphe 3.29(1) soit modifié pour que le seuil des différentes exigences pour les bâtiments qui effectuent des voyages à proximité du littoral, classe 2, qui est

<sup>9</sup> Paragraphe 3.03(1) : Le représentant autorisé d'un bâtiment de pêche veille à ce que celui-ci soit conçu, construit, et équipé en vue de son exploitation sécuritaire et de sa navigabilité dans sa zone d'utilisation. Paragraphe 3.03(2) : S'il y a des motifs raisonnables de croire que la conception, la construction ou l'équipement d'un bâtiment de pêche compromet son exploitation sécuritaire ou sa navigabilité dans sa zone d'utilisation, le ministre demande au représentant autorisé de celui-ci d'établir que le bâtiment est conforme aux exigences du paragraphe (1).

15 gross tonnage. This proposed change was not retained because it goes against the proposed regulatory reform of the Department. In short, the Department is currently aligning its regulations with the international regime — at the international level, requirements for vessels that have a hull length of less than 24 m solely include metres as a measurement, not gross tonnage. Therefore, as this proposed change would re-insert gross tonnage as a measurement, it could not be adopted.<sup>10</sup>

In terms of comments on administrative issues, one stakeholder asked why section 3.62 included that procedures must be “in English or French or in both, according to the needs of the crew”, while subsection 3.68(1) did not. After further analysis, TC revised subsection 3.68(1) to include the requirement that the written procedures be “in English or French or in both, according to the needs of the crew” and ensure all requirements regarding procedures are consistent. A stakeholder also suggested to add section 5 of the *Vessel Pollution and Dangerous Chemicals Regulations* to subsection 3.15(2) for accuracy. Accordingly, after further analysis, TC revised subsection 3.15(2) of the amendments to ensure that no person shall permit fuel or oil to be discharged from a fishing vessel except in accordance with the provisions relating to discharges of oil or oily mixtures in section 5 of Part 1 of the *Vessel Pollution and Dangerous Chemicals Regulations* (in addition to Subdivision 4 of Division 1 of Part 2 of these same Regulations).

It should be noted that TC presented all of the comments received for this regulatory project at the 2016 Spring national CMAC meeting, and has also posted the presentation on the CMAC Web site and the Department’s response to each of these comments for stakeholders who were unable to attend. This established consultation process for regulatory projects ensures the highest level of consultation and transparency. Solely the concerns on safe operating procedures were reiterated by the industry following TC’s response to their comments. Some stakeholders were still opposed to some of the details of this requirement (such as that the procedures be established in writing), and stated that further consultations should

présentement proposé à 12 m, soit changé à 15 tonneaux. Ce changement proposé n’a pas été retenu parce qu’il va à l’encontre de la réforme réglementaire proposée par le Ministère. En somme, le Ministère aligne présentement ces règlements avec le régime international. À l’échelle internationale, les exigences pour les bâtiments d’au plus de 24 m de longueur utilisent seulement les mètres comme mesure, pas les tonneaux. Par conséquent, comme ce changement réinsérerait les tonneaux comme mesure, il n’a pas pu être adopté<sup>10</sup>.

En ce qui concerne les commentaires sur les problèmes administratifs, un intervenant a demandé pourquoi l’article 3.62 exige que les procédures soient « en français ou en anglais, ou dans les deux, compte tenu des besoins de l’équipage », tandis que le paragraphe 3.68(1) ne l’exige pas. Après une nouvelle analyse, TC a révisé le paragraphe 3.68(1) et a inclus que les procédures écrites doivent être « en français ou en anglais, ou dans les deux, compte tenu des besoins de l’équipage », et il s’est assuré que toutes les exigences en ce qui concerne les procédures sont harmonisées. Un intervenant a aussi suggéré d’ajouter l’article 5 du *Règlement sur la pollution par les bâtiments et sur les produits chimiques dangereux* au paragraphe 3.15(2) pour plus de précision. Par conséquent, après une nouvelle analyse, TC a révisé le paragraphe 3.15(2) des modifications proposées pour s’assurer qu’aucune personne ne puisse permettre le rejet de combustible ou d’hydrocarbures à partir d’un bâtiment de pêche, sauf en conformité avec les dispositions relatives aux rejets d’hydrocarbures et de mélanges d’hydrocarbures de l’article 5 à la partie 1 du *Règlement sur la pollution par les bâtiments et sur les produits chimiques dangereux* (en plus de la sous-section 4 de la section 1 de la partie 2 de ce même règlement).

Il convient de noter que TC a présenté tous les commentaires reçus pour ce projet de règlement à la réunion du CCMC au printemps 2016, et a aussi publié la présentation sur le site Web du CCMC et les réponses du Ministère pour chaque commentaire des intervenants qui n’étaient pas en mesure de participer. Ce processus de consultation sur les projets de règlements assure le plus haut niveau de consultation et de transparence. Seulement les préoccupations sur les procédures d’exploitation sécuritaire ont été réitérées par l’industrie après la réponse de TC sur leurs commentaires. Certains intervenants s’opposaient encore à quelques détails de cette exigence (comme le fait que ces procédures doivent être établies par écrit), et ont indiqué

<sup>10</sup> While the current amendments include gross tonnage (in the application section for example), it will not include references to gross tonnage once Phase 2 of the amendments come into force (then the entire *Fishing Vessel Safety Regulations* package will be in force and the current *Small Fishing Vessel Inspection Regulations* will be replaced).

<sup>10</sup> Bien que les modifications utilisent les tonneaux comme mesure (dans la section sur l’application par exemple), elles ne feront pas référence aux tonneaux lorsque la phase 2 des modifications entrera en vigueur (la trousse complète du *Règlement sur la sécurité des bâtiments* entrera alors en vigueur et le *Règlement sur l’inspection des petits bateaux de pêche* sera remplacé).

be conducted before final publication. However, they also expressed their willingness to work with the Department on the development of an engagement and implementation strategy to further discuss these issues following the publication.

Finally, Transport Canada also made a few administrative changes to Phase 1 of the amendments following its publication in the *Canada Gazette*, Part I, but as they are administrative in nature, the intent and the main components or requirements of these Regulations remain unchanged. An example of a change is that a typographical error was made in section 3.51(5) — this section now includes solely sections 8.1 to 8.4 in Chapter 8 of Part B of the IS Code<sup>11</sup> (as opposed to including 8.5 as it is currently proposed). Chapter 8.5 does not provide any requirements for fishing vessels, thereby it has been deleted.

In terms of consultations on Phase 2 and Phase 3, TC will continue to consult stakeholders on these phases.

### **Rationale**

Transport Canada is amending the regulations governing fishing vessels in a phased-in approach to facilitate the implementation process in the fishing industry and to ensure the mitigating measures to increase safety aboard fishing vessel are put in place without delay, addressing the majority of the TSB recommendations.

Phase 2 of the amendments will amend the *Fishing Vessel Safety Regulations* to update the provisions addressing the requirements for vessel construction of small fishing vessels. When Phase 2 comes into force, the entire *Fishing Vessel Safety Regulations* package will be in force and the current *Small Fishing Vessel Inspection Regulations* will be repealed.

Phase 3 of the amendments will repeal the *Large Fishing Vessel Inspection Regulations* and will amend the *Fishing Vessel Safety Regulations* to bring into force the requirements of the IMO “Cape Town Agreement of 2012 on the Implementation of the Provisions of the 1993 Protocol relating to the Torremolinos International Convention for the Safety of Fishing Vessels, 1977” (the Cape Town Agreement) for large fishing vessels (with appropriate Canadian modifications), if Canada ratifies the Convention.

<sup>11</sup> The IS Code means the annex to the International Maritime Organization Resolution MSC.267(85), International Code on Intact Stability, 2008

que des consultations supplémentaires devraient être effectuées avant la publication finale. Par contre, ils ont également exprimé leur volonté de travailler avec le Ministère à l'élaboration d'une stratégie d'engagement et de mise en œuvre pour discuter en outre de ces problématiques suivant la publication.

Finalement, TC a aussi apporté quelques changements administratifs à la phase 1 des modifications après sa publication dans la Partie I de la *Gazette du Canada*, mais comme ceux-ci sont de nature administrative, l'intention et les composantes/exigences principales de ce règlement restent inchangées. Un exemple d'un changement apporté concerne une erreur typographique qui s'était glissée au paragraphe 3.51(5). Ce paragraphe a été modifié pour maintenant inclure seulement les articles 8.1 à 8.4 dans le chapitre 8 de la partie B du recueil IS<sup>11</sup> (au lieu d'inclure l'article 8.5 également, comme il avait été proposé). Comme l'article 8.5 ne contient pas d'exigences pour les bâtiments de pêche, il a été supprimé.

En ce qui concerne la phase 2 et la phase 3, TC continuera de consulter les intervenants sur ces phases.

### **Justification**

Transports Canada adopte des projets de réglementation régissant les bâtiments de pêche afin de faciliter le processus de mise en œuvre dans l'industrie de la pêche et de s'assurer que les mesures d'atténuation visant à accroître la sécurité à bord des bâtiments de pêche sont prises sans délai, donnant ainsi suite à la plupart des recommandations du Bureau de la sécurité des transports.

La phase 2 des modifications permettra de modifier le *Règlement sur la sécurité des bâtiments de pêche* afin de mettre à jour les dispositions concernant les exigences liées à la construction des petits bâtiments de pêche. Lorsque la phase 2 entrera en vigueur, la trousse complète concernant le *Règlement sur la sécurité des bâtiments de pêche* sera en vigueur et l'actuel *Règlement sur l'inspection des petits bateaux de pêche* sera remplacé.

Dans le cadre de la phase 3 des modifications, on abrogera le *Règlement sur l'inspection des grands bateaux de pêche* et on modifiera le *Règlement sur la sécurité des bâtiments de pêche* afin d'adopter les exigences relatives aux grands bâtiments de pêche contenues dans l'« Accord du Cap de 2012 sur la mise en œuvre des dispositions du Protocole lié à la Convention internationale de Torremolinos sur la sécurité des navires de pêche, 1977 » (l'Accord du Cap), conclu sous l'égide de l'Organisation maritime

<sup>11</sup> Recueil IS veut dire l'annexe de la résolution MSC.267(85) de l'Organisation maritime internationale, intitulée Recueil international de règles de stabilité à l'état intact, 2008.

Both Phase 2 and Phase 3 will focus on the construction of fishing vessels in Canada. As is the case when construction requirements are updated to reflect modern standards and technological advances in any industry, only new constructions will be required to abide by the new requirements. In other words, only the safety equipment and the safe operating procedures requirements put forward in the three-phased approach will not be grandfathered.

The amendments are also put forward because of the current renewal of the fishing fleet. In recent years, many owners of fishing vessels have opted to replace their aging vessels with new constructions in order to take advantage of changes to the policies on vessel replacement of the Department of Fisheries and Oceans (DFO) or to modify their vessels for improved efficiency and capability. As the majority of the fleet is yet to be renewed, the DFO rule changes are drivers that justify even more the amendments.

Finally, Phase 1 of the amendments results in significant benefits to fishing vessel owners and operators from reduced fatalities and injuries, cargo loss, vessel damage and loss (i.e. it is expected that this regulatory proposal will generate \$259 million in net benefits).

#### **Implementation, enforcement and service standards**

Phase 1 of the amendments includes non-regulatory measures. Transport Canada is developing guidelines that will expand on essential concepts included in the regulations, such as adequate stability and major modification/change in activity to help vessel owners understand their regulatory obligations. The guidelines on adequate stability will help fishing vessel owners determine whether their vessel may or may not have adequate stability, and propose possible courses of action to make sure they can safely operate their vessel. For example, the adequate stability guidelines include information on how to avoid free surface effect and how to safely load and unload a small fishing vessel. The free surface effect is the change in the stability of a vessel caused by liquids moving about freely in a tank or hold. As a vessel rolls, liquids in tanks or

internationale (en apportant les modifications canadiennes appropriées). L'adoption des exigences est cependant conditionnelle à la ratification de la Convention par le Canada.

Les phases 2 et 3 porteront principalement sur la construction des bâtiments de pêche au Canada. Comme c'est le cas lorsque les exigences de construction de n'importe quel secteur sont mises à jour pour tenir compte des normes actuelles et des progrès technologiques, les nouvelles exigences s'appliqueront uniquement aux nouveaux bâtiments. En d'autres termes, seules les exigences relatives à l'équipement de sécurité et les procédures d'exploitation sécuritaires dans l'approche à trois phases ne seraient pas maintenues.

Les modifications sont également mises de l'avant en raison du renouvellement actuel de la flotte de bâtiments de pêche. Au cours des dernières années, de nombreux propriétaires de bâtiments de pêche ont décidé de remplacer leurs bâtiments vieillissants par de nouveaux bâtiments, afin de tirer avantage des changements de la politique du ministère des Pêches et des Océans (MPO) concernant le remplacement de bâtiment, ou ils ont choisi de modifier leurs bâtiments en vue d'en améliorer l'efficacité et les capacités. Comme une grande partie de la flotte doit toujours être remplacée, les changements apportés à la réglementation du MPO sont un élément qui justifie encore davantage les modifications.

Enfin, la phase 1 des modifications présentera d'importants avantages aux propriétaires et aux exploitants de bâtiments de pêche, compte tenu de la réduction des risques de décès, de blessures, de pertes de cargaison ainsi que de pertes ou de dommages aux bâtiments (par exemple on s'attend à ce que le projet de réglementation génère des avantages nets s'élevant à 259 millions de dollars).

#### **Mise en œuvre, application et normes de service**

La phase 1 des modifications comprendra des mesures non réglementaires. Transports Canada élabore des lignes directrices qui porteront sur les concepts essentiels contenus dans les règlements, notamment la stabilité suffisante et les modifications ou les changements importants dans les activités, pour aider les propriétaires de bâtiments à mieux comprendre les obligations réglementaires. Les lignes directrices sur la stabilité suffisante aideront par ailleurs les propriétaires de bâtiments à déterminer si leur bâtiment répond aux exigences en matière de stabilité et leur proposeront des mesures à prendre pour s'assurer qu'ils peuvent exploiter leur bâtiment de façon sécuritaire. Par exemple, ces lignes directrices renfermeront de l'information sur la façon d'éviter l'effet de carène liquide et sur les mesures à prendre pour assurer le chargement et le

breached compartments accentuate the roll by moving freely from side to side in the tank, accumulating first on one side and then the other, and may adversely affect the stability of the ship. It is important to note that Transport Canada is developing these guidelines in collaboration with the fishing industry. The guidelines on major modification/change in activity provide guidance on what constitutes a major modification/change in activity and when fishing vessel owners may be required to have their vessels undergo a mandatory vessel stability assessment.

Transport Canada is also putting in place the Small Vessel Compliance Program — Fishing (SVCP-F). This program will serve to oversee and ensure proper implementation of the regulations. It will help fishing vessel owners who need to have their vessels inspected and certified (owners of vessels more than 15 gross tonnage) better understand the requirements. The SVCP-F will have a series of tools to ensure the inspection and certification regime is consolidated and delivered in a uniform manner. Participation will be voluntary for owners of vessels below 15 gross tonnage, but the program will still provide guidance to fishing vessel owners on how they can comply with the requirements that pertain to their size/type of vessel.

It is important to note that the *Fishing Vessel Safety Regulations* does not contain any inspection and plan approval requirements.<sup>12</sup> These requirements will be moved to the proposed *Vessel Certificates Regulations*. To ensure that the repealed sections of the *Small Fishing Vessel Inspection Regulations* are still respected (until the proposed *Vessel Certificate and Inspection Regulations* come into force), Transport Canada has included these requirements, without changes, in inspection and plan approval policies under the authority of the *Canada Shipping Act, 2001*. Sections of the *Small Fishing Vessel Inspection Regulations* that are not addressed by Phase 1 will remain in force until Phase 2 is complete.

<sup>12</sup> More specifically, they will not include the provisions of the *Small Fishing Vessel Inspection Regulations* dealing with inspection and plan approval for vessels exceeding 15 gross tonnage (sections 6 through 8, 44 through 47, 49, and Schedule 1).

déchargement sécuritaires des petits bâtiments de pêche. L'effet de carène liquide consiste en un changement de la stabilité du bâtiment causé par le mouvement des liquides dans une cale ou un réservoir. Lorsque le bâtiment gîte, les liquides contenus dans les réservoirs et les compartiments ayant une brèche accentuent l'effet de roulis en se déplaçant d'un côté à l'autre du réservoir pour s'accumuler d'abord sur un côté puis de l'autre, ce qui peut avoir une incidence défavorable sur la stabilité du bâtiment. Il est important de souligner que Transports Canada élabore présentement ces lignes directrices en collaboration avec l'industrie de la pêche. Les lignes directrices fourniront de plus amples renseignements sur les modifications ou les changements importants d'activité, ainsi que sur le moment où les propriétaires de bâtiment de pêche pourront notamment être tenus de faire évaluer la stabilité de leur bâtiment.

Transports Canada est aussi en train de mettre en place le Programme de conformité des petits bâtiments — Pêche (PCPB-P). Ce programme permettra de surveiller la mise en œuvre des règlements pour s'assurer que tout se déroule de façon appropriée. Il aidera par ailleurs les propriétaires qui doivent faire inspecter et certifier leur bâtiment de pêche (d'une jauge brute de plus de 15 tonnes) à mieux comprendre les exigences. Le PCPB-P aura un éventail d'outils visant la consolidation et l'exécution uniforme du régime de certification et d'inspection. La participation au programme sera facultative pour les propriétaires de bâtiments ayant une jauge brute de moins de 15 tonnes, mais fournira tout de même de l'orientation aux propriétaires de bâtiments quant à la manière dont ils pourront satisfaire les exigences applicables à la taille et au type de leur bâtiment.

Il est important de souligner que le *Règlement sur la sécurité des bâtiments de pêche* ne contient aucune exigence sur l'inspection et l'approbation de plans<sup>12</sup>. Ces exigences seront plutôt prévues dans le projet de règlement sur les certificats et l'inspection des bâtiments. Pour s'assurer que les articles du *Règlement sur l'inspection des petits bateaux de pêche* ayant été abrogés sont toujours respectés (jusqu'à l'entrée en vigueur du projet de règlement sur les certificats et l'inspection des bâtiments), Transports Canada a intégré ces exigences, sans y apporter de changements, aux politiques relatives à l'inspection et à l'approbation de plans prises en vertu de la *Loi de 2001 sur la marine marchande du Canada*. Les articles du *Règlement sur l'inspection des petits bateaux de pêche* qui ne sont pas visés par la phase 1 demeureront en vigueur jusqu'à l'achèvement de la phase 2.

<sup>12</sup> Plus précisément, le Règlement n'intégrera pas les dispositions sur l'inspection et l'approbation du plan contenues dans le *Règlement sur l'inspection des petits bateaux de pêche* pour les bâtiments ayant une jauge brute de plus de 15 (les articles 6 à 8, 44 à 47, 49 et l'annexe 1).

Phase 1 of the amendments includes a delayed application provision of the first anniversary of the publication in the *Canada Gazette*, Part II, allowing fishing vessel owners sufficient time to familiarize themselves with the new requirements. Fishing vessel owners who signed a contract for the construction of a vessel more than one year after the day on which these amendments come into force have an additional year to familiarize themselves with the new requirements.

Transport Canada is not seeking additional resources for implementation or enforcement or to meet service standards. In terms of implementation, existing resources who were carrying out their mandate duties under the *Small Fishing Vessel Inspection Regulations* are receiving appropriate training, guidance and any other type of support needed in order for them to carry on with the implementation of the amendments. In terms of enforcement, action will be taken according to the level of the fishing vessel owner's non-compliance pursuant to the *Administrative Monetary Penalties and Notices (CSA 2001) Regulations* (for adequate stability as well as the other requirements) to the extent that it is applicable. In short, the levels of enforcement actions could consist of the issuance of a notice of deficiency, assurance of compliance, administrative monetary penalties, or detention (depending on the level of non-compliance).

### Contact

Ian Campbell  
Manager  
Small and Fishing Vessels, Design and Equipment and  
the Office of Boating Safety  
Marine Safety and Security  
Department of Transport  
Place de Ville, Tower C, 11th Floor  
330 Sparks Street  
Ottawa, Ontario  
K1A 0N5  
Telephone: 613-998-0652  
Fax: 613-991-4818  
Email: [ian.w.campbell@tc.gc.ca](mailto:ian.w.campbell@tc.gc.ca)

La phase 1 des modifications prévoit une disposition concernant l'application qui prendra effet un an après l'anniversaire de la publication dans la *Partie II* de la *Gazette du Canada* afin d'accorder suffisamment de temps aux propriétaires de bâtiments pour se familiariser avec les nouvelles exigences. Les propriétaires de bâtiments de pêche ayant conclu un contrat pour la construction d'un bâtiment plus d'un an après l'entrée en vigueur de ces modifications disposeront d'une autre année pour se familiariser avec les nouvelles exigences.

Transports Canada ne demande pas de ressources supplémentaires pour la mise en œuvre ou l'application ou pour satisfaire aux normes de service. En ce qui concerne la mise en œuvre, les ressources exerçant actuellement leurs tâches en vertu du *Règlement sur l'inspection des petits bateaux de pêche* suivent une formation adéquate et ont droit à des conseils ainsi qu'à toute autre forme de soutien nécessaire pour poursuivre le travail de mise en œuvre des modifications. Pour ce qui est de l'application, des mesures seront prises en fonction du niveau de non-conformité du propriétaire du bâtiment de pêche en vertu du *Règlement sur les sanctions administratives pécuniaires et les avis (LMMC 2001)* [relativement à la stabilité requise et à d'autres exigences] dans la mesure du possible. Voici en quoi pourraient consister en bref les mesures d'application de la loi : l'émission d'un avis de lacunes, l'assurance de la conformité, des sanctions administratives pécuniaires ou la détention (selon le niveau de non-conformité).

### Personne-ressource

Ian Campbell  
Gestionnaire  
Petits bâtiments et bateaux de pêche, normes de  
conception et d'équipement et sécurité nautique  
Sécurité et sûreté maritimes  
Ministère des Transports  
Place de Ville, Tour C, 11<sup>e</sup> étage  
330, rue Sparks  
Ottawa (Ontario)  
K1A 0N5  
Téléphone : 613-998-0652  
Télécopieur : 613-991-4818  
Courriel : [ian.w.campbell@tc.gc.ca](mailto:ian.w.campbell@tc.gc.ca)

Registration  
SOR/2016-164 June 22, 2016

CANADA CONSUMER PRODUCT SAFETY ACT

## Asbestos Products Regulations

P.C. 2016-591 June 21, 2016

His Excellency the Governor General in Council, on the recommendation of the Minister of Health, pursuant to section 37 of the *Canada Consumer Product Safety Act*<sup>a</sup>, makes the annexed *Asbestos Products Regulations*.

## Asbestos Products Regulations

# Interpretation

### Definitions

**1** The following definitions apply in these Regulations.

**asbestos product** means a product that contains any type of asbestos, including actinolite, amosite, anthophyllite, chrysotile, crocidolite, cummingtonite, fibrous erionite and tremolite. (*produit en amiante*)

**display surface** means any part of the surface area of an asbestos product or its container on which the information required by these Regulations can be displayed, but does not include the surface area of the bottom, of any seam or of any concave or convex surface near the top or the bottom of the product or container. (*aire d'affichage*)

**main display panel** means any part of the display surface that is displayed or visible under normal conditions of sale to the consumer and includes

(a) in the case of a rectangular product or container, the largest side of the display surface;

(b) in the case of a cylindrical product or container, the larger of

(i) the area of the top, and

Enregistrement  
DORS/2016-164 Le 22 juin 2016

LOI CANADIENNE SUR LA SÉCURITÉ DES PRODUITS DE CONSOMMATION

## Règlement sur les produits en amiante

C.P. 2016-591 Le 21 juin 2016

Sur recommandation de la ministre de la Santé et en vertu de l'article 37 de la *Loi canadienne sur la sécurité des produits de consommation*<sup>a</sup>, Son Excellence le Gouverneur général en conseil prend le *Règlement sur les produits en amiante*, ci-après.

## Règlement sur les produits en amiante

# Définitions

### Définitions

**1** Les définitions qui suivent s'appliquent au présent règlement.

**aire d'affichage** Toute partie de la surface d'un produit en amiante ou de son contenant sur laquelle peuvent figurer les renseignements exigés par le présent règlement, à l'exclusion du dessous, de tout joint et de toute surface convexe ou concave située près du dessus ou du dessous. (*display surface*)

**aire d'affichage principale** Toute partie de l'aire d'affichage qui est exposée ou visible dans les conditions normales de vente aux consommateurs. La présente définition vise notamment :

a) dans le cas où un produit ou son contenant est de forme rectangulaire, le plus grand côté de l'aire d'affichage;

b) dans le cas où un produit ou son contenant est de forme cylindrique, la plus grande des aires suivantes :

(i) l'aire du dessus,

(ii) 40 % de la superficie obtenue par la multiplication de la circonférence du produit ou du contenant par la hauteur de l'aire d'affichage;

<sup>a</sup> S.C. 2010, c. 21

<sup>a</sup> L.C. 2010, ch. 21

(ii) 40% of the area obtained by multiplying the circumference of the product or container by the height of the display surface;

(c) in the case of a bag, the largest side of the bag; and

(d) in any other case, the largest side of the product or container that is not less than 40% of the display surface. (*aire d'affichage principale*)

c) dans le cas d'un sac, le plus grand côté du sac;

d) dans tout autre cas, la plus grande surface du produit ou du contenant qui représente au moins 40 % de l'aire d'affichage. (*main display panel*)

**produit en amiante** Produit qui contient de l'amiante, notamment de l'actinolite, de l'amosite, de l'anthophyllite, de la chrysotile, de la crocidolite, de la cummingtonite, de l'ériónite fibreuse ou de la trémolite. (*asbestos product*)

## Requirements

### Non-crocidolite Asbestos Products

#### Use and composition

**2 (1)** An asbestos product that does not contain crocidolite must not be a product that is

- (a) for use in modelling or sculpture;
- (b) for use in simulating ashes or embers; or
- (c) composed entirely of asbestos.

#### Particular products

**(2)** An asbestos product that does not contain crocidolite that is set out in column 1 of the table to this subsection must meet the requirements set out in column 2.

TABLE TO SUBSECTION 2(2)

#### Non-Crocidolite Asbestos Products

Item	Column 1 Non-crocidolite asbestos product	Column 2 Requirements
1	A textile fibre product that is worn on the person	<p>(a) The product provides protection from fire or heat hazards.</p> <p>(b) A person who uses the product in a reasonably foreseeable manner cannot come into contact with airborne asbestos from the product.</p>
2	A product that is used by a child in learning or play	Asbestos cannot become separated from the product.

## Exigences

### Produits en amiante exempts de crocidolite

#### Utilisations et composition

**2 (1)** Le produit en amiante exempt de crocidolite satisfait aux exigences suivantes :

- a) il n'est pas utilisé pour le modelage ou la sculpture;
- b) il ne sert pas à la simulation de cendres ou de braise;
- c) il n'est pas entièrement composé d'amiante.

#### Produits particuliers

**(2)** Le produit en amiante exempt de crocidolite et mentionné à la colonne 1 du tableau du présent paragraphe satisfait aux exigences figurant à la colonne 2.

TABLEAU DU PARAGRAPHE 2(2)

#### Produits en amiante exempts de crocidolite

Article	Colonne 1 Produit en amiante exempt de crocidolite	Colonne 2 Exigences
1	Produit de fibres textiles à porter	<p>a) Le produit offre à la personne une protection contre le feu ou la chaleur</p> <p>b) La personne qui utilise le produit de manière raisonnablement prévisible ne peut entrer en contact avec des particules d'amiante de celui-ci en suspension dans l'air</p>
2	Produit utilisé par un enfant à des fins éducatives ou récréatives	Aucune particule d'amiante ne peut se détacher du produit



Item	Column 1 Non-crocidolite asbestos product	Column 2 Requirements
3	Drywall joint cement or compound, or spackling or patching compound, that is used in construction, repair or renovation	Asbestos cannot become separated from the product during its post-manufacture preparation, application or removal.
4	A product that is applied by spraying	<p><b>(a)</b> The asbestos is encapsulated with a binder during spraying.</p> <p><b>(b)</b> The materials that result from the spraying are not friable after drying.</p>

## Crocidolite Asbestos Products

### General requirements

**3** Subject to section 4, an asbestos product must not contain crocidolite unless the following requirements are met:

- (a)** the product is set out in the table to this section;
- (b)** the product is not composed entirely of crocidolite;
- (c)** a person who uses the product in a reasonably foreseeable manner cannot come into contact with airborne asbestos from the product; and
- (d)** if the product is set out in any of items 1 to 4 of the table to this section, the following statement is legibly printed, in accordance with section 5, and prominently displayed on the product's container or, if the product has no container, on the product itself or on a label affixed to it:

CONTAINS CROCIDOLITE ASBESTOS —  
CONTIENT DE L'AMIANTE CROCIDOLITE

### TABLE TO SECTION 3

#### Crocidolite Asbestos Products

Item	Asbestos product that contains crocidolite
1	Asbestos cement pipe
2	Torque converter

Article	Colonne 1 Produit en amiante exempt de crocidolite	Colonne 2 Exigences
3	Ciment à jointage pour murs secs ou composé à jointage pour murs secs, à reboucher ou à replâtrage utilisés dans la construction, la réparation ou la rénovation	Aucune particule d'amiante ne peut se détacher du produit lors de la préparation précédant son utilisation, lors de son application ou lors de son enlèvement
4	Produit à vaporiser	<p><b>a)</b> L'amiante est encapsulé dans un liant pendant la vaporisation</p> <p><b>b)</b> Les matériaux qui résultent de la vaporisation ne sont pas friables après le séchage</p>

## Produits en amiante contenant de la crocidolite

### Exigences générales

**3** Le produit en amiante ne peut contenir de crocidolite que si, sous réserve de l'article 4, les exigences ci-après sont respectées :

- a)** le produit figure au tableau du présent article;
- b)** le produit n'est pas composé en totalité de crocidolite;
- c)** la personne qui, de manière raisonnablement prévisible, utilise le produit ne peut entrer en contact avec des particules d'amiante du produit en suspension dans l'air;
- d)** le contenant des produits mentionnés aux articles 1 à 4 du tableau du présent article ou, à défaut, le produit ou l'étiquette fixée au produit, porte à un endroit bien en vue la mention ci-après, de façon lisible conformément à l'article 5 :

CONTIENT DE L'AMIANTE CROCIDOLITE —  
CONTAINS CROCIDOLITE ASBESTOS

### TABLEAU DE L'ARTICLE 3

#### Produits en amiante contenant de la crocidolite

Article	Produit en amiante contenant de la crocidolite
1	Tuyau en amiante-ciment
2	Convertisseur de couple

Item	Asbestos product that contains crocidolite
3	Diaphragm for chloralkali production
4	Acid and temperature resistant seal, gasket, gland packing or flexible coupling
5	A product that is composed of or contains one or more of the asbestos products set out in items 1 to 4

#### Asbestos product imported for manufacturing

**4** A person may import an asbestos product that is composed entirely of crocidolite for the purpose of manufacturing a product set out in item 3 or 4 of the table to section 3 if both of the following conditions are met:

**(a)** on or before the date of importation, the importer gives an inspector a written notice that contains all of the following information:

**(i)** a declaration that states that the person has imported or intends to import the asbestos product,

**(ii)** a description of the product and a statement of the quantity imported or to be imported,

**(iii)** the date or proposed date of importation,

**(iv)** the port of entry or the proposed port of entry, and

**(v)** the address of the premises where the asbestos product is to be used in the manufacture; and

**(b)** the following statement is legibly printed, in accordance with section 5, and prominently displayed on the product's container or on a label affixed to the container, in such a way that the statement remains prominently displayed and legible until the asbestos product is used in the manufacturing process:

CONTAINS CROCIDOLITE ASBESTOS —  
CONTIENT DE L'AMIANTE CROCIDOLITE

#### Format of statement

**5** The statement required under paragraphs 3(d) and 4(b) must be printed in bold-faced type that has the following minimum height:

**(a)** in the case of an asbestos product that is in a container whose main display panel area is set out in column 1 of the table to this section, the height set out in column 2;

Article	Produit en amiante contenant de la crocidolite
3	Diaphragme pour la production de chloralcali
4	Joint d'étanchéité, joint statique, garniture d'étanchéité ou manchon de raccordement flexible qui résiste aux acides et à la température
5	Produit comprenant au moins l'un des produits figurant aux articles 1 à 4

#### Produit importé pour la fabrication

**4** Toute personne peut importer, à des fins de fabrication de l'un des produits figurant aux articles 3 et 4 du tableau de l'article 3, un produit composé en totalité de crocidolite si les exigences ci-après sont respectées :

**a)** l'importateur fournit à un inspecteur, au plus tard à la date d'importation du produit, un avis écrit qui comporte les renseignements suivants :

**(i)** une déclaration selon laquelle il a importé le produit ou en a l'intention,

**(ii)** la description du produit ainsi que la quantité importée ou à importer,

**(iii)** la date réelle ou prévue de l'importation,

**(iv)** le bureau d'entrée réel ou prévu,

**(v)** l'adresse des lieux où le produit sera utilisé pour la fabrication;

**b)** le contenant du produit ou l'étiquette fixée au contenant porte la mention ci-après qui demeure, jusqu'à l'utilisation du produit aux fins de fabrication, à un endroit bien en vue et lisible conformément l'article 5 :

CONTIENT DE L'AMIANTE CROCIDOLITE —  
CONTAINS CROCIDOLITE ASBESTOS

#### Présentation de la mention

**5** La mention exigée par les alinéas 3d) et 4b) est en caractères gras dont la hauteur minimale satisfait à l'une des exigences suivantes :

**a)** dans le cas où le produit en amiante est dans un contenant, la hauteur est, selon la superficie de l'aire d'affichage principale mentionnée à la colonne 1 du tableau du présent article, celle prévue à la colonne 2;

**(b)** in the case of an asbestos product that is not in a container, that is rectangular or cylindrical in shape and whose main display panel area is set out in column 1 of the table to this section, the height set out in column 2; and

**(c)** in the case of an asbestos product that is not in a container and that is not rectangular or cylindrical in shape, 12 mm.

#### TABLE TO SECTION 5

##### Minimum Height of Type

	Column 1	Column 2
Item	Area of main display panel	Minimum height of type (mm)
1	250 cm <sup>2</sup> or less	2
2	More than 250 cm <sup>2</sup> but not more than 1 000 cm <sup>2</sup>	6
3	More than 1 000 cm <sup>2</sup> but not more than 3 500 cm <sup>2</sup>	12
4	More than 3 500 cm <sup>2</sup>	24

## Repeal

**6** The *Asbestos Products Regulations*<sup>1</sup> are repealed.

## Coming into Force

### Registration

**7** These Regulations come into force on the day on which they are registered.

## REGULATORY IMPACT ANALYSIS STATEMENT

*(This statement is not part of the regulations.)*

### Issues

On June 20, 2011, the *Canada Consumer Product Safety Act* (CCPSA) came into force and replaced Part I and Schedule I to the *Hazardous Products Act* (HPA). The CCPSA modernized and strengthened consumer product safety laws to further help protect the health and safety of Canadians. Leading up to this, in February 2011, several

<sup>1</sup> SOR/2007-260

**b)** dans le cas où le produit en amiante n'est pas dans un contenant et est de forme rectangulaire ou cylindrique, la hauteur est, selon la superficie de l'aire d'affichage principale mentionnée à la colonne 1 du tableau du présent article, celle prévue à la colonne 2;

**c)** dans le cas où le produit en amiante n'est pas dans un contenant et n'est pas de forme rectangulaire ou cylindrique, la hauteur est de 12 mm.

#### TABLEAU DE L'ARTICLE 5

##### Hauteur minimale des caractères

	Colonne 1	Colonne 2
Article	Superficie de l'aire d'affichage principale	Hauteur minimale des caractères (mm)
1	250 cm <sup>2</sup> ou moins	2
2	Plus de 250 cm <sup>2</sup> , mais au plus 1 000 cm <sup>2</sup>	6
3	Plus de 1 000 cm <sup>2</sup> , mais au plus 3 500 cm <sup>2</sup>	12
4	Plus de 3 500 cm <sup>2</sup>	24

## Abrogation

**6** Le *Règlement sur les produits en amiante*<sup>1</sup> est abrogé.

## Entrée en vigueur

### Enregistrement

**7** Le présent règlement entre en vigueur à la date de son enregistrement.

## RÉSUMÉ DE L'ÉTUDE D'IMPACT DE LA RÉGLEMENTATION

*(Ce résumé ne fait pas partie des règlements.)*

### Enjeux

Le 20 juin 2011, la *Loi canadienne sur la sécurité des produits de consommation* (LCSPC) est entrée en vigueur et a remplacé la partie I et l'annexe I de la *Loi sur les produits dangereux* (LPD). La LCSPC a modernisé et renforcé les textes de loi sur la sécurité des produits afin de protéger davantage la santé et la sécurité des Canadiens. En

<sup>1</sup> DORS/2007-260

consumer product regulations made under the HPA were amended, replaced or newly enacted in order to address regulatory gaps which would otherwise have occurred when the CCPSA came into force. However, a number of regulations were not revised at the time and some issues have been identified.

In particular, the scope of application of some regulations is inconsistent with that of the CCPSA, some regulations still contain some provisions more relevant to the HPA than the CCPSA, the regulations do not reflect current legislative drafting practices, and some regulations incorporated by reference product safety standards that are out of date and have been reaffirmed. Additionally, the Standing Joint Committee for the Scrutiny of Regulations (SJCSR) has made recommendations regarding inconsistencies between the English and French versions of three regulations.

### **Objectives**

The objective of the present initiative is to build on the 2011 regulatory revisions and make non-substantive administrative changes to the following 32 regulations under the CCPSA: *Asbestos Products Regulations, Candles Regulations, Carbonated Beverage Glass Containers Regulations, Carriages and Strollers Regulations, Children's Jewellery Regulations, Children's Sleepwear Regulations, Consumer Chemicals and Containers Regulations, 2001, Consumer Products Containing Lead (Contact with Mouth) Regulations, Corded Window Covering Products Regulations, Face Protectors for Ice Hockey and Box Lacrosse Players Regulations, Glass Doors and Enclosures Regulations, Glazed Ceramics and Glassware Regulations, Hazardous Products (Carpet) Regulations, Hazardous Products (Cellulose Insulation) Regulations, Hazardous Products (Charcoal) Regulations, Hazardous Products (Expansion Gates and Expandable Enclosures) Regulations, Hazardous Products (Infant Feeding Bottle Nipples) Regulations, Hazardous Products (Kettles) Regulations, Hazardous Products (Matches) Regulations, Hazardous Products (Mattresses) Regulations, Hazardous Products (Pacifiers) Regulations, Hazardous Products (Tents) Regulations, Ice Hockey Helmet Regulations, Lighters Regulations, Phthalates Regulations, Playpens Regulations, Residential Detectors Regulations, Restraint Systems and Booster Seats for Motor Vehicles Regulations, Science Education Sets Regulations, Surface Coating Materials Regulations, Textile Flammability Regulations, and Toys Regulations.*

février 2011, plusieurs règlements visant les produits de consommation établis en vertu de la LPD ont été modifiés, remplacés ou nouvellement adoptés afin de combler des lacunes réglementaires qui, sans cela, seraient survenues au moment de l'entrée en vigueur de la LCSPC. Toutefois, un certain nombre de règlements n'ont pas été modifiés à l'époque et quelques problèmes ont été identifiés.

Notamment, le champ d'application de certains règlements ne concorde pas avec celui de la LCSPC, car quelques-uns comprennent toujours des dispositions plus pertinentes à la LPD qu'à la LCSPC, ce qui ne reflète pas les pratiques actuelles de rédaction législative. Certains règlements renvoyaient toujours à des normes de sécurité des produits périmés; celles-ci ont donc été réaffirmées. De plus, le Comité mixte permanent d'examen de la réglementation (CMPEP) a formulé des recommandations relatives aux incohérences entre les versions anglaise et française de trois règlements.

### **Objectifs**

L'objectif de la présente initiative est de s'appuyer sur les révisions de la réglementation de 2011 et d'effectuer des changements administratifs mineurs aux 32 règlements suivants pris en vertu de la LCSPC : *Règlement sur les produits en amiante, Règlement sur les bougies, Règlement sur les contenants en verre de boissons gazeuses, Règlement sur les landaus et les poussettes, Règlement sur les bijoux pour enfants, Règlement sur les vêtements de nuit pour enfants, Règlement sur les produits chimiques et contenants de consommation (2001), Règlement sur les produits de consommation contenant du plomb (contact avec la bouche), Règlement sur les couvre-fenêtres à cordon, Règlement sur les protecteurs faciaux pour joueurs de hockey sur glace et de crosse en enclos, Règlement sur les portes et enceintes contenant du verre, Règlement sur les produits céramiques émaillés et les produits de verre émaillés, Règlement sur les produits dangereux (carpettes), Règlement sur les produits dangereux (isolant cellulosique), Règlement sur les produits dangereux (charbon de bois), Règlement sur les produits dangereux (barrières extensibles et enceintes extensibles), Règlement sur les produits dangereux (tétines de biberons d'enfants), Règlement sur les produits dangereux (bouilloires), Règlement sur les produits dangereux (allumettes), Règlement sur les produits dangereux (matelas), Règlement sur les produits dangereux (sucettes), Règlement sur les produits dangereux (tentes), Règlement sur les casques de hockey sur glace, Règlement sur les briquets, Règlement sur les phtalates, Règlement sur les parcs pour enfants, Règlement sur les détecteurs résidentiels, Règlement sur les ensembles de retenue et rehausseurs de siège d'automobile, Règlement sur les nécessaires d'expérience scientifique, Règlement sur les*

No substantive changes to regulatory requirements for consumer products will occur as a result of this initiative.

## Description

### Scope of application

The scope of application of the regulations is being revised to match that of the CCPSA by including the manufacture of consumer products. The former HPA legislation provided authority to regulate the importation, sale or advertising of consumer products but did not expressly regulate the manufacture of those products in Canada. It is no longer necessary to expressly include importation, sale or advertising in the regulations made under the CCPSA, as section 6 of the Act itself provides that no person shall manufacture, import, advertise or sell a consumer product that does not meet the requirements set out in the regulations.

In some instances, expanding the scope of application to include manufacturing of consumer products is accomplished by deleting “advertised, sold or imported” within a provision. For example, the *Kettles Regulations*, which stated that “A product may be advertised, sold or imported into Canada if it does not release more than 0.01 ppm w/w lead”, now state that “A kettle must not release more than 0.01 ppm lead”.

In other instances, an entire provision is deleted such as in section 2 of the *Toys Regulations* where the statement “These Regulations apply to the importation, advertising and sale of toys” is being removed. Section 6 of the Act applies and no person shall manufacture, import, advertise or sell consumer products that do not meet the requirements set out in the regulations.

### References to the HPA

Many of the existing CCPSA regulations still contain references to “Hazardous Products” in their titles, which is not consistent with the CCPSA. As well, some consumer products are defined in the regulations by reference to the former HPA Schedule I.

*revêtements, Règlement sur l’inflammabilité des textiles et Règlement sur les jouets.*

Aucun changement substantiel aux exigences réglementaires relatives aux produits de consommation ne se produira à la suite de cette initiative.

## Description

### Champ d’application

Le champ d’application des règlements est révisé pour correspondre à celui de la LCSPC en incluant la fabrication des produits de consommation. L’ancienne législation prescrivait les pouvoirs de réglementation de l’importation, de la vente ou de la publicité des produits de consommation, mais ne réglementait pas explicitement la fabrication de ces produits au Canada. Ces dispositions ne sont désormais plus nécessaires dans les règlements pris en vertu de la LCSPC, puisque l’article 6 même de la Loi stipule qu’il est interdit à toute personne de fabriquer, d’importer ou de vendre tout produit de consommation qui n’est pas conforme aux exigences prévues par règlement ou d’en faire la publicité.

Dans certains cas, le champ d’application est élargi pour inclure la fabrication de produits de consommation en supprimant « annoncés, vendus ou importés » d’une disposition. Par exemple, le *Règlement sur les produits dangereux (bouilloires)*, qui stipulait que « la vente, l’importation et la publicité d’un produit sont autorisées à la condition que celui-ci ne libère pas de plomb en une quantité supérieure à 0,01 partie par million p/p », indique maintenant qu’« une bouilloire ne doit pas libérer de plomb en une quantité supérieure à 0,01 partie par million p/p ».

Dans d’autres cas, une disposition entière est supprimée comme dans l’article 2 du *Règlement sur les jouets* où l’énoncé « Le présent règlement s’applique à l’importation, à la vente et à la publicité des jouets » a été retiré. L’article 6 de la Loi s’applique et il est interdit à toute personne de fabriquer, d’importer ou de vendre tout produit de consommation qui n’est pas conforme aux exigences prévues par règlement ou d’en faire la publicité.

### Références à la LPD

Plusieurs des règlements actuels de la LCSPC contiennent toujours des renvois aux « produits dangereux » dans leur titre, ce qui n’est pas conforme à la LCSPC. De plus, certains produits de consommation sont définis dans les règlements à l’aide d’un renvoi à l’ancienne annexe I de la LPD.

Regulations under the authority of the CCPSA which contain “Hazardous Products” in their titles have been amended to remove the reference to “Hazardous Products”. For example, the *Hazardous Products (Charcoal) Regulations* are replaced by the *Charcoal Regulations*.

Regulations that define consumer products by referencing the former HPA are also revised. For example, “charcoal” is defined under the existing *Hazardous Products (Charcoal) Regulations* as meaning “any charcoal described in item 24 of Part II of the schedule to the *Hazardous Products Act*”. Item 24 of Part II of the former Schedule I to the HPA further defines “charcoal” as that which is “for use in domestic cooking or heating”. This definition of the product requires stakeholders to refer to the repealed legislation in order to determine the full definition of the product. These changes incorporate the language used in the former Schedule I to the HPA into the CCPSA regulations themselves and thus clarify for industry the scope of products under the regulations. For example, the *Charcoal Regulations* now define “charcoal” as “charcoal for use in domestic cooking or heating”.

Lastly, some of the regulations define the “Act” as being the *Hazardous Products Act*. These references are either removed or amended to reference the *Canada Consumer Product Safety Act*, as appropriate.

#### Housekeeping revisions

Housekeeping revisions have been made to the regulations which are administrative in nature and do not introduce any new requirements. These revisions modernize the regulations and update static references.

The regulations have been further updated to reflect current legislative practices. For example, many of the regulations include a “Short Title” in section 1. In the *Hazardous Products (Charcoal) Regulations*, the short title states, “These Regulations may be cited as the *Hazardous Products (Charcoal) Regulations*”. According to current drafting practices, this is no longer necessary and has been deleted in all regulations where it occurs, which has resulted in a renumbering of the sections in the implicated regulations.

Many of the regulations under the authority of the CCPSA contain static incorporation by reference to versions of standards that were in use at the time the regulations came into force. However, standards are regularly reviewed by their respective Standards Development

Les règlements en vertu de la LCSPC qui comprennent les mots « produits dangereux » dans leur titre ont été modifiés pour retirer le renvoi aux « produits dangereux ». Par exemple, le *Règlement sur les produits dangereux (charbon de bois)* a été remplacé par le *Règlement sur le charbon de bois*.

Les règlements qui définissent les produits de consommation en renvoyant à l’ancienne LPD ont aussi été révisés. Par exemple, « charbon de bois » est défini en vertu de l’actuel *Règlement sur les produits dangereux (charbon de bois)* comme « désignant tout charbon de bois décrit à l’article 24 de la partie II de l’annexe de la *Loi sur les produits dangereux* ». L’article 24 de la partie II de l’ancienne annexe I de la LPD définit en outre « charbon de bois » comme étant « utilisé pour la cuisson ou le chauffage domestique ». Cette définition du produit nécessite que les intervenants se reportent à la loi abrogée afin de déterminer la définition complète du produit. Ces changements incorporent la terminologie utilisée dans l’ancienne annexe I de la LPD aux règlements mêmes de la LCSPC et clarifient ainsi pour l’industrie la portée des produits en vertu du règlement. Par exemple, le *Règlement sur le charbon de bois* définit maintenant le « charbon de bois » comme étant « utilisé pour la cuisson ou le chauffage domestique ».

Enfin, certains règlements définissent la loi comme étant la *Loi sur les produits dangereux*. Ces renvois ont soit été supprimés ou modifiés pour renvoyer à la *Loi concernant la sécurité des produits de consommation*, le cas échéant.

#### Révisions administratives

Des révisions administratives ont été effectuées aux règlements; ces révisions sont de nature administrative et n’introduisent aucune nouvelle exigence. Ces révisions modernisent les règlements et mettent à jour les renvois statiques.

Les règlements ont été réactualisés afin de refléter les pratiques législatives actuelles. Par exemple, plusieurs règlements comprennent un « titre abrégé » dans l’article 1. Dans le *Règlement sur les produits dangereux (charbon de bois)*, le titre abrégé stipule que « Le présent règlement peut être cité sous le titre : *Règlement sur les produits dangereux (charbon de bois)* ». Selon les pratiques de rédaction actuelles, cette partie n’est désormais plus requise et a été retirée de tous les règlements où elle se trouvait, ce qui a entraîné une renumérotation des articles des règlements concernés.

Plusieurs des règlements en vertu de la LCSPC comprennent des renvois statiques aux versions des normes qui étaient utilisées à l’époque où les règlements sont entrés en vigueur. Toutefois, les normes sont régulièrement examinées par leur organisme d’élaboration des

Organizations. When a standard is reviewed and no changes are made to the content, the standard is reaffirmed and is updated with a more recent date of publication. These updates usually occur more rapidly than Health Canada can update the regulations, which leads to regulations that incorporate by reference outdated versions of standards if it is a static reference and which may lead to difficulties for stakeholders in acquiring the out-of-date standard. Therefore, regulations that contain static references to standards which have been reaffirmed, but no other changes made to the requirements, have been updated to align with the most current versions of the standards.

#### Standing Joint Committee for the Scrutiny of Regulations (SJCSR)

Specific sections of the *Textile Flammability Regulations*, the *Glass Doors and Enclosures Regulations* and the *Corded Window Covering Products Regulations* are revised to address concerns raised by the SJCSR regarding inconsistencies between the English and French versions.

The *Textile Flammability Regulations* set out flammability requirements for textile products and bedding, excluding the products listed in section 2 that must comply with different flammability requirements under the CCPSA. The SJCSR identified wording inconsistencies between the French and English versions. To address the identified inconsistencies, paragraph 2(f) of the *Textile Flammability Regulations* now excludes “textile floor coverings” in the English version and “revêtements de sol textiles” in the French version from the Regulations, thereby ensuring consistency in wording between the versions. Changes made to the *Textile Flammability Regulations* are also reflected in the *Textile Floor Coverings Regulations* made under the CCPSA.

Subsection 3(2) of the *Glass Doors and Enclosures Regulations* in the English version now specifies that the responsible person must provide “any of the documents”, which means, by using the definite article “the”, that the documents in subsection (1) are those referred to. Similarly, subsection 5(2) of the *Corded Window Covering Products Regulations* in English now specifies that the responsible person must provide “any of the documents”.

#### **“One-for-One” Rule**

The “One-for-One” Rule does not apply since there is no change in administrative costs to business.

normes respectif. Lorsqu’une norme est examinée et qu’aucune modification n’est effectuée à son contenu, la norme est réaffirmée et actualisée avec une date de publication plus récente. Ces mises à jour se produisent habituellement plus rapidement que la fréquence avec laquelle Santé Canada arrive à les actualiser, ce qui mène à des règlements qui renvoient à des versions de normes désuètes s’il s’agit de références statiques et cela peut causer des difficultés aux intervenants acquérant la norme périmée. Par conséquent, les règlements qui contiennent des renvois statiques à des normes réaffirmées, mais qu’aucun autre changement n’a été appliqué aux exigences, ont depuis été actualisés pour concorder avec la version la plus actuelle des normes.

#### Le Comité mixte permanent d’examen de la réglementation (CMPER)

Des articles spécifiques du *Règlement sur l’inflammabilité des textiles*, du *Règlement sur les portes et enceintes contenant du verre* et du *Règlement sur les couvre-fenêtre à cordon* sont examinés pour répondre aux préoccupations soulevées par le CMPER concernant des incohérences entre les versions anglaise et française.

Le *Règlement sur l’inflammabilité des textiles* établit des exigences en matière d’inflammabilité pour les produits textiles et les articles de literie, excluant les produits énumérés à l’article 2 qui doivent respecter différentes exigences en matière d’inflammabilité en vertu de la LCSPC. Le CMPER a décelé des incohérences de formulations entre les versions française et anglaise. Pour résoudre les incohérences identifiées, l’alinéa 2f) du *Règlement sur l’inflammabilité des textiles* exclut maintenant « textile floor coverings » de la version anglaise et « revêtements de sol textiles » de la version française du Règlement, assurant ainsi la cohérence de la formulation entre les versions. Les changements apportés au *Règlement sur l’inflammabilité des textiles* se reflètent également dans le *Règlement sur les revêtements de sol textiles* établi en vertu de la LCSPC.

Le paragraphe 3(2) du *Règlement sur les portes et enceintes contenant du verre* dans la version anglaise spécifie maintenant que le responsable doit fournir « any of the documents », ce qui signifie, avec l’utilisation de l’article « the », que les documents visés sont ceux du paragraphe (1). De façon similaire, le paragraphe 5(2) du *Règlement sur les couvre-fenêtre à cordon* en anglais spécifie maintenant que le responsable doit fournir « any of the documents ».

#### **Règle du « un pour un »**

La règle du « un pour un » ne s’applique pas parce qu’il n’y a pas de changements dans les coûts administratifs en matière d’entreprise.

**Small business lens**

The small business lens does not apply since there is no impact on small business.

**Consultation**

These changes do not involve any change in industry's product safety obligations, and will have no impact on the health or safety of the Canadian population. Therefore, no consultation was conducted. The purpose of using the exemptions from the prepublication process is to simplify the regulatory process and to minimize regulatory costs.

**Rationale**

These administrative changes to the regulations have no policy implications; they reflect current legislative drafting practices, correct inconsistencies between the English and French versions and bring certain product safety standards incorporated by reference up to date with the most current versions. The revisions further remove references to the HPA, and ensure that the scope of application of these regulations is consistent with that of the CCPSA.

The revisions have no impact and impose no cost on stakeholders, nor do they modify any requirements in the regulations.

**Implementation, enforcement and service standards**

These changes will not affect the existing compliance and enforcement mechanisms.

**Contact**

Sheila Davidson  
Project Officer  
Consumer Product Safety Directorate  
Healthy Environments and Consumer Safety Branch  
Department of Health  
269 Laurier Avenue, 8th Floor  
Address Locator: 4908B  
Ottawa, Ontario  
K1A 0K9  
Fax: 613-952-2551  
Email: sheila.davidson@hc-sc.gc.ca

**Lentille des petites entreprises**

La lentille des petites entreprises ne s'applique pas, car elle n'a aucune incidence sur les petites entreprises.

**Consultation**

Ces modifications ne supposent aucun changement aux obligations de l'industrie en matière de sécurité des produits et n'ont aucune incidence sur la santé ou la sécurité de la population canadienne. Ainsi, aucune consultation n'a été menée. Le recours à une dispense de publication préalable a pour but de simplifier le processus réglementaire et de minimiser les coûts réglementaires.

**Justification**

Ces modifications administratives aux règlements ne touchent pas les politiques; elles reflètent les pratiques de rédaction législatives actuelles, corrigent les incohérences entre les versions anglaise et française et effectuent une mise à jour de certaines normes de sécurité des produits intégrées par renvoi en fonction des versions les plus récentes. Les renvois à la LPD sont éliminés dans le cadre des révisions de sorte que le champ d'application de ces règlements est cohérent avec celui de la LCSPC.

Les révisions n'ont aucune incidence sur les intervenants, n'entraînent aucuns frais et ne modifient pas les exigences prévues dans les règlements.

**Mise en œuvre, application et normes de service**

Ces modifications n'ont aucune incidence sur les mécanismes de conformité et d'application.

**Personne-ressource**

Sheila Davidson  
Agente de projet  
Direction de la sécurité des produits de consommation  
Direction générale de la santé environnementale et de la  
sécurité des consommateurs  
Ministère de la Santé  
269, avenue Laurier, 8<sup>e</sup> étage  
Indice de l'adresse : 4908B  
Ottawa (Ontario)  
K1A 0K9  
Télécopieur : 613-952-2551  
Courriel : sheila.davidson@hc-sc.gc.ca



**Registration**

SOR/2016-165 June 22, 2016

CANADA CONSUMER PRODUCT SAFETY ACT

**Candles Regulations**

P.C. 2016-592 June 21, 2016

His Excellency the Governor General in Council, on the recommendation of the Minister of Health, pursuant to section 37 of the *Canada Consumer Product Safety Act*<sup>a</sup>, makes the annexed *Candles Regulations*.

**Candles Regulations****Requirement****Spontaneous reignition**

**1** A candle must not reignite spontaneously after it is extinguished.

**Repeal**

**2** The *Candles Regulations*<sup>1</sup> are repealed.

**Coming into Force****Registration**

**3** These Regulations come into force on the day on which they are registered.

**N.B.** The Regulatory Impact Analysis Statement for these Regulations appears at page 2691, following SOR/2016-164.

**Enregistrement**

DORS/2016-165 Le 22 juin 2016

LOI CANADIENNE SUR LA SÉCURITÉ DES PRODUITS DE CONSOMMATION

**Règlement sur les bougies**

C.P. 2016-592 Le 21 juin 2016

Sur recommandation de la ministre de la Santé et en vertu de l'article 37 de la *Loi canadienne sur la sécurité des produits de consommation*<sup>a</sup>, Son Excellence le Gouverneur général en conseil prend le *Règlement sur les bougies*, ci-après.

**Règlement sur les bougies****Exigence****Rallumage spontané**

**1** Les bougies ne peuvent se rallumer spontanément une fois éteintes.

**Abrogation**

**2** Le *Règlement sur les bougies*<sup>1</sup> est abrogé.

**Entrée en vigueur****Enregistrement**

**3** Le présent règlement entre en vigueur à la date de son enregistrement.

**N.B.** Le Résumé de l'étude d'impact de la réglementation de ce règlement se trouve à la page 2691, à la suite du DORS/2016-164.

<sup>a</sup> S.C. 2010, c. 21

<sup>1</sup> SOR/2011-18

<sup>a</sup> L.C. 2010, ch. 21

<sup>1</sup> DORS/2011-18

Registration  
SOR/2016-166 June 22, 2016

CANADA CONSUMER PRODUCT SAFETY ACT

### Carbonated Beverage Glass Containers Regulations

P.C. 2016-593 June 21, 2016

His Excellency the Governor General in Council, on the recommendation of the Minister of Health, pursuant to section 37 of the *Canada Consumer Product Safety Act*<sup>a</sup>, makes the annexed *Carbonated Beverage Glass Containers Regulations*.

### Carbonated Beverage Glass Containers Regulations

## Interpretation

#### Definition of *carbonated beverage glass container*

**1** In these Regulations, a *carbonated beverage glass container* means a glass container of a capacity of 1.5 L or more containing a non-alcoholic carbonated beverage.

## Specifications

#### Perforation

**2** A carbonated beverage glass container must not, when tested in accordance with Schedule 1, shatter in such a way as to cause any piece or part of the container to perforate the plastic sheets described in that Schedule.

#### Distance of projection

**3** When a carbonated beverage glass container is tested in accordance with Schedule 2, at least 95% of the dry weight of the container must remain inside the cylinder.

<sup>a</sup> S.C. 2010, c. 21

Enregistrement  
DORS/2016-166 Le 22 juin 2016

LOI CANADIENNE SUR LA SÉCURITÉ DES PRODUITS DE CONSOMMATION

### Règlement sur les contenants en verre pour boissons gazeuses

C.P. 2016-593 Le 21 juin 2016

Sur recommandation de la ministre de la Santé et en vertu de l'article 37 de la *Loi canadienne sur la sécurité des produits de consommation*<sup>a</sup>, Son Excellence le Gouverneur général en conseil prend le *Règlement sur les contenants en verre pour boissons gazeuses*, ci-après.

### Règlement sur les contenants en verre pour boissons gazeuses

## Définition

#### Définition de *contenant en verre pour boissons gazeuses*

**1** Dans le présent règlement, *contenant en verre pour boissons gazeuses* s'entend d'un contenant en verre d'une capacité minimale de 1,5 L renfermant des boissons gazeuses non alcoolisées.

## Caractéristiques techniques

#### Perforation

**2** Le contenant en verre pour boissons gazeuses, lors de sa mise à l'essai faite conformément à l'annexe 1, n'éclate pas de manière à ce que les éclats du contenant perforent les feuilles de plastique visées à cette annexe.

#### Éclatement

**3** Le contenant en verre pour boissons gazeuses qui, lors de sa mise à l'essai faite conformément à l'annexe 2, éclate le fait de sorte que 95 % ou plus de son poids à sec demeure à l'intérieur du cylindre.

<sup>a</sup> L.C. 2010, ch. 21

## Information

### Warning

**4** A carbonated beverage glass container must have printed on it, or affixed to it, in such a manner that the text is clearly legible, the following warning prominently displayed in boldface letters that are at least 3 mm in height:

**CONTENTS UNDER PRESSURE. HANDLE WITH CARE.  
CONTENU SOUS PRESSION. MANIPULER AVEC SOIN.**

### Code — date of manufacture

**5** A carbonated beverage glass container must be coded in such a manner that its date of manufacture is identifiable.

## Quality Control

### System of control and documents

**6 (1)** Every person who manufactures or imports a carbonated beverage glass container must

- (a)** establish and maintain a system of control and inspection to ensure that the carbonated beverage glass container meets the requirements set out in sections 2 and 3; and
- (b)** prepare and maintain documents describing tests carried out on the carbonated beverage glass container and the results of such tests.

### Retention period and examination by inspector

**(2)** The manufacturer or importer must keep the documents for a period of two years, and have the documents available during that period for examination by an inspector at all reasonable times.

## Repeal

**7** The *Carbonated Beverage Glass Containers Regulations*<sup>1</sup> are repealed.

## Coming into Force

### Registration

**8** These Regulations come into force on the day on which they are registered.

<sup>1</sup> SOR/80-831

## Renseignements

### Mise en garde

**4** Le contenant en verre pour boissons gazeuses porte bien en vue, de façon nettement lisible et en caractères gras d'une hauteur minimale de 3 mm, la mise en garde ci-après qui y est imprimée ou apposée :

**CONTENU SOUS PRESSION. MANIPULER AVEC SOIN.  
CONTENTS UNDER PRESSURE. HANDLE WITH CARE.**

### Code — date de fabrication

**5** Le contenant en verre pour boissons gazeuses porte un code qui permet de déterminer la date de sa fabrication.

## Contrôle de la qualité

### Système de contrôle et documents

**6 (1)** La personne qui fabrique ou importe des contenants en verre pour boissons gazeuses prend les mesures suivantes :

- a)** elle établit et tient à jour un système de contrôle et d'inspection afin de veiller à ce que les contenants soient conformes aux exigences prévues aux articles 2 et 3;
- b)** elle tient des documents contenant une description des essais effectués sur les contenants et les résultats de ces essais.

### Temps de conservation et examen par l'inspecteur

**(2)** Le fabricant ou l'importateur conserve les documents pendant une période de deux ans au cours de laquelle un inspecteur peut les examiner à tout moment convenable.

## Abrogation

**7** Le *Règlement sur les contenants en verre de boissons gazeuses*<sup>1</sup> est abrogé.

## Entrée en vigueur

### Enregistrement

**8** Le présent règlement entre en vigueur à la date de son enregistrement.

<sup>1</sup> DORS/80-831

**SCHEDULE 1**

(Section 2)

**Drill Test — Perforation**

**1** The following method is to be used to test whether a carbonated beverage glass container shatters in such a way as to cause perforation:

**(a)** as illustrated in the figure of the test apparatus, provide

**(i)** a flat and horizontal support surface that is 10 cm in diameter,

**(ii)** on a supporting structure of four corner posts 16 mm in diameter, four straight rods 16 mm in diameter, forming a square frame with outside dimensions of 80 cm for each side centred on the vertical centreline through the support surface and parallel to, and with the upper edges of the rods 80 cm above, the support surface,

**(iii)** a drill probe of adjustable height, with a horizontal axial centreline in a vertical plane that passes equidistant between two opposite sides of the square frame,

**(iv)** a sharp “MM Glazemaster Glass Drill, 4.5 mm, Type A”, affixed to and axially centred on the drill probe,

**(v)** a drill probe drive mechanism capable of rotating the probe 0.2 revolutions per second while advancing the drill 0.254 mm per second towards the vertical centreline through the support surface, and

**(vi)** two support points for the container of adjustable height, located and oriented as shown in the figure;

**(b)** cover the top and the four vertical sides of the supporting structure using clear polyethylene plastic sheets of a thickness of  $0.035 \pm 0.005$  mm, and using supplementary means of attachment as required, so that

**(i)** a single sheet of plastic, 80 cm wide, is suspended across the side facing the drill probe,

**(ii)** two sheets of plastic, each 33 cm wide, are suspended on the side where the drill probe is located with a gap of 14 cm between the two sheets, symmetrical with the drill probe centreline,

**ANNEXE 1**

(article 2)

**Perforation — perçage**

**1** La méthode servant à déterminer le risque de perforation par l'éclatement du contenant en verre pour boissons gazeuses comprend les opérations suivantes :

**a)** s'assurer d'avoir un dispositif constitué des composantes ci-après qui sont illustrées à la figure :

**(i)** une surface d'appui plane et horizontale d'un diamètre de 10 cm,

**(ii)** une structure de support formée de quatre poteaux de coin d'un diamètre de 16 mm, d'une hauteur de 80 cm calculée à partir du dessus de la surface d'appui et dont les dessus sont joints par quatre tiges droites d'un diamètre de 16 mm et d'une longueur de 80 cm, lesquelles forment un cadre carré horizontal centré sur la ligne médiane verticale de la surface d'appui,

**(iii)** un support pour foret à hauteur réglable dont l'axe horizontal est perpendiculaire à la ligne médiane verticale du cadre,

**(iv)** un foret à verre aiguisé « MM Glazemaster » de 4,5 mm, de type « A » fixé à l'axe central du support pour foret,

**(v)** un mécanisme d'entraînement permettant au foret de tourner à 0,2 tr/s et simultanément d'avancer à 0,254 mm/s en direction de la ligne médiane verticale de la surface d'appui,

**(vi)** deux points d'appui à hauteur réglable pour le contenant, situés et orientés de la manière illustrée à la figure;

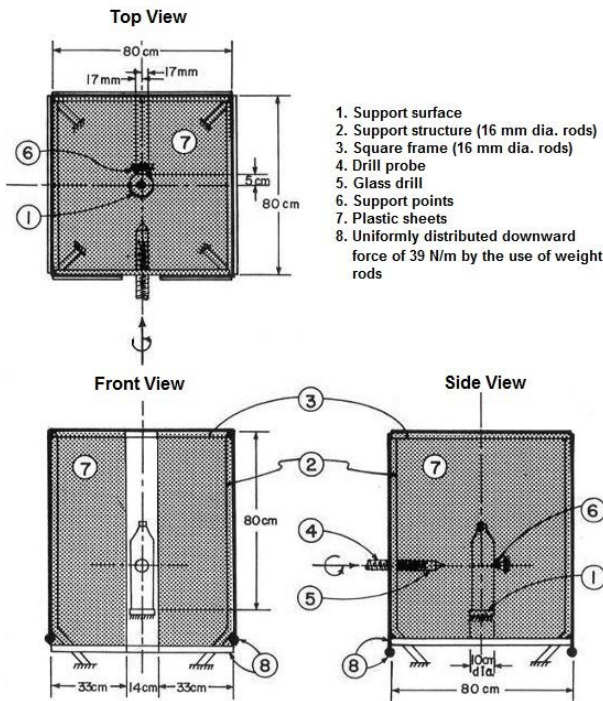
**b)** couvrir le dessus et les quatre côtés verticaux de la structure de support avec des feuilles de plastique de polyéthylène transparent d'une épaisseur de  $0,035 \pm 0,005$  mm en s'assurant que les exigences ci-après sont respectées et en utilisant tout moyen supplémentaire nécessaire pour les fixer, le cas échéant :

**(i)** une feuille de plastique d'une largeur de 80 cm recouvre le côté opposé à celui où se trouve le support pour foret,

**(ii)** deux feuilles de plastique d'une largeur de 33 cm recouvrent le côté où se trouve le support pour foret

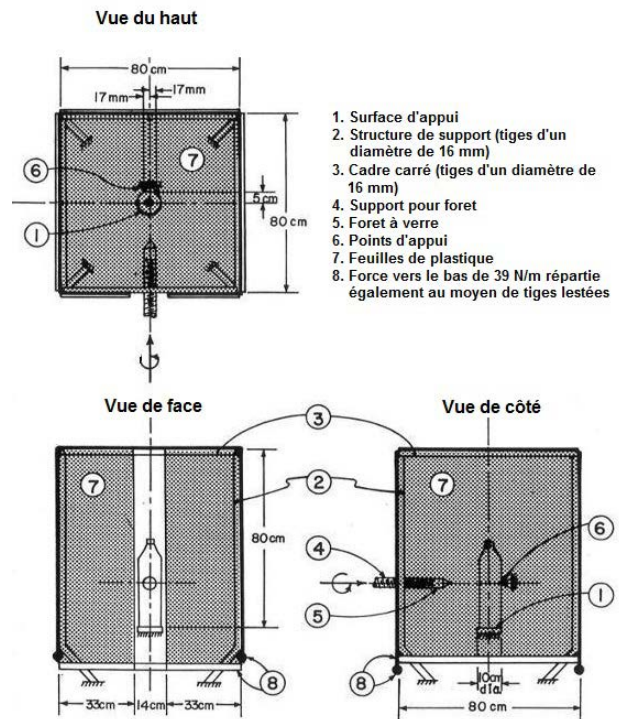
- (iii)** a single sheet of plastic, 80 cm wide, is suspended across the top and the other two sides,
- (iv)** the lower edges of the plastic sheets extend below the plane of the support surface, and
- (v)** the lower edges of the plastic sheets are subjected to a uniformly distributed downward force of 39 N/m of width by the use of weight rods;
- (c)** remove from the container any packaging and label that does not remain on it after its sale and during its use;
- (d)** ensure that the unopened container is equilibrated to a test temperature by storing it in a water bath at 22°C for four hours and is equilibrated as to pressure at that temperature by ultrasonic agitation immediately before the test;
- (e)** ensure that the plastic sheets are free of any perforation;
- (f)** adjust the drill probe and the support points to the mid-height of the container;
- (g)** place the container upright and unopened on the support surface and against the support points;
- (h)** adjust the probe drive mechanism to a linear velocity of 0.254 mm per second and a rotational velocity of 0.2 revolutions per second, and advance the drill probe until it pierces the container; and
- (i)** if the container shatters, note whether any piece or part of the container has perforated the plastic sheets above the horizontal plane of the support surface.
- et sont placées de chaque côté du support, à égale distance du centre de celui-ci et à 14 cm l'une de l'autre,
- (iii)** une feuille de plastique d'une largeur de 80 cm recouvre le dessus et les deux autres côtés,
- (iv)** les extrémités inférieures des feuilles de plastique descendent plus bas que le dessus de la surface d'appui,
- (v)** les extrémités inférieures des feuilles de plastique sont soumises à une force vers le bas de 39 N/m répartie également sur toute leur largeur au moyen de tiges lestées;
- c)** retirer du contenant tout emballage ou étiquette qui, après sa vente ou pendant son utilisation, n'y demeure pas;
- d)** placer le contenant non ouvert dans un bain-marie à 22 °C pendant quatre heures puis vérifier que la pression est équilibrée à cette température en procédant à une agitation ultrasonique immédiatement avant l'essai;
- e)** s'assurer que les feuilles de plastique ne sont pas perforées;
- f)** régler le support pour foret et les points d'appui à la mi-hauteur du contenant;
- g)** placer le contenant non ouvert debout sur la surface d'appui, contre les points d'appui;
- h)** régler le mécanisme d'entraînement du foret à une vitesse linéaire de 0,254 mm/s et à une vitesse rotative de 0,2 tr/s et faire avancer le foret jusqu'à ce qu'il perce le contenant;
- i)** noter, dans le cas où le contenant éclate, si des éclats du contenant ont perforé les feuilles de plastique au-dessus de la ligne horizontale de la surface d'appui.

Figure — Test Apparatus



1. Support surface
2. Support structure (16 mm dia. rods)
3. Square frame (16 mm dia. rods)
4. Drill probe
5. Glass drill
6. Support points
7. Plastic sheets
8. Uniformly distributed downward force of 39 N/m by the use of weight rods

Figure — Dispositif d'essai



1. Surface d'appui
2. Structure de support (tiges d'un diamètre de 16 mm)
3. Cadre carré (tiges d'un diamètre de 16 mm)
4. Support pour foret
5. Foret à verre
6. Points d'appui
7. Feuilles de plastique
8. Force vers le bas de 39 N/m répartie également au moyen de tiges lestées

**SCHEDULE 2**

(Section 3)

**Drop Test — Distance of Projection**

1 The following method is to be used to test the distance of projection of a carbonated beverage glass container that has shattered:

(a) as illustrated in the figure of the test apparatus, provide

(i) a block of concrete, 50 cm long, 40 cm wide and 20 cm high, having a smooth, flat and horizontal impact surface, positioned on a flat and horizontal concrete base,

(ii) a rigid cylinder, with an inside diameter of 2 m and a height of 20 cm, placed vertically on the concrete base so that it is concentric with the concrete block, and the upper edge of the cylinder is in the plane of the impact surface, and

(iii) a drop mechanism, consisting of two horizontal support bars of 6 mm diameter with their centre-lines 4 cm apart positioned symmetrically over the

**ANNEXE 2**

(article 3)

**Portée de l'éclatement — chute libre**

1 La méthode servant à déterminer la portée de l'éclatement du contenant en verre pour boissons gazeuses comprend les opérations suivantes :

a) s'assurer d'avoir un dispositif constitué des composantes ci-après qui sont illustrées à la figure :

(i) un bloc de béton qui a une longueur de 50 cm, une largeur de 40 cm, une hauteur de 20 cm ainsi qu'une surface horizontale d'impact lisse et plane, ce bloc devant être placé sur une base de béton horizontale plane,

(ii) un cylindre rigide d'un diamètre intérieur de 2 m et d'une hauteur de 20 cm, placé verticalement sur la base de béton de sorte que ses parois intérieures entourent le bloc de béton, ce dernier se retrouvant au centre du cylindre, et que le dessus des parois du cylindre soit au même niveau que la surface d'impact du bloc,

longitudinal centreline of the impact surface and with their upper edges 75 cm above the impact surface, capable of permitting a free fall of the container from its horizontal support position by a snap action withdrawal of the two support bars in symmetrical paths downward and away from the container while maintaining the bar centrelines horizontal;

**(b)** remove from the container any packaging and label that does not remain on it after its sale and during its use;

**(c)** ensure that the unopened container is equilibrated to a test temperature by storing it in a water bath at 25°C for four hours and is equilibrated as to pressure at that temperature by ultrasonic agitation immediately before the test;

**(d)** clear and clean the area inside and outside the cylinder;

**(e)** place the container horizontal and unopened, centred between and on the support bars, with the vertical plane through the mid-height of the container passing through the transverse centreline of the impact surface;

**(f)** activate the drop mechanism allowing the container to fall freely on the impact surface;

**(g)** if the container shatters,

**(i)** collect, clean, dry and weigh all pieces and parts of the container, including the top and label, that have travelled beyond the outside diameter of the cylinder, and

**(ii)** collect, clean, dry and weigh all pieces and parts of the container, including the top and label, that have remained within the inside diameter of the cylinder; and

**(h)** calculate the dry weight of the container by adding the weights obtained in subparagraphs (g)(i) and (ii).

**(iii)** un mécanisme composé de deux barres de soutien horizontales d'un diamètre de 6 mm placées à égale distance de la ligne médiane longitudinale de la surface d'impact, leur axe central à 4 cm l'un de l'autre, ainsi qu'à une hauteur de 75 cm, calculée à partir de la face supérieure de la surface d'impact jusqu'à leur dessus, de sorte que leur simple pivotement symétrique vers le bas et en direction opposée au contenant, leur axe étant maintenu à l'horizontale, permette de laisser tomber librement ce dernier;

**b)** retirer du contenant tout emballage ou étiquette qui, après sa vente ou pendant son utilisation, n'y demeure pas;

**c)** placer le contenant non ouvert dans un bain-marie à 25 °C pendant quatre heures et vérifier que la pression est équilibrée à cette température en procédant à une agitation ultrasonique immédiatement avant l'essai;

**d)** vider et nettoyer les aires se trouvant à l'intérieur et à l'extérieur du cylindre;

**e)** placer le contenant non ouvert à l'horizontale au centre des barres de soutien du contenant de sorte que la ligne médiane verticale de la surface d'impact arrive à un point situé au centre de la ligne médiane horizontale équivalente à la longueur du contenant;

**f)** actionner le mécanisme pour laisser le contenant tomber librement sur la surface d'impact;

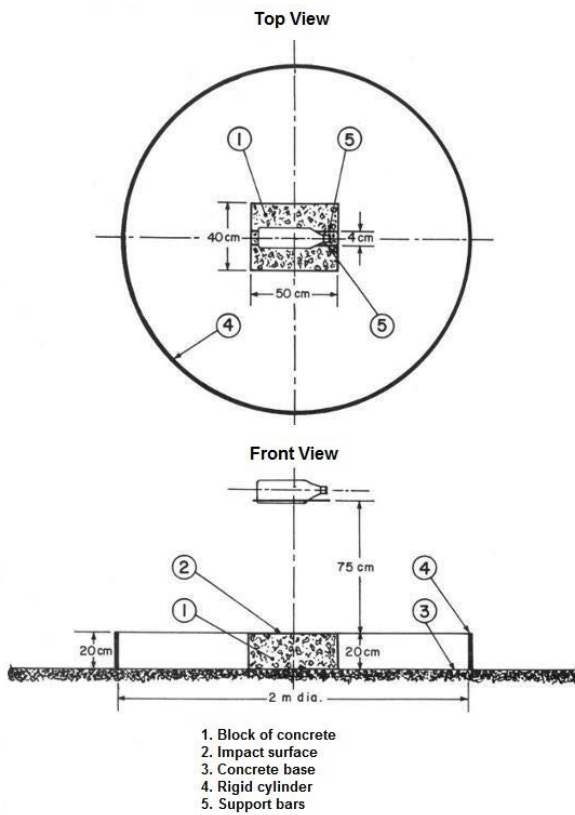
**g)** si le contenant éclate, prendre les mesures suivantes :

**(i)** ramasser tous les éclats projetés à l'extérieur du diamètre du cylindre, y compris le dessus et l'étiquette, les nettoyer, les sécher et les peser,

**(ii)** ramasser tous les éclats projetés à l'intérieur du diamètre du cylindre, y compris le dessus et l'étiquette, les nettoyer, les sécher et les peser;

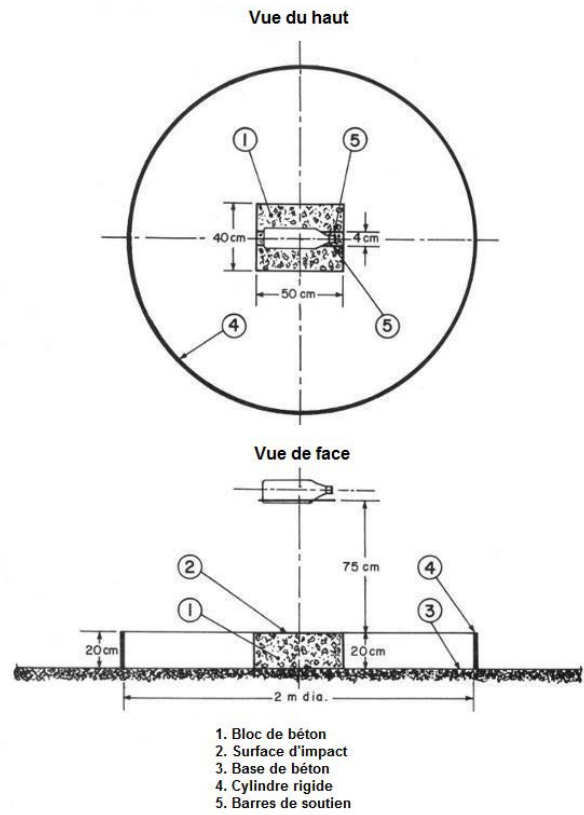
**h)** calculer le poids à sec du contenant en additionnant les poids obtenus en application des sous-alinéas g)(i) et (ii).

Figure — Test Apparatus



**N.B. The Regulatory Impact Analysis Statement for these Regulations appears at page 2691, following SOR/2016-164.**

Figure — Dispositif d'essai



**N.B. Le Résumé de l'étude d'impact de la réglementation de ce règlement se trouve à la page 2691, à la suite du DORS/2016-164.**



Registration  
SOR/2016-167 June 22, 2016

CANADA CONSUMER PRODUCT SAFETY ACT

## Carriages and Strollers Regulations

P.C. 2016-594 June 21, 2016

His Excellency the Governor General in Council, on the recommendation of the Minister of Health, pursuant to section 37 of the *Canada Consumer Product Safety Act*<sup>a</sup>, makes the annexed *Carriages and Strollers Regulations*.

## Carriages and Strollers Regulations

### Interpretation

#### Definitions

**1** The following definitions apply in these Regulations.

**carriage** means a wheeled vehicle that is designed to transport a child in a reclined or horizontal position, and that cannot be adjusted to the seated position. (*landau*)

**convertible carriage-stroller** means a wheeled vehicle that is designed to be converted to function as a carriage or as a stroller. (*poussette-landau*)

**stroller** means a wheeled vehicle that is designed to transport a child in a seated position, and includes a convertible carriage-stroller in the stroller position. (*poussette*)

### Specifications

#### Prohibited substances

**2 (1)** A carriage or stroller must not contain any of the substances set out in section 22 or 23 of the *Toys Regulations*.

#### Toxic substance

**(2)** Any carriage or stroller that contains a toxic substance must comply with section 25 of the *Toys Regulations* in relation to that substance.

<sup>a</sup> S.C. 2010, c. 21

Enregistrement  
DORS/2016-167 Le 22 juin 2016

LOI CANADIENNE SUR LA SÉCURITÉ DES PRODUITS DE CONSOMMATION

## Règlement sur les landaus et poussettes

C.P. 2016-594 Le 21 juin 2016

Sur recommandation de la ministre de la Santé et en vertu de l'article 37 de la *Loi canadienne sur la sécurité des produits de consommation*<sup>a</sup>, Son Excellence le Gouverneur général en conseil prend le *Règlement sur les landaus et poussettes*, ci-après.

## Règlement sur les landaus et poussettes

### Définitions

#### Définitions

**1** Les définitions qui suivent s'appliquent au présent règlement.

**landau** Engin muni de roues conçu pour transporter un enfant en position inclinée ou horizontale mais non en position assise. (*carriage*)

**poussette** Engin muni de roues conçu pour transporter un enfant en position assise. Y est assimilée la poussette-landau transformée en poussette. (*stroller*)

**poussette-landau** Engin muni de roues conçu pour se transformer en poussette ou en landau. (*convertible carriage-stroller*)

### Caractéristiques techniques

#### Substances interdites

**2 (1)** Le landau et la poussette ne contiennent aucune des substances énumérées aux articles 22 ou 23 du *Règlement sur les jouets*.

#### Substances toxiques

**(2)** Le landau et la poussette qui contiennent une substance toxique doivent satisfaire à l'une des exigences relatives à cette substance et prévues à l'article 25 du *Règlement sur les jouets*.

<sup>a</sup> L.C. 2010, ch. 21

**Shearing or pinching**

**3** Every carriage or stroller must preclude injury from shearing or pinching.

**Stability — carriage or stroller**

**4 (1)** Every carriage or stroller must, when tested in accordance with Schedule 1, remain in the manufacturer's recommended use position and,

**(a)** in the case where its wheels are mounted as sets of two or more, at least one wheel of each set must be in contact with the test plane; or

**(b)** in any other case, all wheels must be in contact with the test plane.

**Stability — stroller**

**(2)** Every stroller must, when tested in accordance with Schedule 2, remain in the manufacturer's recommended position for use as a stroller and,

**(a)** in the case where the wheels of the stroller are mounted as sets of two or more, at least one wheel of each set must be in contact with the test plane; or

**(b)** in any other case, all wheels must be in contact with the test plane.

**Braking device — general**

**5 (1)** Every carriage or stroller must be equipped with a braking device that meets the following requirements:

**(a)** if the braking device acts on the tires, it must be self-adjusting or capable of simple adjustment to compensate for the wear on the tires; and

**(b)** when tested in accordance with Schedule 3, the braking device must

**(i)** remain engaged,

**(ii)** prevent any braked wheel from rotating more than 90° about the horizontal axis, and

**(iii)** prevent the carriage or stroller from moving, except within the limit set out in subparagraph (ii).

**Cisaillement et pincement**

**3** Le landau et la poussette sont exempts de toute partie pouvant causer une blessure par cisaillement ou pincement.

**Stabilité — landaus et poussettes**

**4 (1)** Le landau et la poussette doivent, lors de leur mise à l'essai faite conformément à l'annexe 1, demeurer dans la position d'utilisation recommandée par le fabricant et satisfaire aux exigences suivantes :

**a)** dans le cas où leurs roues sont assemblées en groupe de deux ou plus, au moins l'une des roues de chaque groupe doit demeurer en contact avec la surface d'essai;

**b)** dans les autres cas, toutes leurs roues doivent demeurer en contact avec la surface d'essai.

**Stabilité — poussettes**

**(2)** La poussette doit, lors de sa mise à l'essai faite conformément à l'annexe 2, demeurer dans la position recommandée par le fabricant pour être utilisée comme une poussette et satisfaire aux exigences suivantes :

**a)** dans le cas où ses roues sont assemblées en groupe de deux ou plus, au moins l'une des roues de chaque groupe doit demeurer en contact avec la surface d'essai;

**b)** dans les autres cas, toutes ses roues doivent demeurer en contact avec la surface d'essai.

**Mécanismes de freinage — général**

**5 (1)** Le landau et la poussette sont munis d'un mécanisme de freinage qui satisfait aux exigences suivantes :

**a)** dans le cas où il agit sur les pneus, il est autoréglable ou se prête à un réglage simple pour compenser l'usure des pneus;

**b)** il répond aux critères ci-après lors de sa mise à l'essai faite conformément à l'annexe 3 :

**(i)** il demeure actionné,

**(ii)** il empêche toute roue dont le frein est actionné de tourner à plus de 90° sur son axe horizontal,

**(iii)** il empêche le landau ou la poussette de se déplacer, sauf dans la mesure prévue au sous-alinéa (ii).

**Braking device — stroller**

**(2)** Every stroller must be equipped with a braking device that cannot be disengaged by the hand action or other motion of a child who is restrained in the stroller.

**Child restraint system — stroller**

**6** Every seating unit of a stroller must be equipped with a child restraint system that meets the following requirements:

- (a)** it must be permanently attached to the frame or upholstery of the stroller;
- (b)** its anchorages must not break or become detached from their attachment point when tested in accordance with Schedule 4;
- (c)** it must consist of a lap belt and an additional restraint to prevent the child from sliding downward; and
- (d)** the fastener of the lap belt must not loosen more than 15 mm or break when tested in accordance with Schedule 4.

**Latching system — carriage or stroller that folds**

**7 (1)** Every carriage or stroller that folds must be equipped with a latching system that meets the following requirements:

- (a)** it must remain latched in the manufacturer's recommended use position when tested in accordance with item 1 of Schedule 5;
- (b)** it must require positive action on the part of the user to permit folding;
- (c)** it must have a latching device or other design feature that prevents the carriage or stroller from accidentally folding when placed in the manufacturer's recommended use position; and
- (d)** it must have at least one safety device, independent of the latching device, that engages automatically and that requires positive action on the part of the user to unlatch it.

**Mécanismes de freinage — poussettes**

**(2)** La poussette est munie d'un mécanisme de freinage qui ne peut être désengagé par le mouvement de la main d'un enfant attaché ou par tout autre mouvement de celui-ci.

**Ensembles de retenue — poussettes**

**6** Le siège d'une poussette est muni d'un ensemble de retenue pour enfant qui satisfait aux exigences suivantes :

- a)** il est fixé de façon permanente à l'armature ou au recouvrement de la poussette;
- b)** ses dispositifs d'ancrage, lors de leur mise à l'essai faite conformément à l'annexe 4, ne se brisent pas ni ne se détachent des points d'attache;
- c)** il est constitué d'une ceinture abdominale et d'un dispositif de retenue supplémentaire qui empêche l'enfant de glisser vers le bas;
- d)** l'attache de la ceinture abdominale ne se brise pas et ne se desserre pas de plus de 15 mm lors de sa mise à l'essai faite conformément à l'annexe 4.

**Dispositifs d'enclenchement — landaus et poussettes pliants**

**7 (1)** Le landau et la poussette pliants sont munis d'un dispositif d'enclenchement qui satisfait aux exigences suivantes :

- a)** il demeure, lors de sa mise à l'essai faite conformément à l'article 1 de l'annexe 5, enclenché dans la position d'utilisation recommandée par le fabricant;
- b)** il nécessite l'intervention de l'utilisateur pour replier le landau ou la poussette;
- c)** il est muni d'un mécanisme d'enclenchement ou présente une autre caractéristique qui empêche le landau ou la poussette de se replier accidentellement lorsqu'ils sont dans la position d'utilisation recommandée par le fabricant;
- d)** il est muni d'au moins un mécanisme de sécurité, distinct du mécanisme d'enclenchement, qui s'enclenche automatiquement et qui ne se déclenche que sur intervention de l'utilisateur.

**Safety device**

**(2)** The safety device of the latching system must

**(a)** prevent it from folding more than one-third of its total folding movement between the fully open and the fully closed position when tested in accordance with item 2 of Schedule 5; or

**(b)** prevent the accidental release of the latching device.

**Structural integrity**

**8** A carriage or stroller must not have any visible signs of damage when tested in accordance with Schedule 6.

**Wheel integrity**

**9** The wheels of every carriage or stroller must not separate from it or suffer any loss of function when tested in accordance with Schedule 7.

**Parts — wood or plastic**

**10 (1)** Every exposed part of a carriage or stroller that is made of wood or plastic must be free from cracks, burrs and other defects and be smoothly finished to eliminate rough or sharp edges, corners or points.

**Parts — metal**

**(2)** Every part of a carriage or stroller that is made of metal must be free from burrs, projections and sharp edges, corners or points.

**Metal tubing**

**(3)** Every cut edge of any metal tubing of a carriage or stroller that is accessible to the child must be protected by a cap that remains in place when it is subjected to a force of 90 N applied in any direction.

**Bolts**

**(4)** The threaded end of every bolt of a carriage or stroller must, if the end is accessible to the child, be covered by an acorn nut or a device that offers equivalent protection.

**Mécanismes de sécurité**

**(2)** Le mécanisme de sécurité du dispositif d'enclenchement empêche l'une des conséquences suivantes :

**a)** le repliage du landau ou de la poussette, lors de la mise à l'essai du mécanisme faite conformément à l'article 2 de l'annexe 5, à une amplitude supérieure au tiers de l'amplitude totale existant entre la position complètement ouverte et la position complètement fermée du landau ou de la poussette;

**b)** le déclenchement accidentel du mécanisme d'enclenchement.

**Solidité structurale**

**8** Le landau et la poussette ne présentent aucun signe visible de dommage lors de leur mise à l'essai faite conformément à l'annexe 6.

**Solidité des roues**

**9** Les roues du landau ou de la poussette ne doivent pas s'en détacher ni ne plus fonctionner lors de leur mise à l'essai faite conformément à l'annexe 7.

**Parties en bois ou en plastique**

**10 (1)** Les parties à découvert du landau ou de la poussette qui sont en bois ou en plastique ont un fini lisse de sorte qu'elles ne comportent ni pointe, ni coin, ni rebord rugueux ou coupants et sont exemptes de fissure, de bavure ainsi que d'autre défaut.

**Parties en métal**

**(2)** Les parties du landau ou de la poussette qui sont en métal sont exemptes de pointe, de coin et de rebord coupants ainsi que de bavure et de partie saillante.

**Tubes métalliques**

**(3)** L'extrémité coupée de tout tube métallique du landau ou de la poussette est, si elle se trouve à la portée de l'enfant, munie d'un embout protecteur qui demeure en place sous l'effet d'une force de 90 N appliquée dans n'importe quelle direction.

**Boulons**

**(4)** L'extrémité filetée de tout boulon du landau ou de la poussette est, si elle se trouve à la portée de l'enfant, recouverte d'un écrou borgne ou d'un dispositif offrant une protection équivalente.

**Small parts**

**11** Every part of a carriage or stroller that is small enough to be totally enclosed in the small parts cylinder illustrated in Schedule 8 must be affixed to it so that the part does not become detached when it is subjected to a force of 90 N applied in any direction.

**Openings**

**12** Every open hole in a wooden, plastic or metal part, or a part of a similar material, of a carriage or stroller must, if the hole is accessible to the child, be of such size and shape that if it admits a probe of 5 mm in diameter, it will also admit a probe of 10 mm in diameter.

**Additional requirement — convertible carriage-stroller**

**13** In the case of a convertible carriage-stroller, the testing referred to in Schedules 1, 3, 5, 6 and 7 must be performed with the convertible carriage-stroller in the manufacturer's recommended position for use as a carriage and also in the manufacturer's recommended position for use as a stroller.

**Information****Information — general**

**14 (1)** Every carriage or stroller must have indelibly printed on it or permanently affixed to it the following information, clearly and prominently displayed in letters and numerals not less than 2.5 mm in height:

- (a) the name and principal place of business of the manufacturer or the person for whom the carriage or stroller is made, in English and French;
- (b) its model name or model number, in English and French; and
- (c) its year and month of manufacture.

**Warnings**

**(2)** Every carriage or stroller must have indelibly printed on it or permanently affixed to it, in English and French, the following warnings, clearly and prominently displayed in characters not less than 2.5 mm in height:

- (a) that the child is never to be left in the carriage or stroller unattended;

**Petites pièces**

**11** La pièce du landau ou de la poussette qui est suffisamment petite pour être insérée complètement dans le cylindre pour petites pièces illustré à l'annexe 8 est fixée au landau ou à la poussette de façon à ne pas s'en détacher sous l'effet d'une force de 90 N appliquée dans n'importe quelle direction.

**Ouvertures**

**12** L'ouverture présente dans une partie en bois, en plastique, en métal ou en un matériau semblable que comprend le landau ou la poussette doit, si elle est à la portée de l'enfant, avoir une taille et une forme telles que si elle peut recevoir une sonde d'un diamètre de 5 mm, elle peut également recevoir une sonde d'un diamètre de 10 mm.

**Exigences supplémentaires — poussettes-landaus**

**13** La poussette-landau est mise à l'essai conformément aux annexes 1, 3, 5, 6 et 7 dans toutes les positions recommandées par le fabricant pour être utilisée comme une poussette ou comme un landau.

**Renseignements****Renseignements — général**

**14 (1)** Le landau et la poussette portent à un endroit bien en vue et de façon à paraître clairement, sous forme d'inscription indélébile ou d'étiquette permanente, les renseignements ci-après en caractères d'une hauteur minimale de 2,5 mm :

- a) le nom et l'établissement principal, en français et en anglais, de leur fabricant ou de la personne ayant commandé leur fabrication;
- b) leur nom ou numéro de modèle, en français et en anglais;
- c) l'année et le mois de leur fabrication.

**Mises en garde**

**(2)** Le landau et la poussette portent à un endroit bien en vue et de façon à paraître clairement, sous forme d'inscription indélébile ou d'étiquette permanente, en français et en anglais, les mises en garde ci-après en caractères d'une hauteur minimale de 2,5 mm :

- a) ne jamais laisser l'enfant sans surveillance dans le landau ou la poussette;

- (b)** that the child restraint system that is supplied with the carriage or stroller is to be used; and
- (c)** that if a parcel bag other than one recommended by the manufacturer is used, the carriage or stroller may become unstable.

### Information

**(3)** Every carriage or stroller must carry or be accompanied by legible written information that clearly states, in English and French, the following, with line drawings or photographs illustrating the sequence of steps if needed:

- (a)** how it is to be assembled, if it is sold not fully assembled, and the manufacturer's recommended use positions;
- (b)** how it is to be folded and unfolded, if it is capable of being folded;
- (c)** a warning that care must be taken when folding and unfolding it to prevent finger entrapment;
- (d)** how to operate and adjust the braking device;
- (e)** how the child restraint system is to be used;
- (f)** the manufacturer's recommended maximum weight and height of the child;
- (g)** the maximum load the parcel bag or parcel rack can carry, if a parcel bag or a parcel rack, or both, is provided or there is provision for one or both;
- (h)** a warning that the carriage or stroller will become unstable if the manufacturer's recommended load is exceeded;
- (i)** a warning that the carriage or stroller will become unstable if a parcel bag or parcel rack is used when there is no provision for one; and
- (j)** how it is to be maintained and cleaned.

### Packaging

**15** The packaging in which a carriage or stroller is sold must have indelibly printed on it or permanently affixed

- b)** utiliser l'ensemble de retenue pour enfant qui est fourni avec le landau ou la poussette;
- c)** utiliser un sac de rangement autre que celui recommandé par le fabricant peut rendre le landau ou la poussette instables.

### Renseignements

**(3)** Le landau et la poussette portent, en français et en anglais, les renseignements écrits ci-après qui paraissent de façon claire et qui sont lisibles, intelligibles et étayés au besoin par des dessins au trait ou des photographies illustrant les mêmes renseignements, ou en sont accompagnés :

- a)** s'ils sont vendus en pièces détachées, les instructions de montage et les positions d'utilisation recommandées par le fabricant;
- b)** s'ils sont pliants, la façon de les déplier et de les replier;
- c)** une mise en garde sur les précautions à prendre lors du repliage et du dépliage pour éviter tout coincement des doigts;
- d)** le mode de fonctionnement et de réglage du mécanisme de freinage;
- e)** le mode d'utilisation de l'ensemble de retenue pour enfant;
- f)** la taille et le poids maximaux de l'enfant recommandés par le fabricant;
- g)** s'ils sont, soit dotés d'un sac de rangement et d'un panier de rangement ou d'un de ceux-ci, soit fabriqués de sorte qu'ils peuvent être dotés de l'un ou de l'autre ou des deux, le poids maximal que chacun peut contenir;
- h)** une mise en garde selon laquelle tout poids supérieur à la limite recommandée par le fabricant rendra le landau ou la poussette instable;
- i)** s'ils sont fabriqués de sorte qu'ils ne peuvent pas être dotés d'un sac de rangement ou d'un panier de rangement, une mise en garde selon laquelle l'ajout de l'un de ceux-ci rendra le landau ou la poussette instable;
- j)** les instructions d'entretien et de nettoyage.

### Emballage

**15** L'emballage dans lequel le landau ou la poussette est vendu porte, sous forme d'inscription indélébile ou

to it, in English and French, the information referred to in paragraphs 14(1)(a) and (b).

## Repeal

**16** *The Carriages and Strollers Regulations<sup>1</sup> are repealed.*

## Coming into Force

### Registration

**17** *These Regulations come into force on the day on which they are registered.*

### SCHEDULE 1

(Subsection 4(1) and section 13)

## Inclined Plane Stability Testing

**1** The following method is to be used for testing the stability of a carriage or stroller on an inclined plane:

- (a)** place the carriage or stroller in the manufacturer's recommended use position with the braking device not engaged and with all wheels in contact with a sheet of 19 mm plywood that is inclined 12° to the horizontal and of such a size that all of its wheels are at least 50 mm from any edge;
- (b)** place the backrest of the carriage or stroller in the most upright use position, if it has an adjustable backrest;
- (c)** place a dummy that meets the requirements set out in Schedule 9 in the centre of the seating unit and secure it using the child restraint system;
- (d)** orient the carriage or stroller so that any two adjacent wheels or sets of wheels, in any combination, are in a line parallel to the horizontal;
- (e)** if there is a parcel rack, leave it empty;
- (f)** if there is or is provision for a parcel bag, place the manufacturer's recommended load in the manufacturer's recommended parcel bag;

d'étiquette permanente, en français et en anglais, les renseignements visés aux alinéas 14(1)a) et b).

## Abrogation

**16** *Le Règlement sur les landaus et les poussettes<sup>1</sup> est abrogé.*

## Entrée en vigueur

### Enregistrement

**17** *Le présent règlement entre en vigueur à la date de son enregistrement.*

### ANNEXE 1

(paragraphe 4(1) et article 13)

## Essai de stabilité sur un plan incliné

**1** La méthode servant à vérifier la stabilité du landau et de la poussette sur un plan incliné comprend les opérations suivantes :

- a)** placer, en veillant à ne pas actionner le mécanisme de freinage, le landau ou la poussette dans la position d'utilisation recommandée par le fabricant de façon que chaque roue soit en contact avec un panneau de contreplaqué qui est incliné à 12° par rapport à l'horizontale, est d'une épaisseur de 19 mm et est de dimensions telles que les roues se trouvent à au moins 50 mm de chaque bord;
- b)** placer le dossier du landau ou de la poussette, s'il est réglable, dans la position d'utilisation la plus verticale;
- c)** placer un mannequin conforme aux exigences prévues à l'annexe 9 au centre du siège et l'attacher à l'aide de l'ensemble de retenue pour enfant;
- d)** orienter le landau ou la poussette de sorte que toute combinaison d'une roue ou d'un groupe de roues avec une autre roue ou un autre groupe de roues adjacents soit parallèle à l'horizontale;
- e)** si le landau ou la poussette est doté d'un panier de rangement, ne rien mettre dans celui-ci;

<sup>1</sup> SOR/85-379

<sup>1</sup> DORS/85-379

**(g)** place stops on the sheet of plywood against the wheels in a manner that will prevent the carriage or stroller from moving on the plane but will not prevent it from tipping;

**(h)** note whether the carriage or stroller is still in the manufacturer's recommended use position with all wheels in contact with the sheet of plywood;

**(i)** turn the carriage or stroller clockwise by 90°;

**(j)** repeat the steps set out in paragraphs (a) to (h);

**(k)** repeat the steps set out in paragraphs (i) and (j) two times; and

**(l)** in the case of a multiple occupancy carriage or stroller, perform the test with a dummy that meets the requirements set out in Schedule 9 in each seating unit, one at a time and then with a dummy in each seating unit simultaneously.

**f)** placer, si le landau ou la poussette est doté d'un sac de rangement ou est fabriqué de sorte à pouvoir en être doté, le poids recommandé par le fabricant dans le sac de rangement recommandé par le fabricant;

**g)** placer des blocs sur le panneau contre les roues de façon à empêcher le landau ou la poussette de rouler sur le panneau, mais non de se renverser;

**h)** vérifier si le landau ou la poussette est toujours dans la position d'utilisation recommandée par le fabricant et si toutes ses roues sont toujours en contact avec le panneau;

**i)** faire pivoter le landau ou la poussette à 90° vers la droite;

**j)** répéter les opérations mentionnées aux alinéas a) à h);

**k)** répéter deux fois les opérations mentionnées aux alinéas i) et j));

**l)** dans le cas d'un landau ou d'une poussette à sièges multiples, faire l'essai avec des mannequins conformes aux exigences prévues à l'annexe 9, d'abord avec un mannequin sur un seul siège à la fois, puis simultanément avec un mannequin sur chaque siège.

## SCHEDULE 2

(Subsection 4(2))

### Horizontal Plane Stability Testing for Strollers

**1** The following method is to be used for testing the stability of a stroller on a horizontal plane:

**(a)** place the stroller in the manufacturer's recommended position for use as a stroller with all wheels on a horizontal plane;

**(b)** with no added weight in the seating unit, place the footrest of the stroller in the lowest manufacturer's recommended use position;

**(c)** place a 5 cm wooden cube on the centre of the footrest;

**(d)** apply a force of 200 N vertically downward on the cube;

## ANNEXE 2

(paragraphe 4(2))

### Essai de stabilité de la poussette sur un plan horizontal

**1** La méthode servant à vérifier la stabilité de la poussette sur un plan horizontal comprend les opérations suivantes :

**a)** régler la poussette dans la position recommandée par le fabricant pour être utilisée comme une poussette, de façon que toutes ses roues soient sur un plan horizontal;

**b)** sans ajouter de poids sur le siège, placer le marchepied de la poussette dans la position d'utilisation la plus basse recommandée par le fabricant;

**c)** placer un cube en bois de 5 cm au centre du marchepied;

**d)** appliquer sur le cube une force verticale vers le bas de 200 N;



**(e)** note whether the stroller is still in the manufacturer's recommended use position with all wheels in contact with the horizontal plane; and

**(f)** in the case of a multiple occupancy stroller, perform the test on each footrest, one at a time and then on each footrest simultaneously.

### SCHEDULE 3

(Paragraph 5(1)(b) and section 13)

## Braking Device Testing

**1** The following method is to be used for testing the braking device of a carriage or stroller:

**(a)** place the carriage or stroller in the manufacturer's recommended use position, with the braking device engaged, on a sheet of 19 mm plywood that is covered with 120 grit sandpaper or the equivalent, inclined 12° to the horizontal and of such a size that all of its wheels are at least 50 mm from any edge;

**(b)** place a dummy that meets the requirements set out in Schedule 9 in the centre of each seating unit;

**(c)** place the manufacturer's recommended maximum load as follows:

**(i)** in the case where there is or is provision for a parcel bag, in the manufacturer's recommended parcel bag,

**(ii)** in the case where there is or is provision for a parcel rack, in the manufacturer's recommended parcel rack, and

**(iii)** in the case where there is or is provision for a parcel bag and a parcel rack, in the manufacturer's recommended parcel bag and parcel rack;

**(d)** orient the carriage or stroller so that it is facing uphill;

**(e)** note whether the braking device is still engaged, the rotation of the braked wheels and whether the carriage or stroller has moved;

**(f)** orient the carriage or stroller so that it is facing downhill; and

**e)** vérifier si la poussette est toujours dans la position d'utilisation recommandée par le fabricant et si toutes ses roues sont toujours en contact avec le plan horizontal;

**f)** dans le cas d'une poussette à sièges multiples, faire l'essai sur un seul marchepied à la fois, puis simultanément sur tous les marchepieds.

### ANNEXE 3

(alinéa 5(1)b) et article 13)

## Essai du mécanisme de freinage

**1** La méthode servant à vérifier le mécanisme de freinage du landau et de la poussette comprend les opérations suivantes :

**a)** placer, en veillant à actionner le mécanisme de freinage, le landau ou la poussette dans la position d'utilisation recommandée par le fabricant sur un panneau de contreplaqué recouvert de papier de grain 120, ou son équivalent, qui est incliné à 12° par rapport à l'horizontale, est d'une épaisseur de 19 mm et est de dimensions telles que les roues se trouvent à au moins 50 mm de chaque bord;

**b)** placer un mannequin conforme aux exigences prévues à l'annexe 9 au centre de chaque siège;

**c)** placer le poids maximum recommandé par le fabricant aux endroits ci-après du landau ou de la poussette :

**(i)** dans le cas où ils sont dotés d'un sac de rangement ou sont fabriqués de sorte qu'ils peuvent en être dotés, dans le sac de rangement recommandé par le fabricant,

**(ii)** dans le cas où ils sont dotés d'un panier de rangement ou sont fabriqués de sorte qu'ils peuvent en être dotés, dans le panier de rangement recommandé par le fabricant,

**(iii)** dans le cas où ils sont dotés d'un sac de rangement et d'un panier de rangement ou sont fabriqués de sorte qu'ils peuvent en être dotés, dans le sac de rangement et le panier de rangement recommandés par le fabricant;

**d)** orienter le landau ou la poussette vers le haut de la pente;

**(g)** note whether the braking device is still engaged, the rotation of the braked wheels and whether the carriage or stroller has moved.

#### **SCHEDULE 4**

(Paragraphs 6(b) and (c))

### **Child Restraint System Testing**

**1** The following method is to be used for testing each child restraint system for strollers:

- (a)** secure the stroller so that it cannot move;
- (b)** secure the roller block fixture with the lap belt of the stroller as illustrated in Figure 1;
- (c)** mark the lap belt in any manner to allow observation of any loosening;
- (d)** apply a force of 200 N in the direction perpendicular to the belt as illustrated in Figure 2, in such a way as to allow the rollers to rotate freely, applying the force within a period of one second and maintaining it for 10 seconds;
- (e)** note any loosening or breakage of the fastener of the lap belt;
- (f)** repeat the steps set out in paragraphs (d) and (e) nine times at one-second intervals;
- (g)** repeat the step set out in paragraph (d) using a force of 450 N applied within two seconds;
- (h)** note any breakage or detachment of the anchorages;
- (i)** apply a force of 225 N to the restraint system, using any method, in a direction that places strain on one of the anchorage attachment points, applying the force within a period of two seconds and maintaining it for 10 seconds;
- (j)** note any breakage or detachment of the anchorage; and

**e)** dans le cas où le mécanisme de freinage est toujours actionné, vérifier si les roues bloquées peuvent tourner et si la poussette ou le landau s'est déplacé;

**f)** orienter le landau ou la poussette vers le bas de la pente;

**g)** dans le cas où le mécanisme de freinage est toujours actionné, vérifier si les roues bloquées peuvent tourner et si la poussette ou le landau s'est déplacé.

#### **ANNEXE 4**

(alinéas 6 b) et c))

### **Essai de l'ensemble de retenue pour enfant**

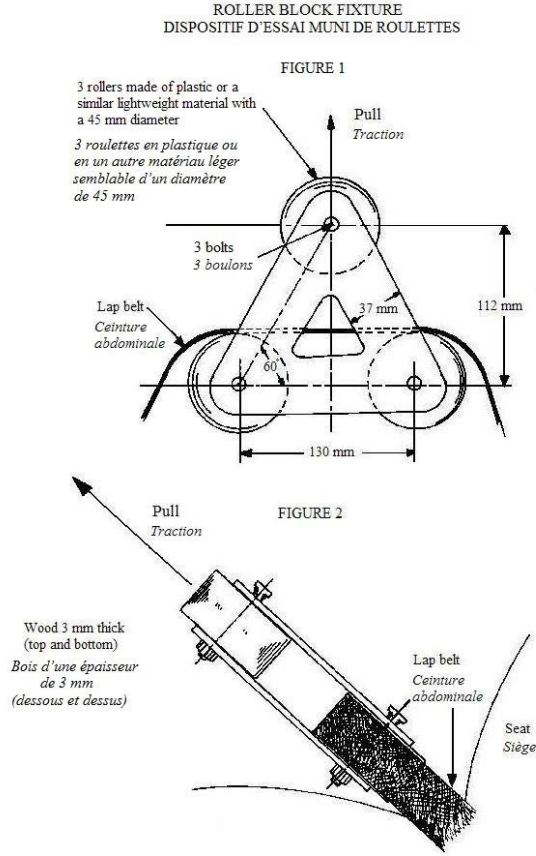
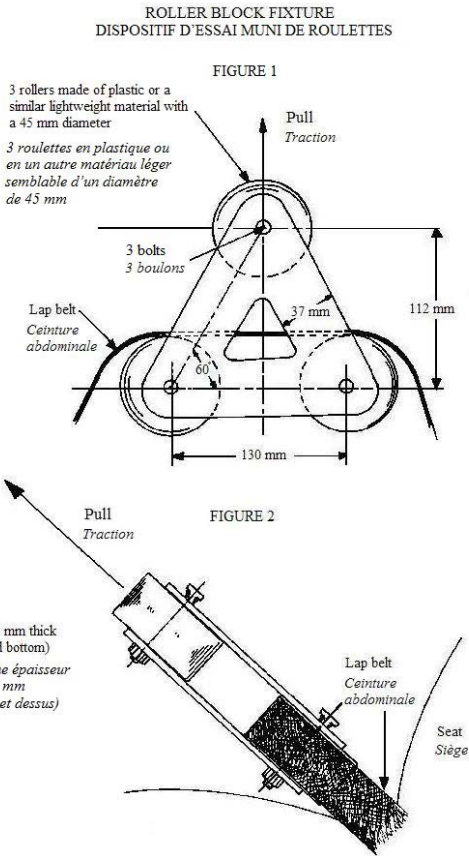
**1** La méthode servant à vérifier chaque ensemble de retenue pour enfant de la poussette comprend les opérations suivantes :

- a)** immobiliser la poussette de sorte qu'elle ne puisse pas se déplacer;
- b)** fixer à l'aide de la ceinture abdominale de la poussette, le dispositif d'essai muni de roulettes illustré à la figure 1;
- c)** faire une marque sur la ceinture abdominale de façon à pouvoir vérifier si la ceinture se desserre;
- d)** appliquer pendant une seconde une force de 200 N perpendiculairement à la ceinture dans la direction illustrée à la figure 2, de sorte que les roulettes tournent librement, puis maintenir cette force pendant dix secondes;
- e)** vérifier si l'attache de la ceinture abdominale s'est desserrée ou brisée;
- f)** répéter les opérations mentionnées aux alinéas d) et e) neuf fois, à intervalles d'une seconde;
- g)** répéter dans les deux secondes suivantes l'opération mentionnée à l'alinéa d) en appliquant une force de 450 N;
- h)** vérifier si les dispositifs d'ancrage se sont détachés ou brisés;
- i)** appliquer sur l'ensemble de retenue, de n'importe quelle façon, pendant deux secondes une force de 225 N dans une direction telle que la force soit exercée sur un des points d'attache de l'un des dispositifs d'ancrage, puis maintenir cette force pendant dix secondes;

**(k)** repeat the steps set out in paragraphs (i) and (j) for each of the remaining anchorage attachment points.

**j)** vérifier si le dispositif d’ancrage s’est détaché ou brisé;

**k)** répéter les opérations mentionnées aux alinéas i) et j) pour chacun des autres points d’attache des autres dispositifs d’ancrage.



**SCHEDULE 5**

(Paragraphs 7(1)(a) and (2)(a) and section 13)

**Latching System Testing**

**1** The following method is to be used for testing the latching system of a carriage or stroller that folds:

- (a)** erect the carriage or stroller in the manufacturer’s recommended use position;
- (b)** place a 2 kg bag of sand in the centre of each seating unit;

**ANNEXE 5**

(alinéas 7(1)a) et (2)a) et article 13)

**Essai du dispositif d’enclenchement**

**1** La méthode servant à vérifier le dispositif d’enclenchement du landau et de la poussette pliants comprend les opérations suivantes :

- a)** monter le landau ou la poussette dans la position d’utilisation recommandée par le fabricant;
- b)** placer un sac de sable de 2 kg au centre de chaque siège;

**(c)** secure the carriage or stroller to a horizontal surface in a manner that does not impede the normal folding action;

**(d)** apply a force of 200 N

**(i)** at the location normally associated with the folding action but not directly to the latching device itself, and

**(ii)** in the direction normally associated with the manufacturer's recommended method of folding;

**(e)** note whether the carriage or stroller is still latched in the manufacturer's recommended use position;

**(f)** repeat the steps set out in paragraphs (d) and (e) four times within two minutes; and

**(g)** fold the carriage or stroller 100 times and then repeat the steps set out in paragraphs (a) to (e).

**2** The following method is to be used for testing the safety device of a carriage or stroller that folds:

**(a)** erect the carriage or stroller in the manufacturer's recommended use position with the latching device released;

**(b)** apply a force of 200 N at the location and in the direction normally associated with the folding action of the carriage or stroller;

**(c)** note the amount of folding movement, if any; and

**(d)** repeat the steps set out in paragraphs (a) to (c) with a dummy that meets the requirements set out in Schedule 9, placed in the centre of each seating unit.

## SCHEDULE 6

(Sections 8 and 13)

### Structural Integrity Testing

**1** The following method is to be used for testing the structural integrity of a carriage or stroller:

**(a)** erect the carriage or stroller in the manufacturer's recommended use position with all wheels on a horizontal surface and each footrest in the lowest manufacturer's recommended use position;

**(b)** place a test mass of 40 kg in each seating unit of the carriage and 60 kg in each seating unit of the stroller;

**(c)** immobiliser le landau ou la poussette sur une surface horizontale de manière à ne pas gêner son repliage normal;

**(d)** appliquer une force de 200 N de la façon suivante :

**(i)** à l'endroit où se produit normalement le repliage, mais pas directement sur le mécanisme d'enclenchement,

**(ii)** dans la direction normalement associée à la méthode de repliage recommandée par le fabricant;

**(e)** vérifier si le landau ou la poussette est demeuré enclenché dans la position d'utilisation recommandée par le fabricant;

**(f)** répéter les opérations mentionnées aux alinéas d) et e) quatre fois, à intervalles de deux minutes;

**(g)** replier le landau ou la poussette cent fois et répéter les opérations mentionnées aux alinéas a) à e).

**2** La méthode servant à vérifier le dispositif de sécurité du landau et de la poussette pliants comprend les opérations suivantes :

**(a)** monter le landau ou la poussette dans la position d'utilisation recommandée par le fabricant, le mécanisme d'enclenchement déclenché;

**(b)** appliquer une force de 200 N à l'endroit où se produit normalement le repliage et dans la direction qui y est normalement associée;

**(c)** vérifier l'amplitude du repliage, le cas échéant;

**(d)** répéter les opérations mentionnées aux alinéas a) à c) en plaçant un mannequin conforme aux exigences prévues à l'annexe 9 au centre de chaque siège.

## ANNEXE 6

(articles 8 et 13)

### Essai de solidité structurale

**1** La méthode servant à vérifier la solidité structurale du landau et de la poussette comprend les opérations suivantes :

**(a)** monter, sur une surface horizontale, le landau ou la poussette dans la position d'utilisation recommandée par le fabricant de façon que toutes ses roues soient en contact avec la surface et que chaque marchepied soit dans la position d'utilisation la plus basse recommandée par le fabricant;

- (c)** maintain the test mass for two minutes;
- (d)** note any damage to the carriage or stroller;
- (e)** place a 70 mm × 150 mm × 25 mm wooden block on the centre of each footrest, if provided;
- (f)** place a test mass of 20 kg on each block for two minutes; and
- (g)** note any damage to the carriage or stroller.

- b)** placer sur chaque siège un poids, dans le cas d'un landau, de 40 kg et, dans le cas d'une poussette, de 60 kg;
- c)** laisser le poids en place pendant deux minutes;
- d)** vérifier tout dommage subi par le landau ou la poussette;
- e)** placer un bloc de bois mesurant 70 mm sur 150 mm sur 25 mm au centre de chaque marchepied, le cas échéant;
- f)** placer un poids de 20 kg sur chaque bloc et les laisser en place pendant deux minutes;
- g)** vérifier tout dommage subi par le landau ou la poussette.

**SCHEDULE 7**

(Sections 9 and 13)

**Wheel Integrity Testing**

**1** The following method is to be used for testing the wheel attachment of a carriage or stroller:

- (a)** mount a wheel and axle in a test fixture as illustrated in the figure;
- (b)** apply a force of 450 N to the axle, as illustrated in the figure, at a rate of loading not exceeding 450 N/min;
- (c)** maintain the force for a period of two minutes;
- (d)** reduce the load to zero at a rate not exceeding 450 N/min;
- (e)** note whether the wheel has become detached or suffered loss of function; and
- (f)** repeat the steps set out in paragraphs (a) to (e) for each of the other wheels of the carriage or stroller.

**ANNEXE 7**

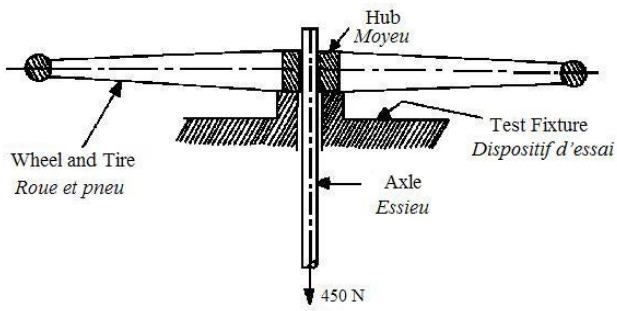
(article 9 et 13)

**Essai de solidité des roues**

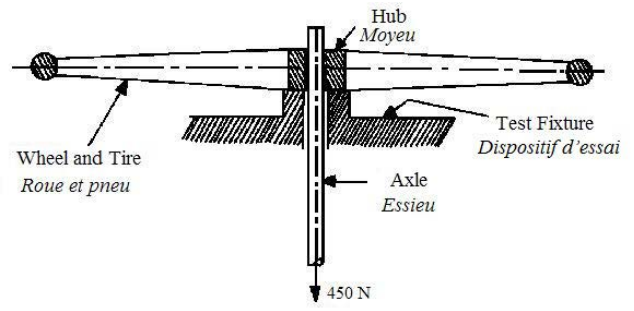
**1** La méthode servant à vérifier la fixation des roues du landau et de la poussette comprend les opérations suivantes :

- a)** installer une roue et son essieu dans le dispositif d'essai illustré à la figure;
- b)** appliquer, tel qu'il est illustré à la figure, une force de 450 N sur l'essieu, à une vitesse de mise en charge maximale de 450 N/min;
- c)** maintenir la force pendant deux minutes;
- d)** réduire la mise en charge à zéro à une vitesse de mise en charge maximale de 450 N/min;
- e)** vérifier si la roue s'est détachée ou si elle fonctionne moins bien;
- f)** répéter les opérations mentionnées aux alinéas a) à e) pour chacune des autres roues du landau ou de la poussette.

Figure



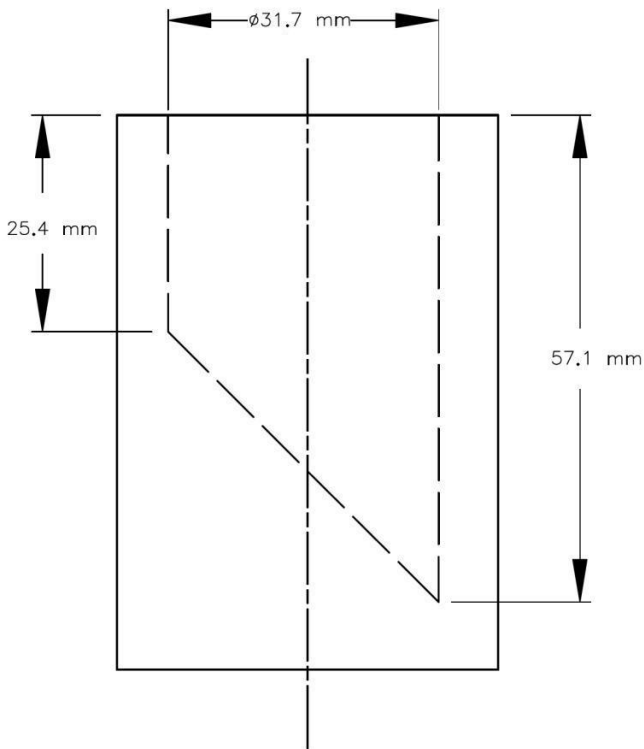
Figure



**SCHEDULE 8**

(Section 11)

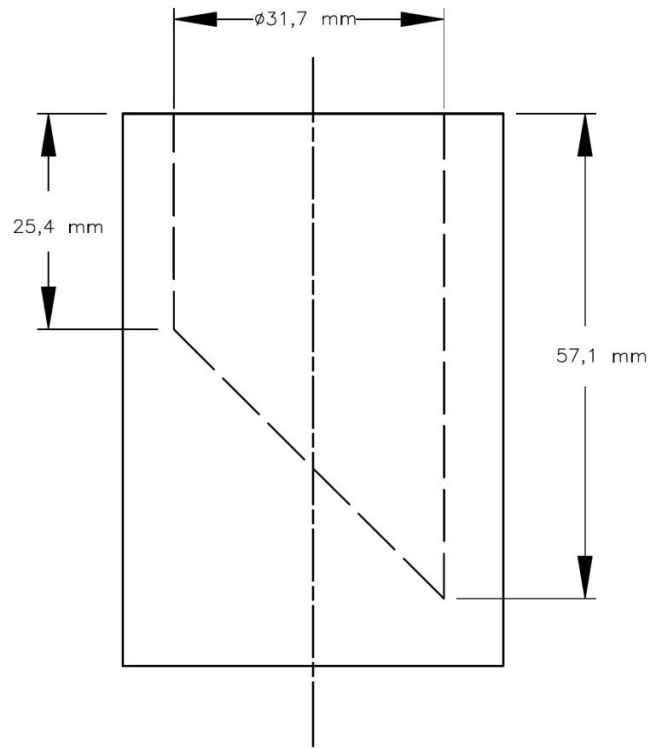
**Small Parts Cylinder**



**ANNEXE 8**

(article 11)

**Cylindre pour petites pièces**



**SCHEDULE 9**

(Schedules 1, 3 and 5)

**Dummy for Testing Purposes**

**1** A dummy that is to be used for testing purposes in accordance with these Regulations must be made from the following materials:

- (a)** sand having an approximate density of 1 600 kg/m<sup>3</sup>; and
- (b)** pre-shrunk 368.54 g marine canvas.

**2** A dummy that is to be used for testing purposes in accordance with these Regulations must be made in the following manner:

- (a)** cut canvas to obtain a piece that is approximately 500 mm × 650 mm;
- (b)** fold it and stitch side and bottom seams to form a bag that is 475 mm × 300 mm;
- (c)** turn raw edges to the inside;
- (d)** fill it with dry sand to obtain a mass of 20 kg; and
- (e)** stitch the top edge closed to obtain a bag with finished dimensions of 450 mm × 300 mm.

**N.B. The Regulatory Impact Analysis Statement for these Regulations appears at page 2691, following SOR/2016-164.**

**ANNEXE 9**

(annexes 1, 3 et 5)

**Mannequin servant aux essais**

**1** Le mannequin utilisé pour les essais prévus par le présent règlement est fabriqué des matériaux suivants :

- a)** du sable d'une masse volumique d'environ 1 600 kg/m<sup>3</sup>;
- b)** une toile à voile préalablement rétrécie de 368,54 gr.

**2** Le mannequin utilisé pour les essais prévus par le présent règlement est fabriqué de la façon suivante :

- a)** tailler la toile à voile de façon à obtenir un morceau d'environ 500 mm sur 650 mm;
- b)** plier la toile et coudre le bas et les côtés de façon à former un sac de 475 mm sur 300 mm;
- c)** retourner le sac de sorte que les coutures soient à l'intérieur;
- d)** remplir le sac de sable sec de façon à obtenir une masse de 20 kg;
- e)** coudre le haut du sac de sorte que ses dimensions définitives soient de 450 mm sur 300 mm.

**N.B. Le Résumé de l'étude d'impact de la réglementation de ce règlement se trouve à la page 2691, à la suite du DORS/2016-164.**

Registration  
SOR/2016-168 June 22, 2016

CANADA CONSUMER PRODUCT SAFETY ACT

### Children's Jewellery Regulations

P.C. 2016-595 June 21, 2016

His Excellency the Governor General in Council, on the recommendation of the Minister of Health, pursuant to section 37 of the *Canada Consumer Product Safety Act*<sup>a</sup>, makes the annexed *Children's Jewellery Regulations*.

### Children's Jewellery Regulations

## Interpretation

### Definitions

1 The following definitions apply in these Regulations.

**children's jewellery** means jewellery that is manufactured, sized, decorated, packaged, advertised or sold in a manner that appeals primarily to children under 15 years of age but does not include merit badges, medals for achievement or other similar objects normally worn only occasionally. (*bijoux pour enfants*)

**good laboratory practices** means practices that are in accordance with the principles set out in the Organisation for Economic Co-operation and Development document entitled *OECD Principles of Good Laboratory Practice*, Number 1 of the *OECD Series on Principles of Good Laboratory Practice and Compliance Monitoring*, ENV/MC/CHEM(98)17, the English version of which is dated January 21, 1998 and the French version of which is dated March 6, 1998. (*bonnes pratiques de laboratoire*)

## Requirement

### Lead content

2 Children's jewellery, when tested using good laboratory practices, must not contain more than 600 mg/kg of lead, not more than 90 mg/kg of which may be migratable lead.

<sup>a</sup> S.C. 2010, c. 21

Enregistrement  
DORS/2016-168 Le 22 juin 2016

LOI CANADIENNE SUR LA SÉCURITÉ DES PRODUITS DE CONSOMMATION

### Règlement sur les bijoux pour enfants

C.P. 2016-595 Le 21 juin 2016

Sur recommandation de la ministre de la Santé et en vertu de l'article 37 de la *Loi canadienne sur la sécurité des produits de consommation*<sup>a</sup>, Son Excellence le Gouverneur général en conseil prend le *Règlement sur les bijoux pour enfants*, ci-après.

### Règlement sur les bijoux pour enfants

## Définitions

### Définitions

1 Les définitions qui suivent s'appliquent au présent règlement.

**bijoux pour enfants** Bijoux qui, du fait de leur mode de fabrication, grosseur, ornementation, emballage, publicité ou mode de vente, plaisent principalement à des enfants de moins de quinze ans. Sont exclus de la présente définition les insignes de mérite, les médailles d'accomplissement et autres objets similaires qui, en général, ne sont portés qu'occasionnellement. (*children's jewellery*)

**bonnes pratiques de laboratoire** Pratiques conformes aux principes énoncés dans le document de l'Organisation de coopération et de développement économiques intitulé *Les Principes de l'OCDE de Bonnes pratiques de laboratoire*, numéro 1 de la *Série sur les Principes de Bonnes pratiques de laboratoire et vérification du respect de ces Principes*, ENV/MC/CHEM(98)17, daté du 6 mars 1998 dans sa version française et du 21 janvier 1998 dans sa version anglaise. (*good laboratory practices*)

## Exigence

### Teneur en plomb

2 Les bijoux pour enfants, lors de leur mise à l'essai faite conformément aux bonnes pratiques de laboratoire, ne peuvent contenir plus de 600 mg/kg de plomb, dont la lixivibilité ne peut être supérieure à 90 mg/kg.

<sup>a</sup> L.C. 2010, ch. 21



## Repeal

**3** The *Children's Jewellery Regulations*<sup>1</sup> are repealed.

## Coming into Force

### Registration

**4** These Regulations come into force on the day on which they are registered.

**N.B.** The Regulatory Impact Analysis Statement for these Regulations appears at page 2691, following SOR/2016-164.

## Abrogation

**3** Le *Règlement sur les bijoux pour enfants*<sup>1</sup> est abrogé.

## Entrée en vigueur

### Enregistrement

**4** Le présent règlement entre en vigueur à la date de son enregistrement.

**N.B.** Le Résumé de l'étude d'impact de la réglementation de ce règlement se trouve à la page 2691, à la suite du DORS/2016-164.

---

<sup>1</sup> SOR/2011-19

---

<sup>1</sup> DORS/2011-19

Registration  
SOR/2016-169 June 22, 2016

CANADA CONSUMER PRODUCT SAFETY ACT

### Children's Sleepwear Regulations

P.C. 2016-596 June 21, 2016

His Excellency the Governor General in Council, on the recommendation of the Minister of Health, pursuant to section 37 of the *Canada Consumer Product Safety Act*<sup>a</sup>, makes the annexed *Children's Sleepwear Regulations*.

### Children's Sleepwear Regulations

## Interpretation

### Definitions

1 The following definitions apply in these Regulations.

**CGSB** means the Canadian General Standards Board. (*ONGC*)

**char length** means the maximum extent of the damaged length of a material that has been subjected to the tests set out in these Regulations. (*longueur carbonisée*)

**loose-fitting sleepwear** means children's nightgowns, nightshirts, dressing gowns, bathrobes, housecoats, robes, pyjamas and baby-doll pyjamas in sizes up to and including 14X, other than sleepwear designed for infants weighing up to 7 kg, sleepwear designed for use in a hospital, polo pyjamas and sleepers. (*vêtement de nuit ample*)

**OECD** means the Organisation for Economic Cooperation and Development. (*OCDE*)

**tight-fitting sleepwear** means any children's sleepwear in sizes up to and including 14X other than loose-fitting sleepwear. It includes

- (a) sleepwear designed for infants weighing up to 7 kg;

Enregistrement  
DORS/2016-169 Le 22 juin 2016

LOI CANADIENNE SUR LA SÉCURITÉ DES PRODUITS DE CONSOMMATION

### Règlement sur les vêtements de nuit pour enfants

C.P. 2016-596 Le 21 juin 2016

Sur recommandation de la ministre de la Santé et en vertu de l'article 37 de la *Loi canadienne sur la sécurité des produits de consommation*<sup>a</sup>, Son Excellence le Gouverneur général en conseil prend le *Règlement sur les vêtements de nuit pour enfants*, ci-après.

### Règlement sur les vêtements de nuit pour enfants

## Définitions

### Définitions

1 Les définitions qui suivent s'appliquent au présent règlement.

**longueur carbonisée** Étendue maximale de la surface endommagée du tissu mis à l'essai conformément au présent règlement. (*char length*)

**OCDE** L'Organisation de coopération et de développement économiques. (*OECD*)

**ONGC** L'Office des normes générales du Canada. (*CGSB*)

**vêtement de nuit ajusté** Vêtement de nuit pour enfants, à l'exception du vêtement de nuit ample, dont la taille maximale est 14X. Sont notamment visés les vêtements suivants :

- a) celui conçu pour tout enfant pesant jusqu'à 7 kg;
- b) celui conçu pour être utilisé dans un hôpital;
- c) le pyjama polo;
- d) la dormeuse. (*tight-fitting sleepwear*)

<sup>a</sup> S.C. 2010, c. 21

<sup>a</sup> L.C. 2010, ch. 21

- (b) sleepwear designed for use in a hospital;
- (c) polo pyjamas; and
- (d) sleepers. (*vêtement de nuit ajusté*)

## Specifications

### Tight-fitting sleepwear

**2** Tight-fitting sleepwear when tested in accordance with the CGSB standard CAN/CGSB-4.2 No. 27.5, entitled *Textile Test Methods: Flame Resistance — 45° Angle Test — One-Second Flame Impingement*, as amended from time to time, must have a time of flame spread of more than seven seconds.

### Loose-fitting sleepwear — flame resistance test

**3 (1)** Loose-fitting sleepwear, when tested in accordance with Schedule 1, must have

- (a) an average char length for five specimens that does not exceed 178 mm; and
- (b) not more than one specimen with a char length equal to the full length of the specimen.

### Loose-fitting sleepwear — other tests

**(2)** Loose-fitting sleepwear that is treated with a flame retardant, any component that is extracted or broken down from such treated sleepwear and any flame retardant that is used to treat the sleepwear must not cause any of the following consequences:

- (a) acute lethality as a result of oral exposure to a dose of 500 mg/kg body weight or less or as a result of dermal exposure to a dose of 1000 mg/kg body weight or less when tested for acute oral toxicity or acute dermal toxicity in accordance with section 1 or 2, as the case may be, of Schedule 2;
- (b) an effect graded at a mean greater than 1 for erythema formation or for edema formation measured at any specified time when tested for dermal irritation in accordance with section 3 of Schedule 2;
- (c) when tested for dermal sensitisation in accordance with section 4 of Schedule 2, a response in greater than 15% of the test animals when using the Draize Test or

**vêtement de nuit ample** Robe de nuit, chemise de nuit, robe de chambre, sortie-de-bain, robe d'intérieur, peignoir, pyjama ou nuisette dont la taille maximale est 14X pour enfants, à l'exception du vêtement de nuit conçu pour tout enfant pesant jusqu'à 7 kg, de celui conçu pour être utilisé dans un hôpital, du pyjama polo et de la dormeuse. (*loose-fitting sleepwear*)

## Caractéristiques techniques

### Vêtements de nuit ajusté

**2** Le temps minimal de propagation de la flamme pour le vêtement de nuit ajusté doit, lors de sa mise à l'essai faite conformément à la norme CAN/CGSB-4.2 n° 27.5 de l'ONGC, intitulée *Méthodes pour épreuves textiles : Essai de résistance à l'inflammation sous un angle de 45° — Application de la flamme pendant une seconde*, avec ses modifications successives, être supérieur à sept secondes.

### Vêtements de nuit ample — essai de résistance à la flamme

**3 (1)** Le vêtement de nuit ample satisfait, lors de sa mise à l'essai faite conformément à l'annexe 1, aux exigences suivantes :

- a) la longueur carbonisée moyenne de ses cinq échantillons ne dépasse pas 178 mm;
- b) au plus un de ses échantillons est carbonisé sur toute sa longueur.

### Vêtements de nuit ample — divers essais

**(2)** Le vêtement de nuit ample ignifugé, l'ignifugeant utilisé pour le traiter et toute substance obtenue par extraction ou par décomposition d'un tel vêtement ne doivent entraîner aucune des conséquences suivantes :

- a) une létalité aiguë à la suite de l'exposition orale à une dose égale ou inférieure à 500 mg/kg de poids corporel ou de l'exposition dermique à une dose égale ou inférieure à 1 000 mg/kg de poids corporel lors d'essais de toxicité orale ou cutanée aiguës faits conformément aux méthodes d'essai prévues aux articles 1 ou 2 de l'annexe 2, selon le cas;
- b) un effet classé dans une catégorie moyenne supérieure à 1 pour la formation d'érythèmes ou d'œdèmes mesurée à n'importe quel moment lors des essais pour déterminer l'irritation cutanée faits conformément à la méthode d'essai prévue à l'article 3 de l'annexe 2;
- c) une réaction, lors des essais de sensibilisation de la peau faits conformément à l'article 4 de l'annexe 2, soit

the Buehler Test or in greater than 30% of the test animals when using one of the five other tests, in which an adjuvant is incorporated, that are specified in the OECD Test No. 406 that is referred to in that section;

**(d)** gene mutation or chromosomal aberration when tested for mutagenicity in accordance with section 5 of Schedule 2; or

**(e)** tumors when tested for tumorigenicity in accordance with section 6 of Schedule 2.

## Labelling

### Loose-fitting sleepwear

**4** Loose-fitting sleepwear that is treated with a flame retardant must have a label that is permanently affixed to it that displays in a clear and legible manner

**(a)** the words “flame retardant” and “ignifugeant”; and

**(b)** instructions in English and in French for the care of the sleepwear, particularly cleaning procedures, to ensure that it is not exposed to agents or treatments that could reduce its flame resistance.

## Repeal

**5** The *Children’s Sleepwear Regulations*<sup>1</sup> are repealed.

## Coming into Force

### Registration

**6** These Regulations come into force on the day on which they are registered.

chez plus de 15 % des animaux soumis aux essais de Draize ou de Buehler, soit chez plus de 30 % des animaux soumis à l’une des cinq autres méthodes d’essai qui sont prévues dans l’essai n° 406 de l’OCDE visé à cet article et qui incluent l’utilisation d’un adjuvant;

**d)** une mutation de gène ou une aberration chromosomique lors des essais de mutagénicité faits conformément à l’article 5 de l’annexe 2;

**e)** une tumeur lors des essais pour la tumorigénicité faits conformément à l’article 6 de l’annexe 2.

## Étiquetage

### Vêtements de nuit ample

**4** Le vêtement de nuit ample ignifugé porte une étiquette permanente sur laquelle figurent, de façon à paraître clairement et à être lisibles, les renseignements suivants :

**a)** les mots « ignifugeant » et « flame retardant »;

**b)** des instructions en français et en anglais pour l’entretien du vêtement de nuit, notamment la façon de le nettoyer, afin qu’il ne soit pas exposé à des agents ni à des traitements qui pourraient réduire sa résistance à la flamme.

## Abrogation

**5** Le *Règlement sur les vêtements de nuit pour enfants*<sup>1</sup> est abrogé.

## Entrée en vigueur

### Enregistrement

**6** Le présent règlement entre en vigueur à la date de son enregistrement.

<sup>1</sup> SOR/2011-15

<sup>1</sup> DORS/2011-15

**SCHEDULE 1**

(Subsection 3(1))

**Flame Resistance Test****Washing, Drying and Dry Cleaning Procedures**

**1 (1)** Subject to subsection (2), loose-fitting sleepwear that is not treated with a flame retardant must be subjected to one washing cycle in accordance with the procedure set out in section 3, with the exception of paragraphs (b) and (e), followed by one drying cycle in accordance with the procedure set out in section 4.

**(2)** If the label of loose-fitting sleepwear that is not treated with a flame retardant displays the words “dry clean only”, the sleepwear must be dry cleaned once in accordance with the procedure set out in Method 30.3, the National Standard of Canada CAN2-4.2-M77, *Procedure for the Removal of Flame Retardant Treatments from Textile Products*, published by CGSB in May 1980, with the exception of sections 3.2 and 5.5 to 5.7 of the method.

**2 (1)** Subject to subsections (2) and (3), loose-fitting sleepwear that is treated with a flame retardant must be subjected to 20 successive washing cycles in accordance with the procedure set out in section 3, followed by one drying cycle in accordance with the procedure set out in section 4.

**(2)** If the label of loose-fitting sleepwear that is treated with a flame retardant displays the words “do not bleach”, the sleepwear must be subjected to 20 successive washing cycles in accordance with the procedure set out in section 3, with the exception of paragraph (e), followed by one drying cycle in accordance with the procedure set out in section 4.

**(3)** If the label of loose-fitting sleepwear that is treated with a flame retardant displays the words “dry clean only”, the sleepwear must be dry cleaned five times successively in accordance with the procedure referred to in subsection 1(2).

**Washing Procedure**

**3** The apparatus and washing procedure set out in sections 4.1 and 6, respectively, of Method 58, the National Standard of Canada CAN2-4.2-M77, *Colour Fastness and Dimensional Change in Domestic Laundering of Textiles*,

**ANNEXE 1**

(paragraphe 3(1))

**Essai de résistance à la flamme****Méthode de lavage, de séchage et de nettoyage à sec**

**1 (1)** Sous réserve du paragraphe (2), le vêtement de nuit ample non traité au moyen d'un ignifugeant est lavé une fois conformément à la méthode visée à l'article 3, exception faite des alinéas b) et e), puis est séché une fois conformément à la méthode visée à l'article 4.

**(2)** Le vêtement de nuit ample non traité au moyen d'un ignifugeant doit, si son étiquette porte la mention « nettoyage à sec seulement », être nettoyé à sec une fois conformément à la méthode 30.3 de la norme nationale du Canada CAN2-4.2-M77, intitulée *Mode de suppression des agents ignifuges dans les produits textiles* et publiée en mai 1980 par l'ONGC, exception faite des articles 3.2 et 5.5 à 5.7 de cette méthode.

**2 (1)** Sous réserve des paragraphes (2) et (3), le vêtement de nuit ample ignifugé est lavé vingt fois de suite conformément à la méthode visée à l'article 3, puis est séché une fois conformément à la méthode visée à l'article 4.

**(2)** Le vêtement de nuit ample ignifugé doit, si son étiquette porte la mention « blanchiment interdit », être lavé vingt fois de suite conformément à la méthode visée à l'article 3, exception faite de l'alinéa e), puis séché une fois conformément à la méthode visée à l'article 4.

**(3)** Le vêtement de nuit ample ignifugé doit, si son étiquette porte la mention « nettoyage à sec seulement », être nettoyé à sec cinq fois de suite conformément à la méthode visée au paragraphe 1(2).

**Méthode de lavage**

**3** L'appareillage et la méthode de lavage prévus respectivement aux articles 4.1 et 6 de la méthode 58 de la norme nationale du Canada CAN2-4.2-M77, intitulée *Solidité de la couleur et du changement dimensionnel au*

published by CGSB in December 1984, must be used, with the following modifications:

- (a) the temperature of the wash water must be maintained between 58°C and 62°C;
- (b) the hardness of the wash water must be less than 50 ppm of calcium carbonate;
- (c) for automatic washing machines, the washing cycle must be set for normal washing cycle;
- (d) a synthetic detergent that conforms to CGSB standard 2-GP-115M, *Standard for Detergent, Laundry, Powder, Built*, dated January 1979, must be used; and
- (e) a bleaching agent containing sodium hypochlorite that produces 0.015% of available chlorine when it is added to the washing solution must be used.

## Drying Procedure

**4** The apparatus and drying procedure set out in sections 4.2 and 7.5, respectively, of Method 58, the National Standard of Canada CAN2-4.2-M77, *Colour Fastness and Dimensional Change in Domestic Laundering of Textiles*, published by CGSB in December 1984, must be used.

## Specimen Preparation and Testing

**5 (1)** Four specimens measuring 89 mm × 254 mm must be cut from the loose-fitting sleepwear that has been washed and dried or dry cleaned in accordance with sections 1 to 4, in such a manner that two specimens are cut in the lengthwise direction and two are cut in the crosswise direction of the sleepwear. The specimens cut from sleepwear made from a multilayered fabric must include all layers of the fabric and must be held in the relative positions they occupy. The direction in which each specimen was cut must be indicated on the specimen.

**(2)** The four specimens must be tested in accordance with the procedures set out in paragraphs 1616.5(a) and (b) and subparagraphs 1616.5(c)(1) to (3) of Standard FF 5-74 of the United States Consumer Product Safety Commission, *Standard for the Flammability of Children's Sleepwear: Sizes 7 through 14*, published January 1, 1985 in the *Code of Federal Regulations*, Part 1000 to end.

*blanchissage domestique des textiles* et publiée en décembre 1984 par l'ONGC, doivent être utilisés compte tenu des modifications suivantes :

- a) maintien de la température de l'eau de lavage entre 58 °C et 62 °C;
- b) maintien de la quantité de carbonate de calcium de l'eau de lavage à moins de 50 ppm;
- c) s'agissant d'une lessiveuse automatique, réglage au cycle normal;
- d) utilisation d'un détergent synthétique conforme à la norme 2-GP-115M de l'ONGC, intitulée *Détergent de blanchissage, en poudre, additionné d'adjuvants actifs* et daté de janvier 1979;
- e) s'agissant de l'ajout d'un agent de blanchiment, utilisation d'un agent contenant de l'hypochlorite de sodium et produisant une concentration de chlore égale à 0,015 %.

## Méthode de séchage

**4** L'appareillage et la méthode de séchage prévus respectivement aux articles 4.2 et 7.5 de la méthode 58 de la norme nationale du Canada CAN2-4.2-M77, intitulée *Solidité de la couleur et du changement dimensionnel au blanchissage domestique des textiles* et publiée en décembre 1984 par l'ONGC, doivent être utilisés.

## Préparation des échantillons et essai

**5 (1)** Quatre échantillons de 89 mm sur 254 mm sont coupés du vêtement de nuit ample lavé et séché ou nettoyé à sec, conformément aux méthodes prévues aux articles 1 à 4, dont deux sont coupés dans le sens de la chaîne et deux dans le sens de la trame. Les échantillons du vêtement de nuit à couches multiples incluent toutes ces couches dans leur position originale. Le sens dans lequel chaque échantillon a été coupé est indiqué sur celui-ci.

**(2)** Les quatre échantillons sont soumis à l'essai conformément aux alinéas 1616.5(a) et (b) et aux sous-alinéas 1616.5(c)(1) à (3) de la norme FF 5-74 de la Consumer Product Safety Commission des États-Unis, intitulée *Standard for the Flammability of Children's Sleepwear: Sizes 7 through 14* et publiée le 1<sup>er</sup> janvier 1985 dans le code intitulé *Code of Federal Regulations*, partie 1000 à la fin.

**(3)** The average char lengths for the two specimens cut in the lengthwise direction and for the two specimens cut in the crosswise direction must be determined.

**(4)** A fifth specimen must be cut in the same direction as the specimens having the longer average char length and tested in accordance with the procedures referred to in subsection (2).

**(5)** The char length, the direction in which each of the five specimens tested was cut and the average char length of the five specimens must be recorded.

## SCHEDULE 2

(Subsection 3(2))

### Toxicity Test

**1** Acute oral toxicity must be assessed in accordance with OECD Test No. 401, “Acute Oral Toxicity”, published May 12, 1981 in the *OECD Guidelines for Testing of Chemicals*.

**2** Acute dermal toxicity must be assessed in accordance with OECD Test No. 402, “Acute Dermal Toxicity”, published May 12, 1981 in the OECD Guidelines referred to in section 1.

**3** Dermal irritation must be assessed in accordance with OECD Test No. 404, “Acute Dermal Irritation/Corrosion”, published May 12, 1981 in the OECD Guidelines referred to in section 1.

**4** Dermal sensitisation must be assessed in accordance with OECD Test No. 406, “Skin Sensitisation”, published May 12, 1981 in the OECD Guidelines referred to in section 1.

**5** Mutagenicity must be assessed in accordance with the “OECD Guidelines on Genetic Toxicology Testing and Guidance on the Selection and Application of Assays”, published May 15, 1986 by OECD, which include the tests referred to in paragraphs (a) to (c), as well as in accordance with the third level of concern (LOC III) of the federal “Guidelines on the Use of Mutagenicity Tests in the Toxicological Evaluation of Chemicals”, published by

**(3)** La longueur carbonisée moyenne des deux échantillons coupés dans le sens de la chaîne et celle des deux échantillons coupés dans le sens de la trame doivent être déterminées.

**(4)** Un cinquième échantillon est coupé dans le même sens que celui des échantillons ayant la longueur carbonisée moyenne la plus longue puis est soumis à l'essai selon la méthode visée au paragraphe (2).

**(5)** La longueur carbonisée, le sens dans lequel chacun des cinq échantillons soumis à l'essai a été coupé et la longueur carbonisée moyenne des cinq échantillons sont consignés.

## ANNEXE 2

(paragraphe 3(2))

### Essai de toxicité

**1** La toxicité orale aiguë est évaluée conformément à l'essai n° 401 intitulé « Toxicité orale aiguë », publié le 12 mai 1981 et inclus dans la norme de l'OCDE intitulée *Lignes directrices de l'OCDE pour les essais de produits chimiques*.

**2** La toxicité cutanée aiguë est évaluée conformément à l'essai n° 402 intitulé « Toxicité cutanée aiguë », publié le 12 mai 1981 et inclus dans la norme de l'OCDE visée à l'article 1.

**3** L'irritation cutanée est évaluée conformément à l'essai n° 404 intitulé « Effet irritant/corrosif aigu sur la peau », publié le 12 mai 1981 et inclus dans la norme de l'OCDE visée à l'article 1.

**4** La sensibilisation de la peau est évaluée conformément à l'essai n° 406 intitulé « Sensibilisation de la peau », publié le 12 mai 1981 et inclus dans la norme de l'OCDE visée à l'article 1.

**5** La mutagénicité est évaluée conformément aux lignes directrices intitulées « OECD Guidelines on Genetic Toxicology Testing and Guidance on the Selection and Application of Assays », publiées par l'OCDE le 15 mai 1986, qui comprennent les essais ci-après visés aux alinéas a) à c), ainsi que selon le niveau de préoccupation élevé (NDP III) des « Lignes directrices sur l'utilisation des tests de mutagénicité pour l'évaluation toxicologique des produits

Health and Welfare Canada and Environment Canada in 1986, in regard to the tests referred to in paragraph (d):

**(a)** to test *in vitro* gene mutation:

**(i)** OECD Test No. 471, “Genetic Toxicology: *Salmonella typhimurium*, Reverse Mutation Assay”, published May 26, 1983 in the OECD Guidelines referred to in section 1,

**(ii)** OECD Test No. 476, “Genetic Toxicology: *In vitro* Mammalian Cell Gene Mutation Tests”, published April 4, 1984 in the OECD Guidelines referred to in section 1, or

**(iii)** OECD Test No. 480, “Genetic Toxicology: *Saccharomyces cerevisiae*, Gene Mutation Assay”, adopted October 23, 1986 by the OECD and included in the OECD Guidelines referred to in section 1;

**(b)** to test *in vitro* mammalian chromosomal aberrations with the exclusion of sister chromatid exchange and micronuclei: OECD Test No. 473, “Genetic Toxicology: *In vitro* Mammalian Cytogenetic Test”, published May 26, 1983 in the OECD Guidelines referred to in section 1;

**(c)** to test *in vivo* mammalian chromosomal aberrations excluding sister chromatid exchange:

**(i)** OECD Test No. 474, “Genetic Toxicology: Micronucleus Test”, published May 26, 1983 in the OECD Guidelines referred to in section 1, or

**(ii)** OECD Test No. 475, “Genetic Toxicology: *In Vivo* Mammalian Bone Marrow Cytogenetic Test — Chromosomal Analysis”, published April 4, 1984 in the OECD Guidelines referred to in section 1; and

**(d)** to test *in vivo* mammalian gene mutation or other indicator tests in a second somatic tissue or species:

**(i)** test as specified by J. W. Allen, C. F. Shuler, R. W. Mendes and S. A. Latt in the paper entitled “A simplified technique for *in vivo* analysis of sister-chromatid exchanges using 5-bromodeoxyuridine tablets”, published in the *Journal of Cytogenetics and Cell Genetics*, Vol. 18, 1977, pp. 231-237, or

**(ii)** test as specified by J. C. Mirsalis and B. E. Butterworth in the paper entitled “Detection of unscheduled DNA synthesis in hepatocytes isolated from rats treated with genotoxic agents: an *in vivo-in vitro* assay for potential carcinogens and mutagens”, published in *Carcinogenesis*, Vol. 1, July 1980, pp. 621-625.

chimiques » publiées en 1986 par le ministère de la Santé nationale et du Bien-être social et le ministère de l’Environnement conformément aux essais ci-après visés à l’alinéa d) :

**a)** pour évaluer *in vitro* la mutation génétique :

**(i)** soit l’essai n° 471 intitulé « Toxicologie génétique : Essai de “reverse mutation” sur *Salmonella typhimurium* », publié le 26 mai 1983 et inclus dans la norme de l’OCDE visée à l’article 1,

**(ii)** soit l’essai n° 476 intitulé « Toxicologie génétique : Essais *in vitro* de mutation génique sur des cellules de mammifères », publié le 4 avril 1984 et inclus dans la norme de l’OCDE visée à l’article 1,

**(iii)** soit l’essai n° 480 intitulé « Toxicologie génétique : *Saccharomyces cerevisiae*, essai de mutation génétique » et adopté par l’OCDE le 23 octobre 1986 et inclus dans la norme de l’OCDE visée à l’article 1;

**b)** pour évaluer *in vitro* les aberrations chromosomiques chez les mammifères sans échange de chromatides sœurs et sans micronoyaux, l’essai n° 473 intitulé « Toxicologie génétique : Essai cytogénétique *in vitro* sur les mammifères », publié le 26 mai 1983 et inclus dans la norme de l’OCDE visée à l’article 1;

**c)** pour évaluer *in vivo* les aberrations chromosomiques chez les mammifères sans échange de chromatides sœurs :

**(i)** soit l’essai n° 474 intitulé « Toxicologie génétique : Essai du micronucléus », publié le 26 mai 1983 et inclus dans la norme de l’OCDE visée à l’article 1,

**(ii)** soit l’essai n° 475 intitulé « Toxicologie génétique : Essai cytogénétique *in vivo* sur moelle osseuse de mammifères — Analyse chromosomique », publié le 4 avril 1984 et inclus dans la norme de l’OCDE visée à l’article 1;

**d)** pour évaluer *in vivo* la mutation génétique chez les mammifères ou les autres essais indicateurs dans un second échantillon de tissu somatique ou d’espèces :

**(i)** soit l’essai présenté par J. W. Allen, C. F. Shuler, R. W. Mendes et S. A. Latt dans l’article intitulé « A simplified technique for *in vivo* analysis of sister-chromatid exchanges using 5-bromodeoxyuridine tablets », publié dans le *Journal of Cytogenetics and Cell Genetics*, vol. 18, 1977, p. 231 à 237,



(ii) soit l'essai présenté par J. C. Mirsalis et B. E. Butterworth dans l'article intitulé « Detection of unscheduled DNA synthesis in hepatocytes isolated from rats treated with genotoxic agents : an *in vivo-in vitro* assay for potential carcinogens and mutagens », publié dans *Carcinogenesis*, vol. 1, juillet 1980, p. 621 à 625.

6 Tumorigenicity by the oral route must be assessed in accordance with OECD Test No. 451, "Carcinogenicity Studies", published May 12, 1981 in the OECD Guidelines referred to in section 1.

6 La tumorigénicité par voie orale est évaluée selon l'essai n° 451 intitulée « Études de cancérogenèse », publié le 12 mai 1981 et inclus dans la norme de l'OCDE visée à l'article 1.

**N.B. The Regulatory Impact Analysis Statement for these Regulations appears at page 2691, following SOR/2016-164.**

**N.B. Le Résumé de l'étude d'impact de la réglementation de ce règlement se trouve à la page 2691, à la suite du DORS/2016-164.**

Registration  
SOR/2016-170 June 22, 2016

CANADA CONSUMER PRODUCT SAFETY ACT

### Regulations Amending the Consumer Chemicals and Containers Regulations, 2001

P.C. 2016-597 June 21, 2016

His Excellency the Governor General in Council, on the recommendation of the Minister of Health, pursuant to section 37 of the *Canada Consumer Product Safety Act*<sup>a</sup>, makes the annexed *Regulations Amending the Consumer Chemicals and Containers Regulations, 2001*.

### Regulations Amending the Consumer Chemicals and Containers Regulations, 2001

## Amendments

**1 (1)** The definition *person responsible* in subsection 1(1) of the English version of the *Consumer Chemicals and Containers Regulations, 2001*<sup>1</sup> is repealed.

**(2)** The definition *responsable* in subsection 1(1) of the French version of the Regulations is replaced by the following:

***responsable***

- a)** S'agissant d'un produit chimique ou d'un contenant fabriqué au Canada, le fabricant;
- b)** s'agissant d'un produit chimique ou d'un contenant importé, l'importateur. (*responsible person*)

**(3)** Subsection 1(1) of the English version of the Regulations is amended by adding the following in alphabetical order:

***responsible person*** means

- (a)** the manufacturer, in the case of a chemical product or container that is manufactured in Canada; and

<sup>a</sup> S.C. 2010, c. 21

<sup>1</sup> SOR/2001-269

Enregistrement  
DORS/2016-170 Le 22 juin 2016

LOI CANADIENNE SUR LA SÉCURITÉ DES PRODUITS DE CONSOMMATION

### Règlement modifiant le Règlement sur les produits chimiques et contenants de consommation (2001)

C.P. 2016-597 Le 21 juin 2016

Sur recommandation de la ministre de la Santé et en vertu de l'article 37 de la *Loi canadienne sur la sécurité des produits de consommation*<sup>a</sup>, Son Excellence le Gouverneur général en conseil prend le *Règlement modifiant le Règlement sur les produits chimiques et contenants de consommation (2001)*, ci-après.

### Règlement modifiant le Règlement sur les produits chimiques et contenants de consommation (2001)

## Modifications

**1 (1)** La définition de *person responsible*, au paragraphe 1(1) de la version anglaise du *Règlement sur les produits chimiques et contenants de consommation (2001)*<sup>1</sup>, est abrogée.

**(2)** La définition de *responsable*, au paragraphe 1(1) de la version française du même règlement, est remplacée par ce qui suit :

***responsable***

- a)** S'agissant d'un produit chimique ou d'un contenant fabriqué au Canada, le fabricant;
- b)** s'agissant d'un produit chimique ou d'un contenant importé, l'importateur. (*responsible person*)

**(3)** Le paragraphe 1(1) de la version anglaise du même règlement est modifié, par adjonction, selon l'ordre alphabétique, de ce qui suit :

***responsible person*** means

- (a)** the manufacturer, in the case of a chemical product or container that is manufactured in Canada; and

<sup>a</sup> L.C. 2010, ch. 21

<sup>1</sup> DORS/2001-269

(b) the importer, in the case of a chemical product or container that is imported. (*responsable*)

(b) the importer, in the case of a chemical product or container that is imported. (*responsable*)

**(4) The table to subsection 1(2) of the Regulations is replaced by the following:**

**(4) Le tableau du paragraphe 1(2) du même règlement est remplacé par ce qui suit :**

**TABLE TO SUBSECTION 1(2)**

**Standards and Tests Referenced in These Regulations**

Item*	Column 1 Short form	Column 2 Standard or test	Column 3 Provision of Regulations
1 (1)	ASTM D 56	ASTM Standard D 56-05(2010), entitled <i>Standard Test Method for Flash Point by Tag Closed Cup Tester</i> , approved May 1, 2005, published May 2005	50(a); 51
2 (2)	ASTM D 93	ASTM Standard D 93-02a, entitled <i>Standard Test Methods for Flash Point by Pensky-Martens Closed Cup Tester</i> , approved December 10, 2002, published March 2003	50(b)
3 (3)	ASTM D 323	ASTM Standard D 323-06, entitled <i>Standard Test Method for Vapor Pressure of Petroleum Products (Reid Method)</i> , approved August 1, 2006	58(1)(a)
4 (4)	ASTM D 1293	ASTM Standard D 1293-99, entitled <i>Standard Test Methods for pH of Water</i> , approved December 10, 1999	44(1)
5 (5)	ASTM D 3828	ASTM Standard D 3828-05, entitled <i>Standard Test Methods for Flash Point by Small Scale Closed Cup Tester</i> , approved May 1, 2005, published May 2005	50(a)
6 (6)	16 CFR 1700.20	U.S. <i>Code of Federal Regulations, Title 16: Commercial Practices</i> , section 1700.20, entitled "Testing procedure for special packaging", revised January 1, 2008	9(b)
7 (7)	CSA B306	CSA Standard B306-M1977(R2013), entitled <i>Portable Fuel Tanks for Marine Use</i> , as amended April 1988	1(1) <i>chemical product</i>
8 (8)	CSA B339	CAN/CSA Standard B339-02, entitled <i>Cylinders, Spheres, and Tubes for the Transportation of Dangerous Goods</i> , as amended February 2005	58(2)
9 (9)	CSA B376	CSA Standard B376-M1980(R2014), entitled <i>Portable Containers for Gasoline and Other Petroleum Fuels</i> , published July 1980 in the English version and June 1986 in the French version	1(1) <i>chemical product</i>
10 (10)	CSA Z76.1	CSA Standard Z76.1-06(R2016), entitled <i>Reclosable child-resistant packages</i> , published March 2006 in the English version and July 2006 in the French version	9(b)
11 (12)	Draize Test	Draize Test, described in "Methods for the Study of Irritation and Toxicity of Substances Applied Topically to the Skin and Mucous Membranes", Volume 82, <i>The Journal of Pharmacology and Experimental Therapeutics</i> , 1944, pages 377 to 390	43(2)(a)
12 (13)	ISO 8317	ISO Standard 8317:2003, entitled <i>Child-resistant packaging – Requirements and testing procedures for reclosable packages</i> , Second edition, dated April 15, 2003	9(b)
13 (15)	OECD No. 404	OECD Guideline for the Testing of Chemicals No. 404, entitled <i>Acute Dermal Irritation/Corrosion</i> , adopted April 24, 2002	43(2)(b)
14 (16)	OECD No. 405	OECD Guideline for the Testing of Chemicals No. 405, entitled <i>Acute Eye Irritation/Corrosion</i> , adopted April 24, 2002	43(2)(c)
15 (17)	OECD Principles of Good Laboratory Practice	Number 1 of the <i>OECD Series on Principles of Good Laboratory Practice and Compliance Monitoring</i> , ENV/MC/CHEM(98)17, dated January 21, 1998 in the English version and March 6, 1998 in the French version	1(1) <i>good scientific practices</i> ; 44(2)(a)

Item*	Column 1 Short form	Column 2 Standard or test	Column 3 Provision of Regulations
16 (14)	OECD Test Guidelines	Annex 1, entitled <i>OECD Test Guidelines</i> , of the <i>Decision of the Council Concerning the Mutual Acceptance of Data in the Assessment of Chemicals</i> , C(81)30 (Final), adopted by the Council of the OECD on May 12, 1981	1(1) <i>good scientific practices</i> ; 6(1)(b) and (c); 35(1)(a) and (b)
17 (11)	Test L.2	“Test L.2: Sustained combustibility test” set out in section 32.5.2 of the <i>Recommendations on the Transport of Dangerous Goods, Manual of Tests and Criteria</i> , Fifth Revised Edition, 2009, United Nations (UN)	48(2)(b)
18 (18)	ULC-S503	CAN/ULC-S503-05(R2010), Fourth Edition, entitled <i>Carbon-Dioxide Fire Extinguishers</i> , published February 28, 2005	1(1) <i>chemical product</i>
19 (19)	ULC-S504	CAN/ULC-S504-12, Third Edition, entitled <i>Dry Chemical Fire Extinguishers</i> , published August 14, 2002	1(1) <i>chemical product</i>
20 (20)	ULC-S507	CAN/ULC-S507-05(R2010), Fourth Edition, entitled <i>Water Fire Extinguishers</i> , published February 28, 2005	1(1) <i>chemical product</i>
21 (21)	ULC-S512	CAN/ULC-S512-M87(R2007), entitled <i>Standard for Halogenated Agent Hand and Wheeled Fire Extinguishers</i> , as amended April 1999	1(1) <i>chemical product</i>

## Legend:

ASTM	American Society for Testing and Materials
CSA	Canadian Standards Association
ISO	International Organization for Standardization
OECD	Organisation for Economic Cooperation and Development
ULC	Underwriters’ Laboratories of Canada

\* The numbers in parentheses that follow the item numbers indicate the corresponding item number in the French version.

**TABLEAU DU PARAGRAPHE 1(2)****Normes et essais cités dans le présent règlement**

Article*	Colonne 1 Forme abrégée	Colonne 2 Norme ou essai	Colonne 3 Disposition du présent règlement
1 (1)	ASTM D 56	Norme D 56-05(2010) de l’ASTM, intitulée <i>Standard Test Method for Flash Point by Tag Closed Cup Tester</i> , approuvée le 1 <sup>er</sup> mai 2005 et publiée en mai 2005	50a); 51
2 (2)	ASTM D 93	Norme D 93-02a de l’ASTM, intitulée <i>Standard Test Methods for Flash Point by Pensky-Martens Closed Cup Tester</i> , approuvée le 10 décembre 2002 et publiée en mars 2003	50b)
3 (3)	ASTM D 323	Norme D 323-06 de l’ASTM, intitulée <i>Standard Test Method for Vapor Pressure of Petroleum Products (Reid Method)</i> , approuvée le 1 août 2006	58(1)a)
4 (4)	ASTM D 1293	Norme D 1293-99 de l’ASTM, intitulée <i>Standard Test Methods for pH of Water</i> , approuvée le 10 décembre 1999	44(1)
5 (5)	ASTM D 3828	Norme D 3828-05 de l’ASTM, intitulée <i>Standard Test Methods for Flash Point by Small Scale Closed Cup Tester</i> , approuvée le 1 <sup>er</sup> mai 2005 et publiée en mai 2005	50a)
6 (6)	16 CFR 1700.20	Article 1700.20 intitulé « Testing procedure for special packaging » du titre 16, <i>Commercial Practices</i> , du <i>Code of Federal Regulations</i> des États-Unis, dans sa version révisée du 1 <sup>er</sup> janvier 2008	9b)
7 (7)	CSA B306	Norme CSA B306-M1977(C2013), intitulée <i>Réservoirs de carburant portatifs pour bateaux</i> , dans sa version modifiée d’avril 1988	1(1), <i>produit chimique</i>

Article*	Colonne 1 Forme abrégée	Colonne 2 Norme ou essai	Colonne 3 Disposition du présent règlement
8 (8)	CSA B339	Norme CAN/CSA B339-02, intitulée <i>Bouteilles et tubes utilisés pour le transport des matières dangereuses</i> , dans sa version modifiée de février 2005	58(2)
9 (9)	CSA B376	Norme CSA B376-M1980(C2014), intitulée <i>Réservoirs portatifs pour l'essence et autres combustibles de pétrole</i> , publiée en juin 1986 dans sa version française et en juillet 1980 dans sa version anglaise	1(1), <i>produit chimique</i>
10 (10)	CSA Z76.1	Norme CSA Z76.1-06(C2016), intitulée <i>Emballages de sécurité réutilisables pour enfants</i> , publiée en juillet 2006 dans sa version française et en mars 2006 dans sa version anglaise	9b)
11 (17)	Épreuve L.2	Article 32.5.2 intitulé « Épreuve L.2 : Épreuve de combustion entretenue » des <i>Recommandations relatives au transport des marchandises dangereuses - Manuel d'épreuves et de critères</i> , 5 <sup>e</sup> édition révisée, 2009, publiée par les Nations Unies (ONU)	48(2)b)
12 (11)	Essai Draize	Essai Draize décrit dans l'article intitulé « Methods for the Study of Irritation and Toxicity of Substances Applied Topically to the Skin and Mucous Membranes », volume 82, <i>The Journal of Pharmacology and Experimental Therapeutics</i> , 1944, pages 377 à 390	43(2)a)
13 (12)	ISO 8317	Norme ISO 8317:2003, intitulée <i>Emballages à l'épreuve des enfants — Exigences et méthodes d'essai pour emballages refermables</i> , deuxième édition, en date du 15 avril 2003	9b)
14 (16)	Lignes directrices de l'OCDE pour les essais	Annexe 1 — intitulée <i>Lignes directrices de l'OCDE pour les essais — de la Décision du Conseil relative à l'acceptation mutuelle des données pour l'évaluation des produits chimiques</i> , C(81)30 (final), adoptée par le Conseil de l'OCDE le 12 mai 1981	1(1), <i>bonnes pratiques scientifiques</i> ; 6(1)b) et c); 35(1)a) et b)
15 (13)	OCDE n° 404	Ligne directrice n° 404 de l'OCDE pour les essais de produits chimiques, intitulée <i>Effet irritant/corrosif aigu sur la peau</i> , adoptée le 24 avril 2002	43(2)b)
16 (14)	OCDE n° 405	Ligne directrice n° 405 de l'OCDE pour les essais de produits chimiques, intitulée <i>Effet irritant/corrosif aigu sur les yeux</i> , adoptée le 24 avril 2002	43(2)c)
17 (15)	Principes de l'OCDE de bonnes pratiques de laboratoire	Numéro 1 de la <i>Série sur les Principes de Bonnes pratiques de laboratoire et vérification du respect de ces Principes</i> de l'OCDE, ENV/MC/CHEM(98)17, en date du 6 mars 1998 dans sa version française et du 21 janvier 1998 dans sa version anglaise	1(1), <i>bonnes pratiques scientifiques</i> ; 44(2)a)
18 (18)	ULC-S503	Norme CAN/ULC-S503-05(C2010), intitulée <i>Extincteurs au dioxyde de carbone</i> , 4 <sup>e</sup> édition, publiée le 28 février 2005	1(1), <i>produit chimique</i>
19 (19)	ULC-S504	Norme CAN/ULC-S504-12, intitulée <i>Extincteurs à poudres chimiques</i> , 3 <sup>e</sup> édition, publiée le 14 août 2002	1(1), <i>produit chimique</i>
20 (20)	ULC-S507	Norme CAN/ULC-S507-05(C2010), intitulée <i>Extincteurs à eau</i> , 4 <sup>e</sup> édition, publiée le 28 février 2005	1(1), <i>produit chimique</i>
21 (21)	ULC-S512	Norme CAN/ULC-S512-M87(C2007), intitulée <i>Norme relative aux extincteurs à produits halogénés, à main et sur roues</i> , dans sa version modifiée d'avril 1999	1(1), <i>produit chimique</i>

## Légende :

ASTM	American Society for Testing and Materials
CSA	Canadian Standards Association ( <i>Association canadienne de normalisation</i> )
ISO	International Organization for Standardization ( <i>Organisation internationale de normalisation</i> )
OCDE	Organisation de coopération et de développement économiques
ULC	Underwriters' Laboratories of Canada ( <i>Laboratoires des assureurs du Canada</i> )

\* Le numéro qui figure entre parenthèses sous le numéro d'article correspond au numéro d'article dans la version anglaise.

**2 Section 2 of the Regulations and the heading before it are repealed.**

**3 (1) Paragraph 5(a) of the English version of the Regulations is replaced by the following:**

(a) prepare and maintain all documents relating to the determinations required under subsection 4(1) and keep the documents for a period of at least three years after the day on which the chemical product or container is manufactured in Canada or the day on which it is imported; and

**(2) Paragraph 5(b) of the Regulations is replaced by the following:**

(b) within 15 days after receipt of a request from an inspector, provide the documents to the inspector.

**4 (1) The portion of subsection 12(1) before paragraph (a) of the English version of the Regulations is replaced by the following:**

**Documents**

**12. (1)** The responsible person must prepare and maintain documents containing the following information and must keep those documents for a period of at least three years after the day on which the child-resistant container is manufactured in Canada or the day on which it is imported:

**(2) Subsection 12(2) of the Regulations is replaced by the following:**

**Inspector's request**

(2) The responsible person for a chemical product that is required by these Regulations to be packaged in a child-resistant container must provide an inspector with any of the documents that the inspector requests within 15 days after the day on which the request is received.

**5 Section 38 of the Regulations is replaced by the following:**

**38** The manufacturing, importation, advertising or sale of a chemical product that is classified in the sub-category "very toxic" under section 33 is prohibited.

**6 (1) Section 45 of the Regulations is replaced by the following:**

**45** The manufacturing, importation, advertising or sale of a corrosive product that is classified in the sub-category "very corrosive" under section 41 is prohibited unless the

**2 L'article 2 du même règlement et l'intertitre le précédant sont abrogés.**

**3 (1) L'alinéa 5a) de la version anglaise du même règlement est remplacé par ce qui suit :**

(a) prepare and maintain all documents relating to the determinations required under subsection 4(1) and keep the documents for a period of at least three years after the day on which the chemical product or container is manufactured in Canada or the day on which it is imported; and

**(2) L'alinéa 5b) du même règlement est remplacé par ce qui suit :**

(b) fournir les documents à l'inspecteur qui en fait la demande, dans les quinze jours suivant la réception de la demande.

**4 (1) Le passage du paragraphe 12(1) de la version anglaise du même règlement précédant l'alinéa a) est remplacé par ce qui suit :**

**Documents**

**12 (1)** The responsible person must prepare and maintain documents containing the following information and must keep those documents for a period of at least three years after the day on which the child-resistant container is manufactured in Canada or the day on which it is imported :

**(2) Le paragraphe 12(2) du même règlement est remplacé par ce qui suit :**

**Demande de l'inspecteur**

(2) Le responsable d'un produit chimique pour lequel un contenant protège-enfants est exigé par le présent règlement fournit les documents à l'inspecteur qui en fait la demande, dans les quinze jours suivant la réception de la demande.

**5 L'article 38 du même règlement est remplacé par ce qui suit :**

**38** La fabrication, l'importation, la vente et la publicité d'un produit chimique classé dans la sous-catégorie « très toxique » aux termes de l'article 33 sont interdites.

**6 (1) L'article 45 du même règlement est remplacé par ce qui suit :**

**45** La fabrication, l'importation, la vente et la publicité d'un produit corrosif classé dans la sous-catégorie « très corrosif » aux termes de l'article 41 sont interdites, sauf si

product is set out in column 1 of the table to this section and meets the conditions set out in column 2.

**(2) The heading “Conditions for Importing, Advertising or Selling Very Corrosive Products” of the table to section 45 of the Regulations is replaced by the following:**

**Conditions for Manufacturing, Importing, Advertising or Selling Very Corrosive Products**

**(3) The portion of item 1 of the table to section 45 of the French version of the Regulations in column 2 is replaced by the following:**

Colonne 2	
Article	Conditions
1	Le produit est sous forme de pâte ou de gel, est utilisé pour la gravure sur verre et son contenant satisfait aux exigences suivantes : <b>a)</b> il porte les renseignements mentionnés au tableau du paragraphe 46(1); <b>b)</b> il possède les caractéristiques protège-enfants comme l'exige l'article 47.

**7 (1) Section 53 of the Regulations is replaced by the following:**

**53** The manufacturing, importation, advertising or sale of a flammable product that is classified in the sub-category “very flammable” under section 48 is prohibited unless the product is set out in column 1 of the table to this section and meets the conditions set out in column 2.

**(2) The heading “Conditions for Importing, Advertising or Selling Very Flammable Products” of the table to section 53 of the Regulations is replaced by the following:**

**Conditions for Manufacturing, Importing, Advertising or Selling Very Flammable Products**

le produit est mentionné à la colonne 1 du tableau du présent article et satisfait aux conditions prévues à la colonne 2.

**(2) Le titre « Conditions de l'importation, de la vente et de la publicité des produits très corrosifs » du tableau de l'article 45 du même règlement est remplacé par ce qui suit :**

**Conditions de la fabrication, de l'importation, de la vente et de la publicité des produits très corrosifs**

**(3) Le passage de l'article 1 du tableau de l'article 45 de la version française du même règlement figurant dans la colonne 2 est remplacé par ce qui suit :**

Colonne 2	
Article	Conditions
1	Le produit est sous forme de pâte ou de gel, est utilisé pour la gravure sur verre et son contenant satisfait aux exigences suivantes : <b>a)</b> il porte les renseignements mentionnés au tableau du paragraphe 46(1); <b>b)</b> il possède les caractéristiques protège-enfants comme l'exige l'article 47.

**7 (1) L'article 53 du même règlement est remplacé par ce qui suit :**

**53** La fabrication, l'importation, la vente et la publicité d'un produit inflammable classé dans la sous-catégorie « très inflammable » aux termes de l'article 48 sont interdites, sauf si le produit est mentionné à la colonne 1 du tableau du présent article et satisfait aux conditions prévues à la colonne 2.

**(2) Le titre « Conditions de l'importation, de la vente et de la publicité des produits très inflammables » du tableau de l'article 53 du même règlement est remplacé par ce qui suit :**

**Conditions de la fabrication, de l'importation, de la vente et de la publicité des produits très inflammables**

**(3) The portion of item 2 of the table to section 53 of the French version of the Regulations in column 1 is replaced by the following:**

Colonne 1	
Article	Produit chimique
2	Produit qui a un retour de flamme, à l'exception de celui qui possède l'une des particularités suivantes : <b>a)</b> il est sous la forme d'un liquide classé dans la sous-catégorie « très inflammable »; <b>b)</b> il est visé à l'alinéa 7a) du tableau du paragraphe 49(1).

**8 The English version of the Regulations is amended by replacing *person responsible* with *responsible person* in the following provisions:**

- (a)** the marginal note to subsection 4(1), the portion of subsection 4(1) before paragraph (a) and subsection 4(3);
- (b)** the portion of section 5 before paragraph (a);
- (c)** the portion of subsection 6(1) before paragraph (a) and paragraph 6(1)(e);
- (d)** the portion of subsection 10(2) before paragraph (a);
- (e)** the portion of section 33 before paragraph (a);
- (f)** the portion of subsection 35(1) before paragraph (a) and paragraph 35(1)(c);
- (g)** subsections 36(3) and (4);
- (h)** the portion of subsection 41(1) before paragraph (a);
- (i)** the portion of subsection 44(1) before paragraph (a) and the portion of subsection 44(2) before paragraph (a);
- (j)** subsection 48(1); and
- (k)** the portion of subsection 49(2) before paragraph (a).

**(3) Le passage de l'article 2 du tableau de l'article 53 de la version française du même règlement figurant dans la colonne 1 est remplacé par ce qui suit :**

Colonne 1	
Article	Produit chimique
2	Produit qui a un retour de flamme, à l'exception de celui qui possède l'une des particularités suivantes : <b>a)</b> il est sous la forme d'un liquide classé dans la sous-catégorie « très inflammable »; <b>b)</b> il est visé à l'alinéa 7a) du tableau du paragraphe 49(1).

**8 Dans les passages ci-après de la version anglaise du même règlement, *person responsible* est remplacé par *responsible person* :**

- a)** la note marginale du paragraphe 4(1), le passage du paragraphe 4(1) précédant l'alinéa a) et le paragraphe 4(3);
- b)** le passage de l'article 5 précédant l'alinéa a);
- c)** le passage du paragraphe 6(1) précédant l'alinéa a) et l'alinéa 6(1)e);
- d)** le passage du paragraphe 10(2) précédant l'alinéa a);
- e)** le passage de l'article 33 précédant l'alinéa a);
- f)** le passage du paragraphe 35(1) précédant l'alinéa a) et l'alinéa 35(1)c);
- g)** les paragraphes 36(3) et (4);
- h)** le passage du paragraphe 41(1) précédant l'alinéa a);
- i)** le passage du paragraphe 44(1) précédant l'alinéa a) et le passage du paragraphe 44(2) précédant l'alinéa a);
- j)** le paragraphe 48(1);
- k)** le passage du paragraphe 49(2) précédant l'alinéa a).



## Coming into Force

**9** These Regulations come into force on the day on which they are registered.

**N.B.** The Regulatory Impact Analysis Statement for these Regulations appears at page 2691, following SOR/2016-164.

## Entrée en vigueur

**9** Le présent règlement entre en vigueur à la date de son enregistrement.

**N.B.** Le Résumé de l'étude d'impact de la réglementation de ce règlement se trouve à la page 2691, à la suite du DORS/2016-164.

## Registration

SOR/2016-171 June 22, 2016

CANADA CONSUMER PRODUCT SAFETY ACT

**Regulations Amending the Consumer Products Containing Lead (Contact with Mouth) Regulations**

P.C. 2016-598 June 21, 2016

His Excellency the Governor General in Council, on the recommendation of the Minister of Health, pursuant to section 37 of the *Canada Consumer Product Safety Act*<sup>a</sup>, makes the annexed *Regulations Amending the Consumer Products Containing Lead (Contact with Mouth) Regulations*.

**Regulations Amending the Consumer Products Containing Lead (Contact with Mouth) Regulations****Amendments**

**1** The heading before section 2 of the *Consumer Products Containing Lead (Contact with Mouth) Regulations*<sup>1</sup> is replaced by the following:

**Requirements**

**2** Subsection 2(1) of the Regulations is replaced by the following:

**Lead content — accessible part**

**2 (1)** Subject to subsection (2), each accessible part of a consumer product containing lead must not contain more than 90 mg/kg of lead.

<sup>a</sup> S.C. 2010, c. 21<sup>1</sup> SOR/2010-273

## Enregistrement

DORS/2016-171 Le 22 juin 2016

LOI CANADIENNE SUR LA SÉCURITÉ DES PRODUITS DE CONSOMMATION

**Règlement modifiant le Règlement sur les produits de consommation contenant du plomb (contact avec la bouche)**

C.P. 2016-598 Le 21 juin 2016

Sur recommandation de la ministre de la Santé et en vertu de l'article 37 de la *Loi canadienne sur la sécurité des produits de consommation*<sup>a</sup>, Son Excellence le Gouverneur général en conseil prend le *Règlement modifiant le Règlement sur les produits de consommation contenant du plomb (contact avec la bouche)*, ci-après.

**Règlement modifiant le Règlement sur les produits de consommation contenant du plomb (contact avec la bouche)****Modifications**

**1** L'intertitre précédant l'article 2 du *Règlement sur les produits de consommation contenant du plomb (contact avec la bouche)*<sup>1</sup> est remplacé par ce qui suit :

**Exigences**

**2** Le paragraphe 2(1) du même règlement est remplacé par ce qui suit :

**Teneur en plomb — partie accessible**

**2 (1)** La teneur en plomb de chaque partie accessible d'un produit de consommation contenant du plomb n'est pas, sous réserve du paragraphe (2), supérieure à 90 mg/kg.

<sup>a</sup> L.C. 2010, ch. 21<sup>1</sup> DORS/2010-273

## Coming into Force

**3 These Regulations come into force on the day on which they are registered.**

**N.B. The Regulatory Impact Analysis Statement for these Regulations appears at page 2691, following SOR/2016-164.**

## Entrée en vigueur

**3 Le présent règlement entre en vigueur à la date de son enregistrement.**

**N.B. Le Résumé de l'étude d'impact de la réglementation de ce règlement se trouve à la page 2691, à la suite du DORS/2016-164.**

Registration  
SOR/2016-172 June 22, 2016

CANADA CONSUMER PRODUCT SAFETY ACT

### **Corded Window Covering Products Regulations**

P.C. 2016-599 June 21, 2016

His Excellency the Governor General in Council, on the recommendation of the Minister of Health, pursuant to section 37 of the *Canada Consumer Product Safety Act*<sup>a</sup>, makes the annexed *Corded Window Covering Products Regulations*.

### **Corded Window Covering Products Regulations**

## Interpretation

### **Definitions**

**1** The following definitions apply in these Regulations.

***corded window covering product*** means an interior window covering that incorporates a bead chain, cord or any type of flexible looped device in its operation. (*couvre-fenêtre à cordon*)

***national standard*** means the standard CAN/CSA-Z600 published by the Canadian Standards Association, entitled *Safety of corded window covering products*, as amended from time to time. (*norme nationale*)

***responsible person*** means

- (a) the manufacturer, in the case of a corded window covering product that is manufactured in Canada; and
- (b) the importer, in the case of a corded window covering product that is imported. (*responsable*)

<sup>a</sup> S.C. 2010, c. 21

Enregistrement  
DORS/2016-172 Le 22 juin 2016

LOI CANADIENNE SUR LA SÉCURITÉ DES PRODUITS DE CONSOMMATION

### **Règlement sur les couvre-fenêtres à cordon**

C.P. 2016-599 Le 21 juin 2016

Sur recommandation de la ministre de la Santé et en vertu de l'article 37 de la *Loi canadienne sur la sécurité des produits de consommation*<sup>a</sup>, Son Excellence le Gouverneur général en conseil prend le *Règlement sur les couvre-fenêtres à cordon*, ci-après.

### **Règlement sur les couvre-fenêtres à cordon**

## Définitions

### **Définitions**

**1** Les définitions qui suivent s'appliquent au présent règlement.

***couvre-fenêtre à cordon*** Couvre-fenêtre utilisé à l'intérieur et muni d'une chaînette à boules, d'une corde ou de tout dispositif souple pouvant s'enrouler en boucles. (*corded window covering product*)

***norme nationale*** La norme CAN/CSA-Z600 de l'Association canadienne de normalisation, intitulée *Sécurité des couvre-fenêtres à cordon*, avec ses modifications successives. (*national standard*)

***responsable***

- a) S'agissant de couvre-fenêtres à cordon fabriqués au Canada, le fabricant;
- b) s'agissant de couvre-fenêtres à cordon importés, l'importateur. (*responsable person*)

<sup>a</sup> L.C. 2010, ch. 21

## Safety Requirements

### Standard

**2** A corded window covering product must meet the product safety requirements of the national standard.

## Information

### Reference to *Canada Consumer Product Safety Act* or Regulations

**3** Information that appears on a corded window covering product or that is in any advertisement for one, must not make any direct or indirect reference to the *Canada Consumer Product Safety Act* or these Regulations.

### Standard

**4** A corded window covering product must meet the information and labelling requirements of the national standard.

## Documents

### Retention period

**5 (1)** The responsible person must prepare and maintain documents that show that a corded window covering product meets the requirements of these Regulations and must keep those documents for a period of at least three years after the day on which the product is manufactured in Canada or the day on which it is imported.

### Inspector's request

**(2)** The responsible person must provide an inspector with any of the documents that the inspector requests in writing, within 15 days after the day on which the request is received.

## Repeal

**6** The *Corded Window Covering Products Regulations*<sup>1</sup> are repealed.

## Exigences de sécurité

### Norme

**2** Les couvre-fenêtres à cordon satisfont aux exigences de sécurité prévues à la norme nationale.

## Renseignements

### Mention de la *Loi canadienne sur la sécurité des produits de consommation* ou du présent règlement

**3** Les renseignements qui sont apposés sur les couvre-fenêtres à cordon ou qui sont communiqués dans toute publicité à leur sujet ne font aucune mention directe ou indirecte de la *Loi canadienne sur la sécurité des produits de consommation* ou du présent règlement.

### Norme

**4** Les couvre-fenêtres à cordon satisfont aux exigences sur les renseignements et l'étiquetage prévues à la norme nationale.

## Documents

### Période de conservation

**5 (1)** Le responsable tient des documents démontrant que les couvre-fenêtres à cordon satisfont aux exigences du présent règlement et les conserve pendant une période minimale de trois ans suivant la date de leur fabrication au Canada ou de leur importation.

### Demande de l'inspecteur

**(2)** Le responsable fournit les documents à l'inspecteur qui en fait la demande écrite, dans les quinze jours suivant la réception de la demande.

## Abrogation

**6** Le *Règlement sur les couvre-fenêtres à cordon*<sup>1</sup> est abrogé.

<sup>1</sup> SOR/2009-112

<sup>1</sup> DORS/2009-112

## Coming into Force

### Registration

**7** These Regulations come into force on the day on which they are registered.

**N.B.** The Regulatory Impact Analysis Statement for these Regulations appears at page 2691, following SOR/2016-164.

## Entrée en vigueur

### Enregistrement

**7** Le présent règlement entre en vigueur à la date de son enregistrement.

**N.B.** Le Résumé de l'étude d'impact de la réglementation de ce règlement se trouve à la page 2691, à la suite du DORS/2016-164.

**Registration**

SOR/2016-173 June 22, 2016

CANADA CONSUMER PRODUCT SAFETY ACT

**Face Protectors for Ice Hockey and Box Lacrosse Players Regulations**

P.C. 2016-600 June 21, 2016

His Excellency the Governor General in Council, on the recommendation of the Minister of Health, pursuant to section 37 of the *Canada Consumer Product Safety Act*<sup>a</sup>, makes the annexed *Face Protectors for Ice Hockey and Box Lacrosse Players Regulations*.

**Face Protectors for Ice Hockey and Box Lacrosse Players Regulations****Requirement****Standard**

**1** Face protectors for ice hockey and box lacrosse players must meet the requirements of standard CAN3-Z262.2-M78, entitled *Face Protectors for Ice Hockey and Box Lacrosse Players*, published by the Canadian Standards Association in English in December 1978 and in French in June 1979.

**Repeal**

**2** The *Face Protectors for Ice Hockey and Box Lacrosse Players Regulations*<sup>1</sup> are repealed.

<sup>a</sup> S.C. 2010, c. 21<sup>1</sup> SOR/2011-20**Enregistrement**

DORS/2016-173 Le 22 juin 2016

LOI CANADIENNE SUR LA SÉCURITÉ DES PRODUITS DE CONSOMMATION

**Règlement sur les protecteurs faciaux pour joueurs de hockey sur glace et de crosse en enclos**

C.P. 2016-600 Le 21 juin 2016

Sur recommandation de la ministre de la Santé et en vertu de l'article 37 de la *Loi canadienne sur la sécurité des produits de consommation*<sup>a</sup>, Son Excellence le Gouverneur général en conseil prend le *Règlement sur les protecteurs faciaux pour joueurs de hockey sur glace et de crosse en enclos*, ci-après.

**Règlement sur les protecteurs faciaux pour joueurs de hockey sur glace et de crosse en enclos****Exigence****Norme**

**1** Les protecteurs faciaux pour joueurs de hockey sur glace et de crosse en enclos doivent satisfaire aux exigences de la norme CAN3-Z262.2-M78 de l'Association canadienne de normalisation, intitulée *Protecteurs faciaux pour joueurs de hockey sur glace et de crosse* et publiée en juin 1979 dans sa version française et en décembre 1978 dans sa version anglaise.

**Abrogation**

**2** Le *Règlement sur les protecteurs faciaux pour joueurs de hockey sur glace et de crosse en enclos*<sup>1</sup> est abrogé.

<sup>a</sup> L.C. 2010, ch. 21<sup>1</sup> DORS/2011-20

## Coming into Force

### Registration

**3** These Regulations come into force on the day on which they are registered.

**N.B.** The Regulatory Impact Analysis Statement for these Regulations appears at page 2691, following SOR/2016-164.

## Entrée en vigueur

### Enregistrement

**3** Le présent règlement entre en vigueur à la date de son enregistrement.

**N.B.** Le Résumé de l'étude d'impact de la réglementation de ce règlement se trouve à la page 2691, à la suite du DORS/2016-164.



Registration  
SOR/2016-174 June 22, 2016

CANADA CONSUMER PRODUCT SAFETY ACT

## Glass Doors and Enclosures Regulations

P.C. 2016-601 June 21, 2016

His Excellency the Governor General in Council, on the recommendation of the Minister of Health, pursuant to section 37 of the *Canada Consumer Product Safety Act*<sup>a</sup>, makes the annexed *Glass Doors and Enclosures Regulations*.

## Glass Doors and Enclosures Regulations

## Interpretation

### Definitions

1 The following definitions apply in these Regulations.

**glass door or enclosure** means the following products when they are for domestic use:

- (a) a bathtub or shower door or enclosure that is made of glass or that contains a pane of glass;
- (b) a storm door that is made of glass or that contains a pane of glass; and
- (c) an exterior door, other than a storm door, that contains a pane of glass that has an area greater than 0.5 m<sup>2</sup> and whose lowest edge is less than 900 mm from the bottom edge of the door. (*portes et enceintes contenant du verre*)

**laminated glass** means glass that is formed when two or more sheets of glass are bonded to an intervening layer or layers of plastic material. (*verre feuilleté*)

**responsible person** means

- (a) the manufacturer, in the case of a glass door or enclosure that is manufactured in Canada; and

<sup>a</sup> S.C. 2010, c. 21

Enregistrement  
DORS/2016-174 Le 22 juin 2016

LOI CANADIENNE SUR LA SÉCURITÉ DES PRODUITS DE CONSOMMATION

## Règlement sur les portes et enceintes contenant du verre

C.P. 2016-601 Le 21 juin 2016

Sur recommandation de la ministre de la Santé et en vertu de l'article 37 de la *Loi canadienne sur la sécurité des produits de consommation*<sup>a</sup>, Son Excellence le Gouverneur général en conseil prend le *Règlement sur les portes et enceintes contenant du verre*, ci-après.

## Règlement sur les portes et enceintes contenant du verre

## Définitions

### Définitions

1 Les définitions qui suivent s'appliquent au présent règlement.

**norme sur le verre de sécurité** La norme CAN/CGSB-12.1-M90 de l'Office des normes générales du Canada intitulée *Verre de sécurité trempé ou feuilleté*, publiée en novembre 1990. (*safety glass standard*)

**norme sur le verre de sécurité armé** La norme CAN/CGSB-12.11-M90 de l'Office des normes générales du Canada intitulée *Verre de sécurité armé*, publiée en novembre 1990. (*wired safety glass standard*)

**portes et enceintes contenant du verre** Les produits à usage domestique suivants :

- a) portes et enceintes de baignoire ou de douche en verre ou contenant un panneau de verre;
- b) contre-portes en verre ou contenant un panneau de verre;
- c) portes extérieures, exception faite des contre-portes, contenant un panneau de verre dont la surface est supérieure à 0,5 m<sup>2</sup> et dont le bord inférieur est à moins

<sup>a</sup> L.C. 2010, ch. 21

(b) the importer, in the case of a glass door or enclosure that is imported. (*responsible*)

**safety glass** means laminated, tempered or wired glass. (*verre de sécurité*)

**safety glass standard** means the Canadian General Standards Board standard CAN/CGSB-12.1-M90, entitled *Tempered or Laminated Safety Glass*, published in November 1990. (*norme sur le verre de sécurité*)

**tempered glass** means glass that has been treated chemically or thermally so that, on fracture, it disintegrates into many small granular pieces. (*verre trempé*)

**wired glass** means glass into which a wire mesh has been embedded. (*verre armé*)

**wired safety glass standard** means the Canadian General Standards Board standard CAN/CGSB-12.11-M90, entitled *Wired Safety Glass*, published in November 1990. (*norme sur le verre de sécurité armé*)

de 900 mm du bord inférieur de la porte. (*glass door or enclosure*)

**responsible**

a) S'agissant de portes et enceintes contenant du verre fabriquées au Canada, le fabricant;

b) s'agissant de portes et enceintes contenant du verre importées, l'importateur. (*responsible person*)

**verre armé** Verre dans lequel est incorporé un treillis de fils métalliques. (*wired glass*)

**verre de sécurité** Verre armé, feuilleté ou trempé. (*safety glass*)

**verre feuilleté** Verre obtenu par l'assemblage d'au moins deux feuilles de verre entre lesquelles s'intercale au moins une couche en plastique. (*laminated glass*)

**verre trempé** Verre qui, grâce à un procédé chimique ou thermique, se fragmente en cas de bris en de nombreux petits morceaux granulaires. (*tempered glass*)

## Safety Glass Requirements

### Requirements

2 The glass that is contained in a glass door or enclosure must be a safety glass set out in column 1 of the table to this section that, when tested in accordance with the applicable test referred to in column 2, meets the requirement for that test set out in column 3.

Item	Column 1 Safety glass	Column 2 Test	Column 3 Requirement
1	Laminated glass	(1) Boiling water test in paragraph 7.2.2 of the safety glass standard  (2) Impact test in paragraph 7.2.3 of the safety glass standard	(1) No bubbles or other defects develop beyond 12 mm from the outer edge of the glass or from any crack that develops.  (2) No opening occurs that would permit free passage of a 75 mm diameter steel sphere.

## Exigences concernant le verre de sécurité

### Exigences

2 Le verre que comprennent les portes et enceintes contenant du verre correspond à un verre de sécurité qui est mentionné à la colonne 1 du tableau du présent article et qui, lors de sa mise à l'essai faite conformément aux essais pertinents figurant à la colonne 2, satisfait aux exigences correspondantes précisées à la colonne 3.

Article	Colonne 1 Verre de sécurité	Colonne 2 Essai	Colonne 3 Exigences
1	Verre feuilleté	(1) Essai de résistance à l'eau bouillante prévu à l'article 7.2.2 de la norme sur le verre de sécurité  (2) Essai de résistance au choc prévu à l'article 7.2.3 de la norme sur le verre de sécurité	(1) Le verre n'a ni bulle ni autre défaut à plus de 12 mm de toute fissure qui s'y forme ou de son bord extérieur.  (2) Aucune ouverture qui permettrait le libre passage d'une boule d'acier d'un diamètre de 75 mm ne s'est formée dans le verre.

Item	Column 1 Safety glass	Column 2 Test	Column 3 Requirement
2	Tempered glass	Impact test in paragraph 7.2.3 of the safety glass standard	If breakage of the test specimen occurs, the total mass of the 10 largest fragments does not exceed the mass of 6 500 mm <sup>2</sup> of the unbroken test specimen.
3	Wired glass	Impact test in paragraph 8.2.2 of the wired safety glass standard	<p><b>(a)</b> No opening occurs that would permit free passage of a 75 mm diameter steel sphere.</p> <p><b>(b)</b> The glass adjacent to each crack extending from the impact area is held in place by the reinforcing material.</p> <p><b>(c)</b> Small fragments of glass from both sides of the test specimen at or immediately around the point of impact may become detached, but no piece loosens or detaches from any other part of the test specimen.</p>

Article	Colonne 1 Verre de sécurité	Colonne 2 Essai	Colonne 3 Exigences
2	Verre trempé	Essai de résistance au choc prévu à l'article 7.2.3 de la norme sur le verre de sécurité	En cas de bris de l'échantillon du verre, le poids total des dix plus grands morceaux de verre ne dépasse pas le poids d'une superficie de 6 500 mm <sup>2</sup> de l'échantillon intact.
3	Verre armé	Essai de résistance au choc prévu à l'article 8.2.2 de la norme sur le verre de sécurité armé	<p><b>a)</b> Aucune ouverture qui permettrait le libre passage d'une boule d'acier d'un diamètre de 75 mm ne s'est formée dans l'échantillon du verre;</p> <p><b>b)</b> le verre entourant chaque fissure créée par l'impact est retenu par le matériau de renforcement;</p> <p><b>c)</b> des petits morceaux de verre au point d'impact ou à proximité de celui-ci peuvent se détacher des deux côtés de l'échantillon, mais aucun autre morceau de toute autre partie de l'échantillon ne s'en détache ou n'est sur le point de s'en détacher.</p>

## Documents

### Retention period

**3 (1)** The responsible person must prepare and maintain documents that show that a glass door or enclosure meets the requirements of these Regulations and must keep those documents for a period of at least four years after the day on which the glass door or enclosure is manufactured in Canada or the day on which it is imported.

### Inspector's request

**(2)** The responsible person must provide an inspector with any of the documents that the inspector requests in writing, within 15 days after the day on which the request is received.

## Documents

### Période de conservation

**3 (1)** Le responsable tient des documents démontrant que les portes et enceintes contenant du verre sont conformes aux exigences du présent règlement et les conserve pendant une période minimale de quatre ans suivant la date de leur fabrication au Canada ou de leur importation.

### Demande de l'inspecteur

**(2)** Le responsable fournit les documents à l'inspecteur qui en fait la demande écrite, dans les quinze jours suivant la réception de la demande.

## Repeal

**4** The *Glass Doors and Enclosures Regulations*<sup>1</sup> are repealed.

## Coming into Force

### Registration

**5** These Regulations come into force on the day on which they are registered.

**N.B.** The Regulatory Impact Analysis Statement for these Regulations appears at page 2691, following SOR/2016-164.

## Abrogation

**4** Le *Règlement sur les portes et enceintes contenant du verre*<sup>1</sup> est abrogé.

## Entrée en vigueur

### Enregistrement

**5** Le présent règlement entre en vigueur à la date de son enregistrement.

**N.B.** Le Résumé de l'étude d'impact de la réglementation de ce règlement se trouve à la page 2691, à la suite du DORS/2016-164.

---

<sup>1</sup> SOR/2009-110

---

<sup>1</sup> DORS/2009-110

Registration  
SOR/2016-175 June 22, 2016

CANADA CONSUMER PRODUCT SAFETY ACT

### Glazed Ceramics and Glassware Regulations

P.C. 2016-602 June 21, 2016

His Excellency the Governor General in Council, on the recommendation of the Minister of Health, pursuant to section 37 of the *Canada Consumer Product Safety Act*<sup>a</sup>, makes the annexed *Glazed Ceramics and Glassware Regulations*.

### Glazed Ceramics and Glassware Regulations

## Interpretation

### Definitions

1 The following definitions apply in these Regulations.

**cup** or **mug** means any small hollowware that is used for the consumption of liquids. (*tasse* ou *chope*)

**drinking vessel** means any hollowware that is used for the consumption of liquids. (*réceptacle à boire*)

**flatware** means a product that has an internal depth not exceeding 25 mm, measured vertically from the lowest interior point to a horizontal plane passing through the point of overflow. (*vaisselle plate*)

**good laboratory practices** means practices that are in accordance with the principles set out in the Organisation for Economic Co-operation and Development document entitled *OECD Principles of Good Laboratory Practice*, Number 1 of the *OECD Series on Principles of Good Laboratory Practice and Compliance Monitoring*, ENV/MC/CHEM(98)17, the English version of which is dated January 21, 1998 and the French version of which is dated March 6, 1998. (*bonnes pratiques de laboratoire*)

<sup>a</sup> S.C. 2010, c. 21

Enregistrement  
DORS/2016-175 Le 22 juin 2016

LOI CANADIENNE SUR LA SÉCURITÉ DES PRODUITS DE CONSOMMATION

### Règlement sur les produits céramiques émaillés et les produits de verre émaillés

C.P. 2016-602 Le 21 juin 2016

Sur recommandation de la ministre de la Santé et en vertu de l'article 37 de la *Loi canadienne sur la sécurité des produits de consommation*<sup>a</sup>, Son Excellence le Gouverneur général en conseil prend le *Règlement sur les produits céramiques émaillés et les produits de verre émaillés*, ci-après.

### Règlement sur les produits céramiques émaillés et les produits de verre émaillés

## Définitions

### Définitions

1 Les définitions qui suivent s'appliquent au présent règlement.

**bonnes pratiques de laboratoire** Pratiques conformes aux principes énoncés dans le document de l'Organisation de coopération et de développement économiques intitulé *Les Principes de l'OCDE de Bonnes pratiques de laboratoire*, numéro 1 de la *Série sur les Principes de Bonnes pratiques de laboratoire et vérification du respect de ces Principes*, ENV/MC/CHEM(98)17, daté du 6 mars 1998 dans sa version française et du 21 janvier 1998 dans sa version anglaise. (*good laboratory practices*)

**grande vaisselle creuse** Vaisselle creuse d'une capacité de 1,1 L ou plus. (*large hollowware*)

**mise en garde permanente** Mise en garde qui demeure lisible durant toute la vie du produit dans des conditions normales d'utilisation et de nettoyage. (*permanent warning*)

**petite vaisselle creuse** Vaisselle creuse d'une capacité de moins de 1,1 L. (*small hollowware*)

<sup>a</sup> L.C. 2010, ch. 21

**hollowware** means a product that has an internal depth greater than 25 mm, measured vertically from the lowest interior point to a horizontal plane passing through the point of overflow. (*vaisselle creuse*)

**large hollowware** means any hollowware that has a capacity of 1.1 L or more. (*grande vaisselle creuse*)

**permanent warning** means a warning that remains legible for the lifetime of the product under normal conditions of use and cleaning. (*mise en garde permanente*)

**pitcher** means any large hollowware that is commonly used for storing and dispensing liquids but does not include a creamer, coffeepot or teapot. (*pitcher*)

**product** means a product that meets the following requirements:

- (a) it is completely or partly made of ceramic or glass;
- (b) it is completely or partly covered with a coating, glaze or decoration that contains lead or cadmium; and
- (c) its use to store, prepare or serve food, as defined in section 2 of the *Food and Drugs Act*, is reasonably foreseeable. (*produit*)

**small hollowware** means any hollowware that has a capacity of less than 1.1 L. (*petite vaisselle creuse*)

## Specifications

### Migratable limits for lead and cadmium — general

**2** Subject to section 4, a product of a product category set out in column 1 of the table to this section, when tested in accordance with the method set out in section 1 of the schedule, must not release lead in excess of the migratable limit set out in column 2 or cadmium in excess of the migratable limit set out in column 3.

**pitchet** Article de grande vaisselle creuse utilisé habituellement pour conserver et servir des liquides. Sont exclues de la présente définition les crémiers, les cafetières et les théières. (*pitcher*)

**produit** Produit qui satisfait aux exigences suivantes :

- a) il est fait en totalité ou en partie de céramique ou de verre;
- b) il est recouvert en totalité ou en partie d'une préparation, notamment d'un émail, ou d'une décoration contenant du plomb ou du cadmium;
- c) il peut de façon raisonnablement prévisible être utilisé pour conserver, préparer ou servir un aliment au sens de l'article 2 de la *Loi sur les aliments et drogues*. (*produit*)

**réipient à boire** Article de vaisselle creuse utilisé pour consommer des liquides. (*drinking vessel*)

**tasse** ou **chope** Article de petite vaisselle creuse utilisé pour consommer des liquides. (*cup* or *mug*)

**vaisselle creuse** Ensemble de produits dont la profondeur, mesurée verticalement du point intérieur le plus bas jusqu'à un plan horizontal traversant le point de débordement, est supérieure à 25 mm. (*hollowware*)

**vaisselle plate** Ensemble de produits dont la profondeur, mesurée verticalement du point intérieur le plus bas jusqu'à un plan horizontal traversant le point de débordement, n'excède pas 25 mm. (*flatware*)

## Caractéristiques techniques

### Limite de lixivabilité pour le plomb et le cadmium — général

**2** Le produit d'une catégorie de produits mentionnée à la colonne 1 du tableau du présent article ne doit pas, lors de sa mise à l'essai faite conformément à l'article 1 de l'annexe, libérer, sous réserve de l'article 4, de plomb en une concentration supérieure à la limite de lixivabilité indiquée à la colonne 2 ni de cadmium en une concentration supérieure à celle indiquée à la colonne 3.

**TABLE**

	Column 1	Column 2	Column 3
Item	Product Category	Migratable Limit for Lead (milligrams per litre)	Migratable Limit for Cadmium (milligrams per litre)
1	Flatware	3.0	0.50
2	Small hollowware, other than cups or mugs	2.0	0.50
3	Large hollowware, other than pitchers	1.0	0.25
4	Cups or mugs	0.5	0.50
5	Pitchers	0.5	0.25

#### Migratable limits for lead and cadmium — drinking vessel

**3** Any drinking vessel with a distinctive exterior decorative pattern within 20 mm of the rim, when tested in accordance with the method set out in section 2 of the schedule, must not release lead in excess of 4 mg/L or cadmium in excess of 0.4 mg/L.

## Identification and Warning

#### Exception

**4** A product that is not intended to be used for food may release lead or cadmium in excess of the migratable limits set out in the table to section 2 if

- (a) it is identified by a design feature, such as a hole or mounting hook, that renders the product unsuitable for the storing, preparing or serving of food; or
- (b) it displays, in English and French and in capital letters of not less than 3 mm in height, a permanent warning consisting of one of the following texts or a similar text, as may be appropriate:

DANGER!  
CONTAINS LEAD — CONTIENT DU PLOMB  
DO NOT USE FOR FOOD — NE PAS UTILISER  
POUR LES ALIMENTS

**TABLEAU**

	Colonne 1	Colonne 2	Colonne 3
Article	Catégorie de produits	Limite de lixivibilité pour le plomb (milligrammes par litre)	Limite de lixivibilité pour le cadmium (milligrammes par litre)
1	Vaisselle plate	3,0	0,50
2	Petite vaisselle creuse, sauf les tasses et les chopes	2,0	0,50
3	Grande vaisselle creuse, sauf les pichets	1,0	0,25
4	Tasses et chopes	0,5	0,50
5	Pichets	0,5	0,25

#### Limite de lixivibilité pour le plomb et le cadmium — récipient à boire

**3** Le récipient à boire orné, à l'extérieur, d'un motif décoratif caractéristique situé à 20 mm ou moins de son bord ne doit pas libérer, lors de sa mise à l'essai faite conformément à l'article 2 de l'annexe, plus de 4 mg/L de plomb ni plus de 0,4 mg/L de cadmium.

## Élément distinctif et mise en garde

#### Exception

**4** Le produit qui n'est pas destiné à être utilisé pour les aliments peut libérer du plomb ou du cadmium en une concentration supérieure à la limite de lixivibilité indiquée au tableau de l'article 2 s'il satisfait à l'une des exigences suivantes :

- a) il comporte un élément distinctif, tels un trou ou un crochet, qui le rend inadéquat à la conservation, à la préparation ou au service des aliments;
- b) il porte, en français et en anglais, en lettres capitales d'une hauteur minimale de 3 mm, l'une des mises en garde permanentes ci-après ou son équivalent, selon le cas :

DANGER!  
CONTIENT DU PLOMB — CONTAINS LEAD  
NE PAS UTILISER POUR LES ALIMENTS —  
DO NOT USE FOR FOOD

DANGER!  
CONTAINS CADMIUM — CONTIENT DU CADMIUM  
DO NOT USE FOR FOOD — NE PAS UTILISER  
POUR LES ALIMENTS

DANGER!  
CONTAINS LEAD AND CADMIUM — CONTIENT  
DU PLOMB ET DU CADMIUM  
DO NOT USE FOR FOOD — NE PAS UTILISER  
POUR LES ALIMENTS

DANGER!  
CONTIENT DU CADMIUM — CONTAINS CADMIUM  
NE PAS UTILISER POUR LES ALIMENTS —  
DO NOT USE FOR FOOD

DANGER!  
CONTIENT DU PLOMB ET DU CADMIUM —  
CONTAINS LEAD AND CADMIUM  
NE PAS UTILISER POUR LES ALIMENTS —  
DO NOT USE FOR FOOD

## Repeal

**5** The *Glazed Ceramics and Glassware Regulations*<sup>1</sup> are repealed.

## Coming into Force

### Registration

**6** These Regulations come into force on the day on which they are registered.

### SCHEDULE

(Sections 2 and 3)

## Test Methods

**1** The following method, which is based on the International Organization for Standardization standard ISO 6486-1:1999, entitled *Ceramic ware, glass-ceramic ware and glass dinnerware in contact with food — Release of lead and cadmium — Part 1: Test Method*, second edition, December 15, 1999, is to be used to determine whether a product releases lead or cadmium:

- (a)** handwash the product using a non-acidic detergent solution, rinse with distilled water and air dry;
- (b)** fill the product to within 5 mm of the level of overflowing with an extraction solution of 4% (volume/volume) of acetic acid in water;
- (c)** cover the product with an inert opaque cover and allow to stand for 24 hours at 22 ± 2°C;
- (d)** stir the extraction solution to ensure homogeneity taking care not to abrade the surface of the product;

<sup>1</sup> SOR/98-176; SOR/2007-30, s. 1; SOR/2009-179, s. 5

## Abrogation

**5** Le *Règlement sur les produits céramiques émaillés et les produits de verre émaillés*<sup>1</sup> est abrogé.

## Entrée en vigueur

### Enregistrement

**6** Le présent règlement entre en vigueur à la date de son enregistrement.

### ANNEXE

(articles 2 et 3)

## Méthodes d'essai

**1** La méthode pour vérifier si un produit libère du plomb ou du cadmium repose sur la norme ISO 6486-1:1999 de l'Organisation internationale de normalisation, intitulée *Vaisselle en céramique, vaisselle en vitrocéramique et vaisselle de table en verre en contact avec les aliments — Émission de plomb et de cadmium — Partie 1 : Méthode d'essai*, deuxième édition, dans sa version du 15 décembre 1999, et comprend les opérations suivantes :

- a)** laver le produit à la main avec une solution détergente non acide, le rincer à l'eau distillée et le faire sécher à l'air;
- b)** remplir le produit d'une solution d'extraction constituée d'eau et d'acide acétique, la quantité de celui-ci correspondant à 4 % (volume/volume) de celle de l'eau, jusqu'à 5 mm du niveau de débordement ou moins;
- c)** couvrir le produit d'un couvercle opaque fait de matériel inerte et laisser reposer pendant vingt-quatre heures à une température de 22 ± 2 °C;

<sup>1</sup> DORS/98-176; DORS/2007-30, art. 1; DORS/2009-179, art. 5



**(e)** take an aliquot of the extraction solution and, within eight hours, analyze the solution using an analytical technique that is in accordance with good laboratory practices; and

**(f)** express the results as the quantity of the lead or cadmium in milligrams per litre of the extraction solution.

**2** The following method, which is based on the American Society for Testing and Materials standard ASTM C927-80 (2004), entitled *Standard Test Method for Lead and Cadmium Extracted from the Lip and Rim Area of Glass Tumblers Externally Decorated with Ceramic Glass Enamels*, is to be used to determine whether a drinking vessel bearing a distinctive exterior decorative pattern within 20 mm of the rim releases lead or cadmium:

**(a)** handwash the drinking vessel using a non-acidic detergent solution, rinse with distilled water and air dry;

**(b)** measure the internal volume of the drinking vessel in millilitres by filling it with distilled water to within 5 mm of the level of overflowing and record the internal volume ( $V_2$ );

**(c)** discard the water and invert the drinking vessel in an appropriate laboratory glassware container whose diameter is a minimum of 1.25 times and a maximum of 2 times the external diameter of the drinking vessel as measured at the rim;

**(d)** add to the laboratory glassware container the volume of an extraction solution of 4% (volume/volume) of acetic acid in water that is sufficient to submerge the rim of the drinking vessel in 20 mm of the solution and record the volume of extraction solution used ( $V_1$ );

**(e)** cover the laboratory glassware container with an inert opaque cover and allow to stand for 24 hours at  $22 \pm 2^\circ\text{C}$ ;

**(f)** remove the drinking vessel and stir the extraction solution to ensure homogeneity;

**(g)** take an aliquot of the extraction solution and, within eight hours, analyze the solution using an analytical technique that is in accordance with good laboratory practices; and

**d)** remuer la solution d'extraction pour l'homogénéiser, en prenant soin de ne pas abraser la surface du produit;

**e)** prélever une aliquote de la solution d'extraction et, dans les huit heures qui suivent, la soumettre à l'analyse en appliquant une méthode conforme aux bonnes pratiques de laboratoire;

**f)** indiquer, en milligrammes, la concentration de plomb ou de cadmium obtenue, s'il y a lieu, par litre de solution d'extraction.

**2** La méthode pour vérifier si un récipient à boire orné, à l'extérieur, d'un motif décoratif caractéristique situé à 20 mm ou moins de son bord, libère une concentration de plomb ou de cadmium repose sur la norme ASTM C927-80(2004) de l'American Society for Testing and Materials, intitulée *Standard Test Method for Lead and Cadmium Extracted from the Lip and Rim Area of Glass Tumblers Externally Decorated with Ceramic Glass Enamels*, et comprend les opérations suivantes :

**a)** laver le récipient à boire à la main avec une solution détergente non acide, le rincer à l'eau distillée et le faire sécher à l'air;

**b)** mesurer, en millilitres, le volume interne du récipient à boire en le remplissant d'eau distillée jusqu'à 5 mm du niveau de débordement ou moins et noter le volume interne ( $V_2$ );

**c)** jeter l'eau et déposer le récipient à boire, inversé, dans un récipient de laboratoire en verre approprié dont le diamètre est d'au moins une fois et quart et d'au plus deux fois le diamètre externe du récipient à boire, mesuré au bord de celui-ci;

**d)** ajouter dans le récipient de laboratoire en verre une solution d'extraction constituée d'eau et d'acide acétique, la quantité de celui-ci correspondant à 4 % (volume/volume) de celle de l'eau de sorte que le dessus du bord du récipient à boire se trouve dans 20 mm de cette solution et noter le volume de solution d'extraction utilisé ( $V_1$ );

**e)** couvrir le récipient de laboratoire en verre d'un couvercle opaque fait de matériel inerte et laisser reposer pendant vingt-quatre heures à une température de  $22 \pm 2^\circ\text{C}$ ;

**f)** enlever le récipient à boire et remuer la solution d'extraction pour l'homogénéiser;

**g)** prélever une aliquote de la solution d'extraction et, dans les huit heures qui suivent, la soumettre à

**(h)** express the results as the quantity of the lead or cadmium in milligrams per litre of the extraction solution relative to the internal volume of the drinking vessel as follows:

$$(C \times V_1) / V_2$$

where

- C** is the concentration of lead or cadmium in milligrams per litre in the extraction solution used,
- V<sub>1</sub>** is the volume in millilitres of the extraction solution used, and
- V<sub>2</sub>** is the internal volume in millilitres of the drinking vessel.

**N.B. The Regulatory Impact Analysis Statement for these Regulations appears at page 2691, following SOR/2016-164.**

l'analyse en appliquant une méthode conforme aux bonnes pratiques de laboratoire;

**h)** indiquer, en milligrammes, la concentration de plomb ou de cadmium obtenue, s'il y a lieu, par litre de solution d'extraction, en tenant compte du volume interne du récipient à boire, selon la formule suivante :

$$(C \times V_1) / V_2$$

où :

- C** représente la concentration de plomb ou de cadmium, en milligrammes par litre, de la solution d'extraction utilisée;
- V<sub>1</sub>** le volume, en millilitres, de la solution d'extraction utilisée;
- V<sub>2</sub>** le volume interne, en millilitres, du récipient à boire.

**N.B. Le Résumé de l'étude d'impact de la réglementation de ce règlement se trouve à la page 2691, à la suite du DORS/2016-164.**

Registration  
SOR/2016-176 June 22, 2016

CANADA CONSUMER PRODUCT SAFETY ACT

### Textile Floor Coverings Regulations

P.C. 2016-603 June 21, 2016

His Excellency the Governor General in Council, on the recommendation of the Minister of Health, pursuant to section 37 of the *Canada Consumer Product Safety Act*<sup>a</sup>, makes the annexed *Textile Floor Coverings Regulations*.

### Textile Floor Coverings Regulations

## Interpretation

### Definitions

1 The following definitions apply in these Regulations.

**methenamine tablet test standard** means the Canadian General Standards Board standard CAN/CGSB-4.2 No. 27.6-2015, entitled *Textile Test Methods – Flame Resistance – Methenamine Tablet Test for Textile Floor Coverings*, published in September 2015. (*norme sur l'essai à la tablette de méthénamine*)

**removal of non-permanent flame-retardant treatments standard** means the Canadian General Standards Board standard CAN/CGSB-4.2 No. 30.2-M90, entitled *Textile Test Methods – Procedure for the Removal of Non-Permanent Flame-Retardant Treatments on Textile Floor Coverings*, published in January 1990. (*norme sur le mode de suppression des agents ignifuges non permanents*)

**sampling plans standard** means the Canadian General Standards Board standard CAN/CGSB-4.155-M88, entitled *Flammability of Soft Floor Coverings – Sampling Plans*, published in April 1988 and reaffirmed in November 2013. (*norme sur les plans d'échantillonnage*)

<sup>a</sup> S.C. 2010, c. 21

Enregistrement  
DORS/2016-176 Le 22 juin 2016

LOI CANADIENNE SUR LA SÉCURITÉ DES PRODUITS DE CONSOMMATION

### Règlement sur les revêtements de sol textiles

C.P. 2016-603 Le 21 juin 2016

Sur recommandation de la ministre de la Santé et en vertu de l'article 37 de la *Loi canadienne sur la sécurité des produits de consommation*<sup>a</sup>, Son Excellence le Gouverneur général en conseil prend le *Règlement sur les revêtements de sol textiles*, ci-après.

### Règlement sur les revêtements de sol textiles

## Définitions

### Définitions

1 Les définitions qui suivent s'appliquent au présent règlement.

**norme sur le mode de suppression des agents ignifuges non permanents** Norme CAN/CGSB-4.2 n° 30.2-M90 de l'Office des normes générales du Canada, intitulée *Méthodes pour épreuves textiles – Mode de suppression des agents ignifuges non permanents des revêtements de sol textiles* et publiée en janvier 1990. (*removal of non-permanent flame-retardant treatments standard*)

**norme sur les plans d'échantillonnage** Norme CAN/CGSB-4.155-M88 de l'Office des normes générales du Canada, intitulée *Résistance à l'inflammation des revêtements de sol mous – Plans d'échantillonnage*, publiée en avril 1988 et confirmée en novembre 2013. (*sampling plans standard*)

**norme sur l'essai à la tablette de méthénamine** Norme CAN/CGSB-4.2 n° 27.6-2015 de l'Office des normes générales du Canada, intitulée *Méthodes pour épreuves textiles – Résistance à l'inflammation – Essai à la tablette de méthénamine des revêtements de sol textiles*, publiée en septembre 2015. (*methenamine tablet test standard*)

<sup>a</sup> L.C. 2010, ch. 21

**textile floor covering** does not include a one-of-a-kind or Oriental rug, or an underlay, that is made of textile fibres. (*revêtement de sol textile*)

## Specifications

### Carpet tile or large textile floor covering — indoor only, or indoor and outdoor

**2 (1)** The cumulative number of specimen failures that occur when a textile floor covering that is intended for indoor use only, or indoor and outdoor use, and that is either a carpet tile or has a surface area greater than 2.16 m<sup>2</sup> or a linear dimension greater than 1.8 m is tested in accordance with subsection (4) or (5), must not be equal to or greater than the number set out in the last column of Table 1, entitled *Normal Sequential Sampling Plan*, to the sampling plans standard.

### Carpet tile or large textile floor covering — outdoor only

**(2)** A textile floor covering that is intended for outdoor use only and that is either a carpet tile or has a surface area greater than 2.16 m<sup>2</sup> or a linear dimension greater than 1.8 m must, at the time it is advertised or sold, have a label that carries the following warning if the cumulative number of specimen failures that occur when it is tested in accordance with subsection (4) or (5) is equal to or greater than the number set out in the last column of Table 1, entitled *Normal Sequential Sampling Plan*, to the sampling plans standard:

Caution — Flammable — Do not use in locations exposed to open flame or sources of intense heat. Do not use indoors.

Attention — Inflammable — Tenir éloigné de la flamme ou d'une source de chaleur intense. Ne pas utiliser à l'intérieur.

### Small textile floor covering — indoor only, indoor and outdoor, or outdoor only

**(3)** A textile floor covering that is intended for indoor use only, indoor and outdoor use or outdoor use only and that has a surface area equal to or less than 2.16 m<sup>2</sup> and linear dimensions that are all equal to or less than 1.8 m must, at the time it is advertised or sold, have a label that carries the warning set out in subsection (2) or the following warning if the cumulative number of specimen failures that occur when it is tested in accordance with subsection (4) or (5) is equal to or greater than the number set

**revêtement de sol textile** Ne vise ni la thibaupe, ni le tapis unique, ni le tapis d'Orient qui sont composés de fibres textiles. (*textile floor covering*)

## Caractéristiques techniques

### Carreaux de tapis et grands revêtements de sol textiles — soit intérieur seulement soit intérieur et extérieur

**2 (1)** S'agissant de prélèvements d'un revêtement de sol textile qui est un carreau de tapis, a une surface supérieure à 2,16 m<sup>2</sup> ou a une dimension linéaire supérieure à 1,8 m, et qui est destiné à être utilisé soit à l'intérieur seulement, soit à l'intérieur et à l'extérieur, le nombre cumulatif d'échecs n'est pas, lors de la mise à l'essai de ces prélèvements faite conformément aux paragraphes (4) ou (5), égal ou supérieur au nombre indiqué dans la dernière colonne du tableau 1 de la norme sur les plans d'échantillonnage, intitulé *Plan d'échantillonnage progressif normal*.

### Carreaux de tapis et grands revêtements de sol textiles — extérieur seulement

**(2)** Le revêtement de sol textile qui est un carreau de tapis, a une surface supérieure à 2,16 m<sup>2</sup> ou a une dimension linéaire supérieure à 1,8 m, et qui est destiné à être utilisé à l'extérieur seulement porte, lors de sa vente ou de la publicité faite à son égard, une étiquette sur laquelle figure la mise en garde ci-après, si les prélèvements mis à l'essai conformément aux paragraphes (4) ou (5) entraînent un nombre cumulatif d'échecs égal ou supérieur au nombre indiqué dans la dernière colonne du tableau 1 de la norme sur les plans d'échantillonnage, intitulé *Plan d'échantillonnage progressif normal* :

Attention — Inflammable — Tenir éloigné de la flamme ou d'une source de chaleur intense. Ne pas utiliser à l'intérieur.

Caution — Flammable — Do not use in locations exposed to open flame or sources of intense heat. Do not use indoors.

### Petits revêtements de sol textiles — soit intérieur seulement, soit intérieur et extérieur, soit extérieur seulement

**(3)** Le revêtement de sol textile qui a une surface égale ou inférieure à 2,16 m<sup>2</sup> ainsi que des dimensions linéaires toutes égales ou inférieures à 1,8 m et qui est destiné à être utilisé soit à l'intérieur seulement, soit à l'intérieur et à l'extérieur, soit à l'extérieur seulement porte, lors de sa vente ou de la publicité à son égard, une étiquette sur laquelle figure la mise en garde visée au paragraphe (2) ou celle ci-après si les prélèvements mis à l'essai conformément aux paragraphes (4) ou (5) entraînent un nombre

out in the last column of Table 1, entitled *Normal Sequential Sampling Plan*, to the sampling plans standard:

Caution — Flammable — Do not use in locations exposed to open flame or sources of intense heat.

Attention — Inflammable — Tenir éloigné de la flamme ou d'une source de chaleur intense.

#### Test — not treated with flame retardant

**(4)** A textile floor covering that has not been treated with a flame retardant must be tested using a sample that consists of 48 specimens, in accordance with the following:

- (a)** the *Normal Sequential Sampling Plan* set out in the sampling plans standard; and
- (b)** the methenamine tablet test standard.

#### Test — treated with flame retardant

**(5)** A textile floor covering that has been treated with a flame retardant must be tested using a sample that consists of 48 specimens, in accordance with the following:

- (a)** the removal of non-permanent flame-retardant treatments standard;
- (b)** the *Normal Sequential Sampling Plan* set out in the sampling plans standard; and
- (c)** the methenamine tablet test standard.

## Labelling

### Presentation

**3** The warnings referred to in subsections 2(2) and (3) must be clearly and prominently displayed and be

- (a)** printed in letters that are easily legible and of equal size and prominence; and
- (b)** set apart from any other information or visual images on the label.

### Packaged textile floor covering

**4** In the case of a textile floor covering that is packaged, the required label must be on its package, unless the label is affixed to the textile floor covering itself and it is packaged in such a manner that the warning is clearly visible to the consumer.

cumulatif d'échecs égal ou supérieur au nombre indiqué dans la dernière colonne du tableau 1 de la norme sur les plans d'échantillonnage, intitulé *Plan d'échantillonnage progressif normal* :

Attention — Inflammable — Tenir éloigné de la flamme ou d'une source de chaleur intense.

Caution — Flammable — Do not use in locations exposed to open flame or sources of intense heat.

#### Mise à l'essai — sans agent ignifuge

**(4)** Le revêtement de sol textile sans agent ignifuge est mis à l'essai sur un échantillon constitué de quarante-huit prélèvements conformément à ce qui suit :

- a)** le *Plan d'échantillonnage progressif normal* figurant dans la norme sur les plans d'échantillonnage;
- b)** la norme sur l'essai à la tablette de méthénamine.

#### Mise à l'essai — avec agent ignifuge

**(5)** Le revêtement de sol textile avec agent ignifuge est mis à l'essai sur un échantillon constitué de quarante-huit prélèvements conformément à ce qui suit :

- a)** la norme sur le mode de suppression des agents ignifuges non permanents;
- b)** le *Plan d'échantillonnage progressif normal* figurant dans la norme sur les plans d'échantillonnage;
- c)** la norme sur l'essai à la tablette de méthénamine.

## Étiquetage

### Règles de présentation

**3** Les mises en garde visées aux paragraphes 2(2) et (3) sont placées à un endroit bien en vue, paraissent de façon claire et satisfont aux exigences suivantes :

- a)** elles sont imprimées en caractères facilement lisibles, qui sont de grandeur égale et qui se distinguent tous de la même façon;
- b)** elles sont isolées des autres renseignements et des représentations visuelles figurant sur l'étiquette.

### Emballage

**4** L'emballage d'un revêtement de sol textile porte l'étiquette requise à moins que celle-ci ne soit apposée sur le revêtement de manière que la mise en garde soit nettement visible pour le consommateur.

**Importation**

**5 (1)** A person may import a textile floor covering that is not labelled in accordance with these Regulations if

- (a)** it is imported solely for the purpose of resale;
- (b)** on or before the date of the importation, the person sends to the inspector referred to in subsection (2) a notice containing the following information:
  - (i)** a statement to the effect that they are the importer,
  - (ii)** the date and place of the importation,
  - (iii)** the nature and quantity of the textile floor covering being imported, and
  - (iv)** the address of the premises where the textile floor covering will be labelled in accordance with these Regulations; and
- (c)** prior to reselling the textile floor covering, they notify the inspector in writing that it has been labelled in accordance with these Regulations.

**Inspector**

**(2)** For the purpose of subsection (1), the notice must be sent to the inspector who is located at the place where the textile floor covering is to be labelled in accordance with these Regulations or, if there is no inspector, to the inspector who is located nearest to that place.

**Repeal**

**6** *The Hazardous Products (Carpet) Regulations*<sup>1</sup> are repealed.

**Coming into Force****Registration**

**7** These Regulations come into force on the day on which they are registered.

**N.B. The Regulatory Impact Analysis Statement for these Regulations appears at page 2691, following SOR/2016-164.**

**Importation**

**5 (1)** Toute personne peut importer un revêtement de sol textile qui n'est pas étiqueté conformément au présent règlement si les conditions ci-après sont respectées :

- a)** elle l'importe dans le seul but de le revendre;
- b)** elle fournit à l'inspecteur visé au paragraphe (2), au plus tard à la date d'importation, un avis contenant les renseignements suivants :
  - (i)** la mention portant qu'elle en est l'importateur,
  - (ii)** la date et l'endroit de l'importation,
  - (iii)** le type de revêtement importé et la quantité,
  - (iv)** l'adresse de l'établissement où elle apposera, sur le revêtement, l'étiquette exigée par le présent règlement;
- c)** elle avise par écrit l'inspecteur, avant de revendre le revêtement, qu'elle a apposé l'étiquette sur celui-ci conformément au présent règlement.

**Inspecteur**

**(2)** Pour l'application du paragraphe (1), l'avis est fourni à l'inspecteur qui se trouve à l'endroit où la personne apposera l'étiquette sur le revêtement de sol textile conformément au présent règlement ou, à défaut, à l'inspecteur qui se trouve à l'endroit le plus rapproché.

**Abrogation**

**6** *Le Règlement sur les produits dangereux (carpettes)*<sup>1</sup> est abrogé.

**Entrée en vigueur****Enregistrement**

**7** Le présent règlement entre en vigueur à la date de son enregistrement.

**N.B. Le Résumé de l'étude d'impact de la réglementation de ce règlement se trouve à la page 2691, à la suite du DORS/2016-164.**

<sup>1</sup> C.R.C., c. 923

<sup>1</sup> C.R.C., ch. 923

Registration  
SOR/2016-177 June 22, 2016

CANADA CONSUMER PRODUCT SAFETY ACT

## Cellulose Fibre Insulation Regulations

P.C. 2016-604 June 21, 2016

His Excellency the Governor General in Council, on the recommendation of the Minister of Health, pursuant to section 37 of the *Canada Consumer Product Safety Act*<sup>a</sup>, makes the annexed *Cellulose Fibre Insulation Regulations*.

## Cellulose Fibre Insulation Regulations

## Interpretation

### Definitions

**1** The following definitions apply in these Regulations.

**cellulose fibre insulation** means cellulose fibre for use as loose-fill thermal insulation in the interior of new and existing buildings. (*isolant en fibres cellulosiques*)

**insulation standard** means the Underwriters Laboratories of Canada standard CAN/ULC-S703, entitled *Standard for Cellulose Fibre Insulation for Buildings*, as amended from time to time. (*norme sur l'isolant*)

## Specifications

### Minimum critical radiant flux

**2 (1)** When cellulose fibre insulation is tested in accordance with section 6.3.9 of the insulation standard, all three test specimens must have a critical radiant flux greater than or equal to 0.12 W/cm<sup>2</sup>.

### Additional specimens

**(2)** Despite subsection (1), if only one of the three test specimens has a critical radiant flux less than 0.12 W/cm<sup>2</sup>,

<sup>a</sup> S.C. 2010, c. 21

Enregistrement  
DORS/2016-177 Le 22 juin 2016

LOI CANADIENNE SUR LA SÉCURITÉ DES PRODUITS DE CONSOMMATION

## Règlement sur les isolants en fibres cellulosiques

C.P. 2016-604 Le 21 juin 2016

Sur recommandation de la ministre de la Santé et en vertu de l'article 37 de la *Loi canadienne sur la sécurité des produits de consommation*<sup>a</sup>, Son Excellence le Gouverneur général en conseil prend le *Règlement sur les isolants en fibres cellulosiques*, ci-après.

## Règlement sur les isolants en fibres cellulosiques

## Définitions

### Définitions

**1** Les définitions qui suivent s'appliquent au présent règlement.

**isolant en fibres cellulosiques** Fibres cellulosiques servant d'isolant thermique en vrac à l'intérieur de bâtiments nouveaux ou existants. (*cellulose fibre insulation*)

**norme sur l'isolant** Norme CAN/ULC-S703 des Laboratoires des assureurs du Canada, intitulée *Norme sur l'isolant en fibre cellulosique pour les bâtiments*, avec ses modifications successives. (*insulation standard*)

## Caractéristiques techniques

### Flux de rayonnement critique minimal

**2 (1)** Trois échantillons de l'isolant en fibres cellulosiques doivent avoir chacun, lors de leur mise à l'essai faite conformément à l'article 6.3.9 de la norme sur l'isolant, un flux de rayonnement critique minimal de 0,12 W/cm<sup>2</sup>.

### Échantillons supplémentaires

**(2)** Malgré le paragraphe (1), si un seul des échantillons a un flux de rayonnement critique inférieur à 0,12 W/cm<sup>2</sup>,

<sup>a</sup> L.C. 2010, ch. 21

three more specimens must be tested, all of which must have a critical radiant flux greater than or equal to 0.12 W/cm<sup>2</sup>.

#### **Combustion and loss of mass**

**3** Cellulose fibre insulation must not exhibit any flaming combustion or any loss of mass greater than 15% when tested in accordance with sections 6.3.3 and 6.3.12 of the insulation standard.

#### **Separation of non-cellulosic components**

**4** Cellulose fibre insulation must not exhibit any separation of non-cellulosic components greater than 1.5% by mass when tested in accordance with section 6.3.11 of the insulation standard.

#### **Corrosiveness — metal**

**5** A test specimen that is made of aluminum, copper or steel must not exhibit any perforation when cellulose fibre insulation is tested in accordance with section 6.3.2 of the insulation standard.

## **Information**

#### **Required information**

**6 (1)** Subject to subsection (2), cellulose fibre insulation that is sold to a consumer must have the following information marked on its container legibly and in a prominent location:

**(a)** the name and principal place of business in Canada of either of the following:

**(i)** the manufacturer, if the insulation is manufactured in Canada, or

**(ii)** the importer, if the insulation is imported; and

**(b)** the day, month and year of its manufacture.

#### **Exception — no container**

**(2)** If the cellulose fibre insulation has no container, the information must be marked on the packaging or, if there is no packaging, on the bill of sale or other document given to the consumer at the time of sale.

trois autres échantillons doivent être mis à l'essai et avoir chacun un flux de rayonnement critique minimal de 0,12 W/cm<sup>2</sup>.

#### **Perte de masse et combustion**

**3** L'isolant en fibres cellulosiques ne peut, lors de sa mise à l'essai faite conformément à l'articles 6.3.3 et 6.3.12 de la norme sur l'isolant, présenter de perte de masse supérieure à 15 % ni de signe de combustion avec flammes.

#### **Séparation des composants non cellulosiques**

**4** La masse des composants non cellulosiques qui se séparent de l'isolant en fibres cellulosiques, lors de la mise à l'essai de celui-ci faite conformément à l'article 6.3.11 de la norme sur l'isolant, ne peut être supérieure à 1,5 % de la masse de l'isolant.

#### **Corrosivité — métaux**

**5** Les échantillons d'aluminium, de cuivre ou d'acier ne présentent, lors de la mise à l'essai de l'isolant en fibres cellulosiques faite conformément à l'article 6.3.2 de la norme sur l'isolant, aucun signe de perforation.

## **Renseignements**

#### **Renseignements exigés**

**6 (1)** Sous réserve du paragraphe (2), le contenant de l'isolant en fibres cellulosiques qui est vendu au consommateur porte, à un endroit bien en vue et de façon lisible, les renseignements suivants :

**a)** les nom et établissement principal au Canada de l'une des personnes suivantes :

**(i)** s'agissant d'isolant fabriqué au Canada, le fabricant,

**(ii)** s'agissant d'isolant importé, l'importateur;

**b)** les jour, mois et année de la fabrication de l'isolant.

#### **Exception — absence de contenant**

**(2)** Les renseignements doivent, dans le cas où l'isolant n'est pas dans un contenant, figurer sur l'emballage ou, à défaut, sur la facture ou tout autre document remis au consommateur lors de la vente.



## Repeal

**7** The *Hazardous Products (Cellulose Insulation) Regulations*<sup>1</sup> are repealed.

## Coming into Force

### Registration

**8** These Regulations come into force on the day on which they are registered.

**N.B.** The Regulatory Impact Analysis Statement for these Regulations appears at page 2691, following SOR/2016-164.

## Abrogation

**7** Le *Règlement sur les produits dangereux (isolant cellulosique)*<sup>1</sup> est abrogé.

## Entrée en vigueur

### Enregistrement

**8** Le présent règlement entre en vigueur à la date de son enregistrement.

**N.B.** Le Résumé de l'étude d'impact de la réglementation de ce règlement se trouve à la page 2691, à la suite du DORS/2016-164.

---

<sup>1</sup> SOR/79-732

---

<sup>1</sup> DORS/79-732

**Registration**

SOR/2016-178 June 22, 2016

CANADA CONSUMER PRODUCT SAFETY ACT

**Charcoal Regulations**

P.C. 2016-605 June 21, 2016

His Excellency the Governor General in Council, on the recommendation of the Minister of Health, pursuant to section 37 of the *Canada Consumer Product Safety Act*<sup>a</sup>, makes the annexed *Charcoal Regulations*.

**Charcoal Regulations****Interpretation****Definitions**

**1** The following definitions apply in these Regulations.

**charcoal** means charcoal for use in domestic cooking or heating. (*charbon de bois*)

**principal display surface** means the surface of a container containing charcoal that is displayed or visible at the time the charcoal is sold to the consumer or when it is used. (*aire d'affichage principale*)

**Requirements****Warning**

**2** The container in which the charcoal is sold to the consumer must, on each principal display surface, carry a warning in English and in French that meets the requirements of section 3 and clearly conveys the following information:

- (a) toxic fumes may occur and cause death if the charcoal is burned without adequate ventilation; and
- (b) the charcoal should not be used for cooking or heating indoors without a ventilation system that carries all the fumes outdoors.

<sup>a</sup> S.C. 2010, c. 21

**Enregistrement**

DORS/2016-178 Le 22 juin 2016

LOI CANADIENNE SUR LA SÉCURITÉ DES PRODUITS DE CONSOMMATION

**Règlement sur le charbon de bois**

C.P. 2016-605 Le 21 juin 2016

Sur recommandation de la ministre de la Santé et en vertu de l'article 37 de la *Loi canadienne sur la sécurité des produits de consommation*<sup>a</sup>, Son Excellence le Gouverneur général en conseil prend le *Règlement sur le charbon de bois*, ci-après.

**Règlement sur le charbon de bois****Interprétation****Définitions**

**1** Les définitions qui suivent s'appliquent au présent règlement.

**aire d'affichage principale** Surface du contenant de charbon de bois qui est exposée ou visible lors de la vente au consommateur ou de l'utilisation du charbon de bois. (*principal display surface*)

**charbon de bois** Charbon de bois utilisé pour la cuisson ou le chauffage domestiques. (*charcoal*)

**Exigences****Avertissement**

**2** Le contenant dans lequel le charbon de bois est vendu au consommateur porte, sur chacune de ses aires d'affichage principales, un avertissement qui satisfait aux exigences de l'article 3 et qui énonce de façon intelligible, en français et en anglais, les renseignements suivants :

- a) le charbon de bois peut dégager des vapeurs toxiques mortelles s'il est brûlé sans aération suffisante;
- b) il ne devrait pas être utilisé à l'intérieur pour la cuisson ou le chauffage sans dispositif de ventilation permettant d'évacuer toutes les fumées vers l'extérieur.

<sup>a</sup> L.C. 2010, ch. 21

**Presentation****3 (1)** The warning must

- (a) begin with the words “Warning” in English and “Avertissement” in French;
- (b) be easily legible and shown clearly and prominently;
- (c) be set apart from other information or visual images on the container; and
- (d) be enclosed by a borderline.

**Colour**

**(2)** The warning and the borderline enclosing it must be of a colour that contrasts sharply with the background on which they are shown.

**Typeface and letter size**

**(3)** The warning must be shown in bold-face or medium-face type with

- (a) the words “Warning” and “Avertissement” in letters of not less than 9 mm in height; and
- (b) the information set out in paragraph 2(b) in letters of not less than 4.5 mm in height.

**Repeal**

**4** The *Hazardous Products (Charcoal) Regulations*<sup>1</sup> are repealed.

**Coming into Force****Registration**

**5** These Regulations come into force on the day on which they are registered.

**N.B.** The Regulatory Impact Analysis Statement for these Regulations appears at page 2691, following SOR/2016-164.

**Règles de présentation**

**3 (1)** L'avertissement satisfait aux exigences suivantes :

- a) il commence par les mots « Avertissement » en français et « Warning » en anglais;
- b) il est placé à un endroit bien en vue, paraît de façon claire et est facilement lisible;
- c) il est séparé des autres renseignements et représentations visuelles figurant sur le contenant;
- d) il est encadré d'une bordure.

**Couleur**

**(2)** L'avertissement et sa bordure sont d'une couleur qui contraste nettement avec le fond.

**Caractères**

**(3)** L'avertissement figure en caractères gras ou mi-gras et satisfait aux exigences suivantes :

- a) les mots « Avertissement » et « Warning » sont en caractères d'une hauteur minimale de 9 mm;
- b) le renseignement exigé à l'alinéa 2b) est en caractères d'une hauteur minimale de 4,5 mm.

**Abrogation**

**4** Le *Règlement sur les produits dangereux (charbon de bois)*<sup>1</sup> est abrogé.

**Entrée en vigueur****Enregistrement**

**5** Le présent règlement entre en vigueur à la date de son enregistrement.

**N.B.** Le Résumé de l'étude d'impact de la réglementation de ce règlement se trouve à la page 2691, à la suite du DORS/2016-164.

<sup>1</sup> C.R.C., c. 924

<sup>1</sup> C.R.C., ch. 924

Registration  
SOR/2016-179 June 22, 2016

CANADA CONSUMER PRODUCT SAFETY ACT

## Expansion Gates and Expandable Enclosures Regulations

P.C. 2016-606 June 21, 2016

His Excellency the Governor General in Council, on the recommendation of the Minister of Health, pursuant to section 37 of the *Canada Consumer Product Safety Act*<sup>a</sup>, makes the annexed *Expansion Gates and Expandable Enclosures Regulations*.

## Expansion Gates and Expandable Enclosures Regulations

## Interpretation

### Definitions

1 The following definitions apply in these Regulations.

**burr** means, in relation to the surface finish of an expansion gate or an expandable enclosure, any non-functional protrusion that changes the roughness-height index by more than 100 µm. (*bavure*)

**expandable enclosure** means a self-supporting barrier, for indoor or outdoor use, that is intended to be used for children from the age of 6 months to 24 months and to surround completely an area within which such children may be confined. (*enceinte extensible*)

**expansion gate** means a barrier that is intended to be used for children from the age of 6 months to 24 months and to be erected in a doorway or similar opening in order to prevent the passage of such children, but that can be removed by older persons who are able to operate the locking mechanism. (*barrière extensible*)

**indelibly printed** means, in relation to the labelling of an expansion gate, an expandable enclosure or its packaging, marked by means of paint-stencilling, die-stamping, moulding or stamping directly on the expansion gate, the expandable enclosure or its packaging or by any other

<sup>a</sup> S.C. 2010, c. 21

Enregistrement  
DORS/2016-179 Le 22 juin 2016

LOI CANADIENNE SUR LA SÉCURITÉ DES PRODUITS DE CONSOMMATION

## Règlement sur les barrières extensibles et les enceintes extensibles

C.P. 2016-606 Le 21 juin 2016

Sur recommandation de la ministre de la Santé et en vertu de l'article 37 de la *Loi canadienne sur la sécurité des produits de consommation*<sup>a</sup>, Son Excellence le Gouverneur général en conseil prend le *Règlement sur les barrières extensibles et les enceintes extensibles*, ci-après.

## Règlement sur les barrières extensibles et les enceintes extensibles

## Définitions

### Définitions

1 Les définitions qui suivent s'appliquent au présent règlement.

**barrière extensible** Clôture qui est destinée à être placée dans une entrée de porte ou toute ouverture semblable pour empêcher le passage d'enfants âgés de six à vingt-quatre mois et qui peut être enlevée par des personnes plus âgées capables d'en faire fonctionner le mécanisme de verrouillage. (*expansion gate*)

**bavure** S'agissant du fini de surface de la barrière extensible ou de l'enceinte extensible, toute saillie non fonctionnelle qui modifie l'indice de rugosité-hauteur de plus de 100 µm. (*burr*)

**enceinte extensible** Clôture autoportante, pour usage intérieur ou extérieur, destinée à entourer complètement une aire et à y confiner des enfants âgés de six à vingt-quatre mois. (*expandable enclosure*)

**étiquette permanente** Étiquette qui est fixée de façon durable au moyen d'un adhésif ou d'un autre liant approprié sur la barrière extensible, l'enceinte extensible ou leur emballage et qui est difficile à retirer lors de sa mise à l'essai faite conformément à l'article 2 de l'annexe 1. Sont

<sup>a</sup> L.C. 2010, ch. 21

means, in such a manner that the markings do not fade and are not subject to being erased when tested in accordance with section 1 of Schedule 1. (*inscription indélébile*)

**permanently affixed** means, in relation to the labelling of an expansion gate, an expandable enclosure or its packaging, durably applied by means of a label that is fastened to the expansion gate, the expandable enclosure or its packaging with an adhesive or other suitable bonding agent or by any other means, and in such a manner that the label is not readily removable when tested in accordance with section 2 of Schedule 1. It does not include affixed by means of a hang tag, or a label affixed to a stuffed or padded part of the expansion gate or expandable enclosure. (*étiquette permanente*)

**rough** means, in relation to the surface finish of an expansion gate or an expandable enclosure, that the roughness-height index is greater than 50 µm. (*rugueux*)

**roughness-height index** means, in relation to the surface finish of an expansion gate or an expandable enclosure, the mean deviation, expressed in micrometres, of the surface irregularities from a hypothetical perfect surface. (*indice de rugosité-hauteur*)

**safety standard** means American Society for Testing and Materials (ASTM) standard F 1004-86, entitled *Standard Consumer Safety Specification for First-Generation Standard Expansion Gates and Expandable Enclosures*, approved on December 26, 1986 and published in April 1987. (*norme de sécurité*)

## Specifications

### Decorative or protective coating

**2** An expansion gate or an expandable enclosure must not have applied to it a decorative or protective coating that contains

- (a) any compound of antimony, arsenic, cadmium, selenium or barium if more than 0.1% w/w of that compound dissolves in 5% hydrochloric acid after being stirred for 10 minutes at 20°C; or
- (b) any compound of mercury.

### Flammability

**3** Any part of an expansion gate or an expandable enclosure that is made of a textile fibre must have a flame spread time greater than seven seconds, when tested in accordance with the Canadian General Standards Board standard CAN/CGSB-4.2 No. 27.5, entitled *Textile Test Methods: Flame Resistance — 45° Angle Test — One-Second*

exclues de la présente définition les étiquettes volantes et les étiquettes fixées aux parties rembourrées ou matelassées de la barrière extensible ou de l'enceinte extensible. (*permanently affixed*)

**indice de rugosité-hauteur** S'agissant du fini de surface de la barrière extensible ou de l'enceinte extensible, l'écart moyen, exprimé en micromètres, des irrégularités de la surface par rapport à une hypothétique surface parfaite. (*roughness-height index*)

**inscription indélébile** Inscription qui est faite sur la barrière extensible, l'enceinte extensible ou leur emballage par de la peinture au pochoir, par estampage, par moulage, par estampillage ou de toute autre manière et qui ne s'estompe ni ne s'efface lors de sa mise à l'essai faite conformément à l'article 1 de l'annexe 1. (*indelibly printed*)

**norme de sécurité** La norme F 1004-86 de l'American Society for Testing and Materials (ASTM) intitulée *Standard Consumer Safety Specification for First-Generation Standard Expansion Gates and Expandable Enclosures*, approuvée le 26 décembre 1986 et publiée en avril 1987. (*safety standard*)

**rugueux** Qualifie le fini de surface de la barrière extensible, de l'enceinte extensible qui a un indice de rugosité-hauteur de plus 50 µm. (*rough*)

## Caractéristiques techniques

### Enduits décoratifs ou protecteurs

**2** La barrière extensible et l'enceinte extensible ne peuvent pas être recouvertes d'un enduit décoratif ou protecteur contenant l'une des substances suivantes :

- a) un composé d'antimoine, d'arsenic, de cadmium, de sélénium ou de baryum, si plus de 0,1 % p/p de ce composé se dissout dans de l'acide chlorhydrique à 5 % après y avoir été agité pendant dix minutes à 20 °C;
- b) un composé de mercure.

### Inflammabilité

**3** Le temps de propagation de la flamme pour toute partie en fibres textiles que comprend la barrière extensible ou l'enceinte extensible doit être supérieur à sept secondes dans les cas ci-après, lors de sa mise à l'essai faite conformément à la norme CAN/CGSB-4.2 n° 27.5 de l'Office des normes générales du Canada, intitulée *Méthodes pour*

*Flame Impingement*, as amended from time to time, in either of the following circumstances:

- (a) it does not have a raised fibre surface; or
- (b) it has a raised fibre surface and when tested exhibits ignition or fusion of its base fibres.

#### **Parts — wood, plastic or similar hard material**

**4 (1)** Every part of an expansion gate or an expandable enclosure that is made of wood, plastic or a similar hard material must be free from cracks and other defects and be smoothly finished to eliminate rough or sharp edges.

#### **Parts — metal**

**(2)** Every part of an expansion gate or an expandable enclosure that is made of metal must be free from burrs, projections and sharp edges, corners or points.

#### **Metal tubing**

**(3)** Every cut edge of any metal tubing of an expansion gate or an expandable enclosure must meet one of the following requirements:

- (a) it must be smoothly finished to eliminate rough or sharp edges, corners or points; or
- (b) it must be protected by a cap that remains in place when subjected to a force of 90 N applied in any direction.

#### **Bolts**

**(4)** The threaded end of every bolt of an expansion gate or an expandable enclosure must, if the end is accessible to the child or user, be covered by an acorn nut or a device that offers equivalent protection.

#### **Small parts**

**5** Every part of an expansion gate or an expandable enclosure that is small enough to be totally enclosed in the small parts cylinder illustrated in Schedule 2 must be affixed to the expansion gate or the expandable enclosure in such a way that it does not become detached when subjected to a force of 90 N applied in any direction.

*épreuves textiles : Essai de résistance à l'inflammation sous un angle de 45° – Application de la flamme pendant une seconde, avec ses modifications successives :*

- a) la partie a une surface qui n'est pas en fibres grattées;
- b) la partie a une surface qui est en fibres grattées et la mise à l'essai révèle une fusion ou une inflammation apparente de ses fibres de fond.

#### **Parties en bois ou en plastique ou en un matériau dur semblable.**

**4 (1)** Les parties de la barrière extensible ou de l'enceinte extensible qui sont en bois, en plastique ou en un matériau dur semblable ont un fini lisse de sorte qu'elles ne comportent aucun rebord rugueux ou coupant et sont exempts de fissure ainsi que d'autre défaut.

#### **Parties en métal**

**(2)** Les parties de la barrière extensible ou de l'enceinte extensible qui sont en métal sont exemptes de pointe, de coin et de rebord coupants ainsi que de bavure et de partie saillante.

#### **Tubes métalliques**

**(3)** L'extrémité coupée de tout tube métallique de la barrière extensible ou de l'enceinte extensible satisfait à l'une des exigences suivantes :

- a) elle a un fini lisse de sorte qu'elle ne comporte ni pointe, ni coin, ni rebord rugueux ou coupants;
- b) elle est munie d'un embout protecteur qui demeure en place sous l'effet d'une force de 90 N appliquée dans n'importe quelle direction.

#### **Boulons**

**(4)** L'extrémité filetée de tout boulon de la barrière extensible ou de l'enceinte extensible est, si elle se trouve à la portée de l'enfant ou de l'utilisateur, recouverte d'un écrou borgne ou d'un dispositif offrant une protection équivalente.

#### **Petites pièces**

**5** La pièce de la barrière extensible ou de l'enceinte extensible qui est suffisamment petite pour être insérée complètement dans le cylindre pour petites pièces illustré à l'annexe 2 est fixée à la barrière ou à l'enceinte de façon à ne pas s'en détacher sous l'effet d'une force de 90 N appliquée dans n'importe quelle direction.

**Performance**

**6** Every expansion gate and expandable enclosure must comply with the performance requirements set out in sections 4.1 to 4.1.5 of the safety standard.

**Testing**

**7** Every expansion gate and expandable enclosure must be tested in accordance with the methods set out in sections 5.1 to 5.3.1 and 5.3.2.1 to 5.3.4 of the safety standard.

**Information****Reference to *Canada Consumer Product Safety Act* or Regulations**

**8** Information that appears on an expansion gate or an expandable enclosure, that accompanies one or that is in any advertisement for one, must not make any direct or indirect reference to the *Canada Consumer Product Safety Act* or these Regulations.

**Information — general**

**9 (1)** Every expansion gate and expandable enclosure must have indelibly printed on it or permanently affixed to it, in English or in French, the following information, clearly and prominently displayed in numerals and block letters at least 2.5 mm in height that contrast sharply with the background by their colour, projection or indentation:

- (a)** the name and principal place of business in Canada of the manufacturer, importer or distributor;
- (b)** its model name or model number; and
- (c)** the year and month of its manufacture, or a code or other identification that identifies that year and month.

**Warning — general**

**(2)** Every expansion gate and expandable enclosure must have indelibly printed on it or permanently affixed to it, either the following warning in English and in French, clearly and prominently displayed in numerals and letters that contrast sharply with the background by their colour, projection or indentation, or visual images, clearly and

**Rendement**

**6** La barrière extensible et l'enceinte extensible sont conformes aux exigences de rendement prévues aux articles 4.1 à 4.1.5 de la norme de sécurité.

**Mises à l'essai**

**7** La barrière extensible et l'enceinte extensible sont mises à l'essai conformément aux articles 5.1 à 5.3.1 et 5.3.2.1 à 5.3.4 de la norme de sécurité.

**Renseignements****Mention de la *Loi canadienne sur la sécurité des produits de consommation* ou du présent règlement**

**8** Les renseignements qui sont apposés sur la barrière extensible ou l'enceinte extensible, qui sont fournis avec elles ou qui sont communiqués dans toute publicité à leur sujet ne font aucune mention directe ou indirecte de la *Loi canadienne sur la sécurité des produits de consommation* ou du présent règlement.

**Renseignements — général**

**9 (1)** La barrière extensible et l'enceinte extensible portent, sous forme d'étiquette permanente ou d'inscription indélébile, en français ou en anglais, les renseignements ci-après qui sont placés à un endroit bien en vue, qui paraissent de façon claire et qui sont en caractères d'une hauteur minimale de 2,5 mm qui contrastent nettement avec le fond par leur couleur, saillie ou renforcement, les lettres étant moulées :

- a)** le nom et l'établissement principal au Canada de leur fabricant, importateur ou distributeur;
- b)** leur nom ou numéro de modèle;
- c)** soit l'année et le mois de leur fabrication, soit un code ou une autre indication permettant de les déterminer.

**Mises en garde — général**

**(2)** La barrière extensible et l'enceinte extensible portent, sous forme d'étiquette permanente ou d'inscription indélébile qui est placée à un endroit bien en vue et qui paraît clairement, soit la mise en garde ci-après, en français et en anglais ainsi qu'en caractères qui contrastent nettement avec le fond par leur couleur, saillie ou renforcement, soit

prominently displayed, that concisely and readily convey the same meaning as the text of the warning:

**WARNING**

Install according to manufacturer's instructions.

Intended for use with children from 6 months through 24 months.

Install with locking mechanism on side away from child (applies to pressure-mounted gates only).

This product will not necessarily prevent all accidents. Never leave child unattended.

If an enclosure has a locking/latching mechanism, the following warning shall apply: Use only with the locking/latching mechanism (or appropriate terminology) securely engaged.

**MISE EN GARDE**

Installer conformément aux instructions du fabricant.

Destiné aux enfants de 6 à 24 mois.

Installer de façon que le mécanisme de verrouillage se trouve du côté opposé à l'enfant. (Seulement dans le cas des barrières retenues par pression.)

Cet article ne prévient pas nécessairement tous les accidents. Ne jamais laisser l'enfant sans surveillance.

Si l'enceinte est munie d'un mécanisme de fermeture/verrouillage, l'avertissement suivant s'y applique : N'utiliser l'article que lorsque le mécanisme de fermeture/verrouillage (ou autres termes appropriés) est solidement enclenché.

**Warning — presentation**

**(3)** The warning must be displayed in the following manner:

**(a)** the headings "WARNING" and "MISE EN GARDE" must be in upper case block letters at least 5 mm in height; and

**(b)** the text of the warning must be in numerals and letters at least 2.5 mm in height.

**Accompanying information**

**(4)** Every expansion gate and expandable enclosure must be accompanied by written material that reproduces the warning set out in subsection (2), as well as the following instructions legibly written, that clearly state in English and French, with line drawings or photographs illustrating the sequence of steps, if needed:

**(a)** how it is to be assembled, if it is not sold fully assembled;

des représentations visuelles qui illustrent facilement et de façon concise le texte de la mise en garde :

**MISE EN GARDE**

Installer conformément aux instructions du fabricant.

Destiné aux enfants de 6 à 24 mois.

Installer de façon que le mécanisme de verrouillage se trouve du côté opposé à l'enfant. (Seulement dans le cas des barrières retenues par pression.)

Cet article ne prévient pas nécessairement tous les accidents. Ne jamais laisser l'enfant sans surveillance.

Si l'enceinte est munie d'un mécanisme de fermeture/verrouillage, l'avertissement suivant s'y applique : N'utiliser l'article que lorsque le mécanisme de fermeture/verrouillage (ou autres termes appropriés) est solidement enclenché.

**WARNING**

Install according to manufacturer's instructions.

Intended for use with children from 6 months through 24 months.

Install with locking mechanism on side away from child (applies to pressure-mounted gates only).

This product will not necessarily prevent all accidents. Never leave child unattended.

If an enclosure has a locking/latching mechanism, the following warning shall apply : Use only with the locking/latching mechanism (or appropriate terminology) securely engaged.

**Mises en garde — présentation**

**(3)** La mise en garde satisfait aux exigences suivantes :

**a)** les mots indicateurs « MISE EN GARDE » et « WARNING » sont en lettres moulées capitales d'une hauteur minimale de 5 mm;

**b)** le corps du texte est en caractères d'une hauteur minimale de 2,5 mm.

**Renseignements qui accompagnent le produit**

**(4)** La barrière extensible et l'enceinte extensible sont accompagnées, d'une part, d'une mise en garde dont le contenu est identique à celui de la mise en garde prévue au paragraphe (2) et, d'autre part, des instructions lisibles et intelligibles ci-après, en français et en anglais, étayées au besoin par des dessins au trait ou des photographies illustrant les mêmes renseignements :

**a)** s'ils sont vendus en pièces détachées, les instructions de montage;



**(b)** how it is to be installed, including a statement of the limitations regarding the use of any mounting hardware that is included; and

**(c)** how it is to be operated, maintained and cleaned.

### Packaging

**10** The packaging in which an expansion gate or an expandable enclosure is sold must have indelibly printed on it or permanently affixed to it, the information referred to in paragraphs 9(1)(a) to (c), clearly and prominently displayed.

## Repeal

**11** *The Hazardous Products (Expansion Gates and Expandable Enclosures) Regulations<sup>1</sup>* are repealed.

## Coming into Force

### Registration

**12** These Regulations come into force on the day on which they are registered.

### SCHEDULE 1

(Section 1)

## Tests for Indelibility and Durability

**1** The following method is to be used for testing the indelibility of markings in relation to labelling:

**(a)** spray the marked or printed surface with a glass cleaner;

**(b)** let the marked or printed surface soak for 20 seconds;

**(c)** using a back and forth motion, lightly rub the marked or printed surface 10 times within 10 seconds with an all-purpose cloth; and

**(d)** note and record whether the markings or printing have faded or erased.

**b)** les instructions d'installation, notamment les restrictions concernant l'utilisation des ferrures de fixation incluses;

**c)** le mode de fonctionnement ainsi que les instructions d'entretien et de nettoyage.

### Emballage

**10** L'emballage dans lequel sont vendus la barrière extensible et l'enceinte extensible porte, sous forme d'étiquette permanente ou d'inscription indélébile qui est placée bien en vue et qui paraît clairement, les renseignements visés aux alinéas 9(1)a) à c).

## Abrogation

**11** *Le Règlement sur les produits dangereux (barrières extensibles et enceintes extensibles)<sup>1</sup>* est abrogé.

## Entrée en vigueur

### Enregistrement

**12** Le présent règlement entre en vigueur à la date de son enregistrement.

### ANNEXE 1

(article 1)

## Essais d'indélébilité et de durabilité

**1** La méthode servant à vérifier l'indélébilité de l'inscription comprend les opérations suivantes :

**a)** asperger l'inscription avec un nettoyant pour verre;

**b)** laisser l'inscription s'imbiber pendant vingt secondes;

**c)** frotter légèrement l'inscription à l'aide d'un chiffon de nettoyage, avec un mouvement de va-et-vient, dix fois en dix secondes;

**d)** vérifier et noter si l'inscription s'est estompée ou effacée.

<sup>1</sup> SOR/90-39

<sup>1</sup> DORS/90-39

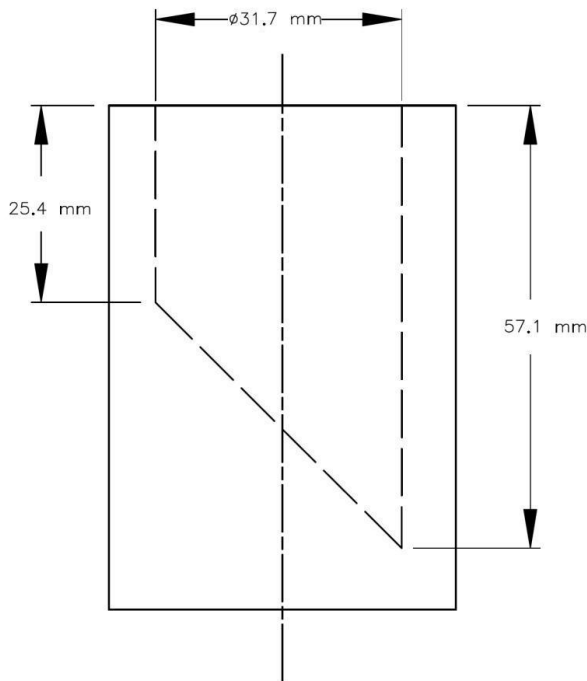
**2** The following method is to be used for testing whether a label is permanently affixed:

- (a)** spray the label with a glass cleaner;
- (b)** let the label soak for 20 seconds;
- (c)** apply light pressure and, using a motion towards the centre of the label, scrub the label at each corner 10 times within 10 seconds with an all-purpose nylon scrub pad;
- (d)** starting at one end of the label, attempt with bare fingers to lift and peel; and
- (e)** note and record whether the label can be removed in one piece.

## SCHEDULE 2

(Section 5)

### Small Parts Cylinder



**N.B. The Regulatory Impact Analysis Statement for these Regulations appears at page 2691, following SOR/2016-164.**

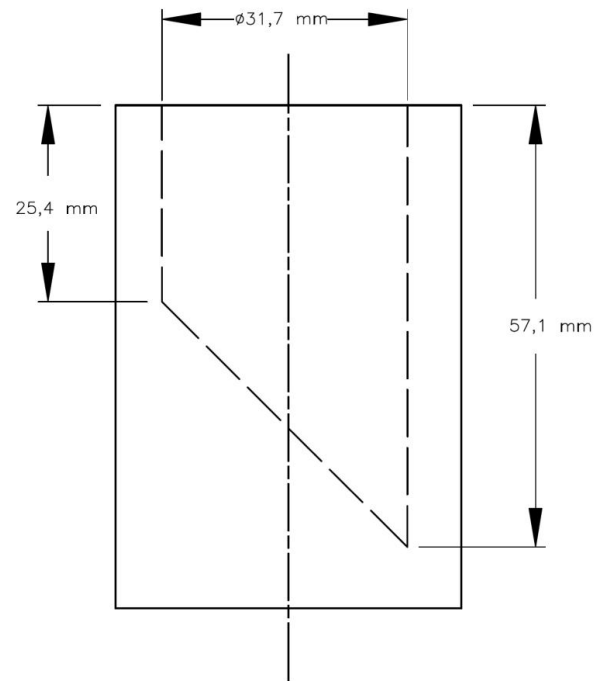
**2** La méthode servant à vérifier la durabilité de l'étiquette permanente comprend les opérations suivantes :

- a)** asperger l'étiquette avec un nettoyant pour verre;
- b)** laisser l'étiquette s'imbiber pendant vingt secondes;
- c)** frotter légèrement l'étiquette à l'aide d'un tampon à récurer en nylon à usages multiples, de chacun de ses coins vers son centre, dix fois en dix secondes;
- d)** essayer avec les doigts de soulever et de décoller l'étiquette à partir de l'une de ses extrémités;
- e)** vérifier et noter si l'étiquette peut être retirée en un seul morceau.

## ANNEXE 2

(article 5)

### Cylindre pour petites pièces



**N.B. Le Résumé de l'étude d'impact de la réglementation de ce règlement se trouve à la page 2691, à la suite du DORS/2016-164.**

Registration  
SOR/2016-180 June 22, 2016

CANADA CONSUMER PRODUCT SAFETY ACT

### **Infant Feeding Bottle Nipples Regulations**

P.C. 2016-607 June 21, 2016

His Excellency the Governor General in Council, on the recommendation of the Minister of Health, pursuant to section 37 of the *Canada Consumer Product Safety Act*<sup>a</sup>, makes the annexed *Infant Feeding Bottle Nipples Regulations*.

### **Infant Feeding Bottle Nipples Regulations**

## Interpretation

#### **Definition of *infant feeding bottle nipple***

**1** In these Regulations, *infant feeding bottle nipple* includes a similar product that is put in the mouth of an infant during use.

## Requirement

#### **Limit of volatile N-nitrosamines**

**2** An infant feeding bottle nipple must not contain more than 10 µg/kg total volatile N-nitrosamines, as determined by dichloromethane extraction.

## Repeal

**3** *The Hazardous Products (Infant Feeding Bottle Nipples) Regulations*<sup>1</sup> are repealed.

Enregistrement  
DORS/2016-180 Le 22 juin 2016

LOI CANADIENNE SUR LA SÉCURITÉ DES PRODUITS DE CONSOMMATION

### **Règlement sur les tétines de biberon pour enfant**

C.P. 2016-607 Le 21 juin 2016

Sur recommandation de la ministre de la Santé et en vertu de l'article 37 de la *Loi canadienne sur la sécurité des produits de consommation*<sup>a</sup>, Son Excellence le Gouverneur général en conseil prend le *Règlement sur les tétines de biberon pour enfant*, ci-après.

### **Règlement sur les tétines de biberon pour enfant**

## Définition

#### **Définition de *tétine de biberon pour enfant***

**1** Dans le présent règlement, *tétine de biberon pour enfant* comprend tout autre produit similaire qui, lors de son utilisation, est porté à la bouche de l'enfant.

## Exigence

#### **N-nitrosamines volatiles — limite**

**2** La tétine de biberon pour enfant ne contient pas de N-nitrosamines volatiles, tous types confondus, en une teneur supérieure à 10 µg/kg déterminée par extraction au dichlorométhane.

## Abrogation

**3** *Le Règlement sur les produits dangereux (tétines de biberons d'enfants)*<sup>1</sup> est abrogé.

<sup>a</sup> S.C. 2010, c. 21

<sup>1</sup> SOR/84-271

<sup>a</sup> L.C. 2010, ch. 21

<sup>1</sup> DORS/84-271

## Coming into Force

### Registration

**4 These Regulations come into force on the day on which they are registered.**

**N.B. The Regulatory Impact Analysis Statement for these Regulations appears at page 2691, following SOR/2016-164.**

## Entrée en vigueur

### Enregistrement

**4 Le présent règlement entre en vigueur à la date de son enregistrement.**

**N.B. Le Résumé de l'étude d'impact de la réglementation de ce règlement se trouve à la page 2691, à la suite du DORS/2016-164.**

**Registration**

SOR/2016-181 June 22, 2016

CANADA CONSUMER PRODUCT SAFETY ACT

**Kettles Regulations**

P.C. 2016-608 June 21, 2016

His Excellency the Governor General in Council, on the recommendation of the Minister of Health, pursuant to section 37 of the *Canada Consumer Product Safety Act*<sup>a</sup>, makes the annexed *Kettles Regulations*.

**Kettles Regulations****Interpretation****Definition of *kettle***

**1** In these Regulations, *kettle* means a kettle for household use that releases lead into the water that is boiled in it.

**Requirement****Maximum quantity of lead**

**2** A kettle must not release more than 0.01 ppm lead when tested in accordance with the test method set out in the schedule.

**Repeal**

**3** The *Hazardous Products (Kettles) Regulations*<sup>1</sup> are repealed.

**Coming into Force****Registration**

**4** These Regulations come into force on the day on which they are registered.

<sup>a</sup> S.C. 2010, c. 21<sup>1</sup> C.R.C., c. 927**Enregistrement**

DORS/2016-181 Le 22 juin 2016

LOI CANADIENNE SUR LA SÉCURITÉ DES PRODUITS DE CONSOMMATION

**Règlement sur les bouilloires**

C.P. 2016-608 Le 21 juin 2016

Sur recommandation de la ministre de la Santé et en vertu de l'article 37 de la *Loi canadienne sur la sécurité des produits de consommation*<sup>a</sup>, Son Excellence le Gouverneur général en conseil prend le *Règlement sur les bouilloires*, ci-après.

**Règlement sur les bouilloires****Définition****Définition de *bouilloire***

**1** Dans le présent règlement, *bouilloire* s'entend d'une bouilloire à usage domestique qui libère du plomb dans l'eau qui y bout.

**Exigence****Concentration de plomb maximale**

**2** La concentration de plomb que libère la bouilloire n'est pas supérieure à 0,01 ppm lors de sa mise à l'essai faite conformément à l'annexe.

**Abrogation**

**3** Le *Règlement sur les produits dangereux (bouilloires)*<sup>1</sup> est abrogé.

**Entrée en vigueur****Enregistrement**

**4** Le présent règlement entre en vigueur à la date de son enregistrement.

<sup>a</sup> L.C. 2010, ch. 21<sup>1</sup> C.R.C., ch. 927

**SCHEDULE**

(Section 2)

**Test Method**

**1** The following method is to be used for determining the quantity of lead that is released by a kettle:

- (a)** prepare the kettle for use in accordance with the manufacturer's instructions;
- (b)** place 1 L of distilled and deionized water in the kettle;
- (c)** heat and boil the water in the kettle, for a total of 15 minutes; and
- (d)** when the water has cooled to room temperature, measure the quantity of lead present in the water in terms of parts per million w/w, calculated on the basis of 1 L of water.

**N.B. The Regulatory Impact Analysis Statement for these Regulations appears at page 2691, following SOR/2016-164.**

**ANNEXE**

(article 2)

**Méthode d'essai**

**1** La méthode servant à déterminer la concentration de plomb que libère la bouilloire comprend les opérations suivantes :

- a)** préparer la bouilloire pour son utilisation conformément aux instructions du fabricant;
- b)** y verser un litre d'eau distillée et déionisée;
- c)** pendant quinze minutes, y amener l'eau à ébullition et la laisser bouillir;
- d)** laisser l'eau revenir à la température ambiante, puis mesurer, en parties par million p/p pour un litre d'eau, sa concentration de plomb.

**N.B. Le Résumé de l'étude d'impact de la réglementation de ce règlement se trouve à la page 2691, à la suite du DORS/2016-164.**

Registration  
SOR/2016-182 June 22, 2016

CANADA CONSUMER PRODUCT SAFETY ACT

## Matches Regulations

P.C. 2016-609 June 21, 2016

His Excellency the Governor General in Council, on the recommendation of the Minister of Health, pursuant to section 37 of the *Canada Consumer Product Safety Act*<sup>a</sup>, makes the annexed *Matches Regulations*.

## Matches Regulations

## Interpretation

### Definitions

**1** The following definitions apply in these Regulations.

**ignition compound** means the chemical compound used to cover the end of the splint of the match and to make the match head. (*corps inflammable*)

**lot** means a stock, batch, shipment or delivery lot of matches. (*lot*)

**striking surface** means that part of a book, box or other container of matches that is for the purpose of igniting matches. (*frottoir*)

**wood matches** do not include wood matches that are attached to a common base. (*allumette en bois*)

## Specifications

### Matches

**2 (1)** Matches must meet the following requirements:

- (a) the match must not contain any white phosphorus;
- (b) the ignition compound must be uniformly applied; and

<sup>a</sup> S.C. 2010, c. 21

Enregistrement  
DORS/2016-182 Le 22 juin 2016

LOI CANADIENNE SUR LA SÉCURITÉ DES PRODUITS DE CONSOMMATION

## Règlement sur les allumettes

C.P. 2016-609 Le 21 juin 2016

Sur recommandation de la ministre de la Santé et en vertu de l'article 37 de la *Loi canadienne sur la sécurité des produits de consommation*<sup>a</sup>, Son Excellence le Gouverneur général en conseil prend le *Règlement sur les allumettes*, ci-après.

## Règlement sur les allumettes

## Définitions

### Définitions

**1** Les définitions qui suivent s'appliquent au présent règlement.

**allumette en bois** Ne vise pas l'allumette en bois d'un bloc d'allumettes jointes à leur base. (*wood matches*)

**corps inflammable** Composé chimique recouvrant l'extrémité de la tige de l'allumette et constituant la tête de l'allumette. (*ignition compound*)

**frottoir** Partie d'une pochette, d'une boîte ou d'un autre contenant d'allumettes servant à allumer les allumettes. (*striking surface*)

**lot** Ensemble d'allumettes, ou partie de celles-ci, entreposées ou expédiées. (*lot*)

## Caractéristiques techniques

### Allumettes

**2 (1)** L'allumette satisfait aux exigences suivantes :

- (a) elle ne contient pas de phosphore blanc;
- (b) le corps inflammable est appliqué de façon uniforme;

<sup>a</sup> L.C. 2010, ch. 21

(c) the match head must not be chipped, cracked or crumbling and must not adhere to the head of another match.

#### **Additional requirement — wood matches**

(2) The splint of a wood match must be made of good grade and long-fibre wood and must not be broken, split or crushed.

#### **Matchbooks**

3 A matchbook must meet the following requirements:

- (a) its cover must, when closed, cover all the match heads;
- (b) any fastening wire used to secure its cover to the common base of the matches must not pierce or loosen the striking surface;
- (c) any friction paint on the inside of the cover must not be present within 2.54 cm of the match heads; and
- (d) its striking surface must be on the side that is opposite to the side that opens.

#### **Spontaneous ignition**

4 Matches must not ignite spontaneously when tested in accordance with Schedule 1.

#### **Non-disintegration of ignition compound**

5 The ignition compound must not, when ignited, crack, explode or drop as glowing particles from the match.

#### **Afterglow**

6 The splint of a match must not glow for more than three seconds after the flame has been extinguished.

#### **Breaking resistance of splints**

7 When tested in accordance with Schedule 2, the splint of a match must withstand the following moments without breaking:

- (a) in the case of a wood match, 700 gf·cm;
- (b) in the case of a round match other than a wood match, 100 gf·cm; and
- (c) in any other case,

c) sa tête n'est pas ébréchée ni fendillée, ne s'effrite pas et n'adhère pas à la tête d'une autre allumette.

#### **Exigence supplémentaire — allumettes en bois**

(2) L'allumette en bois a une tige de bois de bonne qualité à longues fibres qui n'est pas cassée, fendue ou écrasée.

#### **Pochettes d'allumettes**

3 La pochette d'allumettes satisfait aux exigences suivantes :

- a) son enveloppe recouvre toutes les têtes d'allumettes lorsqu'elle est fermée;
- b) toute lamelle métallique qui joint son enveloppe au bloc d'allumettes ne perce pas son frottoir ou ne cause pas le relâchement de celui-ci;
- c) elle n'a, à l'intérieur de son enveloppe, aucune peinture abrasive à 2,54 cm ou moins des têtes d'allumettes;
- d) son frottoir est situé sur le côté opposé à celui qui s'ouvre.

#### **Inflammation spontanée**

4 L'allumette ne s'enflamme pas spontanément lors de sa mise à l'essai faite conformément à l'annexe 1.

#### **Non-désintégration du corps inflammable**

5 Le corps inflammable ne doit pas, une fois enflammé, se fendiller, exploser ni se détacher de l'allumette sous forme de particules incandescentes.

#### **Incandescence résiduelle**

6 L'incandescence de la tige de l'allumette prend fin au plus tard trois secondes après l'extinction de la flamme.

#### **Résistance de la tige**

7 La tige de l'allumette, lors de sa mise à l'essai faite conformément à l'annexe 2, résiste sans se rompre aux moments suivants :

- a) dans le cas d'une allumette en bois, 700 gf·cm;
- b) dans le cas d'une allumette ayant une tige ronde, exception faite d'une allumette en bois, 100 gf·cm;
- c) dans tous les autres cas :



- (i) 300 gf·cm, when the match is placed on its edge, and
- (ii) 100 gf·cm, when the match is placed flat.

- (i) 300 gf·cm, si l'allumette est sur le côté,
- (ii) 100 gf·cm, si l'allumette est à plat.

## Information

### Name and mailing address

**8** Every matchbook, box or other container that immediately covers or encloses the matches must carry on it the name and mailing address of the following, in a clear and legible manner:

- (a) the manufacturer, if the matches are manufactured in Canada; or
- (b) the importer or distributor, if the matches are imported.

## Compliance

### Matches

**9** In order to determine whether a lot of matches complies with the requirements of paragraphs 2(1)(b) and (c), subsection 2(2) and sections 5 to 7, the following procedures are to be used:

- (a) select at random, based on the number of matches in a lot set out in Column 1 of Table 1 of Schedule 3, a sample that consists of the number of matches set out in Column 2;
- (b) if a match fails to meet any requirement set out in sections 5 to 7, determine that the match has a major defect;
- (c) if a match fails to meet a requirement set out in paragraphs 2(1)(b) or (c) or subsection 2(2), determine that the match has a minor defect; and
- (d) if the number of matches having a major defect is equal to or greater than the number of matches set out in Column 3 of the same table, or if the number of matches having a minor defect is equal to or greater than the number of matches set out in Column 4 of that table, determine that the lot does not comply with the requirements set out in paragraph 2(1)(b) or (c), subsection 2(2) or any of sections 5 to 7, as the case may be.

## Renseignements

### Noms et adresses postales

**8** La pochette, la boîte ou tout autre contenant qui recouvre ou renferme des allumettes porte les nom et adresse postale, qui paraissent clairement et qui sont lisibles, des personnes suivantes :

- a) s'agissant d'allumettes fabriquées au Canada, le fabricant;
- b) s'agissant d'allumettes importées, l'importateur ou le distributeur.

## Conformité

### Allumettes

**9** La personne qui examine un lot d'allumettes pour en vérifier la conformité aux exigences prévues aux alinéas 2(1)b) et c), au paragraphe 2(2) et aux articles 5 à 7 procède aux opérations suivantes :

- a) elle prélève au hasard, selon le nombre d'allumettes dans le lot indiqué à la colonne 1 du tableau 1 de l'annexe 3, un échantillon composé d'un nombre d'allumettes égal à celui indiqué à la colonne 2;
- b) elle conclut qu'une l'allumette a un défaut majeur si elle n'est pas conforme à l'une des exigences prévues aux articles 5 à 7;
- c) elle conclut qu'une allumette a un défaut mineur si elle n'est pas conforme à l'une des exigences prévues aux alinéas 2(1)b) et c) ainsi qu'au paragraphe 2(2);
- d) elle conclut que le lot d'allumettes n'est pas conforme à l'une des exigences prévues aux alinéas 2(1)b) et c), au paragraphe 2(2) et aux articles 5 à 7, selon le cas, si le nombre d'allumettes ayant un défaut majeur est égal ou supérieur à celui indiqué à la colonne 3 du même tableau ou si le nombre d'allumettes ayant un défaut mineur est égal ou supérieur à celui indiqué à la colonne 4 de ce tableau.

**Matchbooks**

**10** In order to determine whether a lot of matchbooks complies with the requirements of paragraphs 3(a) to (c), the following procedures are to be used:

- (a)** select at random, based on the number of matchbooks in a lot set out in Column 1 of Table 2 of Schedule 3, a sample that consists of the number of matchbooks set out in Column 2;
- (b)** if a matchbook fails to meet any requirement in paragraphs 3(a) to (c), determine that the matchbook has a defect; and
- (c)** if the number of matchbooks having a defect is equal to or greater than the number of matchbooks set out in Column 3 of the same table, determine that the lot does not comply with one or more of the requirements set out in paragraphs 3(a) to (c).

**Repeal**

**11** The *Hazardous Products (Matches) Regulations*<sup>1</sup> are repealed.

**Coming into Force****Registration**

**12** These Regulations come into force on the day on which they are registered.

**SCHEDULE 1**

(Section 4)

**Spontaneous Ignition Test**

**1** The following method is to be used for testing the spontaneous ignition of matches:

- (a)** place, on a flat surface, a wooden block that is 22 mm thick and 50 mm<sup>2</sup> that has a hole that is 25 mm in diameter;
- (b)** fill the hole in the block with the matches to be tested, so that the base of each match is resting on the flat surface, with the match heads pointing up;

<sup>1</sup> C.R.C., c. 929

**Pochettes d'allumettes**

**10** La personne qui examine un lot de pochettes d'allumettes pour en vérifier la conformité aux exigences prévues aux alinéas 3a) à c) procède aux opérations suivantes :

- a)** elle prélève au hasard, selon le nombre de pochettes d'allumettes dans le lot indiqué à la colonne 1 du tableau 2 de l'annexe 3, un échantillon composé d'un nombre de pochettes égal à celui indiqué à la colonne 2;
- b)** elle conclut qu'une pochette d'allumettes a un défaut si elle n'est pas conforme à l'une des exigences prévues aux alinéas 3a) à c);
- c)** elle conclut que le lot de pochettes d'allumettes n'est pas conforme à l'une des exigences prévues aux alinéas 3a) à c) si le nombre de pochettes ayant un défaut est égal ou supérieur à celui indiqué à la colonne 3 du même tableau.

**Abrogation**

**11** Le *Règlement sur les produits dangereux (allumettes)*<sup>1</sup> est abrogé.

**Entrée en vigueur****Enregistrement**

**12** Le présent règlement entre en vigueur à la date de son enregistrement.

**ANNEXE 1**

(article 4)

**Essai d'inflammation spontanée**

**1** La méthode servant à vérifier l'inflammation spontanée de l'allumette comprend les opérations suivantes :

- a)** placer sur une surface plate, un bloc de bois qui a une épaisseur de 22 mm et une superficie de 50 mm<sup>2</sup> dans lequel est percé un trou ayant un diamètre de 25 mm;
- b)** placer dans le trou du bloc les allumettes mises à l'essai, têtes vers le haut, de sorte que l'autre extrémité de leurs tiges touche la surface plate;

<sup>1</sup> C.R.C., ch. 929

(c) place the block in the centre of a convection oven at a temperature of  $90 \pm 1^\circ\text{C}$ ;

(d) place a temperature sensing device having a range of  $65$  to  $120^\circ\text{C}$  at a minimum distance of  $6.5$  mm and a maximum distance of  $12$  mm from, and at the same level as, the match heads; and

(e) leave the matches in the oven for a minimum period of two hours.

## SCHEDULE 2

(Section 7)

# Test for Breaking Resistance of Splints

1 The following method is to be used for testing the breaking resistance of splints:

(a) insert the match in the holding clamp of the apparatus as illustrated in the figure, while ensuring that the moment arm is

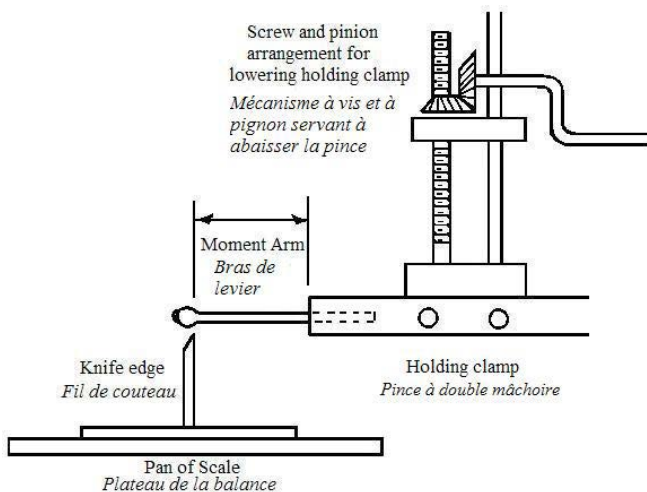
(i)  $2$  cm in length, in the case of wood matches; or

(ii)  $1.5$  cm in length, in the case of matches other than wood matches;

(b) gradually lower the holding clamp until the match breaks; and

(c) record the maximum force registered on the scale required to break the splint.

Figure



(c) placer le bloc au centre d'un four à convection où la température est de  $90 \pm 1^\circ\text{C}$ ;

(d) placer un instrument mesurant la température, gradué de  $65$  à  $120^\circ\text{C}$  à une distance minimale de  $6,5$  mm et maximale de  $12$  mm des têtes d'allumettes et au même niveau que celles-ci;

(e) laisser les allumettes au four pendant une période minimale de deux heures.

## ANNEXE 2

(article 7)

# Essai de résistance à la rupture de la tige d'allumette

1 La méthode servant à vérifier la résistance à la rupture de la tige d'allumette comprend les opérations suivantes :

(a) insérer, tel qu'il est illustré à la figure, l'allumette dans la pince à double mâchoire du dispositif en veillant à ce que le bras de levier ait les longueurs suivantes :

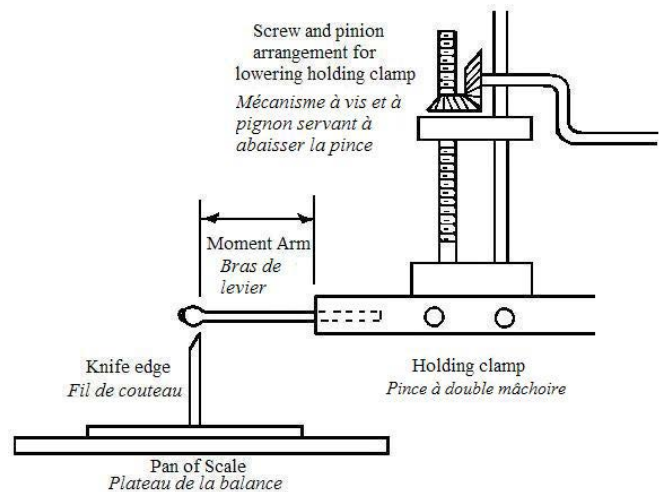
(i) dans le cas d'une allumette en bois,  $2$  cm,

(ii) dans le cas de toute autre allumette,  $1,5$  cm;

(b) abaisser graduellement la pince à double mâchoire jusqu'à ce que l'allumette rompe;

(c) noter, selon les données de la balance, la force maximale requise pour rompre la tige.

Figure



**SCHEDULE 3**

(Sections 9 and 10)

**ANNEXE 3**

(articles 9 et 10)

**TABLE 1**

	Column 1	Column 2	Column 3	Column 4
Item	Number of matches in a lot	Number of matches in a sample	Number of matches having a major defect	Number of matches having a minor defect
1	50 or less	8	1	1
2	51 to 90	13	1	1
3	91 to 150	20	1	1
4	151 to 280	32	1	2
5	281 to 500	50	1	2
6	501 to 1,200	80	1	3
7	1,201 to 3,200	125	2	4
8	3,201 to 10,000	200	2	6
9	10,001 to 35,000	315	3	8
10	35,001 to 150,000	500	4	11
11	150,001 to 500,000	800	6	15
12	500,001 and over	1,250	8	22

**TABLEAU 1**

	Colonne 1	Colonne 2	Colonne 3	Colonne 4
Article	Nombre d'allumettes dans le lot	Nombre d'allumettes dans l'échantillon	Nombre d'allumettes ayant un défaut majeur	Nombre d'allumettes ayant un défaut mineur
1	50 ou moins	8	1	1
2	51 à 90	13	1	1
3	91 à 150	20	1	1
4	151 à 280	32	1	2
5	281 à 500	50	1	2
6	501 à 1 200	80	1	3
7	1 201 à 3 200	125	2	4
8	3 201 à 10 000	200	2	6
9	10 001 à 35 000	315	3	8
10	35 001 à 150 000	500	4	11
11	150 001 à 500 000	800	6	15
12	500 001 et plus	1 250	8	22

**TABLE 2**

	Column 1	Column 2	Column 3
Item	Number of books of matches in a lot	Number of books of matches in a sample	Number of books of matches having a defect
1	50 or less	8	1
2	51 to 90	13	1
3	91 to 150	20	1
4	151 to 280	32	1
5	281 to 500	50	1
6	501 to 1,200	80	1
7	1,201 to 3,200	125	2
8	3,201 to 10,000	200	2
9	10,001 to 35,000	315	3
10	35,001 to 150,000	500	4
11	150,001 to 500,000	800	6
12	500,001 and over	1,250	8

**N.B. The Regulatory Impact Analysis Statement for these Regulations appears at page 2691, following SOR/2016-164.**

**TABLEAU 2**

	Colonne 1	Colonne 2	Colonne 3
Article	Nombre de pochettes d'allumettes dans le lot	Nombre de pochettes d'allumettes dans l'échantillon	Nombre de pochettes d'allumettes ayant un défaut
1	50 ou moins	8	1
2	51 à 90	13	1
3	91 à 150	20	1
4	151 à 280	32	1
5	281 à 500	50	1
6	501 à 1 200	80	1
7	1 201 à 3 200	125	2
8	3 201 à 10 000	200	2
9	10 001 à 35 000	315	3
10	35 001 à 150 000	500	4
11	150 001 à 500 000	800	6
12	500 001 et plus	1 250	8

**N.B. Le Résumé de l'étude d'impact de la réglementation de ce règlement se trouve à la page 2691, à la suite du DORS/2016-164.**

Registration  
SOR/2016-183 June 22, 2016

CANADA CONSUMER PRODUCT SAFETY ACT

### Mattresses Regulations

P.C. 2016-610 June 21, 2016

His Excellency the Governor General in Council, on the recommendation of the Minister of Health, pursuant to section 37 of the *Canada Consumer Product Safety Act*<sup>a</sup>, makes the annexed *Mattresses Regulations*.

### Mattresses Regulations

## Interpretation

#### Definition of *mattress*

**1** In these Regulations, *mattress* means an item that is intended, promoted or normally used for the purpose of being slept on that contains resilient material enclosed within a ticking, but does not include

- (a) a mattress pad;
- (b) an infant multi-use pad;
- (c) any part of an article of upholstered furniture that may also be used for the purpose of being slept on that is not a separate mattress;
- (d) a crib, cradle or bassinet mattress; and
- (e) a one-of-a-kind prescription mattress.

## Requirement

#### Combustion resistance

**2** When a mattress is tested in accordance with the Canadian General Standards Board standard CAN/CGSB-4.2 No. 27.7-2013, entitled *Textile test methods — Combustion resistance of mattresses — Cigarette test*, published in April 2013, melting or charring of the surface that extends more than 50 mm in any horizontal direction

<sup>a</sup> S.C. 2010, c. 21

Enregistrement  
DORS/2016-183 Le 22 juin 2016

LOI CANADIENNE SUR LA SÉCURITÉ DES PRODUITS DE CONSOMMATION

### Règlement sur les matelas

C.P. 2016-610 Le 21 juin 2016

Sur recommandation de la ministre de la Santé et en vertu de l'article 37 de la *Loi canadienne sur la sécurité des produits de consommation*<sup>a</sup>, Son Excellence le Gouverneur général en conseil prend le *Règlement sur les matelas*, ci-après.

### Règlement sur les matelas

## Définition

#### Définition de *matelas*

**1** Dans le présent règlement, *matelas* s'entend d'un article qui est rembourré de matériaux élastiques qu'un coutil à matelas recouvre et qui est soit destiné au coucher ou ainsi présenté dans les publicités, soit habituellement utilisé à cette fin. Ne sont pas visés par la présente définition les produits suivants :

- a) le couvre-matelas;
- b) le piqué multi-usage pour enfant;
- c) la partie d'un meuble rembourré pouvant aussi servir au coucher, mais qui n'est pas un matelas séparé;
- d) le matelas pour lit d'enfant, berceau ou moïse;
- e) le matelas unique fabriqué selon une ordonnance.

## Exigence

#### Résistance à la combustion

**2** Un seul des échantillons du matelas mis à l'essai conformément à la norme CAN/CGSB-4.2 n° 27.7-2013 de l'Office des normes générales du Canada, intitulée *Méthodes pour épreuves textiles — Résistance des matelas à la combustion — Essai de brûlure de cigarette* et publiée en avril 2013, peut présenter une surface carbonisée ou fusionnée

<sup>a</sup> L.C. 2010, ch. 21

from the nearest point of the original location of the test cigarette, or continuing combustion in the mattress assembly 10 minutes after the cigarette has extinguished, must not be exhibited in more than one test specimen.

## Repeal

**3** *The Hazardous Products (Mattresses) Regulations*<sup>1</sup> are repealed.

## Coming into Force

### Registration

**4** These Regulations come into force on the day on which they are registered.

**N.B.** The Regulatory Impact Analysis Statement for these Regulations appears at page 2691, following SOR/2016-164.

supérieure à 50 mm, mesurée dans n'importe quelle direction horizontale à partir de l'emplacement initial de la cigarette, ou présenter une combustion continue de sa structure dix minutes après l'extinction de la cigarette.

## Abrogation

**3** *Le Règlement sur les produits dangereux (matelas)*<sup>1</sup> est abrogé.

## Entrée en vigueur

### Enregistrement

**4** Le présent règlement entre en vigueur à la date de son enregistrement.

**N.B.** Le Résumé de l'étude d'impact de la réglementation de ce règlement se trouve à la page 2691, à la suite du DORS/2016-164.

<sup>1</sup> SOR/80-810

<sup>1</sup> DORS/80-810

**Registration**

SOR/2016-184 June 22, 2016

CANADA CONSUMER PRODUCT SAFETY ACT

**Pacifiers Regulations**

P.C. 2016-611 June 21, 2016

His Excellency the Governor General in Council, on the recommendation of the Minister of Health, pursuant to section 37 of the *Canada Consumer Product Safety Act*<sup>a</sup>, makes the annexed *Pacifiers Regulations*.

**Pacifiers Regulations****Interpretation****Definition of *pacifier***

**1** In these Regulations, *pacifier* means a pacifier that has a nipple and includes a similar product that is intended for use in a baby's mouth.

**Specifications****Toxic substance**

**2** Any pacifier that contains a toxic substance must comply with section 25 of the *Toys Regulations* in relation to that substance.

**Limit of volatile N-nitrosamines**

**3** A pacifier must not contain more than 10 µg/kg total volatile N-nitrosamines, as determined by dichloromethane extraction.

**Hazards**

**4** A pacifier must be free from any part that may cause, under reasonably foreseeable conditions of use, injury to the user due to the following hazards:

- (a)** obstruction of the pharyngeal orifice;
- (b)** strangulation;

<sup>a</sup> S.C. 2010, c. 21**Enregistrement**

DORS/2016-184 Le 22 juin 2016

LOI CANADIENNE SUR LA SÉCURITÉ DES PRODUITS DE CONSOMMATION

**Règlement sur les sucettes**

C.P. 2016-611 Le 21 juin 2016

Sur recommandation de la ministre de la Santé et en vertu de l'article 37 de la *Loi canadienne sur la sécurité des produits de consommation*<sup>a</sup>, Son Excellence le Gouverneur général en conseil prend le *Règlement sur les sucettes*, ci-après.

**Règlement sur les sucettes****Définition****Définition de *sucette***

**1** Dans le présent règlement, est assimilé à la *sucette* tout produit similaire également muni d'une tétine et destiné à être porté à la bouche d'un bébé.

**Caractéristiques techniques****Substances toxiques**

**2** La sucette qui contient une substance toxique doit satisfaire à l'une des exigences relatives à cette substance et prévues à l'article 25 du *Règlement sur les jouets*.

**N-nitrosamines volatiles — limite**

**3** La sucette ne contient pas de N-nitrosamines volatiles, tous types confondus, en une teneur supérieure à 10 µg/kg déterminée par extraction au dichlorométhane.

**Dangers**

**4** La sucette est exempte de toute partie pouvant exposer l'utilisateur, dans les conditions d'utilisation raisonnablement prévisibles, aux dangers suivants :

- a)** l'obstruction de l'orifice pharyngien;
- b)** l'étranglement;

<sup>a</sup> L.C. 2010, ch. 21



- (c) ingestion or aspiration of the pacifier or any of its parts; and
- (d) wounding.

#### **Additional requirements**

**5** A pacifier must meet the following requirements:

- (a) the nipple must be attached to a guard of such dimensions that it cannot pass through the opening in the template illustrated in Schedule 1 when the nipple is centered on the opening and a force of 9.8 N is applied axially to the nipple in such a way as to induce the guard to pull through the opening in the template;
- (b) when tested in accordance with Schedule 2,
  - (i) the nipple must remain attached to the guard, and
  - (ii) any part that separates from the pacifier must not, in a non-compressed state, fit entirely into the small parts cylinder illustrated in Schedule 3;
- (c) any loop of cord or other material that is attached to the pacifier must not be more than 356 mm in circumference; and
- (d) any ring or handle must be hinged, collapsible or flexible.

## Information

#### **Reference to *Canada Consumer Product Safety Act* or Regulations**

**6 (1)** Written information that appears on a pacifier, that accompanies one or that is in any advertisement for one must not make any direct or indirect reference to the *Canada Consumer Product Safety Act* or these Regulations.

#### **Representations — use or modification**

**(2)** Any written information that appears on or that accompanies a pacifier, and any advertisement of one, must not make representations in respect of the use or modification to the pacifier that would result in the failure of the pacifier to meet a requirement of these Regulations.

- c) l'ingestion ou l'aspiration soit de la sucette soit de toute partie de la sucette;
- d) la lésion.

#### **Exigences supplémentaires**

**5** La sucette satisfait aux exigences suivantes :

- a) elle est dotée d'une collerette assez grande pour que celle-ci ne passe pas à travers l'ouverture du gabarit illustré à l'annexe 1 lorsqu'une force de 9,8 N est appliquée sur la tétine, sur son axe, de façon à entraîner la collerette à travers l'ouverture, alors que la tétine est placée au centre de l'ouverture;
- b) elle présente, lors de la mise à l'essai faite conformément à l'annexe 2, les caractéristiques suivantes :
  - (i) sa tétine reste fixée à la collerette,
  - (ii) toute partie de la sucette qui s'en détache ne peut être inséré complètement, à l'état non comprimé, dans le cylindre pour petites pièces illustré à l'annexe 3;
- c) la circonférence maximale de toute boucle d'une corde ou de tout autre article qui lui est attaché est de 356 mm;
- d) tout anneau ou toute poignée dont elle est dotée est à charnière, rabattable ou flexible.

## Renseignements

#### **Mention de la *Loi canadienne sur la sécurité des produits de consommation* ou du présent règlement**

**6 (1)** Les renseignements écrits qui sont apposés sur la sucette, qui sont fournis avec elle ou qui sont communiqués dans toute publicité à son sujet ne font aucune mention directe ou indirecte de la *Loi canadienne sur la sécurité des produits de consommation* ou du présent règlement.

#### **Indication — utilisation et modification**

**(2)** Les renseignements écrits qui sont apposés sur la sucette, qui sont fournis avec elle ou qui sont communiqués dans toute publicité à son sujet ne comprennent aucune indication concernant un mode d'utilisation ou une modification de la sucette qui rendrait celle-ci non conforme aux exigences du présent règlement.

# Repeal

**7 The Hazardous Products (Pacifiers) Regulations<sup>1</sup> are repealed.**

# Coming into Force

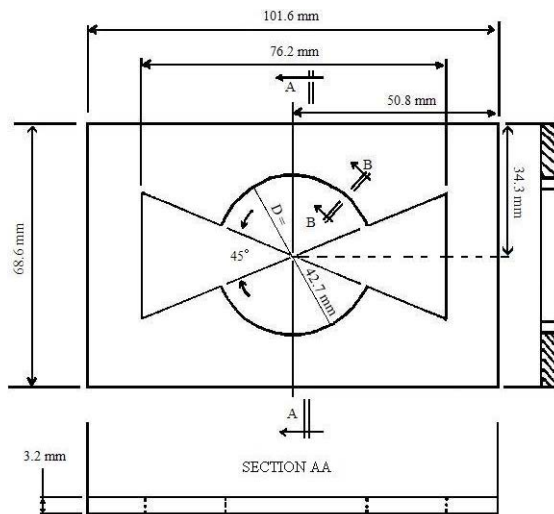
## Registration

**8 These Regulations come into force on the day on which they are registered.**

## SCHEDULE 1

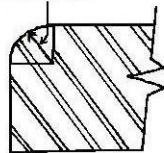
(Paragraph 5(a))

# Guard Template



ENLARGED SECTION BB

RADIUS: 0.76 mm



**NOTES**

1. Radius of all edges of opening: 0.76 mm
2. Material to be aluminum plate
3. Dimensional tolerance:  $\pm 0.13$  mm

# Abrogation

**7 Le Règlement sur les produits dangereux (sucettes)<sup>1</sup> est abrogé.**

# Entrée en vigueur

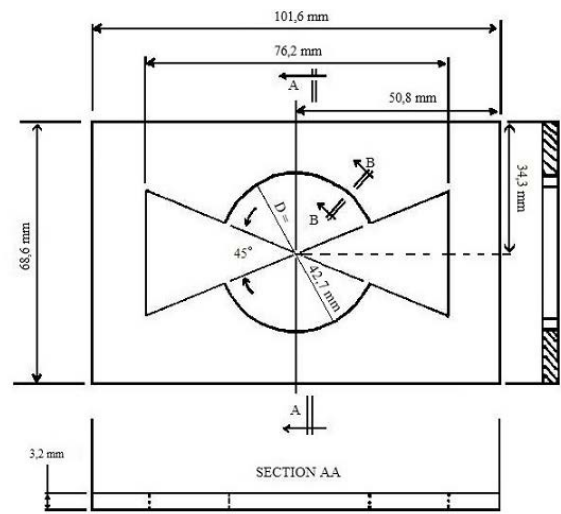
## Enregistrement

**8 Le présent règlement entre en vigueur à la date de son enregistrement.**

## ANNEXE 1

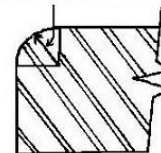
(alinéa 5a))

# Collerette



SECTION BB AGRANDIE

RAYON : 0,76 mm



**REMARQUES**

1. Le rayon de courbure de tous les bords de l'ouverture : 0,76 mm
2. Le gabarit doit être une plaque d'aluminium
3. Tolérance de dimension :  $\pm 0,13$  mm

<sup>1</sup> C.R.C., c. 930

<sup>1</sup> C.R.C., ch. 930

**SCHEDULE 2**

(Paragraph 5(b))

**Structural Integrity Test**

**1** The following method is to be used for testing the structural integrity of the pacifier:

**(a)** hold the nipple of the pacifier in a fixed position and apply to the ring or handle of the pacifier a force of  $44.5 \pm 1.0$  N in the plane of the axis of the nipple at a rate of  $4.5 \pm 1.0$  N/s and then maintain the final force for  $10 \pm 0.5$  s;

**(b)** hold the guard of the pacifier in a fixed position and apply to the ring or handle of the pacifier a force of  $44.5 \pm 1.0$  N in the plane perpendicular to the axis of the nipple at a rate of  $4.5 \pm 1.0$  N/s and then maintain the final force for  $10 \pm 0.5$  s;

**(c)** repeat the procedure described in paragraph (b) with the force applied to the nipple of the pacifier;

**(d)** immerse the pacifier in boiling water for  $10 \pm 0.5$  min, then remove the pacifier from the boiling water and allow to cool in air at  $21 \pm 5^\circ$  C for  $15 \pm 0.5$  min;

**(e)** repeat the procedures described in paragraphs (a) to (c); and

**(f)** repeat the procedures described in paragraphs (d) and (e) nine times.

**ANNEXE 2**

(alinéa 5b))

**Essai de solidité structurale**

**1** La méthode servant à vérifier la solidité structurale de la sucette comprend les opérations suivantes :

**a)** immobiliser la tétine de la sucette puis appliquer sur l'anneau ou la poignée, le long de l'axe de la tétine, une force de  $44,5 \pm 1,0$  N à raison de  $4,5 \pm 1,0$  N/s et maintenir la force pendant  $10 \pm 0,5$ /s;

**b)** immobiliser la collerette de la sucette puis appliquer sur l'anneau ou la poignée, perpendiculairement à l'axe de la tétine, une force de  $44,5 \pm 1,0$  N à raison de  $4,5 \pm 1,0$  N/s et maintenir la force pendant  $10 \pm 0,5$  s;

**c)** répéter l'opération décrite à l'alinéa b) en ajoutant la force à la tétine de la sucette;

**d)** plonger la sucette dans de l'eau bouillante pendant  $10 \pm 0,5$  min, puis la retirer et la laisser refroidir à l'air à  $21 \pm 5^\circ$  C pendant  $15 \pm 0,5$  min;

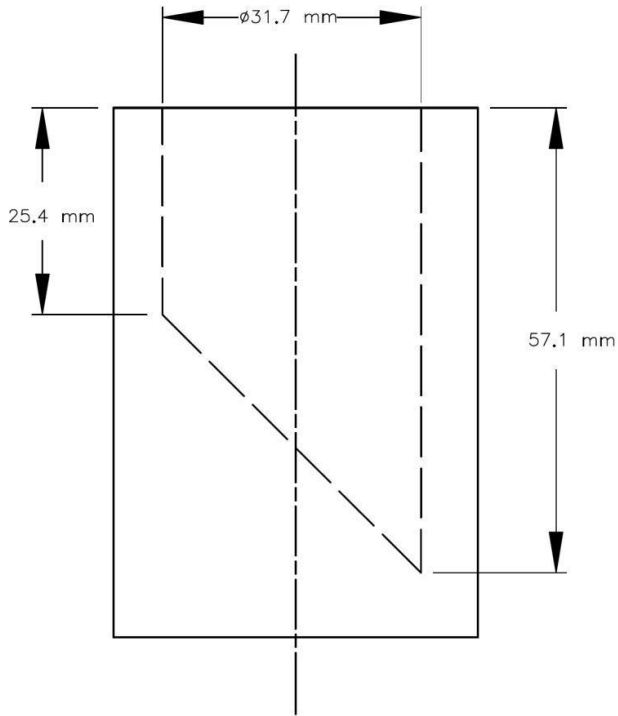
**e)** répéter les opérations décrites aux alinéas a) à c);

**f)** répéter neuf fois les opérations décrites aux alinéas d) et e).

**SCHEDULE 3**

(Subparagraph 5(b)(ii))

**Small Parts Cylinder**

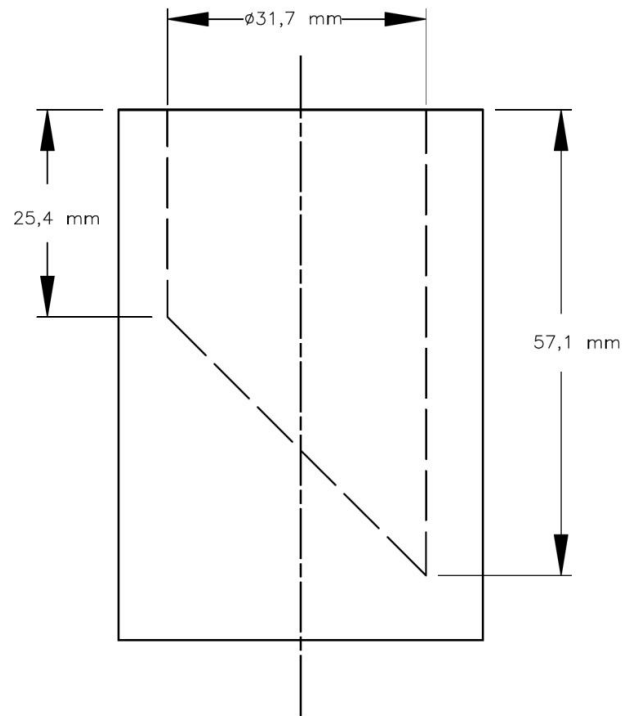


**N.B. The Regulatory Impact Analysis Statement for these Regulations appears at page 2691, following SOR/2016-164.**

**ANNEXE 3**

(sous-alinéa 5b)(ii))

**Cylindre pour petites pièces**



**N.B. Le Résumé de l'étude d'impact de la réglementation de ce règlement se trouve à la page 2691, à la suite du DORS/2016-164.**

Registration  
SOR/2016-185 June 22, 2016

CANADA CONSUMER PRODUCT SAFETY ACT

## Tents Regulations

P.C. 2016-612 June 21, 2016

His Excellency the Governor General in Council, on the recommendation of the Minister of Health, pursuant to section 37 of the *Canada Consumer Product Safety Act*<sup>a</sup>, makes the annexed *Tents Regulations*.

## Tents Regulations

## Interpretation

### Definitions

1 The following definitions apply in these Regulations.

**after-flame time** means the length of time a wall and top material, tested in accordance with the procedure set out in section 3 of Schedule 1, continues to flame after the ignition source has been removed. (*durée de combustion résiduelle*)

**CPAI-84** means the Industrial Fabrics Association International standard CPAI-84, entitled *A Specification for Flame-Resistant Materials Used in Camping Tentage* (1995 Revision). (*norme CPAI-84*)

**flooring material** means the fabric or other pliable material that constitutes the floor of a tent. (*matériau pour sol*)

**sample unit** means

(a) in respect of flooring material, four specimens obtained as a result of following the method referred to in paragraphs 2(a) and (b) of Schedule 1; and

(b) in respect of wall and top material, eight specimens obtained as a result of following the method referred to in paragraphs 3(a) and (b) of Schedule 1. (*unité d'échantillonnage*)

<sup>a</sup> S.C. 2010, c. 21

Enregistrement  
DORS/2016-185 Le 22 juin 2016

LOI CANADIENNE SUR LA SÉCURITÉ DES PRODUITS DE CONSOMMATION

## Règlement sur les tentes

C.P. 2016-612 Le 21 juin 2016

Sur recommandation de la ministre de la Santé et en vertu de l'article 37 de la *Loi canadienne sur la sécurité des produits de consommation*<sup>a</sup>, Son Excellence le Gouverneur général en conseil prend le *Règlement sur les tentes*, ci-après.

## Règlement sur les tentes

## Définitions

### Définitions

1 Les définitions qui suivent s'appliquent au présent règlement.

**durée de combustion résiduelle** Période pendant laquelle le matériau pour parois et toit continue, lors de sa mise à l'essai faite conformément à l'article 3 de l'annexe 1, de brûler après le retrait de la source d'inflammation. (*after-flame time*)

**matériau pour parois et toit** Tissu ou autre matériau souple, à l'exclusion du matériau pour sol, dont est fait une tente. (*wall and top material*)

**matériau pour sol** Tissu ou autre matériau souple dont est fait le sol d'une tente. (*flooring material*)

**norme CPAI-84** Norme CPAI-84 de l'Industrial Fabrics Association International intitulée *A Specification for Flame-Resistant Materials Used in Camping Tentage* et révisée en 1995. (*CPAI-84*)

**tente** Abri portatif en tissu ou en un autre matériau souple tel qu'une tente de camping, une tente pour la pêche sous la glace ainsi qu'un abri pour manger et y est assimilée la tente de jeu. Sont exclus de la présente définition la tente visée par le *Code national du bâtiment - Canada 2010*, publié par la Commission canadienne des

<sup>a</sup> L.C. 2010, ch. 21

**tent** means a portable shelter made of fabric or other pliable material, such as a camping tent, an ice-fishing tent or a dining shelter, and includes a play tent, but excludes a tent subject to the *National Building Code of Canada*, 2010, issued by the Canadian Commission on Building and Fire Codes, National Research Council of Canada, a canopy, an awning, a tarpaulin, a tent trailer and an air-supported structure. (*tente*)

**wall and top material** means the fabric or other pliable material that constitutes a tent, other than the flooring material. (*matériau pour parois et toit*)

## Specifications

### Flooring material

**2** When a sample unit of flooring material is prepared and tested in accordance with the procedures set out in Schedule 1, none of the specimens of the sample unit is to display any damage within 25 mm of the edge of the hole in the flattening frame.

### Wall and top material

**3** When a sample unit of wall and top material is prepared and tested in accordance with the procedures set out in Schedule 1,

- (a)** none of the specimens of the sample unit is to have an after-flame time that exceeds four seconds and the average after-flame time of those specimens is not to exceed two seconds;
- (b)** the damaged length of each specimen of the sample unit and the average damaged length of those specimens are not to exceed the lengths set out in the table to this section; and
- (c)** none of the specimens of the sample unit is to have any portions that break, or residues that drip, from the specimen and that continue to flame after reaching the floor of the test cabinet.

codes du bâtiment et de prévention des incendies du Conseil national de recherches du Canada ainsi que le dais, l'auvent, la bâche, la tente-roulotte et la structure gonflable. (*tent*)

**unité d'échantillonnage** Nombre d'échantillons suivant :

- a)** s'agissant de matériau pour sol, quatre échantillons obtenus après avoir effectué les opérations prévues aux alinéas 2a) et b) de l'annexe 1;
- b)** s'agissant de matériau pour parois et toit, huit échantillons obtenus après avoir effectué les opérations prévues aux alinéas 3a) et b) de l'annexe 1. (*sample unit*)

## Caractéristiques techniques

### Matériau pour sol

**2** Aucun échantillon d'une unité d'échantillonnage du matériau pour sol ne doit, lors de la préparation et de la mise à l'essai de l'unité faites conformément à l'annexe 1, présenter de dommage dans un rayon de 25 mm du bord du trou du cadre qui maintient le matériau à plat.

### Matériau pour parois et toit

**3** Les échantillons d'une unité d'échantillonnage du matériau pour parois et toit satisfont, lors de la préparation et de la mise à l'essai de l'unité faites conformément à l'annexe 1, aux exigences suivantes :

- a)** la durée de combustion résiduelle de chacun d'eux ne dépasse pas quatre secondes et la durée moyenne de cette combustion, deux secondes;
- b)** la longueur endommagée de chacun d'eux et la longueur endommagée moyenne de ceux-ci ne dépassent pas les longueurs prévues au tableau du présent article;
- c)** toute partie qui se détache d'un de ces échantillons ou tout résidu qui s'en dégage ne continue pas de brûler après avoir atteint le plancher de la chambre d'essai.

TABLE

Item	Column 1 Mass per Area of Specimen Being Tested (g/m <sup>2</sup> )	Column 2 Maximum Damaged Length of Each Specimen of the Sample Unit (mm)	Column 3 Maximum Average Damaged Length of Specimens of the Sample Unit (mm)
1	Greater than 340	255	115
2	271 to 340	255	140
3	201 to 270	255	165
4	136 to 200	255	190
5	51 to 135	255	215
6	Less than 51	255	230

## Labelling

### Presentation and information

**4** A tent must have a label that is permanently affixed to it at a prominent location and that displays in a legible manner

**(a)** the following statement in upper case letters not less than 3 mm in height:

WARNING: KEEP ALL FLAME AND HEAT SOURCES AWAY FROM THIS TENT FABRIC / MISE EN GARDE : TENIR LE TISSU DE CETTE TENTE LOIN DE TOUTE FLAMME ET DE TOUTE SOURCE DE CHALEUR;

**(b)** the following statement:

This tent is made of flame-resistant fabric. *It is not fireproof.* The fabric will burn if left in continuous contact with a flame source. / Cette tente est fabriquée d'un tissu résistant au feu, *mais qui n'est pas ininflammable.* Ce tissu brûlera s'il est laissé en contact continu avec une source d'inflammation.; and

**(c)** the precautions set out in Schedule 2, or their equivalent, in English and French.

## Repeal

**5 The Hazardous Products (Tents) Regulations<sup>1</sup> are repealed.**

<sup>1</sup> SOR/90-245

TABLEAU

Article	Colonne 1 Masse par superficie de l'échantillon mis à l'essai (g/m <sup>2</sup> )	Colonne 2 Longueur endommagée maximale de chacun des échantillons de l'unité d'échantillonnage (mm)	Colonne 3 Longueur endommagée moyenne maximale des échantillons de l'unité d'échantillonnage (mm)
1	Supérieur à 340	255	115
2	De 271 à 340	255	140
3	De 201 à 270	255	165
4	De 136 à 200	255	190
5	De 51 à 135	255	215
6	Inférieure à 51	255	230

## Étiquetage

### Présentation et renseignements

**4** La tente porte à un endroit bien en vue une étiquette qui y est fixée en permanence et sur laquelle figure de façon lisible les renseignements suivants :

**a)** l'énoncé ci-après, en lettres capitales d'une hauteur minimale de 3 mm :

MISE EN GARDE : TENIR LE TISSU DE CETTE TENTE LOIN DE TOUTE FLAMME ET DE TOUTE SOURCE DE CHALEUR / WARNING : KEEP ALL FLAME AND HEAT SOURCES AWAY FROM THIS TENT FABRIC;

**b)** l'énoncé suivant :

Cette tente est fabriquée d'un tissu résistant au feu, *mais qui n'est pas ininflammable.* Ce tissu brûlera s'il est laissé en contact continu avec une source d'inflammation. / This tent is made of flame-resistant fabric. *It is not fireproof.* The fabric will burn if left in continuous contact with a flame source.;

**c)** les précautions prévues à l'annexe 2 ou leur équivalent, en français et en anglais.

## Abrogation

**5 Le Règlement sur les produits dangereux (tentes)<sup>1</sup> est abrogé.**

<sup>1</sup> DORS/90-245

## Coming into Force

### Registration

**6 These Regulations come into force on the day on which they are registered.**

### SCHEDULE 1

(Sections 1 to 3)

## Procedures for Testing Tents

### General Requirements for Testing

**1** A flame test must be performed

- (a)** under the standard atmospheric conditions specified in section 4.3.1 of CPAI-84, or immediately upon the removal of the specimen from such conditions; and
- (b)** when the specimen is in moisture equilibrium, within the meaning of section 4.3.2 of CPAI-84.

### Test of Flooring Material

**2** The following method is to be used to determine the damage displayed by specimens of a sample unit of flooring material:

- (a)** from the flooring material, cut 12 specimens that meet the requirements set out in section 5.1 of CPAI-84;
- (b)** divide the specimens into three sample units, ensuring that, if the flooring material is woven, none of the specimens within a sample unit contains the same warp yarns, weft yarns or filaments as any other specimen in that sample unit;
- (c)** prepare one sample unit in accordance with the leaching procedure set out in sections 4.1.2 and 4.1.3 of CPAI-84;
- (d)** prepare another sample unit in accordance with the accelerated weathering procedure set out in section 4.2.2 of CPAI-84;

## Entrée en vigueur

### Enregistrement

**6 Le présent règlement entre en vigueur à la date de son enregistrement.**

### ANNEXE 1

(articles 1 à 3)

## Méthodes d'essai pour les tentes

### Exigences générales pour les mises à l'essai

**1** Les essais d'inflammabilité sont faits de la manière suivante :

- a)** dans les conditions atmosphériques normales précisées à l'article 4.3.1 de la norme CPAI-84, ou immédiatement après le retrait de l'échantillon de telles conditions;
- b)** sur des échantillons qui sont en équilibre hygroscopique, au sens de l'article 4.3.2 de la norme CPAI-84.

### Essai du matériau pour sol

**2** La méthode servant à évaluer les dommages que présentent les échantillons d'une unité d'échantillonnage du matériau pour sol comprend les opérations suivantes :

- a)** tailler douze échantillons dans le matériau pour sol conformément aux exigences de l'article 5.1 de la norme CPAI-84;
- b)** diviser les échantillons en trois unités d'échantillonnage et veiller, si le matériau est tissé, à ce qu'aucun des échantillons d'une unité ne contienne les mêmes fils ou filaments de chaîne ou de trame;
- c)** préparer une unité d'échantillonnage conformément à la procédure de lessivage prévue aux articles 4.1.2 et 4.1.3 de la norme CPAI-84;
- d)** préparer une autre unité d'échantillonnage conformément à la procédure de vieillissement accéléré prévue à l'article 4.2.2 de la norme CPAI-84;



**(e)** test the three sample units in accordance with the flame test method set out in sections 5.2 and 5.4 of CPAI-84; and

**(f)** record, for each specimen, the shortest distance between the damaged area and the edge of the hole in the flattening frame.

## Test of Wall and Top Material

**3** The following method is to be used to determine the after-flame time, the average after-flame time, the damaged length and the average damaged length of specimens of a sample unit of wall and top material:

**(a)** from the wall and top material, cut 24 specimens that meet the requirements set out in section 6.1 of CPAI-84;

**(b)** divide the specimens into three sample units, ensuring that, if the wall and top material is woven,

**(i)** each sample unit contains four specimens from the warp direction and four specimens from the weft direction, and

**(ii)** none of the specimens from the warp direction contains the same warp yarns or filaments as any other specimen from the warp direction and none of the specimens from the weft direction contains the same weft yarns or filaments as any other specimen from the weft direction;

**(c)** prepare one sample unit in accordance with the leaching procedure set out in sections 4.1.2 and 4.1.3 of CPAI-84;

**(d)** prepare another sample unit in accordance with the accelerated weathering procedure set out in section 4.2.2 of CPAI-84;

**(e)** determine the mass per area of the specimens to the nearest  $\text{g}/\text{m}^2$ , using one specimen from the sample unit that has not been subjected to the leaching or accelerated weathering procedure;

**(f)** test the three sample units in accordance with the flame test method set out in sections 6.2 and 6.4 of CPAI-84, by replacing the loads for determining the damaged length that are set out in section 6.4.6.1 of that standard with those that are set out in the table to this section; and

**e)** mettre à l'essai les trois unités d'échantillonnage conformément à la méthode d'essai d'inflammabilité prévue aux articles 5.2 et 5.4 de la norme CPAI-84;

**f)** consigner, pour chaque échantillon, la distance la plus courte entre la zone endommagée et le bord du trou du cadre qui maintient le matériau à plat.

## Essai du matériau pour parois et toit

**3** La méthode servant à évaluer la durée de combustion résiduelle, la durée de combustion résiduelle moyenne, la longueur endommagée et la longueur endommagée moyenne des échantillons de l'unité d'échantillonnage du matériau pour parois et toit comprend les opérations suivantes :

**a)** tailler vingt-quatre échantillons dans le matériau pour parois et toit conformément aux exigences prévues à l'article 6.1 de la norme CPAI-84;

**b)** diviser les échantillons en trois unités d'échantillonnage et veiller, si le matériau est tissé, à remplir les conditions suivantes :

**(i)** chaque unité contient quatre échantillons pris dans le sens de la chaîne et quatre échantillons pris dans le sens de la trame,

**(ii)** aucun des échantillons pris dans le sens de la chaîne ne contient les mêmes fils ou filaments de chaîne et aucun des échantillons pris dans le sens de la trame ne contient les mêmes fils ou filaments de trame;

**c)** préparer une unité d'échantillonnage conformément à la procédure de lessivage prévue aux articles 4.1.2 et 4.1.3 de la norme CPAI-84;

**d)** préparer une autre unité d'échantillonnage conformément à la procédure de vieillissement accéléré prévue à l'article 4.2.2 de la norme CPAI-84;

**e)** déterminer, au  $\text{g}/\text{m}^2$  près, la masse par superficie des échantillons en utilisant un échantillon de l'unité d'échantillonnage qui n'a été soumise ni à la procédure de lessivage ni à celle de vieillissement accéléré;

**f)** mettre à l'essai les trois unités d'échantillonnage conformément à la méthode d'essai d'inflammabilité prévue aux articles 6.2 et 6.4 de la norme CPAI-84, en remplaçant les poids permettant de déterminer la longueur endommagée prévus à l'article 6.4.6.1 de cette norme par ceux prévus au tableau du présent article;

**(g)** record

- (i)** the after-flame time of each specimen,
- (ii)** the average after-flame time of the specimens of each sample unit,
- (iii)** the damaged length of each specimen,
- (iv)** the average damaged length of the specimens of each sample unit, and
- (v)** the presence of any portions that break, or any residues that drip, from a specimen and that continue to flame after reaching the floor of the test cabinet.

**TABLE**

	Column 1	Column 2
Item	Mass per Area of Specimen Being Tested (g/m <sup>2</sup> )	Loads for Determining Damaged Length (g)
1	Less than 101	50
2	101 to 200	100
3	201 to 340	200
4	Greater than 340	300

**SCHEDULE 2**

(Paragraph 4(c))

**Precautions**

**1** The following precautions should be taken when camping:

- (a)** do not use candles, matches or open flames of any kind inside or near a tent;
- (b)** do not cook inside a tent;
- (c)** build campfires downwind and several metres away from a tent and be sure to fully extinguish campfires before leaving a campsite or before going to sleep;
- (d)** exercise extreme caution when using fuel-powered lanterns or heaters inside a tent and use battery-operated lanterns whenever possible;
- (e)** do not refuel lamps, heaters or stoves inside a tent;

**g)** consigner les données suivantes :

- (i)** la durée de combustion résiduelle de chaque échantillon,
- (ii)** la durée de combustion résiduelle moyenne des échantillons de chaque unité d'échantillonnage,
- (iii)** la longueur endommagée de chaque échantillon,
- (iv)** la longueur endommagée moyenne des échantillons de chaque unité d'échantillonnage,
- (v)** la présence de parties qui se détachent d'un échantillon ainsi que celle de résidus qui s'en dégagent et qui continuent de brûler après avoir atteint le plancher de la chambre d'essai.

**TABLEAU**

	Colonne 1	Colonne 2
Article	Masse par superficie de l'échantillon mis à l'essai (g/m <sup>2</sup> )	Poids permettant de déterminer la longueur endommagée (g)
1	Égale ou inférieure à 100	50
2	De 101 à 200	100
3	De 201 à 340	200
4	Supérieure à 340	300

**ANNEXE 2**

(paragraphe 4c)

**Précautions**

**1** Les précautions suivantes doivent être prises en camping :

- a)** ne pas utiliser de bougies, d'allumettes ni d'autres flammes nues à l'intérieur ou à proximité de la tente;
- b)** ne pas faire de cuisson à l'intérieur de la tente;
- c)** faire les feux de camp à plusieurs mètres de la tente, du côté de la tente autre que celui sur lequel souffle le vent, et s'assurer de toujours bien éteindre avant de quitter le terrain ou de se coucher;
- d)** être extrêmement prudent lorsque des lanternes ou des appareils de chauffage à combustible sont utilisés à l'intérieur de la tente et se servir autant que possible de lanternes à piles;

**(f)** extinguish or turn off all lanterns before going to sleep;

**(g)** do not smoke inside a tent; and

**(h)** do not store flammable liquids inside a tent.

**e)** ne pas remplir le réservoir des lampes, des appareils de chauffage ou des poêles à l'intérieur de la tente;

**f)** éteindre toutes les lanternes avant de se coucher;

**g)** ne pas fumer à l'intérieur de la tente;

**h)** ne pas ranger de liquides inflammables à l'intérieur de la tente.

**N.B. The Regulatory Impact Analysis Statement for these Regulations appears at page 2691, following SOR/2016-164.**

**N.B. Le Résumé de l'étude d'impact de la réglementation de ce règlement se trouve à la page 2691, à la suite du DORS/2016-164.**

**Registration**

SOR/2016-186 June 22, 2016

CANADA CONSUMER PRODUCT SAFETY ACT

**Ice Hockey Helmet Regulations**

P.C. 2016-613 June 21, 2016

His Excellency the Governor General in Council, on the recommendation of the Minister of Health, pursuant to section 37 of the *Canada Consumer Product Safety Act*<sup>a</sup>, makes the annexed *Ice Hockey Helmet Regulations*.

**Ice Hockey Helmet Regulations****Requirement****Standard**

**1** Ice hockey helmets must meet the requirements of standard Z262.1, entitled *Ice hockey helmets*, published by the Canadian Standards Association, as amended from time to time.

**Repeal**

**2** The *Ice Hockey Helmet Regulations*<sup>1</sup> are repealed.

**Coming into Force****Registration**

**3** These Regulations come into force on the day on which they are registered.

**N.B. The Regulatory Impact Analysis Statement for these Regulations appears at page 2691, following SOR/2016-164.**

<sup>a</sup> S.C. 2010, c. 21

<sup>1</sup> SOR/2011-21

**Enregistrement**

DORS/2016-186 Le 22 juin 2016

LOI CANADIENNE SUR LA SÉCURITÉ DES PRODUITS DE CONSOMMATION

**Règlement sur les casques de hockey sur glace**

C.P. 2016-613 Le 21 juin 2016

Sur recommandation de la ministre de la Santé et en vertu de l'article 37 de la *Loi canadienne sur la sécurité des produits de consommation*<sup>a</sup>, Son Excellence le Gouverneur général en conseil prend le *Règlement sur les casques de hockey sur glace*, ci-après.

**Règlement sur les casques de hockey sur glace****Exigence****Norme**

**1** Les casques de hockey sur glace doivent satisfaire aux exigences de la norme Z262.1 de l'Association canadienne de normalisation, intitulée *Casques de hockey sur glace*, avec ses modifications successives.

**Abrogation**

**2** Le *Règlement sur les casques de hockey sur glace*<sup>1</sup> est abrogé.

**Entrée en vigueur****Enregistrement**

**3** Le présent règlement entre en vigueur à la date de son enregistrement.

**N.B. Le Résumé de l'étude d'impact de la réglementation de ce règlement se trouve à la page 2691, à la suite du DORS/2016-164.**

<sup>a</sup> L.C. 2010, ch. 21

<sup>1</sup> DORS/2011-21

Registration  
SOR/2016-187 June 22, 2016

CANADA CONSUMER PRODUCT SAFETY ACT

## Lighters Regulations

P.C. 2016-614 June 21, 2016

His Excellency the Governor General in Council, on the recommendation of the Minister of Health, pursuant to section 37 of the *Canada Consumer Product Safety Act*<sup>a</sup>, makes the annexed *Lighters Regulations*.

## Lighters Regulations

## Interpretation

### Definitions

**1** The following definitions apply in these Regulations.

**CFR** means Title 16 of the *Code of Federal Regulations* of the United States, revised as of January 1, 2004. (*CFR*)

**gas lighter** means a lighter that uses as fuel liquid hydrocarbons, such as *n*-butane and isobutane, that have a gauge vapour pressure at 24°C greater than 100 kPa. (*briquet à gaz*)

**lighter** means a device that has a fuel reservoir, whether detachable or not, and an integral means of ignition and that is used for domestic purposes or to ignite tobacco products. (*briquet*)

**luxury lighter** means a lighter, other than a utility lighter, that is refillable and that has

(a) if it is manufactured in Canada, a value of more than \$2.50 at the time of sale by the manufacturer; or

(b) if it is imported into Canada, a value for duty of more than \$2.50 as determined in accordance with sections 47 to 55 of the *Customs Act*. (*briquet de luxe*)

**production lot** means a group of substantially identical lighters that are manufactured by the same manufacturer under substantially identical conditions. (*lot de production*)

<sup>a</sup> S.C. 2010, c. 21

Enregistrement  
DORS/2016-187 Le 22 juin 2016

LOI CANADIENNE SUR LA SÉCURITÉ DES PRODUITS DE CONSOMMATION

## Règlement sur les briquets

C.P. 2016-614 Le 21 juin 2016

Sur recommandation de la ministre de la Santé et en vertu de l'article 37 de la *Loi canadienne sur la sécurité des produits de consommation*<sup>a</sup>, Son Excellence le Gouverneur général en conseil prend le *Règlement sur les briquets*, ci-après.

## Règlement sur les briquets

## Définitions

### Définitions

**1** Les définitions qui suivent s'appliquent au présent règlement.

**briquet** Appareil qui contient un réservoir de combustible, amovible ou non, ainsi qu'un dispositif de fonctionnement intégré produisant une flamme et qui est utilisé à des fins domestiques ou pour allumer des produits du tabac. (*lighter*)

**briquet à essence** Briquet utilisant comme combustible des hydrocarbures liquides, tels que l'hexane, dont la pression manométrique de vapeur, à 24 °C, n'est pas supérieure à 34 kPa. (*wick lighter*)

**briquet à gaz** Briquet utilisant comme combustible des hydrocarbures liquides, tels que le *n*-butane et l'isobutane, dont la pression manométrique de vapeur, à 24 °C, est supérieure à 100 kPa. (*gas lighter*)

**briquet à usages multiples** Briquet dont la longueur minimale, lorsqu'il est en pleine extension est de 100 mm. (*utility lighter*)

**briquet de luxe** Briquet, autre que celui à usages multiples, qui est rechargeable et qui a l'une des valeurs suivantes :

(a) dans le cas d'un briquet fabriqué au Canada, une valeur supérieure à 2,50 \$ au moment de sa vente par le fabricant;

<sup>a</sup> L.C. 2010, ch. 21

**shield** means a structure that totally or partially surrounds the fuel orifice of a lighter and projects beyond it. (*écran de protection*)

**surrogate lighter** means a device used for testing purposes that

- (a) approximates the appearance, size and weight of the lighter that it represents;
- (b) is, within reasonable manufacturing tolerances, identical to the lighter that it represents in all factors that affect child resistance, including the operation and force required for operation;
- (c) contains no fuel; and
- (d) produces a clearly discernible audible or visual signal instead of a flame when operated. (*briquet de substitution*)

**utility lighter** means a lighter that is 100 mm or greater in length when it is in the fully extended position. (*briquet à usages multiples*)

**wick lighter** means a lighter that uses as fuel liquid hydrocarbons, such as hexane, that have a gauge vapour pressure at 24°C not greater than 34 kPa. (*briquet à essence*)

## Specifications

### Application of Force

#### Luxury lighters

**2** At least one of the following manual operations must be performed to achieve ignition of a luxury lighter:

- (a) a deliberate action to produce and maintain a flame;
- (b) at least two separate and distinct actions; or
- (c) the application of a force equal to or greater than 15 N.

#### Flame height adjustment

**3** If a lighter has a device to adjust the flame height, the device must require the deliberate application by the user of a reasonable force.

**b)** dans le cas d'un briquet importé, une valeur en douane, déterminée conformément aux articles 47 à 55 de la *Loi sur les douanes*, supérieure à 2,50 \$. (*luxury lighter*)

**briquet de substitution** Appareil qui est utilisé lors des essais et qui respecte les exigences suivantes :

- a) son aspect, sa taille et son poids sont sensiblement les mêmes que ceux du briquet qu'il représente;
- b) il est identique, selon des marges de tolérance de fabrication raisonnables, au briquet qu'il représente à l'égard de toutes les caractéristiques protège-enfants, y compris le mode de fonctionnement et la force requise pour le faire fonctionner;
- c) il ne contient pas de combustible;
- d) il émet, lors de son fonctionnement, un signal sonore ou visuel bien perceptible au lieu d'une flamme. (*surrogate lighter*)

**CFR** Le titre 16 du *Code of Federal Regulations* des États-Unis, dans sa version révisée du 1<sup>er</sup> janvier 2004. (*CFR*)

**écran de protection** Structure qui entoure entièrement ou partiellement le point d'écoulement du combustible du briquet et qui le dépasse. (*shield*)

**lot de production** Groupe de briquets quasi identiques fabriqués par le même fabricant dans des conditions quasi identiques. (*production lot*)

## Caractéristiques techniques

### Application de la force

#### Briquets de luxe

**2** Le briquet de luxe fonctionne au moyen de l'une ou de plusieurs des opérations manuelles suivantes :

- a) une action délibérée et maintenue;
- b) au moins deux actions séparées et différentes;
- c) l'application d'une force égale ou supérieure à 15 N.

#### Ajustement de la hauteur de la flamme

**3** Le briquet à flamme réglable est muni d'un dispositif qui nécessite l'application délibérée d'une force raisonnable pour régler la hauteur de la flamme.

## Child Resistance

### Requirement

**4 (1)** All lighters, other than luxury lighters, must be child resistant.

### Standard

**(2)** For the purpose of subsection (1), a lighter is child resistant if its surrogate lighter has been tested in accordance with one of the following test protocols and at least 85% of the children who participated in the test were unable to cause the surrogate lighter to operate:

**(a)** in the case of a utility lighter, the test protocol described in section 1212.4, without regard to sections 1212.4(a)(3) and (b)(1), of the CFR; or

**(b)** in the case of all other lighters, the test protocol described in section 1210.4, without regard to sections 1210.4(a)(3) and (b)(1), of the CFR.

### Mechanism

**5** The mechanism or system that makes a lighter child resistant must

**(a)** reset itself automatically after each operation of the lighter's ignition mechanism;

**(b)** in the case of a gas lighter, continue to function effectively after each test set out in sections 5 to 9 of the schedule; and

**(c)** in the case of a wick lighter, continue to function effectively after each test set out in sections 11 and 12 of the schedule.

## Gas Lighters

### Flame height and duration

**6 (1)** A gas lighter, when tested in accordance with subsection (2), must

**(a)** if the lighter has neither a shield nor a device to adjust the flame height, have a vertical flame height of not more than 50 mm;

**(b)** if the lighter has a shield but no device to adjust the flame height, have a vertical flame height of not more than 100 mm;

## Protection des enfants

### Exigence

**4 (1)** Le briquet, autre que le briquet de luxe, est de type protégé-enfants.

### Norme

**(2)** Pour l'application du paragraphe (1), un briquet est de type protégé-enfants si son briquet de substitution a été mis à l'essai conformément à l'un des protocoles d'essai ci-après et qu'au moins 85 % des enfants qui ont participé à l'essai n'ont pas réussi à faire fonctionner ce briquet :

**a)** dans le cas d'un briquet à usages multiples, le protocole d'essai prévu à l'article 1212.4 du CFR, sans égard aux paragraphes 1212.4(a)(3) et (b)(1);

**b)** dans le cas de tout autre briquet, le protocole d'essai prévu à l'article 1210.4 du CFR, sans égard aux paragraphes 1210.4(a)(3) et (b)(1).

### Mécanisme

**5** Le mécanisme ou système qui caractérise le briquet de type protégé-enfants satisfait aux exigences suivantes :

**a)** il se remet automatiquement à l'état initial après le fonctionnement du mécanisme d'allumage;

**b)** dans le cas d'un briquet à gaz, il continue à bien fonctionner après chacun des essais mentionnés aux articles 5 à 9 de l'annexe;

**c)** dans le cas d'un briquet à essence, il continue à bien fonctionner après chacun des essais mentionnés aux articles 11 et 12 de l'annexe.

## Briquets à gaz

### Hauteur et durée de persistance de la flamme

**6 (1)** Le briquet à gaz satisfait, lors de sa mise à l'essai faite conformément au paragraphe (2), aux exigences suivantes :

**a)** s'il n'a ni écran de protection ni dispositif de réglage de la flamme, il présente une flamme verticale dont la hauteur ne dépasse pas 50 mm;

**b)** s'il est muni d'un écran de protection, mais non d'un dispositif de réglage de la flamme, il présente une flamme verticale dont la hauteur ne dépasse pas 100 mm;

**(c)** if the lighter has a device to adjust the flame height, have a vertical flame height of not more than

**(i)** 120 mm, when the device is adjusted to produce maximum flame height, and

**(ii)** 50 mm, when the device is adjusted to produce minimum flame height; and

**(d)** not exhibit a flame above the fuel orifice for more than two seconds after the normal action to extinguish the flame has been taken.

### Test procedures

**(2)** A gas lighter must be tested in accordance with

**(a)** the procedures described in sections 5, 6 and 8 of the schedule, followed by a repetition of the procedures described in sections 5 and 6 of the schedule; or

**(b)** the procedures described in sections 5, 6 and 9 of the schedule, followed by a repetition of the procedures described in sections 5 and 6 of the schedule.

### Abnormal burning

**7** A gas lighter, when tested in accordance with the procedures described in sections 5, 6 and 8 to 10 of the schedule, must not exhibit

**(a)** a sudden increase in flame height of 50 mm or more;

**(b)** a vertical flame height in excess of the maximum values, as the case may be, specified in subsection 6(1);

**(c)** an explosion;

**(d)** combustion at any place other than at the fuel orifice of the lighter or in the main flame;

**(e)** an escape of liquid fuel that produces a shower of burning droplets that separate from the main flame; or

**(f)** any other abnormal or unsafe burning characteristics.

**c)** s'il est muni d'un dispositif de réglage de la flamme, il présente une flamme verticale dont la hauteur ne dépasse pas les dimensions suivantes :

**(i)** 120 mm lorsque la flamme est réglée à la hauteur maximale,

**(ii)** 50 mm lorsque la flamme est réglée à la hauteur minimale;

**d)** il ne présente plus, après l'opération habituelle pour l'éteindre, de flamme au-dessus du point d'écoulement du combustible deux secondes après l'intervention.

### Méthodes d'essai

**(2)** La mise à l'essai est faite conformément aux méthodes suivantes :

**a)** soit celles prévues aux articles 5, 6 et 8 de l'annexe, suivies de nouveau des méthodes prévues aux articles 5 et 6 de celle-ci;

**b)** soit celles prévues aux articles 5, 6 et 9 de l'annexe, suivies de nouveau des méthodes prévues aux articles 5 et 6 de celle-ci.

### Combustion anormale

**7** Le briquet à gaz ne présente, lors de sa mise à l'essai faite conformément aux méthodes prévues aux articles 5, 6 et 8 à 10 de l'annexe, aucune des caractéristiques suivantes :

**a)** une augmentation soudaine de la hauteur de flamme de 50 mm ou plus;

**b)** une flamme verticale dont la hauteur dépasse les valeurs maximales fixées, selon le cas, au paragraphe 6(1);

**c)** une explosion;

**d)** de la combustion, autre que celle présente au point d'écoulement du combustible du briquet ou dans la flamme principale;

**e)** une fuite de combustible liquide qui se traduit par la projection, à partir de la flamme principale, de gouttelettes enflammées;

**f)** toute autre caractéristique de combustion anormale ou dangereuse.



**Structural integrity**

**8** A gas lighter, when tested in accordance with

- (a) the procedures described in sections 5 to 10 of the schedule, must not exhibit damage that would make its operation unsafe;
- (b) the procedures described in section 8 of the schedule, must not exhibit an escape of fuel of more than 15 mg/min;
- (c) the procedures described in section 9 of the schedule, must not exhibit leakage that results in total exhaustion of fuel after the cooling period described in paragraph 9(2)(c) of the schedule; and
- (d) the procedures described in section 10 of the schedule, must not exhibit a drop in internal pressure of more than 250 kPa/min.

**Extended operation**

**9** A gas lighter, when tested in accordance with the procedures described in section 7 of the schedule, must not exhibit, during a continuous burning time of two minutes,

- (a) ignition of its component parts;
- (b) expulsion of the valve mechanism; or
- (c) rupture of the fuel reservoir, with or without flame.

**Wick Lighters****Abnormal burning**

**10** A wick lighter, when tested in accordance with the procedures described in sections 11 and 12 of the schedule, followed by a repetition of the procedures described in section 11 of the schedule, must not exhibit

- (a) a sudden increase in flame height of 50 mm or more;
- (b) an explosion;
- (c) combustion at any place other than at the wick; or
- (d) any other abnormal or unsafe burning characteristics.

**Intégrité structurale**

**8** Le briquet à gaz satisfait aux exigences suivantes :

- a) il ne présente, lors de sa mise à l'essai faite conformément aux méthodes prévues aux articles 5 à 10 de l'annexe, aucun dommage susceptible d'en rendre l'utilisation dangereuse;
- b) il ne présente, lors de sa mise à l'essai faite conformément à la méthode prévue à l'article 8 de l'annexe, aucune fuite de combustible excédant 15 mg/min;
- c) il ne présente, lors de sa mise à l'essai faite conformément à la méthode prévue à l'article 9 de l'annexe, aucune fuite entraînant l'épuisement de la réserve de combustible au bout de la période de refroidissement visée à l'alinéa 9(2)c) de l'annexe;
- d) il ne subit, lors de sa mise à l'essai faite conformément à la méthode prévue à l'article 10 de l'annexe, aucune baisse de pression interne supérieure à 250 kPa/min.

**Utilisation prolongée**

**9** Le briquet à gaz ne produit, lors de sa mise à l'essai faite conformément à la méthode prévue à l'article 7 de l'annexe, aucune des réactions ci-après lorsqu'il fonctionne pendant deux minutes consécutives :

- a) une inflammation de ses parties constituantes;
- b) une projection de la soupape;
- c) une rupture du réservoir de combustible, avec ou sans flamme.

**Briquets à essence****Combustion anormale**

**10** Le briquet à essence ne présente, lors de sa mise à l'essai faite conformément aux méthodes prévues aux articles 11 et 12 de l'annexe puis de nouveau conformément à la méthode prévue à l'article 11 de l'annexe, aucune des caractéristiques suivantes :

- a) une augmentation soudaine de la hauteur de flamme de 50 mm ou plus;
- b) une explosion;
- c) de la combustion, autre que celle présente sur la mèche;

**Structural integrity**

**11** A wick lighter, when tested in accordance with the procedures described in section 12 of the schedule, must not exhibit rupture of its fuel reservoir or any other damage that could make its operation unsafe.

**Information****Name of manufacturer or trademark**

**12 (1)** Every lighter must have permanently marked on it, in such a manner that the mark remains clear and visible throughout the lighter's useful life,

- (a) the name of the manufacturer, in Roman letters, Arabic numerals or a combination of both; or
- (b) a trademark registered in Canada or for which an application for registration in Canada is pending.

**Production lots**

**(2)** When more than one production lot is offered for sale, every lighter must have marked on it, in a clear and visible manner, an identification of its production lot.

**Principal place of business**

**(3)** Subject to subsection (5), every lighter must have marked on it, in a clear and visible manner,

- (a) if the lighter is manufactured in Canada, the manufacturer's principal place of business or the distributor's name and principal place of business; and
- (b) if the lighter is not manufactured in Canada, the importer's or distributor's name and principal place of business in Canada.

**Warning**

**(4)** Subject to subsection (5), every lighter must have marked on it, in a clear and visible manner, the warning "KEEP OUT OF REACH OF CHILDREN / TENIR HORS DE LA PORTÉE DES ENFANTS" or any other warning that conveys the same meaning.

**d)** toute autre caractéristique de combustion anormale ou dangereuse.

**Intégrité structurale**

**11** Le briquet à essence ne présente, lors de sa mise à l'essai faite conformément à la méthode prévue à l'article 12 de l'annexe, aucune rupture de son réservoir de combustible ni aucun autre dommage qui pourrait en rendre l'utilisation dangereuse.

**Renseignements****Nom du fabricant ou marque de commerce**

**12 (1)** Le briquet porte, sous forme de marque permanente apposée de façon à être visible et à paraître clairement pendant la durée de vie utile du briquet, l'un des renseignements suivants :

- a) le nom du fabricant en lettres romaines ou en chiffres arabes ou une combinaison de ceux-ci;
- b) une marque de commerce enregistrée au Canada ou une marque pour laquelle la demande d'enregistrement au Canada est pendante.

**Lots de production**

**(2)** Le briquet porte, si plus d'un lot de production est mis en vente, une indication de son lot de production qui est visible et qui paraît clairement.

**Établissement principal**

**(3)** Sous réserve du paragraphe (5), le briquet porte l'un des renseignements ci-après, selon le cas, qui est visible et qui paraît clairement :

- a) s'agissant d'un briquet fabriqué au Canada, soit l'établissement principal de son fabricant, soit le nom et l'établissement principal de son distributeur;
- b) s'agissant d'un briquet qui n'est pas fabriqué au Canada, les nom et établissement principal de son importateur ou distributeur au Canada.

**Avertissement**

**(4)** Sous réserve du paragraphe (5), le briquet porte l'avertissement « TENIR HORS DE LA PORTÉE DES ENFANTS / KEEP OUT OF REACH OF CHILDREN » ou un avertissement similaire qui est visible et qui paraît clairement.

**Placement of markings**

**(5)** The information required by subsections (3) and (4) may be marked

**(a)** on the package, if the lighter is enclosed in a sealed package; or

**(b)** on the package or on the instructions within the package, if the lighter is individually enclosed in an unsealed package.

**Flame height symbol**

**13** Every lighter that has a device to adjust the flame height must have permanently marked on it, in such a manner that the mark remains clear and visible throughout the lighter's useful life, an easily understood symbol that indicates the direction in which force is to be applied to increase and decrease the flame height.

**Refillable lighters – warning**

**14 (1)** Every refillable lighter must be accompanied by a clear and legible warning, in English and in French, to keep lighters and their fuels out of the reach of children.

**Refillable lighters – instructions**

**(2)** Every refillable lighter must be accompanied by clear and legible instructions that set out, in English and in French, the safe method of refuelling the lighter, including

**(a)** information about the type of fuel to be used and a warning to use only that type of fuel;

**(b)** in the case of a gas lighter, a warning to ensure proper mating between the refill container and the fuel reservoir of the lighter; and

**(c)** in the case of a wick lighter, a warning to fill the lighter slowly, to avoid overfilling and to wipe dry the lighter and the user's hands before activating the lighter.

**Compliance Certificate****Contents and retention**

**15** A manufacturer or an importer of a lighter, other than a luxury lighter, must

**(a)** possess a certificate that states in English or French that its surrogate lighter has been tested and complies

**Emplacement des renseignements**

**(5)** Les renseignements visés aux paragraphes (3) et (4) peuvent figurer à l'un des endroits suivants :

**a)** s'agissant d'un briquet qui est dans un emballage scellé, sur l'emballage;

**b)** s'agissant d'un briquet qui est dans un emballage individuel non scellé, sur l'emballage ou dans les instructions contenues dans l'emballage.

**Symbole de la hauteur de la flamme**

**13** Le briquet muni d'un dispositif de réglage de la flamme porte, sous forme de marque permanente apposée de façon à être visible et à paraître clairement pendant toute la durée de vie utile du briquet, un symbole facilement compréhensible qui indique dans quel sens il faut ajuster le dispositif pour augmenter ou diminuer la hauteur de la flamme.

**Briquet rechargeable – avertissement**

**14 (1)** Le briquet rechargeable est accompagné d'un avertissement indiquant de manière intelligible et lisible, en français et en anglais, qu'il faut garder briquets et combustibles hors de la portée des enfants.

**Briquet rechargeable – instructions**

**(2)** Le briquet rechargeable est accompagné d'instructions qui indiquent de manière intelligible et lisible, en français et en anglais, la façon de le remplir en toute sécurité, et notamment des instructions suivantes :

**a)** une indication du type de combustible à utiliser exclusivement et un avertissement en ce sens;

**b)** dans le cas d'un briquet à gaz, un avertissement indiquant qu'il faut utiliser une cartouche de recharge convenant au réservoir de combustible;

**c)** dans le cas d'un briquet à essence, un avertissement indiquant qu'il faut remplir le briquet lentement, ne pas trop le remplir et essuyer mains et briquet avant de l'utiliser.

**Certificat de conformité****Contenu et conservation**

**15** Le fabricant ou l'importateur d'un briquet, autre qu'un briquet de luxe, satisfait aux exigences suivantes :

**a)** il possède un certificat, en français ou en anglais, qui atteste que son briquet de substitution satisfait aux

with the child resistance requirements of subsection 4(2) and that specifies

- (i) the name and address of the person who issued the certificate,
  - (ii) the name and address of the manufacturer of the lighter, and
  - (iii) the name and model of the lighter;
- (b) keep a copy of the certificate for a period of three years after the date of manufacture or importation; and
- (c) within 15 days after the day on which an inspector's request is received, provide to the inspector, in English or French, the test data on which the statement referred to in paragraph (a) is based, including the information set out in sections 1210.4(g)(1) to (10) or 1212.4(g)(1) to (10), as applicable, of the CFR, and the name and model of the lighter to which the test data relates.

## Documents

### Luxury lighters

**16** A manufacturer or an importer of a luxury lighter must prepare and maintain documents that identify the lighter and that show the following information, and must keep those documents for a period of six years after the date of sale or the date of importation:

- (a) in the case of a lighter manufactured in Canada, the value at the time of sale by the manufacturer; and
- (b) in the case of an imported lighter, the value for duty as determined in accordance with sections 47 to 55 of the *Customs Act*.

## Repeal

**17** The *Lighters Regulations*<sup>1</sup> are repealed.

## Coming into Force

### Registration

**18** These Regulations come into force on the day on which they are registered.

exigences prévues au paragraphe 4(2) pour vérifier si le briquet est de type protégé-enfants et qui précise les renseignements suivants :

- (i) les nom et adresse de la personne qui l'a délivré,
  - (ii) les nom et adresse du fabricant du briquet,
  - (iii) les nom et modèle du briquet;
- (b) il conserve le certificat pendant une période de trois ans suivant la date de fabrication ou d'importation;
- (c) il fournit à l'inspecteur, en français ou en anglais, dans les quinze jours suivant la réception de sa demande, les résultats de l'essai effectué à l'appui de l'attestation visée à l'alinéa a), y compris les renseignements visés aux paragraphes 1210.4(g)(1) à (10) ou aux paragraphes 1212.4(g)(1) à (10), selon le cas, du CFR, ainsi que les nom et modèle du briquet visé par les résultats.

## Documents

### Briquets de luxe

**16** Le fabricant ou l'importateur d'un briquet de luxe tient des documents permettant d'identifier le briquet ainsi que contenant les renseignements ci-après et conserve ces documents pendant une période de six ans suivant la date de vente ou d'importation :

- a) dans le cas d'un briquet fabriqué au Canada, la valeur au moment de la vente par le fabricant;
- b) dans le cas d'un briquet importé, la valeur en douane déterminée conformément aux articles 47 à 55 de la *Loi sur les douanes*.

## Abrogation

**17** Le *Règlement sur les briquets*<sup>1</sup> est abrogé.

## Entrée en vigueur

### Enregistrement

**18** Le présent règlement entre en vigueur à la date de son enregistrement.

<sup>1</sup> SOR/2008-231

<sup>1</sup> DORS/2008-231

**SCHEDULE**

(Paragraphs 5(b) and (c), subsection 6(2) and sections 7 to 11)

**Test Procedures for Lighters****General****Fuelling before testing**

**1** If a lighter is not fuelled at the point of sale, it must be fuelled in accordance with the manufacturer's instructions before testing in accordance with sections 5 to 9 and 11 and 12, using the fuel recommended by the manufacturer.

**Lighter temperature before testing**

**2 (1)** The lighter must be maintained at a temperature of  $23 \pm 2^\circ\text{C}$  for at least 10 hours immediately before testing in accordance with sections 5 to 7 and 9 to 12.

**Area temperature during testing**

**(2)** The area in which tests are conducted must be maintained at a temperature of  $23 \pm 2^\circ\text{C}$  during testing in accordance with sections 5 to 12.

**Flame**

**3** Testing in accordance with sections 5 to 9 and 11 must meet the following requirements:

- (a)** the testing must be conducted inside a draft-free chamber that is constructed from a suitable non-flammable material and, in the case of flame tests, must be conducted in subdued lighting conditions;
- (b)** the lighter must be positioned to produce a vertically upward flame; and
- (c)** the flame height must be measured to the nearest 5 mm.

**Record of damage**

**4** During testing in accordance with sections 5 to 12, any damage sustained by a lighter or any abnormal or unsafe functioning of a lighter must be recorded.

**ANNEXE**

(alinéas 5b) et c), paragraphe 6(2) et articles 7 à 11)

**Essais des briquets****Dispositions générales****Remplissage préalable**

**1** Le briquet vendu avec un réservoir de combustible vide est, avant les essais prévus aux articles 5 à 9 et 11 et 12, rempli avec le combustible recommandé par le fabricant et selon ses instructions.

**Briquets — température préalable**

**2 (1)** Le briquet est maintenu à une température de  $23 \pm 2^\circ\text{C}$  pendant au moins dix heures immédiatement avant les essais prévus aux articles 5 à 7 et 9 à 12.

**Lieu des essais — température**

**(2)** La température du lieu d'essai est maintenue à  $23 \pm 2^\circ\text{C}$  durant les essais prévus aux articles 5 à 12.

**Flamme**

**3** Les essais prévus aux articles 5 à 9 et 11 sont faits en respectant les exigences suivantes :

- a)** ils sont effectués dans un espace exempt de courant d'air et fait de matériaux ininflammables appropriés ainsi que, dans le cas d'essais relatifs à la flamme, sous un éclairage tamisé;
- b)** le briquet est placé de façon à produire une flamme verticale montante;
- c)** la hauteur de la flamme se mesure à 5 mm près.

**Rapport des dommages**

**4** Les dommages subis par le briquet et tout fonctionnement anormal ou dangereux de celui-ci durant les essais prévus aux articles 5 à 12 sont consignés.

## Gas Lighters

### Flame Tests

#### Flame height test

**5 (1)** Subject to subsection (2), the following procedures are to be used in conducting a gas lighter flame height test:

- (a)** activate the lighter to produce a flame for a continuous five-second period;
- (b)** if the lighter has no shield, measure and record the maximum linear distance observed between the tip of the visible flame and the top of the fuel orifice;
- (c)** if the lighter has a shield, measure and record the maximum linear distance observed between the tip of the visible flame and the top of the shield or, if the shield is retractable, the top of the shield in its fully withdrawn position;
- (d)** take the normal action to extinguish the flame; and
- (e)** measure and record the duration of any burning that occurs immediately after the normal action to extinguish the flame has been taken.

#### Maximum and minimum flame heights

**(2)** If a lighter has a device to adjust the flame height, the procedures described in subsection (1) must be first carried out at the maximum flame height and then once more at the minimum flame height.

#### Inversion test

**6** The following procedures are to be used in conducting a gas lighter inversion test:

- (a)** if the lighter has a device to adjust the flame height, adjust it to produce a flame height of 50 mm;
- (b)** proceed to one of the following procedures:
  - (i)** in the case of a lighter other than a utility lighter, activate the lighter and turn it to an inverted hand-held position 45° below the horizontal for a continuous 10-second period, and then return it to the original vertical position, or

## Briquets à gaz

### Essais relatifs à la flamme

#### Essai de la hauteur de la flamme

**5 (1)** La méthode pour mesurer la hauteur de la flamme d'un briquet à gaz comprend, sous réserve du paragraphe (2), les opérations suivantes :

- a)** faire fonctionner le briquet pendant cinq secondes consécutives;
- b)** si le briquet n'est pas muni d'un écran de protection, mesurer et consigner la distance linéaire maximale observée entre l'extrémité de la flamme visible et le haut du point d'écoulement du combustible;
- c)** si le briquet est muni d'un écran de protection, mesurer et consigner la distance linéaire maximale observée entre l'extrémité de la flamme visible et le haut de l'écran de protection, celui-ci étant, dans le cas d'un écran de protection rétractile, dans la position complètement rentrée;
- d)** effectuer l'opération habituelle pour éteindre le briquet;
- e)** mesurer et consigner la durée de toute combustion qui se produit immédiatement après l'opération habituelle pour éteindre le briquet.

#### Hauteurs minimale et maximale

**(2)** L'essai est effectué, si le briquet est muni d'un dispositif de réglage de la flamme, à la hauteur maximale puis à la hauteur minimale de la flamme selon la méthode prévue au paragraphe (1).

#### Essai d'inversion

**6** La méthode pour vérifier l'inversion d'un briquet à gaz comprend les opérations suivantes :

- a)** si le briquet est muni d'un dispositif de réglage de la flamme, le régler pour qu'il produise une flamme de 50 mm de hauteur;
- b)** procéder à l'une des opérations suivantes :
  - (i)** dans le cas d'un briquet autre qu'un briquet à usages multiples, le faire fonctionner, l'inverser manuellement à un angle de 45° sous l'horizontale et après dix secondes consécutives, le tourner à la position verticale initiale,

(ii) in the case of a utility lighter, turn the lighter to an inverted hand-held position 45° below the horizontal and then activate it for a continuous 10-second period;

(c) take the normal action to extinguish the flame; and

(d) measure and record the duration of any burning that occurs immediately after the normal action to extinguish the flame has been taken.

### Extended operation test

**7** The following procedures are to be used in conducting a gas lighter extended operation test:

(a) if the lighter has a device to adjust the flame height, adjust it to produce a flame height of 50 mm;

(b) proceed to one of the following procedures:

(i) in the case of a lighter other than a utility lighter, activate the lighter to produce a vertical flame for a continuous two-minute period, or

(ii) in the case of a utility lighter, turn the lighter to an inverted hand-held position 45° below the horizontal, activate it and let it burn for a continuous two-minute period;

(c) take the normal action to extinguish the flame; and

(d) observe and record any ignition of the component parts of the lighter, expulsion of the valve mechanism or rupture of the fuel reservoir, with or without flame.

## Structural Integrity Tests

### Drop test — apparatus

**8 (1)** The test apparatus required for a gas lighter drop test is a concrete slab with a minimum mass of 55 kg and dimensions of at least 60 cm x 60 cm x 6 cm.

### Drop test — procedures

(2) The following procedures are to be used in conducting a gas lighter drop test:

(a) if the lighter has a device to adjust the flame height, adjust it to produce a flame height of 50 mm;

(ii) dans le cas d'un briquet à usages multiples, l'inverser manuellement à un angle de 45° sous l'horizontale, le faire fonctionner pendant dix secondes consécutives;

(c) effectuer l'opération habituelle pour éteindre le briquet;

(d) mesurer et consigner la durée de toute combustion qui se produit immédiatement après l'opération habituelle pour éteindre le briquet.

### Essai d'utilisation prolongée

**7** La méthode pour vérifier l'utilisation prolongée d'un briquet à gaz comprend les opérations suivantes :

(a) régler le briquet qui est muni d'un dispositif de réglage de la flamme pour qu'il produise une flamme de 50 mm de hauteur;

(b) procéder à l'une des opérations suivantes :

(i) dans le cas d'un briquet autre qu'un briquet à usages multiples, le faire fonctionner pour qu'il produise une flamme verticale pendant deux minutes consécutives,

(ii) dans le cas d'un briquet à usages multiples, l'inverser manuellement à un angle de 45° sous l'horizontale, le faire fonctionner pendant deux minutes consécutives;

(c) effectuer l'opération habituelle pour éteindre le briquet;

(d) observer et consigner toute inflammation des parties constituantes du briquet, toute projection de la soupape ou toute rupture du réservoir de combustible, avec ou sans flamme.

## Essais d'intégrité structurale

### Essai de chute libre — matériel

**8 (1)** L'essai de chute libre d'un briquet à gaz est effectué au moyen d'un bloc de béton d'une masse minimale de 55 kg et de dimensions minimales de 60 cm sur 60 cm sur 6 cm.

### Essai de chute libre — méthode

(2) La méthode pour vérifier la chute libre d'un briquet à gaz comprend les opérations suivantes :

(a) si le briquet est muni d'un dispositif de réglage de la flamme, le régler pour qu'il produise une flamme de 50 mm de hauteur;

**(b)** maintain the lighter at a temperature of  $-10 \pm 2^\circ\text{C}$  for at least 10 hours, and then maintain it at a temperature of  $23 \pm 2^\circ\text{C}$  for at least 10 hours;

**(c)** immediately after the procedure described in paragraph (b), cause the lighter to fall three times onto the horizontally positioned concrete slab from a height of 1.5 m

**(i)** first, from an upright vertical position,

**(ii)** second, from an inverted vertical position, and

**(iii)** third, from a horizontal position;

**(d)** inspect the lighter immediately after each fall for escape of fuel and record any damage; and

**(e)** measure and record any escape of fuel to the nearest milligram per minute.

#### **Temperature test — apparatus**

**9 (1)** The test apparatus required for a gas lighter temperature test is an explosion-resistant oven that is capable of maintaining a temperature of  $65 \pm 2^\circ\text{C}$ .

#### **Temperature test — procedures**

**(2)** The following procedures are to be used in conducting a gas lighter temperature test:

**(a)** if the lighter has a device to adjust the flame height, adjust it to produce a flame height of 50 mm;

**(b)** place the lighter in the oven and maintain a temperature in the oven of  $65 \pm 2^\circ\text{C}$  for four hours;

**(c)** remove the lighter from the oven and maintain it at a temperature of  $23 \pm 2^\circ\text{C}$  for at least 10 hours; and

**(d)** inspect the lighter and record any damage and any instance of total loss of fuel.

#### **Pressure test — apparatus**

**10 (1)** The test apparatus required for a gas lighter pressure test is a device that is capable of producing a gauge pressure of 2 MPa.

**b)** garder le briquet à une température de  $-10 \pm 2^\circ\text{C}$  pendant au moins dix heures et ensuite à une température de  $23 \pm 2^\circ\text{C}$  pendant au moins dix heures;

**c)** immédiatement après avoir terminé l'opération visée à l'alinéa b), laisser tomber trois fois, sur le bloc de béton placé à l'horizontale, le briquet d'une hauteur de 1,5 m en le tenant de la manière suivante :

**(i)** la première fois, en position verticale à l'endroit,

**(ii)** la deuxième fois, en position verticale à l'envers,

**(iii)** la troisième fois, en position horizontale;

**d)** examiner le briquet immédiatement après chaque chute pour vérifier s'il y a fuite de combustible et consigner les dommages subis;

**e)** mesurer et consigner toute fuite de combustible au milligramme près par minute.

#### **Essai de température — matériel**

**9 (1)** L'essai de température d'un briquet à gaz est effectué au moyen d'un four à l'épreuve des explosions qui peut maintenir la température à  $65 \pm 2^\circ\text{C}$ .

#### **Essai de température — méthode**

**(2)** La méthode pour vérifier la température d'un briquet à gaz comprend les opérations suivantes :

**a)** si le briquet est muni d'un dispositif de réglage de la flamme, le régler pour qu'il produise une flamme de 50 mm de hauteur;

**b)** le placer dans le four et maintenir la température de celui-ci à  $65 \pm 2^\circ\text{C}$  pendant quatre heures;

**c)** le retirer du four et le garder à une température de  $23 \pm 2^\circ\text{C}$  pendant au moins dix heures;

**d)** l'examiner et consigner les dommages subis et toute perte totale de combustible.

#### **Essai de pression — matériel**

**10 (1)** L'essai de pression d'un briquet à gaz est effectué au moyen d'un dispositif pouvant produire une pression manométrique de 2 MPa.



**Pressure test — procedures**

**(2)** The following procedures are to be used in conducting a gas lighter pressure test:

- (a)** empty the lighter's fuel reservoir;
- (b)** subject the fuel reservoir to an internal pressure of 1.5 MPa, but do not permit the internal pressure to rise faster than 150 kPa/s; and
- (c)** observe the lighter for 60 seconds and record any drop in internal pressure.

**Wick Lighters****Burn test**

**11** The following procedures are to be used in conducting a wick lighter burn test:

- (a)** activate the lighter to produce a flame for a continuous 10-second period and then take the normal action to extinguish the flame;
- (b)** reactivate the lighter and turn it to an inverted hand-held position 45° below the horizontal for a continuous 10-second period, and then turn it to the original vertical position;
- (c)** take the normal action to extinguish the flame; and
- (d)** observe and record any abnormal or unsafe burning characteristics.

**Drop test — apparatus**

**12 (1)** The test apparatus required for a wick lighter drop test is a concrete slab as described in subsection 8(1).

**Drop test — procedures**

**(2)** The following procedures are to be used in conducting a wick lighter drop test:

- (a)** cause the lighter to fall three times onto the horizontally positioned concrete slab from a height of 1.5 m
  - (i)** first, from an upright vertical position,
  - (ii)** second, from an inverted vertical position, and
  - (iii)** third, from a horizontal position; and

**Essai de pression — méthode**

**(2)** La méthode pour vérifier la pression d'un briquet à gaz comprend les opérations suivantes :

- a)** vider le réservoir de combustible du briquet;
- b)** soumettre le réservoir de combustible du briquet à une pression interne de 1,5 MPa sans laisser cette pression augmenter à plus de 150 kPa/s;
- c)** l'observer pendant soixante secondes et consigner toute baisse de pression interne.

**Briquets à essence****Essai de combustion**

**11** La méthode pour vérifier la combustion d'un briquet à essence comprend les opérations suivantes :

- a)** faire fonctionner le briquet pendant dix secondes consécutives, puis effectuer l'opération habituelle pour l'éteindre;
- b)** le faire fonctionner de nouveau, l'inverser manuellement à un angle de 45° sous l'horizontale et après dix secondes consécutives, le tourner à la position verticale initiale;
- c)** effectuer l'opération habituelle pour l'éteindre;
- d)** observer et consigner toute caractéristique de combustion anormale ou dangereuse.

**Essai de chute libre — matériel**

**12 (1)** L'essai de chute libre d'un briquet à essence est effectué au moyen d'un bloc de béton conforme à celui décrit au paragraphe 8(1).

**Essai de chute libre — méthode**

**(2)** La méthode pour vérifier la chute libre d'un briquet à essence comprend les opérations suivantes :

- a)** laisser tomber trois fois, sur le bloc de béton placé à l'horizontale, le briquet d'une hauteur de 1,5 m en le tenant de la manière suivante :
  - (i)** la première fois, en position verticale à l'endroit,
  - (ii)** la deuxième fois, en position verticale à l'envers,
  - (iii)** la troisième fois, en position horizontale;

**(b)** inspect the lighter after each fall and record any damage.

**b)** examiner le briquet après chaque chute et consigner les dommages subis.

**N.B. The Regulatory Impact Analysis Statement for these Regulations appears at page 2691, following SOR/2016-164.**

**N.B. Le Résumé de l'étude d'impact de la réglementation de ce règlement se trouve à la page 2691, à la suite du DORS/2016-164.**

Registration  
SOR/2016-188 June 22, 2016

CANADA CONSUMER PRODUCT SAFETY ACT

## Phthalates Regulations

P.C. 2016-615 June 21, 2016

His Excellency the Governor General in Council, on the recommendation of the Minister of Health, pursuant to section 37 of the *Canada Consumer Product Safety Act*<sup>a</sup>, makes the annexed *Phthalates Regulations*.

## Phthalates Regulations

## Interpretation

### Definitions

1 The following definitions apply in these Regulations.

**child care article** means a product that is intended to facilitate the relaxation, sleep, hygiene, feeding, sucking or teething of a child under four years of age. (*article de puériculture*)

**good laboratory practices** means practices that are in accordance with the principles set out in the Organisation for Economic Co-operation and Development document entitled *OECD Principles of Good Laboratory Practice*, Number 1 of the *OECD Series on Principles of Good Laboratory Practice and Compliance Monitoring*, ENV/MC/CHEM(98)17, the English version of which is dated January 21, 1998 and the French version of which is dated March 6, 1998. (*bonnes pratiques de laboratoire*)

**toy** means a product that is intended for use by a child under 14 years of age in learning or play. (*jouet*)

## Requirements

### DEHP, DBP and BBP

2 The vinyl in a toy or child care article must not contain more than 1 000 mg/kg of di(2-ethylhexyl) phthalate (DEHP), dibutyl phthalate (DBP) or benzyl butyl

<sup>a</sup> S.C. 2010, c. 21

Enregistrement  
DORS/2016-188 Le 22 juin 2016

LOI CANADIENNE SUR LA SÉCURITÉ DES PRODUITS DE CONSOMMATION

## Règlement sur les phtalates

C.P. 2016-615 Le 21 juin 2016

Sur recommandation de la ministre de la Santé et en vertu de l'article 37 de la *Loi canadienne sur la sécurité des produits de consommation*<sup>a</sup>, Son Excellence le Gouverneur général en conseil prend le *Règlement sur les phtalates*, ci-après.

## Règlement sur les phtalates

## Définitions

### Définitions

1 Les définitions qui suivent s'appliquent au présent règlement.

**article de puériculture** Produit destiné à faciliter la relaxation, le sommeil, l'hygiène, l'alimentation, la succion ou la dentition d'un enfant de moins de quatre ans. (*child care article*)

**bonnes pratiques de laboratoire** Pratiques conformes aux principes énoncés dans le document de l'Organisation de coopération et de développement économiques intitulé *Les Principes de l'OCDE de Bonnes pratiques de laboratoire*, numéro 1 de la *Série sur les Principes de Bonnes pratiques de laboratoire et vérification du respect de ces Principes*, ENV/MC/CHEM(98)17, daté du 6 mars 1998 dans sa version française et du 21 janvier 1998 dans sa version anglaise. (*good laboratory practices*)

**jouet** Produit destiné à être utilisé par un enfant de moins de quatorze ans à des fins éducatives ou récréatives. (*toy*)

## Exigences

### DEHP, DBP et BBP

2 La teneur en phtalate de di(2-éthylhexyle) (DEHP), en phtalate de dibutyle (DBP) ou en phtalate de benzyle et de butyle (BBP) du vinyle dont un jouet ou un article de

<sup>a</sup> L.C. 2010, ch. 21

phthalate (BBP) when tested in accordance with a method that conforms to good laboratory practices.

### **DINP, DIDP and DNOP**

**3 (1)** The vinyl in any part of a toy or child care article that can, in a reasonably foreseeable manner, be placed in the mouth of a child under four years of age must not contain more than 1 000 mg/kg of diisononyl phthalate (DINP), diisodecyl phthalate (DIDP) or di-n-octyl phthalate (DNOP) when tested in accordance with a method that conforms to good laboratory practices.

### **Interpretation**

**(2)** For the purpose of subsection (1), a part of a toy or child care article can be placed in the mouth of a child under four years of age if

- (a)** it can be brought to the child's mouth and kept there so that it can be sucked or chewed; and
- (b)** one of its dimensions is less than 5 cm.

### **Dimensions — deflated state**

**(3)** For the purpose of paragraph (2)(b), if a part of a toy or child care article is inflatable, its dimensions must be determined in its deflated state.

## **Repeal**

**4** The *Phthalates Regulations*<sup>1</sup> are repealed.

## **Coming into Force**

### **Registration**

**5** These Regulations come into force on the day on which they are registered.

**N.B.** The Regulatory Impact Analysis Statement for these Regulations appears at page 2691, following SOR/2016-164.

puériculture est composé n'est pas, lors de sa mise à l'essai faite selon une méthode conforme aux bonnes pratiques de laboratoire, supérieure à 1 000 mg/kg.

### **DINP, DIDP et DNOP**

**3 (1)** La teneur en phtalate de diisononyle (DINP), en phtalate de diisodecyle (DIDP) ou en phtalate de di-n-octyle (DNOP) d'une partie composée de vinyle d'un jouet ou d'un article de puériculture qui peut d'une manière raisonnablement prévisible être placée dans la bouche d'un enfant de moins de quatre ans n'est pas, lors de sa mise à l'essai faite selon une méthode conforme aux bonnes pratiques de laboratoire, supérieure à 1 000 mg/kg.

### **Interprétation**

**(2)** Pour l'application du paragraphe (1), une partie d'un jouet ou d'un article de puériculture peut être placée dans la bouche d'un enfant de moins de quatre ans quand cette partie présente les caractéristiques suivantes :

- a)** elle peut être portée à la bouche de l'enfant et y demeurer de sorte que l'enfant peut la sucer ou la mastiquer;
- b)** l'une de ses dimensions est inférieure à 5 cm.

### **Dimensions — état dégonflé**

**(3)** Pour l'application de l'alinéa (2)b), dans le cas où une partie d'un jouet ou d'un article de puériculture est gonflable, ses dimensions sont déterminées à l'état dégonflé.

## **Abrogation**

**4** Le *Règlement sur les phtalates*<sup>1</sup> est abrogé.

## **Entrée en vigueur**

### **Enregistrement**

**5** Le présent règlement entre en vigueur à la date de son enregistrement.

**N.B.** Le Résumé de l'étude d'impact de la réglementation de ce règlement se trouve à la page 2691, à la suite du DORS/2016-164.

<sup>1</sup> SOR/2010-298

<sup>1</sup> DORS/2010-298

**Registration**

SOR/2016-189 June 22, 2016

CANADA CONSUMER PRODUCT SAFETY ACT

**Playpens Regulations**

P.C. 2016-616 June 21, 2016

His Excellency the Governor General in Council, on the recommendation of the Minister of Health, pursuant to section 37 of the *Canada Consumer Product Safety Act*<sup>a</sup>, makes the annexed *Playpens Regulations*.

**Playpens Regulations****Specifications****Toxic substance**

**1** Any playpen that contains a toxic substance must comply with section 25 of the *Toys Regulations* in relation to that substance.

**Flammability**

**2** Any part of a playpen that is made of textile or other pliable material must have a flame spread time greater than seven seconds when tested in accordance with the Canadian General Standards Board standard CAN/CGSB-4.2 No. 27.5, entitled *Textile Test Methods: Flame Resistance – 45° Angle Test – One-Second Flame Impingement*, as amended from time to time.

**Stitching**

**3** A playpen must be stitched using lock stitching.

**Height of sides**

**4** The minimum height of a playpen side, measured from the top of the floor of the playpen to the top of the upper framing of the playpen, must be 480 mm.

<sup>a</sup> S.C. 2010, c. 21**Enregistrement**

DORS/2016-189 Le 22 juin 2016

LOI CANADIENNE SUR LA SÉCURITÉ DES PRODUITS DE CONSOMMATION

**Règlement sur les parcs pour enfant**

C.P. 2016-616 Le 21 juin 2016

Sur recommandation de la ministre de la Santé et en vertu de l'article 37 de la *Loi canadienne sur la sécurité des produits de consommation*<sup>a</sup>, Son Excellence le Gouverneur général en conseil prend le *Règlement sur les parcs pour enfant*, ci-après.

**Règlement sur les parcs pour enfant****Caractéristiques techniques****Substances toxiques**

**1** Le parc pour enfant qui contient une substance toxique doit satisfaire à l'une des exigences relatives à cette substance et prévues à l'article 25 du *Règlement sur les jouets*.

**Inflammabilité**

**2** Le temps de propagation de la flamme pour toute partie en fibres textiles ou en une autre matière souple que comprend le parc pour enfant doit être supérieur à sept secondes lors de la mise à l'essai de cette partie faite conformément à la norme CAN/CGSB-4.2 n° 27.5 de l'Office des normes générales du Canada, intitulée *Méthodes pour épreuves textiles : Essai de résistance à l'inflammation sous un angle de 45° – Application de la flamme pendant une seconde*, avec ses modifications successives.

**Points de piqûre**

**3** Les points de piqûre du parc pour enfant sont des points noués.

**Hauteur des côtés**

**4** La hauteur minimale de chaque côté du parc pour enfant, mesurée à partir de la face supérieure du sol du parc jusqu'au dessus de son cadre, est de 480 mm.

<sup>a</sup> L.C. 2010, ch. 21

**Stability**

**5** All support points of a playpen must remain in contact with the inclined plane of the plywood when tested in accordance with Schedule 1.

**Mesh — strength and integrity**

**6 (1)** Any mesh made of textile or other pliable material that forms part of the sides, top or bottom of a playpen must not, when tested in accordance with Schedule 2, tear or become detached from its supporting structure or anything to which it is attached.

**Mesh — size of openings**

**(2)** The openings in any mesh made of textile or other pliable material that forms part of the sides, top or bottom of a playpen must be of such a size that the tip of the probe described in Schedule 3 is unable to pass through the openings when tested in accordance with that Schedule.

**Scissoring, shearing or pinching**

**7** A playpen must be free from any part that may cause injury to the occupant due to scissoring, shearing or pinching.

**Parts — wood or plastic**

**8 (1)** Every exposed part of a playpen that is made of wood or plastic must be free from cracks, burrs and other defects and be smoothly finished to eliminate rough or sharp edges and corners.

**Parts — metal**

**(2)** Every part of a playpen that is made of metal must be free from burrs and smoothly finished to eliminate sharp edges, corners and points.

**Metal tubing**

**(3)** Every cut edge of any metal tubing of a playpen that is accessible to the occupant must be protected by a cap that remains in place when subjected to a force of 90 N applied in any direction.

**Bolts**

**(4)** The threaded end of every bolt of a playpen must, if the end is accessible to the occupant, be covered by an acorn nut or a device that offers equivalent protection.

**Stabilité**

**5** Tous les points d'appui du parc pour enfant demeurent en contact avec le panneau de contreplaqué incliné lors de leur mise à l'essai faite conformément à l'annexe 1.

**Filet — résistance et solidité**

**6 (1)** Le filet en fibres textiles ou en une autre matière souple que comprend toute partie du côté, du dessus ou du dessous du parc pour enfant ne se déchire ni ne se sépare de son support structurel ou de ses attaches lors de sa mise à l'essai faite conformément à l'annexe 2.

**Filet — taille des mailles**

**(2)** Les mailles de tout filet en fibres textiles ou autre matière souple que comprend toute partie du côté, du dessus ou du dessous du parc pour enfant ont, lors de leur mise à l'essai faite conformément à l'annexe 3, une taille telle que le bout hémisphérique de la sonde illustrée à cette annexe ne peut passer à travers les mailles.

**Coupure, cisaillement et pincement**

**7** Le parc pour enfant est exempt de toute partie pouvant blesser l'occupant par coupure, cisaillement ou pincement.

**Parties en bois ou en plastique**

**8 (1)** Les parties à découvert du parc pour enfant qui sont en bois ou en plastique ont un fini lisse de sorte qu'elle ne comportent ni coin ni rebord rugueux ou coupants et sont exemptes de fissure, de bavure ainsi que d'autre défaut.

**Parties en métal**

**(2)** Les parties du parc qui sont en métal ont un fini lisse de sorte qu'elle ne comportent ni pointe, ni coin, ni rebord coupants et sont exemptes de bavure.

**Tubes métalliques**

**(3)** L'extrémité coupée de tout tube métallique du parc est, si elle se trouve à la portée de l'occupant, munie d'un embout protecteur qui demeure en place sous l'effet d'une force de 90 N appliquée dans n'importe quelle direction.

**Boulons**

**(4)** L'extrémité filetée de tout boulon du parc est, si elle se trouve à la portée de l'occupant, recouverte d'un écrou borgne ou d'un dispositif offrant une protection équivalente.

**Small parts**

**9** Every part of a playpen that is accessible to the occupant and is small enough to be totally enclosed in the small parts cylinder illustrated in Schedule 4 must be affixed to the playpen so that on the application in any direction of a force of 90 N to the part, it does not detach from the playpen.

**Openings**

**10** Every open hole in a wooden, plastic or metal part, or a part of similar material, of a playpen must, if the hole is accessible to the occupant, be less than 3 mm or more than 10 mm in diameter.

**Cord or strap — maximum length**

**11** Any cord, strap or similar item having a free, stretched length in excess of 180 mm must not be attached to a playpen.

**Floor strength**

**12** The floor of a playpen must be capable of supporting a load of 22 kg uniformly distributed over an area of  $4.5 \times 10^4$  mm<sup>2</sup> for a period of one minute without visually perceptible damage to the playpen.

**Wheels or casters**

**13** A playpen must not be equipped with more than two wheels or casters or provisions for attaching them.

**Folding playpen**

**14** A playpen that folds must contain a locking device or other design feature that prevents it from folding or collapsing when tested in accordance with Schedule 1.

**Information****Presentation**

**15** The information required by these Regulations, excluding the assembly instructions referred to in subsection 16(3), must be

- (a) in English and French;
- (b) indelibly printed on or permanently affixed to the playpen or its packaging;
- (c) clearly and prominently displayed; and
- (d) in characters not less than 2.4 mm in height.

**Petites pièces**

**9** La pièce du parc pour enfant qui est à la portée de l'enfant et qui est suffisamment petite pour être insérée complètement dans le cylindre pour petites pièces illustré à l'annexe 4 est fixée au parc de façon à ne pas s'en détacher sous l'effet d'une force de 90 N appliquée dans n'importe quelle direction.

**Ouvertures**

**10** L'ouverture présente dans une partie en bois, en plastique, en métal ou en un autre matériau semblable que comprend le parc a, si elle est à la portée de l'enfant, un diamètre inférieur à 3 mm ou supérieur à 10 mm.

**Cordes et sangles — longueur maximale**

**11** La longueur des cordes, sangles ou autres articles similaires du parc pour enfant ayant une extrémité qui n'est pas attachée ne dépasse pas 180 mm à l'état tendu.

**Solidité du sol**

**12** Le parc pour enfant ne présente aucun signe visible d'endommagement lors de la mise en place, pendant une minute, d'un poids de 22 kg uniformément réparti sur une surface de  $4,5$  sur  $10^4$  mm<sup>2</sup> du sol du parc.

**Roues et roulettes**

**13** Le parc pour enfant ne peut pas être muni de plus de deux roues, roulettes ou dispositifs fixés au parc qui permettraient d'y en fixer.

**Parcs pliants**

**14** Le parc pliant est muni d'un mécanisme de verrouillage ou d'un autre dispositif qui l'empêche de se replier ou de s'affaisser lors de sa mise à l'essai faite conformément à l'annexe 1.

**Renseignements****Présentation**

**15** Les renseignements exigés par le présent règlement, à l'exclusion des instructions de montage visées au paragraphe 16(3), satisfont aux exigences suivantes :

- a) ils sont en français et en anglais;
- b) ils sont présentés sous forme d'inscription apposée sur le parc pour enfant ou sur son emballage ou y sont fixés en permanence d'une autre façon;
- c) ils sont placés à un endroit bien en vue et paraissent de façon claire;

**Information — general**

**16 (1)** Every playpen and the packaging in which it is sold must carry the following information:

- (a) the name and principal place of business of the manufacturer or the person for whom the playpen is manufactured;
- (b) the model name or model number of the playpen; and
- (c) the month and year of manufacture of the playpen.

**Statement**

**(2)** The following statement must appear immediately following the information required by subsection (1):

This product complies with the requirements of the  
*Playpens Regulations* (Canada)

Ce produit est conforme aux exigences du *Règlement sur  
les parcs pour enfant* (Canada)

**Assembly instructions**

**(3)** Every playpen must, unless sold fully assembled, carry or be accompanied by instructions, in English and French, that clearly state and show how the playpen is to be assembled.

**Repeal**

**17** The *Playpens Regulations*<sup>1</sup> are repealed.

**Coming into Force****Registration**

**18** These Regulations come into force on the day on which they are registered.

- d) ils sont présentés en caractères d'une hauteur minimale de 2,4 mm.

**Renseignements généraux**

**16 (1)** Le parc pour enfant ainsi que l'emballage dans lequel il est vendu portent les renseignements suivants :

- a) le nom et l'établissement principal du fabricant ou de la personne pour laquelle le parc est fabriqué;
- b) les nom ou numéro de modèle;
- c) le mois et l'année de la fabrication.

**Mention**

**(2)** La mention ci-après figure immédiatement après les renseignements visés au paragraphe (1) :

Ce produit est conforme aux exigences du *Règlement sur  
les parcs pour enfant* (Canada)

This product complies with the requirements of the  
*Playpens Regulations* (Canada)

**Instructions de montage**

**(3)** Le parc qui est vendu en pièces détachées porte les instructions, en français et en anglais, expliquant de façon intelligible et illustrant comment le monter, ou en est accompagné.

**Abrogation**

**17** Le *Règlement sur les parcs pour enfants*<sup>1</sup> est abrogé.

**Entrée en vigueur****Enregistrement**

**18** Le présent règlement entre en vigueur à la date de son enregistrement.

<sup>1</sup> C.R.C., c. 932

<sup>1</sup> C.R.C., ch. 932



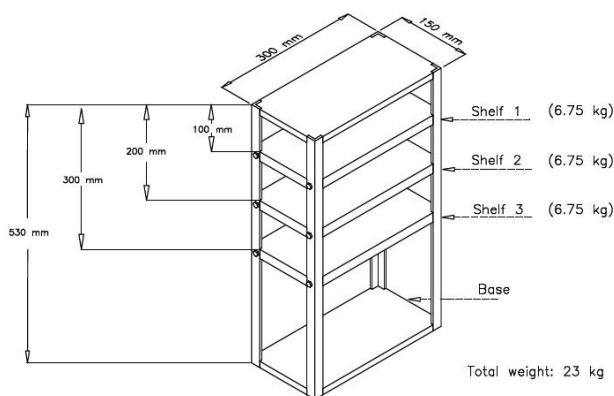
**SCHEDULE 1**

(Sections 5 and 14)

**Test for Stability**

**1** The following method is to be used for testing the stability of a playpen:

- (a)** assemble the playpen in accordance with the manufacturer's instructions;
- (b)** place the playpen on a sheet of 19 mm plywood of such a size that all support points are at least 50 mm from any edge of the plywood and orient the playpen so that one set of support points in the same plane is parallel to the edge of the plywood, blocking the support points at the downslope edges, as necessary, to prevent slippage;
- (c)** place the test device described in the figure to this Schedule on the floor of the playpen with the 300 mm edge parallel to the side of the playpen and as close as possible to the side of the playpen that is parallel to the edge of the plywood;
- (d)** tilt the plywood on the parallel edge until the plywood forms an angle of 10° with the horizontal; and
- (e)** repeat the steps set out in paragraphs (b) to (d) so that the stability of the playpen is evaluated for each set of support points in the same vertical plane.

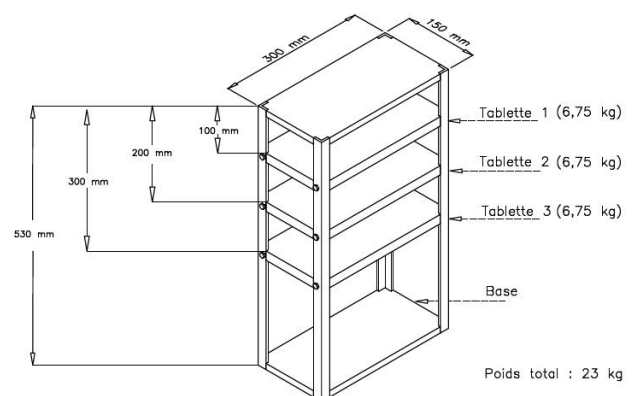
**Figure — Stability Test Device****ANNEXE 1**

(articles 5 et 14)

**Essai de stabilité**

**1** La méthode servant à vérifier la stabilité du parc pour enfant comprend les opérations suivantes :

- a)** monter le parc pour enfant selon les instructions du fabricant;
- b)** placer le parc sur un panneau de contreplaqué d'une épaisseur de 19 mm et d'une superficie telle que tous les points d'appui sont à une distance minimale de 50 mm des arêtes du panneau, en veillant à ce que deux points d'appui adjacents soient parallèles à une des arêtes du panneau et, au besoin, bloquer les points d'appui qui risquent de se trouver en aval pour empêcher tout glissement pendant l'essai;
- c)** placer le dispositif d'essai illustré à la figure de la présente annexe sur le sol du parc, en veillant à ce que l'un des côtés du dispositif mesurant 300 mm soit parallèle au côté du parc qui est parallèle à l'arête du panneau et soit le plus près possible du centre de ce côté;
- d)** incliner le panneau en le faisant pivoter du côté le plus proche du dispositif d'essai de manière à former un angle de 10° avec l'horizontale;
- e)** répéter les opérations visées aux alinéas b) à d) pour chaque jeu de points d'appui dans le même plan vertical.

**Figure — Dispositif pour essai de stabilité**

**SCHEDULE 2**

(Subsection 6(1))

**Test for Strength of Mesh and Integrity of Attachment**

**1** The following method is to be used for testing the strength of the mesh and the integrity of its attachment to the playpen:

**(a)** assemble the playpen in accordance with the manufacturer's instructions;

**(b)** place the playpen on its side so that it lies in a horizontal plane, and use any blocking or support necessary to maintain that position so long as the blocking or support does not act directly on the frame of the side being tested;

**(c)** apply a load of 9.18 kg that has a rectangular base measuring 150 mm × 75 mm to the geometric centre of the mesh panel or, if any exterior framing interferes with the test, as close as possible to the geometric centre so that the 150 mm dimension of the load is aligned parallel to the top rail of the side that is being tested, in the following manner:

**(i)** gradually apply the load over a period of one second,

**(ii)** leave the load in place for 10 seconds,

**(iii)** gradually remove the load over a period of one second, and

**(iv)** allow a recovery time of 10 seconds;

**(d)** repeat the steps set out in paragraph (c) nine times for a total of 10 applications;

**(e)** repeat the steps set out in paragraphs (c) and (d) on the top portion of the mesh panel in the following manner:

**(i)** align the load so that the 75 mm dimension is parallel with the top edge of the mesh panel, and

**(ii)** apply the load to the mesh panel so that the centre of that dimension is between 25 mm and 50 mm below the centre of the top edge; and

**ANNEXE 2**

(paragraphe 6(1))

**Essai de résistance du filet et de solidité du rattachement**

**1** La méthode servant à vérifier la résistance du filet du parc pour enfant et la solidité de ce qui rattache le filet à celui-ci comprend les opérations suivantes :

**a)** monter le parc selon les instructions du fabricant;

**b)** placer le parc sur une surface horizontale de façon que le côté comprenant le filet soit placé à l'horizontale au-dessus de son côté opposé et, au besoin, immobiliser le parc à l'aide d'un bloc ou d'un appui n'agissant pas directement sur le cadre du côté mis à l'essai;

**c)** déposer un poids de 9,18 kg dont la base rectangulaire mesure 150 mm sur 75 mm au centre géométrique du filet ou, si la structure externe gêne le déroulement de l'essai, le plus près possible de ce centre, en orientant les côtés de 150 mm parallèlement à la traverse supérieure du côté mis à l'essai, de la façon suivante :

**(i)** déposer le poids graduellement sur une période d'une seconde,

**(ii)** laisser le poids en place pendant dix secondes,

**(iii)** enlever le poids graduellement sur une période d'une seconde,

**(iv)** laisser s'écouler un temps de recouvrement de dix secondes;

**d)** répéter l'opération mentionnée à l'alinéa c) neuf fois, pour un total de dix opérations;

**e)** effectuer les opérations mentionnées aux alinéas c) et d) pour la partie supérieure du filet de la manière suivante :

**(i)** orienter le côté de 75 mm du poids parallèlement au bord supérieur du filet,

**(ii)** déposer le poids de façon que le centre de ce côté se situe de 25 mm à 50 mm sous le centre de ce bord;

**(f)** repeat the steps set out in paragraphs (c) and (d) on the bottom portion of the mesh panel in the following manner:

**(i)** align the load so that the 75 mm dimension is parallel with the bottom edge of the mesh panel, and

**(ii)** apply the load to the mesh panel so that the centre of that dimension is between 25 mm and 50 mm above the centre of the bottom edge.

### SCHEDULE 3

(Subsection 6(2))

## Test for Mesh Opening Size

**1** The following method is to be used for testing the size of mesh openings on a playpen:

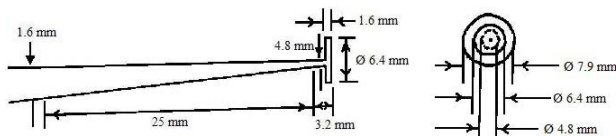
**(a)** cut a sample of mesh with dimensions of 305 mm × 305 mm;

**(b)** apply a uniformly distributed force of 0.15 N/mm to two opposite edges of the sample so as to induce a state of uniaxial tension;

**(c)** attempt to insert the tip of the probe illustrated in the figure to this Schedule through openings in the mesh, without cutting the fibres, using a maximum force of 22 N at 10 randomly located areas in the sample; and

**(d)** remove the force referred to in paragraph (b) and repeat the step in that paragraph by applying the force to the other two opposite edges of the sample and then repeat the step in paragraph (c).

**Figure — A Probe Designed to Evaluate Mesh Opening Sizes**



**f)** effectuer les opérations mentionnées aux alinéas c) et d) pour la partie inférieure du filet de la manière suivante :

**(i)** orienter le côté de 75 mm du poids parallèlement au bord inférieur du filet,

**(ii)** déposer le poids de façon que le centre de ce côté se situe de 25 mm à 50 mm au-dessus du centre de ce bord.

### ANNEXE 3

(paragraphe 6(2))

## Essai de vérification de la taille des mailles du filet

**1** La méthode servant à vérifier la taille des mailles du filet du parc pour enfant comprend les opérations suivantes :

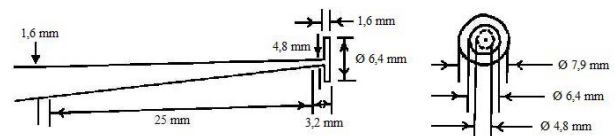
**a)** découper dans le filet un échantillon de 305 mm sur 305 mm;

**b)** appliquer une force de 0,15 N/mm répartie uniformément sur chacun de deux côtés opposés de l'échantillon de sorte que ce dernier soit soumis à une tension uniaxiale;

**c)** essayer, en appliquant une force maximale de 22 N, d'insérer la pointe de la sonde illustrée à la figure de la présente annexe dans les mailles du filet sans en couper les fibres, à dix endroits choisis au hasard;

**d)** enlever la force visée à l'alinéa b) et l'appliquer de nouveau sur deux autres côtés opposés de l'échantillon conformément à cet alinéa, puis répéter l'opération mentionnée à l'alinéa c).

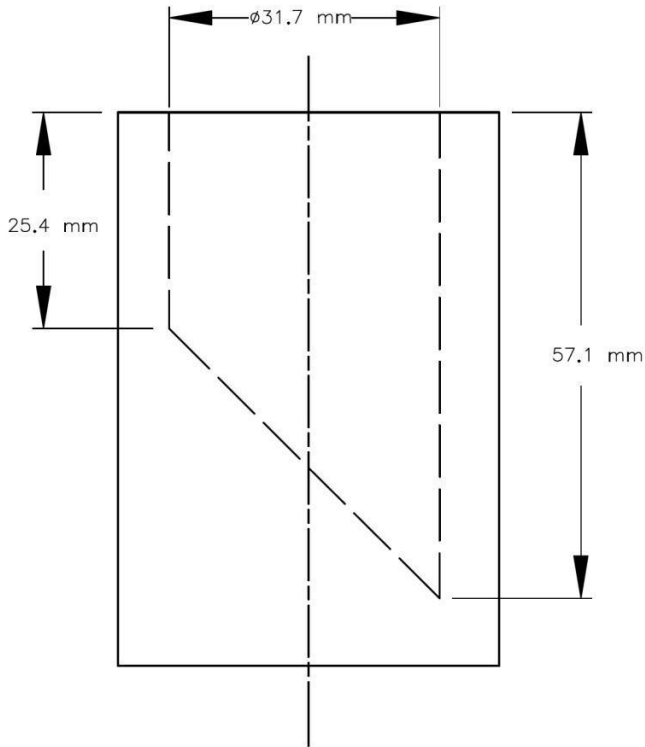
**Figure — Sonde pour mailles**



**SCHEDULE 4**

(Section 9)

**Small Parts Cylinder**

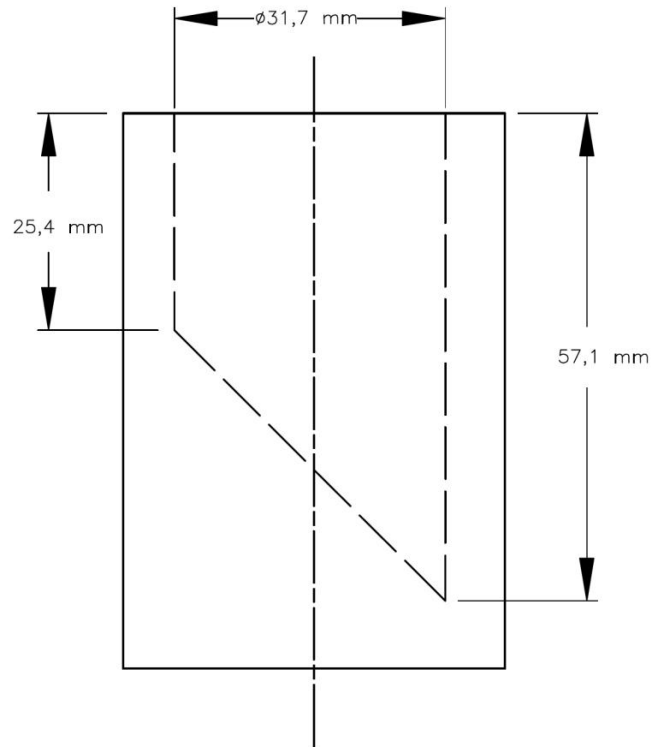


**N.B. The Regulatory Impact Analysis Statement for these Regulations appears at page 2691, following SOR/2016-164.**

**ANNEXE 4**

(article 9)

**Cylindre pour petites pièces**



**N.B. Le Résumé de l'étude d'impact de la réglementation de ce règlement se trouve à la page 2691, à la suite du DORS/2016-164.**

**Registration**

SOR/2016-190 June 22, 2016

CANADA CONSUMER PRODUCT SAFETY ACT

**Residential Detectors Regulations**

P.C. 2016-617 June 21, 2016

His Excellency the Governor General in Council, on the recommendation of the Minister of Health, pursuant to section 37 of the *Canada Consumer Product Safety Act*<sup>a</sup>, makes the annexed *Residential Detectors Regulations*.

**Residential Detectors Regulations****Requirements****Residential detectors**

**1** A residential detector set out in column 1 of the table to this section must comply with the standard set out in column 2, without regard to any other standard to which it refers.

**TABLE****Standards for Residential Detectors**

	Column 1	Column 2
Item	Detector	Standard
1	Smoke detector	CAN/ULC-S529, <i>Standard for Smoke Detectors for Fire Alarm Systems</i> , as amended from time to time
2	Heat actuated fire detector	CAN/ULC-S530, <i>Standard for Heat Actuated Fire Detectors for Fire Alarm Systems</i> , as amended from time to time
3	Smoke alarm	CAN/ULC-S531, <i>Standard for Smoke-Alarms</i> , as amended from time to time

<sup>a</sup> S.C. 2010, c. 21**Enregistrement**

DORS/2016-190 Le 22 juin 2016

LOI CANADIENNE SUR LA SÉCURITÉ DES PRODUITS DE CONSOMMATION

**Règlement sur les détecteurs résidentiels**

C.P. 2016-617 Le 21 juin 2016

Sur recommandation de la ministre de la Santé et en vertu de l'article 37 de la *Loi canadienne sur la sécurité des produits de consommation*<sup>a</sup>, Son Excellence le Gouverneur général en conseil prend le *Règlement sur les détecteurs résidentiels*, ci-après.

**Règlement sur les détecteurs résidentiels****Exigences****Détecteurs résidentiels**

**1** Le détecteur résidentiel figurant à la colonne 1 du tableau du présent article est conforme à la norme indiquée à la colonne 2, à l'exclusion de toute autre norme qui y est incorporée par renvoi.

**TABLEAU****Normes relatives aux détecteurs résidentiels**

	Colonne 1	Colonne 2
Article	Détecteur	Norme
1	Détecteur de fumée des réseaux avertisseurs d'incendie	CAN/ULC-S529, <i>Détecteurs de fumée des réseaux avertisseurs d'incendie</i> , avec ses modifications successives
2	Détecteur d'incendie aérothermique	CAN/ULC-S530, <i>Norme sur les détecteurs d'incendie aérothermiques pour les systèmes d'alarme incendie</i> , avec ses modifications successives
3	Détecteur de fumée	CAN/ULC-S531, <i>Détecteurs de fumée</i> , avec ses modifications successives

<sup>a</sup> L.C. 2010, ch. 21

**Components**

**2** A component of a residential fire alarm system set out in column 1 of the table to this section must comply with the standard set out in column 2, without regard to any other standard to which it refers.

**TABLE****Standards for Residential Fire Alarm System Components**

	Column 1	Column 2
Item	Component	Standard
1	Audible signal device	CAN/ULC-S525, <i>Audible Signal Devices for Fire Alarm Systems, Including Accessories</i> , as amended from time to time
2	Control unit	ULC-S527, <i>Standard for Control Units for Fire Alarm Systems</i> , as amended from time to time

**Official languages**

**3** The information required under these Regulations to be provided on the label of a residential detector or in instructions intended for consumers must appear in English and in French.

**Repeal**

**4** The *Residential Detectors Regulations*<sup>1</sup> are repealed.

**Coming into Force****Registration**

**5** These Regulations come into force on the day on which they are registered.

**N.B. The Regulatory Impact Analysis Statement for these Regulations appears at page 2691, following SOR/2016-164.**

**Composants**

**2** Le composant d'un système d'avertissement d'incendie résidentiel figurant à la colonne 1 du tableau du présent article est conforme à la norme indiquée à la colonne 2, à l'exclusion de toute autre norme qui y est incorporée par renvoi.

**TABLEAU****Normes relatives aux composants des systèmes d'avertissement d'incendie résidentiels**

	Colonne 1	Colonne 2
Article	Composant	Norme
1	Dispositif de signalisation sonore	CAN/ULC-S525, <i>Dispositifs de signalisation sonore des réseaux avvertisseurs d'incendie, y compris les accessoires</i> , avec ses modifications successives
2	Poste de contrôle	ULC-S527, <i>Norme sur les postes de contrôle pour les réseaux avvertisseurs d'incendie</i> , avec ses modifications successives

**Langues officielles**

**3** Tout renseignement devant, aux termes du présent règlement, figurer dans les instructions destinées au consommateur ou sur l'étiquette apposée sur un détecteur résidentiel est en français et en anglais.

**Abrogation**

**4** Le *Règlement sur les détecteurs résidentiels*<sup>1</sup> est abrogé.

**Entrée en vigueur****Enregistrement**

**5** Le présent règlement entre en vigueur à la date de son enregistrement.

**N.B. Le Résumé de l'étude d'impact de la réglementation de ce règlement se trouve à la page 2691, à la suite du DORS/2016-164.**

<sup>1</sup> SOR/2009-193<sup>1</sup> DORS/2009-193

## Registration

SOR/2016-191 June 22, 2016

CANADA CONSUMER PRODUCT SAFETY ACT

**Restraint Systems and Booster Seats for Motor Vehicles Regulations**

P.C. 2016-618 June 21, 2016

His Excellency the Governor General in Council, on the recommendation of the Minister of Health, pursuant to section 37 of the *Canada Consumer Product Safety Act*<sup>a</sup>, makes the annexed *Restraint Systems and Booster Seats for Motor Vehicles Regulations*.

**Restraint Systems and Booster Seats for Motor Vehicles Regulations****Requirement****General**

1 Restraint systems and booster seats for motor vehicles described in column 1 of the table to this section must meet the requirements set out in the Parts of the *Motor Vehicle Restraint Systems and Booster Seats Safety Regulations* that are mentioned in column 2.

**TABLE****Standards for Restraint Systems and Booster Seats for Motor Vehicles**

	Column 1	Column 2
Item	Restraint systems and booster seats	<i>Motor Vehicle Restraint Systems and Booster Seats Safety Regulations</i>
1	A restraint system that keeps a child seated in a motor vehicle, with the exception of a seat belt that is a component of a vehicle or any replacement parts for such a seat belt.	Part 2

<sup>a</sup> S.C. 2010, c. 21

## Enregistrement

DORS/2016-191 Le 22 juin 2016

LOI CANADIENNE SUR LA SÉCURITÉ DES PRODUITS DE CONSOMMATION

**Règlement sur les ensembles de retenue et les rehausseurs de siège d'automobile**

C.P. 2016-618 Le 21 juin 2016

Sur recommandation de la ministre de la Santé et en vertu de l'article 37 de la *Loi canadienne sur la sécurité des produits de consommation*<sup>a</sup>, Son Excellence le Gouverneur général en conseil prend le *Règlement sur les ensembles de retenue et les rehausseurs de siège d'automobile*, ci-après.

**Règlement sur les ensembles de retenue et les rehausseurs de siège d'automobile****Exigence****Généralités**

1 Les ensembles de retenue et les rehausseurs de siège d'automobile figurant à la colonne 1 du tableau du présent article doivent satisfaire aux exigences prévues aux parties du *Règlement sur la sécurité des ensembles de retenue et des sièges d'appoint (véhicules automobiles)* mentionnées à la colonne 2.

**TABLEAU****Normes relatives aux ensembles de retenue et aux rehausseurs de siège d'automobile**

	Colonne 1	Colonne 2
Article	Ensembles de retenue et rehausseurs	<i>Règlement sur la sécurité des ensembles de retenue et des sièges d'appoint (véhicules automobiles)</i>
1	Ensembles de retenue destinés à maintenir les enfants assis dans les automobiles, à l'exception des ceintures de sécurité qui sont des composants de l'automobile ou de toutes pièces de rechange de ces ceintures.	Partie 2

<sup>a</sup> L.C. 2010, ch. 21

	Column 1	Column 2
	Restraint systems and booster seats	<i>Motor Vehicle Restraint Systems and Booster Seats Safety Regulations</i>
2	A restraint system that keeps an infant seated in a motor vehicle.	Part 3
3	A booster seat for use in a motor vehicle to seat a child in an elevated position in order to adapt an adult seat belt to the child.	Part 4

	Colonne 1	Colonne 2
	Ensembles de retenue et rehausseurs	<i>Règlement sur la sécurité des ensembles de retenue et des sièges d'appoint (véhicules automobiles)</i>
2	Ensembles de retenue destinés à maintenir les bébés assis dans les automobiles.	Partie 3
3	Rehausseurs utilisés dans les automobiles afin qu'un enfant soit assis dans une position surélevée et puisse ainsi utiliser la ceinture de sécurité pour adultes.	Partie 4

## Repeal

**2** The *Restraint Systems and Booster Seats for Motor Vehicles Regulations*<sup>1</sup> are repealed.

## Coming into Force

### Registration

**3** These Regulations come into force on the day on which they are registered.

**N.B.** The Regulatory Impact Analysis Statement for these Regulations appears at page 2691, following SOR/2016-164.

## Abrogation

**2** Le *Règlement sur les ensembles de retenue et rehausseurs de siège d'automobile*<sup>1</sup> est abrogé.

## Entrée en vigueur

### Enregistrement

**3** Le présent règlement entre en vigueur à la date de son enregistrement.

**N.B.** Le Résumé de l'étude d'impact de la réglementation de ce règlement se trouve à la page 2691, à la suite du DORS/2016-164.

<sup>1</sup> SOR/2011-16

<sup>1</sup> DORS/2011-16



Registration  
SOR/2016-192 June 22, 2016

CANADA CONSUMER PRODUCT SAFETY ACT

### Science Education Sets Regulations

P.C. 2016-619 June 21, 2016

His Excellency the Governor General in Council, on the recommendation of the Minister of Health, pursuant to section 37 of the *Canada Consumer Product Safety Act*<sup>a</sup>, makes the annexed *Science Education Sets Regulations*.

### Science Education Sets Regulations

## Interpretation

### Definitions

1 The following definitions apply in these Regulations.

**oral LD<sub>50</sub> value** means the single dose of a substance that, when administered orally in an animal assay, is expected to cause the death of at least 50% of a defined population of animals. (*DL<sub>50</sub> orale*)

**replacement chemical** means a chemical product, as defined in the *Consumer Chemicals and Containers Regulations, 2001*, for restocking a science education set. (*produit chimique de rechange*)

**science education set** means a collection of products, materials or substances that contains a chemical product as defined in the *Consumer Chemicals and Containers Regulations, 2001* and that is for the purpose of instructing the user about a science. (*trousse d'expérience scientifique*)

<sup>a</sup> S.C. 2010, c. 21

Enregistrement  
DORS/2016-192 Le 22 juin 2016

LOI CANADIENNE SUR LA SÉCURITÉ DES PRODUITS DE CONSOMMATION

### Règlement sur les trousseaux d'expérience scientifique

C.P. 2016-619 Le 21 juin 2016

Sur recommandation de la ministre de la Santé et en vertu de l'article 37 de la *Loi canadienne sur la sécurité des produits de consommation*<sup>a</sup>, Son Excellence le Gouverneur général en conseil prend le *Règlement sur les trousseaux d'expérience scientifique*, ci-après.

### Règlement sur les trousseaux d'expérience scientifique

## Définitions

### Définitions

1 Les définitions qui suivent s'appliquent au présent règlement.

**DL<sub>50</sub> orale** Dose unique d'une substance qui, si elle est administrée oralement au cours d'une expérimentation animale, causera vraisemblablement la mort d'au moins 50 % d'une population donnée d'animaux. (*oral LD<sub>50</sub> value*)

**produit chimique de rechange** Produit chimique, au sens du *Règlement sur les produits chimiques et contenants de consommation (2001)*, servant à réapprovisionner une trousse d'expérience scientifique. (*replacement chemical*)

**trousse d'expérience scientifique** Ensemble de produits, de matières ou de substances qui contient un produit chimique au sens du *Règlement sur les produits chimiques et contenants de consommation (2001)* et qui permet à l'utilisateur de s'instruire sur une science. (*science education set*)

<sup>a</sup> L.C. 2010, ch. 21

## Restrictions

### Chemicals — restrictions

**2 (1)** A chemical that is listed in the schedule or a chemical, the oral LD<sub>50</sub> value of which is equal to or less than 50 mg/kg of the body weight of the test animal, must not be

- (a) included in a science education set;
- (b) a replacement chemical; or
- (c) subject to subsection (2), required in any experiment described in the instructions accompanying the science education set or the replacement chemical.

### Exception

**(2)** The instructions accompanying a science education set or a replacement chemical may require the use of methanol for the purpose of operating a spirit lamp.

### Sale

**3** A chemical included in a science education set and any replacement chemical must not be sold in an amount that is more than five times the oral LD<sub>50</sub> value of that chemical calculated for a child of 20 kg body weight.

## Packaging

### Container

**4** A chemical included in a science education set, if it is a chemical product as defined in the *Consumer Chemicals and Containers Regulations, 2001*, and any replacement chemical, must be packaged in a container that meets the requirements of those Regulations.

## Information

### Presentation

**5** The information that is required by these Regulations must

- (a) appear in English and French;
- (b) be clearly and prominently shown and appear in distinct contrast to other information or visual images; and

## Restrictions

### Produits chimiques — restrictions

**2 (1)** Le produit chimique qui figure à l'annexe ou qui a une DL<sub>50</sub> orale, calculée selon le poids de l'animal mis à l'essai, égale ou inférieure à 50 mg/kg, fait l'objet des restrictions suivantes :

- a) il ne peut pas être inclus dans une trousse d'expérience scientifique;
- b) il ne peut pas être un produit chimique de rechange;
- c) sous réserve du paragraphe (2), il ne peut pas être requis pour effectuer une expérience décrite dans les instructions accompagnant la trousse d'expérience scientifique ou le produit chimique de rechange.

### Exception

**(2)** Les instructions accompagnant la trousse d'expérience scientifique ou le produit chimique de rechange peuvent indiquer que l'utilisation de méthanol pour une lampe à alcool est nécessaire.

### Vente

**3** Le produit chimique inclus dans une trousse d'expérience scientifique ainsi que le produit chimique de rechange ne peuvent pas être vendus en une quantité supérieure à cinq fois leur DL<sub>50</sub> orale, calculée pour un enfant dont le poids est de vingt kilogrammes.

## Emballage

### Contenant

**4** Le produit chimique, au sens du *Règlement sur les produits chimiques et contenants de consommation (2001)*, inclus dans une trousse d'expérience scientifique ainsi que le produit chimique de rechange doivent être emballés dans un contenant conforme aux exigences de ce règlement.

## Renseignements

### Présentation

**5** Les renseignements exigés par le présent règlement satisfont aux exigences suivantes :

- a) ils sont en français et en anglais;
- b) ils sont placés à un endroit bien en vue, paraissent de façon claire et sont distincts des autres renseignements et représentations visuelles;

(c) be readily discernible to the consumer at the time of sale or during reasonably foreseeable use.

### Science education set — information

6 Every science education set must

(a) contain or display on its container directions for the safe use of the chemicals that it contains; and

(b) display, on its container and in any literature accompanying it, the following statement:

WARNING. This set contains chemicals that may be harmful if misused. Read the information in the instruction manual. If splashed in the eyes, or on skin, flush thoroughly with water. Get medical attention immediately if splashed in eyes. Not to be used by children except under adult supervision. Not recommended for children under 12 years of age.

AVERTISSEMENT. Ce nécessaire contient des produits chimiques qui peuvent être nocifs s'ils sont mal utilisés. Lire les indications de la brochure d'instructions. En cas d'éclaboussures sur la peau ou dans les yeux, bien rincer à grande eau. Recourir immédiatement aux soins du médecin si les yeux ont été touchés. Ne doit pas être utilisé par des enfants qui ne sont pas sous la surveillance d'un adulte. Contre-indiqué pour les enfants de moins de 12 ans.

### Chemicals — information

7 A chemical included in a science education set and any replacement chemical must be packaged in a container that displays the following information:

(a) the common name of the chemical or its name as accepted by the International Union of Pure and Applied Chemistry;

(b) if the oral LD<sub>50</sub> value of the chemical is more than 50 mg/kg but less than 2000 mg/kg of the body weight of the test animal, the hazard symbol set out in item 1, column 2, of Schedule 2 to the *Consumer Chemicals and Containers Regulations, 2001*, in accordance with the requirements for hazard symbols set out in paragraph 17(b) and sections 18, 21, 22, 25 and 26 of those Regulations; and

(c) if the chemical is a chemical product as defined in the *Consumer Chemicals and Containers Regulations, 2001*, the hazard symbols and the information that are required to be displayed on its container in accordance with those Regulations.

c) ils se démarquent facilement lors de la vente au consommateur ou lors de l'utilisation raisonnablement prévisible du produit.

### Trousse d'expérience scientifique — renseignements

6 La trousse d'expérience scientifique comprend les renseignements suivants :

a) les instructions précisant la façon d'utiliser sans danger les produits chimiques qui y sont inclus et devant, soit figurer sur son contenant, soit être incluses dans celle-ci;

b) la mise en garde ci-après sur son contenant et sur tout document qu'elle contient :

AVERTISSEMENT. Ce nécessaire contient des produits chimiques qui peuvent être nocifs s'ils sont mal utilisés. Lire les indications de la brochure d'instructions. En cas d'éclaboussures sur la peau ou dans les yeux, bien rincer à grande eau. Recourir immédiatement aux soins du médecin si les yeux ont été touchés. Ne doit pas être utilisé par des enfants qui ne sont pas sous la surveillance d'un adulte. Contre-indiqué pour les enfants de moins de 12 ans.

WARNING. This set contains chemicals that may be harmful if misused. Read the information in the instruction manual. If splashed in the eyes, or on skin, flush thoroughly with water. Get medical attention immediately if splashed in eyes. Not to be used by children except under adult supervision. Not recommended for children under 12 years of age.

### Produits chimiques — renseignements

7 Le produit chimique inclus dans une trousse d'expérience scientifique et le produit chimique de rechange sont emballés dans un contenant sur lequel figurent les renseignements suivants :

a) leur nom usuel ou le nom reconnu par l'Union internationale de chimie pure et appliquée;

b) dans le cas où leur DL<sub>50</sub> orale, calculée selon le poids de l'animal mis à l'essai, est supérieure à 50 mg/kg mais inférieure à 2000 mg/kg, le pictogramme de danger illustré à la colonne 2 de l'article 1 de l'annexe 2 du *Règlement sur les produits chimiques et contenants de consommation (2001)* de manière conforme aux exigences applicables au pictogramme de danger et prévues à l'alinéa 17b) et aux articles 18, 21, 22, 25 et 26 de ce règlement;

c) dans le cas où le produit chimique en est un au sens du *Règlement sur les produits chimiques et contenants de consommation (2001)*, les pictogrammes de danger et les renseignements devant figurer sur son contenant conformément à ce règlement.

**Prohibition — pathogenic micro-organisms**

**8** A science education set must not contain or display on its container any instruction for, description of or words that suggest a test or procedure be performed

**(a)** to cultivate or demonstrate the presence of a pathogenic micro-organism; or

**(b)** to cultivate any micro-organism that is in or comes from a product or substance that may contain pathogenic micro-organisms or to demonstrate the presence of any micro-organism in such a product or substance.

**Repeal**

**9** The *Science Education Sets Regulations*<sup>1</sup> are repealed.

**Coming into Force****Registration**

**10** These Regulations come into force on the day on which they are registered.

**SCHEDULE**

(Section 2)

**1** Inorganic acids other than an aqueous solution of hydrochloric acid that contains less than 5% of the acid

**2** Organic acids other than an aqueous solution of acetic acid that contains less than 5% of the acid

**3** Ammonium hydroxide

**4** Potassium hydroxide and sodium hydroxide other than an aqueous solution that contains a maximum of 1% potassium hydroxide or sodium hydroxide

**5** Oxidizing compounds other than an aqueous solution that contains a maximum of 10% ammonium nitrate, potassium chlorate, potassium perchlorate, potassium nitrate, strontium nitrate or other oxidizing compound

**6** Potassium permanganate other than an aqueous solution that contains a maximum of 10% potassium permanganate

<sup>1</sup> C.R.C., c. 934

**Mention interdite — micro-organisme pathogène**

**8** La trousse d'expérience scientifique ne comporte pas d'instructions, de description ni de mots qui suggèrent la réalisation d'un essai ou l'emploi d'une méthode pour les fins suivantes :

**a)** la culture d'un micro-organisme pathogène ou la démonstration de la présence d'un tel micro-organisme;

**b)** la culture d'un micro-organisme, soit présent dans un produit ou une substance qui pourrait contenir des micro-organismes pathogènes, soit provenant d'un tel produit ou d'une telle substance, ou la démonstration de la présence d'un micro-organisme dans un tel produit ou une telle substance.

**Abrogation**

**9** Le *Règlement sur les nécessaires d'expérience scientifique*<sup>1</sup> est abrogé.

**Entrée en vigueur****Enregistrement**

**10** Le présent règlement entre en vigueur à la date de son enregistrement.

**ANNEXE**

(article 2)

**1** Acides minéraux autres que les solutions aqueuses d'acide chlorhydrique contenant moins de 5 % de cet acide

**2** Acides organiques autres que les solutions aqueuses d'acide acétique contenant moins de 5 % de cet acide

**3** Hydroxyde d'ammonium

**4** Hydroxyde de potassium et hydroxyde de sodium autres que les solutions aqueuses contenant au plus 1 % d'hydroxyde de potassium ou d'hydroxyde de sodium

**5** Composés oxydants autres que les solutions aqueuses contenant au plus 10 % de nitrate d'ammonium, de chlorate de potassium, de perchlorate de potassium, de nitrate de potassium, de nitrate de strontium ou d'un autre composé oxydant

**6** Permanganate de potassium autre que les solutions aqueuses contenant au plus 10 % de permanganate de potassium

<sup>1</sup> C.R.C., ch. 934

**7** Manganese dioxide

**8** Hydrogen peroxide other than an aqueous solution that contains a maximum of 3% hydrogen peroxide

**9** Methanol

**10** Carbon tetrachloride

**N.B. The Regulatory Impact Analysis Statement for these Regulations appears at page 2691, following SOR/2016-164.**

**7** Dioxyde de manganèse

**8** Peroxyde d'hydrogène autre que les solutions aqueuses contenant au plus 3 % de peroxyde d'hydrogène

**9** Méthanol

**10** Tétrachlorure de carbone

**N.B. Le Résumé de l'étude d'impact de la réglementation de ce règlement se trouve à la page 2691, à la suite du DORS/2016-164.**

**Registration**

SOR/2016-193 June 22, 2016

CANADA CONSUMER PRODUCT SAFETY ACT

**Surface Coating Materials Regulations**

P.C. 2016-620 June 21, 2016

His Excellency the Governor General in Council, on the recommendation of the Minister of Health, pursuant to section 37 of the *Canada Consumer Product Safety Act*<sup>a</sup>, makes the annexed *Surface Coating Materials Regulations*.

**Surface Coating Materials Regulations****Interpretation****Definitions**

**1** The following definitions apply in these Regulations.

**container** means a container in which a surface coating material is sold to a consumer. (*contenant*)

**display panel** means any part of a container on which the common or generic name of a surface coating material, or the description of its function, is displayed. (*aire d'affichage*)

**good laboratory practices** means practices that are in accordance with the principles set out in the Organisation for Economic Co-operation and Development document entitled *OECD Principles of Good Laboratory Practice*, Number 1 of the *OECD Series on Principles of Good Laboratory Practice and Compliance Monitoring*, ENV/MC/CHEM(98)17, the English version of which is dated January 21, 1998 and the French version of which is dated March 6, 1998. (*bonnes pratiques de laboratoire*)

**surface coating material** means a paint or other similar material, with or without pigment, that dries to a solid film after it is applied to a surface, but does not include material that becomes a part of the substrate. (*revêtement*)

<sup>a</sup> S.C. 2010, c. 21

**Enregistrement**

DORS/2016-193 Le 22 juin 2016

LOI CANADIENNE SUR LA SÉCURITÉ DES PRODUITS DE CONSOMMATION

**Règlement sur les revêtements**

C.P. 2016-620 Le 21 juin 2016

Sur recommandation de la ministre de la Santé et en vertu de l'article 37 de la *Loi canadienne sur la sécurité des produits de consommation*<sup>a</sup>, Son Excellence le Gouverneur général en conseil prend le *Règlement sur les revêtements*, ci-après.

**Règlement sur les revêtements****Définitions****Définitions**

**1** Les définitions qui suivent s'appliquent au présent règlement.

**aire d'affichage** Partie d'un contenant où figure soit le nom commun ou générique d'un revêtement, soit la description de la fonction de ce dernier. (*display panel*)

**bonnes pratiques de laboratoire** Pratiques conformes aux principes énoncés dans le document de l'Organisation de coopération et de développement économiques intitulé *Les Principes de l'OCDE de Bonnes pratiques de laboratoire*, numéro 1 de la *Série sur les Principes de Bonnes pratiques de laboratoire et vérification du respect de ces Principes*, ENV/MC/CHEM(98)17, daté du 6 mars 1998 dans sa version française et du 21 janvier 1998 dans sa version anglaise. (*good laboratory practices*)

**contenant** Contenant dans lequel un revêtement est vendu au consommateur. (*container*)

**revêtement** Peinture ou autre matière semblable, avec ou sans pigments, qui, lorsqu'elle est appliquée sur une surface, forme en séchant une pellicule solide. Sont exclues de la présente définition les matières qui deviennent partie intégrante du subjectile. (*surface coating material*)

<sup>a</sup> L.C. 2010, ch. 21

## Surface Coating Materials

### Lead

#### Lead content and test method

**2 (1)** A surface coating material must not contain more than 90 mg/kg total lead when a dried sample is tested in accordance with a method that conforms to good laboratory practices.

#### Exceptions

**(2)** Subsection (1) does not apply to a surface coating material that is used

- (a)** as an anti-corrosive or anti-weathering coating on the interior or exterior surface of a building having an agricultural purpose or on equipment having an agricultural purpose;
- (b)** as an anti-corrosive or anti-weathering coating on a structure, other than a building, having an agricultural or public purpose;
- (c)** as a touch-up coating on metal surfaces;
- (d)** in the production of outdoor graphic art, including billboard displays; or
- (e)** in an art, craft or hobby activity, except if the surface coating material is used by children.

#### Warning

**3 (1)** Subject to subsections (2) and (3), if a surface coating material that is used for a purpose mentioned in subsection 2(2) contains more than 90 mg/kg total lead, the display panel on the container must contain the following warning, or its equivalent, with the italicized portion being replaced by the applicable uses:

**DANGER**  
CONTAINS LEAD / CONTIENT DU PLOMB

**DO NOT APPLY TO SURFACES  
ACCESSIBLE TO CHILDREN OR  
PREGNANT WOMEN /  
NE PAS APPLIQUER SUR UNE SURFACE  
ACCESSIBLE AUX ENFANTS OU AUX  
FEMMES ENCEINTES**

Must be used exclusively [*Insert the applicable uses mentioned in subsection 2(2)*]. / Utiliser uniquement aux fins suivantes : [*insérer les fins mentionnées au paragraphe 2(2) qui s'appliquent*].

## Revêtements

### Plomb

#### Teneur et méthode d'essai

**2 (1)** La teneur totale en plomb d'un revêtement ne peut dépasser 90 mg/kg. Elle est mesurée dans un échantillon du revêtement séché mis à l'essai selon une méthode conforme aux bonnes pratiques de laboratoire.

#### Exceptions

**(2)** Le paragraphe (1) ne s'applique pas au revêtement utilisé à l'une des fins suivantes :

- a)** la protection anticorrosion et d'intempérisation, soit de la surface intérieure ou extérieure de tout bâtiment servant à des fins agricoles, soit de tout équipement servant à ces mêmes fins;
- b)** la protection anticorrosion ou d'intempérisation de toute construction, autre qu'un bâtiment, servant à des fins agricoles ou publiques;
- c)** les retouches à des surfaces en métal;
- d)** la réalisation d'ouvrages d'art graphique extérieurs, notamment les panneaux publicitaires;
- e)** la réalisation d'œuvres artistiques, de produits artisanaux et d'objets créés à titre récréatif, sauf si le revêtement est utilisé par des enfants.

#### Mise en garde

**3 (1)** Sous réserve des paragraphes (2) et (3), l'aire d'affichage du contenant de tout revêtement utilisé aux fins mentionnées au paragraphe 2(2) comprend, si la teneur totale en plomb du revêtement dépasse 90 mg/kg, la mise en garde ci-après ou son équivalent, les instructions en italique étant remplacées par la mention des fins auxquelles le revêtement est utilisé :

**DANGER**  
CONTIENT DU PLOMB / CONTAINS LEAD

**NE PAS APPLIQUER SUR UNE SURFACE  
ACCESSIBLE AUX ENFANTS OU AUX  
FEMMES ENCEINTES /  
DO NOT APPLY TO SURFACES  
ACCESSIBLE TO CHILDREN OR  
PREGNANT WOMEN**

Utiliser uniquement aux fins suivantes : [*insérer les fins mentionnées au paragraphe 2(2) qui s'appliquent*]. / Must be used exclusively [*Insert the applicable uses mentioned in subsection 2(2)*].

**Small containers**

(2) Subject to subsection (3), if the area of the display panel is less than 35 cm<sup>2</sup>, the display panel may contain only the following warning:

**DANGER**  
**CONTAINS LEAD / CONTIENT DU PLOMB**

**Signal word "DANGER"**

(3) If the warning required by subsection (1) or (2) is displayed in separate English and French display panels, the signal word "**DANGER**" must be displayed in each display panel, but if the warning is displayed in one bilingual display panel, the signal word "**DANGER**" need only be displayed once.

**Legibility and type**

4 (1) The warning required by section 3 must appear in

- (a) a permanent, clear and legible manner;
- (b) capital letters, except for the portion dealing with uses in the warning under subsection 3(1);
- (c) bold-face or medium-face sans serif type; and
- (d) type having the minimum height and size set out in columns 2 and 3 of the table to this subsection according to the display panel area set out in column 1.

**TABLE****Minimum Height and Size of Type**

	Column 1	Column 2	Column 3
Item	Display panel area	Minimum height of type (mm)	Minimum size of type (points)
1	100 cm <sup>2</sup> or less	1.5	4
2	more than 100 cm <sup>2</sup> but not more than 330 cm <sup>2</sup>	3.0	9
3	more than 330 cm <sup>2</sup> but not more than 650 cm <sup>2</sup>	6.0	18
4	more than 650 cm <sup>2</sup> but not more than 2 600 cm <sup>2</sup>	9.0	27
5	more than 2 600 cm <sup>2</sup>	12.0	36

**Petit contenant**

(2) Le contenant dont la superficie de l'aire d'affichage est inférieure à 35 cm<sup>2</sup> peut, sous réserve du paragraphe (3), ne porter que la mise en garde suivante :

**DANGER**  
**CONTIENT DU PLOMB / CONTAINS LEAD**

**Mot indicateur « DANGER »**

(3) Dans le cas où la mise en garde exigée aux termes des paragraphes (1) ou (2) figure uniquement en français sur une aire d'affichage et uniquement en anglais sur l'autre aire d'affichage, le mot indicateur « **DANGER** » doit paraître sur chacune des aires, mais dans le cas où cette mise en garde figure sur une aire d'affichage bilingue, le mot indicateur « **DANGER** » peut n'y paraître qu'une seule fois.

**Lisibilité et caractères typographiques**

4 (1) Les renseignements devant figurer sur la mise en garde exigée aux termes de l'article 3 sont présentés de la manière suivante :

- a) de façon à être permanents, à paraître clairement et à être lisibles;
- b) en lettres capitales, exception faite de la mention des fins à insérer aux termes du paragraphe 3(1);
- c) en caractères sans empattements gras ou mi-gras;
- d) en caractères ayant, selon la superficie visée à la colonne 1, la hauteur et la force de corps minimales prévues aux colonnes 2 et 3 du tableau du présent paragraphe.

**TABLEAU****Hauteur et force de corps minimales des caractères**

	Colonne 1	Colonne 2	Colonne 3
Article	Superficie de l'aire d'affichage	Hauteur minimale des caractères (mm)	Force de corps minimale des caractères (points)
1	Au plus 100 cm <sup>2</sup>	1,5	4
2	Plus de 100 cm <sup>2</sup> , mais au plus 330 cm <sup>2</sup>	3,0	9
3	Plus de 330 cm <sup>2</sup> , mais au plus 650 cm <sup>2</sup>	6,0	18
4	Plus de 650 cm <sup>2</sup> , mais au plus 2 600 cm <sup>2</sup>	9,0	27
5	Plus de 2 600 cm <sup>2</sup>	12,0	36



**Calculation of display panel area**

**(2)** In the calculation of the area of a display panel, any seam and any convex or concave surface at the top or bottom of the container are to be excluded.

**Curved container — display panel area**

**(3)** In the case of a container that is curved in any way, other than a bag, the display panel area is 40% of the total area of the container, excluding the top and bottom.

**Determination of minimum height of type**

**(4)** For the purpose of paragraph (1)(d), the minimum height of type is determined by measuring an upper case letter or a lower case letter that has an ascender or descender, such as “b” or “p”.

## Mercury

**Mercury content and test method**

**5** A surface coating material must not contain more than 10 mg/kg total mercury when a dried sample is tested in accordance with a method that conforms to good laboratory practices.

## Products With an Applied Surface Coating Material

**Lead content**

**6** The following products must not have an applied surface coating material that contains more than 90 mg/kg total lead:

- (a)** products for children, including furniture; and
- (b)** pencils and artists' brushes.

## Repeal

**7** *The Surface Coating Materials Regulations*<sup>1</sup> are repealed.

**Calcul de la superficie de l'aire d'affichage**

**(2)** La superficie de l'aire d'affichage d'un contenant ne comprend pas les joints ni les surfaces convexes ou concaves au haut ou au bas du contenant.

**Aire d'affichage — contenant de forme curviligne**

**(3)** La superficie de l'aire d'affichage d'un contenant, autre qu'un sac, d'une forme curviligne équivaut à 40 % de la superficie totale du contenant, à l'exclusion du dessus et du dessous du contenant.

**Détermination de la hauteur minimale des caractères**

**(4)** La détermination de la hauteur minimale des caractères visés à l'alinéa (1)d) se fait par la mesure d'une lettre majuscule ou d'une lettre minuscule qui possède un jambage ascendant ou descendant, tel un « b » ou un « p ».

## Mercury

**Teneur et méthode d'essai**

**5** La teneur totale en mercure d'un revêtement ne peut dépasser 10 mg/kg. Elle est mesurée dans un échantillon du revêtement séché mis à l'essai selon une méthode conforme aux bonnes pratiques de laboratoire.

## Produits enduits d'un revêtement

**Teneur en plomb**

**6** Les produits ci-après ne peuvent être enduits d'un revêtement dont la teneur totale en plomb est supérieure à 90 mg/kg :

- a)** les articles pour enfant, y compris les meubles;
- b)** les crayons et les pinceaux d'artiste.

## Abrogation

**7** *Le Règlement sur les revêtements*<sup>1</sup> est abrogé.

<sup>1</sup> SOR/2005-109

<sup>1</sup> DORS/2005-109

## Coming into Force

### Registration

**8** These Regulations come into force on the day on which they are registered.

**N.B.** The Regulatory Impact Analysis Statement for these Regulations appears at page 2691, following SOR/2016-164.

## Entrée en vigueur

### Enregistrement

**8** Le présent règlement entre en vigueur à la date de son enregistrement.

**N.B.** Le Résumé de l'étude d'impact de la réglementation de ce règlement se trouve à la page 2691, à la suite du DORS/2016-164.

Registration  
SOR/2016-194 June 22, 2016

CANADA CONSUMER PRODUCT SAFETY ACT

### Textile Flammability Regulations

P.C. 2016-621 June 21, 2016

His Excellency the Governor General in Council, on the recommendation of the Minister of Health, pursuant to section 37 of the *Canada Consumer Product Safety Act*<sup>a</sup>, makes the annexed *Textile Flammability Regulations*.

### Textile Flammability Regulations

## Interpretation

### Definitions

**1** The following definitions apply in these Regulations.

**bedding** means bedding that is composed of textile fibres. (*article de literie*)

**textile products** means products that are composed of textile fibres, other than bedding. (*produit textile*)

## General

### Non-application

**2** These Regulations do not apply to the following products:

- (a) children's sleepwear in sizes up to and including 14X;
- (b) dolls, plush toys and soft toys;
- (c) cribs, cradles and bassinets;
- (d) playpens;

<sup>a</sup> S.C. 2010, c. 21

Enregistrement  
DORS/2016-194 Le 22 juin 2016

LOI CANADIENNE SUR LA SÉCURITÉ DES PRODUITS DE CONSOMMATION

### Règlement sur l'inflammabilité des produits textiles

C.P. 2016-621 Le 21 juin 2016

Sur recommandation de la ministre de la Santé et en vertu de l'article 37 de la *Loi canadienne sur la sécurité des produits de consommation*<sup>a</sup>, Son Excellence le Gouverneur général en conseil prend le *Règlement sur l'inflammabilité des produits textiles*, ci-après.

### Règlement sur l'inflammabilité des produits textiles

## Définitions

### Définitions

**1** Les définitions qui suivent s'appliquent au présent règlement.

**article de literie** Article de literie composé de fibres textiles. (*bedding*)

**produit textile** Produit composé de fibres textiles, à l'exception d'un article de literie. (*textile products*)

## Disposition générale

### Non-application

**2** Le présent règlement ne s'applique pas aux produits suivants :

- a) vêtements de nuit pour enfants de tailles allant jusqu'à 14X inclusivement;
- b) poupées, jouets en peluche et jouets mous;
- c) lits d'enfant, berceaux et moisés;
- d) parcs pour enfants;

<sup>a</sup> L.C. 2010, ch. 21

- (e) expansion gates and expandable enclosures for children;
- (f) textile floor coverings;
- (g) tents; and
- (h) mattresses.

## Specifications

### Products without raised fibre surface

**3 (1)** The flame spread time for textile products without a raised fibre surface must be greater than 3.5 seconds.

### Products with raised fibre surface

**(2)** The flame spread time for textile products with a raised fibre surface that exhibits ignition or fusion of its base fibres must be greater than 4 seconds.

### Bedding

**4** The flame spread time for bedding without a raised fibre surface, or bedding with a raised fibre surface that exhibits ignition or fusion of its base fibres, must be greater than 7 seconds.

### Applicable standard

**5** The flame spread time must be determined according to the Canadian General Standards Board standard CAN/CGSB-4.2 No. 27.5, entitled *Textile Test Methods: Flame Resistance — 45° Angle Test — One-Second Flame Impingement*, as amended from time to time.

## Repeal

**6** The *Textile Flammability Regulations*<sup>1</sup> are repealed.

- e) barrières extensibles et enceintes extensibles pour enfants;
- f) revêtements de sol textiles;
- g) tentes;
- h) matelas.

## Caractéristiques techniques

### Produits à surface non composée de fibres grattées

**3 (1)** Le temps de propagation de la flamme pour tout produit textile dont la surface n'est pas composée de fibres grattées est supérieur à trois secondes et demie.

### Produits à surface composée de fibres grattées

**(2)** Le temps de propagation de la flamme pour tout produit textile dont la surface est composée de fibres grattées et dont la fusion ou l'inflammation des fibres de fond est apparente est supérieur à quatre secondes.

### Articles de literie

**4** Le temps de propagation de la flamme pour tout article de literie dont la surface n'est pas composée de fibres grattées et pour celui dont la surface est composée de fibres grattées et dont la fusion ou l'inflammation des fibres de fond est apparente est supérieur à sept secondes.

### Norme applicable

**5** Pour déterminer le temps de propagation de la flamme, il faut appliquer la norme CAN/CGSB-4.2 n° 27.5 de l'Office des normes générales du Canada, intitulée *Méthodes pour épreuves textiles : Essai de résistance à l'inflammation sous un angle de 45° – Application de la flamme pendant une seconde*, avec ses modifications successives.

## Abrogation

**6** Le *Règlement sur l'inflammabilité des textiles*<sup>1</sup> est abrogé.

<sup>1</sup> SOR/2011-22

<sup>1</sup> DORS/2011-22

## Coming into Force

### Registration

**7** These Regulations come into force on the day on which they are registered.

**N.B.** The Regulatory Impact Analysis Statement for these Regulations appears at page 2691, following SOR/2016-164.

## Entrée en vigueur

### Enregistrement

**7** Le présent règlement entre en vigueur à la date de son enregistrement.

**N.B.** Le Résumé de l'étude d'impact de la réglementation de ce règlement se trouve à la page 2691, à la suite du DORS/2016-164.

Registration  
SOR/2016-195 June 22, 2016

CANADA CONSUMER PRODUCT SAFETY ACT

### Regulations Amending the Toys Regulations

P.C. 2016-622 June 21, 2016

His Excellency the Governor General in Council, on the recommendation of the Minister of Health, pursuant to section 37 of the *Canada Consumer Product Safety Act*<sup>a</sup>, makes the annexed *Regulations Amending the Toys Regulations*.

### Regulations Amending the Toys Regulations

## Amendments

**1 Section 2 of the *Toys Regulations*<sup>1</sup> and the heading before it are repealed.**

**2 Subsection 7(1) of the Regulations is replaced by the following:**

#### Small parts

**(1)** A toy that is or is likely to be used by a child of less than three years of age must not contain a part or component that is meant to be separable or may become separated with reasonably foreseeable use of the toy and that can be totally enclosed in the small parts cylinder illustrated in Schedule 1 using a force of not more than 4.45 N.

**3 Paragraphs 23(b) and (c) of the Regulations are replaced by the following:**

**(b)** a compound of antimony, arsenic, cadmium, selenium or barium if more than 0.1% w/w of the compound dissolves in 5% hydrochloric acid after being stirred for 10 minutes at 20°C (68°F); or

**(c)** a compound of mercury.

<sup>a</sup> S.C. 2010, c. 21

<sup>1</sup> SOR/2011-17

Enregistrement  
DORS/2016-195 Le 22 juin 2016

LOI CANADIENNE SUR LA SÉCURITÉ DES PRODUITS DE CONSOMMATION

### Règlement modifiant le Règlement sur les jouets

C.P. 2016-622 Le 21 juin 2016

Sur recommandation de la ministre de la Santé et en vertu de l'article 37 de la *Loi canadienne sur la sécurité des produits de consommation*<sup>a</sup>, Son Excellence le Gouverneur général en conseil prend le *Règlement modifiant le Règlement sur les jouets*, ci-après.

### Règlement modifiant le Règlement sur les jouets

## Modifications

**1 L'article 2 du *Règlement sur les jouets*<sup>1</sup> et l'intertitre le précédant sont abrogés.**

**2 Le paragraphe 7(1) du même règlement est remplacé par ce qui suit :**

#### Petites pièces

**7 (1)** Le jouet utilisé ou qui sera vraisemblablement utilisé par des enfants de moins de trois ans ne doit pas contenir de pièces ou de composants qui sont, soit amovibles, soit détachables en raison de l'utilisation raisonnablement prévisible du jouet, et qui peuvent être insérés complètement, par application d'une force maximale de 4,45 N, dans le cylindre pour petites pièces illustré à l'annexe 1.

**3 Les alinéas 23b) et c) du même règlement sont remplacés par ce qui suit :**

**b)** composé d'antimoine, d'arsenic, de cadmium, de sélénium ou de baryum, si plus de 0,1 % p/p de ce composé se dissout dans de l'acide chlorhydrique à 5 % après y avoir été agité pendant dix minutes à 20 °C (68 °F);

**c)** composé de mercure.

<sup>a</sup> L.C. 2010, ch. 21

<sup>1</sup> DORS/2011-17

**4 Section 30 of the Regulations is replaced by the following:****Small parts**

**30** The squeaker, reed, valve or other similar device of a doll, plush toy or soft toy that can be totally enclosed in the small parts cylinder illustrated in Schedule 1, using a force of not more than 4.45 N, must be attached in such a way that it cannot come loose with reasonably foreseeable use of the toy.

**5 (1) Subsection 32(1) of the Regulations is replaced by the following:****Flammability of outer covering**

**(1)** The outer covering of a doll, plush toy or soft toy that is made of flat or raised fibre textile material or natural fur must, when tested in accordance with Schedule 5, have a flame spread time greater than seven seconds.

**(2) Subsection 32(2) of the French version of the Regulations is replaced by the following:****Exception — poils de moins de 51 mm**

**(2)** Le paragraphe (1) ne s'applique pas au recouvrement dont la longueur des poils à découvert est inférieure à 51 mm (2 pouces) et qui, en raison de sa petite taille, ne permet pas qu'en soit prélevé assez de tissu, les coutures comprises, pour fournir un des échantillons requis pour la mise à l'essai prévue à l'annexe 5.

**(3) The portion of subsection 32(3) of the Regulations before paragraph (a) is replaced by the following:****Exception — pile of 51 mm or more**

**(3)** Subsection (1) does not apply to an outer covering whose exposed pile length is 51 mm (2 inches) or more and whose small size prevents the removal of material, including any seam, that is sufficient for at least one of the specimens required for the test set out in Schedule 5. The outer covering must not ignite on a one-second impingement of the calibrated flame applied by the flammability tester described in section 1 of Schedule 6 or must self-extinguish within two seconds following the removal of

**4 L'article 30 du même règlement est remplacé par ce qui suit :****Petites pièces**

**30** Le dispositif qui émet un son ressemblant à un cri, l'anche, la soupape ou tout autre dispositif semblable de la poupée, du jouet en peluche ou du jouet mou qui peut être inséré complètement, par application d'une force maximale de 4,45 N, dans le cylindre pour petites pièces illustré à l'annexe 1 doit être fixé de façon à ne pas se desserrer en raison de l'utilisation raisonnablement prévisible du jouet.

**5 (1) Le paragraphe 32(1) du même règlement est remplacé par ce qui suit :****Inflammabilité du recouvrement**

**(1)** Le temps de propagation de la flamme pour le recouvrement de la poupée, du jouet en peluche ou du jouet mou doit, si le recouvrement est composé de fourrure naturelle ou d'une matière textile à fibres plates ou grattées, être supérieur à sept secondes lors de la mise à l'essai faite conformément à l'annexe 5.

**(2) Le paragraphe 32(2) de la version française du même règlement est remplacé par ce qui suit :****Exception — poils de moins de 51 mm**

**(2)** Le paragraphe (1) ne s'applique pas au recouvrement dont la longueur des poils à découvert est inférieure à 51 mm (2 pouces) et qui, en raison de sa petite taille, ne permet pas qu'en soit prélevé assez de tissu, les coutures comprises, pour fournir un des échantillons requis pour la mise à l'essai prévue à l'annexe 5.

**(3) Le passage du paragraphe 32(3) du même règlement précédant l'alinéa a) est remplacé par ce qui suit :****Exception — poils de 51 mm ou plus**

**(3)** Le paragraphe (1) ne s'applique pas au recouvrement dont la longueur des poils à découvert est d'au moins 51 mm (2 pouces) et qui, en raison de sa petite taille, ne permet pas qu'en soit prélevé assez de tissu, les coutures comprises, pour fournir un des échantillons requis pour la mise à l'essai prévue à l'annexe 5. Le recouvrement ne doit pas, lorsqu'il est mis en contact avec la flamme calibrée appliquée au moyen de l'appareil d'essai de l'inflammabilité décrit à l'article 1 de l'annexe 6, s'enflammer après un

the flame, after being subjected to all of the following procedures:

**(4) Paragraphs 32(3)(a) to (d) of the French version of the Regulations is replaced by the following:**

- a)** si le recouvrement a un apprêt ignifuge ou s'il y a lieu de croire, au terme d'un essai préalable, qu'il a un tel apprêt, il est soumis au procédé de blanchissage prévu à l'article 5 de l'annexe 7;
- b)** il est soumis au séchage dans un four durant trente minutes à 105 °C (221 °F) ou durant cent vingt minutes à 75 °C (167 °F);
- c)** il est retiré du four;
- d)** il est placé dans un dessiccateur au-dessus d'un déshydratant, tel le chlorure de calcium anhydre, et y demeure durant quinze minutes ou, dans le cas où il n'est pas refroidi, jusqu'à ce qu'il le soit, sans cependant dépasser deux heures.

**6 The portion of subsection 33(1) of the Regulations before paragraph (a) is replaced by the following:**

**Flammability of yarn**

**(1)** The exposed surface of a doll, plush toy or soft toy that is made of spun staple yarn or bulked continuous filament yarn must have a flame spread time greater than seven seconds in either of the following tests:

**7 Section 34 of the Regulations is replaced by the following:**

**Flammability of hair or mane**

**34** The hair or mane, or simulated hair or simulated mane, of a doll, plush toy or soft toy, that is made of material other than yarn referred to in subsection 33(1), must not ignite on a one-second impingement of the calibrated flame applied by the flammability tester described in section 1 of Schedule 6 or must self-extinguish within two seconds following the removal of the flame, after being subjected to all of the following procedures:

- (a)** if it is known to have a flame-retarding finish or if preliminary testing indicates that a flame-retarding finish may be present, it is laundered in accordance with section 5 of Schedule 7;

contact d'une seconde avec la flamme, ou il doit s'éteindre spontanément dans les deux secondes suivant le retrait de celle-ci, après avoir été conditionné de la façon suivante :

**(4) Les alinéas 32(3)a) à d) de la version française du même règlement sont remplacés par ce qui suit :**

- a)** si le recouvrement a un apprêt ignifuge ou s'il y a lieu de croire, au terme d'un essai préalable, qu'il a un tel apprêt, il est soumis au procédé de blanchissage prévu à l'article 5 de l'annexe 7;
- b)** il est soumis au séchage dans un four durant trente minutes à 105 °C (221 °F) ou durant cent vingt minutes à 75 °C (167 °F);
- c)** il est retiré du four;
- d)** il est placé dans un dessiccateur au-dessus d'un déshydratant, tel le chlorure de calcium anhydre, et y demeure durant quinze minutes ou, dans le cas où il n'est pas refroidi, jusqu'à ce qu'il le soit, sans cependant dépasser deux heures.

**6 Le passage du paragraphe 33(1) du même règlement précédant l'alinéa a) est remplacé par ce qui suit :**

**Inflammabilité des filés**

**(1)** Le temps de propagation de la flamme pour la surface à découvert de la poupée, du jouet en peluche ou du jouet mou doit, si la surface est composée de filés de fibres discontinues ou de filés de filaments continus à effet gonflé, être supérieur à sept secondes lors de l'un des essais suivants :

**7 L'article 34 du même règlement est remplacé par ce qui suit :**

**Inflammabilité du poil, cheveu ou crin**

**34** Le poil, le cheveu, le crin ou l'imitation de poil, de cheveu ou de crin de la poupée, du jouet en peluche ou du jouet mou fait d'une matière autre que les filés mentionnés au paragraphe 33(1) ne doit pas, lorsqu'il est mis en contact avec la flamme calibrée appliquée au moyen de l'appareil d'essai d'inflammabilité décrit à l'article 1 de l'annexe 6, s'enflammer après un contact d'une seconde avec cette flamme, ou il doit s'éteindre spontanément dans les deux secondes suivant le retrait de celle-ci, après avoir été conditionné de la façon suivante :

- a)** s'il a un apprêt ignifuge ou s'il y a lieu de croire, au terme d'un essai préalable, qu'il a un tel apprêt, il est



**(b)** it is dried in an oven for 30 minutes at 105°C (221°F) or for 120 minutes at 75°C (167°F);

**(c)** it is removed from the oven; and

**(d)** it is placed until cool in a desiccator over a desiccant such as anhydrous calcium chloride for at least 15 minutes and not more than two hours.

**8** Schedule 1 to the Regulations is replaced by the Schedule 1 set out in the schedule to these Regulations.

## Coming into Force

**9** These Regulations come into force on the day on which they are registered.

soumis au procédé de blanchissage prévu à l'article 5 de l'annexe 7;

**b)** il est soumis au séchage dans un four durant trente minutes à 105 °C (221 °F) ou durant cent vingt minutes à 75 °C (167 °F);

**c)** il est retiré du four;

**d)** il est placé dans un dessiccateur au-dessus d'un déshydratant, tel le chlorure de calcium anhydre, et y demeure durant quinze minutes ou, dans le cas où il n'est pas refroidi, jusqu'à ce qu'il le soit, sans cependant dépasser deux heures.

**8** L'annexe 1 du même règlement est remplacée par l'annexe 1 figurant à l'annexe du présent règlement.

## Entrée en vigueur

**9** Le présent règlement entre en vigueur à la date de son enregistrement.

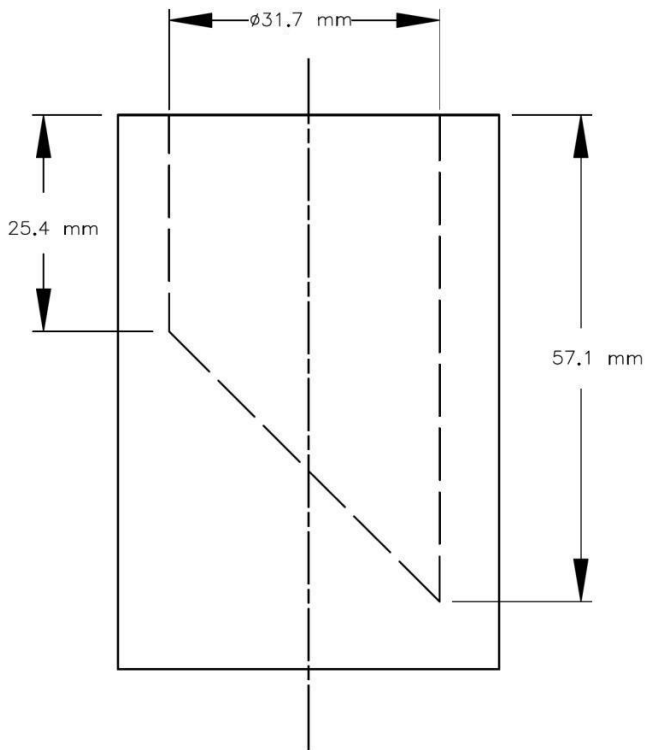
**SCHEDULE**

(Section 8)

**SCHEDULE 1**

(Subsection 7(1) and section 30)

**Small Parts Cylinder**



**N.B. The Regulatory Impact Analysis Statement for these Regulations appears at page 2691, following SOR/2016-164.**

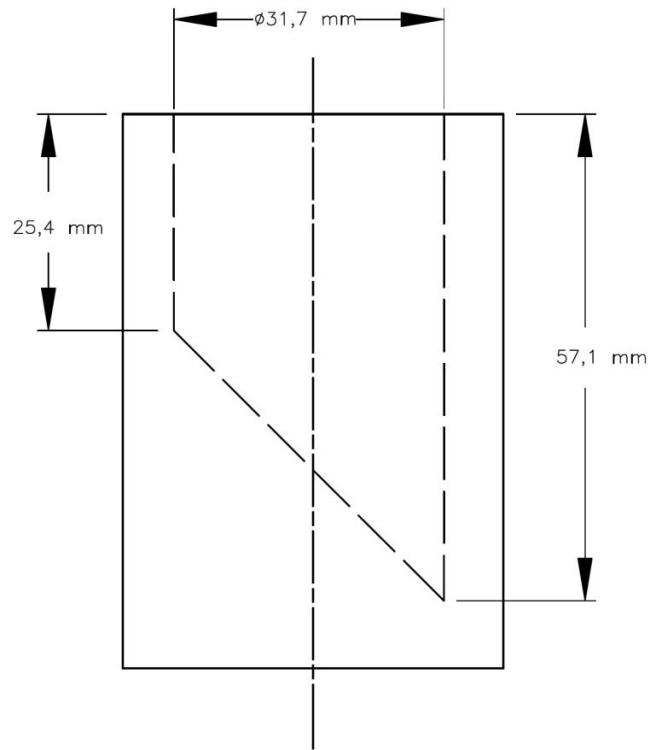
**ANNEXE**

(article 8)

**ANNEXE 1**

(paragraphe 7(1) et article 30)

**Cylindre pour petites pièces**



**N.B. Le Résumé de l'étude d'impact de la réglementation de ce règlement se trouve à la page 2691, à la suite du DORS/2016-164.**

Registration  
SOR/2016-196 June 22, 2016

FISHERIES ACT

### Regulations Amending the Metal Mining Effluent Regulations

P.C. 2016-623 June 21, 2016

His Excellency the Governor General in Council, on the recommendation of the Minister of the Environment, pursuant to subsection 36(5) of the *Fisheries Act*<sup>a</sup>, makes the annexed *Regulations Amending the Metal Mining Effluent Regulations*.

### Regulations Amending the Metal Mining Effluent Regulations

## Amendment

**1 Schedule 2 to the *Metal Mining Effluent Regulations*<sup>1</sup> is amended by adding the following in numerical order:**

Item	Column 1 Water or Place	Column 2 Description
25	Lake Hesse, Quebec	Lake Hesse, located at 52°46'21" north latitude and 67°20'58" west longitude, approximately 15 km west of the town of Fermont, Quebec. More precisely, the area bounded by <ul style="list-style-type: none"> <li>(a) the contour of elevation around Lake Hesse at the 620 m level,</li> <li>(b) the dam built at the north end of Lake Hesse, and</li> <li>(c) the control dam built at the south end of Lake Hesse.</li> </ul>
26	An unnamed lake approximately 20 km west of Fermont, Quebec and a portion of its outlet	An unnamed lake, located at 52°49'43" north latitude and 67°22'23" west longitude, approximately 20 km west of the town of Fermont, Quebec, and a portion of its outlet. More precisely, the area bounded by <ul style="list-style-type: none"> <li>(a) the contour of elevation around the lake at the 660 m level, and</li> <li>(b) the outlet of the lake extending from the mouth of an outlet stream at 52°49'33" north latitude and 67°22'18" west longitude for a distance of 30 m downstream from that mouth.</li> </ul>
27	A portion of an unnamed stream discharging waters from an unnamed lake, other than the one referred to in item 26, approximately 20 km west of Fermont, Quebec	A portion of an unnamed stream discharging waters from an unnamed lake, other than the one referred to in item 26, approximately 20 km west of the town of Fermont, Quebec. More precisely, the 1815 m portion of the stream that extends southwards and downstream from the point located at 52°50'02" north latitude and 67°21'29" west longitude to the point located at 52°49'20" north latitude and 67°21'39" west longitude.

<sup>a</sup> R.S., c. F-14

<sup>1</sup> SOR/2002-222

Enregistrement  
DORS/2016-196 Le 22 juin 2016

LOI SUR LES PÊCHES

### Règlement modifiant le Règlement sur les effluents des mines de métaux

C.P. 2016-623 Le 21 juin 2016

Sur recommandation de la ministre de l'Environnement et en vertu du paragraphe 36(5) de la *Loi sur les pêches*<sup>a</sup>, Son Excellence le Gouverneur général en conseil prend le *Règlement modifiant le Règlement sur les effluents des mines de métaux*, ci-après.

### Règlement modifiant le Règlement sur les effluents des mines de métaux

## Modification

**1 L'annexe 2 du *Règlement sur les effluents des mines de métaux*<sup>1</sup> est modifiée par adjonction, selon l'ordre numérique, de ce qui suit :**

<sup>a</sup> L.R., ch. F-14

<sup>1</sup> DORS/2002-222

Colonne 1		Colonne 2
Article	Eaux ou lieux	Description
25	Le lac Hesse, Québec	Le lac Hesse, situé par 52°46'21" de latitude N. et 67°20'58" de longitude O., à environ 15 km à l'ouest de la ville de Fermont, au Québec, et, plus précisément, la région délimitée par : <ul style="list-style-type: none"> <li>a) la courbe de niveau à 620 m autour du lac Hesse;</li> <li>b) le barrage construit à l'extrémité nord du lac Hesse;</li> <li>c) le barrage de régulation construit à l'extrémité sud du lac Hesse.</li> </ul>
26	Un lac sans nom situé à environ 20 km à l'ouest de Fermont, Québec et une partie de sa décharge	Un lac sans nom, situé par 52°49'43" de latitude N. et 67°22'23" de longitude O., à environ 20 km à l'ouest de la ville de Fermont, au Québec, et une partie de sa décharge, et, plus précisément, la région délimitée par : <ul style="list-style-type: none"> <li>a) la courbe de niveau à 660 m autour du lac;</li> <li>b) la décharge du lac s'étendant de l'embouchure de l'émissaire situé par 52°49'33" de latitude N. et 67°22'18" de longitude O., sur une distance de 30 m en aval de son embouchure.</li> </ul>
27	Une partie d'un ruisseau sans nom évacuant les eaux d'un lac sans nom, autre que celui mentionné à l'article 26, situé à environ 20 km à l'ouest de Fermont, Québec	Une partie d'un ruisseau sans nom évacuant les eaux d'un lac sans nom, autre que celui mentionné à l'article 26, situé à environ 20 km à l'ouest de la ville de Fermont, au Québec, et, plus précisément, la partie du ruisseau s'étendant sur une distance de 1815 m, au sud et en aval à partir du point situé par 52°50'02" de latitude N. et 67°21'29" de longitude O. jusqu'au point situé par 52°49'20" de latitude N. et 67°21'39" de longitude O.

## Coming into Force

**2 These Regulations come into force on the day on which they are registered.**

### REGULATORY IMPACT ANALYSIS STATEMENT

*(This statement is not part of the Regulations.)*

#### Issues

The Mont-Wright Mine is an open-pit iron mine, located about 17 km west of Fermont on the eastern shore of Lake Hesse and 320 km north of Port-Cartier and Sept-Îles, in Quebec. The mine is owned by the ArcelorMittal Mining Canada Corporation (the AMMC Corporation). The mine has been in operation since 1975 and the AMMC Corporation expects to operate the mine until 2042.

Lake Hesse, located entirely on the AMMC Corporation's mining property, consists of three basins: the North Hesse basin, the Centre Hesse basin, and the South Hesse basin. Lake Hesse has been used as a tailings management facility since the beginning of mining operations, well before the *Metal Mining Effluent Regulations* (MMER) came into force in 2002. Since then, the AMMC Corporation has been subject to the provisions of the MMER. In order for the AMMC Corporation to continue its activities in compliance with the requirements of the MMER, the Centre

## Entrée en vigueur

**2 Le présent règlement entre en vigueur à la date de son enregistrement.**

### RÉSUMÉ DE L'ÉTUDE D'IMPACT DE LA RÉGLEMENTATION

*(Ce résumé ne fait pas partie du Règlement.)*

#### Enjeux

La mine Mont-Wright est une mine de fer à ciel ouvert située à environ 17 km à l'ouest de la ville de Fermont, sur la rive est du lac Hesse, et à 320 km au nord de Port-Cartier et de Sept-Îles, au Québec. La mine appartient à la société ArcelorMittal Exploitation Minière Canada (la société AMEM). La mine est en exploitation depuis 1975 et la société AMEM prévoit exploiter la mine jusqu'en 2042.

Le lac Hesse, entièrement situé sur la propriété minière de la société AMEM, comprend trois bassins : le bassin Hesse Nord, le bassin Hesse Centre et le bassin Hesse Sud. Le lac Hesse est utilisé comme parc à résidus miniers depuis le début des opérations minières, bien avant l'entrée en vigueur du *Règlement sur les effluents des mines de métaux* (REMM) en 2002. La société AMEM est assujettie aux dispositions du REMM depuis que ce dernier est entré en vigueur. Afin de permettre à la société AMEM de poursuivre ses activités conformément aux dispositions du

Hesse and South Hesse basins of Lake Hesse will be added to Schedule 2 of the MMER.

In June 2013, the AMMC Corporation noticed the progression of tailings towards Lake #1 and a portion of its outlet stream, and towards a portion of a stream discharging waters from Lake E2. The AMMC Corporation then took temporary measures to slow the progression of tailings towards Lake #1 and Lake E2 by constructing a diversion canal. However, in order to allow the AMMC Corporation to expand its current tailings management facility, Lake #1 and a portion of its outlet, and a portion of a stream discharging waters from Lake E2 will also be added to Schedule 2 of the MMER.

## Background

### Metal Mining Effluent Regulations

The MMER came into force on December 6, 2002, under the *Fisheries Act*. The *Fisheries Act* prohibits the deposit of deleterious substances in water frequented by fish. The use of a water body frequented by fish for mine tailings disposal may only be authorized through an amendment to the MMER, which adds such water body to Schedule 2 of the MMER.

Once a natural, fish-frequented water body is added to Schedule 2, section 27.1 of the MMER requires the development and implementation of a fish habitat compensation plan<sup>1</sup> to offset the losses of fish habitat that occurs as a result of the use of natural, fish-frequented water bodies for disposal of mine tailings. Mine owners or operators are required to submit a letter of credit ensuring that funds are in place should the owner or operator fail to address all elements of the fish habitat compensation plan.

The MMER also prescribes the maximum authorized limits for deleterious substances in mine effluent, listed in Schedule 4 (e.g. copper, cyanide, and total suspended solids), and requires that mine effluent not be acutely lethal to fish.<sup>2</sup> The MMER requires that mine owners or

REMM, les bassins Hesse Centre et Hesse Sud seront inscrits à l'annexe 2 du REMM.

En juin 2013, la société AMEM a constaté la progression des résidus miniers vers le Lac n° 1 et une partie de sa décharge ainsi que vers une partie d'un ruisseau évacuant les eaux du Lac E2. La société AMEM a alors pris des mesures temporaires pour freiner la progression des résidus miniers vers le Lac n° 1 et le Lac E2, en construisant un canal de dérivation. Toutefois, afin de permettre à la société AMEM d'agrandir son parc à résidus miniers actuel, le Lac n° 1 et une partie de sa décharge ainsi qu'une partie d'un ruisseau évacuant les eaux du Lac E2 seront aussi inscrits à l'annexe 2 du REMM.

## Contexte

### Règlement sur les effluents des mines de métaux

Le REMM est entré en vigueur le 6 décembre 2002 en vertu de la *Loi sur les pêches*. La *Loi sur les pêches* interdit le dépôt de substances nocives dans des eaux où vivent des poissons. L'utilisation d'un plan d'eau où vivent des poissons pour l'entreposage des résidus miniers ne peut être autorisée que par une modification au REMM, auquel cas le plan d'eau serait inscrit à l'annexe 2 du REMM.

Lorsqu'un plan d'eau naturel où vivent des poissons est inscrit à l'annexe 2, l'article 27.1 du REMM exige l'élaboration et la mise en œuvre d'un plan compensatoire de l'habitat du poisson<sup>1</sup> pour contrebalancer la perte d'habitat du poisson consécutive à l'utilisation de plans d'eau naturels où vivent des poissons pour l'entreposage des résidus miniers. Les propriétaires et les exploitants de mines doivent présenter une lettre de crédit garantissant la disponibilité de tous les fonds nécessaires dans l'éventualité où les propriétaires ou les exploitants ne répondraient pas à toutes les exigences du plan compensatoire de l'habitat du poisson.

Aussi, le REMM établit à l'annexe 4 les limites maximales permises pour certaines substances nocives (par exemple cuivre, cyanure et le total des solides en suspension) présentes dans les effluents miniers qui, par ailleurs, ne doivent pas présenter de létalité aiguë pour le poisson<sup>2</sup>. Le

<sup>1</sup> Government of Canada. 2013. Environment Canada – Guidelines for the Assessment of Alternatives for Mine Waste Disposal. <http://ec.gc.ca/pollution/default.asp?lang=En&n=125349F7-1&offset=5&toc=show> (Accessed February 18, 2016).

<sup>2</sup> "Acutely lethal effluent" is defined as an effluent at 100% concentration that kills more than 50% of the rainbow trout subjected to it over a 96-hour period when tested in accordance with the acute lethality test (*Fisheries Act (1985): Metal Mining Effluent Regulations*, SOR/2002-222, section 1).

<sup>1</sup> Gouvernement du Canada. 2013. Environnement Canada – Guide sur l'évaluation des solutions de rechange pour l'entreposage des déchets miniers. Sur internet : <http://ec.gc.ca/pollution/default.asp?lang=Fr&n=125349F7-1&offset=5&toc=show> [consulté le 18 février 2016].

<sup>2</sup> Un « effluent à létalité aiguë » est défini comme un effluent en une concentration de 100 % qui, au cours de l'essai de détermination de la létalité aiguë, tue plus de 50 % des truites arc-en-ciel qui y sont soumises durant une période de 96 heures [*Loi sur les pêches (1985) : Règlement sur les effluents des mines de métaux*, DORS/2002-222, article 1].

operators must monitor and test effluent to ensure compliance with the regulated limits and to determine any impact on fish, fish habitat, and fishery resources. The Department of the Environment publishes annual performance summaries of metal mines with respect to selected standards prescribed by the MMER.

### The Mont-Wright Mine

The Mont-Wright Mine is considered one of the largest in North America and covers a total area of 140 km<sup>2</sup>. The AMMC Corporation previously estimated that 169 million tonnes (MT) of materials would be extracted in 2014, of which 103 MT were to be stored as waste rock in dumps, 44 MT to be sent to the tailings management facility, and 22 MT shipped as iron concentrate. In total, over 585 MT of materials, including 331 MT of ore, were extracted since the beginning of mine operation in 1975. The current mining plan expects production activities to continue until 2042. The AMMC Corporation employs 1 500 individuals at the Mont-Wright Mine in addition to 1 200 employees at its Port-Cartier industrial complex, both of which benefit the regional economy.

On July 20, 2013, the AMMC Corporation submitted a Notice of Application to the Canadian Environmental Assessment Agency (the Agency), as required under the federal environmental assessment process. In light of the information contained in the Notice of Application, the Agency concluded that the proposed tailings management plan for the Mont-Wright complex is not a designated activity, based on the *Regulations Designating Physical Activities* under *Canadian Environmental Assessment Act, 2012*.<sup>3</sup> Consequently, an environmental assessment is not required.

### Lake Hesse

Among the three basins that sub-divide Lake Hesse, Hesse Centre and South Hesse basins manage and treat effluent as well as are natural water bodies that are frequented by fish.

The Centre Hesse basin is used as a settling pond to settle the particles (i.e. sand, gravel) contained in the water that is used to transport tailings, as well as to collect drainage water from the tailings management facility. This water

REMM stipule que les propriétaires et les exploitants de mines doivent échantillonner les effluents et en faire le suivi pour vérifier que ceux-ci respectent les limites autorisées et déterminer toute répercussion sur le poisson, l'habitat du poisson et les ressources halieutiques. Le ministère de l'Environnement publie chaque année des résumés sur la performance des mines de métaux par rapport aux normes sélectionnées prescrites par le REMM.

### La mine Mont-Wright

La mine Mont-Wright est considérée comme une des plus vastes en Amérique du Nord; elle couvre une superficie totale de 140 km<sup>2</sup>. La société AMEM prévoyait auparavant extraire 169 millions de tonnes (Mt) de matériaux au cours de l'année 2014, dont 103 Mt auraient été entreposés comme stériles dans les haldes, 44 Mt auraient été envoyés dans le parc à résidus miniers et 22 Mt auraient été expédiés comme concentré de fer. Au total, plus de 585 Mt de matériaux, dont 331 Mt en minerai, ont été extraits depuis le début de l'exploitation de la mine en 1975. Le plan minier actuel prévoit que les activités de production se dérouleront jusqu'en 2042. La société AMEM emploie 1 500 personnes à la mine Mont-Wright et 1 200 personnes à son complexe industriel de Port-Cartier, qui profitent tous deux à l'économie régionale.

Comme il est exigé dans le cadre du processus fédéral d'évaluation environnementale, la société AMEM a soumis le 20 juillet 2013 un avis de projet à l'Agence canadienne d'évaluation environnementale (l'Agence). À la lumière de l'information contenue dans l'avis de projet, l'Agence a conclu que le projet de gestion des résidus miniers au complexe du Mont-Wright n'est pas une activité désignée, telle qu'elle est définie dans le *Règlement désignant les activités concrètes*, établi aux termes de la *Loi canadienne sur l'évaluation environnementale (2012)*.<sup>3</sup> Par conséquent, une évaluation environnementale fédérale n'est pas requise.

### Le lac Hesse

Les bassins Centre et Sud, deux des trois bassins qui divisent le lac Hesse, servent à la gestion et au traitement des effluents; il s'agit de plans d'eau naturels où vivent des poissons.

Le bassin Hesse Centre sert de bassin de décantation pour les particules (c'est-à-dire sable et gravier) contenues dans l'eau de transport des résidus miniers, en plus de recueillir les eaux de drainage du parc à résidus miniers.

<sup>3</sup> Government of Canada. 2016. Justice Laws Web site — *Regulations Designating Physical Activities* (SOR/2012-147). <http://laws-lois.justice.gc.ca/eng/regulations/SOR-2012-147/page-1.html> (Accessed February 18, 2016).

<sup>3</sup> Gouvernement du Canada. 2016. Site Web de la législation — *Règlement désignant les activités concrètes* (DORS/2012-147). Accès : <http://laws-lois.justice.gc.ca/fra/reglements/DORS-2012-147/page-1.html> [consulté le 18 février 2016].

from the Centre Hesse basin is then rerouted to the concentrator, which is a plant that processes raw ore to separate the valuable materials (concentrates) from the non-valuable materials (tailings). The South Hesse basin is used as a polishing basin, which is the last step of effluent treatment before the final effluent is discharged into the natural environment.

The North Hesse basin has been used to store the solid fraction of tailings since the beginning of operations in 1975 (before the MMER came into force in 2002). The North Hesse basin is not a natural water body frequented by fish nor does its current form correspond to that of the original lake. Therefore, the North Hesse basin is not included in the additions to Schedule 2 of the MMER. Accordingly, when Lake Hesse is mentioned in the remainder of this document, it refers only to the Centre and South Hesse basins.

#### *Lake #1 and a portion of its outlet*

Upstream from the North Hesse basin there are two nameless lakes that the AMMC Corporation refers to as “Lake #1” and “Lake E2.” Lake #1 is located northeast of the tailings management facility and covers an area of 7.3 hectares with an average depth of 0.56 m. The first 30 m of the outlet stream from Lake #1 has an average width of 1.5 m and an average depth of 0.15 m. Brook Trout, Pearl Dace, and Burbot fish species inhabit Lake #1, while only Brook Trout and Pearl Dace inhabit the first 30 m of the outlet stream.

Due to the shallowness of Lake #1 and a portion of its outlet, the lake serves mainly as a feeding ground for young Brook Trout and no spawning habitat has been found within it. It is not a viable habitat as it is likely a very large part of the water body freezes during winter. Therefore, the potential of Lake #1 for fish production is limited.

The natural topography of the site and the extension of the tailings management facility have recently led to a progression of red-coloured water<sup>4</sup> from the tailings management facility towards Lake #1.

#### *A portion of a stream discharging waters from Lake E2*

Lake E2 is not included in the future expansions of the tailings management facility and will not be affected by the disposal of tailings. A portion of a stream discharging

Cette eau du bassin Centre est ensuite acheminée au concentrateur, une usine qui traite le minerai brut pour séparer les matières ayant une valeur (concentrés) des matières sans valeur (résidus miniers). Le bassin Sud sert de bassin de polissage, soit la dernière étape du traitement de l’effluent avant que l’effluent final soit rejeté dans l’environnement naturel.

Le bassin Nord sert à emmagasiner la fraction solide des résidus miniers depuis le début des activités minières en 1975 (avant l’entrée en vigueur du REMM en 2002). Le bassin Nord n’est pas un plan d’eau naturel où vivent des poissons, et sa morphologie actuelle ne correspond plus à celle du lac d’origine. Le bassin Nord n’est donc pas inclus dans les inscriptions à l’annexe 2 du REMM. Par conséquent, lorsque le lac Hesse est mentionné dans le reste du présent document, on fait seulement référence aux bassins Centre et Sud de ce lac.

#### *Le Lac n° 1 et une partie de sa décharge*

En amont du bassin Nord se trouvent deux lacs sans nom dénommés « Lac n° 1 » et « Lac E2 » par la société AMEM. Le Lac n° 1, situé au nord-est du parc à résidus miniers, s’étend sur une superficie de 7,3 hectares et a une profondeur moyenne de 0,56 m. Les 30 premiers mètres de la décharge du Lac n° 1 ont une largeur moyenne de 1,5 m et une profondeur moyenne de 0,15 m. L’omble de fontaine, le mulot perlé et la lotte sont des espèces de poisson présentes dans le Lac n° 1, tandis que seulement l’omble de fontaine et le mulot perlé sont présents dans les 30 premiers mètres de la décharge.

En raison de la faible profondeur du Lac n° 1 et d’une partie de sa décharge, ce lac sert principalement d’aire d’alimentation pour les jeunes ombles de fontaine, et aucun habitat de fraie n’y a été observé. Il ne s’agit pas d’un habitat viable, car une très grande partie du plan d’eau gèle vraisemblablement durant l’hiver. Par conséquent, l’éventuelle production halieutique du lac n° 1 est limitée.

La topographie naturelle du site et l’agrandissement du parc à résidus miniers ont récemment entraîné une progression des eaux rouges<sup>4</sup> du parc à résidus miniers vers le Lac n° 1.

#### *Une partie d’un ruisseau évacuant les eaux du Lac E2*

Le Lac E2 n’est pas inclus dans les agrandissements futurs du parc à résidus miniers et ne sera pas touché par l’entreposage de résidus miniers. Une partie d’un ruisseau

<sup>4</sup> In this case, the red-coloured water is not because of acid rock drainage but solely from the nature of the iron ore.

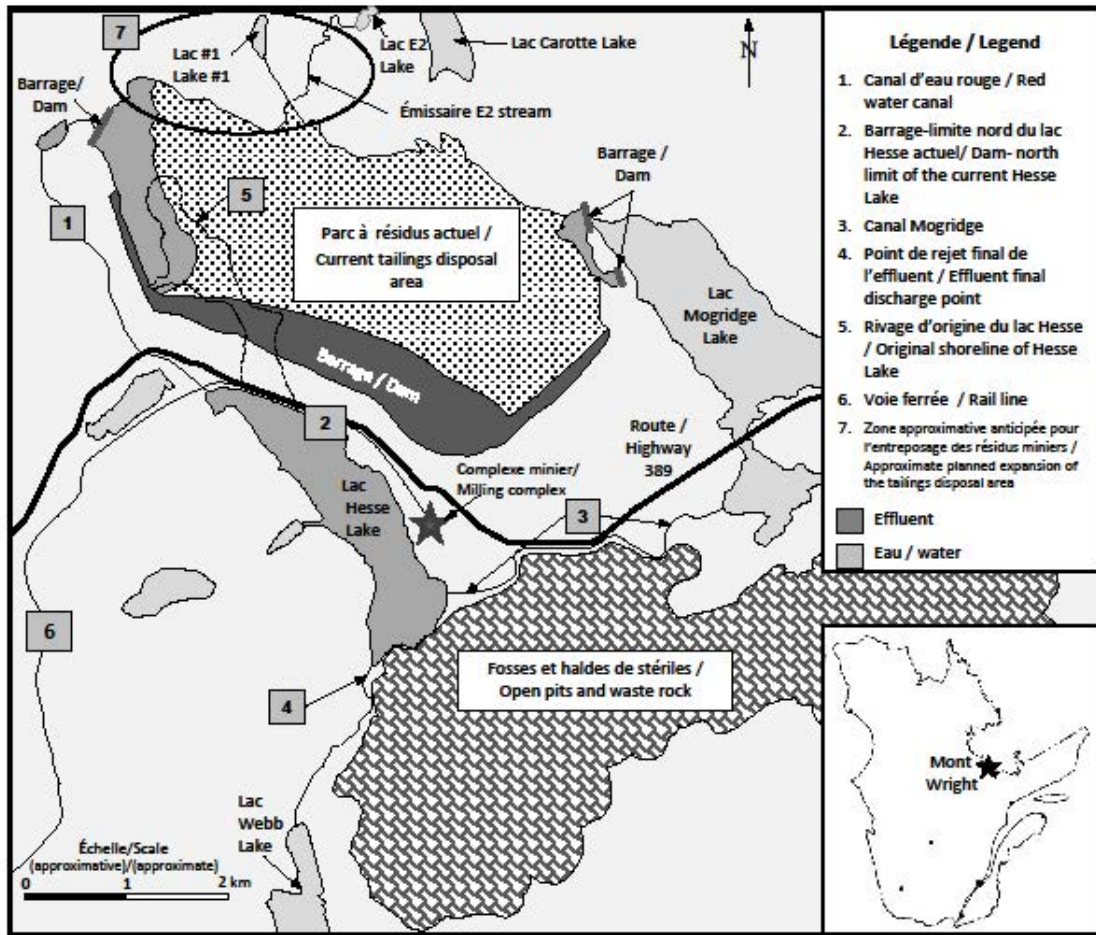
<sup>4</sup> Dans ce cas, les eaux rouges ne sont pas causées par le drainage rocheux acide, mais uniquement par la nature du minerai de fer.

waters from Lake E2 will be affected. The stream discharging waters from Lake E2 provides habitat for Pearl Dace and Northern Pike. The stream from Lake E2 is a relatively homogeneous stream located northeast of the tailings management facility. It is 1 815 m long with an average width of 1.5 m and an average depth of 0.30 m.

évacuant les eaux du Lac E2 sera affectée. Le ruisseau évacuant les eaux du Lac E2 abrite le mullet perlé et le grand brochet. Ce ruisseau du Lac E2, qui est relativement homogène, est situé au nord-est du parc à résidus miniers. Il a une longueur de 1 815 m, une largeur moyenne de 1,5 m et une profondeur moyenne de 0,30 m.

**Figure 1:** The Mont-Wright Mine illustrating the location of Lake Hesse, Lake #1, and Lake E2

**Figure 1 :** La mine Mont-Wright, y compris l'emplacement du lac Hesse, du Lac n° 1 et du Lac E2



**Objectives**

The objective of the *Regulations Amending the Metal Mining Effluent Regulations* (the Amendments) is to allow the AMMC Corporation to utilize three water bodies for the disposal of tailings from the Mont-Wright Mine.

**Objectifs**

L'objectif du *Règlement modifiant le Règlement sur les effluents des mines de métaux* (le Règlement) consiste à permettre à la société AMEM d'utiliser trois plans d'eau pour l'entreposage des résidus miniers de la mine Mont-Wright.



**Description***The Amendments*

The Amendments add the following three water bodies to Schedule 2 of the MMER:

- Lake Hesse;<sup>5</sup>
- Lake #1 and a portion of its outlet;<sup>6</sup>
- A portion of a stream discharging waters from Lake E2.<sup>7</sup>

The addition of Lake Hesse to Schedule 2 is delimited to the north by the dam and to the south by the control spillway (see item 4 in Figure 1). Located in the expansion area of the tailings management facility (circled in Figure 1), Lake #1 and a portion of its outlet, extending from the mouth of the stream to a point 30 m downstream from Lake #1 is added to Schedule 2 of the MMER. A portion of a stream discharging waters from Lake E2 extending from the northern limit of the proposed expansion of the tailings management facility, over a distance of 1 815 m south of that proposed limit, is also added to Schedule 2 of the MMER.

The AMMC Corporation, and any future owner or operator, under section 27.1 of the MMER, is required to develop and implement fish habitat compensation plans, to offset the resultant loss of fish habitat. The AMMC Corporation, and any future owner or operator, must submit a letter of credit ensuring that funds are in place should the company fail to address all elements of the fish habitat compensation plans.

*Fish habitat compensation plans*

The AMMC Corporation has implemented fish habitat compensation plans for the loss of the fish habitat with ongoing monitoring, as specified in section 27.1 of the MMER.

*Fish habitat compensation plan — Lake Hesse*

The Lake Hesse fish habitat compensation plan was submitted to and reviewed by the Department of Fisheries and Oceans. The AMMC Corporation has already

<sup>5</sup> Lake Hesse, which is listed as item 25 of Schedule 2, refers only to the Centre and South Hesse basins, not including the North Hesse basin.

<sup>6</sup> Lake #1 and a portion of its outlet are listed as item 26 of Schedule 2.

<sup>7</sup> A portion of a stream discharging waters from Lake E2 is listed as item 27 of Schedule 2.

**Description***Les modifications réglementaires*

Les modifications réglementaires inscrivent les trois plans d'eau suivants à l'annexe 2 du REMM :

- Le lac Hesse<sup>5</sup>;
- Le Lac n° 1 et une partie de sa décharge<sup>6</sup>;
- Une partie d'un ruisseau évacuant les eaux du Lac E2<sup>7</sup>.

Le lac Hesse inscrit à l'annexe 2 est délimité au nord par le barrage et au sud par le déversoir (voir le point 4 de la figure 1). Le Lac n° 1 et une partie de sa décharge, qui s'étend de l'embouchure du ruisseau jusqu'à un point situé à 30 m en aval du Lac n° 1, sont inscrits à l'annexe 2 du REMM; ils sont situés dans la zone d'agrandissement du parc à résidus miniers (encerclée dans la figure 1). Une partie du ruisseau évacuant les eaux du Lac E2, qui s'étend de la limite nord de l'agrandissement proposé du parc à résidus miniers sur une distance de 1 815 m au sud de cette limite proposée, est aussi inscrite à l'annexe 2 du REMM.

La société AMEM, et tout futur propriétaire ou exploitant, est tenu, aux termes de l'article 27.1 du REMM, d'élaborer et de mettre en œuvre des plans compensatoires de l'habitat du poisson afin de contrebalancer la perte de l'habitat du poisson. La société AMEM, et tout futur propriétaire ou exploitant, doit présenter une lettre de crédit garantissant la disponibilité de tous les fonds nécessaires dans l'éventualité où la compagnie ne répondait pas à toutes les exigences des plans compensatoires de l'habitat du poisson.

*Plans compensatoires de l'habitat du poisson*

La société AMEM a mis en œuvre des plans compensatoires de l'habitat du poisson afin de contrebalancer la perte de l'habitat du poisson; ils comprennent une surveillance continue, conformément à l'article 27.1 du REMM.

*Plan compensatoire de l'habitat du poisson — lac Hesse*

Le plan compensatoire de l'habitat du poisson pour le lac Hesse a été soumis au ministère des Pêches et des Océans aux fins d'examen. La société AMEM a déjà réalisé une

<sup>5</sup> Le lac Hesse, qui figure à l'article 25 de l'annexe 2, fait seulement référence aux bassins Centre et Sud de ce lac, et non au bassin Nord.

<sup>6</sup> Le Lac n° 1 et une partie de sa décharge figurent à l'article 26 de l'annexe 2.

<sup>7</sup> Une partie d'un ruisseau évacuant les eaux du Lac E2 figure à l'article 27 de l'annexe 2.

completed a large portion of the proposed habitat improvement work.

In May 2010, the Department of Fisheries and Oceans accepted the approach to offsetting the loss of fish habitat in Lake Hesse based on several factors including the biological characteristics of Lake Hesse and the planned fish habitat improvements within the compensated area. The habitat improvement work was carried out in August 2010 at Barbel Lake<sup>8</sup> to create quality spawning, fry rearing, resting and feeding areas for Brook Trout as well as to promote the free movement of fish in problematic areas. The total habitat area created was 962 m<sup>2</sup>.

The fish habitat compensation plan also includes a monitoring program in the five years following the completion of the work. The first monitoring, performed in 2011, led to updates of the compensation plan and, since then, the Department of Fisheries and Oceans has been satisfied with the work carried out. Submission of the next and final monitoring effort to the Department of Fisheries and Oceans is anticipated in January 2016.

*Fish habitat compensation plan — Lake #1 and a portion of its outlet, and a portion of a stream discharging waters from Lake E2*

The fish habitat compensation plan for Lake #1 and a portion of its outlet, and a portion of a stream discharging waters from Lake E2 was submitted to and reviewed by the Department of Fisheries and Oceans, who accepted the approach to offsetting the loss of fish habitat.

The main objective of the fish habitat compensation plan is the improvement of Brook Trout habitat at the Moiré Lake outlet, which is located approximately 2 km east of the mine. This is achieved by expanding and alternating quality spawning, fry rearing, resting and feeding areas, while promoting the free movement of fish in the targeted sector. The improvements cover an estimated length of 145 m in developed habitat. In total, 14 improvements and structures, and 70 m<sup>2</sup> of spawning areas have been implemented, including

- the replacement of two sagging culverts located approximately 50 m from the Moiré Lake outlet with new structures that will improve the free movement of fish;
- the development of four spawning areas for Brook Trout (totaling 70 m<sup>2</sup>); and

<sup>8</sup> Barbel Lake is located approximately 150 km southwest of the mine.

grande partie des travaux d'amélioration de l'habitat proposés.

En mai 2010, le ministère des Pêches et des Océans a accepté l'approche pour contrebalancer la perte d'habitat du poisson dans le lac Hesse, en fonction de plusieurs facteurs, y compris les caractéristiques biologiques du lac Hesse et les améliorations anticipées de l'habitat du poisson dans le secteur aménagé. En août 2010, des travaux d'amélioration de l'habitat ont été réalisés au lac Barbel<sup>8</sup> afin de créer des aires de fraie, d'alevinage, de repos et d'alimentation de qualité pour l'omble de fontaine et de favoriser la libre circulation des poissons aux endroits problématiques. La superficie totale de l'habitat créé était de 962 m<sup>2</sup>.

Le plan compensatoire de l'habitat du poisson comprend aussi un programme de suivi durant les cinq années suivant la réalisation des travaux. Le premier suivi, effectué en 2011, a donné lieu à des mises à jour au plan compensatoire et, depuis, le ministère des Pêches et des Océans est satisfait des travaux réalisés. Le prochain et dernier rapport sur le suivi devrait être soumis au ministère des Pêches et des Océans en janvier 2016.

*Plan compensatoire de l'habitat du poisson — Lac n° 1 et une partie de sa décharge ainsi qu'une partie d'un ruisseau évacuant les eaux du Lac E2*

Le plan compensatoire de l'habitat du poisson pour le Lac n° 1 et une partie de sa décharge ainsi qu'une partie d'un ruisseau évacuant les eaux du Lac E2 a été soumis aux fins d'examen au ministère des Pêches et des Océans, qui a accepté l'approche pour contrebalancer la perte d'habitat du poisson.

Le principal objectif du plan compensatoire de l'habitat du poisson consiste à améliorer l'habitat de l'omble de fontaine à la décharge du lac Moiré, qui se trouve à environ 2 km à l'est de la mine. Pour ce faire, on procède à l'agrandissement et à l'alternance des aires de fraie, d'alevinage, de repos et d'alimentation de qualité, tout en favorisant la libre circulation des poissons dans le secteur visé. Les améliorations couvrent une longueur estimée à 145 m dans l'habitat aménagé. Au total, 14 améliorations et structures et 70 m<sup>2</sup> d'aires de fraie ont été mis en place, y compris :

- le remplacement de deux ponceaux affaissés situés à environ 50 m de la décharge du lac Moiré au moyen de nouvelles structures qui permettront d'améliorer la libre circulation des poissons;

<sup>8</sup> Le lac Barbel se trouve à environ 150 km au sud-ouest de la mine.

- the development of basins in order to diversify the habitat of Brook Trout over a minimum length of 120 m.

Some fish habitat compensation plan improvements were completed in summer 2014. A report detailing the work was submitted to the Department of Fisheries and Oceans. Three monitoring programs will be conducted by 2019. Reports summarizing the results of these monitoring programs will be submitted to the Department of Fisheries and Oceans.

### **“One-for-One” Rule**

The “One-for-One” Rule does not apply to the Amendments, as they will not impose new administrative requirements on the regulated community.

### **Small business lens**

The Amendments will not trigger the small business lens, as the Mont-Wright Mine, owned and operated by the AMMC Corporation, is not considered a small business.<sup>9</sup>

### **Consultation**

#### *Consultations on the proposed Amendments prior to publication in the Canada Gazette, Part I*

Two consultation sessions were conducted and co-chaired by the Department of the Environment and the Department of Fisheries and Oceans, one in 2013 and the other in 2014. The purpose of the consultation sessions was to give participants the opportunity to comment on the proposed Amendments. Participants were also invited to submit comments in writing following the consultation sessions. The participants consulted were from the AMMC Corporation, mining industry associations (national and provincial), Aboriginal groups and communities (national and local), and environmental non-governmental organizations.

<sup>9</sup> Treasury Board of Canada Secretariat guidance for the small business lens defines a small business as “any business with fewer than 100 employees or between \$30,000 and \$5 million in annual gross revenues” <http://www.tbs-sct.gc.ca/hgw-cgf/priorities-priorites/rtrap-parfa/guides/faq-eng.asp>.

- l’aménagement de quatre frayères pour l’omble de fontaine (totalisant 70 m<sup>2</sup>);
- l’aménagement de bassins afin de diversifier l’habitat de l’omble de fontaine sur une longueur minimale de 120 m.

Certaines améliorations dans le cadre du plan compensatoire de l’habitat du poisson ont été réalisées à l’été 2014. Un rapport détaillant les travaux a été soumis au ministère des Pêches et des Océans. Trois programmes de suivi seront menés d’ici 2019. Des rapports résumant les résultats de ces programmes de suivi seront soumis au ministère des Pêches et des Océans.

### **Règle du « un pour un »**

La règle du « un pour un » ne s’applique pas aux modifications réglementaires puisque celles-ci n’imposent aucun fardeau administratif supplémentaire à la collectivité réglementée.

### **Lentille des petites entreprises**

Les modifications réglementaires ne déclenchent pas la lentille des petites entreprises puisque la mine Mont-Wright, détenue et exploitée par la société AMEM, n’est pas considérée comme une petite entreprise.<sup>9</sup>

### **Consultation**

#### *Consultations sur les modifications réglementaires proposées avant leur publication dans la Partie I de la Gazette du Canada*

Deux séances de consultation, coprésidées par le ministère de l’Environnement et le ministère des Pêches et des Océans, ont eu lieu; l’une en 2013, et l’autre en 2014. L’objectif des séances de consultation était de donner aux participants la possibilité de faire part de leurs commentaires sur les modifications réglementaires proposées. Les participants ont également été invités à transmettre leurs commentaires par écrit après les séances de consultation. Les participants consultés provenaient de la société AMEM, d’associations de l’industrie minière (nationales et provinciales), de groupes et collectivités autochtones (nationaux et locaux) et d’organismes non gouvernementaux à vocation environnementale.

<sup>9</sup> Les lignes directrices du Secrétariat du Conseil du Trésor du Canada pour la lentille des petites entreprises définissent une petite entreprise comme suit : « une entreprise qui compte moins de 100 employés ou qui génère entre 30 000 dollars et 5 millions de dollars en revenus bruts annuellement ». <http://www.tbs-sct.gc.ca/hgw-cgf/priorities-priorites/rtrap-parfa/guides/faq-fra.asp>.

In addition to the consultation sessions organized by the Department of the Environment, the AMMC Corporation consulted local Aboriginal groups and communities. In February 2012, the AMMC Corporation signed an Impact Benefit Agreement with the Uashaunnuats and the Innu Band of Uashat Mak Mani-Utenam.<sup>10</sup>

### *Lake Hesse*

The Lake Hesse consultation was held on March 27, 2013, in Ottawa. A summary of the comments follows:

- An Aboriginal representative asked about the compliance rate and the number of infractions involving the Mont-Wright Mine site.

The Department of the Environment replied that the performance of the Mine in relation to the compliance of effluent concentrations was very good and that the public could consult the report entitled *Summary Review of Performance of Metal Mines*.

- A representative from an environmental organization made reference to the red waters incident of 1977 and to the water treatment plant built thereafter. The representative asked whether the mine drainage waters that flow through Webb Lake and ultimately into the Pékans River were treated.

The AMMC Corporation responded that mine drainage waters that flow through Webb Lake are treated to an extent within the Hesse Centre and South Basins. Monitoring indicates releases from the final discharge point (Point 4 in Figure 1), which is upstream of Webb Lake, are compliant with the MMR.

- A representative of an environmental organization asked about the treatment process and, more specifically, the potential impact of the flocculent used to treat red water.

The AMMC Corporation stated that the red colour stemmed solely from the nature of the iron ore and that the red colouring of water was not linked to the flocculent or to acid drainage. Flocculent is primarily used to settle suspended particles and has no impact on water colouration. Potential impacts downstream of the final discharge point will be minimal, given effluent is treated to an extent prior to discharge, and monitoring indicates that releases from the final discharge point are compliant with the MMR.

En plus des séances de consultation organisées par le ministère de l'Environnement, la société AMEM a consulté les groupes et collectivités autochtones locales. En février 2012, une entente sur les répercussions et les avantages a été négociée avec les Innus Uashaunnuat et les Innus de Uashat Mak Mani-Utenam<sup>10</sup>.

### *Le lac Hesse*

La consultation sur le lac Hesse a eu lieu le 27 mars 2013 à Ottawa. Voici un résumé des commentaires :

- Un représentant autochtone a demandé quels étaient le taux de conformité et le nombre d'infractions qu'a connu le site minier du Mont-Wright.

Le ministère de l'Environnement a répondu que la performance de cette mine relativement à la conformité des concentrations de l'effluent était très bonne et qu'il était possible pour le public de consulter le rapport intitulé *Évaluation sommaire de la performance des mines de métaux*.

- Un représentant d'un organisme à vocation environnementale a fait référence à l'incident des eaux rouges de 1977 et à l'usine de traitement des eaux construite par la suite. Il voulait savoir si les eaux d'exhaure qui passent dans le lac Webb et ultimement dans la rivière aux Pékans étaient traitées.

La société AMEM a répondu que la plupart des eaux d'exhaure qui passent par le lac Webb sont traitées dans une certaine mesure dans les bassins Centre et Sud du lac Hesse. Le suivi indique que les rejets au point de rejet final (point 4 de la figure 1), qui se trouve en amont du lac Webb, sont conformes au REMM.

- Un représentant d'un organisme à vocation environnementale s'est questionné sur le procédé de traitement et, notamment, sur l'impact potentiel du flocculant utilisé pour traiter les eaux rouges.

La société AMEM a précisé que la couleur rouge provenait uniquement de la nature du minerai de fer et que la coloration n'avait pas de lien avec le flocculant ou le drainage acide. Le flocculant sert principalement à faire sédimenter les particules en suspension et n'a aucun effet sur la coloration de l'eau. Les effets potentiels en aval du point de rejet final seront minimes, car l'effluent est traité dans une certaine mesure avant le rejet et le suivi indique que les rejets au point de rejet final sont conformes au REMM.

<sup>10</sup> Stratos Inc. 2014. Mining Association of Canada Towards Sustainable Mining: 22nd Meeting of the Community of Interest Advisory Panel, Post-Verification Review Report, p. 15 [http://mining.ca/sites/default/files/documents/PostVerificationReview2014\\_0.pdf](http://mining.ca/sites/default/files/documents/PostVerificationReview2014_0.pdf) (Accessed February 18, 2016).

<sup>10</sup> Stratos Inc. 2014. Mining Association of Canada Towards Sustainable Mining: 22nd Meeting of the Community of Interest Advisory Panel, Post-Verification Review Report, p. 15. Accès : [http://mining.ca/sites/default/files/documents/PostVerificationReview2014\\_0.pdf](http://mining.ca/sites/default/files/documents/PostVerificationReview2014_0.pdf) [consulté le 18 février 2016].

- An Aboriginal representative said that, in his opinion, the aspect of land use by Aboriginal peoples was not given much consideration. The Aboriginal representative added that he was quite familiar with the site and that a trap line was located on it. In addition, a communal camp is located at Daigle Lake. The Pékans River and, to a larger extent, the Moisie River watershed are part of a territory used for both water consumption (drinking) and for goose hunting.

The AMMC Corporation replied that Aboriginal concerns were taken into consideration and, following an agreement in principle, an agreement was signed in February 2012 with the Aboriginal peoples at the local level. To resolve specific practical issues, communication between the AMMC Corporation and local Aboriginal peoples will be ongoing.

- A representative from an environmental organization asked whether Carheil Lake (located 14 km from Fermont) had been considered in the choice of the fish habitat compensation plan because Carheil Lake is known to be contaminated by cyanobacteria since 2005. In addition, Carheil Lake is used for sport fishing by the inhabitants of Fermont and the Innu.

The AMMC Corporation explained that, to its knowledge, Carheil Lake is located in the headwaters area. Because of the lake's location, the Lake Trout (a fish of the family Salmonidae) that is a slow-growing species, as well as the development of spawning grounds, would have been difficult to introduce. The sites in proximity of Fermont were considered, but no site was retained. Ultimately, Barbel Lake was chosen. The Department of Fisheries and Oceans added that, when searching for a fish habitat compensation plan, no public consultations were conducted and that, in general, the site choice is made by the consulting firm mandated by the company, with possible involvement from local inhabitants.

- A representative from an environmental organization asked why in 1975 an environmental assessment was not conducted for the mine.

The Department of Fisheries and Oceans replied that the *Canadian Environmental Assessment Act* came into force in 1984 and that it did not contain any requirements for pre-existing projects. In addition, as there had not been any major changes for numerous years, an environmental assessment was not required.

- Un représentant autochtone a mentionné que d'après lui, l'aspect de l'utilisation du territoire par les Autochtones n'a pas beaucoup été examiné. Il a ajouté qu'il connaissait bien le site et qu'un territoire de trappe y était situé. De plus, un camp communautaire se trouve au lac Daigle. La rivière aux Pékans et, plus généralement, le bassin versant de la rivière Moisie, font partie d'un territoire utilisé à la fois pour la consommation d'eau (de boisson) et pour la chasse à l'oie.

La société AMEM a répondu que les préoccupations des Autochtones ont été prises en compte et qu'un accord avec les Autochtones à l'échelle locale a été signé en février 2012 à la suite d'une entente de principe. Afin de régler les questions pratiques plus précises, il y aura une communication continue entre la société AMEM et les Autochtones locaux.

- Un représentant d'un organisme à vocation environnementale a demandé si le lac Carheil (situé à 14 km de Fermont) avait été considéré dans le choix du plan compensatoire de l'habitat du poisson, puisque ce dernier est reconnu comme étant contaminé par les cyanobactéries depuis 2005. De plus, le lac Carheil est utilisé pour la pêche sportive par les Fermontois et les Innus.

La société AMEM a expliqué qu'à sa connaissance, le lac Carheil est situé dans la zone des eaux d'amont. Étant donné l'endroit où se trouve le lac, il aurait été difficile d'y introduire le touladi (un poisson de la famille des Salmonidae) qui est une espèce à croissance lente, et il en aurait été de même pour l'aménagement des frayères. Les sites à proximité de Fermont ont été considérés, mais aucun site n'a été retenu. Finalement, le choix s'est porté sur le lac Barbel. Le ministère des Pêches et des Océans a ajouté que, lors de la recherche pour un plan compensatoire de l'habitat du poisson, il n'y avait pas eu de consultations publiques, et qu'en général, le site est choisi par le cabinet de consultants mandaté par la compagnie, avec la participation éventuelle des populations locales.

- Le représentant d'un organisme à vocation environnementale a demandé pourquoi il n'y avait pas eu d'évaluation environnementale en 1975 dans le cas de cette mine.

Le ministère des Pêches et des Océans a répondu que la *Loi canadienne sur l'évaluation environnementale* (LCEE) est entrée en vigueur en 1984 et qu'elle ne contient pas d'exigences pour les projets ayant été entamés avant cette date. De plus, puisqu'il n'y a pas eu de changements majeurs pendant de nombreuses années, aucune évaluation environnementale n'a été requise.

*Lake #1 and a portion of its outlet, and a portion of a stream discharging waters from Lake E2*

The consultation concerning Lake #1 and a portion of its outlet and a portion of a stream discharging waters from Lake E2 was held on March 19, 2014, in Ottawa.

Stakeholders expressed various opinions and concerns, particularly about when Lake #1 would be affected by the tailings and the implications associated with the listing of the first water bodies in Quebec without an environmental assessment conducted at the provincial or federal level. Environmental non-governmental organizations' representatives expressed their opposition to these proposed Amendments. The following is a summary of the comments:

- The representative from an environmental organization asked why a federal or provincial environmental assessment was not conducted for the mine.

The Department of the Environment replied that there is no trigger for the CEAA in the current project (e.g. an expansion resulting in an increase in the area of mine operations of 50%). A representative from the mining industry added that a provincial environmental assessment process had initially been started until the mining company realized, in the summer of 2013, that such an assessment was not required and that only a certificate of authorization was necessary.

- An Aboriginal representative asked when Lake #1 would be affected by the advancing water originating from the current tailings management facility and stated that, in his opinion, the lakes should be protected and that a compensation plan should be chosen as a last resort.

The AMMC Corporation replied that, in the short term, the construction of temporary structures, which began in 2013, would guarantee the protection of Lake #1 for a period of about 2 years. The Department of the Environment's Enforcement Branch is monitoring the situation.

- An Aboriginal representative asked about the socio-economic impacts and the Department of the Environment's expectations after 2025. He also pointed out that, in his opinion, there was a certain lack of planning with regard to tailings.

The Department of the Environment replied that the company will have to develop a long-term plan and that any future requests for the addition of water bodies to Schedule 2 must cover all needs until the estimated end of mine life.

*Lac n° 1 et une partie de sa décharge ainsi qu'une partie d'un ruisseau évacuant les eaux du lac E2*

La consultation sur le Lac n° 1 et une partie de sa décharge ainsi qu'une partie d'un ruisseau évacuant les eaux du Lac E2 a été tenue le 19 mars 2014 à Ottawa.

Diverses opinions et préoccupations ont été exprimées par les intervenants, notamment au sujet du moment où le Lac n° 1 serait touché par les résidus miniers et des implications associées avec l'inscription des premiers plans d'eau au Québec sans qu'il y ait eu d'évaluation environnementale, ni au provincial ni au fédéral. Quelques représentants d'organismes non gouvernementaux à vocation environnementale ont exprimé leur opposition aux modifications réglementaires proposées. Voici un résumé des commentaires :

- Le représentant d'un organisme à vocation environnementale a demandé pourquoi il n'y avait pas eu d'évaluation environnementale fédérale ou provinciale dans le cas de cette mine.

Le ministère de l'Environnement a répondu qu'il n'y avait pas de déclencheur de la LCEE dans le projet actuel (par exemple un agrandissement entraînant une augmentation de 50 % de la superficie de l'exploitation minière). Une représentante de l'industrie minière a ajouté qu'un processus provincial d'évaluation environnementale avait été initialement amorcé jusqu'à ce que la compagnie minière comprenne, à l'été 2013, que cette évaluation n'était pas requise et que seul un certificat d'autorisation était nécessaire.

- Un représentant autochtone a demandé à quel moment le Lac n° 1 devrait éventuellement être touché par l'avancée des eaux provenant de l'actuel parc à résidus miniers et a déclaré que selon lui, il faudrait protéger les lacs et qu'un plan compensatoire devrait être l'option choisie en dernier recours.

La société AMEM a répondu qu'à court terme, la construction d'ouvrages temporaires ayant débuté en 2013 garantirait la protection du Lac n° 1 pendant une période d'environ 2 ans. La Direction générale de l'application de la loi du ministère de l'Environnement surveille la situation.

- Un représentant autochtone a demandé quels étaient les impacts socio-économiques et quelles étaient les attentes du ministère de l'Environnement après 2025. De plus, il a fait remarquer que selon lui, il y avait un certain manque de planification au niveau des résidus miniers.

Le ministère de l'Environnement a répondu que de façon générale, la compagnie devra faire une planification à long terme et les prochaines demandes d'inscription de plans d'eau à l'annexe 2, quelles qu'elles soient,

The AMMC Corporation then stated that the message had been very well and very clearly received. The AMMC Corporation also provided clarification concerning the delays in the time frame. Operations should be able to continue until 2019 with the addition and registration of Lake #1, after which other measures must be put in place.

- Environmental organizations expressed opposition to the proposed Amendments and think that natural water bodies frequented by fish should not be destroyed to store mine waste.

The Department of the Environment understands and respects these concerns. Nonetheless, the proposed Amendments are proceeding in the context of an existing legislative framework under the *Fisheries Act* and the MMR.

The Rationale section within this Regulatory Impact Analysis Statement provides further justification for the Amendments.

- An environmental organization questioned the fact that the Department of the Environment did not require the AMMC Corporation to assess the alternative solutions for the disposal of tailings in accordance with current Department of the Environment guidelines.

The AMMC Corporation submitted to the Department of the Environment a document that assesses alternative solutions including the listing of these water bodies. Given this assessment, the Department of the Environment concluded that the three water bodies of the Amendments is the preferred option for the disposal of tailings.

- Environmental organizations feel that the public and Aboriginal consultations were not adequate.

There have been a number of consultations on the Amendments in March 2013 and March 2014, where both local and national Aboriginal representatives and other stakeholders were invited. Also, the AMMC Corporation met with the local Aboriginal community with regards to the proposed Amendments a few months before the March 2014 consultation. The Department of Fisheries and Oceans stated that the local Aboriginal communities had been invited to submit comments on the fish habitat compensation plan.

devront couvrir l'ensemble des besoins jusqu'à la fin de la vie estimée de la mine.

La société AMEM a alors précisé que le message avait été très bien et très clairement reçu. Elle a également apporté une clarification au sujet des retards par rapport au calendrier. Avec l'ajout et l'inscription du Lac n° 1, les opérations devraient pouvoir se poursuivre jusqu'en 2019, après quoi, d'autres mesures devront être mises en place.

- Des organismes à vocation environnementale s'opposent aux modifications réglementaires proposées et pensent que des plans d'eau naturels où vit le poisson ne devraient pas être détruits pour entreposer des déchets miniers.

Le ministère de l'Environnement comprend et respecte ces préoccupations. Toutefois, les modifications réglementaires proposées s'inscrivent dans un cadre juridique existant en vertu de la *Loi sur les pêches* et du REMM.

La section Justification du présent résumé de l'étude d'impact de la réglementation fournit une justification supplémentaire pour les modifications réglementaires.

- Un organisme à vocation environnementale remet en question le fait que le ministère de l'Environnement n'a pas exigé de la société AMEM que l'évaluation de solutions de rechange pour l'entreposage des résidus miniers soit faite conformément aux lignes directrices du ministère.

La société AMEM a fourni au ministère de l'Environnement un document qui évalue les différentes solutions de rechange, y compris la liste de ces cours d'eau. Compte tenu de cette évaluation, le ministère de l'Environnement a conclu que les trois plans d'eau visés par les modifications réglementaires constituent la solution privilégiée pour l'entreposage des résidus miniers.

- Des organismes à vocation environnementale considèrent que les consultations publiques et auprès des Autochtones n'étaient pas adéquates.

Plusieurs consultations ont eu lieu, y compris des consultations sur les modifications réglementaires en mars 2013 et en mars 2014. Des représentants autochtones aux niveaux local et national ainsi que d'autres intervenants y ont été invités. De plus, la société AMEM a rencontré les collectivités autochtones locales au sujet des modifications réglementaires quelques mois avant la consultation de mars 2014. Le ministère des Pêches et des Océans a indiqué que les collectivités autochtones locales avaient été invitées à soumettre des commentaires sur le plan compensatoire de l'habitat du poisson.

- An environmental organization questioned the fact that a portion of the stream of Lake #1 was probably contaminated without having obtained prior authorization and that penalties should be imposed against the AMMC Corporation.

According to the characterization of Lake #1 and a portion of its outlet done by the AMMC Corporation in the summer of 2013, only Lake #1 and the first 30 m of the outlet downstream of the mouth of Lake #1 are considered to be water bodies frequented by fish. At the time of the consultation, no water bodies frequented by fish had been impacted by tailings in this area.

- An environmental agency suggested to the AMMC Corporation that it bury the tailings in the mine's pits.

At the time of consultation, according to the document on alternative solutions prepared by the AMMC Corporation, the pits were active and not available for the disposal of tailings. Furthermore, the AMMC Corporation did not identify any non-regulatory options for the disposal of mine waste.

For any future requests by the AMMC Corporation for another regulatory amendment to Schedule 2 of the MMER, the Department of the Environment will expect the AMMC Corporation to assess the possibility of burying mine waste in pits that will no longer be in operation. Regardless of the preferred mine waste disposal option, effluent from the Mont-Wright Mine will be subject to other provisions of the MMER.

#### Consultations on the proposed Amendments following publication in the Canada Gazette, Part I

On February 28, 2015, the proposed Amendments were published in the *Canada Gazette*, Part I, for a 30-day public comment period. No comments were received.

#### **Rationale**

##### Regulatory and non-regulatory options for tailings disposal

The AMMC Corporation prepared an evaluation of alternatives for tailings and effluent disposal to identify the preferred option taking into consideration economic, environmental, socioeconomic, and technical impacts.

- Un organisme à vocation environnementale condamne le fait qu'il y a probablement eu contamination d'une partie de la décharge du Lac n° 1 sans qu'il y ait eu une autorisation préalable et considère que la société AMEM devrait être punie par des sanctions.

D'après la caractérisation qui a été faite durant l'été 2013 par la société AMEM relativement au Lac n° 1 et à une portion de sa décharge, seuls le Lac n° 1 et les 30 premiers mètres de la décharge en aval de l'embouchure du Lac n° 1 sont considérés comme des plans d'eau où vivent les poissons. Au moment de la consultation, aucun plan d'eau où vivent les poissons n'avait été touché par les résidus miniers dans cette zone.

- Un organisme à vocation environnementale a suggéré à la société AMEM d'enfouir les résidus miniers dans les fosses de la mine.

Au moment de la consultation, d'après le document sur les solutions de rechange préparé par la société AMEM, les fosses semblaient toujours actives et ne seraient donc pas utilisables pour y entreposer des déchets miniers. De plus, la société AMEM n'a présenté aucune option non réglementaire pour l'entreposage des déchets miniers.

Si la société AMEM dépose d'autres demandes de modifications réglementaires visant l'annexe 2 du REMM à l'avenir, le ministère de l'Environnement s'attendra à ce qu'elle évalue la possibilité d'enfouir les déchets miniers dans les fosses qui ne seront plus en exploitation. Peu importe l'option privilégiée pour l'entreposage des déchets miniers, les effluents de la mine Mont-Wright seront assujettis à d'autres dispositions du REMM.

#### Consultations sur les modifications réglementaires proposées à la suite de la publication préalable dans la Partie I de la Gazette du Canada

Le 28 février 2015, les modifications réglementaires proposées ont été publiées dans la Partie I de la *Gazette du Canada* pour une période de commentaires du public de 30 jours. Aucun commentaire n'a été reçu.

#### **Justification**

##### Options réglementaires et non réglementaires pour l'entreposage des résidus miniers

La société AMEM a préparé une évaluation des solutions de rechange pour l'entreposage des résidus miniers et des effluents afin de déterminer l'option privilégiée compte tenu des répercussions économiques, environnementales, socio-économiques et techniques.



Non-regulatory options would have involved the disposal of tailings and effluent in a manner that would not directly impact a natural, fish-frequented water body. The AMMC Corporation did not identify non-regulatory options that would not impact fish-frequented water bodies, due to the occurrence of numerous fish-frequented water bodies and streams on the mine site and within its vicinity. Therefore, there are no non-regulatory options for tailings disposal at the Mont-Wright Mine.

Regulatory options involve the disposal of mine waste in a manner that would result in direct impacts<sup>11</sup> on one or more natural, fish-frequented water bodies, and would therefore require that the water bodies be added to Schedule 2 of the MMER for the option to be implemented as proposed.

The preferred regulatory option adds Lake Hesse, Lake #1 and a portion of its outlet, and a portion of a stream discharging waters from Lake E2 to Schedule 2 of the MMER. This option minimizes the environmental footprint of the tailings disposal area, while allowing the company to continue its current operations.

The preferred regulatory option, namely the Amendments, will not be sufficient for the Mont-Wright Mine to continue its activities beyond 2019. The AMMC Corporation is aware they require a more comprehensive, long-term plan to manage mine waste rock and tailings between 2019 and the anticipated end of mine life. Any future request for the addition of water bodies to Schedule 2 of the MMER must ensure the management of mine waste rock and tailings until the anticipated end of mine life. The development of any new tailings management facility and the construction of related structures could trigger an environmental assessment process.

Other regulatory options were assessed as part of the Amendments process. New retention basins could have been built as an alternative to the use of Lake Hesse. The AMMC Corporation estimated the construction costs of these new basins at more than \$100,000,000. Actually, the creation of new basins would require the construction of dykes, water treatment plants, and pumping stations.

Les options non réglementaires auraient dû comprendre l'entreposage des résidus miniers et des effluents d'une manière qui n'aurait aucune répercussion directe sur les plans d'eau naturels où vivent les poissons. La société AMEM n'a pas présenté d'option non réglementaire qui n'aurait aucune répercussion sur les plans d'eau où vivent les poissons en raison de la présence de nombreux plans d'eau et cours d'eau où vivent les poissons à l'intérieur du site minier ou à proximité de celui-ci. Par conséquent, il n'y a aucune option non réglementaire pour l'entreposage de résidus miniers à la mine Mont-Wright.

Les options réglementaires comprennent l'entreposage des déchets miniers d'une manière qui pourrait entraîner des répercussions directes<sup>11</sup> sur un ou plusieurs plans d'eau naturels où vivent les poissons. Pour la mise en œuvre d'une telle option, ces plans d'eau devraient alors être inscrits à l'annexe 2 du REMM.

L'option réglementaire privilégiée inscrit le Lac Hesse, le Lac n° 1 et une partie de sa décharge ainsi qu'une partie d'un ruisseau évacuant les eaux du Lac E2 à l'annexe 2 du REMM. Cette option réduit au minimum l'empreinte écologique de la zone d'entreposage des résidus miniers tout en permettant à la société de poursuivre ses opérations en cours.

L'option réglementaire privilégiée, soit les modifications, ne sera pas suffisante pour permettre à la mine Mont-Wright de continuer ses activités au-delà de 2019. La société AMEM est consciente qu'elle devra avoir un plan plus complet et à long terme pour gérer les stériles et les résidus miniers entre 2019 et la fin prévue de la durée de vie de la mine. Toute autre demande pour l'inscription de plans d'eau à l'annexe 2 du REMM devra assurer la gestion des résidus miniers et des stériles jusqu'à la fin prévue de la durée de vie de la mine. L'édification de tout nouveau parc à résidus miniers et la construction de nouvelles structures connexes pourraient entraîner un processus d'évaluation environnementale.

D'autres options réglementaires ont été évaluées dans le cadre du processus de modifications. De nouveaux bassins de rétention auraient pu être construits en remplacement de l'utilisation de lac Hesse. La société AMEM a estimé les coûts de construction de ces nouveaux bassins à plus de 100 millions de dollars. En fait, l'aménagement de nouveaux bassins nécessiterait la construction de digues, d'usines de traitement d'eau et de stations de pompage.

<sup>11</sup> "Direct impacts" refer to the infilling of a water body or a portion of a water body with mine tailings. In contrast, indirect impacts may occur downstream as a result of changes in water quality, reductions in flow or other causes.

<sup>11</sup> Les « répercussions directes » désignent le remblayage d'un plan d'eau ou de la partie d'un plan d'eau avec des résidus miniers. En revanche, des répercussions indirectes pourraient avoir lieu en aval en raison de changements dans la qualité de l'eau, de diminutions du débit ou d'autres causes.

As an alternative to the addition of Lake #1 and a portion of its outlet, as well as a portion of a stream from Lake E2, to Schedule 2 of the MMER, dykes could have been built around Lake #1 and the stream from Lake E2 in order to protect them from the deposit of tailings. According to the AMMC Corporation, the estimated construction cost of the dykes was in the order of \$4,000,000 to \$6,000,000. In addition to these construction costs, outlet channels would have also been required. This would have resulted in the deterioration or draining of Lake #1 and a stream from Lake E2. Therefore the construction of these dykes could not offer any environmental or economic benefits over listing the three water bodies to Schedule 2 of the MMER. Consequently, this option was not preferred.

### *Analytic framework*

Due to the absence of a non-regulatory option for tailings disposal from the Mont-Wright Mine, the Amendments, which are the preferred regulatory option, will add fish-frequented water bodies to Schedule 2 of the MMER, which allows the listed water bodies to be used for tailings disposal.

Furthermore, given the absence of a non-regulatory option, a meaningful baseline scenario could not be constructed for the analytical framework, and in turn no cost-benefit analysis could be performed. Instead, the impacts on government, business, and the environment resulting from the Amendments are identified below.

### *Cost to Government*

Government of Canada enforcement activities include inspections, to monitor the implementation of the fish habitat compensation plan, which may incur incremental costs. Some monitoring activities have occurred, as the fish habitat compensation plans are partially implemented. Therefore, some of the associated costs of these monitoring activities have already been incurred. As a result of the Amendments there may be incremental site visit(s), monitoring, and review costs incurred by the Department of Fisheries and Oceans, including habitat improvement work at Barbel Lake and Moiré Lake outlet. These incremental costs will be low because monitoring activities will occur during fish habitat compensation plan implementation and will not continue throughout the life of the tailings management facility.

Incremental compliance promotion costs may also be incurred, but will be low, given that MMER compliance promotion activities already occur at the Mont-Wright

En ce qui concerne le Lac n° 1 et une partie de sa décharge ainsi qu'une partie du ruisseau du Lac E2, une solution de rechange à l'inscription à l'annexe 2 de ces cours d'eau serait de construire des digues autour du Lac n° 1 et du ruisseau du Lac E2 afin de les protéger contre l'avancée des résidus miniers. Le coût de construction des digues serait de l'ordre de 4 à 6 millions de dollars d'après la société AMEM. Outre ces coûts de construction, des canaux exutoires seraient aussi requis. De tels aménagements auraient entraîné une détérioration ou un assèchement du Lac n° 1 et du ruisseau du Lac E2. L'option de construction de digues n'aurait donc pas offert d'avantages environnementaux ou économiques par rapport à l'inscription des trois plans d'eau à l'annexe 2 du REMM. Par conséquent, cette option n'a pas été privilégiée.

### *Cadre analytique*

En raison de l'absence d'une option non réglementaire pour l'entreposage des résidus miniers de la mine Mont-Wright, les modifications, lesquelles constituent l'option réglementaire privilégiée, inscriront les plans d'eau où vivent les poissons à l'annexe 2 du REMM, permettant ainsi leur utilisation pour l'entreposage de résidus miniers.

De plus, en l'absence d'une option non réglementaire, aucun scénario de référence utile n'a pu être créé pour le cadre analytique et aucune analyse coûts-avantages n'a donc pu être effectuée. Au lieu de cela, les répercussions des modifications réglementaires sur le gouvernement, l'entreprise et l'environnement sont décrites ci-dessous.

### *Coûts pour le gouvernement*

Les activités d'application de la loi du gouvernement du Canada comprennent des inspections visant à surveiller la mise en œuvre du plan compensatoire de l'habitat du poisson, lesquelles peuvent entraîner un coût différentiel. Certaines activités de surveillance ont déjà été effectuées, puisque les plans compensatoires de l'habitat du poisson sont partiellement mis en œuvre. Par conséquent, certains des coûts liés à ces activités de surveillance ont déjà été engagés. En raison des modifications réglementaires, il pourrait y avoir un coût différentiel associé aux visites de site, à la surveillance et à l'examen réalisés par le ministère des Pêches et des Océans, y compris pour des travaux d'amélioration de l'habitat au lac Barbel et à la décharge du lac Moiré. Ce coût différentiel serait faible étant donné que les activités de surveillance auront lieu au cours de la mise en œuvre du plan compensatoire de l'habitat du poisson et non au cours de la durée de vie du parc à résidus miniers.

La promotion de la conformité pourrait aussi entraîner un coût différentiel, mais celui-ci serait faible étant donné que les activités de promotion de la conformité au REMM

Mine site, and there will be minimal incremental compliance promotion activities associated with the Amendments.

Therefore, the total incremental costs to the Government, associated with the fish habitat compensation plan, will be low.

#### *Cost to business*

The Amendments concerning Lake Hesse do not result in additional costs to the AMMC Corporation as it is already subject to the MMER and the habitat improvement work described in the fish habitat compensation plan has already begun. However, there is still a monitoring program report at Barbel Lake that the AMMC Corporation must submit to the Department of Fisheries and Oceans in 2016.

Concerning Lake #1 and a portion of its outlet, and a portion of a stream from Lake E2, the AMMC Corporation has implemented some of the habitat improvement work described in the fish habitat compensation plan. The cost of the work and monitoring program undertaken in 2014 was estimated at \$200,000.

The Amendments to Schedule 2 of the MMER will allow the AMMC Corporation to continue to manage tailings and effluent from the Mont-Wright Mine.

#### *Environmental impacts*

The Amendments will destroy natural, fish-frequented waters of Lake Hesse, Lake #1 and a portion of its outlet, and a portion of a stream discharging waters from Lake E2.

The fish habitat compensation plan for Lake Hesse created a total habitat area of 962 m<sup>2</sup> for quality spawning, fry rearing, resting, and feeding areas for Brook Trout while promoting the free movement of fish in problematic areas in Barbel Lake.

The fish habitat compensation plan for Lake #1 and a portion of its outlet, and for a portion of a stream discharging waters from Lake E2, has implemented 14 improvements and structures, and 70 m<sup>2</sup> of spawning area in Moiré Lake outlet. The improvements also include the development of basins to diversify the habitat of the Brook Trout over a minimum length of 120 m.

ont déjà lieu à la mine Mont-Wright, et qu'il y aura très peu d'activités de promotion de la conformité associées aux modifications réglementaires.

Ainsi, le coût différentiel total pour le gouvernement associé au plan compensatoire de l'habitat du poisson sera faible.

#### *Coûts pour l'entreprise*

En ce qui concerne le lac Hesse, les modifications réglementaires n'entraîneront pas de coûts supplémentaires pour la société AMEM, du fait que celle-ci est déjà assujettie au REMM et que les travaux d'amélioration de l'habitat décrits dans le plan compensatoire de l'habitat du poisson ont déjà été entamés. Toutefois, la société AMEM doit toujours soumettre un rapport de programme de surveillance du lac Barbel au ministère des Pêches et des Océans en 2016.

En ce qui concerne le Lac n° 1 et une partie de sa décharge ainsi qu'une partie du ruisseau du Lac E2, la société AMEM a mis en œuvre certains des travaux d'amélioration de l'habitat décrits dans le plan compensatoire de l'habitat du poisson. Les coûts des travaux et du programme de surveillance, estimés à 200 000 \$, ont été engagés en 2014.

Les modifications réglementaires à l'annexe 2 du REMM permettront à la société AMEM de continuer à gérer les résidus miniers et les effluents provenant de la mine Mont-Wright.

#### *Impacts environnementaux*

Les modifications réglementaires détruiront les eaux naturelles où vivent les poissons du lac Hesse, du Lac n° 1 et d'une partie de sa décharge ainsi que d'une partie d'un ruisseau évacuant les eaux du Lac E2.

Le plan compensatoire de l'habitat du poisson pour le lac Hesse a créé une superficie d'habitat totale de 962 m<sup>2</sup> pour des aires de fraie, d'alevinage, de repos et d'alimentation de qualité pour l'omble de fontaine, tout en favorisant la libre circulation du poisson aux endroits problématiques du lac Barbel.

Le plan compensatoire de l'habitat du poisson pour le Lac n° 1 et une partie de sa décharge ainsi qu'une partie d'un ruisseau évacuant les eaux du Lac E2 a permis la mise en place de 14 travaux d'amélioration et structures, et 70 m<sup>2</sup> d'aires de fraie dans la décharge du lac Moiré. Ces améliorations comprennent également l'aménagement de bassins afin de diversifier l'habitat de l'omble de fontaine sur une longueur minimale de 120 m.

**Rationale summary**

Natural, fish-frequented water bodies must be destroyed in order for the Mont-Wright Mine to continue to use Lake Hesse for tailings disposal, as well as to expand its tailings management facility into Lake #1 and a portion of its outlet, and into a portion of a stream discharging waters from Lake E2. However, the use of these water bodies for tailings disposal will only be possible with their addition to Schedule 2 of the MMER.

The Amendments will allow for the continued and expanded use of the tailings management facility for Mont-Wright Mine. To offset the resultant fish habitat loss, the AMMC Corporation has implemented fish habitat compensation plans in Barbel Lake and at the Moiré Lake outlet.

The Department of the Environment, the Department of Fisheries and Oceans, the AMMC Corporation, Aboriginal peoples, mining industry associations, and environmental non-governmental organizations participated in consultation sessions on the proposed Amendments in 2013 and 2014. Several comments were received including those related to the proposed Amendments, as well as impacts related to the Mont-Wright Mine as a whole. Environmental non-governmental organizations expressed opposition to the proposed Amendments. There were no consultation submissions received on the proposed Amendments following publication in the *Canada Gazette*, Part I, in 2015. In February 2012, the AMMC Corporation signed an Impact Benefit Agreement with the Uashaunnuats and the Innu Band of Uashat Mak Mani-Utenam.

In accordance with the Cabinet Directive on the Environmental Assessment of Policy, Plan and Program Proposals, a preliminary scan concluded that the Amendments would permit the deposit of tailings into three water bodies for which fish habitat compensation plans have been implemented. As a result, and after the application of these mitigation measures, no important residual environmental effects are expected; therefore a Strategic Environmental Assessment is not required.

**Implementation, enforcement and service standards**

The Amendments will enable the AMMC Corporation to operate in compliance with the MMER by utilizing natural, fish-frequented streams and water bodies for

**Résumé de la justification**

Il est nécessaire de détruire des plans d'eau naturels où vivent les poissons pour permettre à la mine Mont-Wright de continuer d'utiliser le lac Hesse pour l'entreposage de résidus miniers et pour agrandir le parc à résidus miniers dans le Lac n° 1 et une partie de sa décharge, et dans une partie d'un ruisseau évacuant les eaux du Lac E2. Cependant, l'utilisation de ces plans d'eau pour l'entreposage de résidus miniers sera seulement possible après leur inscription à l'annexe 2 du REMM.

Les modifications réglementaires permettront la poursuite de l'utilisation et l'agrandissement du parc à résidus miniers pour la mine Mont-Wright. Afin de contrebalancer cette perte de l'habitat du poisson, la société AMEM a mis en œuvre des plans compensatoires de l'habitat du poisson au lac Barbel et à la décharge du lac Moiré.

Le ministère de l'Environnement, le ministère des Pêches et des Océans, la société AMEM, des peuples autochtones, des associations de l'industrie minière et des organismes non gouvernementaux à vocation environnementale ont participé aux séances de consultation sur les modifications réglementaires proposées en 2013 et en 2014. Plusieurs commentaires ont été reçus, y compris sur les modifications réglementaires proposées et sur les répercussions liées à la mine Mont-Wright dans l'ensemble. Des organismes non gouvernementaux à vocation environnementale ont exprimé leur opposition aux modifications réglementaires proposées. Il n'y a eu aucun commentaire reçu dans le cadre des consultations relatives aux modifications réglementaires proposées à la suite de la publication dans la Partie I de la *Gazette du Canada* en 2015. En février 2012, une entente sur les répercussions et les avantages a été négociée avec les Innus Uashaunnuat et les Innus de Uashat Mak Mani-Utenam.

Conformément à la directive du Cabinet sur l'évaluation environnementale des projets de politiques, de plans et de programmes, une analyse préliminaire a conclu que les modifications réglementaires permettraient l'entreposage des résidus miniers dans trois plans d'eau pour lesquels des plans compensatoires de l'habitat du poisson ont été mis en place. Par conséquent, et après la mise en œuvre de ces mesures d'atténuation, il n'y aurait vraisemblablement pas d'effet résiduel important sur l'environnement. Une évaluation environnementale stratégique n'est donc pas requise.

**Mise en œuvre, application et normes de service**

Les modifications réglementaires permettront à la société AMEM de mener ses activités conformément au REMM en utilisant les cours d'eau et plans d'eau naturels où

disposal of tailings from the Mont-Wright Mine upon their listing in Schedule 2 of the MMER.

The AMMC Corporation is already subject to the MMER. Given that the MMER is a regulation made pursuant to the *Fisheries Act*, enforcement personnel will, when verifying compliance with the MMER, act in accordance with the *Compliance and Enforcement Policy for the Habitat Protection and Pollution Prevention Provisions of the Fisheries Act* (hereinafter the Policy). Verification of compliance with the Regulations and the *Fisheries Act* will include, among other inspection activities, site visits, sample analysis, review of fish habitat compensation plans and related reports associated with the Amendments.

If there is evidence of an alleged offence of the fisheries protection and pollution prevention provisions of the *Fisheries Act* and/or related regulations, enforcement personnel will decide on an appropriate enforcement action, in accordance with the following criteria, as set out in the Policy:

- Nature of the alleged violation;
- Effectiveness in achieving the desired result with the alleged violator; and
- Consistency in enforcement.

Given the circumstances and subject to the exercise of enforcement and prosecutorial discretion, the following instruments are available to respond to alleged violations:

- Warnings;
- Directions;
- Orders by the Minister;
- Injunctions; and
- Prosecutions.

For more information on the Policy, please consult the *Compliance and Enforcement Policy for the Habitat Protection and Pollution Prevention Provisions of the Fisheries Act* at the following hyperlink: <http://www.ec.gc.ca/alef-ewe/default.asp?lang=En&n=D6B74D58-1>.

vivent les poissons pour l'entreposage des résidus miniers provenant de la mine Mont-Wright dès leur inscription à l'annexe 2 du REMM.

La société AMEM est déjà assujettie au REMM. Le REMM étant pris en vertu de la *Loi sur les pêches*, le personnel d'application de la loi doit, au moment de vérifier la conformité au règlement, respecter la *Politique de conformité et d'application des dispositions de la Loi sur les pêches pour la protection de l'habitat du poisson et la prévention de la pollution* (ci-après la Politique). La vérification de la conformité avec le Règlement et la *Loi sur les pêches* comporte, parmi d'autres activités d'inspection, des visites sur place, l'analyse d'échantillons, l'examen des plans compensatoires de l'habitat du poisson et des rapports connexes se rapportant aux modifications réglementaires.

S'il existe des éléments de preuve pour établir une infraction présumée à l'égard des dispositions relatives à la prévention de la pollution et à la protection des pêches de la *Loi sur les pêches* ou de ses règlements apparentés, le personnel d'application de la loi rendra sa décision quant à l'action qui s'impose pour faire appliquer la Loi selon les critères ci-dessous énoncés dans la Politique :

- la nature de l'infraction présumée;
- l'efficacité du moyen employé pour obliger le présumé contrevenant à obtempérer;
- la cohérence de l'application de la loi.

Compte tenu des circonstances, à la discrétion de l'application de la loi et selon le pouvoir de poursuite discrétionnaire, les instruments suivants sont disponibles pour répondre aux infractions présumées :

- des avertissements;
- des directives;
- des ordonnances prononcées par le ministre;
- des injonctions;
- des poursuites.

Pour obtenir de plus amples renseignements sur la Politique, veuillez consulter la *Politique de conformité et d'application des dispositions de la Loi sur les pêches pour la protection de l'habitat du poisson et la prévention de la pollution* à l'adresse suivante : <http://www.ec.gc.ca/alef-ewe/default.asp?lang=Fr&n=D6B74D58-1>.

## **Contacts**

Chris Doiron  
Manager  
Mining Section  
Mining and Processing Division  
Industrial Sectors, Chemicals and Waste Directorate  
Department of the Environment  
351 Saint-Joseph Boulevard  
Gatineau, Quebec  
K1A 0H3  
Fax: 819-420-7381  
Email: [ec.mmer-remm.ec@canada.ca](mailto:ec.mmer-remm.ec@canada.ca)

Yves Bourassa  
Director  
Regulatory Analysis and Valuation Division  
Economic Analysis Directorate  
Department of the Environment  
200 Sacré-Cœur Boulevard, 10th Floor  
Gatineau, Quebec  
K1A 0H3  
Fax: 819-938-3407  
Email: [ec.darv-ravd.ec@canada.ca](mailto:ec.darv-ravd.ec@canada.ca)

## **Personnes-ressources**

Chris Doiron  
Gestionnaire  
Section des mines  
Division des mines et du traitement  
Direction des secteurs industriels, des produits chimiques  
et des déchets  
Ministère de l'Environnement  
351, boulevard Saint-Joseph  
Gatineau (Québec)  
K1A 0H3  
Télécopieur : 819-420-7381  
Courriel : [ec.mmer-remm.ec@canada.ca](mailto:ec.mmer-remm.ec@canada.ca)

Yves Bourassa  
Directeur  
Division de l'analyse réglementaire et de la valuation  
Direction de l'analyse économique  
Ministère de l'Environnement  
200, boulevard Sacré-Cœur, 10<sup>e</sup> étage  
Gatineau (Québec)  
K1A 0H3  
Télécopieur : 819-938-3407  
Courriel : [ec.darv-ravd.ec@canada.ca](mailto:ec.darv-ravd.ec@canada.ca)

Registration  
SOR/2016-197 June 22, 2016

CUSTOMSTARIFF

**Order Amending the Schedule to the Customs Tariff (Information Technology Agreement Expansion, 2016)**

P.C. 2016-624 June 21, 2016

His Excellency the Governor General in Council, on the recommendation of the Minister of Finance, pursuant to section 14<sup>a</sup> of the *Customs Tariff*<sup>b</sup>, makes the annexed *Order Amending the Schedule to the Customs Tariff (Information Technology Agreement Expansion, 2016)*.

**Order Amending the Schedule to the Customs Tariff (Information Technology Agreement Expansion, 2016)**

## Amendments

**1** The List of Tariff Provisions set out in the schedule to the *Customs Tariff*<sup>c</sup> is amended as set out in Part 1 of the schedule to this Order.

**2** Tariff item No. 9015.80.20 in the List of Intermediate and Final Rates for Tariff Items of the “F” Staging Category set out in the schedule to the Act is repealed.

**3** The List of Intermediate and Final Rates for Tariff Items of the “F” Staging Category set out in the schedule to the Act is amended by adding, in numerical order, the tariff items set out in Part 2 of the schedule to this Order.

## Coming into Force

**4** This Order comes into force or is deemed to have come into force on July 1, 2016.

<sup>a</sup> S.C. 2014, c. 28, s. 45

<sup>b</sup> S.C. 1997, c. 36

<sup>c</sup> S.C. 1997, c. 36

Enregistrement  
DORS/2016-197 Le 22 juin 2016

TARIF DES DOUANES

**Décret modifiant l'annexe du Tarif des douanes (expansion de l'Accord sur les technologies de l'information 2016)**

C.P. 2016-624 Le 21 juin 2016

Sur recommandation du ministre des Finances et en vertu de l'article 14<sup>a</sup> du *Tarif des douanes*<sup>b</sup>, Son Excellence le Gouverneur général en conseil prend le *Décret modifiant l'annexe du Tarif des douanes (expansion de l'Accord sur les technologies de l'information 2016)*, ci-après.

**Décret modifiant l'annexe du Tarif des douanes (expansion de l'Accord sur les technologies de l'information 2016)**

## Modifications

**1** La liste des dispositions tarifaires figurant à l'annexe du *Tarif des douanes*<sup>c</sup> est modifiée conformément à la partie 1 de l'annexe du présent décret.

**2** Le numéro tarifaire 9015.80.20 de la Liste des taux intermédiaires et des taux finals pour les numéros tarifaires de la catégorie d'échelonnement « F » figurant à l'annexe de la même loi est abrogé.

**3** La Liste des taux intermédiaires et des taux finals pour les numéros tarifaires de la catégorie d'échelonnement « F » figurant à l'annexe de la même loi est modifiée par adjonction, selon l'ordre numérique, des numéros tarifaires figurant à la partie 2 de l'annexe du présent décret.

## Entrée en vigueur

**4** Le présent décret entre en vigueur ou est réputé être entré en vigueur le 1<sup>er</sup> juillet 2016.

<sup>a</sup> L.C. 2014, ch. 28, art. 45

<sup>b</sup> L.C. 1997, ch. 36

<sup>c</sup> L.C. 1997, ch. 36

**SCHEDULE****PART 1**

(Section 1)

**Amendments to the List of Tariff Provisions**

- 1** Tariff item No. 3506.91.90 is amended by replacing
- (a) in the column “Most-Favoured-Nation Tariff / Final Rate”, the reference to “6.5% (E)” with a reference to “Free (F)”; and
- (b) in the column “Preferential Tariff / Final Rate”, the reference to “3% (A)” after the abbreviation “GPT” with a reference to “Free (F)”.
- 2** Tariff item No. 3701.30.20 is amended by replacing
- (a) in the column “Most-Favoured-Nation Tariff / Final Rate”, the reference to “6.5% (A)” with a reference to “Free (F)”; and
- (b) in the column “Preferential Tariff / Final Rate”, the reference to “3% (A)” after the abbreviation “GPT” with a reference to “Free (F)”.
- 3** Tariff item No. 3701.30.39 is amended by replacing, in the column “Most-Favoured-Nation Tariff / Final Rate”, the reference to “6.5% (A)” with a reference to “Free (F)”.
- 4** Tariff item No. 3701.99.20 is amended by replacing
- (a) in the column “Most-Favoured-Nation Tariff / Final Rate”, the reference to “6.5% (A)” with a reference to “Free (F)”; and
- (b) in the column “Preferential Tariff / Final Rate”, the reference to “3% (A)” after the abbreviation “GPT” with a reference to “Free (F)”.
- 5** Tariff item No. 3701.99.30 is amended by replacing, in the column “Most-Favoured-Nation Tariff / Final Rate”, the reference to “6.5% (E)” with a reference to “Free (F)”.
- 6** Tariff item No. 3705.90.90 is amended by replacing, in the column “Most-Favoured-Nation Tariff / Final Rate”, the reference to “6.5% (A)” with a reference to “Free (F)”.
- 7** Tariff item No. 3707.90.90 is amended by replacing
- (a) in the column “Most-Favoured-Nation Tariff / Final Rate”, the reference to “6.5% (E)” with a reference to “Free (F)”; and
- (b) in the column “Preferential Tariff / Final Rate”, the reference to “3% (J)” after the abbreviation “GPT” with a reference to “Free (F)”.

**ANNEXE****PARTIE 1**

(article 1)

**Modifications de la liste des dispositions tarifaires**

- 1** Le n° tarifaire 3506.91.90 est modifié par remplacement :
- a) dans la colonne « Tarif de la nation la plus favorisée / Taux final », de la mention « 6,5 % (E) » par la mention « En fr. (F) »;
- b) dans la colonne « Tarif de préférence / Taux final », de la mention « 3 % (A) » figurant après l’abréviation « TPG » par la mention « En fr. (F) ».
- 2** Le n° tarifaire 3701.30.20 est modifié par remplacement :
- a) dans la colonne « Tarif de la nation la plus favorisée / Taux final », de la mention « 6,5 % (A) » par la mention « En fr. (F) »;
- b) dans la colonne « Tarif de préférence / Taux final », de la mention « 3 % (A) » figurant après l’abréviation « TPG » par la mention « En fr. (F) ».
- 3** Le n° tarifaire 3701.30.39 est modifié par remplacement, dans la colonne « Tarif de la nation la plus favorisée / Taux final », de la mention « 6,5 % (A) » par la mention « En fr. (F) ».
- 4** Le n° tarifaire 3701.99.20 est modifié par remplacement :
- a) dans la colonne « Tarif de la nation la plus favorisée / Taux final », de la mention « 6,5 % (A) » par la mention « En fr. (F) »;
- b) dans la colonne « Tarif de préférence / Taux final », de la mention « 3 % (A) » figurant après l’abréviation « TPG » par la mention « En fr. (F) ».
- 5** Le n° tarifaire 3701.99.30 est modifié par remplacement, dans la colonne « Tarif de la nation la plus favorisée / Taux final », de la mention « 6,5 % (E) » par la mention « En fr. (F) ».
- 6** Le n° tarifaire 3705.90.90 est modifié par remplacement, dans la colonne « Tarif de la nation la plus favorisée / Taux final », de la mention « 6,5 % (A) » par la mention « En fr. (F) ».
- 7** Le n° tarifaire 3707.90.90 est modifié par remplacement :
- a) dans la colonne « Tarif de la nation la plus favorisée / Taux final », de la mention « 6,5 % (E) » par la mention « En fr. (F) »;
- b) dans la colonne « Tarif de préférence / Taux final », de la mention « 3 % (J) » figurant après l’abréviation « TPG » par la mention « En fr. (F) ».



**8** Tariff item No. 3923.10.90 is amended by replacing

(a) in the column “Most-Favoured-Nation Tariff / Final Rate”, the reference to “6.5% (E)” with a reference to “Free (F)”; and

(b) in the column “Preferential Tariff / Final Rate”, the reference to “3% (J)” after the abbreviation “GPT” with a reference to “Free (F)”.

**9** Tariff item No. 8476.89.10 is amended by replacing, in the column “Most-Favoured-Nation Tariff / Final Rate”, the reference to “6% (A)” with a reference to “Free (F)”.

**10** Tariff item No. 8508.70.90 is amended by replacing, in the column “Most-Favoured-Nation Tariff / Final Rate”, the reference to “8% (A)” with a reference to “Free (F)”.

**11** Tariff item No. 8517.69.90 is amended by replacing, in the column “Most-Favoured-Nation Tariff / Final Rate”, the reference to “6% (A)” with a reference to “Free (F)”.

**12** Tariff item No. 8518.21.00 is amended by replacing, in the column “Most-Favoured-Nation Tariff / Final Rate”, the reference to “6.5% (A)” with a reference to “Free (F)”.

**13** Tariff item No. 8518.22.00 is amended by replacing, in the column “Most-Favoured-Nation Tariff / Final Rate”, the reference to “6.5% (A)” with a reference to “Free (F)”.

**14** Tariff item No. 8518.29.90 is amended by replacing, in the column “Most-Favoured-Nation Tariff / Final Rate”, the reference to “6.5% (A)” with a reference to “Free (F)”.

**15** Tariff item No. 8518.30.99 is amended by replacing, in the column “Most-Favoured-Nation Tariff / Final Rate”, the reference to “4.5% (A)” with a reference to “Free (F)”.

**16** Tariff item No. 8518.40.90 is amended by replacing, in the column “Most-Favoured-Nation Tariff / Final Rate”, the reference to “6.5% (A)” with a reference to “Free (F)”.

**17** Tariff item No. 8518.50.00 is amended by replacing

(a) in the column “Most-Favoured-Nation Tariff / Final Rate”, the reference to “6.5% (A)” with a reference to “Free (F)”; and

(b) in the column “Preferential Tariff / Final Rate”, the reference to “3% (A)” after the abbreviation “GPT” with a reference to “Free (F)”.

**18** Tariff item No. 8519.81.29 is amended by replacing, in the column “Most-Favoured-Nation Tariff / Final Rate”, the reference to “5% (A)” with a reference to “Free (F)”.

**8** Le n° tarifaire 3923.10.90 est modifié par remplacement :

a) dans la colonne « Tarif de la nation la plus favorisée / Taux final », de la mention « 6,5 % (E) » par la mention « En fr. (F) »;

b) dans la colonne « Tarif de préférence / Taux final », de la mention « 3 % (J) » figurant après l’abréviation « TPG » par la mention « En fr. (F) ».

**9** Le n° tarifaire 8476.89.10 est modifié par remplacement, dans la colonne « Tarif de la nation la plus favorisée / Taux final », de la mention « 6 % (A) » par la mention « En fr. (F) ».

**10** Le n° tarifaire 8508.70.90 est modifié par remplacement, dans la colonne « Tarif de la nation la plus favorisée / Taux final », de la mention « 8 % (A) » par la mention « En fr. (F) ».

**11** Le n° tarifaire 8517.69.90 est modifié par remplacement, dans la colonne « Tarif de la nation la plus favorisée / Taux final », de la mention « 6 % (A) » par la mention « En fr. (F) ».

**12** Le n° tarifaire 8518.21.00 est modifié par remplacement, dans la colonne « Tarif de la nation la plus favorisée / Taux final », de la mention « 6,5 % (A) » par la mention « En fr. (F) ».

**13** Le n° tarifaire 8518.22.00 est modifié par remplacement, dans la colonne « Tarif de la nation la plus favorisée / Taux final », de la mention « 6,5 % (A) » par la mention « En fr. (F) ».

**14** Le n° tarifaire 8518.29.90 est modifié par remplacement, dans la colonne « Tarif de la nation la plus favorisée / Taux final », de la mention « 6,5 % (A) » par la mention « En fr. (F) ».

**15** Le n° tarifaire 8518.30.99 est modifié par remplacement, dans la colonne « Tarif de la nation la plus favorisée / Taux final », de la mention « 4,5 % (A) » par la mention « En fr. (F) ».

**16** Le n° tarifaire 8518.40.90 est modifié par remplacement, dans la colonne « Tarif de la nation la plus favorisée / Taux final », de la mention « 6,5 % (A) » par la mention « En fr. (F) ».

**17** Le n° tarifaire 8518.50.00 est modifié par remplacement :

a) dans la colonne « Tarif de la nation la plus favorisée / Taux final », de la mention « 6,5 % (A) » par la mention « En fr. (F) »;

b) dans la colonne « Tarif de préférence / Taux final », de la mention « 3 % (A) » figurant après l’abréviation « TPG » par la mention « En fr. (F) ».

**18** Le n° tarifaire 8519.81.29 est modifié par remplacement, dans la colonne « Tarif de la nation la plus favorisée / Taux final », de la mention « 5 % (A) » par la mention « En fr. (F) ».

**19** Tariff item No. 8519.81.31 is amended by replacing, in the column “Most-Favoured-Nation Tariff / Final Rate”, the reference to “5% (A)” with a reference to “Free (F)”.

**20** Tariff item No. 8519.81.99 is amended by replacing, in the column “Most-Favoured-Nation Tariff / Final Rate”, the reference to “5% (A)” with a reference to “Free (F)”.

**21** Tariff item No. 8519.89.90 is amended by replacing, in the column “Most-Favoured-Nation Tariff / Final Rate”, the reference to “5% (A)” with a reference to “Free (F)”.

**22** Tariff item No. 8521.90.90 is amended by replacing, in the column “Most-Favoured-Nation Tariff / Final Rate”, the reference to “6% (A)” with a reference to “Free (F)”.

**23** Tariff item No. 8523.21.10 is amended by replacing, in the column “Most-Favoured-Nation Tariff / Final Rate”, the reference to “8.5% (A)” with a reference to “Free (F)”.

**24** Tariff item No. 8523.21.20 is amended by replacing, in the column “Most-Favoured-Nation Tariff / Final Rate”, the reference to “6% (A)” with a reference to “Free (F)”.

**25** Tariff item No. 8523.29.20 is amended by replacing, in the column “Most-Favoured-Nation Tariff / Final Rate”, the reference to “7% (A)” with a reference to “Free (F)”.

**26** Tariff item No. 8523.41.90 is amended by replacing, in the column “Most-Favoured-Nation Tariff / Final Rate”, the reference to “6% (A)” with a reference to “Free (F)”.

**27** Tariff item No. 8523.49.90 is amended by replacing, in the column “Most-Favoured-Nation Tariff / Final Rate”, the reference to “6% (A)” with a reference to “Free (F)”.

**28** Tariff item No. 8523.51.90 is amended by replacing, in the column “Most-Favoured-Nation Tariff / Final Rate”, the reference to “6% (A)” with a reference to “Free (F)”.

**29** Tariff item No. 8523.59.90 is amended by replacing, in the column “Most-Favoured-Nation Tariff / Final Rate”, the reference to “6% (A)” with a reference to “Free (F)”.

**30** Tariff item No. 8523.80.90 is amended by replacing, in the column “Most-Favoured-Nation Tariff / Final Rate”, the reference to “6% (A)” with a reference to “Free (F)”.

**31** Tariff item No. 8527.12.90 is amended by replacing, in the column “Most-Favoured-Nation Tariff / Final Rate”, the reference to “6% (A)” with a reference to “Free (F)”.

**32** Tariff item No. 8527.13.90 is amended by replacing, in the column “Most-Favoured-Nation Tariff / Final Rate”, the reference to “6% (A)” with a reference to “Free (F)”.

**19** Le n° tarifaire 8519.81.31 est modifié par remplacement, dans la colonne « Tarif de la nation la plus favorisée / Taux final », de la mention « 5 % (A) » par la mention « En fr. (F) ».

**20** Le n° tarifaire 8519.81.99 est modifié par remplacement, dans la colonne « Tarif de la nation la plus favorisée / Taux final », de la mention « 5 % (A) » par la mention « En fr. (F) ».

**21** Le n° tarifaire 8519.89.90 est modifié par remplacement, dans la colonne « Tarif de la nation la plus favorisée / Taux final », de la mention « 5 % (A) » par la mention « En fr. (F) ».

**22** Le n° tarifaire 8521.90.90 est modifié par remplacement, dans la colonne « Tarif de la nation la plus favorisée / Taux final », de la mention « 6 % (A) » par la mention « En fr. (F) ».

**23** Le n° tarifaire 8523.21.10 est modifié par remplacement, dans la colonne « Tarif de la nation la plus favorisée / Taux final », de la mention « 8,5 % (A) » par la mention « En fr. (F) ».

**24** Le n° tarifaire 8523.21.20 est modifié par remplacement, dans la colonne « Tarif de la nation la plus favorisée / Taux final », de la mention « 6 % (A) » par la mention « En fr. (F) ».

**25** Le n° tarifaire 8523.29.20 est modifié par remplacement, dans la colonne « Tarif de la nation la plus favorisée / Taux final », de la mention « 7 % (A) » par la mention « En fr. (F) ».

**26** Le n° tarifaire 8523.41.90 est modifié par remplacement, dans la colonne « Tarif de la nation la plus favorisée / Taux final », de la mention « 6 % (A) » par la mention « En fr. (F) ».

**27** Le n° tarifaire 8523.49.90 est modifié par remplacement, dans la colonne « Tarif de la nation la plus favorisée / Taux final », de la mention « 6 % (A) » par la mention « En fr. (F) ».

**28** Le n° tarifaire 8523.51.90 est modifié par remplacement, dans la colonne « Tarif de la nation la plus favorisée / Taux final », de la mention « 6 % (A) » par la mention « En fr. (F) ».

**29** Le n° tarifaire 8523.59.90 est modifié par remplacement, dans la colonne « Tarif de la nation la plus favorisée / Taux final », de la mention « 6 % (A) » par la mention « En fr. (F) ».

**30** Le n° tarifaire 8523.80.90 est modifié par remplacement, dans la colonne « Tarif de la nation la plus favorisée / Taux final », de la mention « 6 % (A) » par la mention « En fr. (F) ».

**31** Le n° tarifaire 8527.12.90 est modifié par remplacement, dans la colonne « Tarif de la nation la plus favorisée / Taux final », de la mention « 6 % (A) » par la mention « En fr. (F) ».

**32** Le n° tarifaire 8527.13.90 est modifié par remplacement, dans la colonne « Tarif de la nation la plus favorisée / Taux final », de la mention « 6 % (A) » par la mention « En fr. (F) ».

**33** Tariff item No. 8527.91.90 is amended by replacing, in the column “Most-Favoured-Nation Tariff / Final Rate”, the reference to “6% (A)” with a reference to “Free (F)”.

**34** Tariff item No. 8527.92.90 is amended by replacing, in the column “Most-Favoured-Nation Tariff / Final Rate”, the reference to “6% (A)” with a reference to “Free (F)”.

**35** Tariff item No. 8527.99.90 is amended by replacing, in the column “Most-Favoured-Nation Tariff / Final Rate”, the reference to “6% (A)” with a reference to “Free (F)”.

**36** Tariff item No. 8528.49.20 is amended by replacing, in the column “Most-Favoured-Nation Tariff / Final Rate”, the reference to “6% (A)” with a reference to “Free (F)”.

**37** Tariff item No. 8528.49.30 is amended by replacing

(a) in the column “Most-Favoured-Nation Tariff / Final Rate”, the reference to “6% (A)” with a reference to “Free (F)”; and

(b) in the column “Preferential Tariff / Final Rate”, the reference to “3% (A)” after the abbreviation “GPT” with a reference to “Free (F)”.

**38** Tariff item No. 8528.49.90 is amended by replacing

(a) in the column “Most-Favoured-Nation Tariff / Final Rate”, the reference to “6% (A)” with a reference to “Free (F)”; and

(b) in the column “Preferential Tariff / Final Rate”, the reference to “3% (A)” after the abbreviation “GPT” with a reference to “Free (F)”.

**39** Tariff item No. 8528.71.90 is amended by replacing

(a) in the column “Most-Favoured-Nation Tariff / Final Rate”, the reference to “5% (A)” with a reference to “Free (F)”; and

(b) in the column “Preferential Tariff / Final Rate”, the reference to “5% (A)” after the abbreviation “GPT” with a reference to “Free (F)”.

**40** Tariff item No. 8539.39.90 is amended by replacing

(a) in the column “Most-Favoured-Nation Tariff / Final Rate”, the reference to “7.5% (A)” with a reference to “Free (F)”; and

(b) in the column “Preferential Tariff / Final Rate”, the reference to “5% (A)” after the abbreviation “GPT” with a reference to “Free (F)”.

**41** Tariff item No. 8802.60.10 is amended by replacing, in the column “Most-Favoured-Nation Tariff / Final Rate”, the reference to “6.5% (A)” with a reference to “Free (F)”.

**33** Le n° tarifaire 8527.91.90 est modifié par remplacement, dans la colonne « Tarif de la nation la plus favorisée / Taux final », de la mention « 6 % (A) » par la mention « En fr. (F) ».

**34** Le n° tarifaire 8527.92.90 est modifié par remplacement, dans la colonne « Tarif de la nation la plus favorisée / Taux final », de la mention « 6 % (A) » par la mention « En fr. (F) ».

**35** Le n° tarifaire 8527.99.90 est modifié par remplacement, dans la colonne « Tarif de la nation la plus favorisée / Taux final », de la mention « 6 % (A) » par la mention « En fr. (F) ».

**36** Le n° tarifaire 8528.49.20 est modifié par remplacement, dans la colonne « Tarif de la nation la plus favorisée / Taux final », de la mention « 6 % (A) » par la mention « En fr. (F) ».

**37** Le n° tarifaire 8528.49.30 est modifié par remplacement :

a) dans la colonne « Tarif de la nation la plus favorisée / Taux final », de la mention « 6 % (A) » par la mention « En fr. (F) »;

b) dans la colonne « Tarif de préférence / Taux final », de la mention « 3 % (A) » figurant après l’abréviation « TPG » par la mention « En fr. (F) ».

**38** Le n° tarifaire 8528.49.90 est modifié par remplacement :

a) dans la colonne « Tarif de la nation la plus favorisée / Taux final », de la mention « 6 % (A) » par la mention « En fr. (F) »;

b) dans la colonne « Tarif de préférence / Taux final », de la mention « 3 % (A) » figurant après l’abréviation « TPG » par la mention « En fr. (F) ».

**39** Le n° tarifaire 8528.71.90 est modifié par remplacement :

a) dans la colonne « Tarif de la nation la plus favorisée / Taux final », de la mention « 5 % (A) » par la mention « En fr. (F) »;

b) dans la colonne « Tarif de préférence / Taux final », de la mention « 5 % (A) » figurant après l’abréviation « TPG » par la mention « En fr. (F) ».

**40** Le n° tarifaire 8539.39.90 est modifié par remplacement :

a) dans la colonne « Tarif de la nation la plus favorisée / Taux final », de la mention « 7,5 % (A) » par la mention « En fr. (F) »;

b) dans la colonne « Tarif de préférence / Taux final », de la mention « 5 % (A) » figurant après l’abréviation « TPG » par la mention « En fr. (F) ».

**41** Le n° tarifaire 8802.60.10 est modifié par remplacement, dans la colonne « Tarif de la nation la plus favorisée / Taux final », de la mention « 6,5 % (A) » par la mention « En fr. (F) ».

**42** Tariff item No. 9001.90.90 is amended by replacing, in the column “Most-Favoured-Nation Tariff / Final Rate”, the reference to “2.5% (A)” with a reference to “Free (F)”.

**43** Tariff item No. 9002.19.90 is amended by replacing, in the column “Most-Favoured-Nation Tariff / Final Rate”, the reference to “2% (A)” with a reference to “Free (F)”.

**44** Tariff item No. 9002.20.90 is amended by replacing, in the column “Most-Favoured-Nation Tariff / Final Rate”, the reference to “3.5% (A)” with a reference to “Free (F)”.

**45** Tariff item No. 9002.90.90 is amended by replacing, in the column “Most-Favoured-Nation Tariff / Final Rate”, the reference to “3.5% (A)” with a reference to “Free (F)”.

**46** Tariff item No. 9010.50.90 is amended by replacing, in the column “Most-Favoured-Nation Tariff / Final Rate”, the reference to “5% (A)” with a reference to “Free (F)”.

**47** Tariff item No. 9014.10.90 is amended by replacing, in the column “Most-Favoured-Nation Tariff / Final Rate”, the reference to “3% (A)” with a reference to “Free (F)”.

**48** Tariff item No. 9014.80.90 is amended by replacing, in the column “Most-Favoured-Nation Tariff / Final Rate”, the reference to “3% (A)” with a reference to “Free (F)”.

**49** Tariff item No. 9015.80.20 is amended by replacing, in the column “Most-Favoured-Nation Tariff / Final Rate”, the reference to “5% (F)” with a reference to “Free (F)”.

**50** Tariff item No. 9015.80.90 is amended by replacing, in the column “Most-Favoured-Nation Tariff / Final Rate”, the reference to “3.5% (A)” with a reference to “Free (F)”.

**51** Tariff item No. 9025.80.10 is amended by replacing, in the column “Most-Favoured-Nation Tariff / Final Rate”, the reference to “3.5% (A)” with a reference to “Free (F)”.

**52** Tariff item No. 9028.90.10 is amended by replacing, in the column “Most-Favoured-Nation Tariff / Final Rate”, the reference to “4% (A)” with a reference to “Free (F)”.

**42** Le n° tarifaire 9001.90.90 est modifié par remplacement, dans la colonne « Tarif de la nation la plus favorisée / Taux final », de la mention « 2,5 % (A) » par la mention « En fr. (F) ».

**43** Le n° tarifaire 9002.19.90 est modifié par remplacement, dans la colonne « Tarif de la nation la plus favorisée / Taux final », de la mention « 2 % (A) » par la mention « En fr. (F) ».

**44** Le n° tarifaire 9002.20.90 est modifié par remplacement, dans la colonne « Tarif de la nation la plus favorisée / Taux final », de la mention « 3,5 % (A) » par la mention « En fr. (F) ».

**45** Le n° tarifaire 9002.90.90 est modifié par remplacement, dans la colonne « Tarif de la nation la plus favorisée / Taux final », de la mention « 3,5 % (A) » par la mention « En fr. (F) ».

**46** Le n° tarifaire 9010.50.90 est modifié par remplacement, dans la colonne « Tarif de la nation la plus favorisée / Taux final », de la mention « 5 % (A) » par la mention « En fr. (F) ».

**47** Le n° tarifaire 9014.10.90 est modifié par remplacement, dans la colonne « Tarif de la nation la plus favorisée / Taux final », de la mention « 3 % (A) » par la mention « En fr. (F) ».

**48** Le n° tarifaire 9014.80.90 est modifié par remplacement, dans la colonne « Tarif de la nation la plus favorisée / Taux final », de la mention « 3 % (A) » par la mention « En fr. (F) ».

**49** Le n° tarifaire 9015.80.20 est modifié par remplacement, dans la colonne « Tarif de la nation la plus favorisée / Taux final », de la mention « 5 % (F) » par la mention « En fr. (F) ».

**50** Le n° tarifaire 9015.80.90 est modifié par remplacement, dans la colonne « Tarif de la nation la plus favorisée / Taux final », de la mention « 3,5 % (A) » par la mention « En fr. (F) ».

**51** Le n° tarifaire 9025.80.10 est modifié par remplacement, dans la colonne « Tarif de la nation la plus favorisée / Taux final », de la mention « 3,5 % (A) » par la mention « En fr. (F) ».

**52** Le n° tarifaire 9028.90.10 est modifié par remplacement, dans la colonne « Tarif de la nation la plus favorisée / Taux final », de la mention « 4 % (A) » par la mention « En fr. (F) ».

**PART 2**

(Section 3)

**Addition of Tariff Items****PARTIE 2**

(article 3)

**Nouveaux numéros tarifaires**

<b>Tariff Item</b>	<b>Most-Favoured-Nation Tariff</b>	<b>Preferential Tariff</b>
3506.91.90	Effective on July 1, 2016..... 4.5% Effective on July 1, 2017..... 3% Effective on July 1, 2018..... Free	Effective on July 1, 2016..... GPT: 3% Effective on July 1, 2017..... GPT: 3% Effective on July 1, 2018..... GPT: Free
3701.30.20	Effective on July 1, 2016..... 4.5% Effective on July 1, 2017..... 3% Effective on July 1, 2018..... Free	Effective on July 1, 2016..... GPT: 3% Effective on July 1, 2017..... GPT: 3% Effective on July 1, 2018..... GPT: Free
3701.30.39	Effective on July 1, 2016..... 4.5% Effective on July 1, 2017..... 3% Effective on July 1, 2018..... Free	
3701.99.20	Effective on July 1, 2016..... 4.5% Effective on July 1, 2017..... 3% Effective on July 1, 2018..... Free	Effective on July 1, 2016..... GPT: 3% Effective on July 1, 2017..... GPT: 3% Effective on July 1, 2018..... GPT: Free
3701.99.30	Effective on July 1, 2016..... 4.5% Effective on July 1, 2017..... 3% Effective on July 1, 2018..... Free	
3705.90.90	Effective on July 1, 2016..... 4.5% Effective on July 1, 2017..... 3% Effective on July 1, 2018..... Free	
3707.90.90	Effective on July 1, 2016..... 4.5% Effective on July 1, 2017..... 3% Effective on July 1, 2018..... Free	Effective on July 1, 2016..... GPT: 3% Effective on July 1, 2017..... GPT: 3% Effective on July 1, 2018..... GPT: Free
3923.10.90	Effective on July 1, 2016..... 4.5% Effective on July 1, 2017..... 3% Effective on July 1, 2018..... Free	Effective on July 1, 2016..... GPT: 3% Effective on July 1, 2017..... GPT: 3% Effective on July 1, 2018..... GPT: Free
8476.89.10	Effective on July 1, 2016..... 4.5% Effective on July 1, 2017..... 3% Effective on July 1, 2018..... Free	
8508.70.90	Effective on July 1, 2016..... Free	
8517.69.90	Effective on July 1, 2016..... 4.5% Effective on July 1, 2017..... 3% Effective on July 1, 2018..... Free	
8518.21.00	Effective on July 1, 2016..... 4.5% Effective on July 1, 2017..... 3% Effective on July 1, 2018..... Free	
8518.22.00	Effective on July 1, 2016..... 4.5% Effective on July 1, 2017..... 3% Effective on July 1, 2018..... Free	
8518.29.90	Effective on July 1, 2016..... 4.5% Effective on July 1, 2017..... 3% Effective on July 1, 2018..... Free	
8518.30.99	Effective on July 1, 2016..... 4.5% Effective on July 1, 2017..... 3% Effective on July 1, 2018..... Free	
8518.40.90	Effective on July 1, 2016..... 4.5% Effective on July 1, 2017..... 3% Effective on July 1, 2018..... Free	
8518.50.00	Effective on July 1, 2016..... 5% Effective on July 1, 2017..... 3% Effective on July 1, 2018..... Free	Effective on July 1, 2016..... GPT: 3% Effective on July 1, 2017..... GPT: 3% Effective on July 1, 2018..... GPT: Free

<b>Tariff Item</b>	<b>Most-Favoured-Nation Tariff</b>	<b>Preferential Tariff</b>
8519.81.29	Effective on July 1, 2016.....	3.5%
	Effective on July 1, 2017.....	2.5%
	Effective on July 1, 2018.....	Free
8519.81.31	Effective on July 1, 2016.....	3.5%
	Effective on July 1, 2017.....	2.5%
	Effective on July 1, 2018.....	Free
8519.81.99	Effective on July 1, 2016.....	3.5%
	Effective on July 1, 2017.....	2.5%
	Effective on July 1, 2018.....	Free
8519.89.90	Effective on July 1, 2016.....	3.5%
	Effective on July 1, 2017.....	2.5%
	Effective on July 1, 2018.....	Free
8521.90.90	Effective on July 1, 2016.....	4.5%
	Effective on July 1, 2017.....	3%
	Effective on July 1, 2018.....	Free
8523.21.10	Effective on July 1, 2016.....	6.5%
	Effective on July 1, 2017.....	4%
	Effective on July 1, 2018.....	2%
	Effective on July 1, 2019.....	Free
8523.21.20	Effective on July 1, 2016.....	4.5%
	Effective on July 1, 2017.....	3%
	Effective on July 1, 2018.....	Free
8523.29.20	Effective on July 1, 2016.....	5.5%
	Effective on July 1, 2017.....	3.5%
	Effective on July 1, 2018.....	Free
8523.41.90	Effective on July 1, 2016.....	4.5%
	Effective on July 1, 2017.....	3%
	Effective on July 1, 2018.....	Free
8523.49.90	Effective on July 1, 2016.....	4.5%
	Effective on July 1, 2017.....	3%
	Effective on July 1, 2018.....	Free
8523.51.90	Effective on July 1, 2016.....	4.5%
	Effective on July 1, 2017.....	3%
	Effective on July 1, 2018.....	Free
8523.59.90	Effective on July 1, 2016.....	4.5%
	Effective on July 1, 2017.....	3%
	Effective on July 1, 2018.....	Free
8523.80.90	Effective on July 1, 2016.....	4.5%
	Effective on July 1, 2017.....	3%
	Effective on July 1, 2018.....	Free
8527.12.90	Effective on July 1, 2016.....	4.5%
	Effective on July 1, 2017.....	3%
	Effective on July 1, 2018.....	Free
8527.13.90	Effective on July 1, 2016.....	4.5%
	Effective on July 1, 2017.....	3%
	Effective on July 1, 2018.....	Free
8527.91.90	Effective on July 1, 2016.....	4.5%
	Effective on July 1, 2017.....	3%
	Effective on July 1, 2018.....	Free
8527.92.90	Effective on July 1, 2016.....	4.5%
	Effective on July 1, 2017.....	3%
	Effective on July 1, 2018.....	Free
8527.99.90	Effective on July 1, 2016.....	4.5%
	Effective on July 1, 2017.....	3%
	Effective on July 1, 2018.....	Free

Tariff Item	Most-Favoured-Nation Tariff	Preferential Tariff
8528.49.20	Effective on July 1, 2016..... 4.5% Effective on July 1, 2017..... 3% Effective on July 1, 2018..... Free	
8528.49.30	Effective on July 1, 2016..... 4.5% Effective on July 1, 2017..... 3% Effective on July 1, 2018..... Free	Effective on July 1, 2016..... GPT: 3% Effective on July 1, 2017..... GPT: 3% Effective on July 1, 2018..... GPT: Free
8528.49.90	Effective on July 1, 2016..... 4.5% Effective on July 1, 2017..... 3% Effective on July 1, 2018..... Free	Effective on July 1, 2016..... GPT: 3% Effective on July 1, 2017..... GPT: 3% Effective on July 1, 2018..... GPT: Free
8528.71.90	Effective on July 1, 2016..... 3.5% Effective on July 1, 2017..... 2.5% Effective on July 1, 2018..... Free	Effective on July 1, 2016..... GPT: 3.5% Effective on July 1, 2017..... GPT: 2.5% Effective on July 1, 2018..... GPT: Free
8539.39.90	Effective on July 1, 2016..... 5.5% Effective on July 1, 2017..... 3.5% Effective on July 1, 2018..... Free	Effective on July 1, 2016..... GPT: 5% Effective on July 1, 2017..... GPT: 3.5% Effective on July 1, 2018..... GPT: Free
8802.60.10	Effective on July 1, 2016..... 5% Effective on July 1, 2017..... 3% Effective on July 1, 2018..... Free	
9001.90.90	Effective on July 1, 2016..... 2.5% Effective on July 1, 2017..... 2.5% Effective on July 1, 2018..... Free	
9002.19.90	Effective on July 1, 2016..... 2% Effective on July 1, 2017..... Free	
9002.20.90	Effective on July 1, 2016..... 2.5% Effective on July 1, 2017..... Free	
9002.90.90	Effective on July 1, 2016..... Free	
9010.50.90	Effective on July 1, 2016..... 3.5% Effective on July 1, 2017..... 2.5% Effective on July 1, 2018..... Free	
9014.10.90	Effective on July 1, 2016..... 2.5% Effective on July 1, 2017..... Free	
9014.80.90	Effective on July 1, 2016..... 3% Effective on July 1, 2017..... 2.5% Effective on July 1, 2018..... Free	
9015.80.20	Effective on July 1, 2016..... 5% Effective on July 1, 2017..... 3% Effective on July 1, 2018..... Free	
9015.80.90	Effective on July 1, 2016..... 2.5% Effective on July 1, 2017..... 2% Effective on July 1, 2018..... Free	
9025.80.10	Effective on July 1, 2016..... Free	
9028.90.10	Effective on July 1, 2016..... 3% Effective on July 1, 2017..... 2% Effective on July 1, 2018..... Free	

Numéro tarifaire	Tarif de la nation la plus favorisée	Tarif de préférence
3506.91.90	À compter du 1 <sup>er</sup> juillet 2016 ..... 4,5 % À compter du 1 <sup>er</sup> juillet 2017 ..... 3 % À compter du 1 <sup>er</sup> juillet 2018 ..... En fr.	À compter du 1 <sup>er</sup> juillet 2016 ..... TPG : 3 % À compter du 1 <sup>er</sup> juillet 2017 ..... TPG : 3 % À compter du 1 <sup>er</sup> juillet 2018 ..... TPG : En fr.
3701.30.20	À compter du 1 <sup>er</sup> juillet 2016 ..... 4,5 % À compter du 1 <sup>er</sup> juillet 2017 ..... 3 % À compter du 1 <sup>er</sup> juillet 2018 ..... En fr.	À compter du 1 <sup>er</sup> juillet 2016 ..... TPG : 3 % À compter du 1 <sup>er</sup> juillet 2017 ..... TPG : 3 % À compter du 1 <sup>er</sup> juillet 2018 ..... TPG : En fr.

Numéro tarifaire	Tarif de la nation la plus favorisée	Tarif de préférence
3701.30.39	À compter du 1 <sup>er</sup> juillet 2016 ..... 4,5 % À compter du 1 <sup>er</sup> juillet 2017 ..... 3 % À compter du 1 <sup>er</sup> juillet 2018 ..... En fr.	
3701.99.20	À compter du 1 <sup>er</sup> juillet 2016 ..... 4,5 % À compter du 1 <sup>er</sup> juillet 2017 ..... 3 % À compter du 1 <sup>er</sup> juillet 2018 ..... En fr.	À compter du 1 <sup>er</sup> juillet 2016 ..... TPG : 3 % À compter du 1 <sup>er</sup> juillet 2017 ..... TPG : 3 % À compter du 1 <sup>er</sup> juillet 2018 ..... TPG : En fr.
3701.99.30	À compter du 1 <sup>er</sup> juillet 2016 ..... 4,5 % À compter du 1 <sup>er</sup> juillet 2017 ..... 3 % À compter du 1 <sup>er</sup> juillet 2018 ..... En fr.	
3705.90.90	À compter du 1 <sup>er</sup> juillet 2016 ..... 4,5 % À compter du 1 <sup>er</sup> juillet 2017 ..... 3 % À compter du 1 <sup>er</sup> juillet 2018 ..... En fr.	
3707.90.90	À compter du 1 <sup>er</sup> juillet 2016 ..... 4,5 % À compter du 1 <sup>er</sup> juillet 2017 ..... 3 % À compter du 1 <sup>er</sup> juillet 2018 ..... En fr.	À compter du 1 <sup>er</sup> juillet 2016 ..... TPG : 3 % À compter du 1 <sup>er</sup> juillet 2017 ..... TPG : 3 % À compter du 1 <sup>er</sup> juillet 2018 ..... TPG : En fr.
3923.10.90	À compter du 1 <sup>er</sup> juillet 2016 ..... 4,5 % À compter du 1 <sup>er</sup> juillet 2017 ..... 3 % À compter du 1 <sup>er</sup> juillet 2018 ..... En fr.	À compter du 1 <sup>er</sup> juillet 2016 ..... TPG : 3 % À compter du 1 <sup>er</sup> juillet 2017 ..... TPG : 3 % À compter du 1 <sup>er</sup> juillet 2018 ..... TPG : En fr.
8476.89.10	À compter du 1 <sup>er</sup> juillet 2016 ..... 4,5 % À compter du 1 <sup>er</sup> juillet 2017 ..... 3 % À compter du 1 <sup>er</sup> juillet 2018 ..... En fr.	
8508.70.90	À compter du 1 <sup>er</sup> juillet 2016 ..... En fr.	
8517.69.90	À compter du 1 <sup>er</sup> juillet 2016 ..... 4,5 % À compter du 1 <sup>er</sup> juillet 2017 ..... 3 % À compter du 1 <sup>er</sup> juillet 2018 ..... En fr.	
8518.21.00	À compter du 1 <sup>er</sup> juillet 2016 ..... 4,5 % À compter du 1 <sup>er</sup> juillet 2017 ..... 3 % À compter du 1 <sup>er</sup> juillet 2018 ..... En fr.	
8518.22.00	À compter du 1 <sup>er</sup> juillet 2016 ..... 4,5 % À compter du 1 <sup>er</sup> juillet 2017 ..... 3 % À compter du 1 <sup>er</sup> juillet 2018 ..... En fr.	
8518.29.90	À compter du 1 <sup>er</sup> juillet 2016 ..... 4,5 % À compter du 1 <sup>er</sup> juillet 2017 ..... 3 % À compter du 1 <sup>er</sup> juillet 2018 ..... En fr.	
8518.30.99	À compter du 1 <sup>er</sup> juillet 2016 ..... 4,5 % À compter du 1 <sup>er</sup> juillet 2017 ..... 3 % À compter du 1 <sup>er</sup> juillet 2018 ..... En fr.	
8518.40.90	À compter du 1 <sup>er</sup> juillet 2016 ..... 4,5 % À compter du 1 <sup>er</sup> juillet 2017 ..... 3 % À compter du 1 <sup>er</sup> juillet 2018 ..... En fr.	
8518.50.00	À compter du 1 <sup>er</sup> juillet 2016 ..... 5 % À compter du 1 <sup>er</sup> juillet 2017 ..... 3 % À compter du 1 <sup>er</sup> juillet 2018 ..... En fr.	À compter du 1 <sup>er</sup> juillet 2016 ..... TPG : 3 % À compter du 1 <sup>er</sup> juillet 2017 ..... TPG : 3 % À compter du 1 <sup>er</sup> juillet 2018 ..... TPG : En fr.
8519.81.29	À compter du 1 <sup>er</sup> juillet 2016 ..... 3,5 % À compter du 1 <sup>er</sup> juillet 2017 ..... 2,5 % À compter du 1 <sup>er</sup> juillet 2018 ..... En fr.	
8519.81.31	À compter du 1 <sup>er</sup> juillet 2016 ..... 3,5 % À compter du 1 <sup>er</sup> juillet 2017 ..... 2,5 % À compter du 1 <sup>er</sup> juillet 2018 ..... En fr.	
8519.81.99	À compter du 1 <sup>er</sup> juillet 2016 ..... 3,5 % À compter du 1 <sup>er</sup> juillet 2017 ..... 2,5 % À compter du 1 <sup>er</sup> juillet 2018 ..... En fr.	
8519.89.90	À compter du 1 <sup>er</sup> juillet 2016 ..... 3,5 % À compter du 1 <sup>er</sup> juillet 2017 ..... 2,5 % À compter du 1 <sup>er</sup> juillet 2018 ..... En fr.	



Numéro tarifaire	Tarif de la nation la plus favorisée	Tarif de préférence		
8521.90.90	À compter du 1 <sup>er</sup> juillet 2016 .....	4,5 %		
	À compter du 1 <sup>er</sup> juillet 2017 .....	3 %		
	À compter du 1 <sup>er</sup> juillet 2018 .....	En fr.		
8523.21.10	À compter du 1 <sup>er</sup> juillet 2016 .....	6,5 %		
	À compter du 1 <sup>er</sup> juillet 2017 .....	4 %		
	À compter du 1 <sup>er</sup> juillet 2018 .....	2 %		
	À compter du 1 <sup>er</sup> juillet 2019 .....	En fr.		
8523.21.20	À compter du 1 <sup>er</sup> juillet 2016 .....	4,5 %		
	À compter du 1 <sup>er</sup> juillet 2017 .....	3 %		
	À compter du 1 <sup>er</sup> juillet 2018 .....	En fr.		
8523.29.20	À compter du 1 <sup>er</sup> juillet 2016 .....	5,5 %		
	À compter du 1 <sup>er</sup> juillet 2017 .....	3,5 %		
	À compter du 1 <sup>er</sup> juillet 2018 .....	En fr.		
8523.41.90	À compter du 1 <sup>er</sup> juillet 2016 .....	4,5 %		
	À compter du 1 <sup>er</sup> juillet 2017 .....	3 %		
	À compter du 1 <sup>er</sup> juillet 2018 .....	En fr.		
8523.49.90	À compter du 1 <sup>er</sup> juillet 2016 .....	4,5 %		
	À compter du 1 <sup>er</sup> juillet 2017 .....	3 %		
	À compter du 1 <sup>er</sup> juillet 2018 .....	En fr.		
8523.51.90	À compter du 1 <sup>er</sup> juillet 2016 .....	4,5 %		
	À compter du 1 <sup>er</sup> juillet 2017 .....	3 %		
	À compter du 1 <sup>er</sup> juillet 2018 .....	En fr.		
8523.59.90	À compter du 1 <sup>er</sup> juillet 2016 .....	4,5 %		
	À compter du 1 <sup>er</sup> juillet 2017 .....	3 %		
	À compter du 1 <sup>er</sup> juillet 2018 .....	En fr.		
8523.80.90	À compter du 1 <sup>er</sup> juillet 2016 .....	4,5 %		
	À compter du 1 <sup>er</sup> juillet 2017 .....	3 %		
	À compter du 1 <sup>er</sup> juillet 2018 .....	En fr.		
8527.12.90	À compter du 1 <sup>er</sup> juillet 2016 .....	4,5 %		
	À compter du 1 <sup>er</sup> juillet 2017 .....	3 %		
	À compter du 1 <sup>er</sup> juillet 2018 .....	En fr.		
8527.13.90	À compter du 1 <sup>er</sup> juillet 2016 .....	4,5 %		
	À compter du 1 <sup>er</sup> juillet 2017 .....	3 %		
	À compter du 1 <sup>er</sup> juillet 2018 .....	En fr.		
8527.91.90	À compter du 1 <sup>er</sup> juillet 2016 .....	4,5 %		
	À compter du 1 <sup>er</sup> juillet 2017 .....	3 %		
	À compter du 1 <sup>er</sup> juillet 2018 .....	En fr.		
8527.92.90	À compter du 1 <sup>er</sup> juillet 2016 .....	4,5 %		
	À compter du 1 <sup>er</sup> juillet 2017 .....	3 %		
	À compter du 1 <sup>er</sup> juillet 2018 .....	En fr.		
8527.99.90	À compter du 1 <sup>er</sup> juillet 2016 .....	4,5 %		
	À compter du 1 <sup>er</sup> juillet 2017 .....	3 %		
	À compter du 1 <sup>er</sup> juillet 2018 .....	En fr.		
8528.49.20	À compter du 1 <sup>er</sup> juillet 2016 .....	4,5 %		
	À compter du 1 <sup>er</sup> juillet 2017 .....	3 %		
	À compter du 1 <sup>er</sup> juillet 2018 .....	En fr.		
8528.49.30	À compter du 1 <sup>er</sup> juillet 2016 .....	4,5 %	À compter du 1 <sup>er</sup> juillet 2016 .....	TPG : 3 %
	À compter du 1 <sup>er</sup> juillet 2017 .....	3 %	À compter du 1 <sup>er</sup> juillet 2017 .....	TPG : 3 %
	À compter du 1 <sup>er</sup> juillet 2018 .....	En fr.	À compter du 1 <sup>er</sup> juillet 2018 .....	TPG : En fr.
8528.49.90	À compter du 1 <sup>er</sup> juillet 2016 .....	4,5 %	À compter du 1 <sup>er</sup> juillet 2016 .....	TPG : 3 %
	À compter du 1 <sup>er</sup> juillet 2017 .....	3 %	À compter du 1 <sup>er</sup> juillet 2017 .....	TPG : 3 %
	À compter du 1 <sup>er</sup> juillet 2018 .....	En fr.	À compter du 1 <sup>er</sup> juillet 2018 .....	TPG : En fr.
8528.71.90	À compter du 1 <sup>er</sup> juillet 2016 .....	3,5 %	À compter du 1 <sup>er</sup> juillet 2016 .....	TPG : 3,5 %
	À compter du 1 <sup>er</sup> juillet 2017 .....	2,5 %	À compter du 1 <sup>er</sup> juillet 2017 .....	TPG : 2,5 %
	À compter du 1 <sup>er</sup> juillet 2018 .....	En fr.	À compter du 1 <sup>er</sup> juillet 2018 .....	TPG : En fr.

Numéro tarifaire	Tarif de la nation la plus favorisée	Tarif de préférence
8539.39.90	À compter du 1 <sup>er</sup> juillet 2016 ..... 5,5 %	À compter du 1 <sup>er</sup> juillet 2016 ..... TPG : 5 %
	À compter du 1 <sup>er</sup> juillet 2017 ..... 3,5 %	À compter du 1 <sup>er</sup> juillet 2017 ..... TPG : 3,5 %
	À compter du 1 <sup>er</sup> juillet 2018 ..... En fr.	À compter du 1 <sup>er</sup> juillet 2018 ..... TPG : En fr.
8802.60.10	À compter du 1 <sup>er</sup> juillet 2016 ..... 5 %	
	À compter du 1 <sup>er</sup> juillet 2017 ..... 3 %	
	À compter du 1 <sup>er</sup> juillet 2018 ..... En fr.	
9001.90.90	À compter du 1 <sup>er</sup> juillet 2016 ..... 2,5 %	
	À compter du 1 <sup>er</sup> juillet 2017 ..... 2,5 %	
	À compter du 1 <sup>er</sup> juillet 2018 ..... En fr.	
9002.19.90	À compter du 1 <sup>er</sup> juillet 2016 ..... 2 %	
	À compter du 1 <sup>er</sup> juillet 2017 ..... En fr.	
9002.20.90	À compter du 1 <sup>er</sup> juillet 2016 ..... 2,5 %	
	À compter du 1 <sup>er</sup> juillet 2017 ..... En fr.	
9002.90.90	À compter du 1 <sup>er</sup> juillet 2016 ..... En fr.	
9010.50.90	À compter du 1 <sup>er</sup> juillet 2016 ..... 3,5 %	
	À compter du 1 <sup>er</sup> juillet 2017 ..... 2,5 %	
	À compter du 1 <sup>er</sup> juillet 2018 ..... En fr.	
9014.10.90	À compter du 1 <sup>er</sup> juillet 2016 ..... 2,5 %	
	À compter du 1 <sup>er</sup> juillet 2017 ..... En fr.	
9014.80.90	À compter du 1 <sup>er</sup> juillet 2016 ..... 3 %	
	À compter du 1 <sup>er</sup> juillet 2017 ..... 2,5 %	
	À compter du 1 <sup>er</sup> juillet 2018 ..... En fr.	
9015.80.20	À compter du 1 <sup>er</sup> juillet 2016 ..... 5 %	
	À compter du 1 <sup>er</sup> juillet 2017 ..... 3 %	
	À compter du 1 <sup>er</sup> juillet 2018 ..... En fr.	
9015.80.90	À compter du 1 <sup>er</sup> juillet 2016 ..... 2,5 %	
	À compter du 1 <sup>er</sup> juillet 2017 ..... 2 %	
	À compter du 1 <sup>er</sup> juillet 2018 ..... En fr.	
9025.80.10	À compter du 1 <sup>er</sup> juillet 2016 ..... En fr.	
9028.90.10	À compter du 1 <sup>er</sup> juillet 2016 ..... 3 %	
	À compter du 1 <sup>er</sup> juillet 2017 ..... 2 %	
	À compter du 1 <sup>er</sup> juillet 2018 ..... En fr.	

## REGULATORY IMPACT ANALYSIS STATEMENT

(This statement is not part of the Order.)

### Executive summary

**Issues:** At the Ministerial Conference of the World Trade Organization (WTO) held in December 2015, trade ministers of 52 member economies — including Canada — agreed to eliminate tariffs on 201 products in the information and communication technology (ICT) and related sectors.

The December 2015 agreement is an expansion of the product coverage of the 1996 Information Technology Agreement to which Canada is also a party. The 2015 agreement liberalizes new product innovations

## RÉSUMÉ DE L'ÉTUDE D'IMPACT DE LA RÉGLEMENTATION

(Ce résumé ne fait pas partie du Décret.)

### Résumé

**Enjeux :** À la Conférence ministérielle de l'Organisation mondiale du commerce (OMC) qui a eu lieu en décembre 2015, les ministres du Commerce de 52 économies membres — dont le Canada — ont convenu d'éliminer les tarifs sur 201 produits dans le secteur de la technologie de l'information et des communications (TIC) et des secteurs connexes.

L'accord de décembre 2015 est un élargissement de la portée des produits de l'Accord sur les technologies de l'information (ATI) de 1996, dont le Canada est un signataire. L'accord de 2015 libéralise de nouvelles

over the past two decades (e.g. certain parts of smart-phones such as touchscreens) and a broader range of ICT and related goods. Canada was a participant throughout these negotiations and was a party to the declaration that announced the successful conclusion of the negotiations at the December 2015 WTO Ministerial Conference.

**Description:** This Order eliminates customs duties on 52 tariff items in the ICT and related sectors (e.g. multi-component integrated circuits, magnetic, optical and semiconductor media, communications satellites, and certain measuring instruments), consistent with the recently concluded negotiations.

**Cost-benefit statement:** Based on recent trade patterns, the estimated annual duties foregone by the Government would be approximately \$52.5 million once the tariff cuts are fully implemented in mid-2019. These duties foregone represent corresponding savings for Canadian importers of these goods, and could potentially enable lower prices on these goods.

**“One-for-One” Rule and small business lens:** The “One-for-One” Rule does not apply to this Order, as there is no change in administrative costs to business. The small business lens does not apply to this Order, as there are no costs imposed on small business.

innovations des produits au cours des 20 dernières années (par exemple certaines pièces des téléphones intelligents comme les écrans tactiles) et un vaste éventail de TIC et de marchandises connexes. Le Canada a participé à ces négociations et était l’une des parties à la déclaration qui a annoncé la conclusion réussie des négociations à la Conférence ministérielle de l’OMC de décembre 2015.

**Description :** Ce décret élimine les droits de douane sur 52 numéros tarifaires dans le secteur de la TIC et des secteurs connexes (par exemple les circuits intégrés à composantes multiples, les supports magnétiques, optiques et semi-conducteurs, les satellites de communication et certains instruments de mesure), conformément aux négociations récemment conclues.

**Énoncé des coûts et avantages :** Selon les récentes tendances commerciales, le montant annuel estimé des droits auxquels le gouvernement renonce s’élèverait à environ 52,5 millions de dollars une fois que les réductions tarifaires seront entièrement mises en œuvre dans le milieu de 2019. Ces droits auxquels on a renoncé représentent des économies correspondantes pour les importateurs canadiens de ces marchandises et pourraient peut-être entraîner des prix plus bas pour ces marchandises.

**Règle du « un pour un » et lentille des petites entreprises :** La règle du « un pour un » ne s’applique pas à l’ordonnance, car il n’y a aucun changement des coûts administratifs imposés aux entreprises. La lentille des petites entreprises ne s’applique pas, car l’ordonnance n’entraîne aucun coût pour les petites entreprises.

## Background

This initiative expands the coverage of the 1996 Information Technology Agreement (ITA), in which a sub-set of WTO members agreed to eliminate their tariffs on key ICT products including computers, semiconductors, telecommunication equipment, data storage media and software. Originally an agreement among 29 members, the number of WTO signatories to the ITA has grown to 82 over the past 20 years, representing about 97% of world trade in products covered under the agreement.

The expansion of the ITA is an initiative undertaken by 52 of the 82 ITA signatories and is intended to ensure product coverage accounts for the rapidly evolving technologies in the ICT sector as well as cover some products in related sectors (e.g. medical devices). The WTO Secretariat estimates that the additional products included in the

## Contexte

Cette initiative élargit la portée de l’Accord sur les technologies de l’information de 1996, en vertu duquel un sous-groupe de membres de l’OMC ont accepté d’éliminer leurs tarifs sur des produits de TCI clés, notamment les ordinateurs, les semiconducteurs, le matériel de télécommunication, les supports de données et les logiciels. Initialement un accord entre 29 membres, le nombre de signataires de l’ATI membres de l’OMC est passé à 82 au cours des 20 dernières années, ce qui représente environ 97 % du commerce mondial des produits couverts par l’accord.

L’élargissement de l’ATI est une initiative entreprise par 52 des 82 signataires de l’ATI et est conçue pour veiller à ce que la couverture des produits tienne compte des technologies en rapide évolution dans le secteur de la TIC, ainsi que pour couvrir certains produits dans des secteurs connexes (par exemple les appareils médicaux). Le

expanded ITA account for approximately \$1.3 trillion in annual trade globally. Based on recent trade patterns, Canada's annual global exports of the products covered by the expanded ITA amount to approximately \$21 billion.

## Issues

In order to meet the commitment made during the December 2015 Ministerial Conference, Canada needs to modify the tariff rates on certain products by amending the Schedule to the *Customs Tariff*.

The December 2015 ITA agreement expands coverage to liberalize new product innovations over the past two decades (e.g. certain parts of smartphones such as touchscreens) and a broader range of ICT and related goods (e.g. multi-component integrated circuits, machinery used to produce semiconductors, navigation equipment including radar, flight simulators, video-game consoles, and complex medical equipment such as MRI machines). All participants to the expanded ITA are required to eliminate their customs duties on the covered goods.

## Objectives

The objective is to amend the Schedule to the *Customs Tariff* to ensure that Canadian tariff rates on certain products are modified to be consistent with Canada's international obligations as a party to the expanded ITA.

## Description

This Order eliminates customs duties on 52 tariff items in the information and communication technology (ICT) and related sectors (e.g. multi-component integrated circuits, magnetic, optical and semiconductor media, communications satellites, and certain measuring instruments), consistent with the recently concluded negotiations to expand the ITA.

For three tariff items that are dutiable under the Most-Favored-Nation (MFN) tariff treatment, Canada will eliminate tariffs effective as of July 1, 2016.

For 49 other tariff items that are dutiable under the MFN tariff treatment, Canada agreed to gradually eliminate those tariffs in a maximum of four cuts (e.g. commencing

Secrétariat de l'OMC estime que les produits additionnels qui sont compris dans l'ATI élargi représentent un commerce mondial d'environ 1,3 mille milliards de dollars par année. Selon les récentes tendances commerciales, la valeur des exportations mondiales annuelles par le Canada des produits couverts par l'ATI élargi correspond à environ 21 milliards de dollars.

## Enjeux

Afin de respecter l'engagement pris pendant la Conférence ministérielle de décembre 2015, le Canada a besoin de modifier les taux tarifaires de certains produits en modifiant l'annexe du *Tarif des douanes*.

L'ATI de décembre 2015 élargit la portée afin de libéraliser les nouvelles innovations des produits des 20 dernières années (par exemple certaines pièces des téléphones intelligents comme les écrans tactiles) et un vaste éventail de TIC et de marchandises connexes (par exemple les circuits intégrés à composantes multiples, la machinerie utilisée pour produire des semiconducteurs, l'équipement de navigation dont les radars, les simulateurs de vol, les consoles de jeux vidéo et l'équipement médical complexe comme les machines d'imagerie par résonance magnétique). Tous les signataires de l'ATI élargi sont tenus d'éliminer leurs droits de douane sur les marchandises couvertes.

## Objectifs

L'objectif est de modifier l'annexe du *Tarif des douanes* pour veiller à ce que les taux tarifaires canadiens sur certains produits soient modifiés conformément aux obligations internationales du Canada à titre de signataire de l'ATI élargi.

## Description

Ce décret élimine les droits de douane sur 52 numéros tarifaires dans le secteur de la technologie de l'information et des communications et des secteurs connexes (par exemple les circuits intégrés à composantes multiples, les supports magnétiques, optiques et semi-conducteurs, les satellites de communication et certains instruments de mesure), conformément aux négociations récemment conclues pour élargir l'ATI.

Pour trois numéros tarifaires qui sont assujettis à des droits en vertu du traitement du tarif de la nation la plus favorisée (NPF), le Canada éliminera les tarifs à compter du 1<sup>er</sup> juillet 2016.

Pour les 49 autres numéros tarifaires qui sont assujettis à des droits en vertu du traitement du tarif de la NPF, le Canada a accepté d'éliminer graduellement ces tarifs dans

with a first cut on July 1, 2016, and annual cuts on July 1 of each of the subsequent three years in order for the tariff items to be duty-free by no later than July 1, 2019).

The expanded ITA covers 336 Canadian tariff items, requiring them to be duty-free. The Order eliminates custom duties on 52 of these tariff items as described above, and the remaining 284 Canadian tariff items covered by the expanded ITA are already duty-free under the MFN tariff treatment.

### **Benefits and costs**

Canadian importers of the products covered by this Order will benefit from the elimination, immediate or gradual, of customs duties. Based on recent trade patterns, these benefits are estimated at \$52.5 million annually once the tariff cuts are completely implemented in mid-2019. Users of these goods, businesses and consumers, may also benefit as the elimination of tariffs could potentially lead to lower prices. By implementing its commitments in domestic law, Canada will be a full participant in the expanded ITA, which will enable Canadian exporting firms to gain better access, in the form of reduced tariffs, to key foreign markets, notably China.

### **“One-for-One” Rule**

The “One-for-One” Rule does not apply to this Order, as there is no change in administrative costs to business.

### **Small business lens**

The small business lens does not apply to this Order, as there are no costs imposed on small business.

### **Consultation**

Key stakeholders were engaged by the Government, led by Global Affairs Canada, throughout the negotiation of the expanded ITA agreement, including the Electro-Federation Canada, the Information Technology Association of Canada and certain ICT companies. All stakeholders are supportive of the expansion of the ITA, and no concerns were raised by stakeholders with respect to the elimination of Canadian tariffs during the course of negotiations.

un maximum de quatre réductions (par exemple en commençant par une première réduction le 1<sup>er</sup> juillet 2016 et ensuite des réductions annuelles le 1<sup>er</sup> juillet pour chacune des trois années subséquentes afin que les numéros tarifaires soient exempts de droits au plus tard le 1<sup>er</sup> juillet 2019).

L'ATI élargi couvre 336 numéros tarifaires canadiens, exigeant qu'ils soient exempts de droits. Le Décret élimine les droits de douane sur 52 de ces numéros tarifaires, comme décrit ci-dessus, et les 284 autres numéros tarifaires canadiens couverts par l'ATI élargi sont déjà exempts de droits en vertu du traitement du tarif de la NPF.

### **Avantages et coûts**

Les importateurs canadiens des produits couverts par ce décret bénéficieront de l'élimination, immédiate ou graduelle, des droits de douane. Selon les récentes tendances commerciales, ces bénéfices sont estimés à 52,5 millions de dollars par année une fois que les réductions tarifaires seront entièrement mises en œuvre dans le milieu de 2019. Les utilisateurs de ces marchandises, les entreprises et les consommateurs, pourraient également profiter de l'élargissement de l'accord, puisque l'élimination des tarifs pourrait mener à des prix plus bas. En mettant en œuvre ses engagements dans la loi nationale, le Canada sera un signataire complet de l'ATI élargi qui permettra aux entreprises exportatrices canadiennes d'obtenir un meilleur accès, sous forme de tarifs réduits, aux principaux marchés étrangers, notamment la Chine.

### **Règle du « un pour un »**

La règle du « un pour un » ne s'applique pas à cette initiative, car il n'y a aucun changement des coûts administratifs imposés aux entreprises.

### **Lentille des petites entreprises**

La lentille des petites entreprises ne s'applique pas, car cette initiative n'entraîne aucun coût pour les petites entreprises.

### **Consultation**

Le gouvernement, mené par Affaires mondiales Canada, a consulté des intervenants clés pendant la négociation de l'ATI élargi, y compris Électro-Fédération Canada, l'Association canadienne de la technologie de l'information et certaines entreprises de TIC. Tous les intervenants appuient l'élargissement de l'ATI et ils n'ont soulevé aucune préoccupation relative à l'élimination des tarifs canadiens au cours des négociations.

**Rationale**

These tariff reductions are international obligations for Canada under the expansion of the WTO ITA that was announced at the December 2015 WTO Ministerial Conference. This Order implements these tariff cuts in the *Customs Tariff*.

**Implementation, enforcement and service standards**

The Canada Border Services Agency (CBSA) is responsible for the administration of, and compliance with, customs and tariff legislation and regulations. In the course of its administration of these tariff amendments, the CBSA will inform the importing community.

**Contact**

Brad Norwood  
International Trade Policy Division  
Department of Finance Canada  
Ottawa, Canada  
K1A 0G5  
Telephone: 613-369-4039

**Justification**

Les réductions tarifaires sont des obligations internationales du Canada en vertu de l'élargissement de l'ATI de l'OMC qui a été annoncée à la Conférence ministérielle de l'OMC de décembre 2015. Ce décret met en œuvre ces réductions tarifaires dans le *Tarif des douanes*.

**Mise en œuvre, application et normes de service**

L'Agence des services frontaliers du Canada (ASFC) est responsable de l'administration des lois et des règlements douaniers et tarifaires et de la conformité à ceux-ci. Dans le cadre de son administration de ces modifications tarifaires, elle informera le milieu des importateurs.

**Personne-ressource**

Brad Norwood  
Division de la politique commerciale internationale  
Ministère des Finances Canada  
Ottawa (Canada)  
K1A 0G5  
Téléphone : 613-369-4039

Registration  
SOR/2016-198 June 22, 2016

CANADA STUDENT FINANCIAL ASSISTANCE ACT

### **Regulations Amending the Canada Student Financial Assistance Regulations**

P.C. 2016-625 June 21, 2016

His Excellency the Governor General in Council, on the recommendation of the Minister of Labour, pursuant to section 15<sup>a</sup> of the *Canada Student Financial Assistance Act*<sup>b</sup>, makes the annexed *Regulations Amending the Canada Student Financial Assistance Regulations*.

### **Regulations Amending the Canada Student Financial Assistance Regulations**

## Amendment

**1** Schedule 3 to the *Canada Student Financial Assistance Regulations*<sup>1</sup> is replaced by the Schedule 3 set out in the schedule to these Regulations.

## Coming into Force

**August 1, 2016**

**2** These Regulations come into force on August 1, 2016, but if they are registered after that day, they come into force on the day on which they are registered.

Enregistrement  
DORS/2016-198 Le 22 juin 2016

LOI FÉDÉRALE SUR L'AIDE FINANCIÈRE AUX ÉTUDIANTS

### **Règlement modifiant le Règlement fédéral sur l'aide financière aux étudiants**

C.P. 2016-625 Le 21 juin 2016

Sur recommandation de la ministre du Travail et en vertu de l'article 15<sup>a</sup> de la *Loi fédérale sur l'aide financière aux étudiants*<sup>b</sup>, Son Excellence le Gouverneur général en conseil prend le *Règlement modifiant le Règlement fédéral sur l'aide financière aux étudiants*, ci-après.

### **Règlement modifiant le Règlement fédéral sur l'aide financière aux étudiants**

## Modification

**1** L'annexe 3 du *Règlement fédéral sur l'aide financière aux étudiants*<sup>1</sup> est remplacée par l'annexe 3 figurant à l'annexe du présent règlement.

## Entrée en vigueur

**1<sup>er</sup> août 2016**

**2** Le présent règlement entre en vigueur le 1<sup>er</sup> août 2016 ou, si elle est postérieure, à la date de son enregistrement.

<sup>a</sup> S.C. 2013, c. 40, s. 234

<sup>b</sup> S.C. 1994, c. 28

<sup>1</sup> SOR/95-329

<sup>a</sup> L.C. 2013, ch. 40, art. 234

<sup>b</sup> L.C. 1994, ch. 28

<sup>1</sup> DORS/95-329

**SCHEDULE**

(Section 1)

**SCHEDULE 3**

(Paragraphs 14.3(b), 38(1)(d), 38.1(1)(e), 38.2(1)(f), 40.02(1)(d) and 40.021(1)(d))

**Income Thresholds****ANNEXE**

(article 1)

**ANNEXE 3**

(alinéas 14.3b), 38(1)d), 38.1(1)e), 38.2(1)f), 40.02(1)d) et 40.021(1)d))

**Tableaux des seuils de revenu****TABLE 1****Low-income Thresholds, 2015 (\$)**

Province	ON	NS	NB	MB	BC	PE	SK	AB	NL	YT
<b>Family Size (number of persons)</b>										
1	24,747	21,041	20,937	24,921	24,144	20,975	21,512	24,880	21,205	24,362
2	30,811	26,194	26,064	31,027	30,059	26,111	26,781	30,976	26,397	30,329
3	37,878	32,203	32,041	38,143	36,955	32,102	32,924	38,081	32,451	37,287
4	45,987	39,099	38,904	46,310	44,866	38,976	39,975	46,234	39,400	45,270
5	52,159	44,344	44,123	52,524	50,887	44,205	45,338	52,439	44,687	51,345
6	58,827	50,015	49,765	59,238	57,392	49,856	51,134	59,142	50,400	57,908
7 or more	65,495	55,683	55,405	65,953	63,898	55,507	56,929	65,846	56,112	64,472

**TABLEAU 1****Seuil de faible revenu (\$), 2015**

Province	Ont.	N.-É.	N.-B.	Man.	C.-B.	Î.-P.-É.	Sask.	Alb.	T.-N.-L.	Yn
<b>Nombre de personnes au sein de la famille</b>										
1	24 747	21 041	20 937	24 921	24 144	20 975	21 512	24 880	21 205	24 362
2	30 811	26 194	26 064	31 027	30 059	26 111	26 781	30 976	26 397	30 329
3	37 878	32 203	32 041	38 143	36 955	32 102	32 924	38 081	32 451	37 287
4	45 987	39 099	38 904	46 310	44 866	38 976	39 975	46 234	39 400	45 270
5	52 159	44 344	44 123	52 524	50 887	44 205	45 338	52 439	44 687	51 345
6	58 827	50 015	49 765	59 238	57 392	49 856	51 134	59 142	50 400	57 908
7 et plus	65 495	55 683	55 405	65 953	63 898	55 507	56 929	65 846	56 112	64 472



TABLE 2

## Middle-income Thresholds, 2015 (\$)

Province	ON	NS	NB	MB	BC	PE	SK	AB	NL	YT
<b>Family Size (number of persons)</b>										
1	44,751	38,693	33,850	38,504	41,898	35,382	38,166	48,008	34,181	45,768
2	62,652	54,172	47,392	53,904	58,659	49,534	53,433	67,212	47,855	64,075
3	77,779	67,407	58,810	67,511	76,206	62,973	66,926	80,560	59,788	75,309
4	88,515	76,792	66,914	77,163	88,651	72,511	76,492	90,022	69,104	83,282
5	96,846	84,075	73,198	84,655	98,303	79,904	83,912	97,373	76,325	89,464
6	103,643	90,029	78,331	90,777	106,191	85,950	89,982	103,372	82,229	94,525
7 or more	109,401	95,060	82,674	95,950	112,862	91,055	95,108	108,446	87,218	98,793

TABLEAU 2

## Seuil de revenu moyen (\$), 2015

Province	Ont.	N.-É.	N.-B.	Man.	C.-B.	Î.-P.-É.	Sask.	Alb.	T.-N.-L.	Yn
<b>Nombre de personnes au sein de la famille</b>										
1	44 751	38 693	33 850	38 504	41 898	35 382	38 166	48 008	34 181	45 768
2	62 652	54 172	47 392	53 904	58 659	49 534	53 433	67 212	47 855	64 075
3	77 779	67 407	58 810	67 511	76 206	62 973	66 926	80 560	59 788	75 309
4	88 515	76 792	66 914	77 163	88 651	72 511	76 492	90 022	69 104	83 282
5	96 846	84 075	73 198	84 655	98 303	79 904	83 912	97 373	76 325	89 464
6	103 643	90 029	78 331	90 777	106 191	85 950	89 982	103 372	82 229	94 525
7 et plus	109 401	95 060	82 674	95 950	112 862	91 055	95 108	108 446	87 218	98 793

REGULATORY IMPACT ANALYSIS  
STATEMENT

(This statement is not part of the Regulations.)

## Issues

The Low-Income (LI) and Middle-Income (MI) Thresholds set out in Schedule 3 to the *Canada Student Financial Assistance Regulations* (the Regulations) are used to determine eligibility based on family income, family size and province or territory of residence for Canada Student

RÉSUMÉ DE L'ÉTUDE D'IMPACT DE LA  
RÉGLEMENTATION

(Ce résumé ne fait pas partie du Règlement.)

## Enjeux

Les seuils de faible revenu (FR) et de revenu moyen (RM) établis à l'annexe 3 du *Règlement fédéral sur l'aide financière aux étudiants* (le Règlement) servent à déterminer l'admissibilité aux bourses canadiennes d'études (BCE) et aux prêts d'études canadiens pour étudiants à temps

Grants (CSG) and Part-Time Canada Student Loans (PT-CSL) as follows:

- LI Thresholds are used to determine eligibility for the CSG for Students from Low-Income Families (CSG-LI), CSG for Students with Dependants (CSG-DEP), CSG for Part-Time Studies (CSG-PT) and CSG for Part-Time Students with Dependants (CSG-PTDEP).
- MI Thresholds are used to determine eligibility for the CSG for Students from Middle-Income Families (CSG-MI) and PT-CSLs.

Each year, the LI and MI Thresholds are adjusted according to inflation to ensure that students remain eligible for CSGs and PT-CSLs in the subsequent academic year. Without these annual adjustments, the real value of the LI and MI Thresholds would decrease, and eligibility for CSGs and PT-CSLs would become more restrictive. If the thresholds are not adjusted, approximately 650 students in the 2016–2017 academic year would be affected in the following ways:

- students who qualified for CSGs in previous years may find themselves ineligible in 2016–2017 academic year;
- to replace grant funding, students may seek additional loans and accumulate higher Canada Student Loan (CSL) debt;
- the unmet financial need may increase for those students who are at the maximum CSL funding limit (\$210/week); and
- some part-time students may no longer qualify for a PT-CSL, and may be unable to pursue post-secondary studies.

## Background

The Government of Canada provides CSLs and CSGs to improve access to post-secondary education through the provision of repayable and non-repayable financial assistance to eligible post-secondary students. Introduced in August 2009, CSGs were a Budget 2008 initiative aimed at improving access to post-secondary education by providing more effective grant funding than the previous mix of Canada Study Grants, Canada Access Grants, and Canada Millennium Scholarship Grants that were available to CSL recipients. Participating provinces (all provinces except Quebec) and one territory (Yukon), as well as the private sector service provider D+H, administer CSLs and CSGs.

partiel (PEC-TP) en fonction du revenu familial, du nombre de personnes au sein de la famille, ainsi que de la province ou du territoire de résidence.

- Les seuils de faible revenu servent à déterminer l'admissibilité aux bourses suivantes : bourse canadienne aux étudiants de famille à faible revenu (BCE-FR), bourse canadienne aux étudiants ayant des personnes à charge (BCE-PC), bourse canadienne aux étudiants à temps partiel (BCE-TP) et bourse canadienne aux étudiants à temps partiel ayant des personnes à charge (BCE-TPPC).
- Les seuils de revenu moyen servent à déterminer l'admissibilité à la bourse canadienne aux étudiants de famille à revenu moyen (BCE-FRM) et au PEC-TP.

Chaque année, les seuils de faible revenu et de revenu moyen sont revus en fonction de l'inflation. Il s'agit d'une façon d'assurer que les étudiants conservent leur admissibilité aux BCE et aux PEC-TP l'année scolaire suivante. Sans ces ajustements annuels, la valeur réelle des seuils diminuerait et les critères d'admissibilités aux BCE et aux PEC-TP se resserreraient. Environ 650 étudiants seraient touchés au cours de l'année scolaire 2016-2017 :

- Certains étudiants qui étaient admissibles aux BCE les années précédentes pourraient perdre leur admissibilité en 2016-2017.
- Pour remplacer la bourse, certains étudiants pourraient contracter d'autres prêts et augmenter ainsi leur taux d'endettement au titre des prêts d'études canadiens (PEC).
- Les besoins financiers non comblés pourraient grimper pour les étudiants qui reçoivent déjà le PEC maximal (210 \$ par semaine).
- Certains étudiants à temps partiel pourraient ne plus être admissibles à un PEC-TP et ne plus être en mesure de poursuivre leurs études postsecondaires.

## Contexte

Le gouvernement du Canada accorde des PEC et des BCE aux étudiants admissibles pour faciliter l'accès aux études postsecondaires. Cette aide financière peut être remboursable ou non remboursable. Les BCE existent depuis août 2009, après avoir été annoncées dans le budget de 2008. Visant à faciliter l'accès aux études postsecondaires, elles se veulent plus efficaces que la Bourse d'études canadienne, la Subvention canadienne pour l'accès aux études et la Bourse d'études canadienne du millénaire, qui étaient autrefois offertes aux bénéficiaires d'un PEC. La gestion des PEC et des BCE est assurée par les provinces participantes (exception faite du Québec) et le territoire (Yukon) participant, ainsi que par le fournisseur de services, D+H.

Since the introduction in 2009, CSG amounts have remained the same. However, Budget 2016 proposed to increase the amount of CSG-LI, CSG-MI and CSG-PT by 50% to ensure students receive student financial assistance that better reflects the rising cost of post-secondary education, and keeps debts loads manageable. A parallel regulatory amendment to the Regulations is implementing the increases to the CSG amounts.

As per the changes introduced by Budget 2016, a student is eligible for one or more of the following CSGs if their family income is below the LI Thresholds, corresponding to his/her family size and province or territory of residence:

- the CSG-LI, which provides qualified students with \$375 in non-repayable assistance per month of full-time study;
- the CSG-DEP, which provides qualifying students with \$200 in non-repayable assistance per dependant (under the age of 12) per month of full-time study;
- the CGS-PT, which provides up to \$1,800 in non-repayable assistance per loan year (August 1 to July 31); and
- the CSG-PTDEP, which provides between \$40 and \$60 in non-repayable assistance per week of part-time study, up to a maximum of \$1,920 per loan year.

A student is eligible for a CSG-MI if their family income falls between the LI and MI Thresholds, corresponding to his/her family size and province or territory of residence. The CSG-MI provides qualified students with \$150 in non-repayable assistance per month of full-time study.

Budget 2016 also committed to working with provinces and territories to expand eligibility for CSGs. Going forward, the current LI and MI thresholds would be replaced with a single progressive threshold under which grant amounts would decline based on family income and size. It is expected that the new CSG eligibility thresholds would be implemented for the 2017–2018 academic year.

Depuis la création des bourses canadiennes d'études en 2009, les montants sont demeurés les mêmes. Cependant, le budget de 2016 propose de majorer les montants des BCE-FR, BCE-RM et BCE-TP de 50 % pour offrir aux étudiants une aide financière qui tient compte de la hausse des coûts des études postsecondaires et leur permet de maintenir un taux d'endettement raisonnable. Une modification réglementaire parallèle au Règlement vise à mettre en œuvre l'augmentation des montants des BCE.

Tel qu'il est stipulé dans le budget de 2016, un étudiant est admissible à une ou plusieurs des BCE ci-dessous, si le revenu de sa famille est inférieur au seuil de faible revenu correspondant au nombre de personnes au sein de sa famille, ainsi qu'à sa province ou à son territoire de résidence :

- La bourse canadienne aux étudiants de famille à faible revenu accorde aux étudiants admissibles une aide financière non remboursable de 375 \$ par mois d'études à temps plein;
- La bourse canadienne pour étudiants à temps plein ayant des enfants à charge accorde aux étudiants admissibles une aide financière non remboursable de 200 \$ par mois par enfant à charge (moins de 12 ans) par mois d'études à temps plein;
- La bourse canadienne pour étudiants à temps partiel accorde une aide financière non remboursable d'un maximum de 1 800 \$ par année de prêt (1<sup>er</sup> août au 31 juillet);
- La bourse canadienne pour étudiants à temps partiel ayant des enfants à charge accorde une aide financière non remboursable située entre 40 \$ et 60 \$ par semaine d'études à temps partiel, jusqu'à un maximum de 1 920 \$ par année de prêt.

Un étudiant est admissible à une BCE-RM, si le revenu de sa famille se situe entre le seuil de faible revenu et le seuil de revenu moyen correspondant au nombre de personnes au sein de sa famille, ainsi qu'à sa province ou à son territoire de résidence. La BCE-RM offre aux étudiants admissibles une aide financière non remboursable de 150 \$ par mois d'études à temps plein.

L'engagement est également pris dans le budget de 2016 de collaborer avec les provinces et territoires en vue d'élargir l'admissibilité aux bourses canadiennes d'études. Les seuils de faible revenu et de revenu moyen seraient éventuellement remplacés par un seuil progressif unique prévoyant l'octroi de bourses en fonction du revenu familial et du nombre de personnes dans la famille. On s'attend à ce que les nouveaux seuils d'admissibilité aux BCE soient en vigueur pour l'année scolaire 2017-2018.

**Objectives**

The objective of this amendment is to ensure that CSGs and PT-CSLs continue to target students from LI and MI families. The amendment will also ensure that the LI and MI Thresholds align with inflation so that CSGs and PT-CSLs remain available to LI and MI students to assist with the cost of their post-secondary education.

**Description**

The amendment will increase the LI and MI Thresholds set out in Schedule 3 to the Regulations to reflect growth in the relevant provincial Consumer Price Indices (CPI) between 2014 and 2015 (a period during which the overall Canadian CPI grew by 1.1%).

**“One-for-One” Rule**

The “One-for-One” Rule does not apply to this proposal, as there is no change in administrative costs to business.

**Small business lens**

The small business lens does not apply to this proposal, as there are no costs to small business.

**Consultation**

Provincial and territorial participants, as well as student and educational stakeholder groups, were consulted during the development and implementation of the CSGs in 2008 and 2009. These partners and stakeholder groups are supportive of the use of the CPI as a proxy to keep LI and MI Thresholds up to date.

Moving forward, further consultations with provinces and territories will take place to work towards a new single progressive threshold model to expand eligibility for CSGs.

**Rationale**

The amendment ensures that eligibility for CSGs and PT-CSLs takes into account inflation, ensuring that LI and MI students continue to have access to grants, and that part-time students retain access to PT-CSLs to support their pursuit of post-secondary education.

**Objectifs**

L'objectif de la modification est d'assurer que les BCE et le PEC-TP continuent de cibler les étudiants de famille à faible revenu et à revenu moyen. Elle vise à modifier les seuils de revenu admissible pour tenir compte de l'inflation de sorte que ces étudiants conservent leur admissibilité aux BCE et aux PEC-TP pour financer leurs études postsecondaires.

**Description**

La modification augmentera les seuils de faible revenu et de revenu moyen établis à l'annexe 3 du Règlement en fonction de la hausse de l'indice des prix à la consommation enregistrée dans chaque province et territoire de 2014 à 2015 (période durant laquelle l'indice national a grimpé de 1,1 %).

**Règle du « un pour un »**

La règle du « un pour un » ne s'applique pas à la présente proposition parce qu'il n'y a aucune augmentation ou réduction des coûts d'administration imposés aux entreprises.

**Lentille des petites entreprises**

La lentille des petites entreprises ne s'applique pas, car la proposition n'entraîne aucun coût pour les petites entreprises.

**Consultation**

Les provinces et territoires participants, ainsi que les groupes d'étudiants et d'intervenants du milieu de l'enseignement, ont été consultés dans le cadre de l'élaboration et de la mise en œuvre des BEC en 2008 et 2009. Ces partenaires et groupes d'intervenants approuvent la mise à jour des seuils de faible revenu et de revenu moyen en fonction de l'indice des prix à la consommation à titre indicateur.

D'autres consultations auront lieu avec les provinces et territoires en vue de la création d'un nouveau modèle progressif unique visant à élargir l'admissibilité aux BCE.

**Justification**

La modification permettrait de déterminer l'admissibilité aux BCE et aux PEC-TP en tenant compte de l'inflation. Ainsi, les étudiants de famille à faible revenu et à revenu moyen continueraient d'avoir accès à des BCE, et les étudiants à temps partiel, à des PEC-TP, pour financer leurs études postsecondaires.

Although the amendment does not impact the value of individual grants and loans, approximately 650 students are expected to be impacted by the amendment, through retained eligibility, with an estimated cost to the federal government of \$550,000 for the 2016–2017 academic year.

### **Implementation, enforcement and service standards**

The amendment will come into force on August 1, 2016, in time for the 2016–2017 academic year. Provincial and territorial participants will be made aware of the amended LI and MI Thresholds prior to their coming into force to ensure that these thresholds are considered in their analysis of student financial needs. Given that the amendments are routine in nature, no incremental implementation, enforcement or service standard activities are anticipated.

### **Contact**

Steven Coté  
Director  
Canada Student Loans Program  
Employment and Social Development Canada  
200 Montcalm Street, Tower II, 1st Floor  
Gatineau, Quebec  
K1A 0J9  
Telephone: 819-654-8775  
Fax: 819-654-8398  
Email: [steven.f.cote@hrsdc-rhdcc.gc.ca](mailto:steven.f.cote@hrsdc-rhdcc.gc.ca)

La modification ne changerait pas la valeur des bourses versées ni des prêts consentis; toutefois, environ 650 étudiants conserveraient leur admissibilité. Il en coûterait environ 550 000 \$ au gouvernement fédéral pour l'année scolaire 2016-2017.

### **Mise en œuvre, application et normes de service**

La modification entrerait en vigueur le 1<sup>er</sup> août 2016, à temps pour l'année scolaire 2016-2017. Les provinces et le territoire seraient informés avant l'entrée en vigueur des nouveaux seuils de faible revenu et de revenu moyen afin qu'ils puissent en tenir compte dans l'analyse des besoins financiers des étudiants. Étant donné que cette modification est effectuée chaque année, aucune mesure n'est prévue pour réaliser une mise en œuvre progressive, assurer l'application ou établir des normes de service.

### **Personne-ressource**

Steven Coté  
Directeur  
Programme canadien de prêts aux étudiants  
Emploi et Développement social Canada  
200, rue Montcalm, Tour II, 1<sup>er</sup> étage  
Gatineau (Québec)  
K1A 0J9  
Téléphone : 819-654-8775  
Télécopieur : 819-654-8398  
Courriel : [steven.f.cote@hrsdc-rhdcc.gc.ca](mailto:steven.f.cote@hrsdc-rhdcc.gc.ca)

Registration  
SOR/2016-199 June 22, 2016

CANADA STUDENT FINANCIAL ASSISTANCE ACT  
APPRENTICE LOANS ACT

**Regulations Amending the Canada Student Financial Assistance Regulations and the Apprentice Loans Regulations**

P.C. 2016-626 June 21, 2016

His Excellency the Governor General in Council, on the recommendation of the Minister of Labour, makes the annexed *Regulations Amending the Canada Student Financial Assistance Regulations and the Apprentice Loans Regulations*, pursuant to

- (a) section 15<sup>a</sup> of the *Canada Student Financial Assistance Act*<sup>b</sup>; and
- (b) section 12 of the *Apprentice Loans Act*<sup>c</sup>.

**Regulations Amending the Canada Student Financial Assistance Regulations and the Apprentice Loans Regulations**

**Canada Student Financial Assistance Act**

**Canada Student Financial Assistance Regulations**

**1** The long title of the *Canada Student Financial Assistance Regulations*<sup>1</sup> is replaced by the following:

**Canada Student Financial Assistance Regulations**

**2** Section 1 of the Regulations and the heading before it are repealed.

<sup>a</sup> S.C. 2013, c. 40, s. 234

<sup>b</sup> S.C. 1994, c. 28

<sup>c</sup> S.C. 2014, c. 20, s. 483

<sup>1</sup> SOR/95-329

Enregistrement  
DORS/2016-199 Le 22 juin 2016

LOI FÉDÉRALE SUR L'AIDE FINANCIÈRE AUX ÉTUDIANTS  
LOI SUR LES PRÊTS AUX APPRENTIS

**Règlement modifiant le Règlement fédéral sur l'aide financière aux étudiants et le Règlement sur les prêts aux apprentis**

C.P. 2016-626 Le 21 juin 2016

Sur recommandation de la ministre du Travail, Son Excellence le Gouverneur général en conseil prend le *Règlement modifiant le Règlement fédéral sur l'aide financière aux étudiants et le Règlement sur les prêts aux apprentis*, ci-après, en vertu :

- a) de l'article 15<sup>a</sup> de la *Loi fédérale sur l'aide financière aux étudiants*<sup>b</sup>;
- b) de l'article 12 de la *Loi sur les prêts aux apprentis*<sup>c</sup>.

**Règlement modifiant le Règlement fédéral sur l'aide financière aux étudiants et le Règlement sur les prêts aux apprentis**

**Loi fédérale sur l'aide financière aux étudiants**

**Règlement fédéral sur l'aide financière aux étudiants**

**1** Le titre intégral du *Règlement fédéral sur l'aide financière aux étudiants*<sup>1</sup> est remplacé par ce qui suit :

**Règlement fédéral sur l'aide financière aux étudiants**

**2** L'article 1 du même règlement et l'intertitre le précédant sont abrogés.

<sup>a</sup> L.C. 2013, ch. 40, art. 234

<sup>b</sup> L.C. 1994, ch. 28

<sup>c</sup> L.C. 2014, ch. 20, art. 483

<sup>1</sup> DORS/95-329

**3 Paragraph 38(3)(b) of the Regulations is replaced by the following:**

**(b)** \$1,800.

**4 Subsection 40.02(2) of the Regulations is replaced by the following:**

**(2)** The grant shall be \$375 per month of study.

**5 Subsection 40.021(2) of the Regulations is replaced by the following:**

**(2)** The grant shall be \$150 per month of study.

**6 Schedule 1 to the Regulations is replaced by the Schedule 1 set out in Schedule 1 to these Regulations.**

## Apprentice Loans Act

### Apprentice Loans Regulations

**7 Schedule 2 to the *Apprentice Loans Regulations*<sup>2</sup> is replaced by the Schedule 2 set out in Schedule 2 to these Regulations.**

## Coming into Force

### August 1, 2016

**8 (1)** Sections 1 to 5 come into force on August 1, 2016, but if these Regulations are registered after that day, those sections come into force on the day on which these Regulations are registered.

### November 1, 2016

**(2)** Sections 6 and 7 come into force on November 1, 2016, but if these Regulations are registered after that day, those sections come into force on the day on which these Regulations are registered.

**3 L'alinéa 38(3)b) du même règlement est remplacé par ce qui suit :**

**b)** 1 800 \$.

**4 Le paragraphe 40.02(2) du même règlement est remplacé par ce qui suit :**

**(2)** Le montant de la bourse est de 375 \$ par mois d'études.

**5 Le paragraphe 40.021(2) du même règlement est remplacé par ce qui suit :**

**(2)** Le montant de la bourse est de 150 \$ par mois d'études.

**6 L'annexe 1 du même règlement est remplacée par l'annexe 1 figurant à l'annexe 1 du présent règlement.**

## Loi sur les prêts aux apprentis

### Règlement sur les prêts aux apprentis

**7 L'annexe 2 du *Règlement sur les prêts aux apprentis*<sup>2</sup> est remplacée par l'annexe 2 figurant à l'annexe 2 du présent règlement.**

## Entrée en vigueur

### 1<sup>er</sup> août 2016

**8 (1)** Les articles 1 à 5 entrent en vigueur le 1<sup>er</sup> août 2016 ou, si elle est postérieure, à la date d'enregistrement du présent règlement.

### 1<sup>er</sup> novembre 2016

**(2)** Les articles 6 et 7 entrent en vigueur le 1<sup>er</sup> novembre 2016 ou, si elle est postérieure, à la date d'enregistrement du présent règlement.

<sup>2</sup> SOR/2014-255

<sup>2</sup> DORS/2014-255

**SCHEDULE 1**

(Section 6)

**SCHEDULE 1**

(Subsections 19(2) and 20(2))

**Monthly Income Thresholds and Increments**

Family Size	Monthly Income Threshold	Monthly Increment
1	\$2,083	\$250
2	\$3,254	\$350
3	\$4,205	\$425
4	\$4,959	\$500
5 and over	\$5,652	\$575

**SCHEDULE 2**

(Section 7)

**SCHEDULE 2**

(Subsections 10(2) and 12(2))

**Monthly Income Thresholds and Increments**

Family Size	Monthly Income Threshold	Monthly Increment
1	\$2,083	\$250
2	\$3,254	\$350
3	\$4,205	\$425
4	\$4,959	\$500
5 and over	\$5,652	\$575

**ANNEXE 1**

(article 6)

**ANNEXE 1**

(paragraphe 19(2) et 20(2))

**Tableau des seuils de revenu mensuel et des facteurs d'accroissement mensuels**

Nombre de personnes au sein de la famille	Seuil de revenu mensuel	Facteur d'accroissement mensuel
1	2 083 \$	250 \$
2	3 254 \$	350 \$
3	4 205 \$	425 \$
4	4 959 \$	500 \$
5 et plus	5 652 \$	575 \$

**ANNEXE 2**

(article 7)

**ANNEXE 2**

(paragraphe 10(2) et 12(2))

**Tableau des seuils de revenu mensuel et des facteurs d'accroissement mensuels**

Nombre de personnes au sein de la famille	Seuil de revenu mensuel	Facteur d'accroissement mensuel
1	2 083 \$	250 \$
2	3 254 \$	350 \$
3	4 205 \$	425 \$
4	4 959 \$	500 \$
5 et plus	5 652 \$	575 \$



## REGULATORY IMPACT ANALYSIS STATEMENT

(This statement is not part of the Regulations.)

### Executive summary

**Issues:** Canada Student Grant (CSG) amounts have not been updated since being introduced in 2009, despite more than a 20% rise in average undergraduate tuition since that time. As a result, a growing number of low- and middle-income students have unmet needs, meaning that grant and maximum loan funding is not enough to meet their cost of attending post-secondary studies.

Additionally, despite steady increases in living costs and corresponding wage rates, the thresholds used to determine eligibility for the Repayment Assistance Plan (RAP) have not been updated since the Plan was introduced in 2009, meaning that access to the measure has become increasingly restrictive year over year.

**Description:** The amendments to the *Canada Student Financial Assistance Regulations* and to the *Apprentice Loans Regulations* (the amendments) will (1) increase the Canada Student Grant for Students from Low-Income Families (CSG-LI), the Canada Student Grant for Student from Middle-Income Families (CSG-MI), and the Canada Student Grant for Part-Time Studies (CSG-PT) by 50%; and (2) increase the RAP eligibility thresholds, with the base threshold for a family size of one increasing from \$20,210 to \$25,000, and all subsequent family size thresholds increasing by a proportionally equivalent amount.

**Cost-benefit statement:** Over the next 10 years, the monetized incremental benefits of implementing the amendments are estimated at \$3,143 million (present value), while the monetized incremental costs are estimated at \$2,587 million (present value). The net benefit of these amendments would be approximately \$556 million over 10 years, for a benefit-to-cost ratio of 1.22:1.

As a result of the amendments, students from low- and middle-income families will see an immediate increase in non-repayable funding, which is expected to encourage students, particularly those under-represented in post-secondary education (PSE) — including students from lower-income families, students with children, and those with disabilities — to access funding through the Canada Student Loans Program (CSLP).

## RÉSUMÉ DE L'ÉTUDE D'IMPACT DE LA RÉGLEMENTATION

(Ce résumé ne fait pas partie du Règlement.)

### Résumé

**Enjeux :** Les montants des bourses canadiennes n'ont pas été mis à jour depuis leur création en 2009, alors que les frais de scolarité pour le premier cycle ont depuis augmenté en moyenne de plus de 20 %. Par conséquent, le programme ne répond plus aux besoins d'un nombre croissant d'étudiants de famille à faible revenu et à revenu moyen, ce qui signifie que les bourses et prêts maximaux ne permettent plus de payer les coûts de leurs études postsecondaires.

Par ailleurs, malgré l'augmentation constante des frais de subsistance et des taux de salaire correspondants, les seuils utilisés pour déterminer l'admissibilité au Programme d'aide au remboursement (PAR) n'ont pas été actualisés depuis la création du Programme en 2009, ce qui signifie que l'accès à cette mesure est devenu de plus en plus restrictif au fil des années.

**Description :** Les modifications au *Règlement fédéral sur l'aide financière aux étudiants* et au *Règlement sur les prêts aux apprentis* [les modifications] (1) augmenteront la Bourse canadienne aux étudiants de famille à faible revenu (BCE-FR), la Bourse canadienne aux étudiants de famille à revenu moyen (BCE-RM) et la Bourse canadienne aux étudiants à temps partiel (BCE-TP) de 50 %; (2) rehausseront les seuils d'admissibilité au PAR (le seuil de référence pour une famille d'une personne passera de 20 210 \$ à 25 000 \$, et les seuils pour les familles plus nombreuses augmenteront d'un montant proportionnel équivalent).

**Énoncé des coûts et avantages :** Au cours des 10 prochaines années, la valeur actualisée des avantages liés à la mise en œuvre des modifications est estimée à 3 143 M\$ (en dollars actuels), tandis que la valeur des coûts est estimée à 2 587 M\$ (en dollars actuels). Les modifications porteraient la valeur nette actuelle à 556 M\$ sur 10 ans, pour un ratio coûts-avantages de 1.22:1.

Ces modifications augmenteraient immédiatement l'aide financière non remboursable pour les étudiants de famille à faible revenu et à revenu moyen, ce qui devrait encourager les étudiants, notamment ceux qui sont sous-représentés au niveau des études postsecondaires — ce qui comprend les étudiants de familles à faible revenu, les étudiants ayant des enfants à charge et les personnes handicapées — à se prévaloir du

Furthermore, the amendments will ensure that the RAP eligibility thresholds reflect current wage rates, providing greater flexibility in repayment as students transition into the workforce.

**“One-for-One” Rule and small business lens:** The “One-for-One” Rule and small business lens do not apply to this proposal.

Programme canadien de prêts aux étudiants (PCPE). De plus, à la suite des modifications, les seuils d'admissibilité au PAR refléteront les taux de salaire actuels, offrant ainsi une plus grande souplesse de remboursement alors que les étudiants intègrent le marché du travail.

**Règle du « un pour un » et lentille des petites entreprises :** La règle du « un pour un » et la lentille des petites entreprises ne s'appliquent pas à la présente proposition.

## Background

The CSLP provides financial aid to students in the form of Canada student loans (CSLs) and Canada student grants (CSGs) to supplement their resources and help them meet the costs of PSE. The CSLP provides up to 60% of calculated financial need in grants and loans, while the provinces and territories (PTs) cover the rest. When students leave school, the CSLP provides repayment assistance to those facing financial difficulty to ensure their student debt remains manageable as they transition into the labour force. Participating provinces (all provinces except Quebec) and one territory (Yukon), as well as the private sector service provider D+H, administer CSLs and CSGs.

In 2009, the CSLP introduced CSGs to provide targeted, up-front non-repayable assistance to students under-represented in PSE, including students from low- and middle-income families, students with dependants, and students with permanent disabilities. The CSG-LI, CSG-MI, and CSG-PT comprise approximately 82% of all CSGs disbursed in a given year. CSG amounts are prescribed in Part VI of the *Canada Student Financial Assistance Regulations* (CSFAR).

Also in 2009, the CSLP introduced RAP, which supports more than 200 000 borrowers per year by lowering their monthly loan payment to an amount that is considered to be affordable based on their family income and size. RAP eligibility thresholds for CSL borrowers are prescribed in Schedule 2 to the CSFAR.

In Budget 2014, Canada Apprentice Loans (CAL) were introduced to assist Red Seal trade<sup>1</sup> apprentices with the costs of their technical training. CALs operate as an

<sup>1</sup> The Red Seal Program is an interprovincial standard of excellence for the skilled trades that accounts for approximately 80% of all registered apprentices in Canada.

## Contexte

Le PCPE fournit de l'aide financière aux étudiants sous forme de prêts d'études canadiens (PEC) et de bourses canadiennes aux étudiants (BCE) pour suppléer à leurs ressources et les aider à assumer les frais des études post-secondaires. Le PCPE fournit un montant maximal de 60 % du besoin financier calculé sous forme de bourses et de prêts, tandis que les provinces et territoires assument le reste. Lorsque les étudiants quittent l'école, le PCPE fournit de l'aide au remboursement à ceux qui sont aux prises avec des difficultés financières de sorte à assurer que leur dette d'études demeure raisonnable pendant leur transition au marché du travail. Les provinces participantes (toutes sauf le Québec) et un territoire (le Yukon), ainsi que le fournisseur du secteur privé D+H, administrent les PEC et les BCE.

En 2009, le PCPE a créé les BCE afin d'offrir une aide financière ciblée, préalable et non remboursable aux étudiants sous-représentés au niveau des études postsecondaires, ce qui comprend les étudiants de famille à faible revenu et à revenu moyen, les étudiants ayant des personnes à charge et les étudiants ayant un handicap permanent. Les BCE-FR, BCE-RM et BCE-TP représentent environ 82 % de l'ensemble des bourses canadiennes versées au cours d'une année. Les montants des BCE sont prescrits à la partie VI du *Règlement fédéral sur l'aide financière aux étudiants* (RFAFE).

En 2009 également, le PCPE a créé le PAR, qui aide plus de 200 000 emprunteurs par année en réduisant le paiement mensuel de leurs prêts à un montant qui est jugé abordable selon le revenu et le nombre de personnes dans la famille. Les seuils d'admissibilité au PAR pour les emprunteurs du programme de PEC sont énoncés à l'annexe 2 du RFAFE.

Dans le budget de 2014, les Prêts canadiens aux apprentis (PCA) ont été créés pour contribuer à la formation technique des apprentis d'un métier désigné Sceau rouge<sup>1</sup>. Les

<sup>1</sup> Le Programme Sceau rouge constitue une norme d'excellence interprovinciale applicable aux métiers spécialisés qui représente environ 80 % de tous les apprentis inscrits au Canada.

extension of the CSLP to allow for operational efficiencies in the delivery of apprentice loans by the CSLP's private sector service provider. RAP is also available to eligible CAL borrowers who experience difficulty in repayment. RAP eligibility thresholds for CAL borrowers are prescribed in Schedule 1 to the *Apprentice Loans Regulations* (ALR).

In Budget 2016, the Government of Canada (GoC) committed to creating more opportunities for young Canadians, especially those from low- and middle-income families, by working with PTs to make PSE more affordable. Commitments were made to increase the CSG-LI, CSG-MI, and CSG-PT by 50%, and make changes to the RAP eligibility thresholds to ensure that no graduate with student loans will be required to make any repayment until they are earning at least \$25,000 per year.

This work is to be undertaken collaboratively with PTs, while not compelling them to take on new costs.

### Issues

Canadian students are taking on a greater share of the costs of higher education. Between 1982 and 2012, the proportion of university operating revenues provided by government sources declined from 83% to 55%, while the proportion funded by student tuition fees has increased from 14% to 38%. Since 2000, average annual undergraduate tuition in Canada has increased at a 5% annual rate to more than \$5,700 per year in 2013, totaling approximately \$7,700, including average ancillary fees and textbook costs.

CSG amounts have not been updated since being introduced in 2009, despite more than a 20% rise in average undergraduate tuition since that time. As a result, a growing number of CSL borrowers have an assessed financial need that meets, or in most cases, exceeds available funding. For example, the proportion of borrowers at the CSL limit of \$210 per week of full-time study has increased from 27% in 2009 to 37% in 2014. To make up for this limit in government student financial assistance (SFA), many students are turning to alternative, less generous sources of funding, such as credit cards and private lines of credit. If the amount of CSGs increases, borrowers will see either a larger percentage of their federal assistance in the form of grants, or more federal assistance overall. The first scenario will apply to borrowers with lower levels of need, where additional grant funding simply offsets (replaces) loan funding; whereas the second scenario will apply to

PCA agissent comme une prolongation du PCPE, et la gestion des prêts aux apprentis par le fournisseur de service du secteur privé du PCPE permet de faire des gains d'efficacité. Les bénéficiaires du PCA qui ont du mal à rembourser leurs prêts sont aussi admissibles au PAR. Les seuils d'admissibilité au PAR pour les emprunteurs du programme des PCA sont énoncés à l'annexe 1 du *Règlement sur les prêts aux apprentis* (RPA).

Dans le budget de 2016, le gouvernement du Canada (GC) s'est engagé à créer plus de possibilités pour les jeunes Canadiens, en particulier pour ceux issus de familles à revenu faible ou moyen, en collaborant avec les provinces et territoires afin de rendre les études postsecondaires plus abordables. Des engagements ont été pris pour augmenter les BCE-FR, BCE-RM et BCE-TP de 50 % et modifier les seuils de revenu prévus dans le PAR de sorte que les diplômés ayant une dette d'études n'aient aucun montant à rembourser jusqu'à ce qu'ils gagnent au moins 25 000 \$ par année.

Le travail se fera en collaboration avec les provinces et territoires, sans toutefois les obliger à assumer de nouveaux coûts.

### Enjeux

Les étudiants canadiens assument une plus grande part des frais liés aux études supérieures. De 1982 à 2012, le pourcentage du revenu servant à l'exploitation des universités provenant de sources gouvernementales est passé de 83 % à 55 %, alors que le pourcentage financé par les droits de scolarité est passé de 14 % à 38 %. Depuis 2000, la moyenne annuelle des droits de scolarité des étudiants de premier cycle au Canada a grimpé à un taux annuel de 5 % pour atteindre plus de 5 700 \$ par année en 2013, totalisant environ 7 700 \$, ce qui comprend la moyenne des frais supplémentaires et des coûts des manuels.

Les montants des bourses canadiennes n'ont pas été majorés depuis leur création en 2009, alors que les frais de scolarité pour le premier cycle ont depuis augmenté en moyenne de plus de 20 %. Par conséquent, un nombre croissant de bénéficiaires du PCPE ont des besoins financiers évalués qui sont équivalents aux fonds disponibles ou qui, dans la plupart des cas, dépassent ceux-ci. Par exemple, la proportion des personnes bénéficiant d'un prêt maximal de 210 \$ par semaine pour des études à temps plein a augmenté de 27 % en 2009 à 37 % en 2014. Pour compenser cette limite dans l'aide financière aux étudiants (AFE) accordée par le gouvernement, plusieurs étudiants se tournent vers d'autres sources de financement moins généreuses, comme les cartes de crédit et les marges de crédit privées. Si les montants des BCE augmentent, les emprunteurs obtiendront un plus gros pourcentage de leur aide fédérale sous forme de bourses ou

borrowers with high levels of need, where additional grant funding will be provided in addition to maximum loan funding. Research by the Higher Education Quality Council of Ontario has shown that those from vulnerable populations have greater price sensitivity, are more affected by increases in upfront costs of PSE, and are more averse to taking on loan debt.

Costs of PSE are also borne in repayment. The average federal student loan debt at graduation is approximately \$12,500; however, borrowers typically carry additional PT and private loans. Average total debt owed to all sources (including federal, PT, and private loans) increased from \$18,800 for the Class of 2000 to \$25,400 for the Class of 2010. Since the inception of RAP in 2009, the eligibility thresholds, which begin at \$20,210 (gross income), have not been adjusted to account for inflation.

For example, the minimum wage in Ontario was \$9.50 per hour in 2009, which amounted to a yearly salary of \$19,760 at 40 hours per week. However, when the province increased its minimum wage to \$11.25 an hour in 2015, the yearly salary rose to \$23,400, above the minimum RAP eligibility threshold. Combined with the rising costs of PSE in Canada, failing to increase the CSG amounts could negatively impact students from low- and middle-income families, including members of vulnerable populations, as some may choose to either delay or stop their participation in PSE for fear of incurring high levels of student debt, while other students might address funding gaps through private credit sources.

For CSL borrowers in repayment who are transitioning into the workforce, failure to address the disparity between increases in real wages and the RAP eligibility thresholds could lead to a rise in defaults.

### **Objectives**

Amendments to the CFSAR to increase CSG amounts and RAP eligibility thresholds will ensure that all eligible CSL borrowers continue to receive the assistance they need to pursue post-secondary studies and to manage and repay their loans. Corresponding amendments to the ALR are

plus d'aide fédérale en général. Le premier scénario s'appliquera aux emprunteurs avec moins de besoins et les fonds additionnels sous forme de bourse serviront simplement à compenser (remplacer) le financement par prêt. Le second scénario s'appliquera aux emprunteurs avec des besoins élevés et un financement additionnel sous forme de bourse sera offert en plus d'un financement maximal sous forme de prêt. Des recherches menées par le Conseil ontarien de la qualité de l'enseignement supérieur (2010) ont démontré que ces populations vulnérables sont plus sensibles au prix et qu'elles sont plus touchées par une hausse des frais de scolarité initiaux et plus réticentes à contracter des dettes d'études.

Les coûts des études postsecondaires sont également assumés sous forme de remboursement. La moyenne des dettes d'études en raison d'un prêt fédéral à la fin des études s'élève à environ 12 500 \$. Cependant, les emprunteurs ont habituellement contracté un autre prêt provincial/territorial ou privé. La dette moyenne totale devant être remboursée à diverses sources (fédérale, provinciale, territoriale ou privée) est passée de 18 800 \$ pour la cohorte de 2000 à 25 400 \$ pour la cohorte de 2010. Depuis le lancement du PAR en 2009, le seuil admissible, qui commence à 20 210 \$ (revenu brut), n'a pas été rajusté pour tenir compte de l'inflation.

Par exemple, le salaire minimum en Ontario était de 9,50 \$ l'heure en 2009, ce qui correspondait à un revenu annuel de 19 760 \$ pour 40 heures de travail par semaine. Cependant, lorsque la province a augmenté le salaire minimum à 11,25 \$ l'heure, le revenu annuel est passé à 23 400 \$, somme supérieure au seuil minimal d'admissibilité au PAR. Compte tenu de la hausse des coûts des études postsecondaires, si les montants des BCE ne sont pas augmentés, certains étudiants de famille à faible revenu et à revenu moyen, ce qui comprend les membres de populations vulnérables, pourraient décider de retarder ou d'interrompre leurs études postsecondaires par crainte de s'endetter trop lourdement, alors que d'autres pourraient combler leur manque à gagner en recourant à des sources de crédit privées.

Dans le cas des emprunteurs d'un PEC en voie de rembourser qui font la transition au marché du travail, l'omission de tenir compte des disparités entre les salaires réels et les seuils d'admissibilité au PAR pourrait entraîner une augmentation des défauts de paiement.

### **Objectifs**

Les modifications apportées au RFAFE pour augmenter les montants des BCE et les seuils d'admissibilité au PAR garantiront que tous les emprunteurs admissibles en vertu du PCPE continuent d'avoir droit à l'aide dont ils ont besoin pour poursuivre leurs études postsecondaires et

necessary to ensure that the increases to the RAP eligibility thresholds also apply for CAL borrowers.

Specifically, the amendments are to (1) increase the CSG-LI, CSG-MI, and CSG-PT by 50%; and (2) increase the RAP eligibility thresholds, with the base threshold for a family size of one increasing from \$20,210 to \$25,000, and all subsequent family size thresholds increasing by a proportionally equivalent amount.

### **Description**

The amendments to the CSFAR and ALR are as follows:

1. The CSG-LI eligibility amount, as identified in subsection 40.02(2) of the CSFAR, will increase from \$250 to \$375 per month of study.
  - Note: over a typical eight-month (two-term) school year, the CSG-LI would increase from \$2,000 to \$3,000.
2. The CSG-MI eligibility amount, as identified in subsection 40.021(2) of the CSFAR, will increase from \$100 to \$150 per month of study.
  - Note: over a typical eight-month (two-term) school year, the CSG-MI would increase from \$800 to \$1,200.
3. The CSG-PT eligibility amount, as identified in subsection 38(3) of the CSFAR, will increase from a maximum of \$1,200 to a maximum of \$1,800 per loan year.
4. The RAP eligibility thresholds, as identified in Schedule 1 to the CSFAR, will increase from \$20,210 to \$25,000 for the base threshold for a family size of one, with all subsequent family size thresholds increasing by proportionally equivalent amounts.
5. The RAP eligibility thresholds, as identified in Schedule 2 to the ALR, will increase from a base of \$20,210 to a base of \$25,000 for a family size of one, with all subsequent family size thresholds increasing by proportionally equivalent amounts.

### **Regulatory and non-regulatory options considered**

Non-regulatory options were not considered as all changes to CSG amounts, eligibility criteria, and/or RAP eligibility thresholds require regulatory amendments.

pour gérer et rembourser leurs prêts. Des modifications correspondantes devront être apportées au RPA de sorte que la hausse des seuils d'admissibilité au PAR s'applique également aux bénéficiaires de PCA.

Plus spécifiquement, les modifications visent (1) à augmenter les BCE-FR, BCE-RM et BCE-TP de 50 % et (2) à rehausser les seuils d'admissibilité au PAR : le seuil de référence pour une famille d'une personne passera de 20 210 \$ à 25 000 \$, et les seuils pour les familles plus nombreuses augmenteront d'un montant proportionnel équivalent.

### **Description**

Les modifications devront être apportées au RFAFE et au RPA comme suit :

1. Le montant d'admissibilité à la BCE-FR, indiqué au paragraphe 40.02(2) du RFAFE, passera de 250 \$ à 375 \$ par mois d'étude.
  - Note : au cours d'une année scolaire normale de huit mois (deux sessions), la BCE-FR passerait de 2 000 \$ à 3 000 \$.
2. Le montant d'admissibilité à la BCE-RM, indiqué au paragraphe 40.021(2) du RFAFE, passera de 100 \$ à 150 \$ par mois d'étude.
  - Note : au cours d'une année scolaire normale de huit mois (deux sessions), la BCE-RM passerait de 800 \$ à 1 200 \$.
3. Le montant d'admissibilité à la BCE-TP, indiqué au paragraphe 38(3) du RFAFE, passera du maximum de 1 200 \$ à un maximum de 1 800 \$ par année de prêt.
4. Les seuils d'admissibilité au PAR, indiqués à l'annexe 1 du RFAFE, passeront de 20 210 \$ à 25 000 \$, pour un seuil de référence correspondant à une famille d'une personne; les seuils pour les familles plus nombreuses augmenteront de montants proportionnels équivalents.
5. Les seuils d'admissibilité au PAR, indiqués à l'annexe 2 du RPA, passeront du seuil de référence de 20 210 \$ à un seuil de référence de 25 000 \$ pour une famille d'une personne; les seuils pour les familles plus nombreuses augmenteront de montants proportionnels équivalents.

### **Options réglementaires et non réglementaires considérées**

Les options non réglementaires n'ont pas été étudiées puisque tout changement apporté aux montants des BCE, aux critères d'admissibilité ou aux seuils d'admissibilité au PAR doit faire l'objet d'une modification réglementaire.

However, in addition to the increases to the RAP eligibility thresholds, a non-regulatory option was proposed in Budget 2016 to raise awareness of RAP on a go-forward basis.

### **Benefits and costs**

Budget 2016 proposed that the increases to CGSs would have an initial cost of approximately \$216 million, with a projected cost of \$1.53 billion over the first five years and \$329 million per year thereafter. The proposed increase to the RAP eligibility thresholds would have an initial cost of approximately \$15 million, with a projected cost of \$131.4 million over the first five years and \$31 million per year thereafter. The additional cost resulting from the increase to the RAP eligibility thresholds for CAL is projected to be \$200,000 per year.

Increasing the CSG amounts and the RAP eligibility thresholds, as proposed in Budget 2016, will ensure that eligible CSL borrowers continue to receive the assistance they need to pursue PSE and to make their student debts more manageable in repayment. The incremental impacts presented below reflect the difference between the outcome of maintaining current CSG amounts and RAP eligibility thresholds under a baseline scenario (i.e. if the proposed regulatory amendments are not implemented) and the outcome of implementing the proposed amendments.

All monetized costs and benefits are estimated on an annual basis over a 10-year period from 2016 to 2026, as the 2016–2017 academic year will be the first year in which borrowers will be able to receive the increased CGSs and benefit from the increases to the RAP eligibility thresholds. A discount rate of 7%, selected in accordance with Treasury Board Secretariat guidance on cost-benefit analysis, has also been applied to all monetized impacts.

### **Costs**

The net costs (i.e. the difference between program expenses and revenues) to the GoC of continuing to provide additional grants and repayment assistance under the proposed amendments are based on estimates using CSLP administrative data. Incremental costs were determined by comparing the difference between the net costs under the baseline and the net costs under the proposed amendments. With respect to the proposed amendments to the CSG amounts, the net costs include the direct program costs, as well as the costs savings associated with not disbursing direct loans to eligible students, including the cost savings of supporting students during and after their studies. With respect to benefits associated with

Par contre, en plus de la hausse des seuils d'admissibilité au PAR, une option non réglementaire a été proposée dans le budget de 2016 pour accroître la sensibilisation au PAR de façon prospective.

### **Avantages et coûts**

Les augmentations des BCE proposées dans le budget de 2016 auraient un coût initial d'environ 216 M\$, avec un coût approximatif de 1,53 G\$ sur cinq ans, puis de 329 M\$ chaque année par la suite. La hausse proposée des seuils d'admissibilité au PAR aurait un coût initial d'environ 15 M\$, avec un coût approximatif de 131,4 M\$ sur cinq ans, puis de 31 M\$ chaque année par la suite. Le coût additionnel résultant de la hausse des seuils d'admissibilité au PAR pour les PCA devrait être de 200 000 \$ par année.

La hausse des montants des BCE et des seuils d'admissibilité au PAR, comme elle est proposée dans le budget de 2016, permettra aux bénéficiaires du PCPE de continuer de recevoir l'aide dont ils ont besoin pour poursuivre leurs études postsecondaires et pour maintenir des dettes raisonnables qu'ils pourront rembourser. Les impacts nets présentés ci-après tiennent compte de la différence entre le résultat du maintien des montants actuels des BCE et des seuils d'admissibilité au PAR selon un scénario de référence (c'est-à-dire si les modifications réglementaires proposées ne sont pas mises en œuvre) et le résultat de la mise en œuvre des modifications proposées.

Les coûts et avantages pécuniaires sont évalués pour un an sur une période de 10 ans (2016 à 2026), parce que l'année scolaire 2016-2017 sera la première année que les emprunteurs auront droit aux BCE revues à la hausse et aux avantages liés à la hausse des seuils d'admissibilité au PAR. Un taux d'actualisation de 7 %, sélectionné conformément aux directives du Secrétariat du Conseil du Trésor en matière d'analyses coûts-avantages, a également été appliqué à tous les impacts pécuniaires.

### **Coûts**

Les coûts nets (c'est-à-dire la différence entre les charges et les revenus des programmes) pour le GC de continuer à offrir des subventions additionnelles et une aide au remboursement en vertu des modifications proposées sont fondés sur des estimations faites au moyen des données administratives du PCPE. Les coûts supplémentaires ont été établis en comparant la différence entre les coûts nets en fonction du scénario de référence et les coûts nets en fonction des modifications proposées. En ce qui concerne les modifications proposées aux montants de la BCE, les coûts nets englobent les coûts directs de programme ainsi que les économies de coûts découlant du non-versement de prêts directs à des étudiants admissibles, y compris les

increasing the RAP eligibility thresholds, the net costs included the direct program costs only.

Additionally, student-borrowers entering repayment or already in repayment will pay what they can afford, rather than default on their loans. These costs were monetized by estimating loan repayments that students would potentially make to the Government in terms of reduced write-off amounts that would be paid by the GoC. These costs were adjusted downward by subtracting the amount that could be recalled, rehabilitated and recovered to arrive at the cost to student-borrowers of the proposed RAP eligibility threshold increase.

## Benefits

### Quantitative

Benefits to this group were monetized by attributing the dollar-for-dollar amount of additional CSGs that students will receive as well as by examining the earning differentials between full-time employees with PSE and high school graduates. The additional CSG amounts disbursed to students is equivalent to the dollar-for-dollar amount of additional grants plus the cost of alternative payments paid to the non-participating jurisdictions on these additional grant dollars. Overall, the amendments will ensure that approximately 247 000 students from low-income families, 100 000 students from middle-income families and 16 000 part-time students receive increased benefits in the form of non-repayable CSGs.

The increased benefits cited above are expected to lead to 2 371 additional students by the final year of the analysis who would complete PSE. Earning differentials by level of study were estimated using data obtained from the 2006 Census data, in particular, median earnings for full year, full-time employees between the ages of 25 to 34. The difference in median earnings relative to persons with high school diplomas is \$12,784 (in 2016 dollars). Based on this result, a modest annual income gain of \$12,500 in the first year after PSE completion is assumed with a 1.7% annual growth of real income for subsequent years, reflecting an increase in premium due to experience and skills acquisition over time. Tuition costs that would be carried by students who could not pursue PSE without the additional grant amounts are subtracted from increased earnings accrued during the 10-year period under consideration (i.e. 2016 to 2026); however, it should be noted that the income gain resulting from PSE attainment accrues for the duration of a borrower's lifetime.

économies de coûts découlant du soutien aux étudiants pendant et après leurs études. En ce qui concerne les avantages associés à l'augmentation des seuils d'admissibilité au PAR, les coûts nets englobent uniquement les coûts directs de programme.

De plus, les étudiants emprunteurs qui amorcent leur remboursement ou qui ont déjà entrepris de rembourser leurs prêts rembourseront ce qu'ils peuvent payer, plutôt que d'être en défaut de paiement de leurs prêts. Ces coûts ont été calculés sous forme monétaire en estimant les remboursements de prêts que les étudiants feraient potentiellement au gouvernement en termes de plus faibles montants de radiations qui seraient payés par le GC. Ces coûts ont été rajustés à la baisse en soustrayant le montant qui pourrait être rappelé, régularisé et recouvré pour obtenir le coût pour les étudiants emprunteurs de l'augmentation proposée des seuils d'admissibilité au PAR.

## Avantages

### Quantitatifs

Les avantages pour ce groupe ont été calculés sous forme pécuniaire en comparant le revenu des employés à temps plein détenant un diplôme d'études postsecondaires et à ceux ayant un diplôme d'études secondaires. Les montants de BCE additionnels versés aux étudiants équivalent au montant dollar pour dollar des bourses additionnelles plus le coût des autres paiements versés aux administrations non participantes pour ces dollars de bourse additionnels. Somme toute, les modifications permettront de garantir qu'environ 247 000 étudiants de familles à faible revenu, 100 000 étudiants de familles à revenu moyen et 16 000 étudiants à temps partiel recevront plus d'avantages sous forme de BCE non remboursables.

La bonification des avantages tels qu'ils sont cités plus haut devrait permettre à 2 371 étudiants supplémentaires d'obtenir un diplôme d'études postsecondaires d'ici la dernière année de l'analyse. L'écart de revenus par niveau de scolarité a été évalué au moyen de données recueillies lors du recensement de 2006, tout particulièrement en ce qui a trait aux revenus médians pour une année complète des employés à temps plein âgés de 25 à 34 ans. La différence en revenus médians relativement aux personnes détenant un diplôme d'études secondaires s'élève à 12 784 \$ (en dollars de 2016). Étant donné ce résultat, on suppose un modeste gain de revenus annuels de 12 500 \$ au cours de la première année suivant l'achèvement des études postsecondaires avec une croissance annuelle de 1,7 % des revenus réels pendant les années subséquentes, ce qui reflète une augmentation des cotisations attribuable à l'acquisition d'expérience et de compétences au fil du temps. Les frais de scolarité engagés par les étudiants n'étant pas en mesure de poursuivre des études

Benefits to borrowers who will benefit from RAP as a result of the amendments (approximately 23 000 additional individuals), or who already benefit from RAP, have been described qualitatively below in the next section. The benefits to the GoC were monetized by estimating potential savings to the GoC resulting from a decrease in defaulted and written-off debts. These benefits were adjusted downwards by subtracting the amount that could be recalled, rehabilitated, and recovered to arrive at net benefits of the increases to the RAP eligibility thresholds. Overall, the analysis found that the benefits of these amendments outweighed the costs over the 10-year period set out in Table 1.

### Qualitative

In addition to increased earnings, evidence suggests that those who attend PSE experience lower rates of unemployment and shorter unemployment periods. Evidence also suggests that those who attend PSE live longer, healthier lives and pass additional benefits on to their children in the form of better cognitive development, health, and future potential earnings.

While many prospective students would still find a way to cover the costs of attending PSE in the absence of the amendments, there is a risk that a lack of funding would cause many students to delay PSE. As a consequence, any increased earnings associated with attending PSE would also be delayed. Other students might choose to finance their studies through an increased reliance on student employment or private credit. Likewise, students who rely on financial assistance from private lenders or credit cards would not benefit from the suite of repayment assistance measures offered by the CSLP, such as RAP, and potentially increasing the costs of their PSE.

Protected by RAP, these student-borrowers could use these interest-free non-repayment periods to accumulate valuable experience and acquire essential skills that are related to their field of study. Otherwise, these

postsecondaires sans la hausse des montants des bourses sont soustraits des revenus supplémentaires pendant la période de 10 ans visée (c'est-à-dire de 2016 à 2026). Cependant, il convient de préciser que le revenu gagné au terme des études postsecondaires est comptabilisé pour la durée de vie de l'emprunteur.

Les avantages pour les emprunteurs qui bénéficieront du PAR par suite des modifications (23 000 personnes additionnelles environ), ou qui bénéficient déjà du PAR, sont décrits de manière qualitative dans la prochaine section. Les avantages ont été calculés en estimant les économies potentielles pour le gouvernement liées à une réduction des dettes en souffrance ou radiées. Ces avantages ont été rajustés à la baisse en soustrayant le montant qui pourrait être rappelé, régularisé et recouvré pour arriver aux avantages nets de l'augmentation des seuils d'admissibilité au PAR. Ces avantages nets ont été comparés aux coûts de l'augmentation des seuils d'admissibilité au PAR. De manière générale, l'analyse a révélé que les avantages liés à ces modifications surpassaient les coûts sur la période de 10 ans visée (tableau 1).

### Qualitatifs

Au-delà des revenus plus élevés, les données démontrent que les taux de chômage sont inférieurs et que les périodes sans emploi sont plus courtes chez les personnes qui ont fait des études postsecondaires. Les données indiquent également que les personnes qui ont fait des études postsecondaires vivent plus longtemps, qu'elles jouissent d'une meilleure santé et que leurs enfants sont susceptibles d'avoir un meilleur développement cognitif, une meilleure santé et des revenus plus élevés dans le futur.

De nombreux étudiants pourraient vraisemblablement trouver le moyen de payer leurs études postsecondaires, même si aucune modification n'était apportée, mais il existe un risque que plusieurs décident de reporter leurs études en raison d'une insuffisance de fonds. Par conséquent, toute augmentation des revenus associée aux études postsecondaires serait également retardée. D'autres étudiants pourraient décider de financer leurs études en travaillant plus d'heures ou en recourant davantage au crédit privé. De même, les étudiants qui recourent à l'aide financière de prêteurs privés ou à des cartes de crédit ne profiteraient pas des mesures d'aide au remboursement offertes par le PCPE, comme le PAR, ce qui aurait pour effet d'augmenter les coûts de leurs études.

Protégés par un PAR, ces étudiants-emprunteurs pourraient utiliser cette période de non-remboursement sans intérêts afin d'accumuler de l'expérience et des compétences essentielles liées à leur domaine d'étude.



student-borrowers could be pressured by repayment obligations to accept lower-paying jobs.

Attending PSE creates positive externalities, meaning that the benefits of attaining a PSE accrue to others beyond the individual student. For example, businesses obtain a benefit from having a larger pool of skilled and productive workers from which to choose. Studies have also shown that increasing the level of PSE attainment in society can lead to greater innovation and economic growth, increased civic engagement, lower income inequality, and less reliance on public services, such as foster care and juvenile diversion programs.

## Results

Table 1 below provides a summary of the costs and benefits associated with the amendments. Overall, the net benefit of implementing the proposed amendments is \$556 million, with a benefit-cost ratio of 1.22:1, and does not account for quantitative benefits beyond a 10-year period or additional qualitative benefits to students, businesses, and Canadian society. In summary, the benefits of implementing the amendments are expected to far outweigh the costs to the GoC of disbursing additional loans.

Autrement, ces étudiants-emprunteurs pourraient être contraints, par des obligations de remboursement, d'accepter des emplois moins bien rémunérés.

Les études postsecondaires ont des effets externes positifs, ce qui signifie que les avantages liés à la réussite des études postsecondaires profitent à d'autres en plus de l'étudiant lui-même. Par exemple, il est avantageux pour les entreprises de pouvoir choisir parmi un bassin important de travailleurs qualifiés et productifs. Des études ont également démontré que l'augmentation du niveau de diplômés de niveau postsecondaire dans la société peut entraîner une intensification de l'innovation et de la croissance économique, favoriser une plus grande participation citoyenne, réduire l'inégalité de revenus et diminuer le recours aux services publics, comme les programmes de familles d'accueil et de déjudiciarisation pour mineurs.

## Résultats

Le tableau 1 présente un résumé des coûts et des avantages associés aux modifications. Dans l'ensemble, l'avantage net découlant de la mise en œuvre des modifications proposées s'élève à 556 M\$, avec un rapport avantage-coût de 1.22:1, et ne tient pas compte des avantages quantitatifs au-delà de la période de 10 ans ou des autres avantages qualitatifs pour les étudiants, les entreprises et la société canadienne. En résumé, on prévoit que les avantages liés à la mise en œuvre des modifications surpasseront largement les coûts pour le gouvernement d'accorder des prêts supplémentaires.

**Table 1 — Cost-benefit statement**

		First Year: 2016–2017	...	Final Year: 2025–2026 <sup>1</sup>	Total (PV) <sup>2</sup>	Annualized Value
<b>A. Quantified impacts (in million CAN\$, 2016 present value)</b>						
Benefits — Increase in transfers to individuals (CSG and RAP)	Individuals	\$187		\$360	\$2,498	\$356
Benefits — Future potential earnings over 10-year period, adjusted for tuition costs <sup>2</sup> (CSG)	Individuals	\$0		\$217	\$556	\$79
Benefits — Reduction of default loan amounts over 10-year period, adjusted for recalls and rehabilitation, and recovery rate (RAP)	Government of Canada	\$4		\$17	\$89	\$13
Cash cost — Increase in transfers to individuals (CSG and RAP)	Government of Canada	\$187		\$360	\$2,498	\$356

<sup>2</sup> Potential future earnings have been discounted for tuition and loan interest costs. Note: This value represents the 10-year earning premium of students that receive CSLs in a given year, not individual annual earnings.

		First Year: 2016–2017	...	Final Year: 2025–2026 <sup>1</sup>	Total (PV) <sup>2</sup>	Annualized Value
<b>A. Quantified impacts</b> (in million CAN\$, 2016 present value) – Continued						
Cash cost – Increase in loan repayment amounts over 10-year period, adjusted for recalls and rehabilitation, and recovery rate (RAP)	Individuals	\$4		\$17	\$89	\$13
<b>Net benefits</b>					<b>\$556</b>	<b>\$79</b>
<b>B. Quantified impacts in non-\$ (counts)</b>						
Positive impacts – Greater availability of skilled workers (number of students who could not pursue studies without this amendment)	Business	0		2 371	21 002	Not applicable
<b>C. Qualitative impacts</b>						
<u>Individuals</u>						
<i>Students who otherwise could not pursue post-secondary education without these amendments</i>						
<ul style="list-style-type: none"> <li>• Lower rates of unemployment and shorter unemployment spells due to post-secondary credentials.</li> <li>• Greater health and longevity.</li> <li>• Intergenerational effects (improved health, effects of education on child development and future earnings of children).</li> </ul>						
<i>Students who otherwise would delay post-secondary education without these amendments</i>						
<ul style="list-style-type: none"> <li>• Can forgo delaying benefits of post-secondary education (higher potential earnings and lower rates of unemployment/shorter periods of unemployment).</li> <li>• Will not be required to rely solely on private sources of credit.</li> <li>• Will not forgo benefiting from the suite of CSLP measures designed to assist students experiencing difficulty with repayment.</li> </ul>						
<i>Students who otherwise would continue their post-secondary education regardless</i>						
<ul style="list-style-type: none"> <li>• Better academic achievement as they will be able to forgo seeking student employment.</li> <li>• Will not be required to rely solely on private sources of credit.</li> <li>• Will not forgo benefiting from suite of CSLP measures designed to assist students experiencing difficulty with repayment.</li> </ul>						
<u>Businesses</u>						
<ul style="list-style-type: none"> <li>• Gain productivity.</li> </ul>						
<u>Canadian society</u>						
<ul style="list-style-type: none"> <li>• More innovation and economic growth.</li> <li>• Greater civic engagement (volunteerism and charitable contributions).</li> <li>• Reduced income inequality.</li> </ul>						

<sup>1</sup> Analysis done for a 10-year time period using a real discount rate of 7%.

<sup>2</sup> Present value where totals are financial.

**Tableau 1 — Énoncé des coûts et avantages**

		Première année : 2016-2017	...	Dernière année : 2025-2026 <sup>1</sup>	Total (VA) <sup>2</sup>	Valeur annualisée
<b>A. Incidences quantifiées (millions de dollars canadiens, valeur actualisée de 2016)</b>						
Avantages — Augmentation des transferts aux particuliers (BCE et PAR)	Particuliers	187 \$		360 \$	2 498 \$	356 \$
Avantages — Revenus potentiels futurs sur une période de 10 ans, ajustés en fonction des frais de scolarité <sup>2</sup> (BCE)	Particuliers	0 \$		217 \$	556 \$	79 \$
Avantages — Réduction des montants de prêts par défaut sur une période de 10 ans, ajustés en fonction des rappels et régularisations, et du taux de recouvrement (PAR)	Gouvernement du Canada	4 \$		17 \$	89 \$	13 \$
Coûts monétaires — Augmentation des transferts aux particuliers (BCE et PAR)	Gouvernement du Canada	187 \$		360 \$	2 498 \$	356 \$
Coûts monétaires — Augmentation des montants de remboursement des prêts sur une période de 10 ans, ajustés en fonction des rappels et régularisations, et du taux de recouvrement (PAR)	Particuliers	4 \$		17 \$	89 \$	13 \$
<b>Avantages nets</b>					<b>556 \$</b>	<b>79 \$</b>
<b>B. Incidences quantifiées non exprimés en valeur monétaire (nombre)</b>						
Incidentes positives — Disponibilité accrue de travailleurs qualifiés (nombre d'étudiants qui ne pourraient pas poursuivre leurs études sans cette modification)	Entreprises	0		2 371	21 002	Sans objet
<b>C. Incidences qualitatives</b>						
<u>Particuliers</u>						
<i>Étudiants qui ne pourraient pas poursuivre des études postsecondaires en l'absence de ce règlement</i>						
<ul style="list-style-type: none"> <li>• Taux de chômage plus faibles et périodes de chômage plus courtes grâce à un diplôme d'études postsecondaires.</li> <li>• Santé et longévité accrues.</li> <li>• Effets intergénérationnels (santé améliorée, effets de l'éducation sur le développement de l'enfant et les revenus futurs des enfants).</li> </ul>						
<i>Étudiants qui autrement reporteraient leurs études postsecondaires en l'absence de ce règlement</i>						
<ul style="list-style-type: none"> <li>• Peuvent renoncer à retarder les avantages d'une éducation postsecondaire (gains potentiels plus élevés et taux de chômage plus faibles / périodes de chômage plus courtes).</li> <li>• Ne seront pas obligés de compter uniquement sur des sources de crédit privées.</li> <li>• Ne renonceront pas à bénéficier de l'ensemble de mesures du PCPE conçues pour aider les étudiants qui éprouvent des difficultés à rembourser leurs prêts.</li> </ul>						

<sup>2</sup> Les gains futurs potentiels ont été actualisés en fonction des frais de scolarité et des frais d'intérêts liés aux prêts. Note : Cette valeur représente les gains supérieurs obtenus sur une période de 10 ans par les étudiants qui reçoivent des versements de PEC au cours d'une année donnée, et non pas les gains annuels individuels.

**C. Incidences qualitatives (suite)**Entreprises

- Gains de productivité.

Société canadienne

- Plus d'innovation et de croissance économique.
- Plus grande participation civique (bénévolat et dons de bienfaisance).
- Réduction des inégalités de revenu.

<sup>1</sup> Analyse réalisée pour une période de 10 ans en utilisant un taux d'actualisation réel de 7 %.

<sup>2</sup> Valeurs actualisée lorsque les totaux sont de nature financière.

**“One-for-One” Rule**

The “One-for-One” Rule does not apply to this proposal, as there is no change in administrative costs to business.

**Small business lens**

The small business lens does not apply to this proposal, as there are no costs to small business.

**Consultation**

Employment and Social Development Canada consulted with PT partners and stakeholders groups such as the Intergovernmental Consultative Committee on Student Financial Assistance (ICCSFA) and the National Advisory Group on Student Financial Assistance (NAGSFA) over the course of 2015. ICCSFA is composed of federal and PT student aid officials, and NAGSFA is composed of stakeholders, such as PSE student associations, educational organizations, student financial aid administrators and members of the academic community.

PTs, stakeholders, PSE institutions and students have showed overwhelming support for Budget 2016 proposals to increase CSGs and the RAP eligibility thresholds. Although there was some concern with the GoC's decision not to move forward with Budget 2015 initiatives, the reaction to Budget 2016 was overall positive.

Eight of 10 PTs that participate in the CSLP have provincial RAP programs to assist borrowers with their provincial loans. Consultations will be required should these jurisdictions choose to mirror the updated federal policy.

**Règle du « un pour un »**

La règle du « un pour un » ne s'applique pas à la présente proposition, parce qu'il n'y a aucune augmentation ou réduction des coûts d'administration imposés aux entreprises.

**Lentille des petites entreprises**

La lentille des petites entreprises ne s'applique pas, car la proposition n'entraîne aucun coût pour les petites entreprises.

**Consultation**

Au cours de 2015, Emploi et Développement social Canada a consulté les provinces et territoires partenaires, ainsi que des groupes d'intervenants, tels que le Comité consultatif intergouvernemental sur l'aide financière aux étudiants (CCIAFE) et le Groupe consultatif national sur l'aide financière aux étudiants (GCNAF). Le CCIAFE est composé de représentants fédéraux, provinciaux et territoriaux de l'aide aux étudiants, et le GCNAF est composé d'intervenants, comme des associations d'étudiants post-secondaires, des organisations à caractère éducatif, des administrateurs de l'aide financière aux étudiants et des membres de la collectivité universitaire.

Une grande majorité des provinces et territoires, des intervenants, des établissements d'enseignement post-secondaire et des étudiants ont appuyé les propositions du budget de 2016 visant à augmenter les BCE et les seuils d'admissibilité au PAR. Bien que certaines préoccupations aient été soulevées en raison de la décision du gouvernement de ne pas réaliser les initiatives annoncées dans le budget de 2015, la réaction au budget de 2016 a été généralement positive.

Huit des 10 provinces et territoires qui participent au PCPE offrent leurs propres programmes d'aide au remboursement pour aider les bénéficiaires de prêts provinciaux. Il faudra mener d'autres consultations, si ces

Stakeholders (i.e. student representatives) have long advocated for increased supports during repayment, and are largely supportive of the proposed changes to the RAP eligibility thresholds.

### **Rationale**

Increasing CSG amounts will ensure that students receive help that reflects the rising costs of PSE, while making debt loads more manageable. For those entering the workforce and struggling to repay their CSLs, increasing the RAP eligibility thresholds will ensure that no student will have to repay their CSL if making less than \$25,000 per year. The new eligibility thresholds will provide increased flexibility in repayment, better reflecting minimum wages and easing students' transitions into the workforce.

Middle-income families struggling to pay for their children's educations will benefit from the increased CSG measures, as nearly 100 000 students from middle-income families will receive increased financial assistance. The impact is even greater for low-income families, many of whom simply cannot afford to save for PSE. Approximately 247 000 students from low-income families will benefit from increased CSG-LI. Further, approximately 16 000 part-time students, many of whom are in positions of balancing their post-secondary pursuits with employment and family responsibilities, will receive more financial assistance.

Collectively, the CSG increases will encourage prospective low- and middle-income and part-time students in PSE by lowering debt aversion. For those who borrow despite the costs, CSG increases are expected to coincide with lower reliance on less generous forms of funding, such as student lines of credit, and reduce financial burdens frequently carried by family members. Increased PSE benefits society as a whole, resulting in a greater number of highly skilled workers and a more competitive labour market.

The increased RAP eligibility thresholds will provide additional assistance of \$131.4 million over five years and \$31 million per year thereafter, and mean that an

administrations décident de modifier leurs politiques pour imiter le fédéral.

Les intervenants (c'est-à-dire les représentants des étudiants) réclament depuis longtemps un meilleur soutien pour le remboursement, et ils appuient en grande partie les changements proposés aux seuils d'admissibilité au PAR.

### **Justification**

L'augmentation des montants des BCE permettra aux étudiants de recevoir de l'aide qui tient compte de la hausse des coûts des études postsecondaires et de maintenir un taux d'endettement raisonnable. Pour ceux qui font leur entrée sur le marché du travail et qui ont de la difficulté à rembourser des prêts canadiens, la hausse des seuils d'admissibilité au PAR fera en sorte qu'aucun étudiant n'aura à rembourser de prêts avant de gagner au moins 25 000 \$ par année. Les nouveaux seuils d'admissibilité assoupliront les modalités de remboursement et tiendront mieux compte des salaires minimaux, facilitant ainsi la transition des étudiants au marché du travail.

Les familles à revenu moyen qui ont de la difficulté à financer les études de leurs enfants profiteront des nouvelles mesures des BCE. Près de 100 000 étudiants de familles à revenu moyen auront droit à une aide financière accrue. L'impact est encore plus grand pour les familles à faible revenu, dont plusieurs n'ont simplement pas les moyens d'économiser pour les études postsecondaires de leurs enfants. Environ 247 000 étudiants de familles à faible revenu profiteront de la hausse des BCE-FR. De plus, environ 16 000 étudiants à temps partiel, dont plusieurs doivent jongler avec leurs études, leur emploi et les responsabilités familiales, auront droit à une aide financière accrue.

De manière générale, les augmentations des BCE encourageront les éventuels étudiants de famille à faible revenu, de famille à revenu moyen et à temps partiel à entreprendre des études postsecondaires puisqu'ils craindront moins l'endettement. Pour ceux qui empruntent, quels que soient les coûts, les augmentations des BCE devraient permettre de réduire le recours à des types de financement moins généreux, comme les marges de crédit étudiantes, et de réduire le fardeau financier que doivent fréquemment porter les membres de la famille. L'ensemble de la société tire des avantages d'un accès accru aux études postsecondaires puisque cela permet d'augmenter le nombre de travailleurs hautement qualifiés, ainsi que la compétitivité du marché du travail.

La hausse des seuils d'admissibilité au PAR permettra d'offrir une aide supplémentaire de 131,4 M\$ sur cinq ans et de 31 M\$ par année, pour les années suivantes, et

additional 23 000 individuals are eligible for zero loan payments. Increased RAP eligibility is expected to offer more flexibility to individuals transitioning into the labour market, giving them the flexibility they need to access meaningful work at the beginning of their careers.

### **Implementation, enforcement and service standards**

The increased CSG amounts are expected to be available on August 1, 2016, which marks the commencement of the 2016–2017 academic year; while the increased RAP eligibility thresholds are expected to be available on November 1, 2016, coinciding with the largest number of former students entering repayment each year.

Grant assessment will continue to be carried out as part of the needs assessment process that is administered on behalf of the CSLP by the participating PTs. Specifically, PTs determine eligibility, maintain necessary records regarding eligibility, and include assessed grant amounts on each applicable student's certificate of eligibility/student loan agreement. This information is then transmitted to the National Student Loans Service Centre (NSLSC).

The NSLSC has the responsibility of inputting the information received from the PTs into the loan servicing system. They also apply the appropriate business edits before sending the grant amount information to the CSLP. The grants are disbursed upon confirmation of enrolment prior to the course fees coming due. The full-time and part-time federal disbursement file is then transmitted to the CSLP via Government Telecommunications and Informatics Services (GTIS). The NSLSC must also maintain all necessary records in order to address recipients' questions. GTIS is a secure electronic data transfer system used to transfer files between the CSLP and the NSLSC.

Service standards will not be affected by the changes, reflecting existing PT need assessment timelines and pre-established commitments on the part of the CSLP service provider.

Additionally, the GoC committed in Budget 2016 to increasing efforts to ensure that students eligible for RAP are fully aware of the how they can benefit from these repayment measures.

signifie que 23 000 personnes de plus n'auront pas à rembourser de prêts. L'admissibilité élargie au PAR devrait offrir une plus grande souplesse aux personnes qui font leur entrée sur le marché du travail, leur offrant la souplesse nécessaire pour trouver du travail valorisant dès le début de leur carrière.

### **Mise en œuvre, application et normes de service**

Les BCE majorées devraient être disponibles à compter du 1<sup>er</sup> août 2016, qui marque le début de l'année scolaire 2016-2017, et les nouveaux seuils d'admissibilité au PAR devraient entrer en vigueur le 1<sup>er</sup> novembre 2016, date à laquelle une grande partie des anciens étudiants commencent à rembourser leurs prêts chaque année.

L'évaluation des bourses se poursuivra dans le cadre du processus d'évaluation des besoins étant administré pour le compte du PCPE par les provinces et territoires. Les provinces et territoires déterminent l'admissibilité, tiennent les dossiers connexes et indiquent les montants évalués des bourses sur les certificats d'admissibilité des étudiants et/ou dans les ententes de prêt étudiant. Cette information est ensuite transmise au Centre de service national de prêts aux étudiants (CSNPE).

Le CSNPE saisit l'information reçue des provinces et territoires dans le système des prêts. Il doit également procéder à des contrôles opérationnels avant d'envoyer l'information relative au montant des bourses au PCPE. Les bourses sont versées lorsque l'inscription est confirmée, avant la date limite pour payer les frais de cours. Le dossier de décaissement pour les prêts canadiens d'études à temps plein et à temps partiel est ensuite transmis au PCPE par l'entremise des Services gouvernementaux de télécommunications et d'informatique (SGTI). Le CSNPE doit également tenir tous les dossiers nécessaires afin de répondre aux questions des bénéficiaires. Les SGTI sont un système protégé de transfert de données électroniques entre le PCPE et le CSNPE.

Les changements n'auront pas d'incidence sur les normes de service. Les échéances actuelles pour l'évaluation des besoins par les provinces et territoires et les engagements actuels du fournisseur de service du PCPE seront maintenus.

De plus, le gouvernement du Canada s'est engagé dans le budget de 2016 à accroître les efforts en vue de garantir que les étudiants admissibles au PAR sont pleinement conscients des bienfaits associés à ces mesures de remboursement.

**Performance measurement and evaluation**

To ensure effective management and accountability to Canadians, federal SFA programs will continue to be monitored to ensure effective program performance and integrity. The resulting data will continue to be included in the CSLP's Actuarial Report and Annual Report, both of which are tabled in Parliament as per the *Canada Student Financial Assistance Act*. These reports can also be accessed online by the general public.

The effect of increased CSG amounts and RAP eligibility thresholds will be incorporated into existing performance measurement and evaluation mechanisms. Employment and Social Development Canada's Evaluation Directorate has recently completed a five-year summative evaluation of the CSLP covering the period from 2006–2007 to 2010–2011. The effect of these changes will be included in a subsequent summative evaluation.

**Contact**

Steven Coté  
Director  
Policy and Research  
Canada Student Loans Program  
Employment and Social Development Canada  
200 Montcalm Street, Tower II, 1st Floor  
Gatineau, Quebec  
K1A 0J9  
Telephone: 819-654-8775  
Fax: 819-654-8397  
Email: [steven.f.cote@hrsdc-rhdcc.gc.ca](mailto:steven.f.cote@hrsdc-rhdcc.gc.ca)

**Mesure de rendement et évaluation**

Afin d'assurer une gestion efficace et une reddition de comptes à l'endroit des Canadiens, les programmes d'AFE fédéraux continueront de faire l'objet d'une surveillance pour garantir leur intégrité et leur rendement efficace. Les données recueillies seront toujours incluses dans le rapport actuariel du PCPE et dans son rapport annuel, les deux rapports étant déposés au Parlement, conformément à la *Loi fédérale sur l'aide financière aux étudiants*. Le grand public peut consulter ces rapports en ligne.

Les effets de la hausse des montants des BCE et des seuils d'admissibilité au PAR seront intégrés aux mécanismes de mesure du rendement et d'évaluation existants. La Direction de l'évaluation d'Emploi et Développement social Canada a terminé récemment une évaluation sommative quinquennale du PCPE pour la période de 2006-2007 à 2010-2011. Les effets de ces changements seront consignés dans la prochaine évaluation quinquennale.

**Personne-ressource**

Steven Coté  
Directeur  
Politiques et recherche  
Programme canadien de prêts aux étudiants  
Emploi et Développement social Canada  
200, rue Montcalm, tour II, 1<sup>er</sup> étage  
Gatineau (Québec)  
K1A 0J9  
Téléphone : 819-654-8775  
Télécopieur : 819-654-8397  
Courriel : [steven.f.cote@hrsdc-rhdcc.gc.ca](mailto:steven.f.cote@hrsdc-rhdcc.gc.ca)

Registration  
SOR/2016-200 June 22, 2016

CONTRAVENTIONS ACT

### Regulations Amending the Contraventions Regulations

P.C. 2016-627 June 21, 2016

His Excellency the Governor General in Council, on the recommendation of the Minister of Justice, pursuant to section 8<sup>a</sup> of the *Contraventions Act*<sup>b</sup>, makes the annexed *Regulations Amending the Contraventions Regulations*.

### Regulations Amending the Contraventions Regulations

## Amendments

**1** Parts I and II of Schedule I to the *Contraventions Regulations*<sup>1</sup> are repealed.

**2** The portion of item 2 of Part III of Schedule I to the French version of the Regulations in column II is replaced by the following:

Colonne II	
Article	Description abrégée
2	<p><b>a)</b> Faire quoi que ce soit qui gêne ou qui est susceptible de gêner la navigation</p> <p><b>b)</b> Permettre de faire quoi que ce soit qui gêne ou qui est susceptible de gêner la navigation</p>

Enregistrement  
DORS/2016-200 Le 22 juin 2016

LOI SUR LES CONTRAVENTIONS

### Règlement modifiant le Règlement sur les contraventions

C.P. 2016-627 Le 21 juin 2016

Sur recommandation de la ministre de la Justice et en vertu de l'article 8<sup>a</sup> de la *Loi sur les contraventions*<sup>b</sup>, Son Excellence le Gouverneur général en conseil prend le *Règlement modifiant le Règlement sur les contraventions*, ci-après.

### Règlement modifiant le Règlement sur les contraventions

## Modifications

**1** Les parties I et II de l'annexe I du *Règlement sur les contraventions*<sup>1</sup> sont abrogées.

**2** Le passage de l'article 2 de la partie III de l'annexe I de la version française du même règlement figurant dans la colonne II est remplacé par ce qui suit :

Colonne II	
Article	Description abrégée
2	<p><b>a)</b> Faire quoi que ce soit qui gêne ou qui est susceptible de gêner la navigation</p> <p><b>b)</b> Permettre de faire quoi que ce soit qui gêne ou qui est susceptible de gêner la navigation</p>

<sup>a</sup> S.C. 1996, c. 7, s. 4

<sup>b</sup> S.C. 1992, c. 47

<sup>1</sup> SOR/96-313

<sup>a</sup> L.C. 1996, ch. 7, art. 4

<sup>b</sup> L.C. 1992, ch. 47

<sup>1</sup> DORS/96-313



**3 The portion of item 3 of Part III of Schedule I to the Regulations in column II is replaced by the following:**

Column II	
Item	Short-Form Description
3	<p><b>(a)</b> Do anything that obstructs or adversely affects or is likely to obstruct or adversely affect part of the Seaway or Seaway property</p> <p><b>(b)</b> Permit anything that obstructs or adversely affects or is likely to obstruct or adversely affect part of the Seaway or Seaway property</p>

**4 The portion of item 4 of Part III of Schedule I to the French version of the Regulations in column II is replaced by the following:**

Colonne II	
Article	Description abrégée
4	<p><b>a)</b> Faire quoi que ce soit qui gêne ou qui est susceptible de gêner une activité autorisée</p> <p><b>b)</b> Permettre de faire quoi que ce soit qui gêne ou qui est susceptible de gêner une activité autorisée</p>

**5 The portion of item 8 of Part III of Schedule I to the French version of the Regulations in column II is replaced by the following:**

Colonne II	
Article	Description abrégée
8	<p><b>a)</b> Faire quoi que ce soit qui a ou qui est susceptible d'avoir un effet néfaste sur des sédiments, du sol, de l'air ou de l'eau</p> <p><b>b)</b> Permettre de faire quoi que ce soit qui a ou qui est susceptible d'avoir un effet néfaste sur des sédiments, du sol, de l'air ou de l'eau</p>

**6 Items 18 and 19 of Part III of Schedule I to the Regulations are repealed.**

**7 Items 22 and 23 of Part III of Schedule I to the Regulations are repealed.**

**3 Le passage de l'article 3 de la partie III de l'annexe I du même règlement figurant dans la colonne II est remplacé par ce qui suit :**

Colonne II	
Article	Description abrégée
3	<p><b>a)</b> Faire quoi que ce soit qui obstrue ou qui est susceptible d'obstruer une partie de la voie maritime ou des biens de celle-ci, ou qui a ou qui est susceptible d'avoir un effet néfaste sur cette partie</p> <p><b>b)</b> Permettre de faire quoi que ce soit qui obstrue ou qui est susceptible d'obstruer une partie de la voie maritime ou des biens de celle-ci, ou qui a ou qui est susceptible d'avoir un effet néfaste sur cette partie</p>

**4 Le passage de l'article 4 de la partie III de l'annexe I de la version française du même règlement figurant dans la colonne II est remplacé par ce qui suit :**

Colonne II	
Article	Description abrégée
4	<p><b>a)</b> Faire quoi que ce soit qui gêne ou qui est susceptible de gêner une activité autorisée</p> <p><b>b)</b> Permettre de faire quoi que ce soit qui gêne ou qui est susceptible de gêner une activité autorisée</p>

**5 Le passage de l'article 8 de la partie III de l'annexe I de la version française du même règlement figurant dans la colonne II est remplacé par ce qui suit :**

Colonne II	
Article	Description abrégée
8	<p><b>a)</b> Faire quoi que ce soit qui a ou qui est susceptible d'avoir un effet néfaste sur des sédiments, du sol, de l'air ou de l'eau</p> <p><b>b)</b> Permettre de faire quoi que ce soit qui a ou qui est susceptible d'avoir un effet néfaste sur des sédiments, du sol, de l'air ou de l'eau</p>

**6 Les articles 18 et 19 de la partie III de l'annexe I du même règlement sont abrogés.**

**7 Les articles 22 et 23 de la partie III de l'annexe I du même règlement sont abrogés.**

**8 The portion of items 50 and 51 of Part III of Schedule I to the Regulations in column II is replaced by the following:**

Column II	
Item	Short-Form Description
50	Conduct a race, regatta, festival or other organized event without a written authorization
51	Fail to comply with a condition of a written authorization to conduct a race, regatta, festival or other organized event

**9 The portion of items 54 and 55 of Part III of Schedule I to the French version of the Regulations in column II is replaced by the following:**

Colonne II	
Article	Description abrégée
54	Installer des plaques, affiches, panneaux ou dispositifs sans autorisation écrite
55	Ne pas respecter une condition de l'autorisation écrite permettant d'installer des plaques, affiches, panneaux ou dispositifs

**10 The portion of item 56 and 57 of Part III of Schedule I to the Regulations in column II is replaced by the following:**

Column II	
Item	Short-Form Description
56	Operate a commercial enterprise without written authorization
57	Fail to comply with a condition of a written authorization to operate a commercial enterprise

**11 Items 58 to 61 of Part III of Schedule I to the Regulations are repealed.**

**12 Part I of Schedule I.01 to the Regulations is repealed.**

**13 The heading of Part I.02 of Schedule I.01 to the Regulations is replaced by the following:**

**National Parks of Canada  
Aircraft Access Regulations**

**8 Le passage des articles 50 et 51 de la partie III de l'annexe I du même règlement figurant dans la colonne II est remplacé par ce qui suit :**

Colonne II	
Article	Description abrégée
50	Tenir une course, une régata, un festival ou un autre événement organisé sans autorisation écrite
51	Ne pas respecter une condition de l'autorisation écrite permettant de tenir une course, une régata, un festival ou un autre événement organisé

**9 Le passage des articles 54 et 55 de la partie III de l'annexe I de la version française du même règlement figurant dans la colonne II est remplacé par ce qui suit :**

Colonne II	
Article	Description abrégée
54	Installer des plaques, affiches, panneaux ou dispositifs sans autorisation écrite
55	Ne pas respecter une condition de l'autorisation écrite permettant d'installer des plaques, affiches, panneaux ou dispositifs

**10 Le passage des articles 56 et 57 de la partie III de l'annexe I du même règlement figurant dans la colonne II est remplacé par ce qui suit :**

Colonne II	
Article	Description abrégée
56	Exploiter une entreprise commerciale sans autorisation écrite
57	Ne pas respecter une condition de l'autorisation écrite permettant d'exploiter une entreprise commerciale

**11 Les articles 58 à 61 de la partie III de l'annexe I du même règlement sont abrogés.**

**12 La partie I de l'annexe I.01 du même règlement est abrogée.**

**13 Le titre de la partie I.02 de l'annexe I.01 du même règlement est remplacé par ce qui suit :**

**Règlement sur l'accès par  
aéronef aux parcs nationaux du  
Canada**

**14** The heading of column I of Part I.02 of Schedule I.01 to the Regulations is replaced by “Provision of *National Parks of Canada Aircraft Access Regulations*”.

**15** The heading of Part I.1 of Schedule I.01 to the Regulations is replaced by the following:

## National Parks of Canada Camping Regulations

**16** The heading of column I of Part I.1 of Schedule I.01 to the Regulations is replaced by “Provision of *National Parks of Canada Camping Regulations*”.

**17** The heading of Part II of Schedule I.01 to the Regulations is replaced by the following:

## National Parks of Canada Domestic Animals Regulations

**18** The heading of column I of Part II of Schedule I.01 to the Regulations is replaced by “Provision of *National Parks of Canada Domestic Animals Regulations*”.

**19** Paragraph 2(c) of Part II of Schedule I.01 to the Regulations is repealed.

**20 (1)** The portion of item 6 of Part II of Schedule I.01 to the Regulations in column I is replaced by the following:

Column I	
Item	Provision of <i>National Parks of Canada Domestic Animals Regulations</i>
6	5

**(2)** The portion of item 6 of Part II of Schedule I.01 to the French version of the Regulations in column II is replaced by the following:

Colonne II	
Article	Description abrégée
6	Défaut de contenir un animal domestique par un moyen de retenue

**14** Le titre de la colonne I de la partie I.02 de l'annexe I.01 du même règlement est remplacé par « Disposition du *Règlement sur l'accès par aéro-nef aux parcs nationaux du Canada* ».

**15** Le titre de la partie I.1 de l'annexe I.01 du même règlement est remplacé par ce qui suit :

## Règlement sur le camping dans les parcs nationaux du Canada

**16** Le titre de la colonne I de la partie I.1 de l'annexe I.01 du même règlement est remplacé par « Disposition du *Règlement sur le camping dans les parcs nationaux du Canada* ».

**17** Le titre de la partie II de l'annexe I.01 du même règlement est remplacé par ce qui suit :

## Règlement sur les animaux domestiques dans les parcs nationaux du Canada

**18** Le titre de la colonne I de la partie II de l'annexe I.01 du même règlement est remplacé par « Disposition du *Règlement sur les animaux domestiques dans les parcs nationaux du Canada* ».

**19** L'alinéa 2c) de la partie II de l'annexe I.01 du même règlement est abrogé.

**20 (1)** Le passage de l'article 6 de la partie II de l'annexe I.01 du même règlement figurant dans la colonne I est remplacé par ce qui suit :

Colonne I	
Article	Disposition du <i>Règlement sur les animaux domestiques dans les parcs nationaux du Canada</i>
6	5

**(2)** Le passage de l'article 6 de la partie II de l'annexe I.01 de la version française du même règlement figurant dans la colonne II est remplacé par ce qui suit :

Colonne II	
Article	Description abrégée
6	Défaut de contenir un animal domestique par un moyen de retenue

**21 The portion of item 7 of Part II of Schedule I.01 to the Regulations in column I is replaced by the following:**

Column I	
Item	Provision of <i>National Parks of Canada Domestic Animals Regulations</i>
7	5(a)

**22 The portion of item 8 of Part II of Schedule I.01 to the Regulations in columns I and II is replaced by the following:**

Item	Column I	Column II
	Provision of <i>National Parks of Canada Domestic Animals Regulations</i>	Short-Form Description
8	6	Failure to pick up and remove fecal matter

**23 The heading of Part III of Schedule I.01 to the Regulations is replaced by the following:**

### National Parks of Canada Fire Protection Regulations

**24 The heading of column I of Part III of Schedule I.01 to the Regulations is replaced by “Provision of *National Parks of Canada Fire Protection Regulations*”.**

**25 Items 1 and 2 of Part III of Schedule I.01 to the Regulations are replaced by the following:**

Item	Column I	Column II	Column III
	Provision of <i>National Parks of Canada Fire Protection Regulations</i>	Short-Form Description	Fine (\$)
1	3(2)(a)	Entering an area or highway referred to in a notice	100
2	3(2)(b)	Smoking in an area referred to in a notice	200
2.1	3(2)(c)	Starting or maintaining a fire in an area referred to in a notice	200

**21 Le passage de l’article 7 de la partie II de l’annexe I.01 du même règlement figurant dans la colonne I est remplacé par ce qui suit :**

Colonne I	
Article	Disposition du <i>Règlement sur les animaux domestiques dans les parcs nationaux du Canada</i>
7	5a)

**22 Le passage de l’article 8 de la partie II de l’annexe I.01 du même règlement figurant dans les colonnes I et II est remplacé par ce qui suit :**

Article	Colonne I	Colonne II
	Disposition du <i>Règlement sur les animaux domestiques dans les parcs nationaux du Canada</i>	Description abrégée
8	6	Défaut de ramasser et de jeter ou d’enlever les excréments

**23 Le titre de la partie III de l’annexe I.01 du même règlement est remplacé par ce qui suit :**

### Règlement sur la prévention des incendies dans les parcs nationaux du Canada

**24 Le titre de la colonne I de la partie III de l’annexe I.01 du même règlement est remplacé par « *Disposition du Règlement sur la prévention des incendies dans les parcs nationaux du Canada* ».**

**25 Les articles 1 et 2 de la partie III de l’annexe I.01 du même règlement sont remplacés par ce qui suit :**

Article	Colonne I Disposition du <i>Règlement sur la prévention des incendies dans les parcs nationaux du Canada</i>	Colonne II Description abrégée	Colonne III Amende (\$)
1	3(2)a)	Pénétrer dans une zone ou sur une route visées par un avis	100
2	3(2)b)	Fumer dans une zone visée par un avis	200
2.1	3(2)c)	Allumer ou entretenir un feu dans une zone visée par un avis	200

**26** The portion of item 9 of Part III of Schedule I.01 to the Regulations in columns II and III is replaced by the following:

Item	Column II Short-Form Description	Column III Fine (\$)
9	Failure to immediately report unattended fire	100

**27** Item 10 of Part III of Schedule I.01 to the Regulations is repealed.

**28** The heading of Part IV of Schedule I.01 to the Regulations is replaced by the following:

## National Parks of Canada Fishing Regulations

**29** The heading of column I of Part IV of Schedule I.01 to the Regulations is replaced by “*Provision of National Parks of Canada Fishing Regulations*”.

**30** The heading of Part V of Schedule I.01 to the Regulations is replaced by the following:

## National Parks of Canada Garbage Regulations

**31** The heading of column I of Part V of Schedule I.01 to the Regulations is replaced by “*Provision of National Parks of Canada Garbage Regulations*”.

**26** Le passage de l'article 9 de la partie III de l'annexe I.01 du même règlement figurant dans les colonnes II et III est remplacé par ce qui suit :

Article	Colonne II Description abrégée	Colonne III Amende (\$)
9	Défaut de signaler sur-le-champ un feu non surveillé	100

**27** L'article 10 de la partie III de l'annexe I.01 du même règlement est abrogé.

**28** Le titre de la partie IV de l'annexe I.01 du même règlement est remplacé par ce qui suit :

## Règlement sur la pêche dans les parcs nationaux du Canada

**29** Le titre de la colonne I de la partie IV de l'annexe I.01 du même règlement est remplacé par « *Disposition du Règlement sur la pêche dans les parcs nationaux du Canada* ».

**30** Le titre de la partie V de l'annexe I.01 du même règlement est remplacé par ce qui suit :

## Règlement sur les ordures dans les parcs nationaux du Canada

**31** Le titre de la colonne I de la partie V de l'annexe I.01 du même règlement est remplacé par « *Disposition du Règlement sur les ordures dans les parcs nationaux du Canada* ».

**32 The portion of item 33 of Part II of Schedule I.1 to the Regulations in column II is replaced by the following:**

Column II	
Item	Short-Form Description
33	<p><b>(a)</b> Remove or alter a compliance notice on a vessel</p> <p><b>(b)</b> Remove or alter a builder's plate on a personal watercraft</p>

**33 Item 4 of Part IV of Schedule I.1 to the Regulations is repealed.**

**34 The heading of column I of Schedule II to the French version of the Regulations is replaced by "Disposition du Règlement sur les canaux historiques".**

**35 The portion of items 6 and 7 of Schedule II to the French version of the Regulations in column II is replaced by the following:**

Colonne II	
Article	Description abrégée
6	Comportement compromettant la sécurité de quiconque
7	Faire un bruit exagéré entre 23 h et 6 h

**36 The portion of items 28 and 29 of Schedule II to the Regulations in column II is replaced by the following:**

Column II	
Item	Short-Form Description
28	Camping outside campground
29	Camping at a campground other than in accordance with a permit

**37 The portion of item 53 of Schedule II to the Regulations in column I is replaced by the following:**

Column I	
Item	Provision of <i>Historic Canals Regulations</i>
53	35(3)

**38 Item 77 of Schedule II to the Regulations is repealed.**

**32 Le passage de l'article 33 de la partie II de l'annexe I.1 du même règlement figurant dans la colonne II est remplacé par ce qui suit :**

Colonne II	
Article	Description abrégée
33	<p><b>a)</b> Enlever ou modifier l'avis de conformité sur un bâtiment</p> <p><b>b)</b> Enlever ou modifier la plaque du constructeur sur une motomarine</p>

**33 L'article 4 de la partie IV de l'annexe I.1 du même règlement est abrogé.**

**34 Le titre de la colonne I de l'annexe II de la version française du même règlement est remplacé par « Disposition du Règlement sur les canaux historiques ».**

**35 Le passage des articles 6 et 7 de l'annexe II de la version française du même règlement figurant dans la colonne II est remplacé par ce qui suit :**

Colonne II	
Article	Description abrégée
6	Comportement compromettant la sécurité de quiconque
7	Faire un bruit exagéré entre 23 h et 6 h

**36 Le passage des articles 28 et 29 de l'annexe II du même règlement figurant dans la colonne II est remplacé par ce qui suit :**

Colonne II	
Article	Description abrégée
28	Camper hors d'un terrain de camping
29	Camper sur un terrain de camping de façon contraire au permis

**37 Le passage de l'article 53 de l'annexe II du même règlement figurant dans la colonne I est remplacé par ce qui suit :**

Colonne I	
Article	Disposition du <i>Règlement sur les canaux historiques</i>
53	35(3)

**38 L'article 77 de l'annexe II du même règlement est abrogé.**

**39** Item 53 of Part II of Schedule III.01 to the Regulations is repealed.

**40** Item 65 of Part II of Schedule III.01 to the Regulations is repealed.

**41** The portion of item 6 of Part II of Schedule IX to the Regulations in column II is replaced by the following:

Column II	
Item	Short-Form Description
6	Indicate that prescribed equipment has been certified when it has not been certified

**42** Schedule XII to the Regulations is repealed.

**43** The heading of Schedule XIII to the Regulations is replaced by the following:

## Navigation Protection Act

**44** The heading of column I of Schedule XIII to the Regulations is replaced by “Provision of *Navigation Protection Act*”.

**45** The portion of item 1 of Schedule XIII to the French version of the Regulations in column II is replaced by the following:

Colonne II	
Article	Description abrégée
1	<p><b>a)</b> Défaut de la part du propriétaire du bâtiment de le déplacer à l’endroit indiqué par le ministre</p> <p><b>b)</b> Défaut de la part du propriétaire-exploitant du bâtiment de le déplacer à l’endroit indiqué par le ministre</p> <p><b>c)</b> Défaut de la part du capitaine du bâtiment de le déplacer à l’endroit indiqué par le ministre</p> <p><b>d)</b> Défaut de la part du responsable du bâtiment de le déplacer à l’endroit indiqué par le ministre</p>

**46** The portion of item 1 of Schedule XIV to the Regulations in column I is replaced by the following:

Column I	
Item	Provision of <i>Tobacco Act</i>
1	6(1)

**39** L’article 53 de la partie II de l’annexe III.01 du même règlement est abrogé.

**40** L’article 65 de la partie II de l’annexe III.01 du même règlement est abrogé.

**41** Le passage de l’article 6 de la partie II de l’annexe IX du même règlement figurant dans la colonne II est remplacé par ce qui suit :

Colonne II	
Article	Description abrégée
6	Indiquer que le matériel prescrit a été reconnu comme étant conforme alors qu’il ne l’a pas été

**42** L’annexe XII du même règlement est abrogée.

**43** Le titre de l’annexe XIII du même règlement est remplacé par ce qui suit :

## Loi sur la protection de la navigation

**44** Le titre de la colonne I de l’annexe XIII du même règlement est remplacé par « *Disposition de la Loi sur la protection de la navigation* ».

**45** Le passage de l’article 1 de l’annexe XIII de la version française du même règlement figurant dans la colonne II est remplacé par ce qui suit :

Colonne II	
Article	Description abrégée
1	<p><b>a)</b> Défaut de la part du propriétaire du bâtiment de le déplacer à l’endroit indiqué par le ministre</p> <p><b>b)</b> Défaut de la part du propriétaire-exploitant du bâtiment de le déplacer à l’endroit indiqué par le ministre</p> <p><b>c)</b> Défaut de la part du capitaine du bâtiment de le déplacer à l’endroit indiqué par le ministre</p> <p><b>d)</b> Défaut de la part du responsable du bâtiment de le déplacer à l’endroit indiqué par le ministre</p>

**46** Le passage de l’article 1 de l’annexe XIV du même règlement figurant dans la colonne I est remplacé par ce qui suit :

Colonne I	
Article	Disposition de la <i>Loi sur le tabac</i>
1	6(1)

**47 The portion of items 1 and 2 of Schedule XV to the Regulations in column II is replaced by the following:**

Column II	
Item	Short-Form Description
1	<p><b>(a)</b> Import dangerous goods without complying with all prescribed safety and security requirements</p> <p><b>(b)</b> Offer for transport dangerous goods without complying with all prescribed safety and security requirements</p> <p><b>(c)</b> Handle dangerous goods without complying with all prescribed safety and security requirements</p> <p><b>(d)</b> Transport dangerous goods without complying with all prescribed safety and security requirements</p>
2	<p><b>(a)</b> Import dangerous goods that are not accompanied by the documents required under the regulations</p> <p><b>(b)</b> Offer for transport dangerous goods that are not accompanied by the documents required under the regulations</p> <p><b>(c)</b> Handle dangerous goods that are not accompanied by the documents required under the regulations</p> <p><b>(d)</b> Transport dangerous goods that are not accompanied by the documents required under the regulations</p>

**48 The portion of item 3 of Schedule XV to the Regulations in columns I and II is replaced by the following:**

Item	Column I Provision of <i>Transportation of Dangerous Goods Act, 1992</i>	Column II Short-Form Description
3	5(d)	<p><b>(a)</b> Import dangerous goods in a means of containment or by a means of transport that does not comply with all prescribed safety standards or does not display all prescribed safety marks</p> <p><b>(b)</b> Offer for transport dangerous goods in a means of containment or by a means of transport that does not comply with all prescribed safety standards or does not display all prescribed safety marks</p> <p><b>(c)</b> Handle dangerous goods in a means of containment or by a means of transport that does not comply with all prescribed safety standards or does not display all prescribed safety marks</p> <p><b>(d)</b> Transport dangerous goods in a means of containment or by a means of transport that does not comply with all prescribed safety standards or does not display all prescribed safety marks</p>

**47 Le passage des articles 1 et 2 de l'annexe XV du même règlement figurant dans la colonne II est remplacé par ce qui suit :**

Colonne II	
Article	Description abrégée
1	<p><b>a)</b> Se livrer à l'importation de marchandises dangereuses sans observer les règles de sécurité et de sûreté prévues par règlement</p> <p><b>b)</b> Se livrer à la présentation au transport de marchandises dangereuses sans observer les règles de sécurité et de sûreté prévues par règlement</p> <p><b>c)</b> Se livrer à la manutention de marchandises dangereuses sans observer les règles de sécurité et de sûreté prévues par règlement</p> <p><b>d)</b> Se livrer au transport de marchandises dangereuses sans observer les règles de sécurité et de sûreté prévues par règlement</p>
2	<p><b>a)</b> Se livrer à l'importation de marchandises dangereuses sans y joindre les documents réglementaires</p> <p><b>b)</b> Se livrer à la présentation au transport de marchandises dangereuses sans y joindre les documents réglementaires</p> <p><b>c)</b> Se livrer à la manutention de marchandises dangereuses sans y joindre les documents réglementaires</p> <p><b>d)</b> Se livrer au transport de marchandises dangereuses sans y joindre les documents réglementaires</p>

**48 Le passage de l'article 3 de l'annexe XV du même règlement figurant dans les colonnes I et II est remplacé par ce qui suit :**



Article	Colonne I Disposition de la <i>Loi de 1992 sur le transport des marchandises dangereuses</i>	Colonne II Description abrégée
3	5d)	<p><b>a)</b> Se livrer à l'importation de marchandises dangereuses dans des contenants ou par des moyens de transport qui ne sont pas conformes aux normes de sécurité réglementaires ou qui ne comportent pas les indications de sécurité réglementaires</p> <p><b>b)</b> Se livrer à la présentation au transport de marchandises dangereuses dans des contenants ou par des moyens de transport qui ne sont pas conformes aux normes de sécurité réglementaires ou qui ne comportent pas les indications de sécurité réglementaires</p> <p><b>c)</b> Se livrer à la manutention de marchandises dangereuses dans des contenants ou par des moyens de transport qui ne sont pas conformes aux normes de sécurité réglementaires ou qui ne comportent pas les indications de sécurité réglementaires</p> <p><b>d)</b> Se livrer au transport de marchandises dangereuses dans des contenants ou par des moyens de transport qui ne sont pas conformes aux normes de sécurité réglementaires ou qui ne comportent pas les indications de sécurité réglementaires</p>

**49 The portion of items 5 and 6 of Schedule XV to the Regulations in column II is replaced by the following:**

Item	Column II Short-Form Description
5	<p><b>(a)</b> Sell a standardized means of containment that does not display all applicable safety marks in accordance with the regulations</p> <p><b>(b)</b> Offer for sale a standardized means of containment that does not display all applicable safety marks in accordance with the regulations</p> <p><b>(c)</b> Deliver a standardized means of containment that does not display all applicable safety marks in accordance with the regulations</p> <p><b>(d)</b> Distribute a standardized means of containment that does not display all applicable safety marks in accordance with the regulations</p> <p><b>(e)</b> Import a standardized means of containment that does not display all applicable safety marks in accordance with the regulations</p> <p><b>(f)</b> Use a standardized means of containment that does not display all applicable safety marks in accordance with the regulations</p>
6	Fail to report to a prescribed person an actual or anticipated release of dangerous goods

**49 Le passage des articles 5 et 6 de l'annexe XV du même règlement figurant dans la colonne II est remplacé par ce qui suit :**

Article	Colonne II Description abrégée
5	<p><b>a)</b> Vendre un contenant normalisé qui ne porte pas toutes les indications de sécurité réglementaires applicables</p> <p><b>b)</b> Offrir en vente un contenant normalisé qui ne porte pas toutes les indications de sécurité réglementaires applicables</p> <p><b>c)</b> Livrer un contenant normalisé qui ne porte pas toutes les indications de sécurité réglementaires applicables</p> <p><b>d)</b> Distribuer un contenant normalisé qui ne porte pas toutes les indications de sécurité réglementaires applicables</p> <p><b>e)</b> Importer un contenant normalisé qui ne porte pas toutes les indications de sécurité réglementaires applicables</p> <p><b>f)</b> Utiliser un contenant normalisé qui ne porte pas toutes les indications de sécurité réglementaires applicables</p>
6	Ne pas faire rapport à une personne désignée par règlement de tout rejet réel ou appréhendé provenant de contenants de marchandises dangereuses

**50 The portion of item 7 of Schedule XV to the French version of the Regulations in column II is replaced by the following:**

Colonne II	
Article	Description abrégée
7	Ne pas prendre de mesures d'urgence raisonnables pour atténuer ou prévenir les risques d'atteinte à la sécurité publique résultant ou pouvant résulter d'un tout rejet réel ou appréhendé provenant de contenants de marchandises dangereuses

**51 Column II of of Part II of Schedule III.01 to the Regulations is amended by replacing “migratory game bird” and “migratory game birds” with “migratory bird” and “migratory birds”, respectively, in the following provisions:**

- (a) item 17;
- (b) item 20;
- (c) item 21;
- (d) item 25;
- (e) item 30;
- (f) item 31;
- (g) item 32;
- (h) item 33;
- (i) item 34;
- (j) item 36;
- (k) item 37;
- (l) item 38;
- (m) item 39;
- (n) item 40; and
- (o) item 41.

## Coming into Force

**52 These Regulations come into force on the 30th day after the day on which they are registered.**

**50 Le passage de l'article 7 de l'annexe XV de la version française du même règlement figurant dans la colonne II est remplacé par ce qui suit :**

Colonne II	
Article	Description abrégée
7	Ne pas prendre de mesures d'urgence raisonnables pour atténuer ou prévenir tout danger pour la sécurité publique résultant ou pouvant résulter de tout rejet réel ou appréhendé provenant de contenants de marchandises dangereuses

**51 Dans les passages ci-après de la partie II de l'annexe III.01 du même règlement figurant dans la colonne II, « oiseaux migrateurs considérés comme gibier » et « oiseau migrateur considéré comme gibier » sont respectivement remplacés par « oiseaux migrateurs » et « oiseau migrateur » :**

- a) l'article 17;
- b) l'article 20;
- c) l'article 21;
- d) l'article 25;
- e) l'article 30;
- f) l'article 31;
- g) l'article 32;
- h) l'article 33;
- i) l'article 34;
- j) l'article 36;
- k) l'article 37;
- l) l'article 38;
- m) l'article 39;
- n) l'article 40;
- o) l'article 41.

## Entrée en vigueur

**52 Le présent règlement entre en vigueur le trentième jour suivant la date de son enregistrement.**

## REGULATORY IMPACT ANALYSIS STATEMENT

(This statement is not part of the Regulations.)

### Issues

A number of federal statutes and regulations that create offences designated as contraventions under the *Contraventions Act* (the Act) have been amended. To ensure legal consistency, these amendments should be reflected in the schedules to the *Contraventions Regulations*, which describe the offences designated as contraventions. The following types of amendments, exclusively technical, have prompted this initiative:

- the acts and regulations that set out offences designated as contraventions have been repealed;
- one or more sections of these acts or regulations have been repealed;
- the title of these acts and regulations has been amended;
- the numbering of some provisions cited in the schedules to the *Contraventions Regulations* has changed; and
- some provisions in the substantive acts and regulations that set out offences designated as contraventions have been amended.

### Background

Enacted in 1992, the *Contraventions Act* provides an alternative to the summary conviction procedure set out in the *Criminal Code* for the prosecution of certain federal offences. This simplified procedure allows enforcement authorities to commence the prosecution of a contravention by means of a ticket with the option of voluntary payment of the prescribed fine. This simplified procedure spares the offender from the legal ramifications of a *Criminal Code* conviction while saving money for the courts, the offender and the State.

Made under section 8 of the Act, the *Contraventions Regulations* identify the offences designated as contraventions, provide the short-form descriptions of these offences — reproduced by enforcement authorities on the ticket for the contravention — and prescribe the amount of the fine for each of these contraventions.

The amendments to the *Contraventions Regulations* are made within the broader context of an initiative undertaken by Justice Canada in order to update the *Contraventions Regulations* capturing technical amendments only.

## RÉSUMÉ DE L'ÉTUDE D'IMPACT DE LA RÉGLEMENTATION

(Ce résumé ne fait pas partie du Règlement.)

### Enjeux

Plusieurs lois et règlements fédéraux qui créent des infractions qualifiées de contraventions en vertu de la *Loi sur les contraventions* (la Loi) ont été modifiés. Dans un souci de cohérence juridique, ces modifications doivent être reflétées aux annexes du *Règlement sur les contraventions*, lequel décrit les infractions qualifiées de contraventions. Les types de modification suivants, de nature exclusivement technique, sont à l'origine de la présente initiative :

- des lois et règlements qui énoncent des infractions qualifiées de contraventions ont été abrogés;
- un ou plusieurs articles de ces lois ou règlements ont été abrogés;
- le titre de ces lois et règlements a été modifié;
- la numérotation de certaines dispositions de lois ou de règlements citées aux annexes du *Règlement sur les contraventions* a été modifiée;
- certaines dispositions des lois et règlements qui énoncent des infractions qualifiées de contraventions ont été modifiées.

### Contexte

Adoptée en 1992, la *Loi sur les contraventions* offre une solution de rechange à la procédure sommaire prévue par le *Code criminel* pour la poursuite de certaines infractions fédérales. Cette procédure simplifiée permet aux agents de l'autorité d'intenter une poursuite relative à une contravention par voie de procès-verbal, lequel est assorti de l'option du paiement volontaire de l'amende prescrite. Cette procédure simplifiée épargne ainsi au contrevenant les conséquences juridiques liées à une condamnation en vertu du *Code criminel* tout en comportant une économie pour les tribunaux, le contrevenant et l'État.

Pris en vertu de l'article 8 de la Loi, le *Règlement sur les contraventions* identifie les infractions qualifiées de contraventions, en fournit les descriptions abrégées — reproduites par les agents de l'autorité sur le procès-verbal de contravention — et prescrit le montant de l'amende pour chacune de ces contraventions.

Les modifications apportées au *Règlement sur les contraventions* s'inscrivent dans le contexte plus global d'une initiative de mise à jour technique du *Règlement sur les contraventions* qu'a entreprise Justice Canada.

**Objectives**

The technical amendments to the *Contraventions Regulations* are intended to reflect the current state of the law by ensuring internal consistency and preserving the integrity of the Federal Contraventions Regime.

**Description**

This initiative does not designate new offences as contraventions, nor does it change any of the fine amounts already set in the schedules to the *Contraventions Regulations*. The following is a summary of the technical amendments.

Statutes or regulations that set out offences designated as contraventions having been repealed, the resulting repeals involve the following:

- Schedule I, *Canada Marine Act*, Part I (*Government Wharves Regulations*) and Part II (*Public Harbours Regulations*);
- Schedule I.01, *Canada National Parks Act*, Part I (*Canada National Parks Act*); and
- Schedule XII, *Motor Vehicle Transport Act, 1987, Commercial Vehicle Drivers Hours of Service Regulations, 1994*.

One or more sections of acts and regulations that set out offences designated as contraventions having been repealed, the resulting amendments involve repeals in the following:

- Schedule I, *Canada Marine Act*, Part III (*Seaway Property Regulations*);
- Schedule I.01, *Canada National Parks Act*, Part II (*National Parks of Canada Domestic Animals Regulations*) and Part III (*National Parks of Canada Fire Protection Regulations*);
- Schedule I.1, *Canada Shipping Act, 2001*, Part IV (*Competency of Operators of Pleasure Craft Regulations*);
- Schedule II, *Department of Transport Act, Historic Canals Regulations*; and
- Schedule III.01, *Migratory Birds Convention Act, 1994*, Part II (*Migratory Birds Regulations*).

**Objectifs**

Les modifications techniques apportées au *Règlement sur les contraventions* visent à refléter l'état du droit actuel en assurant la cohérence interne et à préserver l'intégrité du Régime fédéral des contraventions.

**Description**

Cette initiative ne qualifie pas de nouvelles infractions de contraventions; elle ne modifie pas non plus les montants d'amendes déjà établis aux annexes du *Règlement sur les contraventions*. La section qui suit est un résumé des modifications techniques.

Des lois et règlements qui énoncent des infractions qualifiées de contraventions ayant été abrogés, les abrogations qui en résultent impliquent ce qui suit :

- Annexe I, *Loi maritime du Canada*, Partie I (*Règlement sur les quais de l'État*) et Partie II (*Règlement sur les ports publics*);
- Annexe I.01, *Loi sur les parcs nationaux du Canada*, Partie I (*Loi sur les parcs nationaux du Canada*);
- Annexe XII, *Loi de 1987 sur les transports routiers, Règlement de 1994 sur les heures de service des conducteurs de véhicule utilitaire*.

Un ou plusieurs articles de lois ou règlements qui énoncent des infractions qualifiées de contraventions ayant été abrogés, les modifications qui en résultent engendrent des abrogations dans ce qui suit :

- Annexe I, *Loi maritime du Canada*, Partie III (*Règlement sur les biens de la voie maritime*);
- Annexe I.01, *Loi sur les parcs nationaux du Canada*, Partie II (*Règlement sur les animaux domestiques dans les parcs nationaux du Canada*) et Partie III (*Règlement sur la prévention des incendies dans les parcs nationaux*);
- Annexe I.1, *Loi de 2001 sur la marine marchande du Canada*, Partie IV (*Règlement sur la compétence des conducteurs d'embarcation de plaisance*);
- Annexe II, *Loi sur le ministère des Transports, Règlement sur les canaux historiques*;
- Annexe III.01, *Loi de 1994 sur la convention concernant les oiseaux migrateurs*, Partie II (*Règlement sur les oiseaux migrateurs*).

Titles of acts and regulations that set out offences designated as contraventions having been amended, the resulting amendments involve the headings of the following:

- Schedule I.01, *Canada National Parks Act*, Parts I.02, I.1, II, III, IV and V; and
- Schedule XIII, *Navigable Waters Protection Act*.

The numbering of some provisions of acts and regulations that set out offences designated as contraventions having been amended, the resulting amendments involve numbering contained in the following:

- Schedule I.01, *Canada National Parks Act*, Part II (*National Parks of Canada Domestic Animals Regulations*) and Part III (*National Parks of Canada Fire Protection Regulations*);
- Schedule II, *Department of Transport Act, Historic Canals Regulations*;
- Schedule XIV, *Tobacco Act*; and
- Schedule XV, *Transportation of Dangerous Goods Act, 1992*.

The wording of some provisions of acts and regulations that set out offences designated as contraventions having been amended, the resulting amendments involve wording contained in the following:

- Schedule I, *Canada Marine Act*, Part III (*Seaway Property Regulations*). For example, the French version of the short-form descriptions of items 2 and 4 of this Part was amended to replace the terms “entraver” and “nuire” by “gêner.”

Changes of the same nature have been made in the following schedules:

- Schedule I.01, *Canada National Parks Act*, Part II (*National Parks of Canada Domestic Animals Regulations*) and Part III (*National Parks of Canada Fire Protection Regulations*);
- Schedule I.1, *Canada Shipping Act, 2001*, Part II (*Small Vessel Regulations*);
- Schedule II, *Department of Transport Act, Historic Canals Regulations*;
- Schedule III.01, *Migratory Birds Convention Act, 1994*, Part II (*Migratory Birds Regulations*);
- Schedule IX, *Radiocommunication Act*, Part II (*Radio-communication Regulations*);

Le titre de lois et règlements qui énoncent des infractions qualifiées de contraventions ayant été modifié, les modifications qui en résultent engendrent des modifications aux titres de ce qui suit :

- Annexe I.01, *Loi sur les parcs nationaux du Canada*, parties I.02, I.1, II, III, IV et V;
- Annexe XIII, *Loi sur la protection des eaux navigables*.

La numérotation de certaines dispositions de lois ou de règlements qui énoncent des infractions qualifiées de contraventions ayant été modifiée, les modifications qui en résultent engendrent des modifications à la numérotation dans ce qui suit :

- Annexe I.01, *Loi sur les parcs nationaux du Canada*, Partie II (*Règlement sur les animaux domestiques dans les parcs nationaux du Canada*) et Partie III (*Règlement sur la prévention des incendies dans les parcs nationaux du Canada*);
- Annexe II, *Loi sur le ministère des Transports, Règlement sur les canaux historiques*;
- Annexe XIV, *Loi sur le tabac*;
- Annexe XV, *Loi de 1992 sur le transport des marchandises dangereuses*.

Le vocabulaire de certaines dispositions de lois et règlements qui énoncent des infractions qualifiées de contraventions ayant été modifié, les modifications qui en résultent engendrent des modifications de vocabulaire dans ce qui suit :

- Annexe I, *Loi maritime du Canada*, Partie III (*Règlement sur les biens de la voie maritime*). Par exemple, la version française des descriptions abrégées des articles 2 et 4 a été modifiée afin de remplacer les termes « entraver » et « nuire » par « gêner ».

Des changements de même nature ont été effectués aux annexes suivantes :

- Annexe I.01, *Loi sur les parcs nationaux du Canada*, Partie II (*Règlement sur les animaux domestiques dans les parcs nationaux du Canada*) et Partie III (*Règlement sur la prévention des incendies dans les parcs nationaux*);
- Annexe I.1, *Loi de 2001 sur la marine marchande du Canada*, Partie II (*Règlement sur les petits bâtiments*);
- Annexe II, *Loi sur le ministère des Transports, Règlement sur les canaux historiques*;
- Annexe III.01, *Loi de 1994 sur la convention concernant les oiseaux migrateurs*, Partie II (*Règlement sur les oiseaux migrateurs*);

- Schedule XIII, *Navigable Waters Protection Act*; and
- Schedule XV, *Transportation of Dangerous Goods Act, 1992*.

### **“One-for-One” Rule**

The “One-for-One” Rule does not apply to this initiative because there is no change in administrative costs to business.

### **Small business lens**

The small business lens does not apply because this initiative has no cost implications for small business.

### **Consultation**

Because the amendments to the schedules to the *Contraventions Regulations* are the result of amendments or repeals already made to substantive acts or regulations, no public consultations were conducted.

### **Rationale**

These amendments provide better consistency between the *Contraventions Regulations* and the substantive acts or regulations to which they refer.

The amendments to the schedules to the *Contraventions Regulations* do not generate any new costs for Canadians: they repeal items which refer to provisions that no longer exist in the substantive acts or regulations, update the numbering of cited provisions as well as amend the wording of short-form descriptions following amendments made to substantive acts and regulations.

### **Implementation, enforcement and service standards**

The federal departments and agency (Transport Canada; Environment and Climate Change Canada; Innovation, Science and Economic Development Canada; Health Canada; and Parks Canada) responsible for the substantive acts and regulations affected by this initiative to update the *Contraventions Regulations* have been informed.

- Annexe IX, *Loi sur la radiocommunication*, Partie II (*Règlement sur la radiocommunication*);
- Annexe XIII, *Loi sur la protection des eaux navigables*;
- Annexe XV, *Loi de 1992 sur le transport des marchandises dangereuses*.

### **Règle du « un pour un »**

La règle du « un pour un » ne s’applique pas à cette initiative, puisqu’il n’y a aucun changement des coûts administratifs imposés aux entreprises.

### **Lentille des petites entreprises**

La lentille des petites entreprises ne s’applique pas, puisque cette initiative n’entraîne aucun coût pour les petites entreprises.

### **Consultation**

Puisque les modifications aux annexes du *Règlement sur les contraventions* sont la conséquence de modifications ou d’abrogations déjà apportées aux lois ou aux règlements qui créent des infractions qualifiées de contraventions, aucune consultation publique n’a été menée.

### **Justification**

Ces modifications assurent une meilleure conformité entre le *Règlement sur les contraventions* et les textes législatifs ou réglementaires substantifs.

Les modifications aux annexes du *Règlement sur les contraventions* n’entraînent aucun nouveau coût pour les Canadiens : elles abrogent certains articles qui réfèrent à des dispositions n’existant plus et elles mettent à jour de la numérotation citée ainsi que des descriptions abrégées à la suite des modifications apportées à des lois et règlements substantifs.

### **Mise en œuvre, application et normes de service**

Les ministères fédéraux et l’agence fédérale (Transports Canada; Environnement et Changement climatique Canada; Innovation, Sciences et Développement économique Canada; Santé Canada; Parcs Canada) responsables des lois et règlements substantifs visés par cette initiative de mise à jour du *Règlement sur les contraventions* ont été informés.

**Contact**

Ghady Thomas  
Counsel  
Implementation of the Contraventions Regime  
Innovations, Analysis and Integration Directorate  
Policy Sector  
Department of Justice Canada  
284 Wellington Street  
Ottawa, Ontario  
K1A 0H8  
Telephone: 613-954-6716

**Personne-ressource**

Ghady Thomas  
Avocate  
Mise en œuvre du Régime des contraventions  
Direction des innovations, de l'analyse et de l'intégration  
Secteur des politiques  
Ministère de la Justice Canada  
284, rue Wellington  
Ottawa (Ontario)  
K1A 0H8  
Téléphone : 613-954-6716

Registration  
SOR/2016-201 June 22, 2016

DEFENCE PRODUCTION ACT

### Regulations Amending the Controlled Goods Regulations

P.C. 2016-628 June 21, 2016

His Excellency the Governor General in Council, on the recommendation of the Minister of Public Works and Government Services, pursuant to section 43<sup>a</sup> of the *Defence Production Act*<sup>b</sup>, makes the annexed *Regulations Amending the Controlled Goods Regulations*.

### Regulations Amending the Controlled Goods Regulations

## Amendments

**1 (1) The definition *visitor* in section 1 of the *Controlled Goods Regulations*<sup>1</sup> is replaced by the following:**

***visitor*** means an individual — other than an international student — who is not an officer, director or employee of a person registered under these Regulations and who is not

- (a) a Canadian citizen ordinarily resident in Canada; or
- (b) a permanent resident ordinarily resident in Canada. (*visiteur*)

**(2) Section 1 of the Regulations is amended by adding the following in alphabetical order:**

***business day*** means a day other than a Saturday or a holiday. (*jour ouvrable*)

***international student*** means an individual who is authorized by a study permit or by the *Immigration and Refugee Protection Regulations* to engage in studies in Canada and who is not an officer, director or employee of a person registered under these Regulations. (*étudiant étranger*)

<sup>a</sup> S.C. 2015, c. 3, s. 74

<sup>b</sup> R.S., c. D-1

<sup>1</sup> SOR/2001-32

Enregistrement  
DORS/2016-201 Le 22 juin 2016

LOI SUR LA PRODUCTION DE DÉFENSE

### Règlement modifiant le Règlement sur les marchandises contrôlées

C.P. 2016-628 Le 21 juin 2016

Sur recommandation de la ministre des Travaux publics et des Services gouvernementaux et en vertu de l'article 43<sup>a</sup> de la *Loi sur la production de défense*<sup>b</sup>, Son Excellence le Gouverneur général en conseil prend le *Règlement modifiant le Règlement sur les marchandises contrôlées*, ci-après.

### Règlement modifiant le Règlement sur les marchandises contrôlées

## Modifications

**1 (1) La définition de *visiteur*, à l'article 1 du *Règlement sur les marchandises contrôlées*<sup>1</sup>, est remplacée par ce qui suit :**

***visiteur*** Personne physique — autre qu'un étudiant étranger — qui n'est pas administrateur, cadre ou employé d'une personne inscrite au titre du présent règlement, et qui remplit les conditions suivantes :

- a) elle n'est pas citoyen canadien résidant habituellement au Canada;
- b) elle n'est pas résident permanent résidant habituellement au Canada. (*visiteur*)

**(2) L'article 1 du même règlement est modifié par adjonction, selon l'ordre alphabétique, de ce qui suit :**

***étudiant étranger*** Personne physique autorisée par un permis d'études ou par le *Règlement sur l'immigration et la protection des réfugiés* à étudier au Canada et qui n'est pas administrateur, cadre ou employé d'une personne inscrite au titre du présent règlement. (*international student*)

<sup>a</sup> L.C. 2015, ch. 3, art. 74

<sup>b</sup> L.R., ch. D-1

<sup>1</sup> DORS/2001-32



**2 The heading “Registration” before section 2 of the Regulations is replaced by the following:**

Registration and Registered Persons

**3 (1) Paragraphs 3(d) to (f) of the Regulations are replaced by the following:**

(d) the name and address of any owner of 20% or more of the outstanding voting shares or interests of the business and the percentage that each owns;

(e) the name, date of birth, position, telephone number and, if applicable, facsimile number and email address of the individual who is proposed to be appointed as the designated official;

**(2) Paragraph 3(i) of the Regulations is replaced by the following:**

(i) a statement signed and dated by an individual authorized for that purpose, stating that the information contained in the application is accurate and complete.

**4 The Regulations are amended by adding the following after section 3:**

**3.1** The application shall be accompanied by the consent of the following individuals to a security assessment to be conducted by the Minister in accordance with section 15, including their consent to the disclosure of their personal information to — and its use by — Canadian government entities and credit reporting agencies for the purpose of that assessment:

(a) each owner referred to in paragraph 3(d) that is an individual;

(b) the proposed designated official referred to in paragraph 3(e), unless they were subjected to a security assessment in accordance with section 15 within the previous five years; and

(c) the authorized individual referred to in paragraph 3(i).

**5 Section 4 of the Regulations is replaced by the following:**

**4** In deciding whether to register an applicant, the Minister shall assess, based on the security assessments referred

**jour ouvrable** Jour qui n'est ni un samedi ni un jour férié. (*business day*)

**2 L'intertitre « Inscription » précédant l'article 2 du même règlement est remplacé par ce qui suit :**

Inscription et personnes inscrites

**3 (1) Les alinéas 3d) à f) du même règlement sont remplacés par ce qui suit :**

d) le nom et l'adresse de chacun des propriétaires dont la participation dans l'entreprise est de 20 % et plus des intérêts ou des actions avec droit de vote en circulation, et le pourcentage de la participation de chacun;

e) le nom, la date de naissance, la fonction, le numéro de téléphone et, le cas échéant, le numéro de télécopieur et l'adresse électronique de la personne physique qu'elle propose comme représentant désigné;

**(2) L'alinéa 3i) du même règlement est remplacé par ce qui suit :**

i) une déclaration, signée et datée par une personne physique autorisée à cet effet, attestant que les renseignements fournis dans la demande sont exacts et complets.

**4 Le même règlement est modifié par adjonction, après l'article 3, de ce qui suit :**

**3.1** La demande d'inscription est accompagnée du consentement des personnes ci-après à se soumettre à une évaluation de sécurité menée par le ministre conformément à l'article 15, y compris leur consentement à la communication, pour les besoins de l'évaluation, de leurs renseignements personnels à des entités de l'administration fédérale et à des agences d'évaluation du crédit, et à l'utilisation de ces renseignements par ces entités et agences :

a) tout propriétaire visé à l'alinéa 3d), s'il est une personne physique;

b) à moins qu'elle ne se soit soumise, au cours des cinq années précédentes, à cette évaluation de sécurité, la personne physique proposée comme représentant désigné, visée à l'alinéa 3e);

c) la personne physique autorisée, visée à l'alinéa 3i).

**5 L'article 4 du même règlement est remplacé par ce qui suit :**

**4** Pour statuer sur la demande d'inscription, le ministre évalue, en se fondant sur les évaluations de sécurité visées

to in section 3.1 and any other information obtained in respect of the applicant, the extent to which the applicant poses a risk of transferring a controlled good to a person who is neither registered nor exempt from registration.

**6 Section 9 of the Regulations is replaced by the following:**

**9 (1)** Every applicant and registered person shall advise the Minister of any change in any of the information contained in or accompanying the application for registration within ten business days after the day on which they become aware of the change.

**(2)** A registered person shall, by the later of 32 business days before the date of an acquisition or one business day after the day on which they become aware of an acquisition, advise the Minister of the name and address of any person that will, as a result of the acquisition, own 20% or more of the outstanding voting shares or interests of the business.

**7 (1) Paragraph 10(b) of the Regulations is replaced by the following:**

**(b)** that the person keep records of the most recent security assessment in respect of each of their officers, directors, employees, temporary workers, international students and visitors who examine, possess or transfer controlled goods and maintain those records — as well as supporting documentation — for a period of two years after the day on which the individual in question ceases to act in that capacity;

**(2) Paragraph 10(c) of the French version of the Regulations is replaced by the following:**

**c)** elle conserve copie de la preuve visée au paragraphe 16(2) pendant la période de deux ans suivant la date à laquelle la personne physique exemptée cesse d'avoir accès à ses marchandises contrôlées;

**(3) Paragraph 10(d) of the Regulations is replaced by the following:**

**(d)** that the person meets the requirements set out in section 11 and subsection 12(1);

**(4) Subparagraph 10(e)(iii) of the French version of the Regulations is replaced by the following:**

**(iii)** énonce les responsabilités de son organisation de sûreté et indique le nom des personnes physiques qui sont responsables de la sûreté des marchandises contrôlées,

à l'article 3.1 et sur tout autre renseignement ayant trait au demandeur, dans quelle mesure celui-ci risque de transférer une marchandise contrôlée à une personne qui n'est ni inscrite ni exemptée d'inscription.

**6 L'article 9 du même règlement est remplacé par ce qui suit :**

**9 (1)** Le demandeur ou la personne inscrite avise le ministre de tout changement relatif aux renseignements fournis dans sa demande d'inscription ou l'accompagnant dans les dix jours ouvrables suivant la date à laquelle il a connaissance du changement.

**(2)** La personne inscrite l'avise, au plus tard trente-deux jours ouvrables avant la date d'acquisition ou un jour ouvrable après la date à laquelle elle a connaissance de l'acquisition, si cette date est postérieure à l'expiration du premier délai, des nom et adresse de toute personne qui, du fait de l'acquisition, détiendra dans l'entreprise une participation de 20 % et plus des intérêts ou des actions avec droit de vote en circulation.

**7 (1) L'alinéa 10b) du même règlement est remplacé par ce qui suit :**

**b)** elle tient des registres des dernières évaluations de sécurité visant ceux de ses administrateurs, cadres, employés, travailleurs temporaires, étudiants étrangers et visiteurs qui examinent des marchandises contrôlées, en ont en leur possession ou en transfèrent, et conserve ces registres ainsi que les documents à l'appui de telles évaluations pendant la période de deux ans suivant la date à laquelle la personne visée cesse d'occuper ses fonctions à ce titre;

**(2) L'alinéa 10c) de la version française du même règlement est remplacé par ce qui suit :**

**c)** elle conserve copie de la preuve visée au paragraphe 16(2) pendant la période de deux ans suivant la date à laquelle la personne physique exemptée cesse d'avoir accès à ses marchandises contrôlées;

**(3) L'alinéa 10d) du même règlement est remplacé par ce qui suit :**

**d)** elle satisfait aux exigences prévues à l'article 11 et au paragraphe 12(1);

**(4) Le sous-alinéa 10e)(iii) de la version française du même règlement est remplacé par ce qui suit :**

**(iii)** énonce les responsabilités de son organisation de sûreté et indique le nom des personnes physiques qui sont responsables de la sûreté des marchandises contrôlées,

**(5) Paragraph 10(h) of the Regulations is replaced by the following:**

**(h)** that the person advise the Minister of any actual or potential security breach in relation to controlled goods within three days after the day on which they discover the breach;

**(6) Section 10 of the Regulations is amended by adding “and” at the end of paragraph (i) and by adding the following after that paragraph:**

**(j)** that the person submit to the Minister, every six months, the name of each individual in respect of whom the designated official conducted a security assessment during the previous six months, as well as the individual’s date of birth and an indication of the extent to which they were authorized to access controlled goods.

**8 Sections 11 and 12 of the Regulations are replaced by the following:**

**11** An applicant for registration or a registered person may propose to appoint as a designated official only

- (a)** themselves, if they are an individual; or
- (b)** one of their officers, directors or employees who is either a Canadian citizen ordinarily resident in Canada or a permanent resident ordinarily resident in Canada and who has obtained — or will obtain before the appointment is made — any certification required by the Minister.

**12 (1)** A registered person shall ensure that a designated official is subjected to a security assessment in accordance with section 15 before their appointment and at least once every five years.

**(2)** An individual in respect of whom a security assessment is required under subsection (1) shall provide their consent to the security assessment, including their consent to the disclosure of their personal information to — and its use by — Canadian government entities and credit reporting agencies for the purpose of that assessment.

**(3)** The Minister shall, on the basis of the security assessment, accept or reject the individual as a designated official and shall notify the registered person of the acceptance or the reasons for rejection.

**(5) L’alinéa 10h) du même règlement est remplacé par ce qui suit :**

**h)** elle avise le ministre de toute atteinte réelle ou éventuelle à la sûreté relative à des marchandises contrôlées dans les trois jours suivant la date où elle constate telle atteinte;

**(6) L’article 10 du même règlement est modifié par adjonction, après l’alinéa i), de ce qui suit :**

**j)** elle transmet au ministre, tous les six mois, le nom et la date de naissance de toutes les personnes physiques ayant été l’objet d’une évaluation de sécurité de la part du représentant désigné dans les six mois précédant la transmission, ainsi qu’une indication de l’étendue de l’accès qui leur a été accordé aux marchandises contrôlées.

**8 Les articles 11 et 12 du même règlement sont remplacés par ce qui suit :**

**11** Le demandeur ou la personne inscrite proposent comme représentant désigné l’une ou l’autre des personnes suivantes :

- a)** l’un d’eux, s’ils sont des personnes physiques;
- b)** l’un de leurs administrateurs, cadres ou employés qui a obtenu toute certification exigée par le ministre ou qui l’obtiendra avant sa nomination, et qui est citoyen canadien résidant habituellement au Canada ou résident permanent résidant habituellement au Canada.

**12 (1)** La personne inscrite veille à ce que le représentant désigné subisse une évaluation de sécurité menée conformément à l’article 15 avant sa nomination et au moins tous les cinq ans.

**(2)** La personne physique qui doit subir l’évaluation de sécurité fournit son consentement à s’y soumettre, y compris son consentement à la communication, pour les besoins de l’évaluation, de ses renseignements personnels à des entités de l’administration fédérale et à des agences d’évaluation du crédit, et à l’utilisation de ces renseignements par ces entités et agences.

**(3)** Le ministre, en se fondant sur l’évaluation de sécurité, accepte ou rejette la proposition de nomination et avise la personne inscrite de son acceptation ou de ses motifs de rejet.

**9 Section 13 of the Regulations is replaced by the following:**

**13** Every registered person shall ensure that the designated official

(a) in respect of each officer, director and employee who is not a temporary worker of the registered person and who requires in the course of their duties access to controlled goods,

(i) conducts, at least once every five years and with the consent of the individual concerned, including their consent to the disclosure of their personal information to — and its use by — Canadian government entities and credit reporting agencies for the purpose of the assessment, a security assessment in accordance with section 15,

(ii) determines, on the basis of the security assessment, the extent to which the individual concerned poses a risk of transferring a controlled good to a person who is neither registered nor exempt from registration,

(iii) if the designated official is of the opinion that the individual concerned poses a high risk, requests that the Minister conduct his or her own security assessment in respect of the individual concerned and provides to the Minister, for the purpose of carrying out that assessment, all information and evidence obtained by the designated official under subsections 15(2), (4) and (5),

(iv) considers any recommendation provided by the Minister under subsection 15.1(2), and

(v) decides the extent to which the registered person ought to authorize the individual concerned to examine, possess or transfer controlled goods;

(b) verifies the information provided to them by temporary workers, international students and visitors for the purpose of applications for exemption submitted under section 18; and

(c) obtains and maintains any certification required by the Minister.

**10 Sections 14 and 15 of the Regulations are replaced by the following:**

**14 (1)** The registered person shall be bound by the decision of the designated official under subparagraph 13(a)(v).

**9 L'article 13 du même règlement est remplacé par ce qui suit :**

**13** La personne inscrite veille à ce que son représentant désigné :

a) s'acquitte des obligations ci-après à l'égard de chacun des administrateurs, cadres et employés — à l'exclusion des travailleurs temporaires — de la personne inscrite qui doit avoir accès, dans le cadre de ses attributions, aux marchandises contrôlées :

(i) au moins tous les cinq ans, procéder à une évaluation de sécurité conformément à l'article 15, avec le consentement de la personne en cause, y compris son consentement à la communication, pour les besoins de l'évaluation, de ses renseignements personnels à des entités de l'administration fédérale et à des agences d'évaluation du crédit, et à l'utilisation de ces renseignements par ces entités et agences,

(ii) déterminer, en se fondant sur l'évaluation de sécurité, dans quelle mesure la personne en cause risque de transférer des marchandises contrôlées à une personne qui n'est ni inscrite ni exemptée d'inscription,

(iii) s'il est d'avis que la personne en cause présente un risque élevé, demander au ministre de procéder à sa propre évaluation de sécurité, et joindre à la demande, pour les besoins de l'évaluation, tous les renseignements et éléments de preuve qu'il a obtenus au titre des paragraphes 15(2), (4) et (5),

(iv) prendre en considération toute recommandation formulée par le ministre au titre du paragraphe 15.1(2),

(v) décider dans quelle mesure la personne inscrite devrait autoriser la personne en cause à examiner des marchandises contrôlées, à en avoir en sa possession ou à en transférer;

b) vérifie les renseignements qui lui sont fournis par les travailleurs temporaires, les étudiants étrangers et les visiteurs pour les besoins des demandes d'exemption présentées au titre de l'article 18;

c) obtienne et maintienne toute certification exigée par le ministre.

**10 Les articles 14 et 15 du même règlement sont remplacés par ce qui suit :**

**14 (1)** La personne inscrite est liée par la décision du représentant désigné visée au sous-alinéa 13a)(v).

**(2)** An authorization by the registered person applies to an officer, director or employee only when that individual is acting in the course of their duties with the registered person.

## Security Assessments

**15 (1)** The Minister shall conduct a security assessment in respect of all proposed designated officials and all individuals referred to in paragraphs 3(d) and (i), and the designated official shall conduct a security assessment in respect of all officers, directors and employees referred to in paragraph 13(a), having regard to the information provided under subsection (4).

**(2)** In conducting the security assessment, the Minister may also have regard to other information provided by any person and the designated official may have regard to other information provided by the Minister if the Minister or the designated official, as the case may be, has reasonable grounds to believe that the information is necessary to determine the extent of the risk referred to in subsection (3).

**(3)** The purpose of the security assessment is to determine the extent to which the individual being assessed poses a risk of transferring a controlled good to a person who is neither registered nor exempt from registration.

**(4)** The individual who is the subject of the security assessment shall provide the Minister or the designated official, as the case may be, with the following information and, on request, any additional information or evidence that the Minister or the designated official requires to verify it:

- (a)** their name and any previous names;
- (b)** their date and place of birth;
- (c)** all citizenships and any permanent resident status;
- (d)** personal references; and
- (e)** a description, in respect of the five-year period immediately before the day on which the individual consents to the assessment, of their
  - (i)** criminal history,
  - (ii)** places of residence,
  - (iii)** education and employment history,
  - (iv)** financial history,

**(2)** L'autorisation de la personne inscrite ne s'applique à l'administrateur, au cadre ou à l'employé que dans la mesure où il agit dans l'exercice de ses attributions auprès d'elle.

## Évaluations de sécurité

**15 (1)** Le ministre procède à l'évaluation de sécurité de toute personne proposée comme représentant désigné et de toutes les personnes physiques visées aux alinéas 3d) et i); le représentant désigné procède à celle des administrateurs, des cadres et des employés visés à l'alinéa 13a). Tous deux prennent en compte les renseignements fournis au titre du paragraphe (4).

**(2)** Le ministre peut aussi prendre en compte des renseignements fournis par toute autre personne, et le représentant désigné, ceux fournis par le ministre, s'ils ont l'un ou l'autre des motifs raisonnables de les croire nécessaires à la détermination du niveau de risque au titre du paragraphe (3).

**(3)** L'évaluation de sécurité vise à déterminer dans quelle mesure la personne qui en est l'objet risque de transférer une marchandise contrôlée à une personne qui n'est ni inscrite ni exemptée d'inscription.

**(4)** La personne qui est l'objet de l'évaluation de sécurité fournit au ministre ou au représentant désigné, selon le cas, les renseignements ci-après et, sur demande, tout renseignement ou preuve supplémentaire lui permettant de les vérifier :

- a)** son nom ainsi que tout ancien nom;
- b)** ses date et lieu de naissance;
- c)** toutes ses citoyennetés et tout statut de résident permanent qu'elle détient;
- d)** ses références;
- e)** pour les cinq années précédant la date de son consentement à l'évaluation de sécurité :
  - (i)** ses antécédents criminels,
  - (ii)** ses lieux de résidence,
  - (iii)** ses études et ses antécédents professionnels,
  - (iv)** ses antécédents financiers,

(v) history of travel outside of Canada and the United States, including any denial of entry into another country,

(vi) significant personal and professional associations and relationships that could affect the extent to which the individual poses a risk of transferring a controlled good to a person who is neither registered nor exempt from registration, and

(vii) any security clearance held, denied, suspended or revoked.

**(5)** An individual who is or has been the subject of a security assessment shall advise the Minister or the designated official, as the case may be, of any change concerning their criminal history within five business days after the day on which the change occurs.

**(6)** The Minister or the designated official, as the case may be, shall reconduct a security assessment if new information is received or if there are other reasonable grounds for doing so.

**15.1 (1)** If a request is made to the Minister under subparagraph 13(a)(iii), the Minister shall conduct the security assessment of the individual concerned in accordance with section 15.

**(2)** The Minister shall advise the designated official of his or her recommendation respecting the extent to which the individual concerned poses a risk of transferring a controlled good to a person who is neither registered nor exempt from registration and the extent to which, in the Minister's opinion, the individual ought to be authorized to examine, possess or transfer controlled goods.

**11 Section 17 of the Regulations is replaced by the following:**

**17** A temporary worker, international student or visitor is eligible for exemption from registration only if a registered person submits to the Minister an application on their behalf in accordance with section 18.

**12 Sections 18 and 19 of the Regulations are replaced by the following:**

**18** A registered person may apply to exempt a temporary worker, international student or visitor from registration by sending to the Minister, on a form supplied by the Minister, an application that contains

(a) the name of the registered person;

(v) l'historique de ses voyages ailleurs qu'au Canada et aux États-Unis, y compris tout refoulement de tout pays,

(vi) ses liens personnels ou professionnels qui sont significatifs et qui peuvent influencer sur le niveau de risque de transfert d'une marchandise contrôlée à une personne qui n'est ni inscrite ni exemptée d'inscription,

(vii) toute cote de sécurité obtenue, rejetée, suspendue ou annulée.

**(5)** La personne qui est ou a été l'objet de l'évaluation de sécurité avise le ministre ou le représentant désigné, selon le cas, de tout changement relatif à ses antécédents criminels dans les cinq jours ouvrables suivant la date du changement.

**(6)** Le ministre ou le représentant désigné, selon le cas, procède, s'il reçoit de nouveaux renseignements ou s'il agit en se fondant sur d'autres motifs raisonnables, à une nouvelle évaluation de sécurité.

**15.1 (1)** Si une demande lui est adressée au titre du sous-alinéa 13a)(iii), le ministre procède, conformément à l'article 15, à l'évaluation de sécurité.

**(2)** Il avise le représentant désigné de sa recommandation quant au risque que présente la personne en cause de transférer des marchandises contrôlées à une personne qui n'est ni inscrite ni exemptée d'inscription et à la mesure dans laquelle elle devrait, à son avis, être autorisée à examiner de telles marchandises, à en avoir en sa possession ou à en transférer.

**11 L'article 17 du même règlement est remplacé par ce qui suit :**

**17** Sont admissibles à une exemption d'inscription le travailleur temporaire, l'étudiant étranger et le visiteur pour le compte desquels la personne inscrite présente au ministre une demande d'exemption au titre de l'article 18.

**12 Les articles 18 et 19 du même règlement sont remplacés par ce qui suit :**

**18** La personne inscrite peut présenter au ministre, sur le formulaire fourni par celui-ci, une demande d'exemption d'inscription d'un travailleur temporaire, d'un étudiant étranger ou d'un visiteur, laquelle comporte les éléments suivants :

a) le nom de la personne inscrite;

**(b)** the name, any previous names, date of birth and citizenships of the temporary worker, international student or visitor;

**(c)** in the case of a visitor, their address and the name and address of their employer, if applicable;

**(d)** a description, including the country of origin if other than Canada, of the controlled goods that the temporary worker, the international student or the visitor will examine, possess or transfer;

**(e)** the expected duration of the temporary worker's employment or of the international student's placement with the registered person or the expected duration and purpose of the visit; and

**(f)** a statement signed and dated by the designated official, stating that

**(i)** the individual for whom the exemption is being sought meets the requirements of the definition of temporary worker, international student or visitor, as the case may be,

**(ii)** in the case of a temporary worker or international student, the designated official has contacted their personal references, and

**(iii)** the information contained in and accompanying the application is accurate and complete.

**18.1 (1)** An application for exemption from registration shall be accompanied by the consent of the temporary worker, international student or visitor to a security assessment to be conducted in accordance with section 19, including their consent to the disclosure of their personal information to — and its use by — Canadian government entities for the purpose of the assessment, as well as a copy of their valid passport.

**(2)** In the case of a temporary worker or international student, the application shall also be accompanied by their consent to the disclosure of their personal information to — and its use by — credit reporting agencies for the purpose of the security assessment, as well as

**(a)** copies of all identity documents issued to them by the Government of Canada or any province;

**(b)** evidence that they are authorized to work or study in Canada, as the case may be, and, in the case of an international student, a document from the academic institution at which they are authorized to study

**b)** le nom et tout ancien nom, la date de naissance et les citoyennetés du travailleur temporaire, de l'étudiant étranger ou du visiteur;

**c)** dans le cas d'un visiteur, son adresse ainsi que le nom et l'adresse de son employeur, le cas échéant;

**d)** la description des marchandises contrôlées que le travailleur temporaire, l'étudiant étranger ou le visiteur examinera, aura en sa possession ou transférera, et leur pays d'origine, s'il ne s'agit pas du Canada;

**e)** la durée prévue de l'emploi du travailleur temporaire ou du stage de l'étudiant étranger chez la personne inscrite ou la durée prévue et l'objet du séjour du visiteur;

**f)** une déclaration, signée et datée par le représentant désigné, portant que :

**(i)** la personne faisant l'objet de la demande d'exemption est visée par la définition de travailleur temporaire, d'étudiant étranger ou de visiteur, selon le cas,

**(ii)** il a contacté les références du travailleur temporaire ou de l'étudiant étranger, selon le cas,

**(iii)** les renseignements fournis dans la demande et ceux l'accompagnant sont exacts et complets.

**18.1 (1)** La demande d'exemption d'inscription est accompagnée du consentement du travailleur temporaire, de l'étudiant étranger ou du visiteur à se soumettre à une évaluation de sécurité menée conformément à l'article 19, y compris son consentement à la communication, pour les besoins de l'évaluation, de ses renseignements personnels à des entités de l'administration fédérale, et à l'utilisation de ces renseignements par celles-ci, ainsi que d'une copie de son passeport valide.

**(2)** Dans le cas du travailleur temporaire et de l'étudiant étranger, elle est aussi accompagnée de leur consentement à la communication, pour les besoins de l'évaluation, de leurs renseignements personnels à des agences d'évaluation du crédit, et à l'utilisation de ces renseignements par celles-ci, ainsi que des éléments suivants :

**a)** copie de tous les documents d'identité délivrés par l'administration fédérale ou une province;

**b)** la preuve qu'ils sont autorisés à travailler ou à étudier au Canada et, dans ce dernier cas, un document délivré par l'établissement scolaire où l'étudiant est

indicating that the work they are doing for the registered person is integral to those studies;

**(c)** personal references;

**(d)** a description, in respect of the five-year period immediately before the day on which they consent to the assessment, of their

**(i)** criminal history,

**(ii)** places of residence,

**(iii)** education and employment history, and

**(iv)** history of international travel outside of Canada and the United States, including any denial of entry into another country; and

**(e)** the original results of a country-wide criminal record check conducted by the relevant authorities in every country other than Canada in which they resided during the period referred to in paragraph (d).

**(3)** The temporary worker and the international student shall, on request, provide the designated official with any additional information or evidence that the designated official requires to verify the information provided under subsection (2).

## Security Assessments for Temporary Workers, International Students and Visitors

**19 (1)** The Minister shall conduct a security assessment in respect of all temporary workers, international students and visitors in respect of whom an application for exemption from registration has been made under section 18, having regard to the information provided under section 18.1 and any other information that the Minister has reasonable grounds to believe is necessary to make a decision under section 20.

**(2)** The purpose of the security assessment is to determine the extent to which the individual being assessed poses a risk of transferring a controlled good to a person who is neither registered nor exempt from registration.

**(3)** The registered person shall advise the Minister of any change in any of the information contained in or accompanying an application for exemption within five business days after the day on which the change occurs.

autorisé à étudier indiquant que le travail qu'il effectue auprès de la personne inscrite fait partie intégrante de son programme d'études;

**c)** leurs références;

**d)** pour les cinq années précédant la date de leur consentement à l'évaluation de sécurité :

**(i)** leurs antécédents criminels,

**(ii)** leurs lieux de résidence,

**(iii)** leurs études et leurs antécédents professionnels,

**(iv)** l'historique de leurs voyages internationaux ailleurs qu'au Canada et aux États-Unis, y compris tout refoulement de tout pays;

**e)** l'original des résultats de la vérification, à l'échelle nationale, de leurs antécédents criminels, effectuée par les autorités compétentes de tout pays, sauf le Canada, où ils ont résidé pendant cette période de cinq ans.

**(3)** Le travailleur temporaire ou l'étudiant étranger fournit au représentant désigné, sur demande, toute preuve ou renseignement supplémentaire lui permettant de vérifier les renseignements fournis au titre du paragraphe (2).

## Évaluations de sécurité du travailleur temporaire, de l'étudiant étranger ou du visiteur

**19 (1)** Le ministre procède à l'évaluation de sécurité du travailleur temporaire, de l'étudiant étranger ou du visiteur à l'égard duquel une demande d'exemption d'inscription a été présentée; il prend en compte les renseignements fournis conformément à l'article 18.1 et tout autre renseignement dont il a des motifs raisonnables de croire qu'ils sont nécessaires à la décision visée à l'article 20.

**(2)** L'évaluation de sécurité vise à déterminer dans quelle mesure la personne qui en est l'objet risque de transférer une marchandise contrôlée à une personne qui n'est ni inscrite ni exemptée d'inscription.

**(3)** La personne inscrite avise le ministre de tout changement relatif aux renseignements fournis dans la demande d'exemption ou l'accompagnant dans les cinq jours ouvrables suivant la date du changement.



**(4)** The Minister shall reconduct a security assessment if new information is received or if there are other reasonable grounds for doing so.

**13 Section 20 of the Regulations is replaced by the following:**

**20** The Minister shall, on the basis of the security assessment conducted under section 19, decide whether to approve or deny the application for exemption from registration.

**14 Section 21 of the Regulations is replaced by the following:**

**21 (1)** If the Minister approves an application for exemption, the Minister shall provide a certificate of exemption from registration to the registered person that sets out the period for which the exemption is valid and any conditions under which the temporary worker, the international student or the visitor concerned may examine, possess or transfer controlled goods.

**(2)** The registered person shall provide the temporary worker, the international student or the visitor with a copy of the certificate.

**15 The heading before section 25 and sections 25 and 26 of the Regulations are repealed.**

**16 Section 27 of the Regulations is replaced by the following:**

**27 (1)** If the Minister has reasonable grounds to believe that a registered person or an exempt individual poses an undue risk of transferring a controlled good to a person who is neither registered nor exempt from registration, the Minister shall suspend the registration or the exemption.

**(2)** The Minister shall revoke the registration or the exemption if he or she determines that the registered person or the exempt individual poses an undue risk of transferring a controlled good to a person who is neither registered nor exempt from registration and that

**(a)** a material fact was, with the intent to mislead, deliberately omitted from or misstated in the application for registration or exemption or in connection with a security assessment referred to in section 3.1, 12 or 19; or

**(b)** the registered person or the exempt individual is bankrupt.

**(4)** Le ministre procède, s'il reçoit de nouveaux renseignements ou s'il agit en se fondant sur d'autres motifs raisonnables, à une nouvelle évaluation de sécurité.

**13 L'article 20 du même règlement est remplacé par ce qui suit :**

**20** Le ministre, en se fondant sur l'évaluation de sécurité qu'il a menée, accepte ou rejette la demande d'exemption d'inscription.

**14 L'article 21 du même règlement est remplacé par ce qui suit :**

**21 (1)** S'il accepte la demande d'exemption, le ministre remet à la personne inscrite un certificat d'exemption d'inscription précisant la période visée par l'exemption et les conditions auxquelles le travailleur temporaire, l'étudiant étranger ou le visiteur peut examiner des marchandises contrôlées, en avoir en sa possession ou en transférer.

**(2)** La personne inscrite remet au travailleur temporaire, à l'étudiant étranger ou au visiteur une copie du certificat.

**15 L'intertitre précédant l'article 25 et les articles 25 et 26 du même règlement sont abrogés.**

**16 L'article 27 du même règlement est remplacé par ce qui suit :**

**27 (1)** Le ministre suspend l'inscription ou l'exemption d'inscription s'il a des motifs raisonnables de croire que la personne inscrite ou la personne physique exemptée d'inscription présente un niveau de risque inacceptable de transfert d'une marchandise contrôlée à une personne qui n'est ni inscrite ni exemptée d'inscription.

**(2)** Il la révoque si, ayant conclu qu'elle présente un tel niveau de risque, il conclut aussi que l'une des circonstances ci-après existe :

**a)** des faits importants ont été omis ou indiqués incorrectement dans la demande d'inscription ou d'exemption d'inscription ou relativement à une évaluation de sécurité visée aux articles 3.1, 12 ou 19 et l'omission ou l'indication a été effectuée sciemment, dans l'intention d'induire en erreur;

**b)** la personne fait faillite.

**(3)** The Minister shall reinstate the registration or the exemption if, within 30 days after the date of the notice of suspension or revocation, the registered person makes representations to the Minister that satisfy him or her

**(a)** that there are no longer grounds for the suspension; or

**(b)** that the revocation was unfounded.

**(4)** If the registered person does not, in the case of a suspension, meet the requirements of subsection (3), the Minister shall revoke the registration or the exemption.

**(5)** The Minister shall provide to the registered person notice with reasons of any decision to suspend or to revoke a registration or exemption, or not to reinstate a revoked registration or exemption despite representations being made, as well as notice of any decision to reinstate a registration or exemption.

**(6)** The registered person shall, within one business day after the day on which they receive a notice from the Minister concerning the exemption of a temporary worker, international student or visitor, provide to that individual a copy of the notice.

## Coming into Force

**17 These Regulations come into force on the day on which they are registered.**

### REGULATORY IMPACT ANALYSIS STATEMENT

*(This statement is not part of the Regulations.)*

#### Background

Controlled goods are items specifically designed or modified for military use, including components or technologies (e.g. technical documentation and data, blueprints, etc.); they include, among other things, items such as anti-tank weapons, bombs, torpedoes, mines, missiles, military vehicles (tanks), vessels (submarines), combat aircraft, and chemical, biological and radioactive material used for military purposes. The Controlled Goods Program (the Program), created in April 2001, is a domestic industrial security program administered by the Department of Public Works and Government Services (PWGSC or the Department). The objective of the Program is to safeguard controlled goods within Canada, prevent controlled goods from being accessed by unauthorized persons, and strengthen Canada's defence trade controls. The

**(3)** Il la rétablit si la personne inscrite, dans les trente jours suivant la date de l'avis de suspension ou de révocation, lui présente des observations le convainquant :

**a)** soit qu'il n'y a plus motif à suspension;

**b)** soit qu'il n'y avait pas motif à révocation.

**(4)** Il la révoque si, en cas de suspension, la personne inscrite ne satisfait pas aux exigences du paragraphe (3).

**(5)** Le ministre avise la personne inscrite de chacune de ses décisions, qu'il motive sauf si la décision porte rétablissement de l'inscription ou de l'exemption d'inscription.

**(6)** Si l'avis a trait à l'exemption du travailleur temporaire, de l'étudiant étranger ou du visiteur, la personne inscrite lui en remet copie au plus tard le jour ouvrable suivant la date de sa réception.

## Entrée en vigueur

**17 Le présent règlement entre en vigueur à la date de son enregistrement.**

### RÉSUMÉ DE L'ÉTUDE D'IMPACT DE LA RÉGLEMENTATION

*(Ce résumé ne fait pas partie du Règlement.)*

#### Contexte

Les marchandises contrôlées sont des articles spécifiquement conçus ou modifiés pour un usage militaire, y compris les composantes et les technologies (données techniques, plans, etc.). Elles comprennent notamment les armes antichars, les bombes, les torpilles, les mines, les missiles, les véhicules militaires (chars), les navires (sous-marins), les avions de combat ainsi que les substances chimiques, biologiques et radioactives utilisées à des fins militaires. Le Programme des marchandises contrôlées (le Programme) a été créé en avril 2001. Il s'agit d'un programme national de sécurité industrielle administré par le ministère des Travaux publics et des Services gouvernementaux (TPSGC ou le ministère). L'objectif du Programme consiste à protéger les marchandises contrôlées sur le territoire canadien, à en interdire l'accès aux

Program supports Canada's national security framework by preventing the domestic proliferation of tactical and strategic goods (including technologies). It regulates the possession, examination, or transfer of controlled goods, including the defence articles contained in the United States Munitions List (USML) to the *International Traffic in Arms Regulations* (ITAR).

The *Controlled Goods Regulations* (the Regulations), made pursuant to the *Defence Production Act*, were registered on January 9, 2001, and came into force on April 30, 2001. The Regulations require individuals and companies that possess, examine or transfer controlled goods in Canada to register with the Program. The Program conducts security assessments of the applicant's designated official (i.e. the company-appointed official who is responsible for performing the security assessment of employees), conducts inspections to ensure compliance with the Regulations, and grants exemptions to visitors, temporary workers and international students.

In 1954, the United States (the U.S.) instituted the ITAR to implement provisions of the U.S. *Arms Export Control Act* to control the export and import of defence-related articles and services specified on the USML. For practical purposes, the ITAR prohibits the sharing of information and materials on the USML with non-U.S. persons without authorization from the U.S. Department of State or without an exemption. From the inception of the ITAR, Canada was the only country to benefit from exemptions allowing for the licence-free transfer of certain defence articles between the countries. Canadian defence industries benefited from the Canadian exemptions, as these exemptions placed them on a quasi-equal footing with their U.S. counterparts and resulted in significant economic benefits from reduced export paperwork and approval timelines. In 1999, the U.S. unilaterally revoked the Canadian exemptions due to increased security concerns regarding the risk of diversion of defence articles for criminal or terrorist aims. Although the U.S. reinstated most of the pre-1999 ITAR exemptions with the implementation of the Program, they maintained the access restriction by certain individuals with dual nationality and nationals from developing countries. Under this restriction, an end-user was prohibited from access to an ITAR-controlled good if he or she maintained citizenship of a proscribed country listed under the ITAR (e.g. North Korea, Iran, Sudan, Venezuela, etc.).

personnes non autorisées et à renforcer les contrôles du commerce de défense du Canada. Le Programme soutient le cadre de sécurité nationale du Canada en prévenant la prolifération, sur le territoire canadien, de marchandises tactiques et stratégiques (y compris les technologies). Il régleme la possession, l'examen ou le transfert de marchandises contrôlées, y compris les articles de défense contenus dans la United States Munitions List (USML) [la liste de matériel de guerre des États-Unis] de l'*International Traffic in Arms Regulations* (ITAR).

Le *Règlement sur les marchandises contrôlées* (le Règlement), pris en vertu de la *Loi sur la production de défense*, a été publié le 9 janvier 2001 et est entré en vigueur le 30 avril 2001. Le Règlement exige que toute personne ou entreprise qui possède, examine ou transfère des marchandises contrôlées au Canada s'inscrive au Programme. Le Programme mène des évaluations de sécurité du représentant désigné du demandeur (c'est-à-dire le représentant nommé par l'entreprise pour réaliser l'évaluation de sécurité des employés). Le Programme mène en outre des inspections pour vérifier la conformité au Règlement et accorde les exemptions aux visiteurs, aux travailleurs temporaires et aux étudiants étrangers.

En 1954, les États-Unis (É.-U.) ont créé l'ITAR pour mettre en œuvre des dispositions de l'*Arms Export Control Act* (la loi américaine sur le contrôle de l'exportation des armes) afin d'exercer un contrôle sur les exportations et les importations d'articles et de services de défense, comme définis par l'USML. Pour des raisons pratiques, l'ITAR interdit la transmission d'informations et de documents portant sur la USML avec des personnes qui ne sont pas des Américains sans l'autorisation du Département d'État des États-Unis ou sans une exemption. Depuis la promulgation de l'ITAR, le Canada était le seul pays à jouir d'exemptions permettant le transfert sans permis de certains articles de défense entre les deux pays. Les industries canadiennes du secteur de la défense ont été avantagées par les exemptions canadiennes, puisque celles-ci les plaçaient sur un pied quasi égalitaire avec leurs homologues américains et leur permettaient de profiter d'avantages économiques importants en raison d'une réduction du fardeau administratif et des délais d'approbation. En 1999, les É.-U. ont révoqué unilatéralement les exemptions canadiennes en raison de préoccupations de sécurité accrues quant aux risques de détournement des articles de défense à des fins criminelles ou terroristes. Bien que la plupart des exemptions établies par l'ITAR avant 1999 aient été rétablies par l'implantation du Programme, les É.-U. maintiennent la restriction des accès pour certaines personnes possédant une double nationalité et pour des ressortissants de pays en voie de développement. En vertu de cette restriction, un utilisateur final conservant sa citoyenneté dans un pays exclu par l'ITAR (par exemple

The application of the “dual national rule” caused various human rights complaints to be brought against employers in Canada who were denying access to ITAR-controlled articles based on an individual’s nationality, as the *Canadian Charter of Rights and Freedoms* protects individuals from discrimination based on nationality. In 2007, the Minister of PWGSC (the Minister) was given the lead to address this issue and began discussions with U.S. counterparts to identify solutions. In August 2011, an “Exchange of Letters” between PWGSC and the U.S. Directorate of Defense Trade Controls was signed. As described below, the Exchange of Letters served, in part, to resolve the dual national issue.

The pre-9/11 security environment in which the Program was created has also evolved. There is now increased security awareness of the risks posed by the diversion of military and strategic technology to support criminal and terrorist threats. In 2009, a threat and risk assessment identified potential security gaps in the Program. Concurrently with the exchanges with the U.S. Directorate of Defense Trade Controls on resolving the dual national issue, PWGSC developed the Enhanced Security Strategy (ESS). The purpose of the ESS was to address the security gaps identified through the risk assessment while fulfilling the commitments made through the Exchange of Letters. In signing the Exchange of Letters, the Directorate of Defense Trade Controls acknowledged that the enhancements to the Program made as part of the ESS satisfied the ITAR requirements for the screening of significant and meaningful associations and travel [i.e. under section 126.18(c)(2) of the ITAR rule]. This in effect resolved the issue of individuals with dual nationality and nationals from developing countries.

#### Enhanced Security Strategy — Phase I

The implementation of the ESS was divided into two phases, the first of which was initiated in October 2011. Security and business enhancements brought to the Program through Phase I of the ESS were implemented under existing authorities and did not require immediate amendments to the *Defence Production Act* or to the

la Corée du Nord, l’Iran, le Soudan, le Venezuela, etc.) se voyait interdire l’accès aux marchandises assujetties à l’ITAR.

Or, la *Charte canadienne des droits et libertés* ne permet pas de discrimination fondée sur la nationalité. L’application de la « règle de double nationalité » a donc été la source de différentes plaintes de non-respect des droits de la personne contre des employeurs canadiens qui interdisaient l’accès aux marchandises contrôlées par l’ITAR en se fondant sur la nationalité. En 2007, le ministre de TPSGC (le ministre) s’est vu confier de trouver une solution à ce problème et a entrepris des discussions avec ses homologues américains. En août 2011, un « Échange de lettres » entre TPSGC et le Directorate of Defense Trade Controls des États-Unis a été ratifié. Comme il est décrit ci-dessous, l’Échange de lettres a notamment servi à trouver une solution pour l’enjeu de la double nationalité.

Le Programme a été créé dans l’environnement de sécurité qui prévalait avant les événements de septembre 2001. Depuis, cet environnement a évolué vers une sensibilisation accrue aux risques de détournement de la technologie militaire et stratégique vers des entreprises criminelles ou terroristes. En 2009, une évaluation des menaces et des risques a mis en relief de possibles lacunes de sécurité dans le Programme. Parallèlement aux échanges avec le Directorate of Defense Trade Controls des États-Unis portant sur la résolution de la problématique de la double nationalité, TPSGC a élaboré la Stratégie de renforcement de la sécurité (SRS). L’objectif de la SRS était de combler les lacunes de sécurité repérées par l’évaluation des risques tout en répondant aux engagements conclus dans le cadre de l’Échange de lettres. En ratifiant l’Échange de lettres, le Directorate of Defense Trade Controls reconnaissait que les améliorations au Programme découlant de la SRS satisfaisaient aux exigences de l’ITAR pour le contrôle des associations importantes et significatives et des voyages [c’est-à-dire en vertu de l’article 126.18(c)(2) de la règle de l’ITAR]. Cette solution a permis de régler la problématique des employés possédant une double nationalité et des ressortissants des pays en voie de développement.

#### Stratégie de renforcement de la sécurité — phase I

La mise en œuvre de la SRS a été planifiée en deux phases, la première ayant commencé en octobre 2011. Les améliorations de la sécurité et des activités apportées au Programme grâce à la phase I de la SRS ont été mises en œuvre en vertu des autorisations qui étaient déjà en vigueur et n’ont exigé aucune modification à la *Loi sur la*

Regulations. ESS — Phase I improvements included the following:

1. Increased efficacy of the Program registration process. This was achieved by
  - increasing the assessment of ownership, including foreign ownership, by requiring owners with 20% or more of voting shares to submit a completed Security Assessment Application Form as part of the registration application process; and
  - requiring authorized individuals (i.e. the individual authorized by the applicant who signs to confirm that the application for registration of a person is accurate and complete) to submit a completed Security Assessment Application Form as part of the registration application process.
  
2. Tightened security assessment procedures for both government and industry. This was achieved by
  - standardizing the security assessment procedures, such as developing a new Security Assessment Application Form and mandating that it be used by designated officials as part of the security assessment of employees;
  - applying a standardized risk matrix assessment tool across the board for all Program registrants;
  - creating a certification program for industry officials who are responsible for security assessments within their organization (i.e. designated officials);
  - requiring that designated officials submit fingerprint results as part of the application process;
  - increasing support provided to designated officials in the security assessments of moderate- and high-risk employees;
  - ensuring that students who access controlled goods undergo security assessments;
  - increasing the checks on temporary worker exemption applications by referring tombstone information (e.g. name, address, telephone number, etc.) to security and intelligence partners; and
  - acquiring an analytical tool to evaluate additional security assessment-related information, to analyze information received from security and intelligence partners, and to exchange information with these partners.

*production de défense* ni au Règlement. Voici les éléments compris dans la première phase de la SRS :

1. Efficacité accrue du processus d'inscription au Programme. À cette fin, les mesures suivantes ont été prises :
  - une augmentation de l'évaluation de la propriété, notamment de la propriété étrangère, en exigeant que les propriétaires détenant au moins 20 % des actions avec droit de vote soumettent, dans le cadre du processus de demande d'inscription, un formulaire de Demande d'évaluation de la sécurité;
  - l'exigence que les personnes autorisées (c'est-à-dire la personne autorisée par le demandeur qui confirme que la demande d'enregistrement d'une personne est exacte et complète) soumettent, dans le cadre du processus de demande d'inscription, un formulaire de Demande d'évaluation de la sécurité.
  
2. Resserrement des procédures de sécurité à la fois pour le gouvernement et l'industrie. À cette fin, les mesures suivantes ont été prises :
  - la normalisation des procédures d'évaluation de la sécurité, notamment l'élaboration d'un nouveau formulaire de Demande d'évaluation de la sécurité et l'exigence que ce formulaire soit utilisé par les représentants désignés dans le cadre de l'évaluation de sécurité des employés;
  - l'application d'une matrice normalisée afin d'évaluer les risques représentés par les entités inscrites au Programme;
  - la création d'un programme d'accréditation pour les représentants de l'industrie qui sont responsables des évaluations de sécurité au sein de leur organisation (c'est-à-dire les représentants désignés);
  - l'exigence que les représentants désignés soumettent les résultats d'empreintes digitales dans le cadre du processus de demande;
  - l'augmentation du soutien fourni aux représentants désignés dans le cadre de l'évaluation de sécurité des employés qui présentent un niveau de risque moyen ou élevé;
  - l'assurance que les étudiants qui ont accès aux marchandises contrôlées sont soumis aux évaluations de sécurité;
  - l'augmentation des vérifications des demandes d'exemption des employés temporaires en transmettant leurs renseignements de base (le nom, l'adresse ou le numéro de téléphone par exemple, etc.) aux partenaires s'occupant de sécurité et de renseignement;

3. Augmented compliance-related activities. This was achieved by
  - increasing Program capacity and outreach efforts to promote compliance, including telephone pre-inspection coaching and conducting a complete internal review of the compliance inspections processes; and
  - adding the requirement for the security plans of registrants to include transportation and cyber security considerations.
4. Implemented structural and operational elements in support of the strategy. These included
  - creating three new divisions: Program Management and Learning Division (responsible for the certification program and external communications), Strategic Initiatives Division (responsible for liaising with the U.S. on export control and ITAR issues, drafting policy guidance, and amending the Regulations), and Intelligence and Analysis Unit (which liaises with security and intelligence partners and analyzes high-risk files); and
  - increasing capacity in the Operations Division to process additional security assessments (i.e. assessments of the authorized individuals and owners).

In addition to the steps taken under the ESS — Phase I, it was determined that three additional elements of the ESS required regulatory amendments for the Program to be implemented as intended. These amendments were deferred to ESS — Phase II. More specifically, ESS — Phase II amendments

- enable the Minister to make a recommendation to the designated official for high-risk employees submitted for further verifications and require that the designated official consider this recommendation;
- enable the security assessment of a visitor and obtain the consent of the individual subject to that assessment; and
- require registrants to submit a list, to the Minister, of individuals who have undergone a security assessment for access to controlled goods.

- l'acquisition d'outils analytiques permettant d'évaluer des renseignements de sécurité complémentaires, d'analyser des informations provenant de partenaires en sécurité et en renseignement et de partager des renseignements avec ces partenaires.
3. Augmentation des activités liées à la conformité. À cette fin, les mesures suivantes ont été prises :
    - l'augmentation des capacités et des efforts de sensibilisation du Programme pour favoriser la conformité, y compris l'encadrement des préinscriptions téléphoniques et la réalisation d'un examen interne complet des processus d'inspection de conformité;
    - l'ajout de considérations touchant les transports et la cybersécurité dans le cadre des exigences entourant le plan de sécurité des entités inscrites.
  4. Mise en œuvre de structures et d'éléments opérationnels pour soutenir la stratégie. Voici ces éléments :
    - la création de trois nouvelles divisions, soit Gestion du programme et apprentissage (responsable du programme d'accréditation et des communications externes), Initiatives stratégiques (responsable des liaisons avec les É.-U. pour les questions de contrôle des exportations et les enjeux touchant l'ITAR et responsable de l'élaboration des orientations politiques et des modifications apportées au Règlement) et Renseignements et analyses (responsable des liaisons avec les partenaires en sécurité et en renseignement ainsi que des analyses des dossiers à risques élevés);
    - l'augmentation des capacités de la Division des opérations pour le traitement des évaluations de sécurité complémentaires (c'est-à-dire les évaluations touchant les personnes autorisées et les propriétaires).

En plus des mesures prises dans le cadre de la phase I de la SRS, il est apparu que trois éléments supplémentaires de la SRS nécessitaient des modifications réglementaires afin que le Programme puisse être mis en œuvre comme prévu. Ces modifications ont été reportées à la phase II de la SRS. Plus précisément, ces modifications permettent :

- au ministre de recommander au représentant désigné de soumettre les employés à haut risque à des vérifications complémentaires et d'exiger que le représentant désigné tienne compte de cette recommandation;
- de réaliser une évaluation de sécurité pour un visiteur et d'obtenir le consentement de la personne soumise à cette évaluation;
- d'exiger que les entités inscrites soumettent au ministre une liste des personnes qui ont subi une

évaluation de sécurité pour obtenir un accès aux marchandises contrôlées.

## Issues

Although the *Defence Production Act* and the Regulations provided the initial statutory and legal authority for ESS — Phase I, PWGSC determined that it would be beneficial to further clarify certain elements in regulations. More specifically, the Regulations did not specify that the authorized individual (i.e. the individual who is responsible for signing and submitting the application for registration and renewal) and the owner(s) must undergo a security assessment, nor did they specify who is responsible for conducting that assessment. Furthermore, the information requested as part of a security assessment was not fully described under section 15 of the Regulations. Although subsection 15(6) provided that the Minister may take into consideration other information provided by a person, it did not state what this information could be. This lack of clarity under the Regulations was problematic for industry in some instances, particularly in regard to industry's ability to demonstrate compliance with Program requirements.

Further, the operational requirement that the designated official undergo certification was not included in the Regulations. Moreover, the Regulations did not include the requirement for the designated official to refer high-risk employees to the Program for further assessment. These fundamental elements of the ESS merited inclusion and clarification in the Regulations.

As described below, three ESS — Phase II activities required regulatory authority in order to be implemented. Two of these activities represented a minor change to existing practices, while the third built on existing record-keeping requirements.

(1) Enable the Minister to provide a recommendation to the designated official for high-risk employees

Although designated officials submit high-risk employee security assessments to the Program for further checks with security and intelligence partners, the Minister did not have the authority to make a recommendation to the designated official based on the findings of the additional security checks, nor did the Minister have the authority to require the designated official to consider the recommendation when deciding whether or not to grant the high-risk employee access to controlled goods. The Program communicated that the security assessment conducted by

## Enjeux

Bien que la *Loi sur la production de défense* et le Règlement aient prévu des pouvoirs statutaires et juridiques de base dans le cadre de la SRS — phase I, il était apparent qu'une clarification de certains éléments par l'entremise d'un règlement soit bénéfique. On notait particulièrement que le Règlement n'exigeait pas que la personne autorisée (la personne responsable de la signature et de la présentation de la demande d'inscription ou de son renouvellement) et le ou les propriétaires subissent une évaluation de sécurité. Il ne précisait pas non plus qui doit réaliser cette évaluation. En outre, l'article 15 du Règlement ne faisait pas une description exhaustive des renseignements exigés dans le cadre d'une évaluation de sécurité. Le paragraphe 15(6) prévoyait que le ministre peut examiner d'autres renseignements fournis par une personne sans toutefois identifier ces « autres renseignements ». Dans certains cas, ce manque de clarté du Règlement se traduisait par des problèmes pour l'industrie, en particulier lorsqu'il s'agissait de démontrer la conformité aux exigences du Programme.

Par ailleurs, les exigences opérationnelles du Règlement ne demandaient pas au représentant désigné de se soumettre à un processus d'accréditation. En outre, le Règlement n'exigeait pas que le représentant désigné soumette au Programme les cas des employés à haut risque afin d'obtenir une évaluation plus approfondie. Ces éléments étaient essentiels pour la SRS; ils devaient être inclus dans le Règlement et faire l'objet d'une clarification accrue.

Telles qu'elles sont décrites ci-dessous, trois activités de la deuxième phase de la SRS devaient être prévues par règlement pour permettre leur mise en œuvre. Deux de ces activités ont exigé une modification mineure aux pratiques existantes, alors que la troisième activité a été créée à partir des exigences existantes pour la tenue des documents.

(1) Permettre au ministre de faire des recommandations au représentant désigné pour les cas d'employés à haut risque

Les représentants désignés soumettent les évaluations de sécurité des employés à haut risque au Programme afin que des vérifications plus approfondies soient réalisées par des partenaires de sécurité et de renseignement. Toutefois, le ministre ne possédait pas le pouvoir de faire une recommandation à un représentant désigné en se fondant sur les résultats obtenus à l'aide des vérifications de sécurité complémentaires. Le ministre ne pouvait pas, non plus, exiger qu'un représentant désigné tienne compte de sa recommandation pour prendre la décision de permettre

the designated official was either supported (i.e. confirmed) or not supported (i.e. could not be substantiated). Program stakeholders communicated that responses by the Program were not clear and that a recommendation would be more appropriate in supporting the designated official's final determination.

(2) Obtain the consent of the individual in the visitor exemption process

Under the Regulations, an application to exempt a visitor from registering in the Program is submitted by the registered person on behalf of the visitor, but the Regulations did not specify that a security assessment is to be conducted, nor did they specify that the consent of the visitor is required for a security assessment. Consent is required for the Program to be able to consult security and intelligence partners regarding the security assessment, and the requirement for consent had to be specified in regulations.

(3) Require registrants to submit a list of all individuals who have undergone a security assessment

Another commitment made as part of the ESS was to collect information with regard to individuals who have access to controlled goods. The intent is to create a repository of information to facilitate exchanges with security and intelligence partners and, if necessary, to assist the Royal Canadian Mounted Police during the investigation of security breaches relating to controlled goods. Under the Regulations [paragraph 10(b)], registrants must maintain records of security-assessed individuals authorized to access controlled goods. Paragraph 10(i) further stipulates that these records must be made available to the Minister at any reasonable time. However, the Program could not request registrants to submit this information in a list format on a (routine) biannual basis.

In addition to these three ESS — Phase II elements, regulatory amendments also address recommendations made by the Standing Joint Committee for the Scrutiny of Regulations, which had expressed concerns regarding the powers of the Minister under section 27, and the use of the phrase “without delay.” The Department had agreed to address these issues by clarifying the circumstances under which the Minister could suspend, revoke, or reinstate a registration or exemption, and by prescribing time frames.

ou non à l'employé à haut risque d'accéder à des marchandises contrôlées. Le Programme ne pouvait que communiquer la décision : soit l'évaluation menée par le représentant désigné était appuyée (confirmation), soit elle n'était pas appuyée (ne pouvait pas être validée). Les parties prenantes au Programme ont fait savoir que cette réponse était vague et qu'une recommandation serait mieux appropriée pour soutenir la décision définitive du représentant désigné.

(2) Obtenir le consentement des personnes dans le cadre du processus d'exemption des visiteurs

En vertu du Règlement, une demande d'exemption pour visiteur doit être présentée par la personne inscrite au nom de la personne en visite. Toutefois, le Règlement ne précisait pas qu'une évaluation de sécurité doit être réalisée pour le visiteur ou que le consentement de celui-ci est requis pour mener une telle évaluation. Or, un consentement est requis pour que le Programme puisse consulter des partenaires en sécurité et en renseignement au sujet d'une évaluation de sécurité; cette exigence de consentement devait en outre être inscrite au Règlement.

(3) Exiger que les entités inscrites soumettent une liste de toutes les personnes ayant subi une évaluation de sécurité

La collecte de renseignements au sujet des personnes possédant un accès aux marchandises contrôlées était l'un des engagements pris dans le cadre de la SRS. Les principaux objectifs de cet engagement sont la création d'un référentiel de renseignements favorisant le partage des informations avec les partenaires de sécurité et de renseignement et le soutien — si nécessaire — de la Gendarmerie royale du Canada lors d'enquêtes portant sur des failles de sécurité touchant les marchandises contrôlées. En vertu du Règlement [alinéa 10b)], les entités inscrites doivent tenir un registre des personnes qui possèdent une autorisation d'accès aux marchandises contrôlées après avoir subi une évaluation de sécurité. L'alinéa 10i) stipule par ailleurs que ces documents doivent être mis à la disposition du ministre sur demande, à toute heure convenable. Toutefois, le Programme ne pouvait pas demander aux entités inscrites de transmettre ces informations tous les six mois (de façon routinière) sous la forme d'une liste.

En plus de ces éléments de la phase II de la SRS, la modification du Règlement répond aux recommandations du Comité mixte permanent d'examen de la réglementation, qui a fait part de ses préoccupations au sujet des pouvoirs accordés au ministre en vertu de l'article 27 et de l'utilisation de l'expression « sans délai ». Le Ministère a accepté de répondre à ces enjeux en clarifiant les circonstances qui permettent au ministre de suspendre, de révoquer ou de rétablir une inscription ou une exemption et en déterminant des délais.



**Objectives**

The *Regulations Amending the Controlled Goods Regulations* were made pursuant to the *Defence Production Act*. This initiative consolidates existing requirements in the Regulations to add clarity and addresses remaining security gaps that have been identified.

The amendments address the issues identified above, complete the implementation of the ESS and respond to the concerns raised by the Standing Joint Committee for the Scrutiny of Regulations. Specifically, the amendments achieve the following objectives:

1. Reflect and clarify in the Regulations the Program practices implemented in Phase I of the ESS.
2. Address the three ESS — Phase II activities that required regulatory authority in order to be implemented.
3. Address the concerns raised by the Standing Joint Committee for the Scrutiny of Regulations.

The amendments to the Regulations strike a balance between supporting Canada's national security objectives, fulfilling the commitments made to the U.S. Department of State by PWGSC in the 2011 Exchange of Letters, maintaining the competitiveness of Canadian industry, and addressing framework gaps.

**Description**

A brief summary of the key elements contained in the amendments to the Regulations follows:

- (1) Reflect and clarify in the Regulations Program practices implemented in Phase I of the ESS

In order to prevent the unauthorized diversion of controlled goods domestically and to effectively support the national security framework, persons who require access to controlled goods must be (i) registered with the Program, (ii) exempt from registration, or (iii) excluded. The information required in applying for registration or renewal is stipulated in section 3 of the Regulations. This section was amended and a new section (3.1) was added to reflect the following additional information required from

**Objectifs**

Le *Règlement modifiant le Règlement sur les marchandises contrôlées* a été pris en vertu de la *Loi sur la production de défense*. Cette initiative vient consolider les exigences du Règlement afin de les clarifier, ainsi que de combler les dernières lacunes soulignées sur le plan de la sécurité.

Les modifications visent à corriger les problèmes énoncés ci-dessus et à assurer la mise en œuvre de la SRS, en plus de répondre aux préoccupations exprimées par le Comité mixte permanent d'examen de la réglementation. Plus précisément, les modifications au Règlement visent les objectifs suivants :

1. Réfléter et clarifier, dans le Règlement, les pratiques du programme mises en place au cours de la première phase de la SRS.
2. Aborder les trois activités de la deuxième phase de la SRS dont la mise en œuvre reposait sur une autorité réglementaire.
3. Aborder les préoccupations soulevées par le Comité mixte permanent d'examen de la réglementation.

Les modifications au Règlement visent à assurer un équilibre entre l'appui aux objectifs du Canada en matière de sécurité nationale, l'importance de répondre aux engagements que TPSGC a pris à l'endroit du Département d'État américain lors de l'Échange de lettres de 2011, l'entretien de la capacité concurrentielle de l'industrie canadienne et le comblement de lacunes que présentait le cadre.

**Description**

Voici un bref résumé des principaux éléments des modifications au Règlement :

- (1) Réfléter et clarifier dans le Règlement les pratiques du programme mises en place au cours de la première phase de la SRS

Pour empêcher le détournement non autorisé des marchandises contrôlées au pays et pour appuyer de manière efficace le cadre sur la sécurité nationale, les individus qui doivent avoir accès aux marchandises contrôlées doivent (i) être inscrits au Programme, (ii) être exemptés d'une telle inscription, (iii) être exclus. L'information demandée lors d'une inscription ou d'un renouvellement est définie à l'article 3 du Règlement. Cet article a été modifié et un nouvel article (3.1) a été ajouté afin de tenir compte des

businesses or individuals filing an application for registration or renewal:

- (1) The consent to a security assessment of persons who own 20% or more of the outstanding voting shares or interests, and an indication of the percentage that each person owns.
- (2) The designated official.
- (3) The consent to a security assessment of the authorized individual.

The above-mentioned security assessments are conducted by the Minister. These practices were implemented in October 2011.

Since individual applicants are security-assessed by the Minister, the Regulations now clarify that there is no requirement for an individual applicant to appoint a designated official, or for the individual applicant to undergo certification.

Security assessments evaluate the risk that an individual may pose in terms of the unauthorized transfer of controlled goods. The Regulations now further clarify processes that were implemented in October 2011 as part of Phase I of the ESS. More specifically, there are two “types” of security assessments described in the Regulations under sections 15 and 19; both sections have been expanded to include additional security-related risk factors. Section 15 concerns the assessments conducted by both the Minister and the designated official (i.e. the assessments of the authorized individual, owners with 20% or more of the voting shares, and the designated officials are conducted by the Minister, while the assessments of officers, directors, and employees are conducted by the designated official). Section 19 applies to assessments conducted by the Minister only in the context of applications for exemptions from registration.

A. Security assessments conducted as per section 15 of the Regulations now include the assessment of

- (a) History of travel outside of Canada and the U.S.; and
- (b) Significant personal and professional associations and relationships.

The amendments clarify that individuals who are the subject of the above-mentioned security assessment are

renseignements supplémentaires suivants exigés des entreprises ou des individus qui remplissent une demande d’inscription ou de renouvellement :

- (1) Le consentement à une évaluation de sécurité des individus qui détiennent au moins 20 % des intérêts ou des actions avec droit de vote en circulation, incluant le pourcentage des actions avec droit de vote que possède chacun.
- (2) Le représentant désigné.
- (3) Le consentement à une évaluation de sécurité de l’individu autorisé.

Les évaluations de sécurité évoquées ci-dessus sont réalisées par le ministre. Ces exigences et ces pratiques ont été mises en place en octobre 2011.

Puisque les différents demandeurs sont soumis à une évaluation de sécurité réalisée par le ministre, le Règlement précise que rien n’oblige un demandeur individuel à nommer un représentant désigné ou à se soumettre à un processus de certification.

Les évaluations de sécurité permettent d’évaluer le risque qu’un individu représente en matière de transfert non autorisé de marchandises contrôlées. Le Règlement clarifie maintenant les processus mis en place en octobre 2011 dans le cadre de la première phase de la SRS. De façon plus précise, on décrit deux « types » d’évaluation de sécurité dans le Règlement, soit à l’article 15 et à l’article 19. Ces deux articles comportent maintenant des facteurs de risque additionnels ayant trait à la sécurité. L’article 15 concerne les évaluations réalisées par le ministre et par le représentant désigné (c’est-à-dire que les évaluations de l’individu autorisé, des propriétaires qui détiennent au moins 20 % des actions avec droit de vote, ainsi que des représentants désignés, sont réalisées par le ministre alors que les évaluations des administrateurs, des directeurs et des employés sont confiées au représentant désigné). L’article 19 concerne les évaluations réalisées par le ministre seulement dans le contexte des demandes d’exemption d’inscription.

A. Les évaluations de sécurité menées en vertu de l’article 15 du Règlement comprennent maintenant l’évaluation des éléments ci-dessous :

- a) Historique des voyages ailleurs qu’au Canada et aux É.-U.;
- b) Liens personnels ou professionnels qui sont significatifs.

Les modifications viennent préciser que les individus qui font l’objet de l’évaluation de sécurité décrite ci-dessus

required to provide to the designated official or the Minister, as the case may be, for the purposes of establishing their identity, a copy of the following:

(a) Evidence of the information requested in subsection 15(4). For example, the information provided with regard to the items listed below should be capable of being verified by the Minister or the designated official:

- (i) the individual's full name and any previous names;
- (ii) his or her date and place of birth;
- (iii) all citizenships and, if applicable, permanent resident status of the individual; and
- (iv) any security clearance held, denied, suspended or revoked.

The Regulations now include the conditions when security assessments could be referred to security and intelligence partners for further verifications. The Regulations specify that high-risk security assessments of individuals conducted by the designated official are to be referred to the Minister for additional security checks with security and intelligence partners. Assessing risk is performed on a case-by-case basis, following an assessment of the following parameters: personal information, criminal history, travel history, financial risk, significant and meaningful associations, and specific charges or convictions.

Security assessments conducted under section 15 are valid for a period of up to five years. Given this, the Regulations now specify that the record retention requirement is to keep and maintain only the most recent security assessment. This measure is intended to relieve some of the burden on registrants vis-à-vis the regulatory requirement to maintain records of security assessments during the period of an individual's employment.

**B. Assessment conducted under section 18 of the Regulations — Temporary workers, international students, and visitors**

A registered person can apply to the Minister to exempt a temporary worker or a visitor. Regulations now include a distinct provision for international students. An

doivent fournir une copie des documents suivants au représentant désigné ou au ministre, selon le cas, dans le but d'établir leur identité :

a) une preuve de l'information demandée au paragraphe 15(4). Par exemple, le ministre ou le représentant désigné devraient être capables de vérifier les renseignements énoncés ci-dessous :

- i) le nom complet et tout nom antérieur de l'individu;
- ii) sa date et son lieu de naissance;
- iii) toutes les citoyennetés et, le cas échéant, tous les statuts de résident permanent de l'individu;
- iv) toute autorisation de sécurité obtenue, refusée, suspendue ou révoquée.

Le Règlement comporte maintenant les conditions de temps en vertu desquelles les résultats des évaluations de sécurité pourraient être transmis à des partenaires dans le domaine de la sécurité et du renseignement dans le but d'approfondir les vérifications. Le Règlement précise que les évaluations de sécurité à risque élevé d'individus qui sont réalisées par le représentant désigné doivent être confiées au ministre, qui procédera à des vérifications supplémentaires de la sécurité auprès des partenaires dans les domaines de la sécurité et du renseignement. L'évaluation des risques se déroule au cas par cas, suivant une évaluation des paramètres suivants : renseignements personnels, antécédents criminels, historique des voyages, risques financiers et associations importantes et significatives, ainsi que les accusations ou les condamnations particulières.

Les évaluations de sécurité réalisées en vertu de l'article 15 restent valides pour une période maximale de cinq ans. Par conséquent, le Règlement précise maintenant que l'exigence en matière de conservation des documents consiste à conserver et à tenir à jour uniquement les évaluations de sécurité les plus récentes. Cette mesure vise à alléger une partie du fardeau des inscrits en vertu de l'exigence réglementaire qui consiste à conserver les documents d'évaluation de sécurité pendant la période d'emploi de l'individu.

**B. Évaluation menée en vertu de l'article 18 du Règlement — Travailleurs temporaires, étudiants étrangers et visiteurs**

Un individu inscrit peut présenter au ministre une demande d'exemption d'un travailleur temporaire ou d'un visiteur. Le Règlement comporte maintenant une

international student is now defined as a person who is authorized by a study permit or by the *Immigration and Refugee Protection Regulations* to engage in studies in Canada and is not a director, officer or employee of a registered person. Further to the information requested in section 18, the Regulations now stipulate the requirement for consent to the security assessment by the international student and visitor, and, in the case of an international student, the following documents are to be requested by the designated official: a copy of the student's valid study permit, a letter from the academic institution at which they are authorized to study indicating that the work they are doing for the registered person is integral to those studies (if applicable), copies of all identity documents issued to them by the Government of Canada or any of its provinces, and the original results of a country-wide criminal record check from each country other than Canada that they have resided in during the five-year period immediately before the date of their consent to the security assessment. The last two of these elements apply to temporary workers as well.

A record-keeping requirement for visitor exemptions is also included in the Regulations to align them with operational procedures. These records have to be maintained by the registered person until two years after the day on which the visitor ceases to carry out their duties.

Designated officials are responsible for the security assessment of officers, directors and employees within the registered entities and are the primary point of contact between Government and industry. In light of the importance of the designated official's role in this partnership, the Regulations now include the requirement for them to obtain and maintain any certification required by the Minister.

(2) Address the three ESS — Phase II activities that required regulatory authority in order to be implemented

The Regulations now require registered persons to submit to the Minister the following information for all individuals who have been security-assessed by a designated official over the last six months: full name, date of birth, and whether the individual was authorized to access controlled goods. Although registered persons had to make this information available to the Minister during compliance inspections or upon request, this systematic reporting requirement facilitates the Department's responsiveness during investigations or when addressing reported security breaches. This requirement also supports the

disposition distincte pour les étudiants étrangers. Un étudiant étranger est défini comme un individu autorisé en vertu d'un permis d'étude ou du *Règlement sur l'immigration et la protection des réfugiés* à étudier au Canada, pourvu qu'il ne s'agisse pas d'un directeur, d'un administrateur ou d'un employé d'un individu inscrit. En plus des renseignements demandés à l'article 18, le Règlement stipule clairement le besoin de consentement à l'évaluation par l'étudiant étranger et le visiteur et, lorsqu'il s'agit d'un étudiant étranger, le représentant désigné doit maintenant demander les documents suivants : une copie du permis d'étude valide de l'étudiant, une lettre de l'établissement d'enseignement où celui-ci est autorisé à étudier précisant que le travail qu'il effectue pour l'individu inscrit entre dans le cadre de ces études (le cas échéant), des copies de tous les documents d'identité obtenus du gouvernement du Canada ou par des provinces, ainsi que l'original des résultats de vérification, à l'échelle nationale, de ses antécédents criminels, de chaque pays autre que le Canada où il a résidé au cours de la période de cinq ans ayant précédé immédiatement la date de son consentement à l'évaluation de sécurité. Les deux derniers éléments s'appliquent également aux travailleurs temporaires.

Une exigence en matière de tenue de dossiers sur les individus ayant été exemptés d'inscription fait également partie du Règlement afin de l'harmoniser avec les procédures en vigueur. Ces dossiers doivent être tenus par la personne inscrite pendant deux ans suivant la date à laquelle l'individu cesse d'occuper ses fonctions.

Les représentants désignés sont responsables de l'évaluation de sécurité des administrateurs, des dirigeants et des employés des entités enregistrées, sans compter qu'ils constituent le principal point de contact entre le gouvernement et l'industrie. Compte tenu de l'importance du rôle des représentants désignés dans un tel partenariat, le Règlement les oblige maintenant à obtenir et à maintenir toute certification que le ministre pourrait exiger.

(2) Aborder les trois activités de la deuxième phase de la SRS dont la mise en œuvre repose sur une autorité réglementaire

Le Règlement exige maintenant des individus inscrits qu'ils remettent au ministre les renseignements suivants pour tous les individus ayant fait l'objet d'une évaluation de sécurité par un représentant désigné au cours des six derniers mois : leur nom complet, leur date de naissance et une précision à savoir si l'individu est autorisé à accéder à des marchandises contrôlées. Même si les personnes inscrites doivent mettre cette information à la disposition du ministre lors des inspections de conformité ou sur demande, cette exigence systématique en matière de reddition de comptes rend maintenant le Ministère plus

registrant by ensuring that any new or previously unknown risks concerning an unauthorized diversion of controlled goods are mitigated through increased information sharing between the Government and industry.

Similarly, the amendment was necessary to require that consent be obtained from any visitor to have their name referred to security and intelligence partners as part of the exemption process, which allows for a more thorough assessment of an individual in a position to access a registrant's controlled goods.

The amendments to the Regulations now enable the Minister to make a recommendation to the designated official in instances where a security assessment of a high-risk individual is referred by the designated official for further verifications. The designated official is now required to consider this recommendation in his or her assessment. The final decision of whether or not to grant access to an employee, director, or officer remains with the designated official. This amendment is intended to better support the designated official in his or her functions by providing access to additional information (through the Minister), which facilitates and substantiates a thorough decision.

### (3) Concerns of the Standing Joint Committee for the Scrutiny of Regulations

#### Clarifying the decisional criteria for the revocation and suspension of registrations and exemptions

The Regulations detail the provisions for suspensions and revocations of registrations and exemptions from registrations, as well as define the circumstances under which the Minister would consider a suspension or revocation. The Regulations were amended to clarify the criteria for suspensions and revocations (section 27) as follows:

(a) Suspension: the Minister has reasonable grounds to believe there is an undue risk of unauthorized transfer of controlled goods.

(b) Revocation [subsection 27(4)]: the Minister is not satisfied with the actions taken following a suspension; the Minister determines that there is an undue risk and the actions or omissions were deliberate; or the company is bankrupt.

réceptif lors des enquêtes ou au moment de répondre aux failles signalées sur le plan de la sécurité. Cette exigence favorise également la personne inscrite en garantissant que tout risque nouveau ou précédemment inconnu en ce qui concerne le détournement non autorisé des marchandises contrôlées sera atténué dans le cadre d'un échange accru d'information entre le gouvernement et l'industrie.

Dans le même ordre d'idées, la modification était nécessaire parce qu'elle exige que le consentement soit obtenu de tout visiteur pour remettre son nom aux partenaires dans les domaines de la sécurité et du renseignement dans le cadre du processus d'exemption, ce qui permet ainsi de procéder à une évaluation plus approfondie d'un individu qui se voit offrir l'occasion d'accéder aux marchandises contrôlées d'une personne inscrite.

Les modifications au Règlement permettent au ministre de présenter une recommandation au représentant désigné dans les cas où une évaluation de sécurité d'un individu à risque élevé est soumise par le représentant désigné afin d'approfondir les vérifications. Le représentant désigné doit tenir compte de cette recommandation dans son évaluation. La décision finale d'accorder ou non l'accès à un employé, à un dirigeant ou à un administrateur demeure celle du représentant désigné. Cette modification a pour but de mieux appuyer le représentant désigné dans ses fonctions en lui donnant accès à des renseignements additionnels (par l'intermédiaire du ministre), ce qui vient faciliter et étayer une décision réfléchie.

### (3) Préoccupations du Comité mixte permanent d'examen de la réglementation

#### Clarifier les critères décisionnels de révocation et de suspension des inscriptions et des exemptions

Le Règlement comprend des dispositions détaillées concernant la suspension et la révocation des inscriptions et des exemptions d'inscription, en plus de définir les circonstances dans lesquelles le ministre peut envisager une suspension ou une révocation. Le Règlement précise maintenant le critère de suspension et de révocation (article 27) comme suit :

a) Suspension : Le ministre a des motifs raisonnables de croire qu'un risque inacceptable de transfert non autorisé des marchandises contrôlées existe.

b) Révocation [paragraphe 27(4)] : Le ministre n'est pas satisfait des mesures prises à la suite de la suspension; le ministre détermine qu'il existe un risque inacceptable et que les gestes posés ou les omissions étaient délibérés; la société a déclaré faillite.

Clarifying the decisional criteria for the reinstatement of a suspended registration or exemption

The Regulations were amended to better articulate how the decision is made to reinstate a suspended or revoked registration or exemption. In addition, the discretionary power of the Minister was removed as it pertains to reinstatement of a suspension or revocation in circumstances where there are no longer grounds for the suspension or the revocation was unfounded [i.e. the replacement of “may” with “shall” in subsection 27(3)]. The amendments reflect current practice with respect to suspensions and revocations.

Specifying a time period to replace the phrase “without delay”

Section 40 of the *Defence Production Act* requires information to be provided to the Minister “in the manner and time prescribed by regulation.” Amendments have prescribed a time frame for all relevant sections of the Regulations:

- Section 9: Registrants are required to inform the Minister of any changes in any of the information contained in the application for registration within 10 business days. This section also includes the requirement to inform the Minister of the name and address of any person that will, as a result of an acquisition, own 20% or more of the outstanding voting shares or interests of the business by the later of 32 business days before the date of an acquisition or one business day after the day on which they become aware of an acquisition.
- Paragraph 10(h): Registrants are required to inform the Minister within three days upon discovery of a potential security breach.
- Subsection 15(5): A person subject to a security assessment is required to inform the Minister or the designated official, as the case may be, of any changes concerning criminal history within five business days.
- Subsection 19(3): Registrants are required to inform the Minister within five business days of any changes in an application for exemption.

While other sections containing “without delay” were not identified by the Standing Joint Committee for the Scrutiny of Regulations, amendments to the following subsection have been made, and specific time frames provided, for clarification and consistency:

- Subsection 27(6): Registrants are required to provide a temporary worker, international student or visitor

Clarifier les critères décisionnels de rétablissement d’une inscription ou d’une exemption suspendue

Le Règlement offre maintenant une meilleure définition de la façon dont se prend la décision de rétablir une inscription ou une exemption suspendue ou révoquée. En outre, cette modification élimine le pouvoir discrétionnaire du ministre de rétablir une inscription suspendue ou révoquée dans les circonstances où il n’y a plus motif à suspension ou il n’y avait pas motif à révocation [soit le remplacement de la forme du verbe au paragraphe 27(3)]. Les modifications proposées reflètent les pratiques courantes concernant les suspensions et les révocations.

Préciser la période visée là où le Règlement indiquait « sans délai »

L’article 40 de la *Loi sur la production de défense* exige que l’information soit remise au ministre « dans les délais et selon les modalités réglementaires ». Les modifications ont défini un délai pour tous les articles pertinents du Règlement :

- Article 9 : Les inscrits sont tenus d’informer le ministre de tout changement de l’information contenue dans la demande d’inscription, et ce, à l’intérieur de 10 jours ouvrables. Cet article exige également que le ministre soit informé du nom et de l’adresse de tout individu qui, à la suite d’une acquisition, détiendrait 20 % ou plus des actions avec droit de vote en circulation ou des intérêts de l’entreprise 32 jours ouvrables avant la date d’acquisition ou un jour ouvrable après la date à laquelle ils sont informés de l’acquisition, le plus tard des deux.
- Alinéa 10h) : Les inscrits sont tenus d’informer le ministre dans les trois jours suivant la découverte d’une atteinte possible à la sécurité.
- Paragraphe 15(5) : Une personne soumise à une évaluation de sécurité est tenue d’informer le ministre ou le représentant désigné, selon le cas, de tout changement concernant ses antécédents criminels, et ce, dans les cinq jours ouvrables suivant la date du changement.
- Paragraphe 19(3) : Les personnes inscrites sont tenues d’informer le ministre dans les cinq jours ouvrables de tout changement dans une demande d’exemption suivant la date du changement.

Le Comité mixte permanent d’examen de la réglementation n’a pas défini d’autres occurrences de l’expression « sans délai », mais le paragraphe suivant a été modifié pour des raisons de clarté et d’uniformité :

- Paragraphe 27(6) : Les personnes inscrites sont tenues de fournir au travailleur temporaire, à l’étudiant étranger ou au visiteur dont l’inscription ou l’exemption fait

whose registration or exemption is subject to revocation or suspension with a copy of the notice from subsection 27(1), (2), (3) or (4) within one business day from the time that it is received from the Minister.

### **Regulatory and non-regulatory options considered**

The options outlined below provide an overview of the alternatives that were considered.

**Option 1: Leave the Regulations in place (i.e. maintain the status quo)**

The status quo was not considered to be a viable option. The previous regulatory requirements did not fully address certain activities required to address potential security gaps. Furthermore, the Standing Joint Committee for the Scrutiny of Regulations recommendations could only be addressed through regulatory amendments.

**Option 2: Address the identified issues in policy**

Phase I of the ESS was implemented through policy and operational changes. However, following an assessment of the various elements and possible gaps that were identified, it was determined that a clear regulatory framework for registrants that incorporates all regulatory obligations was necessary in order to administer the Program as intended. Additionally, elements from ESS – Phase II and the recommendations of the Standing Joint Committee for the Scrutiny of Regulations could not be addressed in policy. This option would not have permitted the completion of the strategy.

**Option 3: Amend the Regulations to include enhanced requirements (chosen option)**

Amending the Regulations has allowed the Department to meet the objectives stated above while enabling the Program to deliver on its mandate to safeguard controlled goods against unauthorized transfer.

### **Benefits and costs**

Stakeholders of the Program include firms or associations involved in the aerospace, defence, satellite and security sectors; sole proprietors; consultants; academic institutions; and museums. While the list of Program stakeholders is extensive, the Canadian aerospace, defence and

l'objet d'une révocation ou d'une suspension une copie de l'avis prévu aux paragraphes 27(1), (2), (3) ou (4), et ce, au plus tard un jour ouvrable suivant la date de réception de l'avis.

### **Options réglementaires et non réglementaires considérées**

Les options décrites ci-après donnent une vue d'ensemble des diverses solutions envisagées.

**Option 1 : Laisser le Règlement tel quel (c'est-à-dire garder le statu quo)**

Le statu quo n'était pas considéré comme étant une option viable. Les exigences réglementaires antérieures ne tenaient pas vraiment compte de certaines activités nécessaires afin de combler les lacunes éventuelles au niveau de la sécurité. De plus, seules des modifications au Règlement permettaient de donner suite aux recommandations du Comité mixte permanent d'examen de la réglementation.

**Option 2 : Aborder les problèmes soulignés dans la politique**

La première phase de la SRS a été mise en œuvre grâce à des changements au niveau des politiques et des opérations. On a cependant déterminé, à la suite d'une évaluation des différents éléments et des lacunes possibles qu'on a recensées, qu'un cadre de réglementation clair pour les inscrits, dans lequel on retrouverait toutes les obligations réglementaires, était nécessaire afin d'appliquer le Programme de la manière prévue. De plus, on ne pouvait aborder les éléments de la deuxième phase de la SRS et les recommandations du Comité mixte permanent d'examen de la réglementation dans la politique. Cette option ne permettait pas de réaliser la stratégie.

**Option 3 : Modifier le règlement actuel afin d'y inclure des exigences améliorées (option recommandée)**

Une modification du Règlement a permis au Ministère d'atteindre les objectifs énoncés ci-dessus tout en aidant les responsables du Programme à réaliser leur mandat, qui consiste à placer les marchandises contrôlées à l'abri de tout transfert non autorisé.

### **Avantages et coûts**

Les intervenants du Programme comprennent des firmes ou des associations qui évoluent dans les secteurs de l'aérospatiale, de la défense, des satellites et de la sécurité; des propriétaires uniques; des consultants; des établissements d'enseignement et des musées. Même si la liste des

security industries constitute the “principal” stakeholder group. The companies from these industries represent the largest percentage of registrants and are considered to be the Program’s main clients. There are also a number of government departments who either use controlled goods (for example the Department of National Defence) or are impacted by national security considerations.

PWGSC is aware of the need to weigh the consequences of any change on industry while ensuring national security concerns are fully met. Below is a short analysis of the estimated costs and qualitative impacts (positive and negative) by stakeholder group. It should be noted that no new costs are anticipated for the Canadian public or government as a result of the regulatory amendments. Any costs associated with new activities are strictly limited to the registrant’s time in obtaining a signature (in the case of visitor exemptions), considering the Minister’s response (in the case of referrals of high-risk individuals), and emailing the list of records (in the case of submitting a list of security-assessed people). The Program does not require additional capacity or tools to sustain these activities.

intervenants du Programme est longue, les industries canadiennes des secteurs de l’aérospatiale, de la défense et de la sécurité constituent le groupe « principal » d’intervenants. Les sociétés qui font partie de ces industries représentent le pourcentage le plus élevé d’inscrits et sont considérées comme étant les principaux clients du Programme. Plusieurs ministères du gouvernement utilisent également des marchandises contrôlées (comme le ministère de la Défense nationale) ou sont touchés par les facteurs ayant trait à la sécurité nationale.

TPSGC comprend l’importance d’évaluer les conséquences de tout changement sur l’industrie, tout en veillant à tenir entièrement compte des enjeux liés à la sécurité nationale. Une brève analyse sur les coûts estimés et les impacts de type qualitatif (positifs et négatifs) par groupe d’intervenants est présentée ci-dessous. Il faut préciser que le changement réglementaire ne devrait pas entraîner de coûts supplémentaires pour la population canadienne ou le gouvernement. Tous les coûts associés aux nouvelles activités se limiteront de manière stricte au temps que prendra la personne inscrite pour obtenir une signature (dans le cas d’exemptions de visiteurs), pour prendre connaissance de la réponse du ministre (dans le cas de renvois de personnes à risque élevé) et pour envoyer par courriel la liste des documents (afin de soumettre une liste des individus ayant fait l’objet d’une évaluation de sécurité). Dans le cadre du Programme, aucune capacité additionnelle ni aucun outil additionnel ne sont nécessaires afin de poursuivre ces activités.

#### Overview of estimated costs

<b>Administrative costs</b>					
<b>Cost-benefit statement</b>		<b>Base Year (2014)</b>	<b>Final Year (2023)</b>	<b>Total (Present Value) [10 Years]</b>	<b>Average Annual (Present Value)</b>
<b>A. Quantified impacts (\$)</b>					
Benefits	Large / medium businesses	\$0	\$0		
	Small businesses	\$0	\$0		
	Sole proprietors	\$0	\$0		
	<b>Total</b>	<b>\$0</b>	<b>\$0</b>	<b>\$0</b>	<b>\$0</b>
Costs	Large / medium businesses	\$58,448	\$19,260	\$289,147	\$41,168
	Small businesses	\$158,298	\$34,403	\$570,810	\$81,270
	Sole proprietors	\$0	\$0	\$0	\$0
	<b>Total</b>	<b>\$216,746</b>	<b>\$53,664</b>	<b>\$859,957</b>	<b>\$122,439</b>
<b>Net administrative costs</b>				<b>\$859,957</b>	<b>\$122,439</b>



<b>Administrative costs</b>	
<b>B. Qualitative impacts</b>	
Short list of qualitative impacts by stakeholder	
Canadians and the Canadian economy	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Supports Canada's security needs and international obligations.</li> <li>• Addresses security gaps to lower risk of unauthorized transfer and possible espionage.</li> <li>• Enhances ability to maintain Canada's U.S. ITAR exemptions.</li> <li>• Ensures that Canada continues to benefit from its privileged defence trade relationship with the U.S. and access to the important U.S. market.</li> </ul>
Canadian government	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Ensures regulatory alignment with the U.S.</li> <li>• Strengthens the Program's effectiveness through additional clarity.</li> <li>• Strengthens national security by completing the implementation of the ESS.</li> </ul>
Canada-U.S. relations	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Supports Canada's agreement with the U.S. under section 126.18(c)(2) for the safeguarding of all ITAR-controlled articles.</li> <li>• Enhances confidence-building measures to mitigate U.S. security concerns.</li> <li>• Supports broader North American defences through initiatives such as the Beyond the Border Action Plan.</li> </ul>
Industry and other stakeholders	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Maintains the global competitiveness of Canadian aerospace, defence and satellite sectors vis-à-vis other jurisdictions.</li> <li>• Provides registered persons with a better understanding of Program requirements and their regulatory obligations.</li> <li>• Increases compliance with Program requirements.</li> </ul>

### Survol des coûts estimés

<b>Coûts administratifs</b>					
<b>Énoncé des coûts et avantages</b>		<b>Année de base (2014)</b>	<b>Dernière année (2023)</b>	<b>Total (valeur actualisée) [10 ans]</b>	<b>Moyenne annuelle (valeur actualisée)</b>
<b>A. Analyse quantitative de l'impact (en \$)</b>					
Avantages	Grandes / moyennes entreprises	0 \$	0 \$		
	Petites entreprises	0 \$	0 \$		
	Propriétaires uniques	0 \$	0 \$		
	<b>Total</b>	<b>0 \$</b>	<b>0 \$</b>	<b>0 \$</b>	<b>0 \$</b>
Coûts	Grandes / moyennes entreprises	58 448 \$	19 260 \$	289 147 \$	41 168 \$
	Petites entreprises	158 298 \$	34 403 \$	570 810 \$	81 270 \$
	Propriétaires uniques	0 \$	0 \$	0 \$	0 \$
	<b>Total</b>	<b>216 746 \$</b>	<b>53 664 \$</b>	<b>859 957 \$</b>	<b>122 439 \$</b>
<b>Coûts administratifs nets</b>				<b>859 957 \$</b>	<b>122 439 \$</b>

<b>Coûts administratifs</b>	
<b>B. Impacts qualitatifs</b>	
Brève liste des impacts qualitatifs par intervenant	
Canadiens et économie canadienne	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Aider le Canada à répondre à ses besoins en matière de sécurité et à ses obligations sur la scène internationale.</li> <li>• Comblent les lacunes en matière de sécurité afin de réduire le risque de transfert non autorisé ou d'espionnage.</li> <li>• Améliorer la capacité du Canada à maintenir ses exemptions à l'endroit des É.-U. en vertu de l'accord ITAR.</li> <li>• Faire en sorte que le Canada continue de tirer profit de sa relation privilégiée dans le commerce de défense avec les É.-U. et d'avoir accès à leur important marché.</li> </ul>
Gouvernement du Canada	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Mieux harmoniser la réglementation avec celle des États-Unis.</li> <li>• Accroître l'efficacité du Programme en le clarifiant davantage.</li> <li>• Améliorer la sécurité nationale en procédant à la mise en œuvre de la SRS.</li> </ul>
Relations entre le Canada et les É.-U.	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Appuyer l'entente que le Canada a conclue avec les É.-U. en vertu de l'article 126.18c)(2) pour la protection de tous les articles contrôlés en vertu de l'ITAR.</li> <li>• Améliorer les mesures de confiance pour atténuer les préoccupations des États-Unis en matière de sécurité.</li> <li>• Soutenir la défense à plus grande échelle en Amérique du Nord par des initiatives telles que le Plan d'action Par-delà la frontière.</li> </ul>
Industrie et autres intervenants	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Entretenir la concurrence mondiale des secteurs canadiens de l'aérospatiale, de la défense et des satellites par rapport à ceux d'autres pays.</li> <li>• Aider les personnes inscrites à mieux comprendre les exigences du Programme, ainsi que leurs obligations réglementaires.</li> <li>• Améliorer la conformité aux exigences du Programme.</li> </ul>

### Canadians and the Canadian economy

Amendments are intended to ensure that Canada, particularly the Canadian defence, aerospace, satellite and security industries, continues to benefit from its privileged defence trade relationship with the U.S. and access to this important market. This is primarily accomplished in this context by supporting the maintenance of Canada's U.S. ITAR exemptions.

The Regulations increase the efficiency of the Program in protecting against "intangible technology transfer" and industrial espionage. No new costs for Canadians are foreseen, except those identified for industry.

### Canadian government

The amendments add clarity and transparency with respect to the ESS — Phase I, but have not resulted in a change of direction operationally either for the Program or for Program registrants.

The changes related to the amendments that were required to implement the ESS — Phase II activities have been made

### Les Canadiens et l'économie canadienne

Ces modifications ont pour but de veiller à ce que le Canada, tout particulièrement les industries canadiennes de l'aérospatiale, de la défense, des satellites et de la sécurité, continue de tirer profit de la relation commerciale privilégiée qu'il entretient avec les É.-U. dans le secteur de la défense et de son accès à ce marché important. Cet objectif est atteint principalement dans un tel contexte au moyen du maintien des exemptions du Canada en vertu de l'accord ITAR.

Le Règlement améliore l'efficacité du Programme lorsqu'il s'agit d'empêcher les « transferts de technologie intangibles » et l'espionnage industriel. On ne prévoit pas de nouveaux coûts pour les Canadiens, sauf ceux qu'on a définis pour l'industrie.

### Le gouvernement du Canada

Les modifications permettent d'améliorer la clarté et la transparence de la première phase de la SRS, tout en étant conformes aux processus et pratiques courantes du Programme.

Les changements liés aux modifications qui étaient nécessaires afin de mettre en œuvre la deuxième phase de la

using existing resources. These amendments have been incorporated into processes already in place (i.e. the existing processes surrounding the security assessment referrals of high-risk individuals, visitor exemptions, and the record keeping of security-assessed individuals). Consequently, no new costs are foreseen for the Canadian government.

### Canada–U.S. relations

Amendments codify in regulation the existing practice of assessing the following key risk indicators:

- Travel frequency, duration, and location; and
- Significant and meaningful associations (foreign and domestic).

These practices were implemented in the ESS – Phase I to strengthen the security around controlled goods. Specifically, stipulating these enhancements in regulation helps maintain the high confidence that the U.S. has in Canada’s controlled goods regulatory regime and continues to support the ITAR exemptions [section 126.18(c)(2)]. No costs are foreseen.

### Industry and other stakeholders (registrants)

One of the main objectives of these regulatory changes is to bring clarity to the framework to provide registered persons with a better understanding of the Program’s requirements and their regulatory obligations. Consequently, only elements which would result in new incremental practices and/or requirements were evaluated.

The calculations included herein focus on the following three activities:

1. Consideration of a recommendation provided by the Minister to a designated official for referrals of high-risk employees;
2. Obtaining the consent of the individual in the visitor exemption process; and
3. Submitting twice annually the list of security-assessed individuals to the Minister.

As detailed below, it is anticipated that the first two regulatory amendments only affect a small portion of current registrants, with an average of 15% (76 of 498) of the medium and large registrants and 15% (311 of 2 055) of small registrants. The anticipated costs of the third element were applied to large, medium and small registrants.

SRS ont été réalisés à l’aide des ressources existantes. Ces modifications ont été intégrées aux processus déjà en place (soient les processus existants entourant les renvois des évaluations de sécurité des personnes à risque élevé, les exemptions des visiteurs, ainsi que la tenue des dossiers des individus ayant fait l’objet d’une évaluation de sécurité). Par conséquent, on ne prévoit pas de nouveaux coûts pour le gouvernement canadien.

### Les relations entre le Canada et les É.-U.

Les modifications viennent codifier dans la réglementation la pratique existante qui consiste à évaluer les principaux indicateurs de risque suivants :

- la fréquence, la durée et les lieux de déplacement;
- les relations importantes et pertinentes (à l’étranger ou au pays).

Ces pratiques ont été mises en œuvre au cours de la première phase de la SRS afin de renforcer la sécurité concernant les marchandises contrôlées. De façon plus précise, on a stipulé des améliorations dans la réglementation afin de préserver le niveau de confiance élevé que les É.-U. entretiennent à l’égard du régime des marchandises contrôlées du Canada et pour continuer d’appuyer les doubles exemptions nationales en vertu de l’article 126.18 de l’ITAR. On ne prévoit pas de nouveaux coûts.

### L’industrie et les autres intervenants (inscrits)

Un des principaux objectifs de ces changements au Règlement consiste à clarifier le cadre afin de permettre aux inscrits de mieux comprendre les exigences du Programme et leurs obligations en vertu du Règlement. Par conséquent, seuls les éléments qui donneraient lieu à de nouvelles pratiques et/ou exigences supplémentaires ont été évalués.

Les calculs présentés dans le présent document sont axés sur les trois activités suivantes :

1. examen d’une recommandation exprimée par le ministre à un représentant désigné au sujet des renvois des employés à risque élevé;
2. obtention du consentement de l’individu dans le cadre du processus d’exemption des visiteurs;
3. présentation au ministre deux fois par année de la liste des individus ayant subi une évaluation de sécurité.

Comme on le précise ci-dessous, on s’attend à ce que les deux premiers éléments du Règlement ne touchent qu’une faible proportion des gens déjà inscrits soit en moyenne 15 % (76 sur 498) des entreprises inscrites de taille moyenne ou grande et 15 % (311 sur 2 055) des petites entreprises inscrites. Les coûts prévus du troisième

Given that 52% of the Program participants are small businesses (versus only 12% for medium/large businesses), this is the most affected class of registrants. However, the cost to each small business is anticipated to be less than the anticipated cost to each medium/large business. The overall cost for small business is greater since there are more small registrants in the Program compared to the number of medium/large businesses. The total cost of the new administrative burden to industry is estimated to be a present value (PV) of \$122,439 annually (\$859,957 PV over 10 years).

There are no new compliance costs as a result of these Regulations.

None of the above amendments are expected to affect, in any significant way, individual registrants or sole proprietors. In the three years preceding the regulatory amendment, there have been no instances of individual registrants or sole proprietors submitting a visitor exemption request or a security assessment referral for a high-risk employee. This trend is not expected to change. Furthermore, this group is not expected to have, or to submit, a list of employees.

#### **“One-for-One” Rule**

The amendments to the Regulations are considered to be an “IN” under the “One-for-One” Rule. These amendments are expected to marginally increase the administrative costs for some Program registrants, particularly those who process a high number of high-risk security assessments. These registrants fall mostly in the medium to large business category, which is less than 12% of the total number of program registrants.

The net present value (NPV) is \$859,957 over a 10-year period using a discount rate of 7% and the annualized present value is \$122,439.

élément du Règlement ont été appliqués aux entreprises inscrites de taille grande, moyenne ou petite. Puisque 52 % des participants au Programme sont des petites entreprises (par rapport à 12 % seulement pour les moyennes et grandes entreprises), il s’agit de la catégorie d’inscrits la plus touchée. On s’attend cependant à ce que le coût que doit assumer chaque petite entreprise soit inférieur au coût prévu pour les entreprises de taille moyenne ou grande. Le coût total pour les petites entreprises est plus élevé, puisque le Programme en compte davantage que des moyennes et grandes entreprises. On estime que le coût total du nouveau fardeau administratif qu’assume l’industrie atteindra une valeur actualisée de 122 439 \$ par année (soit une valeur actualisée de 859 957 \$ sur une période de 10 ans).

Ce règlement ne devrait entraîner aucun nouveau coût de conformité.

Aucune des modifications énoncées ci-dessus ne devrait avoir de répercussions profondes sur les entités inscrites à titre individuel ou sur les propriétaires uniques. Au cours des trois années précédant le changement réglementaire, on n’a constaté aucun cas d’entité inscrite à titre individuel ou de propriétaire unique ayant présenté une demande d’exemption d’un visiteur ou un renvoi d’évaluation de sécurité d’employé à risque élevé. On ne s’attend à aucun changement de cette tendance. De plus, on ne s’attend pas à ce que ce groupe possède ou soumette une liste d’employés.

#### **Règle du « un pour un »**

On considère que les modifications au Règlement constituent un « AJOUT » en vertu de la règle du « un pour un ». Ces modifications devraient entraîner une légère augmentation des coûts administratifs pour certains inscrits au Programme, en particulier ceux qui traitent un nombre élevé d’évaluations de sécurité à risque élevé. Ces inscrits appartiennent pour la plupart à la catégorie des moyennes et des grandes entreprises, ce qui équivaut à moins de 12 % du nombre total d’inscrits au programme.

La valeur actualisée nette (VAN) s’élève à 859 957 \$ sur une période de 10 ans lorsqu’on utilise un taux d’actualisation de 7 %, alors que la valeur actuelle calculée sur une année est de 122 439 \$.

Cost-benefit statement		Base Year (2014)	Final Year (2023)	Total (Present Value) [10 Years]	Average Annual (Present Value)
<b>A. Quantified impacts \$</b>					
Familiarization with new obligations related to the amendments.	Large / medium businesses	\$23,039	\$0	\$23,039	\$3,280
	Small businesses	\$95,069	\$0	\$95,069	\$13,536
	Sole proprietors	\$0	\$0	\$0	\$0
	<b>Total</b>	<b>\$118,108</b>	<b>\$0</b>	<b>\$118,108</b>	<b>\$16,816</b>
Consider the recommendation of the Minister with regard to the risk level of employees submitted to the Program for further verifications.	Large / medium businesses	\$6,807	\$3,703	\$51,158	\$7,284
	Small businesses	\$475	\$259	\$4,998	\$712
	Sole proprietors	\$0	\$0	\$0	\$0
	<b>Total</b>	<b>\$7,282</b>	<b>\$3,962</b>	<b>\$56,156</b>	<b>\$7,995</b>
Obtain consent form from visitor for exemption requests.	Large / medium businesses	\$17,734	\$9,646	\$133,272	\$18,975
	Small businesses	\$612	\$344	\$3,735	\$532
	Sole proprietors	\$0	\$0	\$0	\$0
	<b>Total</b>	<b>\$18,346</b>	<b>\$9,989</b>	<b>\$137,007</b>	<b>\$19,507</b>
Submit list of security-assessed individuals to the Program every six months.	Large / medium businesses	\$10,868	\$5,912	\$81,678	\$11,629
	Small businesses	\$62,141	\$33,801	\$467,008	\$66,491
	Sole proprietors	\$0	\$0	\$0	\$0
	<b>Total</b>	<b>\$73,010</b>	<b>\$39,713</b>	<b>\$548,686</b>	<b>\$78,121</b>
<b>Net administrative costs — discounted to 2014</b>				<b>\$859,957</b>	<b>\$122,439</b>
<b>Net administrative costs — discounted to 2012</b>				<b>\$751,120</b>	<b>\$106,943</b>

Note: The value counted under the "One-for-One" Rule is \$106,943.

Énoncé des coûts et avantages		Année de base (2014)	Dernière année (2023)	Total (valeur actualisée) [10 ans]	Moyenne annuelle (valeur actualisée)
<b>A. Analyse quantitative de l'impact (en \$)</b>					
Familiarisation avec les nouvelles obligations ayant trait aux modifications	Grandes / moyennes entreprises	23 039 \$	0 \$	23 039 \$	3 280 \$
	Petites entreprises	95 069 \$	0 \$	95 069 \$	13 536 \$
	Propriétaires uniques	0 \$	0 \$	0 \$	0 \$
	<b>Total</b>	<b>118 108 \$</b>	<b>0 \$</b>	<b>118 108 \$</b>	<b>16 816 \$</b>
Tenir compte de la recommandation du ministre, en ce qui a trait au niveau de risque des employés, présentée au responsable du Programme aux fins de vérification approfondie.	Grandes / moyennes entreprises	6 807 \$	3 703 \$	51 158 \$	7 284 \$
	Petites entreprises	475 \$	259 \$	4 998 \$	712 \$
	Propriétaires uniques	0 \$	0 \$	0 \$	0 \$
	<b>Total</b>	<b>7 282 \$</b>	<b>3 962 \$</b>	<b>56 156 \$</b>	<b>7 995 \$</b>

Énoncé des coûts et avantages		Année de base (2014)	Dernière année (2023)	Total (valeur actualisée) [10 ans]	Moyenne annuelle (valeur actualisée)
<b>A. Analyse quantitative de l'impact (en \$)</b>					
Obtenir le formulaire de consentement des visiteurs pour les demandes d'exemption.	Grandes / moyennes entreprises	17 734 \$	9 646 \$	133 272 \$	18 975 \$
	Petites entreprises	612 \$	344 \$	3 735 \$	532 \$
	Propriétaires uniques	0 \$	0 \$	0 \$	0 \$
	<b>Total</b>	<b>18 346 \$</b>	<b>9 989 \$</b>	<b>137 007 \$</b>	<b>19 507 \$</b>
Soumettre la liste des individus ayant fait l'objet d'une évaluation de sécurité tous les six mois dans le cadre du Programme.	Grandes / moyennes entreprises	10 868 \$	5 912 \$	81 678 \$	11 629 \$
	Petites entreprises	62 141 \$	33 801 \$	467 008 \$	66 491 \$
	Propriétaires uniques	0 \$	0 \$	0 \$	0 \$
	<b>Total</b>	<b>73 010 \$</b>	<b>39 713 \$</b>	<b>548 686 \$</b>	<b>78 121 \$</b>
<b>Coûts d'administration nets — Actualisés en 2014</b>				<b>859 957 \$</b>	<b>122 439 \$</b>
<b>Coûts d'administration nets — Actualisés en 2012</b>				<b>751 120 \$</b>	<b>106 943 \$</b>

Nota : La valeur calculée en vertu de la règle du « un pour un » est de 106 943 \$.

### Cost per small business

The anticipated increase in administrative costs per small business is \$278 (NPV) over a 10-year period. This new cost is only expected to apply to approximately 15% of small businesses registered in the Program. Not all small businesses are affected by the amendments to the Regulations under Phase II of the ESS. Statistical analysis from fiscal year 2012–2013 showed that

- 0.1% of small businesses (2) submitted a request for further verification in regard to high-risk employees;
- 1.2% of small businesses (24) requested visitor exemptions through the Program; and
- 34.9% of small businesses (716) would have been required to submit a list of security-assessed individuals every six months to the Program.

These figures exclude individual registrants and sole proprietors.

When the percentage of small businesses affected in the calculations is factored in, the annual average NPV administrative cost increase is estimated to be \$40 per affected small business.

### Coût par petite entreprise

L'augmentation prévue des coûts d'administration par petite entreprise s'élève à 278 \$ (VAN) sur une période de 10 ans. La hausse moyenne annuelle des coûts d'administration (VAN) est de 40 \$ pour chaque petite entreprise concernée. Ce nouveau coût ne s'applique qu'à environ 15 % des petites entreprises inscrites au Programme. Les petites entreprises ne sont pas toutes touchées par les modifications proposées au Règlement en vertu de la phase II de la SRS. L'analyse statistique réalisée lors de l'exercice financier 2012-2013 a démontré ce qui suit :

- 0,1 % des petites entreprises (2) ont présenté une demande de vérification plus approfondie des employés à risque élevé;
- 1,2 % des petites entreprises (24) ont demandé une exemption des visiteurs dans le cadre du programme;
- 34,9 % des petites entreprises (716) auraient eu à soumettre au Programme une liste des individus ayant fait l'objet d'une évaluation de sécurité tous les six mois.

Ces chiffres ne tiennent pas compte des entités inscrites à titre individuel et des propriétaires uniques.

Alors qu'on a tenu compte du pourcentage des petites entreprises touchées par ces calculs, on estime que l'augmentation annuelle moyenne des coûts d'administration de la VAN atteindra 40 \$ par petite entreprise concernée.

### **Small business lens**

The costs associated with the regulatory amendments are less than \$1 million annually; consequently, the small business lens does not apply.

Any potential increases in administrative costs that may arise from the three amendments relating to Phase II of the ESS are estimated to be low overall (see table above). Small businesses do not submit a large number of referrals of high-risk employees or visitor exemptions (two of the three activities). These Program activities are primarily undertaken by medium and large businesses. Anticipated costs were validated with stakeholders via a survey administered electronically in February and March 2014 and again with members of the Program's Industry Engagement Committee in October 2014.

### **Consultation**

Since 2010, the Program's largest stakeholders were given the opportunity to provide input on proposed regulatory amendments through a series of consultation and communications activities.

### General public

Status updates with regard to the rollout of the ESS were made through the regular posting of information bulletins on the Program's Web site. The Program continued its involvement in various outreach activities, including trade shows and conferences. Regulatory amendments have been communicated, specifically how they pertain to aligning the Regulations with ESS changes implemented by the Program in October 2011.

### Industry stakeholders (registrants)

The regulatory amendments contribute to the improved global competitiveness of the Canadian aerospace, defence and satellite sectors. As a result of the increase in clarity, registrants should have a better understanding of policy and regulatory requirements. Registrants have been supportive of efforts to standardize the application of the registration and security assessment process across the industry, and are expected to benefit from the increase in guidance from the Minister in terms of training and high-risk employee situations.

### **Lentille des petites entreprises**

Les coûts associés au changement réglementaire sont inférieurs à un million de dollars par année. Par conséquent, la lentille des petites entreprises ne s'applique pas.

On estime que toute augmentation éventuelle des coûts d'administration qui découle de ces modifications relativement à la deuxième phase de la SRS serait généralement faible (voir le tableau ci-dessus). Les petites entreprises ne présentent pas un nombre élevé de demandes de renvoi d'employés à risque élevé ou d'exemptions de visiteurs (deux des trois activités). Ce sont principalement les entreprises de tailles moyenne et grande qui réalisent ces activités du Programme. Les coûts prévus ont été validés auprès des intervenants lors d'un sondage administré de façon électronique aux mois de février et de mars 2014 et de nouveau auprès des membres du Comité d'engagement avec l'industrie du Programme en octobre 2014.

### **Consultation**

Depuis 2010, les principaux intervenants du Programme se sont vu offrir l'occasion de commenter les changements réglementaires proposés, dans le cadre d'une série d'activités de consultation et de communication.

### Grand public

Des rapports de situation en ce qui a trait au déploiement de la SRS ont été réalisés en procédant à l'affichage régulier de bulletins d'information sur le site Web du Programme. Les responsables du Programme ont continué de participer à de nombreuses activités de rayonnement, y compris des foires commerciales et des conférences. On a communiqué l'intention de modifier le Règlement, notamment la façon dont on visait à harmoniser le Règlement avec les changements à la SRS réalisés dans le cadre du Programme en octobre 2011.

### Intervenants de l'industrie (les inscrits)

Les changements réglementaires contribuent à améliorer la compétitivité des secteurs canadiens de l'aérospatiale, de la défense, des satellites et de la sécurité à l'échelle mondiale. Une telle amélioration de la clarté devrait permettre aux inscrits de mieux comprendre les exigences politiques et réglementaires. Les inscrits ont appuyé les efforts proposés d'uniformiser l'application du processus d'inscription et d'évaluation de sécurité au sein de l'industrie, et on prévoit qu'ils bénéficieront d'un encadrement accru de la part du ministre lors de la formation et dans des situations concernant des employés à risque élevé auxquelles ils se retrouvent confrontés.

Industry and stakeholder departments and agencies were consulted in the development of the ESS — Phase I through the Program Industry Advisory Board. Concerns were raised by stakeholders in the months following the implementation of the ESS — Phase I. These included the level of information required for security assessments, the increase in demands placed on designated officials (including the cost of certification), and the sharing of personal information with foreign governments. In the months following the October 2011 launch of the ESS, PWGSC met with stakeholders to address their concerns.

In January 2012, the Industry Engagement Committee was established (replacing the Program Industry Advisory Board) in order to engage industry on an ongoing basis regarding the impacts on industry of any Program changes, including legislative and regulatory changes, while ensuring national security concerns are fully addressed. The Industry Engagement Committee is comprised of five aerospace and defence companies, four industry associations, one educational association, and one consulting firm. Together, these industry members represent a broad cross-section of the aerospace and defence industries. Since its inception, the Industry Engagement Committee has met monthly and has provided advice to PWGSC regarding the Program. These efforts have served to inform the development of the regulatory amendments and increase the level of stakeholder support and comprehension.

Workshops were offered by PWGSC to designated officials between September 2011 and April 2012 to provide training on new Program requirements for security assessments. Expanded educational and certification measures, combined with standardized assessment procedures, helped to ensure that Canadian companies remain aware of their obligations under the new rules and increased compliance with Program requirements, all of which serve to facilitate the safeguarding of controlled goods.

Lastly, amendments that were proposed were presented to the Industry Engagement Committee for feedback in November 2014. Industry Engagement Committee member feedback was positive and integrated into the proposal, where appropriate. This included the recommendation to add a provision or new section regarding change in ownership that would require 32 days' advance notice. The members also recommended that assumptions used to develop the estimated costs be explicitly stated to help

L'industrie ainsi que les ministères et les organismes intervenants ont été consultés lors de l'élaboration de la première phase de la SRS pour l'entremise du Comité consultatif de l'industrie du Programme. Les intervenants se sont dits préoccupés au cours des mois qui ont suivi la mise en œuvre de la première phase de la SRS. Ces préoccupations concernaient le niveau d'information nécessaire aux fins des évaluations de sécurité, le fardeau élevé sur les représentants désignés (y compris le coût de certification), ainsi que le partage des renseignements personnels avec les gouvernements étrangers. Au cours des mois qui ont suivi le lancement de la SRS en octobre 2011, TPSGC a rencontré les intervenants pour écouter leurs préoccupations.

En janvier 2012, le Comité d'engagement avec l'industrie était mis sur pied (pour remplacer le Comité consultatif de l'industrie) afin d'engager l'industrie de manière continue dans le but de contrer les impacts sur l'industrie de tout changement au programme, y compris les changements de nature législative et réglementaire, et ce, tout en veillant à ce que les préoccupations en matière de sécurité nationale soient véritablement abordées. Le Comité d'engagement avec l'industrie se compose de cinq entreprises dans les domaines de la défense et de l'aérospatiale, de quatre associations industrielles, d'une association du secteur de l'éducation et d'une société de conseil. Ensemble, ces membres de l'industrie représentent un vaste échantillon des industries de l'aérospatiale et de la défense. Depuis sa création, le Comité d'engagement avec l'industrie s'est réuni tous les mois en plus d'avoir fourni des conseils à TPSGC au sujet du Programme. Ces efforts ont procuré de l'information dans le cadre de l'élaboration des modifications au Règlement en plus d'accroître le soutien et la compréhension chez les intervenants.

De plus, TPSGC a offert aux représentants désignés entre les mois de septembre 2011 et d'avril 2012 des ateliers de formation sur les nouveaux besoins du Programme en matière d'évaluations de sécurité. Les mesures accrues d'éducation et de certification combinées à des procédures d'évaluation uniformisées ont contribué à garantir que les sociétés canadiennes restent au fait de leurs obligations en vertu des nouvelles règles en plus d'accroître la conformité aux exigences du Programme, qui faciliteront toutes la protection des marchandises contrôlées.

Enfin, les modifications qui étaient proposées ont été présentées au Comité d'engagement avec l'industrie en novembre 2014 dans le but de connaître ses commentaires. Les commentaires des membres du comité étaient positifs et ont été intégrés à la proposition lorsqu'il y avait lieu de le faire. Dans un de ces commentaires, on recommandait d'inclure une disposition ou un nouvel article sur le changement de propriétaire qui devrait faire l'objet d'un préavis de 32 jours. Les membres ont également



mitigate any confusion on the part of stakeholders regarding the anticipated level of effort associated with the new requirements. A document detailing the assumptions was prepared and is available upon request.

#### Other federal departments

Government departments that could have been affected by the changes were consulted. There were no outstanding concerns.

#### U.S. government

It is expected that the U.S. government will continue to be supportive of the amendments to the Regulations. The most recent bilateral meeting served, among other things, to update the U.S. government on the continued implementation of the ESS Strategy in the Program. No concerns were raised by the U.S. government regarding the regulatory amendments.

#### Canada Gazette consultation process

PWGSC received feedback from stakeholders and the public on the proposed amendments to the Regulations in the context of the *Canada Gazette*, Part I, consultation process, which took place between May 2 and June 1, 2015. The *Canada Gazette*, Part I, serves as a vehicle for general public feedback on proposed regulations. Canadians can actively contribute to the regulatory process by sending their comments or concerns on the subject under consultation to the appropriate department or agency. The objective of the public consultations was to seek input, from Program registrants and non-registrants alike, on the proposed amendments to the Regulations. Participants were able to provide their feedback by email or telephone.

The Program directly emailed a notice of PWGSC's intent to amend the Regulations to more than 4 000 organizations from the Program database. The email contained a link to the posting of the Regulatory Impact Analysis Statement in the *Canada Gazette* in addition to links to the Program Web site to provide additional information on the proposal (e.g. Consultation Web page and Frequently Asked Questions on Amendments to the *Controlled Goods Regulations*). Program registrants were also advised of the *Canada Gazette* posting and its associated consultation period through "Ask the Expert" sessions that were held by the Program in May 2015.

recommandé d'énoncer de manière explicite les hypothèses d'estimation des coûts afin de contribuer ainsi à éliminer la confusion qui régnait chez les intervenants en ce qui a trait au niveau d'effort prévu en raison des nouvelles exigences. On a préparé un document décrivant en détail les hypothèses et il est possible de se le procurer sur demande.

#### Autres ministères fédéraux

Les ministères qui auraient pu être touchés par les changements ont été consultés. Il n'y avait aucun problème en suspens.

#### Gouvernement des É.-U.

On prévoit que le gouvernement américain continuera d'appuyer les modifications au Règlement. La rencontre bilatérale la plus récente a permis, entre autres, de présenter au gouvernement des États-Unis les plus récents développements entourant la mise en œuvre continue de la Stratégie de renforcement de la sécurité dans le cadre du Programme. Le gouvernement des États-Unis n'a exprimé aucune préoccupation quant aux changements réglementaires.

#### Processus de consultation de la *Gazette du Canada*

TPSGC a reçu les commentaires des intervenants et du public sur les modifications proposées au Règlement dans le cadre du processus de consultation de la Partie I de la *Gazette du Canada* qui s'est tenu entre le 2 mai et le 1<sup>er</sup> juin 2015. La Partie I de la *Gazette du Canada* est un véhicule visant à faciliter l'obtention de commentaires du grand public sur les projets de règlement. Les Canadiens peuvent prendre une part active au processus réglementaire en envoyant au ministère ou à l'organisme concerné leurs observations et préoccupations sur le sujet faisant l'objet de la consultation. La consultation publique visait à obtenir l'avis des inscrits comme des non-inscrits sur les modifications que le Ministère proposait d'apporter au Règlement. Les participants pouvaient ainsi faire part de leurs commentaires par courriel ou par téléphone.

Le Programme a avisé directement par courriel plus de 4 000 organisations figurant dans la base de données du Programme de l'intention de TPSGC de modifier le Règlement. Le courriel comportait un lien menant au Résumé de l'étude d'impact de la réglementation paru dans la *Gazette du Canada*, en plus des liens menant au site Web du Programme, afin de donner de plus amples renseignements sur la proposition (par exemple la page Web de la consultation et la Foire aux questions sur les modifications apportées au *Règlement des marchandises contrôlées*). En outre, les inscrits au Programme ont été avisés de la parution dans la *Gazette du Canada* et de la période de

In total, PWGSC received seven submissions from various stakeholders during this process, including one from an industry association. Of the seven submissions received, two were beyond the scope of the consultations as they were unrelated to the regulatory proposal.

The following summarizes the feedback received and PWGSC's response.

(1) Notification time frames

One respondent expressed concerns with the different notification periods that were proposed throughout the regulations and suggested greater consistency to avoid confusion.

**Response:** Specific notification time frames were established to provide more clarity for stakeholders and to ensure that the Minister has enough time to assess and respond to the risks that could result from the various conditions that are addressed by the regulations, such as the discovery of a potential security breach, a change in registration status or a change in company ownership.

(Section 9.1) One respondent expressed concerns with the 5-day period for advising the Minister of any change to the information contained in the registration application and suggested extending the notification period to 30 calendar days.

**Response:** A 30-day notification period is too long to ensure that the Minister remains adequately informed and able to evaluate any risk related to changes to application information. (Note: Notification period has been adjusted to 10 business days instead of 5.)

(Section 9.2) One respondent indicated that there should not be any mandated time frame to advise the Minister of any potential sale or acquisition prior to the transaction occurring, as it could adversely affect negotiations and the ability of a company to raise capital. The respondent suggested the Minister should only be made aware of changes in ownership as they occur.

**Response:** Section 9.2 refers to acquisitions, not "potential acquisitions" that are being negotiated. In order to prevent unauthorized access to controlled goods, persons who acquire 20% or more of the outstanding voting shares of a business must undergo a security assessment. The rationale for the 32-day notification period is to ensure that the Minister is provided sufficient time

consultation par l'entremise des séances « Demandez à un expert » tenues par le Programme en mai 2015.

Durant ce processus, TPSGC a reçu en tout sept soumissions provenant de divers intervenants, notamment d'une association industrielle. De ces sept soumissions, deux dépassaient la portée des consultations, puisqu'elles n'avaient pas de lien avec le projet de règlement.

Les commentaires des répondants et les réponses de TPSGC sont les suivants :

(1) Délais pour les avis

Un répondant s'est montré préoccupé en ce qui concerne les différentes périodes d'avis figurant dans le texte proposé du règlement et a suggéré d'accroître l'uniformité afin d'éviter la confusion.

**Réponse :** Des délais d'avis précis ont été établis pour offrir plus de précisions aux parties intéressées et veiller à ce que le ministre ait suffisamment de temps pour évaluer et répondre à tout risque pouvant découler de différentes situations, notamment : la découverte d'une atteinte possible à la sécurité, le changement de l'information contenue dans la demande d'inscription ou l'aliénation d'entreprise.

(Article 9.1) Un répondant s'est montré préoccupé en ce qui concerne le délai de 5 jours pour informer le ministre de toute modification apportée à l'information contenue dans la demande d'inscription et a suggéré de prolonger ce délai à 30 jours civils.

**Réponse :** Une période d'avis de 30 jours est trop longue pour veiller à ce que le ministre soit informé de manière convenable et à ce qu'il puisse évaluer tout risque lié aux modifications apportées à l'information contenue dans la demande d'inscription. (N.B. La période d'avis a été ajustée à 10 jours ouvrables au lieu de 5.)

(Article 9.2) Un répondant a indiqué qu'aucun délai ne devrait être obligatoire pour aviser le ministre de toute vente ou acquisition éventuelle avant la transaction, car cela pourrait avoir une incidence négative sur les négociations et sur la capacité d'une entreprise à réunir des capitaux. Le répondant a suggéré que le ministre devrait être informé du changement de propriétaire uniquement au moment où la transaction est réalisée.

**Réponse :** L'article 9.2 porte sur une acquisition et non sur une « éventuelle acquisition » en cours de négociation. Afin de prévenir tout accès non autorisé à des marchandises contrôlées, les personnes qui viennent à détenir 20 % et plus des intérêts ou des actions avec droit de vote en circulation d'une entreprise doivent être assujetties à une évaluation de sécurité. La période

to assess if a change in ownership poses any risk of unauthorized access to controlled goods. Section 9.2 reflects the input received from the Industry Engagement Committee that recommended adding a provision for advance notice of change in ownership.

One respondent recommended that paragraph 10(h) allow for a “two-level structure” for notifying the Minister about any actual or potential security breach: (1) the designated official would be required to advise the Minister of a potential breach within 15 calendar days, and (2) the registrant would report the findings of its investigation within 60 calendar days. This would ensure registrants have sufficient time to investigate a breach and to determine whether it actually occurred.

Response: PWGSC recognizes that a sufficient amount of time is needed to conduct a full investigation within a given organization after a potential breach has been discovered. The regulations do not impose a set time period for completing an investigation. The Minister is to be advised within three days of any potential security breach and/or within three days of confirming that an actual security breach has occurred, a conclusion that is usually reached after a potential breach has been fully investigated.

## (2) Administrative burden

One respondent commented that cost impacts of the regulatory amendments should include the cost of requirements implemented by the Controlled Goods Program in 2011, as a result of a policy decision. The respondent suggested that 2011 should have been used as the base year instead of 2014.

Response: The majority of security and business enhancements brought to the Controlled Goods Program since 2011 were implemented under existing regulatory authority and were already in place when regulatory amendments were proposed. The cost-benefit analysis only accounts for the new activities that result from the regulatory amendments:

- Enabling the Minister to provide a recommendation to the designated official for high-risk employees;
- Enabling the security assessment of a visitor and obtaining the consent of the individual subject to that assessment; and
- Requiring registrants to submit a list to the Minister of all individuals who have undergone a security assessment.

d’avis de 32 jours est un délai raisonnable pour permettre au ministre d’évaluer le risque qu’un changement de propriétaire puisse mener à un accès non autorisé à des marchandises contrôlées. L’article 9.2 correspond aux commentaires reçus du Comité de mobilisation de l’industrie qui recommandait l’ajout d’une disposition portant sur un préavis vis-à-vis d’un changement de propriétaire.

Un répondant a recommandé que l’alinéa 10h) comporte une « structure à deux niveaux » pour informer le ministre au sujet d’une atteinte réelle ou possible à la sécurité : (1) le représentant désigné serait d’abord tenu d’informer le ministre d’une atteinte possible à la sécurité dans un délai de 15 jours, et ensuite (2) l’inscrit mènerait une enquête et présenterait ses conclusions au ministre dans les 60 jours civils. Ce processus assurerait que les inscrits disposent d’un délai suffisant pour mener une enquête et déterminer si l’atteinte s’est réellement produite.

Réponse : TPSGC reconnaît qu’un délai suffisant est requis pour mener une enquête exhaustive au sein d’une organisation donnée à la suite de la découverte d’une atteinte possible à la sécurité. Le Règlement n’impose aucun délai pour compléter une enquête. Le ministre doit être informé, dans les trois jours ouvrables, à la suite d’une atteinte possible à la sécurité, et/ou à la suite de la confirmation d’une atteinte réelle à la sécurité, une conclusion à laquelle on en vient habituellement à la suite de l’enquête d’une atteinte possible.

## (2) Fardeau administratif

Un répondant a postulé que les coûts associés aux nouvelles exigences réglementaires devraient inclure le coût des nouvelles exigences mises en place par le Programme des marchandises contrôlées en 2011, à la suite de décisions stratégiques. Selon le répondant, le Ministère aurait dû utiliser 2011 comme année de base au lieu de 2014.

Réponse : La plupart des améliorations sur le plan de la sécurité et sur le plan opérationnel apportées au Programme des marchandises contrôlées depuis 2011 ont été mises en œuvre en vertu d’une autorité réglementaire existante et étaient déjà en place au moment où les changements réglementaires ont été proposés. L’analyse coût-avantages porte uniquement sur les trois nouvelles activités découlant des modifications réglementaires :

- permettre au ministre de faire des recommandations au représentant désigné pour les cas d’employés à haut risque;
- réaliser une évaluation de sécurité pour un visiteur et obtenir le consentement de la personne qui fait l’objet de cette évaluation;

The number of registrants impacted by each one of the new activities was extrapolated based on a statistical analysis of the Controlled Goods Program's activity in fiscal year 2012–2013. This analysis demonstrated that the first two new activities would only impact a small proportion of program registrants. The increase in administrative costs that may arise from these three activities is expected to be low overall, particularly for small businesses. Sole proprietors/individuals were excluded from the calculations since they are not impacted by these new activities.

### (3) Potential trade implications

Two respondents were concerned that changes to the exemption application process for temporary workers, visitors and international students (section 18) could have a detrimental impact on businesses' ability to market Canadian products internationally because of the added administrative burden imposed on businesses and foreign nationals wishing to examine, possess or transfer controlled goods. One respondent also indicated that additional analysis should have been performed to determine the impact of regulatory amendments on Canadian trade.

**Response:** Requirements reflect the commitments made by Canada in the 2011 Exchange of Letters with the U.S. to augment security assessment procedures for certain categories of individuals by assessing key risk indicators including travel history, significant and meaningful associations and criminal history. PWGSC has carefully considered the impacts of regulatory amendments on industry. The regulations continue to support Canada's trade interests by helping to maintain the Canadian Exemptions provided under the U.S. International Traffic in Arms Regulations (ITAR) for the license-free transfer of many ITAR-controlled defence articles between the U.S. and Canada and among registrants of the Controlled Goods Program.

- exiger que les inscrits soumettent au ministre une liste de toutes les personnes ayant fait l'objet d'une évaluation de sécurité.

Le nombre d'inscrits pouvant être touchés par chacune des nouvelles activités proposées a été extrapolé en fonction d'une analyse statistique des activités du Programme des marchandises contrôlées au cours de l'exercice 2012-2013. Selon les résultats de l'analyse, les deux premières activités susmentionnées ne toucheraient qu'une petite partie des inscrits au programme. L'augmentation éventuelle des coûts administratifs pouvant découler des trois activités devrait être faible, dans l'ensemble, principalement pour les petites entreprises. Les propriétaires uniques et les particuliers ont été exclus du calcul, car aucune des nouvelles activités ne les touche.

### (3) Conséquences possibles sur les échanges commerciaux

Deux répondants se sont montrés préoccupés en ce qui concerne les exigences liées au processus de demande d'exemptions pour les travailleurs temporaires, les visiteurs et les étudiants étrangers figurant à l'article 18 du Règlement. Leurs préoccupations étaient liées aux répercussions négatives éventuelles de ces exigences sur la capacité de commercialiser les produits canadiens à l'échelle internationale en raison du fardeau administratif accru imposé aux entreprises et aux étrangers qui souhaitent examiner, posséder ou transférer des marchandises contrôlées. Un répondant a indiqué que le Ministère aurait dû mener des analyses supplémentaires pour déterminer les répercussions des modifications réglementaires sur le commerce canadien.

**Réponse :** Les exigences correspondent aux engagements pris par le Canada dans l'Échange de lettres de 2011 avec les États-Unis, visant à renforcer les procédures d'évaluation de sécurité pour certaines catégories de personnes, en évaluant des indicateurs de risques clés, y compris les antécédents de voyage, les associations importantes et significatives, les antécédents criminels et le dossier financier. TPSGC a soigneusement examiné les répercussions des modifications réglementaires sur l'industrie. Le Règlement continue d'appuyer les intérêts commerciaux canadiens en aidant à préserver les exemptions accordées au Canada en vertu de l'International Traffic in Arms Regulations des États-Unis pour le transfert sans licence de nombreux articles de défense visés par ce règlement entre les États-Unis et le Canada et entre les inscrits au Programme des marchandises contrôlées.

**(4) Privacy concerns**

Two respondents expressed concerns with the requirement to consent to the disclosure of personal information to — and its use by — Canadian government entities and credit reporting agencies for the purpose of conducting security assessments (sections 3.1 and 12.2).

Response: PWGSC is bound by the *Privacy Act*, which imposes obligations to respect privacy rights by limiting the collection, use and disclosure of personal information. The information to be collected and shared with other federal government agencies is limited to what is required for conducting the security assessment. The personal information (e.g. name, date of birth or address) shared by the Government with credit rating agencies only serves to identify the person that is subject to a credit check. This involves the same process as in any regular credit analysis.

**(5) Security assessment procedures**

One respondent enquired about how the regulatory amendments affect company shareholders and owners who are neither Canadian citizens nor residents in Canada.

Response: All owners, including foreign owners, with 20% or more of voting shares are to submit a completed Security Assessment Application Form as part of the registration application process. This requirement applies in the renewal process as well for both foreign nationals and Canadian citizens, regardless of country of residence.

One respondent suggested clarifying the notion of residency under paragraph 18.2(e), which requires that an application for exemption of a temporary worker or international student be accompanied by original results of a country-wide criminal record check for all countries — other than Canada — in which applicants have resided.

Response: The criminal record check applies only to countries where the person has resided. This requirement is not applicable for temporary visits to other countries for business or leisure travel. The length of stay in a country may be a factor in determining residency status but is not decisive. Under Canadian law, the determination of residency status in Canada is done

**(4) Préoccupations concernant la protection de la vie privée**

Deux répondants se sont montrés préoccupés en ce qui concerne l'exigence de consentir à la divulgation de renseignements personnels à des entités du gouvernement du Canada et à des agences d'évaluation de crédit aux fins d'utilisation dans le cadre des évaluations de sécurité (articles 3.1 et 12.2).

Réponse : TPSGC est lié par la *Loi sur la protection des renseignements personnels* qui impose des obligations en matière de respect des droits à la vie privée en limitant la collecte, l'utilisation et la divulgation de renseignements personnels. Les renseignements devant être recueillis et communiqués à d'autres organismes du gouvernement fédéral sont limités aux renseignements requis pour mener l'évaluation de sécurité. Les renseignements personnels (par exemple les nom, date de naissance ou adresse) communiqués entre le gouvernement et les agences d'évaluation de crédit ne servent qu'à établir l'identité de la personne visée par une vérification de solvabilité. Cela implique d'avoir recours au même processus que dans le cadre d'une analyse de crédit de routine.

**(5) Procédures d'évaluation de la sécurité**

Un répondant s'est interrogé au sujet des répercussions de la modification au Règlement sur les actionnaires et les propriétaires de sociétés qui ne sont ni citoyens ni résidents canadiens.

Réponse : Tous les propriétaires, y compris les propriétaires étrangers, détenant au moins 20 % des actions avec droit de vote soumettent, dans le cadre du processus de demande d'inscription, une Demande d'évaluation de la sécurité dûment remplie. Cette exigence s'applique aux étrangers et aux citoyens canadiens, peu importe leur pays de résidence, dans le cadre du processus de renouvellement.

Un répondant a recommandé de préciser la notion de résidence vis-à-vis de l'alinéa 18.2e) qui exige, dans le cadre d'une demande d'exemption pour un travailleur ou d'un étudiant étranger, que la demande soit accompagnée d'une vérification nationale de casier judiciaire pour chacun des pays autres que le Canada où le demandeur a résidé.

Réponse : La vérification de casier judiciaire ne s'applique qu'aux pays où l'individu a été résident. L'exigence ne s'applique pas aux pays visités en voyage d'affaires ou en vacances. La durée du séjour dans un pays peut être utilisée pour déterminer le statut de résidence, mais n'est pas un facteur décisif. En vertu des lois canadiennes, la détermination du statut de

on a case-by-case basis and considers several criteria such as the existence of social ties (spouse or partner, dependent children, etc.) and/or economic ties (workplace and payment of taxes). The assessment of these factors is combined to identify an individual's elected domicile or, in other words, where their daily life takes place. Since the notion of residence is a pre-established concept in Canadian law and depends on an assessment of factors, no further clarification is required in the Regulations.

After taking into consideration all the feedback received, PWGSC made only one adjustment to the regulatory amendment proposal: the time frame for advising the Minister about changes to registration information was extended from 5 to 10 business days. This change balances the needs of registrants for greater flexibility while ensuring that the Minister remains adequately informed and able to evaluate any risk related to the new information.

## **Implementation, enforcement and service standards**

### Implementation

The Regulations came into force on the day they were registered.

### Enforcement

These Regulations do not alter existing compliance provisions under the *Defence Production Act*. Compliance and enforcement measures for all registered persons continue to include compliance inspections that monitor, but are not limited to, the following conditions of registration:

- Appointing a designated official;
- Establishing and maintaining a security plan;
- Maintaining records;
- Providing training to officers, directors, employees and temporary workers;
- Providing security briefings to visitors;
- Reporting security breaches; and
- Making available all records to the Minister and reporting any change in the application submission.

résidence au Canada est établie au cas par cas et repose sur plusieurs critères, comme l'existence de liens sociaux (conjoint ou partenaire, enfants à charge, etc.) ou de liens économiques (lieu de travail et paiement des impôts). L'évaluation de ces critères est combinée pour établir le lieu de résidence d'une personne ou, en d'autres mots, le lieu où la personne mène sa vie quotidienne. Comme la notion de résidence est un concept préétabli dans les lois canadiennes et qu'elle repose sur l'évaluation de certains facteurs, il n'est pas nécessaire de préciser le Règlement à cet effet.

Après avoir tenu compte de tous les commentaires reçus, TPSGC a effectué une seule modification au projet de règlement. Par conséquent, TPSGC a prolongé l'échéancier de 5 à 10 jours ouvrables afin d'informer le ministre des modifications à apporter aux renseignements d'inscription. Cette modification apporte un meilleur équilibre entre le besoin d'une plus grande souplesse pour les inscrits et la nécessité de garder le ministre bien informé et en mesure d'évaluer les risques liés aux nouveaux renseignements.

## **Mise en œuvre, application et normes de service**

### Mise en œuvre

Le Règlement est entré en vigueur le jour de son enregistrement.

### Application

Ce règlement ne modifie pas les dispositions sur la conformité prévues dans la *Loi sur la production de défense*. Les mesures prévues pour tous les inscrits en matière de conformité et d'application de la loi continueront d'inclure des inspections de conformité qui permettent de surveiller, entre autres, les conditions suivantes de leur inscription :

- Nomination d'un représentant désigné;
- Établissement et mise à jour d'un plan de sécurité;
- Tenue des dossiers;
- Formation des dirigeants, des administrateurs, des employés et des travailleurs temporaires;
- Présentation de séances d'information sur la sécurité aux visiteurs;
- Signalement des failles au niveau de la sécurité;
- Mise à la disposition du ministre de tous les documents et signalement de tout changement dans le processus de présentation des demandes.

### Service standards

In line with the Government of Canada's Red Tape Reduction Action Plan initiative "Improving Service Performance for Regulatory Authorizations," service standards and performance targets for all regulatory authorizations were established for the Program, as follows:

Program Activity	Service Standard	Service Standard Target
Registration (new and renewal)	32 business days	80% processed within standard
Security assessments	32 business days	80% processed within standard
Temporary worker exemptions	30 business days	80% processed within standard
Visitor exemptions	10 business days	80% processed within standard

It should be noted that a number of activities carried out by the Program require input from other departments or agencies (e.g. the Royal Canadian Mounted Police and the Canadian Security and Intelligence Service), subject to their own service standards and timelines. The response time may consequently be extended in cases where one or more of the following conditions exist:

- Adverse findings or external file referral;
- Inability to make contact with references provided or the authorized individual; and
- The designated official has not successfully completed the required training or has failed the certification exam.

Processing delays may result where additional verifications and collaboration with other departments or agencies are required. Applicants will receive a notice of extension within the service delivery window (i.e. 32 days) should service standard delays be anticipated.

In addition, Program registrants are expected to benefit from the precise time lines that replaced the numerous references to "without delay" throughout the Regulations.

### Normes de service

Dans le cadre de l'initiative du gouvernement du Canada pour l'« Amélioration du rendement en matière de service pour les autorisations réglementaires », qui s'inscrit dans son Plan d'action pour la réduction du fardeau administratif, des normes de service ainsi que des objectifs de rendement pour toutes les autorisations réglementaires ont été instaurés pour le Programme, soit :

Activité de programme	Norme de service	Cible de la norme de service
Inscription (nouvelles inscriptions et renouvellements)	32 jours ouvrables	80 % des demandes traitées dans le délai normal
Évaluations de sécurité	32 jours ouvrables	80 % des demandes traitées dans le délai normal
Exemptions des travailleurs temporaires	30 jours ouvrables	80 % des demandes traitées dans le délai normal
Exemptions accordées aux visiteurs	10 jours ouvrables	80 % des demandes traitées dans le délai normal

Il est important de noter que certaines activités menées dans le cadre du Programme dépendent d'autres ministères ou organismes (comme la Gendarmerie royale du Canada et le Service canadien du renseignement de sécurité), sous réserve de leurs propres normes de service et échéanciers. Par conséquent, il est possible de prolonger ce délai de réponse dans les cas où une ou plusieurs des conditions suivantes existent :

- constatations défavorables ou renvoi d'un fichier de l'extérieur;
- incapacité de joindre les personnes de référence dont on a donné le nom ou l'individu autorisé;
- le représentant désigné n'a pas suivi avec succès la formation exigée ou il a échoué à l'examen de certification.

Des délais de traitement peuvent survenir lorsqu'on exige des vérifications supplémentaires et la collaboration avec d'autres ministères et organismes. Les demandeurs recevront un avis de prolongation au cours de la période de prestation des services (soit 32 jours) si des retards par rapport aux normes de service sont prévus.

De plus, on s'attend à ce que les gens inscrits au Programme profitent des délais précis qui remplacent maintenant les nombreuses références à l'expression « sans

These measures should improve the client service experience and service delivery.

Program stakeholders and clients were consulted on service standards from November 2013 to May 2014 and were supportive of the regulatory amendments.

### Performance reporting

A report on the performance of the Program relative to its service standard will be provided annually to Parliament through two tables of PWGSC's Departmental Performance Report found in the Supplementary Information section. Performance will also be reported on the Program's main Web page. The Program will also report on performance against targets on an annual basis on PWGSC's Acts and Regulations Web page, which can be found at <http://www.tpsgc-pwgsc.gc.ca/lr-ar/index-eng.html>.

### **Performance measurement and evaluation**

This initiative is largely intended to clarify the requirements in the Regulations that apply to persons accessing controlled goods in Canada.

To evaluate whether the Regulations are adequately understood, inquiry, inspection and compliance data will be assessed following the implementation period to determine whether there are any trends associated with non-compliance that might suggest that sections of the Regulations are not understood by all or particular groups of regulated parties.

Ongoing environmental scans will be used to identify any issues or situations concerning the domestic regulation of controlled goods that could have unintended consequences as a result of this initiative.

### **Contact**

Louis LePage  
Senior Director  
Controlled Goods Program  
Industrial Security Sector  
Department of Public Works and Government Services  
2745 Iris Street  
Ottawa, Ontario  
K1A 0S5  
Telephone: 613-948-1767  
Email: [louis.lepage@pwgsc-tpsgc.gc.ca](mailto:louis.lepage@pwgsc-tpsgc.gc.ca)

délat » qui se trouvaient dans le Règlement. Ces mesures devraient contribuer à améliorer l'expérience du service à la clientèle et la prestation de ces services.

Les intervenants et les clients du Programme, qui ont été consultés au sujet des normes de service entre les mois de novembre 2013 et de mai 2014, étaient pour les changements réglementaires.

### Rapports sur le rendement

Un rapport sur le rendement du PMC par rapport à sa norme de service sera remis une fois l'an au Parlement dans deux tableaux du Rapport ministériel sur le rendement de TPSGC qu'on retrouve dans la section Renseignements supplémentaires. Le rendement sera également présenté sur la page Web principale du PMC. Chaque année, les responsables du Programme produiront également des rapports sur le rendement par rapport aux cibles qu'ils publieront sur la page Web de TPSGC portant sur les lois et les règlements à l'adresse : <http://www.tpsgc-pwgsc.gc.ca/lr-ar/index-fra.html>.

### **Mesures de rendement et évaluation**

Cette initiative a principalement pour but de clarifier les exigences du Règlement qui s'appliquent aux individus ayant accès à des marchandises contrôlées au Canada.

Pour déterminer si le Règlement est suffisamment compris, il faudra évaluer les données sur les demandes de renseignements, les inspections et les activités de conformité après la période de mise en œuvre, ce qui permettra de dégager toute tendance dans les cas d'inobservation qui pourrait laisser croire que des articles du Règlement ne sont pas compris par l'ensemble ou une partie du secteur réglementé.

Des analyses de l'environnement seront réalisées de manière continue dans le but de recenser les problèmes ou les situations ayant trait à la réglementation nationale des marchandises contrôlées qui pourraient avoir des conséquences inattendues en raison de cette initiative.

### **Personne-ressource**

Louis LePage  
Directeur principal  
Programme des marchandises contrôlées  
Secteur de la sécurité industrielle  
Ministère des Travaux publics et des Services  
gouvernementaux  
2745, rue Iris  
Ottawa (Ontario)  
K1A 0S5  
Téléphone : 613-948-1767  
Courriel : [louis.lepage@tpsgc-pwgsc.gc.ca](mailto:louis.lepage@tpsgc-pwgsc.gc.ca)



Registration  
SOR/2016-202 June 22, 2016

PILOTAGE ACT

**Regulations Amending the Atlantic Pilotage  
Tariff Regulations — Newfoundland and  
Labrador Non-Compulsory Areas**

P.C. 2016-629 June 21, 2016

RESOLUTION

Whereas the Atlantic Pilotage Authority, pursuant to subsection 34(1)<sup>a</sup> of the *Pilotage Act*<sup>b</sup>, published a copy of the proposed *Regulations Amending the Atlantic Pilotage Tariff Regulations — Newfoundland and Labrador Non-Compulsory Areas*, in the annexed form, in the *Canada Gazette, Part I*, on March 19, 2016;

Therefore, the Atlantic Pilotage Authority, pursuant to subsection 33(1) of the *Pilotage Act*<sup>b</sup>, makes the annexed *Regulations Amending the Atlantic Pilotage Tariff Regulations — Newfoundland and Labrador Non-Compulsory Areas*.

Halifax, April 25, 2016

Captain Sean Griffiths  
Chief Executive Officer  
Atlantic Pilotage Authority

His Excellency the Governor General in Council, on the recommendation of the Minister of Transport, pursuant to subsection 33(1) of the *Pilotage Act*<sup>b</sup>, approves the annexed *Regulations Amending the Atlantic Pilotage Tariff Regulations — Newfoundland and Labrador Non-Compulsory Areas*, made by the Atlantic Pilotage Authority.

Enregistrement  
DORS/2016-202 Le 22 juin 2016

LOI SUR LE PILOTAGE

**Règlement modifiant le Règlement sur le  
tarif de pilotage de l'Atlantique — Zones de  
pilotage non-obligatoire de Terre-Neuve et  
du Labrador**

C.P. 2016-629 Le 21 juin 2016

RÉSOLUTION

Attendu que, conformément au paragraphe 34(1)<sup>a</sup> de la *Loi sur le pilotage*<sup>b</sup>, l'Administration de pilotage de l'Atlantique a publié dans la Partie I de la *Gazette du Canada*, le 19 mars 2016, le projet de règlement intitulé *Règlement modifiant le Règlement sur le tarif de pilotage de l'Atlantique — Zones de pilotage non-obligatoire de Terre-Neuve et du Labrador*, conforme au texte ci-après,

À ces causes, en vertu du paragraphe 33(1) de la *Loi sur le pilotage*<sup>b</sup>, l'Administration de pilotage de l'Atlantique prend le *Règlement modifiant le Règlement sur le tarif de pilotage de l'Atlantique — Zones de pilotage non-obligatoire de Terre-Neuve et du Labrador*, ci-après.

Halifax, le 25 avril 2016

Le premier dirigeant  
de l'Administration de pilotage de l'Atlantique  
Capitaine Sean Griffiths

Sur recommandation du ministre des Transports et en vertu du paragraphe 33(1) de la *Loi sur le pilotage*<sup>b</sup>, Son Excellence le Gouverneur général en conseil approuve le *Règlement modifiant le Règlement sur le tarif de pilotage de l'Atlantique — Zones de pilotage non-obligatoire de Terre-Neuve et du Labrador*, ci-après, pris par l'Administration de pilotage de l'Atlantique.

<sup>a</sup> S.C. 1998, c. 10, s. 150

<sup>b</sup> R.S., c. P-14

<sup>a</sup> L.C. 1998, ch. 10, art. 150

<sup>b</sup> L.R., ch. P-14

## Regulations Amending the Atlantic Pilotage Tariff Regulations — Newfoundland and Labrador Non-Compulsory Areas

## Règlement modifiant le Règlement sur le tarif de pilotage de l'Atlantique — Zones de pilotage non-obligatoire de Terre-Neuve et du Labrador

### Amendments

**1** The long title of the French version of the *Atlantic Pilotage Tariff Regulations — Newfoundland and Labrador Non-Compulsory Areas*<sup>1</sup> is replaced by the following:

**Règlement fixant le tarif des droits de pilotage payables à l'Administration de pilotage de l'Atlantique relativement au pilotage effectué dans les zones de pilotage non obligatoire de Terre-Neuve-et-Labrador**

**2** Section 1 of the French version of the Regulations is replaced by the following:

**1** Le présent règlement peut être cité sous le titre : *Règlement sur le tarif de pilotage de l'Atlantique — Zones de pilotage non obligatoire de Terre-Neuve-et-Labrador*.

**3 (1)** Subsection 1(1) of the Schedule to the Regulations is replaced by the following:

**1 (1)** A pilotage charge of \$36.09 per hour or part of an hour is payable for any travel time of a pilot before and after pilotage up to a maximum of \$432.88 for each 24-hour period.

**(2)** Subsection 1(1) of the Schedule to the Regulations is replaced by the following:

**1 (1)** A pilotage charge of \$39.70 per hour or part of an hour is payable for any travel time of a pilot before and after pilotage up to a maximum of \$476.17 for each 24-hour period.

**4 (1)** Subsection 2(1) of the Schedule to the Regulations is replaced by the following:

**2 (1)** A pilotage charge of \$45.10 per hour or part of an hour is payable for pilotage time for a ship.

### Modifications

**1** Le titre intégral de la version française du *Règlement sur le tarif de pilotage de l'Atlantique — Zones de pilotage non-obligatoire de Terre-Neuve et du Labrador*<sup>1</sup> est remplacé par ce qui suit :

**Règlement fixant le tarif des droits de pilotage payables à l'Administration de pilotage de l'Atlantique relativement au pilotage effectué dans les zones de pilotage non obligatoire de Terre-Neuve-et-Labrador**

**2** L'article 1 de la version française du même règlement est remplacé par ce qui suit :

**1** Le présent règlement peut être cité sous le titre : *Règlement sur le tarif de pilotage de l'Atlantique — Zones de pilotage non obligatoire de Terre-Neuve-et-Labrador*.

**3 (1)** Le paragraphe 1(1) de l'annexe du même règlement est remplacé par ce qui suit :

**1 (1)** Un droit de pilotage de 36,09 \$ par heure ou fraction d'heure est payable pour le trajet du pilote avant et après le pilotage, jusqu'à concurrence de 432,88 \$ pour chaque période de 24 heures.

**(2)** Le paragraphe 1(1) de l'annexe du même règlement est remplacé par ce qui suit :

**1 (1)** Un droit de pilotage de 39,70 \$ par heure ou fraction d'heure est payable pour le trajet du pilote avant et après le pilotage, jusqu'à concurrence de 476,17 \$ pour chaque période de 24 heures.

**4 (1)** Le paragraphe 2(1) de l'annexe du même règlement est remplacé par ce qui suit :

**2 (1)** Le droit de pilotage d'un navire est de 45,10 \$ par heure ou fraction d'heure.

<sup>1</sup> SOR/81-710

<sup>1</sup> DORS/81-710

**(2) Subsection 2(1) of the Schedule to the Regulations is replaced by the following:**

**2 (1)** A pilotage charge of \$49.61 per hour or part of an hour is payable for pilotage time for a ship.

**(3) The portion of subsection 2(2) of the Schedule to the Regulations before paragraph (a) is replaced by the following:**

**(2)** In addition to the pilotage charge payable under subsection (1) and subject to subsection (3), a charge of \$297.40, or the product obtained by multiplying \$3.19 by the pilotage unit, whichever is greater, is payable for each of the following categories of pilotage:

**(4) The portion of subsection 2(2) of the Schedule to the Regulations before paragraph (a) is replaced by the following:**

**(2)** In addition to the pilotage charge payable under subsection (1) and subject to subsection (3), a charge of \$327.14, or the product obtained by multiplying \$3.51 by the pilotage unit, whichever is greater, is payable for each of the following categories of pilotage:

**(5) Subsection 2(3) of the Schedule to the Regulations is replaced by the following:**

**(3)** The pilotage charge payable under subsection (2) for a tug and a barge is calculated by adding together the pilotage units for the tug and for each barge and by multiplying that sum by \$3.19, except that, if the charge so calculated is less than \$297.40, a charge of \$297.40 is payable.

**(6) Subsection 2(3) of the Schedule to the Regulations is replaced by the following:**

**(3)** The pilotage charge payable under subsection (2) for a tug and a barge is calculated by adding together the pilotage units for the tug and for each barge and by multiplying that sum by \$3.51, except that, if the charge so calculated is less than \$327.14, a charge of \$327.14 is payable.

**5 (1) Subsection 3(1) of the Schedule to the Regulations is replaced by the following:**

**3 (1)** The charge payable for the standby time of a pilot is \$36.09 per hour or part of an hour.

**(2) Subsection 3(1) of the Schedule to the Regulations is replaced by the following:**

**3 (1)** The charge payable for the standby time of a pilot is \$39.70 per hour or part of an hour.

**(2) Le paragraphe 2(1) de l'annexe du même règlement est remplacé par ce qui suit :**

**2 (1)** Le droit de pilotage d'un navire est de 49,61 \$ par heure ou fraction d'heure.

**(3) Le passage du paragraphe 2(2) de l'annexe du même règlement précédant l'alinéa a) est remplacé par ce qui suit :**

**(2)** En plus du droit de pilotage exigible en vertu du paragraphe (1) et sous réserve du paragraphe (3), le droit à payer pour chacune des catégories de pilotage ci-après est le plus élevé des montants suivants, soit 297,40 \$, soit le produit de 3,19 \$ par l'unité de pilotage :

**(4) Le passage du paragraphe 2(2) de l'annexe du même règlement précédant l'alinéa a) est remplacé par ce qui suit :**

**(2)** En plus du droit de pilotage exigible en vertu du paragraphe (1) et sous réserve du paragraphe (3), le droit à payer pour chacune des catégories de pilotage ci-après est le plus élevé des montants suivants, soit 327,14 \$, soit le produit de 3,51 \$ par l'unité de pilotage :

**(5) Le paragraphe 2(3) de l'annexe du même règlement est remplacé par ce qui suit :**

**(3)** Le droit de pilotage exigible en vertu du paragraphe (2) pour un remorqueur et un chaland est égal au produit de la somme des unités de pilotage du remorqueur et de chaque chaland par 3,19 \$; le droit ainsi calculé ne peut cependant être inférieur à 297,40 \$.

**(6) Le paragraphe 2(3) de l'annexe du même règlement est remplacé par ce qui suit :**

**(3)** Le droit de pilotage exigible en vertu du paragraphe (2) pour un remorqueur et un chaland est égal au produit de la somme des unités de pilotage du remorqueur et de chaque chaland par 3,51 \$; le droit ainsi calculé ne peut cependant être inférieur à 327,14 \$.

**5 (1) Le paragraphe 3(1) de l'annexe du même règlement est remplacé par ce qui suit :**

**3 (1)** Le droit payable pour la période d'attente d'un pilote est de 36,09 \$ par heure ou fraction d'heure.

**(2) Le paragraphe 3(1) de l'annexe du même règlement est remplacé par ce qui suit :**

**3 (1)** Le droit payable pour la période d'attente d'un pilote est de 39,70 \$ par heure ou fraction d'heure.

**6 (1) Subsection 5(1) of the Schedule to the Regulations is replaced by the following:**

**5 (1)** If a pilot has been dispatched on an assignment and is subsequently notified that the request for the services of the pilot is cancelled, a charge of \$306.15 is payable in addition to any travel or standby charges payable under this schedule and any other expenses incurred by the pilot that are directly associated with the assignment.

**(2) Subsection 5(1) of the Schedule to the Regulations is replaced by the following:**

**5 (1)** If a pilot has been dispatched on an assignment and is subsequently notified that the request for the services of the pilot is cancelled, a charge of \$336.77 is payable in addition to any travel or standby charges payable under this schedule and any other expenses incurred by the pilot that are directly associated with the assignment.

**7 (1) Paragraphs 6(1)(a) and (b) of the Schedule to the Regulations are replaced by the following:**

**(a)** \$45.10 per hour or part of an hour during which the ship is dead or hampered; and

**(b)** the product obtained by multiplying \$3.19 by the pilotage unit, or \$297.40, whichever is greater.

**(2) Paragraphs 6(1)(a) and (b) of the Schedule to the Regulations are replaced by the following:**

**(a)** \$49.61 per hour or part of an hour during which the ship is dead or hampered; and

**(b)** the product obtained by multiplying \$3.51 by the pilotage unit, or \$327.14, whichever is greater.

**(3) Subsection 6(2) of the Schedule to the Regulations is replaced by the following:**

**(2)** The pilotage charge payable under subsection (1) for a tug towing a barge is calculated by adding together the pilotage units for the tug and for each barge and by multiplying that sum by \$3.19, except that, if the charge so calculated is less than \$297.40, a charge of \$297.40 is payable.

**(4) Subsection 6(2) of the Schedule to the Regulations is replaced by the following:**

**(2)** The pilotage charge payable under subsection (1) for a tug towing a barge is calculated by adding together the pilotage units for the tug and for each barge and by multiplying that sum by \$3.51, except that, if the charge so calculated is less than \$327.14, a charge of \$327.14 is payable.

**6 (1) Le paragraphe 5(1) de l'annexe du même règlement est remplacé par ce qui suit :**

**5 (1)** Si une demande de services d'un pilote est annulée après que celui-ci a été affecté au pilotage d'un navire, un droit de 306,15 \$ est payable en plus des droits exigibles pour tout trajet ou toute période d'attente en vertu de la présente annexe et des autres frais engagés par le pilote et directement liés à cette affectation.

**(2) Le paragraphe 5(1) de l'annexe du même règlement est remplacé par ce qui suit :**

**5 (1)** Si une demande de services d'un pilote est annulée après que celui-ci a été affecté au pilotage d'un navire, un droit de 336,77 \$ est payable en plus des droits exigibles pour tout trajet ou toute période d'attente en vertu de la présente annexe et des autres frais engagés par le pilote et directement liés à cette affectation.

**7 (1) Les alinéas 6(1)a) et b) de l'annexe du même règlement sont remplacés par ce qui suit :**

**a)** 45,10 \$ par heure ou fraction d'heure durant laquelle le navire est mort ou est difficile à manœuvrer;

**b)** le plus élevé des montants suivants, soit 297,40 \$, soit le produit de 3,19 \$ par l'unité de pilotage.

**(2) Les alinéas 6(1)a) et b) de l'annexe du même règlement sont remplacés par ce qui suit :**

**a)** 49,61 \$ par heure ou fraction d'heure durant laquelle le navire est mort ou est difficile à manœuvrer;

**b)** le plus élevé des montants suivants, soit 327,14 \$, soit le produit de 3,51 \$ par l'unité de pilotage.

**(3) Le paragraphe 6(2) de l'annexe du même règlement est remplacé par ce qui suit :**

**(2)** Le droit de pilotage exigible en vertu du paragraphe (1) pour le remorquage d'un chaland à l'aide d'un remorqueur est égal au produit de la somme des unités de pilotage du remorqueur et de chaque chaland par 3,19 \$; le droit ainsi calculé ne peut cependant être inférieur à 297,40 \$.

**(4) Le paragraphe 6(2) de l'annexe du même règlement est remplacé par ce qui suit :**

**(2)** Le droit de pilotage exigible en vertu du paragraphe (1) pour le remorquage d'un chaland à l'aide d'un remorqueur est égal au produit de la somme des unités de pilotage du remorqueur et de chaque chaland par 3,51 \$; le droit ainsi calculé ne peut cependant être inférieur à 327,14 \$.

**8 (1) Paragraphs 7(1)(a) and (b) of the Schedule to the Regulations are replaced by the following:**

- (a) \$678.04, if the time taken does not exceed six hours; and
- (b) \$108.53 for each hour or part of an hour in excess of six hours.

**(2) Paragraphs 7(1)(a) and (b) of the Schedule to the Regulations are replaced by the following:**

- (a) \$745.84, if the time taken does not exceed six hours; and
- (b) \$119.38 for each hour or part of an hour in excess of six hours.

**9 (1) Section 8 of the Schedule to the Regulations is replaced by the following:**

**8** In addition to any other charges payable under this schedule, a pilotage charge of \$175.09 is payable if a pilot conducts a ship into or out of a dry dock, floating dock or graving dock or on or off a cradle.

**(2) Section 8 of the Schedule to the Regulations is replaced by the following:**

**8** In addition to any other charges payable under this schedule, a pilotage charge of \$192.60 is payable if a pilot conducts a ship into or out of a dry dock, floating dock or graving dock or on or off a cradle.

**10 (1) Paragraphs 10(a) and (b) of the Schedule to the Regulations are replaced by the following:**

- (a) in the Halifax compulsory pilotage area, a pilotage charge equal to the basic charge for the Halifax compulsory pilotage area plus \$69.32 is payable; or
- (b) in any pilotage area other than the Halifax compulsory pilotage area, a pilotage charge equal to the basic charge for that area plus \$100.83 is payable, except that, if there is no basic charge for that area, the charge payable is equal to the actual cost of hiring the pilot boat.

**(2) Paragraphs 10(a) and (b) of the Schedule to the Regulations are replaced by the following:**

- (a) in the Halifax compulsory pilotage area, a pilotage charge equal to the basic charge for the Halifax compulsory pilotage area plus \$76.25 is payable; or

**8 (1) Les alinéas 7(1)a) et b) de l'annexe du même règlement sont remplacés par ce qui suit :**

- a) 678,04 \$ pour toute période ne dépassant pas six heures;
- b) 108,53 \$ pour chaque heure ou fraction d'heure en plus des six heures.

**(2) Les alinéas 7(1)a) et b) de l'annexe du même règlement sont remplacés par ce qui suit :**

- a) 745,84 \$ pour toute période ne dépassant pas six heures;
- b) 119,38 \$ pour chaque heure ou fraction d'heure en plus des six heures.

**9 (1) L'article 8 de l'annexe du même règlement est remplacé par ce qui suit :**

**8** En plus des autres droits exigibles en vertu de la présente annexe, un droit de pilotage de 175,09 \$ est payable lorsqu'un pilote conduit un navire à cale sèche, à un quai flottant, à un bassin de radoub ou à un berceau, ou l'en ramène.

**(2) L'article 8 de l'annexe du même règlement est remplacé par ce qui suit :**

**8** En plus des autres droits exigibles en vertu de la présente annexe, un droit de pilotage de 192,60 \$ est payable lorsqu'un pilote conduit un navire à cale sèche, à un quai flottant, à un bassin de radoub ou à un berceau, ou l'en ramène.

**10 (1) Les alinéas 10a) et b) de l'annexe du même règlement sont remplacés par ce qui suit :**

- a) dans la zone de pilotage obligatoire de Halifax, le droit de pilotage payable est égal au droit forfaitaire exigible pour cette zone, plus 69,32 \$;
- b) dans une zone de pilotage autre que la zone de pilotage obligatoire de Halifax, le droit de pilotage payable est égal au droit forfaitaire exigible pour la zone visée, plus 100,83 \$, ou, à défaut d'un droit forfaitaire, au coût réel de la location du bateau-pilote.

**(2) Les alinéas 10a) et b) de l'annexe du même règlement sont remplacés par ce qui suit :**

- a) dans la zone de pilotage obligatoire de Halifax, le droit de pilotage payable est égal au droit forfaitaire exigible pour cette zone, plus 76,25 \$;

**(b)** in any pilotage area other than the Halifax compulsory pilotage area, a pilotage charge equal to the basic charge for that area plus \$110.91 is payable, except that, if there is no basic charge for that area, the charge payable is equal to the actual cost of hiring the pilot boat.

**b)** dans une zone de pilotage autre que la zone de pilotage obligatoire de Halifax, le droit de pilotage payable est égal au droit forfaitaire exigible pour la zone visée, plus 110,91 \$, ou, à défaut d'un droit forfaitaire, au coût réel de la location du bateau-pilote.

## Coming into Force

**11 (1) Subject to subsection (2), these Regulations come into force on the day on which they are registered.**

**(2) Subsections 3(2), 4(2), (4) and (6), 5(2), 6(2), 7(2) and (4), 8(2), 9(2) and 10(2) come into force on January 1, 2017.**

## Entrée en vigueur

**11 (1) Sous réserve du paragraphe (2), le présent règlement entre en vigueur à la date de son enregistrement.**

**(2) Les paragraphes 3(2), 4(2), (4) et (6), 5(2), 6(2), 7(2) et (4), 8(2), 9(2) et 10(2) entrent en vigueur le 1<sup>er</sup> janvier 2017.**

## REGULATORY IMPACT ANALYSIS STATEMENT

*(This statement is not part of the Regulations.)*

### Issues

In accordance with recommendations from the Canadian Transportation Agency (the CTA) and its customers, the Atlantic Pilotage Authority (the Authority) strives to be financially self-sufficient on a port-by-port basis, as well as for the Authority as a whole. After analyzing projections for coming years, the Authority is adjusting tariffs in the non-compulsory areas of Newfoundland and Labrador to increase the likelihood that pilots are available to the customers when requested. The changes to the non-compulsory rates do not have a significant effect on the Authority's finances, but are meant to encourage pilots to be licensed for the areas and to be willing to do these assignments when industry requests them.

### Background

The Authority is responsible for administering, in the interests of safety, an efficient pilotage service within the Canadian waters in and around the Atlantic Provinces. As required by the *Pilotage Act*, the Authority prescribes tariffs of pilotage charges that are fair and reasonable and consistent with providing revenues sufficient to permit the Authority to operate on a self-sustaining financial basis.

## RÉSUMÉ DE L'ÉTUDE D'IMPACT DE LA RÉGLEMENTATION

*(Ce résumé ne fait pas partie du Règlement.)*

### Enjeux

Conformément aux recommandations de l'Office des transports du Canada (OTC) et de ses clients, l'Administration de pilotage de l'Atlantique (Administration) s'efforce d'être financièrement autonome pour chacun de ses ports et l'ensemble de son organisation. Après avoir analysé les projections pour les années à venir, l'Administration ajuste ses tarifs dans les zones de pilotage non obligatoire de Terre-Neuve-et-Labrador afin d'augmenter la probabilité que des pilotes soient à la disposition des clients qui demandent le service. Sans avoir d'effets importants sur la situation financière de l'Administration, les modifications aux taux des services de pilotage non obligatoire visent surtout à encourager les pilotes à obtenir un brevet pour ces zones afin d'être disposés à s'acquiescer de ces affectations si l'industrie en fait la demande.

### Contexte

L'Administration a pour mission de gérer, dans l'intérêt de la sécurité, un service de pilotage efficace dans les eaux canadiennes des provinces de l'Atlantique et dans les eaux limitrophes. Comme l'exige la *Loi sur le pilotage*, l'Administration prescrit des tarifs de droits de pilotage qui sont équitables et raisonnables et qui permettent de tirer des revenus suffisants pour que l'Administration reste financièrement autonome.

**Objectives**

The objective of this regulatory amendment is to increase pilotage charges in certain non-compulsory areas in order to

- maintain the ability of the Authority to meet its mandate to operate, in the interest of safety, an efficient pilotage service within the Atlantic region;
- encourage pilots to be licensed for non-compulsory assignments and provide the services when requested by industry; and
- be mindful of the economic realities of the region by ensuring that the tariff increases are within the ability of the shipping industry to absorb while allowing the ports to remain competitive.

**Description**

These Regulations will be amended by increasing the charges to reflect inflationary increases since the last amendment in 1999. The tariff charges will be increased by 10% in 2016, followed by a further 10% increase on January 1, 2017. There are numerous classifications of charges in the Regulations, and each will be increased by the stated percentages.

**“One-for-One” Rule**

The “One-for-One” Rule does not apply to this amendment, as there is no change in administrative costs to business.

**Small business lens**

The small business lens does not apply to this amendment.

**Consultation**

The Authority conducts extensive consultation with local and national shipping interests, and committees have been formed for each of the major pilotage areas and with the Shipping Federation of Canada. At least two meetings are held with each committee annually, in which service levels, operational issues, future requirements, and financial issues are discussed. The Shipping Federation of Canada, on behalf of its members, had written to the Authority to indicate that it considered this tariff amendment to be fair and reasonable when it was part of the 2013 tariff proposal.

**Objectifs**

L'objectif de cette modification réglementaire est de majorer les droits de pilotage dans certaines zones de pilotage non obligatoire afin :

- de maintenir la capacité de l'Administration de s'acquies de son mandat d'exploiter, dans l'intérêt de la sécurité, un service de pilotage efficace dans la région de l'Atlantique;
- d'encourager les pilotes à obtenir un brevet pour les affectations de pilotage non obligatoire et à fournir le service si l'industrie le demande;
- de tenir compte des réalités économiques de la région pour que les hausses tarifaires ne dépassent pas la capacité de l'industrie du transport maritime de les absorber tout en permettant aux ports de rester concurrentiels.

**Description**

Ce règlement est modifié afin d'augmenter les droits pour qu'ils reflètent les hausses dues à l'inflation depuis la dernière modification effectuée en 1999. Les droits tarifaires augmenteront de 10 % en 2016, et encore de 10 % le 1<sup>er</sup> janvier 2017. Les droits sont classés dans un grand nombre de catégories dans le Règlement, et chaque droit augmentera conformément aux pourcentages indiqués.

**Règle du « un pour un »**

La règle du « un pour un » ne s'applique pas à la présente modification, car il n'y a aucun changement des coûts administratifs imposés aux entreprises.

**Lentille des petites entreprises**

La lentille des petites entreprises ne s'applique pas à la présente modification.

**Consultation**

L'Administration mène de vastes consultations avec des intérêts locaux et nationaux en transport maritime. Des comités ont été formés pour chaque grande zone de pilotage et avec la Fédération maritime du Canada. Au moins deux réunions ont lieu chaque année avec chaque comité pour discuter des questions de niveaux de service, de fonctionnement, de besoins futurs et de finances. La Fédération maritime du Canada, au nom de ses membres, a écrit à l'Administration pour lui indiquer qu'elle estimait la modification tarifaire équitable et raisonnable lorsqu'elle figurait dans la proposition de 2013.

Separate meetings are held with the Canadian Shipowners Association, individual companies, and key players in the industry throughout the year. The sharing of information proves valuable to the Authority in forecasting activity levels in each port.

These amendments were prepublished in the *Canada Gazette*, Part I, on March 19, 2016, followed by a 30-day comment period to provide interested persons with the opportunity to make comments or to file a notice of objection. No comments were received and no notices of objection were filed.

### **Rationale**

The Newfoundland and Labrador non-compulsory tariff has not been increased since 1999. The Authority is increasing this tariff in two stages to provide an inflationary increase since the last amendment. The first increase will be 10% in 2016, followed by a further 10% increase planned in 2017.

It would be important to note that the consumer price index (CPI) grew by more than 34% since 1999. This tariff is applied to non-compulsory assignments where users are not required by regulation to use pilotage service. Pilots volunteer to be licensed for these areas, as such licensing is not a direct requirement of their employment. In order to have pilots available when industry desires non-compulsory pilotage service, the tariff and corresponding pilot remuneration has to be deemed reasonable.

This tariff increase will increase revenues by \$14,000 in 2016 and \$15,000 in 2017, 85% of which will be paid to pilots for performing these assignments. The Newfoundland and Labrador non-compulsory revenue will be approximately 1.3% of the overall revenue for the Authority in 2016.

### **Implementation, enforcement and service standards**

Section 45 of the *Pilotage Act* provides an enforcement mechanism for these Regulations in that a Pilotage Authority can inform a customs officer at any port in Canada to withhold clearance from any ship for which pilotage charges are outstanding and unpaid. Section 48 of the *Pilotage Act* stipulates that every person who fails to comply with the Act or regulations is guilty of an offence and liable on summary conviction to a fine not exceeding \$5,000.

Des rencontres distinctes sont organisées toute l'année avec l'Association des armateurs canadiens, des entreprises en particulier et des intervenants clés de l'industrie. La communication d'information s'avère précieuse pour l'Administration, qui peut ainsi prévoir les niveaux d'activité dans chaque port.

Ces modifications ont fait l'objet d'une publication au préalable dans la Partie I de la *Gazette du Canada* du 19 mars 2016, pour une période de 30 jours afin de solliciter des commentaires du public et d'offrir la possibilité aux intéressés de formuler un avis d'opposition. Aucune observation n'a été reçue et aucun avis d'opposition n'a été déposé.

### **Justification**

Le tarif de pilotage non obligatoire à Terre-Neuve-et-Labrador n'a pas augmenté depuis 1999. L'Administration augmente ce tarif en deux étapes afin de tenir compte d'une hausse due à l'inflation depuis la dernière modification. La première hausse sera de 10 % en 2016, suivie d'une autre de 10 % en 2017.

Il serait important de faire remarquer que l'indice des prix à la consommation (IPC) a augmenté de plus de 34 % depuis 1999. Le tarif s'applique aux affectations pour lesquelles les utilisateurs ne sont pas tenus par la réglementation d'utiliser un service de pilotage. Les pilotes se portent volontaires pour obtenir un brevet pour ces zones, car leur emploi ne l'exige pas directement. Si on veut qu'il y ait des pilotes pour répondre à l'industrie si elle demande des services de pilotage non obligatoire, le tarif et la rémunération correspondante du pilote doivent être jugés raisonnables.

L'augmentation tarifaire fera augmenter les revenus de 14 000 \$ en 2016 et de 15 000 \$ en 2017, dont 85 % seront versés aux pilotes qui feront ces affectations. Le revenu du pilotage non obligatoire de Terre-Neuve-et-Labrador représentera environ 1,3 % du revenu global de l'Administration en 2016.

### **Mise en œuvre, application et normes de service**

L'article 45 de la *Loi sur le pilotage* prévoit un mécanisme d'application de ce règlement. En effet, l'Administration peut aviser un agent des douanes dans un port canadien de ne pas donner congé à un navire si des droits de pilotage exigibles sont en souffrance et impayés. L'article 48 de la *Loi sur le pilotage* prévoit que quiconque ne se conforme pas à la Loi ou aux règlements commet une infraction et encourt, sur déclaration de culpabilité par procédure sommaire, une amende maximale de 5 000 \$.



**Contact**

Captain Sean Griffiths  
Chief Executive Officer  
Atlantic Pilotage Authority  
Cogswell Tower, Suite 910  
2000 Barrington Street  
Halifax, Nova Scotia  
B3J 3K1  
Telephone: 902-426-2550  
Fax: 902-426-4004

**Personne-ressource**

Capitaine Sean Griffiths  
Premier dirigeant  
Administration de pilotage de l'Atlantique  
Tour Cogswell, pièce 910  
2000, rue Barrington  
Halifax (Nouvelle-Écosse)  
B3J 3K1  
Téléphone : 902-426-2550  
Télécopieur : 902-426-4004

Registration  
SOR/2016-203 June 23, 2016

PUBLIC SERVICE SUPERANNUATION ACT  
FINANCIAL ADMINISTRATION ACT

### Regulations Amending Certain Regulations Made Under the Public Service Superannuation Act

The Treasury Board, on the recommendation of the President of the Treasury Board, makes the annexed *Regulations Amending Certain Regulations Made Under the Public Service Superannuation Act*, pursuant to

(a) subsection 42(1)<sup>a</sup> and sections 42.1<sup>b</sup> and 71<sup>c</sup> of the *Public Service Superannuation Act*<sup>d</sup>; and

(b) paragraph 7(2)(a) of the *Financial Administration Act*<sup>e</sup>.

### Regulations Amending Certain Regulations Made Under the Public Service Superannuation Act

## Amendments

Public Service Superannuation Regulations

**1** The long title of the *Public Service Superannuation Regulations*<sup>1</sup> is replaced by the following:

**Public Service Superannuation Regulations**

**2** Section 1 of the Regulations and the heading before it are repealed.

Enregistrement  
DORS/2016-203 Le 23 juin 2016

LOI SUR LA PENSION DE LA FONCTION PUBLIQUE  
LOI SUR LA GESTION DES FINANCES PUBLIQUES

### Règlement modifiant certains règlements pris en vertu de la Loi sur la pension de la fonction publique

Sur recommandation de son président, le Conseil du Trésor prend le *Règlement modifiant certains règlements pris en vertu de la Loi sur la pension de la fonction publique*, ci-après, en vertu :

a) du paragraphe 42(1)<sup>a</sup> et des articles 42.1<sup>b</sup> et 71<sup>c</sup> de la *Loi sur la pension de la fonction publique*<sup>d</sup>;

b) de l'alinéa 7(2)a) de la *Loi sur la gestion des finances publiques*<sup>e</sup>.

### Règlement modifiant certains règlements pris en vertu de la Loi sur la pension de la fonction publique

## Modifications

Règlement sur la pension de la fonction publique

**1** Le titre intégral du *Règlement sur la pension de la fonction publique*<sup>1</sup> est remplacé par ce qui suit :

**Règlement sur la pension de la fonction publique**

**2** L'article 1 du même règlement et l'intertitre le précédant sont abrogés.

<sup>a</sup> S.C. 2012, c. 31, s. 498

<sup>b</sup> S.C. 2012, c. 31, s. 499

<sup>c</sup> S.C. 1999, c. 34, s. 113

<sup>d</sup> R.S., c. P-36

<sup>e</sup> R.S., c. F-11

<sup>1</sup> C.R.C., c. 1358; SOR/93-450, s. 11

<sup>a</sup> L.C. 2012, ch. 31, art. 498

<sup>b</sup> L.C. 2012, ch. 31, art. 499

<sup>c</sup> L.C. 1999, ch. 34, art. 113

<sup>d</sup> L.R., ch. P-36

<sup>e</sup> L.R., ch. F-11

<sup>1</sup> C.R.C., ch. 1358; DORS/93-450, art. 11

**3 (1) The portion of subsection 4(1) of the Regulations before paragraph (a) is replaced by the following:**

**4 (1)** The kind of superannuation or pension benefit referred to in subsection 5(5) of the Act is one that

**(2) The portion of subsection 4(2) of the Regulations before paragraph (a) is replaced by the following:**

**(2)** The kind of superannuation or pension benefit referred to in paragraph 8(2)(a) of the Act is one that

**4 Subsections 6(6) and (7) of the Regulations are replaced by the following:**

**(6)** If the person demonstrates that the monthly deductions referred to in paragraph (2)(b) would cause financial hardship to the person, lesser monthly deductions shall be made, commencing the month after the date of a notice from the Minister, but the deductions shall not be less than 5% of the gross monthly amount of the annuity or annual allowance, or \$10, whichever is greater.

**(7)** Subsection (6), as it read before the day on which section 107 comes into force, continues to apply to persons whose annuity or annual allowance was, before that day, subject to monthly deductions calculated in accordance with that subsection.

**5 Section 6.1 of the Regulations is repealed.**

**6 The portion of subsection 7.2(6) of the Regulations before paragraph (a) is replaced by the following:**

**(6)** Despite subsections (1) to (5), if payment under one of those subsections would cause financial hardship to the contributor or any other recipient, they may choose to pay the amount payable

**7 Section 8 of the Regulations is repealed.**

**8 Section 12 of the Regulations is repealed.**

**9 Paragraph 13.3(1)(b) of the Regulations is replaced by the following:**

**(b)** owing to circumstances that were not foreseen by them at the time of the making of the election, the making of the payment required under section 13.2 would cause them financial hardship.

**3 (1) Le passage du paragraphe 4(1) du même règlement précédant l'alinéa a) est remplacé par ce qui suit :**

**4 (1)** Les prestations de pension de retraite ou de pension visées au paragraphe 5(5) de la Loi sont celles qui :

**(2) Le passage du paragraphe 4(2) du même règlement précédant l'alinéa a) est remplacé par ce qui suit :**

**(2)** Les prestations de pension de retraite ou de pension visées à l'alinéa 8(2)a) de la Loi sont celles qui :

**4 Les paragraphes 6(6) et (7) du même règlement sont remplacés par ce qui suit :**

**(6)** Si la personne démontre que les déductions mensuelles visées à l'alinéa (2)b) lui imposeraient un fardeau financier, celles-ci sont réduites, à compter du mois suivant la date de l'avis que lui envoie le ministre, à un montant correspondant à au moins 5 % du montant mensuel brut de la pension ou de l'allocation annuelle ou, si elle est plus élevée, à la somme de 10 \$.

**(7)** Le paragraphe (6), dans sa version antérieure à la date d'entrée en vigueur de l'article 107, continue de s'appliquer à la personne dont la pension ou l'allocation annuelle faisait l'objet, avant cette date, de déductions mensuelles calculées selon ce paragraphe.

**5 L'article 6.1 du même règlement est abrogé.**

**6 Le passage du paragraphe 7.2(6) du même règlement précédant l'alinéa a) est remplacé par ce qui suit :**

**(6)** Malgré les paragraphes (1) à (5), dans le cas où le versement selon l'un de ces paragraphes imposerait au contributeur ou à tout prestataire un fardeau financier, ils peuvent choisir de payer :

**7 L'article 8 du même règlement est abrogé.**

**8 L'article 12 du même règlement est abrogé.**

**9 L'alinéa 13.3(1)b) du même règlement est remplacé par ce qui suit :**

**b)** en raison de circonstances qu'elle n'avait pas prévues au moment de l'exercice du choix, le paiement exigé à l'article 13.2 lui imposerait un fardeau financier.

**10 Section 14 of the Regulations is replaced by the following:**

**14 (1)** Every election made under Part I of the Act shall be delivered or mailed to the Minister.

**(2)** The date of the election is the day on which it is delivered or, if it is mailed, the day on which it is mailed and the postmark is evidence of that day.

**11 (1) The portion of subsection 18(1) of the Regulations before paragraph (a) is replaced by the following:**

**18 (1)** A contributor who elected to pay for a period of service may revoke the election in whole or in part

**(2) Paragraphs 18(1)(b) to (d) of the Regulations are replaced by the following:**

**(b)** as to payments to be made for the period of service mentioned in the election if each payment is not less than 2% of their gross monthly salary and if, owing to circumstances beyond the control of and unforeseeable by them at the time they made the election, financial hardship would be caused to them if they were required to continue to pay for that service;

**(c)** as to payments to be made for the period of service mentioned in the election if, at the commencement date of their annuity or annual allowance, the monthly instalments that the contributor pays are greater than the increase, calculated in accordance with section 11 of the Act, in the monthly amount of the benefits payable that results from the election;

**(d)** after the contributor becomes entitled to an immediate annuity, as to payments to be made for the period of service mentioned in the election if the monthly instalments that the contributor pays are greater than the increase, calculated in accordance with section 11 of the Act, in the monthly amount of the benefits payable that would result from the election if the contributor were to begin to receive an immediate annuity;

**(3) Paragraph 18(1)(f) of the Regulations is repealed.****(4) Paragraph 18(5)(a) of the Regulations is replaced by the following:**

**(a)** if the contributor has revoked the election in whole under paragraph (1)(a) or (h), it shall be refunded to them;

**10 L'article 14 du même règlement est remplacé par ce qui suit :**

**14 (1)** Tout choix effectué en vertu de la partie I de la Loi est remis ou posté au ministre.

**(2)** La date du choix est celle où le document est remis au ministre ou, s'il lui est posté, celle de sa mise à la poste, le cachet postal en faisant foi.

**11 (1) Le passage du paragraphe 18(1) du même règlement précédant l'alinéa a) est remplacé par ce qui suit :**

**18 (1)** Le contributeur qui a choisi de payer pour une période de service peut annuler son choix en totalité ou en partie :

**(2) Les alinéas 18(1)b) à d) du même règlement sont remplacés par ce qui suit :**

**b)** pour ce qui est des paiements à faire pour la période de service mentionnée dans le choix, si aucun d'eux n'est inférieur à 2 % de son traitement mensuel brut et si, à cause de circonstances sur lesquelles il ne pouvait rien et qu'il ne pouvait prévoir lors de l'exercice de son choix, un fardeau financier lui serait imposé s'il était tenu de continuer à faire les paiements;

**c)** pour ce qui est des paiements à faire pour la période de service mentionnée dans le choix, si, lorsqu'il commence à toucher sa pension ou son allocation annuelle, le montant de la mensualité qu'il verse dépasse l'augmentation, calculée selon l'article 11 de la Loi, de la prestation mensuelle qui découle du choix;

**d)** après qu'il a acquis le droit à une pension immédiate, pour ce qui est des paiements à faire pour la période de service mentionnée dans le choix, si le montant de la mensualité qu'il verse dépasse l'augmentation, calculée selon l'article 11 de la Loi, de la prestation mensuelle qui découlerait du choix s'il commençait à toucher la pension;

**(3) L'alinéa 18(1)f) du même règlement est abrogé.****(4) L'alinéa 18(5)a) du même règlement est remplacé par ce qui suit :**

**a)** si le contributeur a annulé le choix en totalité en vertu des alinéas (1)a) ou h), il lui est remboursé;

**12 (1) The portion of section 19 of the Regulations before paragraph (a) is replaced by the following:**

**19** A contributor who has received erroneous or misleading information may revoke an option that they have exercised under section 12, 12.1, 13 or 13.001 of the Act or are deemed to have exercised under paragraph 10(5)(a) or (b) of the Act, or an option that they have exercised in favour of the transfer value referred to in section 13.01 of the Act, and exercise a new option if

**(2) Paragraph 19(b) of the Regulations is replaced by the following:**

**(b)** the erroneous or misleading information was in respect of the amount, nature or type of any benefit provided under section 12, 12.1, 13, 13.001 or 13.01 of the Act, of the procedures required to be followed to constitute a valid exercise of an option or of an agreement referred to in subsection 40(2) or 40.2(2) of the Act.

**13 Sections 19.1 and 20 of the Regulations are replaced by the following:**

**19.1** An option may only be revoked under section 19 and a new option exercised under section 12, 12.1, 13 or 13.001 of the Act, or a new option exercised in favour of the transfer value referred to in section 13.01 of the Act, if

**(a)** the contributor applies to the Minister to revoke the option and to exercise a new option within three months after the day on which they became aware that erroneous or misleading information was given;

**(b)** the contributor would have chosen a different benefit or would have exercised the option at an earlier time if no erroneous or misleading information had been given;

**(c)** in the case of a contributor who exercised an option under section 12, 12.1, 13 or 13.001 of the Act, any payment made to them as a result of the exercise of the option is, subject to section 20, repaid by them within three months after the date of a written notice advising them of the amount to be repaid, or in the case of a contributor who exercised an option in favour of the transfer value referred to in section 13.01 of the Act, any payment made as a result of the exercise of the option is repaid within six months after the date of the notice;

**(d)** any payment made to the contributor under the *Retirement Compensation Arrangements Regulations, No. 1* as a result of the exercise of the option is repaid to the Retirement Compensation Arrangements

**12 (1) Le passage de l'article 19 du même règlement précédant l'alinéa a) est remplacé par ce qui suit :**

**19** Le contributeur qui a reçu des renseignements erronés ou trompeurs peut annuler l'option qu'il a exercée en vertu des articles 12, 12.1, 13 ou 13.001 de la Loi ou qu'il est réputé, selon les alinéas 10(5)a) ou b) de la Loi, avoir exercée, ou celle qu'il a exercée en faveur de la valeur de transfert visée à l'article 13.01 de la Loi, et en exercer une autre dans le cas où :

**(2) L'alinéa 19b) du même règlement est remplacé par ce qui suit :**

**b)** d'autre part, ces renseignements portaient soit sur la nature ou le genre de prestations visées aux articles 12, 12.1, 13, 13.001 ou 13.01 de la Loi ou sur le montant de celles-ci, soit sur la marche à suivre pour exercer valablement une option, soit encore sur un accord visé aux paragraphes 40(2) ou 40.2(2) de la Loi.

**13 Les articles 19.1 et 20 du même règlement sont remplacés par ce qui suit :**

**19.1** L'annulation d'une option en vertu de l'article 19 et l'exercice d'une autre option en vertu des articles 12, 12.1, 13 ou 13.001 de la Loi ou d'une option en faveur de la valeur de transfert visée à l'article 13.01 de la Loi sont subordonnés aux conditions suivantes :

**a)** le contributeur demande au ministre l'annulation de l'option et la possibilité d'en exercer une autre dans les trois mois suivant le jour où il se rend compte qu'il a reçu des renseignements erronés ou trompeurs;

**b)** il aurait choisi une autre prestation ou aurait exercé l'option plus tôt s'il n'avait pas reçu des renseignements erronés ou trompeurs;

**c)** s'il a exercé une option en vertu des articles 12, 12.1, 13 ou 13.001 de la Loi, il rembourse les prestations qui lui ont été versées au titre de l'option pendant la durée de celle-ci dans les trois mois suivant la date de l'avis écrit lui indiquant la somme à rembourser, sous réserve de l'article 20; s'il a exercé une option en faveur de la valeur de transfert visée à l'article 13.01 de la Loi, il les rembourse dans les six mois suivant cette date;

**d)** il rembourse au compte des régimes compensatoires établi en vertu de la *Loi sur les régimes de retraite particuliers*, dans le délai applicable prévu à l'alinéa c), les paiements qui lui ont été versés en vertu du *Règlement n° 1 sur le régime compensatoire* en conséquence de l'exercice de l'option;

Account established under the *Special Retirement Arrangements Act* within the same time limits as provided for the repayment of the benefit under paragraph (c); and

**(e)** in the case of a contributor who seeks to revoke an option in favour of the transfer value referred to in section 13.01 of the Act based on having received erroneous or misleading information in respect of the amount of any benefit under section 12, 12.1, 13, 13.001 or 13.01 of the Act, there is a difference of at least 5% between the actual amount of the benefit and the amount that the erroneous or misleading information had indicated would be payable.

**20** If a contributor who exercised an option under section 12, 12.1, 13 or 13.001 of the Act exercises a new option that results in the payment of an annuity or annual allowance and if the repayment by the contributor of the amount referred to in paragraph 19.1(c) within the specified period would cause financial hardship to the contributor, the repayment shall be made in equal monthly instalments that may not be less than \$5, except the last one, withheld from the annuity or annual allowance commencing the month after the date of the notice referred to in that paragraph, but the instalments shall not be less than 10% of the gross monthly amount of the annuity or annual allowance.

**14 (1) The portion of subsection 21(1) of the Regulations before paragraph (a) is replaced by the following:**

**21 (1)** A person who ceased to be employed in the public service, who was employed by an eligible employer and who exercised an option under section 12, 12.1, 13 or 13.001 of the Act or is deemed to have exercised an option under paragraph 10(5)(a) or (b) of the Act, or who exercised an option in favour of the transfer value referred to in section 13.01 of the Act, may revoke the option and exercise a new option if they have not yet received a benefit under the Act and either of the following conditions is met:

**(2) Subsection 21(2) of the Regulations is replaced by the following:**

**(2)** A person who ceased to be employed in the public service before October 15, 2000, who attempted to transfer their pensionable service under an agreement of the type referred to in subsection 40(2) of the Act and who exercised an option under section 12 or 13 of the Act or is deemed to have exercised an option under paragraph 10(5)(a) or (b) of the Act, or who exercised an option in favour of the transfer value referred to in section 13.01 of the Act, may revoke the option and exercise a new option if they

**e)** s'agissant d'une option en faveur de la valeur de transfert visée à l'article 13.01 de la Loi, dont il demande l'annulation au motif qu'il a reçu des renseignements erronés ou trompeurs portant sur le montant d'une prestation visée aux articles 12, 12.1, 13, 13.001 ou 13.01 de la Loi, il existe un écart d'au moins 5 % entre le montant véritable de la prestation et celui qui aurait dû être versé selon ces renseignements.

**20** Dans le cas où le contributeur qui a exercé une option en vertu des articles 12, 12.1, 13 ou 13.001 de la Loi exerce une nouvelle option comportant le paiement d'une pension ou d'une allocation annuelle et où le remboursement visé à l'alinéa 19.1(c) dans le délai prévu lui imposerait un fardeau financier, les prestations sont remboursées, à compter du mois suivant la date de l'avis visé à cet alinéa, par retenues mensuelles égales correspondant à au moins 10 % du montant mensuel brut de cette pension ou allocation, les retenues ne pouvant être inférieures à 5 \$, sauf la dernière.

**14 (1) Le passage du paragraphe 21(1) du même règlement précédant l'alinéa a) est remplacé par ce qui suit :**

**21 (1)** La personne qui a cessé d'être employée dans la fonction publique et a été embauchée par un employeur admissible peut annuler l'option qu'elle a exercée en vertu des articles 12, 12.1, 13 ou 13.001 de la Loi ou qu'elle est réputée, selon les alinéas 10(5)a) ou b) de la Loi, avoir exercée, ou celle qu'elle a exercée en faveur de la valeur de transfert visée à l'article 13.01 de la Loi, et en exercer une autre, si elle n'a encore touché aucune prestation au titre de la Loi et que :

**(2) Le paragraphe 21(2) du même règlement est remplacé par ce qui suit :**

**(2)** La personne qui a cessé d'être employée dans la fonction publique avant le 15 octobre 2000 et qui a essayé de transférer son service ouvrant droit à pension au titre d'un accord du type visé au paragraphe 40(2) de la Loi peut annuler l'option qu'elle a exercée en vertu des articles 12 ou 13 de la Loi ou qu'elle est réputée, selon les alinéas 10(5)a) ou b) de la Loi, avoir exercée, ou celle qu'elle a exercée en faveur de la valeur de transfert visée à l'article 13.01 de la Loi, et en exercer une autre, si elle n'a

have not yet received a benefit under the Act and the transfer could not be validly completed.

**(3) The portion of subsection 21(3) of the Regulations before paragraph (b) is replaced by the following:**

**(3)** A person who ceased to be employed in the public service on or after September 1, 2000 but before October 15, 2000, who attempted to transfer their pensionable service under an agreement of the type referred to in subsection 40(2) of the Act and who exercised an option under section 12 or 13 of the Act or is deemed to have exercised an option under paragraph 10(5)(a) or (b) of the Act, or who exercised an option in favour of the transfer value referred to in section 13.01 of the Act, may revoke the option and exercise a new option if

**(a)** the prior option was exercised or was deemed to have been exercised before December 13, 2004;

**15 Sections 21.1 and 22 of the Regulations are replaced by the following:**

**22** The new option referred to in section 19 or 21 is deemed to have been exercised,

**(a)** if the new option is in favour of a deferred annuity, on the day on which the initial option was exercised or was deemed to have been exercised;

**(b)** if the new option is in favour of an annual allowance, on the day after the day on which the contributor ceases to be employed in the public service; and

**(c)** if the new option is in favour of the transfer value referred to in section 13.01 of the Act, on the day on which the initial option was exercised or, if no option was exercised or was deemed to have been exercised, on the last day of the year that begins on the day after the day on which the contributor ceases to be employed in the public service.

**16 Subsection 24(7) of the English version of the Regulations is replaced by the following:**

**(7)** Service as a Commissioner appointed under Part I of the *Inquiries Act* is deemed continuous during the period commencing on the date specified in the instrument of his or her appointment as his or her commencement date as a Commissioner and ending on the date he or she ceases to act as that Commissioner.

**17 (1) Subsection 27(14) of the Regulations is repealed.**

encore touché aucune prestation au titre de la Loi et que le transfert n'a pu être effectué valablement.

**(3) Le passage du paragraphe 21(3) du même règlement précédant l'alinéa b) est remplacé par ce qui suit :**

**(3)** La personne qui a cessé d'être employée dans la fonction publique le 1<sup>er</sup> septembre 2000 ou après cette date, mais avant le 15 octobre 2000, et qui a essayé de transférer son service ouvrant droit à pension au titre d'un accord du type visé au paragraphe 40(2) de la Loi peut annuler l'option qu'elle a exercée en vertu des articles 12 ou 13 de la Loi ou qu'elle est réputée, selon les alinéas 10(5)a) ou b) de la Loi, avoir exercée, ou celle qu'elle a exercée en faveur de la valeur de transfert visée à l'article 13.01 de la Loi, et en exercer une autre, si, à la fois :

**a)** l'option antérieure a été exercée ou est réputée avoir été exercée avant le 13 décembre 2004;

**15 Les articles 21.1 et 22 du même règlement sont remplacés par ce qui suit :**

**22** La nouvelle option visée aux articles 19 ou 21 est réputée avoir été exercée :

**a)** si elle porte sur une pension différée, à la date où l'option initiale a été exercée ou est réputée l'avoir été;

**b)** si elle porte sur une allocation annuelle, le lendemain du jour où le contributeur cesse d'être employé dans la fonction publique;

**c)** si elle porte sur la valeur de transfert visée à l'article 13.01 de la Loi, soit à la date où l'option initiale a été exercée, soit, si aucune option n'a été exercée ou n'est réputée l'avoir été, le dernier jour de l'année qui débute le lendemain du jour où le contributeur cesse d'être employé dans la fonction publique.

**16 Le paragraphe 24(7) de la version anglaise du même règlement est remplacé par ce qui suit :**

**(7)** Service as a Commissioner appointed under Part I of the *Inquiries Act* is deemed continuous during the period commencing on the date specified in the instrument of his or her appointment as his or her commencement date as a Commissioner and ending on the date he or she ceases to act as that Commissioner.

**17 (1) Le paragraphe 27(14) du même règlement est abrogé.**

**(2) Subsection 27(16) of the Regulations is repealed.**

**18 Section 29 of the Regulations and the heading before it are repealed.**

**19 Subsection 30(6) of the Regulations is replaced by the following:**

**(6)** For the purposes of subsections 13(4) and 13.001(4) of the Act, subsection (1) does not apply

**(a)** if the person ceased to be employed in the public service and the person did not become re-employed in the public service within three months after the day on which they ceased to be so employed;

**(b)** in respect of a period of service referred to in paragraph 13(5)(a) or 13.001(6)(a) of the Act, if the person did not become employed in the public service within three months after the day on which they ceased to be a member of the regular force or of the Force; or

**(c)** in respect of a period of service referred to in paragraph 13(5)(b) or 13.001(6)(b) of the Act, if the person did not become employed in the public service within the time required by the agreement, or within three months after the day on which they cease to be employed by the eligible employer, whichever is the shorter period.

**20 The Regulations are amended by adding the following after section 30.3:**

**30.31** For the purposes of subsections 12(4) and 12.1(5) of the Act, if the pensionable service of a contributor includes any periods of part-time service, the amount of the basic allowance shall be adjusted, in respect of each of those periods, in the same manner as the amount of the contributor's annuity is adjusted under paragraphs 30.3(1)(b) and (c).

**21 Section 30.5 of the Regulations and the heading before it are repealed.**

**22 Subsections 30.6(1) and (2) of the Regulations are replaced by the following:**

**30.6 (1)** The monthly amount payable to a survivor or child of a deceased contributor under section 12, 12.1, 13 or 13.001 of the Act in respect of a period of pensionable service occurring after December 31, 1991 shall be reduced so that the aggregate of that amount and the benefits payable under Part III of the Act in respect of that amount does not exceed the maximum monthly amount of retirement benefits that may be paid to the beneficiary of a

**(2) Le paragraphe 27(16) du même règlement est abrogé.**

**18 L'article 29 du même règlement et l'intertitre le précédant sont abrogés.**

**19 Le paragraphe 30(6) du même règlement est remplacé par ce qui suit :**

**(6)** Pour l'application des paragraphes 13(4) et 13.001(4) de la Loi, le paragraphe (1) ne s'applique pas dans les cas suivants :

**a)** la personne a cessé d'être employée dans la fonction publique et ne l'est pas redevenue dans le délai de trois mois suivant la date à laquelle elle a cessé de l'être;

**b)** s'agissant d'une période de service visée aux alinéas 13(5)a) ou 13.001(6)a) de la Loi, la personne n'est pas devenue employée dans la fonction publique dans le délai de trois mois suivant la date à laquelle elle a cessé d'être membre de la force régulière ou de la Gendarmerie;

**c)** s'agissant d'une période de service visée aux alinéas 13(5)b) ou 13.001(6)b) de la Loi, la personne n'est pas devenue employée dans la fonction publique soit dans le délai prévu dans l'accord, soit, s'il expire plus tôt, dans le délai de trois mois suivant la date à laquelle elle a cessé d'être employée par l'employeur admissible.

**20 Le même règlement est modifié par adjonction, après l'article 30.3, de ce qui suit :**

**30.31** Pour l'application des paragraphes 12(4) et 12.1(5) de la Loi, le montant de l'allocation de base, dans le cas du contributeur dont le service ouvrant droit à pension comprend des périodes de service à titre d'employé à temps partiel, est rajusté, à l'égard de chacune de ces périodes, de la même manière que l'est le montant de sa pension au titre des alinéas 30.3(1)b) et c).

**21 L'article 30.5 du même règlement et l'intertitre le précédant sont abrogés.**

**22 Les paragraphes 30.6(1) et (2) du même règlement sont remplacés par ce qui suit :**

**30.6 (1)** La somme mensuelle à payer, au titre des articles 12, 12.1, 13 ou 13.001 de la Loi, au survivant ou à l'enfant du contributeur décédé, à l'égard d'une période de service ouvrant droit à pension postérieure au 31 décembre 1991, est réduite de façon que le total de cette somme et des prestations à payer à l'égard de celle-ci au titre de la partie III de la Loi n'excède pas le montant mensuel maximal des prestations de retraite qui peuvent être versées au



member, determined under paragraphs 8503(2)(d) to (f) of the *Income Tax Regulations*, as those paragraphs read on January 15, 1992.

**(2)** The aggregate of all monthly amounts payable to the survivor and children of a deceased contributor under section 12, 12.1, 13 or 13.001 of the Act in respect of a period of pensionable service occurring after December 31, 1991 shall be reduced so that the total of those amounts and the benefits payable under Part III of the Act in respect of those amounts does not exceed the maximum aggregate monthly amount of retirement benefits that may be paid to the beneficiaries of a member, determined under paragraph 8503(2)(d) or (e) of the *Income Tax Regulations* as those paragraphs read on January 15, 1992.

**23 Subsections 34(1) and (2) of the Regulations are replaced by the following:**

**34 (1)** Subject to subsections (2) and (3), the annuity or annual allowance to which a contributor referred to in subparagraph 13(1)(d)(ii) or 13.001(1)(d)(ii), subsection 13(6) or 13.001(7) or section 23 or 24.6 of the Act is entitled shall be adjusted by deducting an amount determined by the formula

$$A \times B$$

where

- A** is 5% of the amount of the annual allowance that they were receiving before becoming disabled or re-employed in the public service; and
- B** is the number of years, rounded to the nearest one-tenth, during which they received the annual allowance, other than those years, rounded to the nearest one-tenth, after the day on which they attained the age at which they could have retired and been entitled to an immediate annuity based on the period of pensionable service on which the annual allowance was calculated.

**(2)** The amount of the annuity or annual allowance to which a contributor referred to in subparagraph 13(1)(d)(ii) or 13.001(1)(d)(ii), subsection 13(6) or 13.001(7) or section 23 or 24.6 of the Act may become entitled under Part I of the Act shall not be less than the annual allowance that the contributor was receiving before their latest re-employment in the public service, plus any increase to which they would be entitled in respect of the period of pensionable service to their credit as a result of being re-employed.

**24 Section 36.1 of the Regulations is repealed.**

bénéficiaire d'un participant, calculé conformément aux alinéas 8503(2)d) à f) du *Règlement de l'impôt sur le revenu*, dans leur version au 15 janvier 1992.

**(2)** Le total des sommes mensuelles à payer, au titre des articles 12, 12.1, 13 ou 13.001 de la Loi, au survivant et aux enfants du contributeur décédé, à l'égard d'une période de service ouvrant droit à pension postérieure au 31 décembre 1991, est réduit de façon que le total de ces sommes et des prestations à payer à l'égard de celles-ci au titre de la partie III de la Loi n'excède pas le montant mensuel maximal des prestations de retraite qui peuvent être versées aux bénéficiaires d'un participant, calculé conformément aux alinéas 8503(2)d) ou e) du *Règlement de l'impôt sur le revenu*, dans leur version au 15 janvier 1992.

**23 Les paragraphes 34(1) et (2) du même règlement sont remplacés par ce qui suit :**

**34 (1)** Sous réserve des paragraphes (2) et (3), il est déduit de la pension ou de l'allocation annuelle à laquelle a droit un contributeur visé aux sous-alinéas 13(1)d)(ii) ou 13.001(1)d)(ii), aux paragraphes 13(6) ou 13.001(7) ou aux articles 23 ou 24.6 de la Loi la somme calculée selon la formule suivante :

$$A \times B$$

où :

- A** représente 5 % du montant de l'allocation annuelle qu'il recevait avant de devenir invalide ou d'être employé à nouveau dans la fonction publique;
- B** le nombre d'années, arrondi au dixième près, durant lesquelles il a reçu l'allocation annuelle, sauf les années, arrondies au dixième près, postérieures à la date à laquelle il a atteint l'âge auquel il aurait pu prendre sa retraite et avoir droit à une pension immédiate fondée sur la période de service ouvrant droit à pension d'après laquelle l'allocation annuelle a été calculée.

**(2)** Le montant de la pension ou de l'allocation annuelle à laquelle un contributeur visé aux sous-alinéas 13(1)d)(ii) ou 13.001(1)d)(ii), aux paragraphes 13(6) ou 13.001(7) ou aux articles 23 ou 24.6 de la Loi peut devenir admissible en vertu de la partie I de la Loi ne doit pas être inférieur au montant de l'allocation annuelle qu'il recevait avant d'être employé à nouveau la dernière fois, accrue de toute augmentation à laquelle il a droit à l'égard de la période de service ouvrant droit à pension à son crédit parce qu'il a été employé à nouveau.

**24 L'article 36.1 du même règlement est abrogé.**

**25 The heading before section 37 of the Regulations is replaced by the following:**

## Children's Allowances

**26 Sections 38 to 41 of the Regulations are replaced by the following:**

**38 (1)** For the purposes of paragraphs 12(9)(b) and 12.1(9)(b) of the Act, *full-time attendance at a school or university* in respect of a child, means full-time attendance at a school, college, university or other educational institution that provides training or instruction of an educational, professional, vocational or technical nature.

**(2)** A child is deemed to be or to have been in full-time attendance at a school or university substantially without interruption during an absence by reason of a scholastic vacation

**(a)** if, after the vacation, they begin or resume full-time attendance at a school or university at the beginning of the next academic year; or

**(b)** if, because of any reasonable cause, they cannot begin or resume full-time attendance at a school or university at the beginning of that academic year but they do so begin or resume full-time attendance at a school or university during that academic year or in the next academic year.

**(3)** A child is deemed to be or to have been in full-time attendance at a school or university substantially without interruption

**(a)** during an absence occurring in an academic year because of any reasonable cause, if immediately after the absence they begin or resume full-time attendance at a school or university during that academic year;

**(b)** until the end of the academic year during which they are absent because of any reasonable cause if they begin or resume full-time attendance at a school or university in the next academic year;

**(c)** until they are 25 years of age

**(i)** if, after an absence because of any reasonable cause occurring in an academic year, they begin or resume, immediately after the absence, full-time attendance at a school or university during that academic year or, if they cannot do so, they begin or resume full-time attendance at a school or university in the next academic year, or

**25 L'intertitre précédant l'article 37 du même règlement est remplacé par ce qui suit :**

## Allocations aux enfants

**26 Les articles 38 à 41 du même règlement sont remplacés par ce qui suit :**

**38 (1)** Pour l'application des alinéas 12(9)b) et 12.1(9)b) de la Loi, *fréquente à plein temps une école ou une université* l'enfant qui fréquente à plein temps une école, un collège, une université ou tout autre établissement d'enseignement qui dispense une formation ou un enseignement de nature éducative, spécialisée, professionnelle ou technique.

**(2)** L'enfant est réputé fréquenter ou avoir fréquenté à plein temps une école ou une université sans interruption appréciable durant des vacances scolaires dans les cas suivants :

**a)** il commence ou continue à fréquenter à plein temps une école ou une université au début de l'année scolaire qui suit ces vacances;

**b)** pour toute raison valable, il ne peut le faire au début de cette année mais le fait pendant celle-ci ou la suivante.

**(3)** Il est également réputé fréquenter ou avoir fréquenté à plein temps une école ou une université sans interruption appréciable :

**a)** durant une absence qui a lieu pendant une année scolaire pour toute raison valable si, immédiatement après cette absence, il commence ou continue à fréquenter à plein temps une école ou une université pendant cette année;

**b)** jusqu'à la fin de l'année scolaire pendant laquelle il s'est absenté pour toute raison valable, s'il commence ou continue à fréquenter à plein temps une école ou une université pendant l'année scolaire suivante;

**c)** jusqu'à son vingt-cinquième anniversaire de naissance :

**(i)** si, après une absence qui a lieu pendant une année scolaire pour toute raison valable, immédiatement après l'absence il commence ou continue à fréquenter à plein temps une école ou une université pendant cette année ou, s'il ne peut le faire pendant cette année, pendant la suivante,

(ii) if, after a scholastic vacation, they begin or resume full-time attendance at a school or university at the beginning of the next academic year; and

(d) until their death, if they die during the academic year in which their absence commenced because of any reasonable cause, or until the end of the academic year in which their absence commenced, if their death occurred after that academic year.

**39** A child who is in full-time attendance at a school or university shall submit to the Minister

(a) a declaration by a responsible officer of the relevant institution that the child is or was enrolled in a full-time course of study; and

(b) a declaration by the child that the child is or was pursuing a full-time course of study.

**27 The portion of subsection 42.1(1) of the Regulations before paragraph (a) is replaced by the following:**

**42.1 (1)** Despite sections 12 to 13.001 of the Act, a contributor shall be entitled to benefits under Part I of the Act by reason of being disabled only if they are suffering from a physical or mental impairment that

**28 Subsections 43.1(1) and (2) of the Regulations are replaced by the following:**

**43.1 (1)** The medical examination required by subsection 31(1) or (3) of the Act shall be performed within the period of six months before and one year after the day on which the election is made.

(2) If, for reasons beyond the control of the person, they are unable to undergo the medical examination before the end of that period, they shall undergo it within six months after the date of the written notice informing them that an examination is required.

**29 Subsection 43.2(4) of the Regulations is replaced by the following:**

(4) A contributor who refuses to undergo the medical examination required under subsection (3) is no longer considered to be disabled for the purposes of Part I of the Act.

**30 Section 43.3 of the Regulations is repealed.**

**31 Section 44 of the Regulations and the heading before it are repealed.**

(ii) si, après des vacances scolaires, il commence ou continue à fréquenter à plein temps une école ou une université au début de l'année scolaire qui suit ces vacances;

d) jusqu'à son décès, s'il décède pendant l'année scolaire durant laquelle son absence pour toute raison valable a débuté, ou jusqu'à la fin de cette année, s'il décède après la fin de celle-ci.

**39** L'enfant qui fréquente à plein temps une école ou une université présente au ministre :

a) d'une part, l'attestation d'une personne responsable de l'école ou de l'université portant qu'il fréquente ou a fréquenté l'école ou l'université à plein temps;

b) d'autre part, une attestation de sa part portant qu'il fréquente ou a fréquenté l'école ou l'université à plein temps.

**27 Le passage du paragraphe 42.1(1) du même règlement précédant l'alinéa a) est remplacé par ce qui suit :**

**42.1 (1)** Malgré les articles 12 à 13.001 de la Loi, le contributeur n'a le droit de recevoir, en raison de son invalidité, les prestations prévues à la partie I de la Loi que s'il souffre d'une incapacité physique ou mentale :

**28 Les paragraphes 43.1(1) et (2) du même règlement sont remplacés par ce qui suit :**

**43.1 (1)** L'examen médical exigé aux paragraphes 31(1) ou (3) de la Loi a lieu dans les six mois qui précèdent la date du choix ou dans l'année qui la suit.

(2) Si, pour des raisons indépendantes de sa volonté, la personne est dans l'impossibilité de subir l'examen dans ce délai, elle le subit dans les six mois qui suivent la date de l'avis écrit l'informant qu'il est requis.

**29 Le paragraphe 43.2(4) du même règlement est remplacé par ce qui suit :**

(4) Le contributeur qui refuse de subir l'examen médical exigé au paragraphe (3) n'est plus considéré comme invalide pour l'application de la partie I de la Loi.

**30 L'article 43.3 du même règlement est abrogé.**

**31 L'article 44 du même règlement et l'intertitre le précédant sont abrogés.**

**32 Section 47 of the English version of the Regulations is amended by replacing “him” with “him or her”.**

**33 (1) The portion of subsection 72(1) of the Regulations before paragraph (a) is replaced by the following:**

**72 (1)** For the purposes of sections 68 to 71, the following assumptions are to be used when determining actuarial present values:

**(2) Subsection 72(1) of the Regulations is amended by striking out “and” at the end of paragraph (b), by adding “and” at the end of paragraph (a) and by repealing paragraph (c).**

**34 Section 80 of the Regulations is replaced by the following:**

**80** Despite clause 13(1)(c)(ii)(C) or 13.001(1)(c)(ii)(C) of the Act, the amount of the annual allowance payable under either of those clauses to a contributor who ceases to be employed after November 27, 1997 shall not exceed the amount determined by the formula set out in paragraph 8503(3)(c) of the *Income Tax Regulations*, as that paragraph read on January 15, 1992.

**35 (1) The portion of subsection 83(1) of the Regulations before the definition *new employer* is replaced by the following:**

**(1)** The following definitions apply in sections 84 to 99.

**(2) The definition *pensionable age* in subsection 83(1) of the Regulations is replaced by the following:**

*pensionable age* means, for Group 1 contributors, 60 years of age and for Group 2 contributors, 65 years of age. (*âge ouvrant droit à pension*)

**(3) The definition *transfer value service* in subsection 83(1) of the Regulations is repealed.**

**(4) Subsection 83(2) of the Regulations is replaced by the following:**

**(2)** For the purposes of sections 84 to 99, valuation day is the day on which the transfer value referred to in section 13.01 of the Act is transferred or, if a contributor exercised an option in favour of a transfer value on or after June 20, 1996 and before April 30, 1997, the valuation day is April 30, 1997.

**32 À l'article 47 de la version anglaise du même règlement, « him » est remplacé par « him or her ».**

**33 (1) Le passage du paragraphe 72(1) du même règlement précédant l'alinéa a) est remplacé par ce qui suit :**

**72 (1)** Pour l'application des articles 68 à 71, le calcul des valeurs actuarielles actualisées est fondé sur les hypothèses suivantes :

**(2) L'alinéa 72(1)c) du même règlement est abrogé.**

**34 L'article 80 du même règlement est remplacé par ce qui suit :**

**80** Malgré les divisions 13(1)c)(ii)(C) et 13.001(1)c)(ii)(C) de la Loi, le montant de l'allocation annuelle à payer au titre de l'une ou l'autre de ces divisions au contributeur qui cesse d'être employé après le 27 novembre 1997 ne peut excéder la somme calculée conformément à la formule prévue à l'alinéa 8503(3)c) du *Règlement de l'impôt sur le revenu* dans sa version du 15 janvier 1992.

**35 (1) Le passage du paragraphe 83(1) du même règlement précédant la définition de *âge ouvrant droit à pension* est remplacé par ce qui suit :**

**(1)** Les définitions qui suivent s'appliquent aux articles 84 à 99.

**(2) La définition de *âge ouvrant droit à pension*, au paragraphe 83(1) du même règlement, est remplacée par ce qui suit :**

*âge ouvrant droit à pension* Dans le cas d'un contributeur du groupe 1, 60 ans et, dans celui d'un contributeur du groupe 2, 65 ans. (*pensionable age*)

**(3) La définition de *période de service achetable*, au paragraphe 83(1) du même règlement, est abrogée.**

**(4) Le paragraphe 83(2) du même règlement est remplacé par ce qui suit :**

**(2)** Pour l'application des articles 84 à 99, la date d'évaluation est la date du virement de la valeur de transfert visée à l'article 13.01 de la Loi; toutefois, elle est le 30 avril 1997 dans le cas où le contributeur a effectué un choix en faveur de la valeur de transfert au cours de la période commençant le 20 juin 1996 et se terminant le 29 avril 1997.

**36 Section 90 of the Regulations is replaced by the following:**

**90** The transfer value to which a contributor is entitled is equal to the greater of

- (a) the actuarial present value on valuation day of the accrued pension benefits that would be payable to or in respect of the contributor had the contributor become entitled to a deferred annuity under section 13 or 13.001 of the Act on ceasing to be employed in the public service, and
- (b) the amount of a return of contributions that would be payable on valuation day if the contributor were eligible to receive a return of contributions.

**37 (1) Subsection 92(1) of the Regulations is amended by adding “and” at the end of paragraph (d) and by replacing paragraphs (e) and (f) with the following:**

- (e) the probability that a contributor will have a survivor shall be based on the rates regarding the average age and eligibility status of survivors on the date of the death of a contributor used in the preparation of the most recent actuarial valuation report.

**(2) Subsection 92(2) of the Regulations is replaced by the following:**

(2) The actuarial valuation report referred to in paragraphs (1)(a) and (c) to (e) is the actuarial valuation report most recently laid before Parliament in accordance with section 45 of the Act before valuation day or, if that report was laid before Parliament in the month in which valuation day occurs or in the preceding month, the report that was laid before Parliament immediately before that report.

**38 Section 93 of the Regulations is repealed.****39 Section 95 of the Regulations is replaced by the following:**

**95** If a division of a contributor’s pension benefits is effected under section 8 of the *Pension Benefits Division Act* before the day on which payment of a transfer value is effected, the transfer value referred to in section 90 shall be reduced to take into account the adjustment to the contributor’s pension benefits made in accordance with section 21 of the *Pension Benefits Division Regulations*.

**36 L’article 90 du même règlement est remplacé par ce qui suit :**

**90** La valeur de transfert à laquelle le contributeur a droit correspond à ce qui suit :

- a) la valeur actuarielle actualisée, à la date d’évaluation, des prestations de pension acquises qui seraient versées à celui-ci ou à son égard s’il avait droit à une pension différée en vertu des articles 13 ou 13.001 de la Loi au moment où il cesse d’être employé dans la fonction publique;
- b) s’il est plus élevé, le montant du remboursement de contributions qui devrait lui être payé à la date d’évaluation s’il y avait droit.

**37 (1) Les alinéas 92(1)e) et f) du même règlement sont remplacés par ce qui suit :**

- e) la probabilité qu’à son décès un contributeur laisse un survivant est fondée sur les taux concernant l’âge moyen et le statut d’admissibilité des survivants à la date du décès du contributeur, utilisés pour l’établissement du plus récent rapport d’évaluation actuarielle.

**(2) Le paragraphe 92(2) du même règlement est remplacé par ce qui suit :**

(2) Le rapport d’évaluation actuarielle visé aux alinéas (1)a) et c) à e) est le dernier rapport déposé devant le Parlement conformément à l’article 45 de la Loi avant la date d’évaluation ou, si ce rapport a été déposé au cours du mois où tombe la date d’évaluation ou du mois précédent, l’avant-dernier rapport déposé devant le Parlement.

**38 L’article 93 du même règlement est abrogé.****39 L’article 95 du même règlement est remplacé par ce qui suit :**

**95** Lorsqu’un partage des prestations de retraite d’un contributeur est effectué conformément à l’article 8 de la *Loi sur le partage des prestations de retraite* avant la date du versement de la valeur de transfert visée à l’article 90, celle-ci est réduite pour tenir compte de la révision des prestations de retraite du contributeur faite conformément à l’article 21 du *Règlement sur le partage des prestations de retraite*.

**40 The heading before section 100 and sections 100 to 104 of the Regulations are replaced by the following:**

## Election for Transfer Value Service or Pension Transfer Agreement Service

**100 (1)** The following definitions apply in sections 101 to 107.

***pension transfer agreement service*** means any period of service in respect of which a payment has been made in respect of a contributor in accordance with an agreement entered into under subsection 40.2(2) of the Act. (*période de service visée par un accord de transfert*)

***transfer value service*** means any period of service in respect of which payment of a transfer value or a commuted value has been effected in accordance with subsection 13.01(2) of the Act, subsection 22(2) of the *Canadian Forces Superannuation Act* or subsection 12.1(2) of the *Royal Canadian Mounted Police Superannuation Act*. (*période de service relative à une valeur de transfert*)

**(2)** For the purposes of sections 103 and 107, valuation day is the day on which

**(a)** the contributor most recently became a contributor; or

**(b)** section 107 comes into force, if the contributor most recently became a contributor before that day and if

**(i)** the contributor has, under clause 6(1)(b)(iii)(M) of the Act, elected, within the period referred to in paragraph 101(3)(b), to count as pensionable service a period of service in respect of which payment of a transfer value or a commuted value has been effected in accordance with subsection 22(2) of the *Canadian Forces Superannuation Act* or subsection 12.1(2) of the *Royal Canadian Mounted Police Superannuation Act*, or

**(ii)** the contributor has, under clause 6(1)(b)(iii)(N) of the Act, elected, within the period referred to in paragraph 101(3)(b), to count as pensionable service a period of pension transfer agreement service.

**40 L'intertitre précédant l'article 100 et les articles 100 à 104 du même règlement sont remplacés par ce qui suit :**

## Choix d'une période de service relative à une valeur de transfert ou d'une période de service visée par un accord de transfert

**100 (1)** Les définitions qui suivent s'appliquent aux articles 101 à 107.

***période de service relative à une valeur de transfert*** Période de service à l'égard de laquelle le versement d'une valeur de transfert ou d'une valeur escomptée a été fait conformément aux paragraphes 13.01(2) de la Loi, 22(2) de la *Loi sur la pension de retraite des Forces canadiennes* ou 12.1(2) de la *Loi sur la pension de retraite de la Gendarmerie royale du Canada*. (*transfer value service*)

***période de service visée par un accord de transfert*** Période de service à l'égard de laquelle un paiement a été fait relativement à un contributeur conformément à un accord conclu en vertu du paragraphe 40.2(2) de la Loi. (*pension transfer agreement service*)

**(2)** Pour l'application des articles 103 et 107, la date d'évaluation est la suivante :

**a)** la date où le contributeur est devenu contributeur la dernière fois;

**b)** dans les cas ci-après, la date d'entrée en vigueur de l'article 107, si le contributeur est devenu contributeur la dernière fois avant cette date :

**(i)** le contributeur, en vertu de la division 6(1)(b)(iii)(M) de la Loi, choisit, dans le délai prévu à l'alinéa 101(3)(b), de compter comme service ouvrant droit à pension une période de service à l'égard de laquelle le versement d'une valeur de transfert ou d'une valeur escomptée a été fait conformément aux paragraphes 22(2) de la *Loi sur la pension de retraite des Forces canadiennes* ou 12.1(2) de la *Loi sur la pension de retraite de la Gendarmerie royale du Canada*,

**(ii)** le contributeur, en vertu de la division 6(1)(b)(iii)(N) de la Loi, choisit, dans le délai prévu à l'alinéa 101(3)(b), de compter comme service ouvrant droit à pension une période de service visée par un accord de transfert.

**101 (1)** A contributor may elect, while employed in the public service and once only under each of clauses 6(1)(b)(iii)(M) and (N) of the Act, to pay for a period of transfer value service or pension transfer agreement service for which they had not previously had an opportunity to elect to pay.

**(2)** The election shall be in writing and dated and signed by the contributor.

**(3)** The election shall be made,

**(a)** in respect of a period of service for which payment of a transfer value was effected in accordance with subsection 13.01(2) of the Act and if the elector became a contributor most recently before the coming into force of this paragraph, no later than the first anniversary of the date of the written notice sent informing the contributor that they have become a contributor; or

**(b)** in any other case, no later than the first anniversary of the day on which this paragraph comes into force or the date of the written notice informing the contributor that they have become a contributor, if it is after this day.

**(4)** The date of the election is the day on which it is delivered to the Minister or, if it is mailed, the day on which it is mailed and the postmark is evidence of that day.

**(5)** Subject to subsection (6), a contributor who elects to pay for only a portion of transfer value service or pension transfer agreement service may be credited with only the period that is most recent in point of time.

**(6)** If a contributor elects to pay for only a portion of transfer value service or pension transfer agreement service that consists of periods of full-time service and part-time service, the portion elected shall consist of full-time service and part-time service in the same proportions as those used in the determination of the transfer value or the payment made under a pension transfer agreement, based on those periods of service that are most recent in point of time.

**102 (1)** For the purposes of subparagraph 11(1)(a)(i) of the Act, any part of a period of service referred to in clause 6(1)(b)(iii)(M) or (N) of the Act during which the contributor worked part-time is credited to the contributor in the proportion determined by the formula

**A / B**

**101 (1)** Le contributeur qui est employé dans la fonction publique peut, conformément aux divisions 6(1)b(iii)(M) et (N) de la Loi, choisir, une fois seulement en vertu de chacune de ces divisions, de payer pour une période de service relative à une valeur de transfert ou pour une période de service visée par un accord de transfert pour laquelle il n'a pu choisir auparavant de payer.

**(2)** Le choix est fait par écrit, daté et signé par le contributeur.

**(3)** Il est fait :

**a)** s'il porte sur une période de service à l'égard de laquelle le versement d'une valeur de transfert a été fait conformément au paragraphe 13.01(2) de la Loi et si son auteur est devenu contributeur la dernière fois avant la date d'entrée en vigueur du présent alinéa, dans l'année suivant la date de l'avis écrit l'informant qu'il l'est devenu;

**b)** dans tout autre cas, dans l'année suivant soit la date d'entrée en vigueur du présent alinéa, soit, si elle est postérieure, la date de l'avis écrit informant le contributeur qu'il est devenu contributeur.

**(4)** La date du choix est celle où le document est remis au ministre ou, s'il lui est posté, celle de sa mise à la poste, le cachet postal en faisant foi.

**(5)** Le choix qui ne vise qu'une partie de la période de service relative à une valeur de transfert ou de la période de service visée par un accord de transfert s'applique, sous réserve du paragraphe (6), à la partie la plus récente.

**(6)** Le choix qui ne vise qu'une partie de la période de service relative à une valeur de transfert ou de la période de service visée par un accord de transfert s'applique, dans le cas où cette partie comprend des périodes de service à plein temps et des périodes de service à temps partiel, aux périodes de service à plein temps et à temps partiel les plus récentes dans les mêmes proportions que celles ayant servi à déterminer la valeur de transfert ou le paiement effectué au titre de l'accord de transfert.

**102 (1)** Pour l'application du sous-alinéa 11(1)a(i) de la Loi, toute partie d'une période de service visée aux divisions 6(1)b(iii)(M) ou (N) de la Loi pendant laquelle le contributeur a travaillé à temps partiel est portée à son crédit dans la proportion établie selon la formule suivante :

**A / B**

where

- A** is the number of hours of work per week for which the contributor was engaged during the part; and
- B** is the number of hours of work per week for which the contributor would have been engaged during the part if the contributor had worked full-time.

**(2)** If the pension benefits that have accrued in respect of a period of service referred to in clause 6(1)(b)(iii)(M) of the Act were subject to a division under the *Pension Benefits Division Act*, only the part of the period of service that corresponds to the portion of the benefits that remain accrued to the contributor is credited to the contributor.

**(3)** If the pension benefits that have accrued in respect of a period of service referred to in clause 6(1)(b)(iii)(N) of the Act were subject to a division under a pension plan that was subject to the *Pension Benefits Standards Act, 1985* or an equivalent provincial law, only the part of the period of service that corresponds to the portion of the benefits that remain accrued to the contributor is, after confirmation of the division by the employer, credited to the contributor.

**(4)** The total period of service shall be taken into account in determining eligibility for a benefit.

**103 (1)** For the purposes of paragraph 7(1)(k) of the Act, the amount to be paid for a period of service referred to in clause 6(1)(b)(iii)(M) or (N) of the Act is the actuarial present value of the pension benefits that have accrued under the Act in respect of the period of service, that value being determined on valuation day on a going-concern basis and in accordance with the methods and assumptions used in the preparation of the actuarial valuation report that was most recently laid before Parliament in accordance with section 45 of the Act before valuation day or, if that report was laid before Parliament in the month in which valuation day occurs or in the preceding month, of the report that was laid before Parliament immediately before that report.

**(2)** The amount to be paid shall bear interest, compounded annually, beginning on the first day of the month after the day on which the election is made and ending on the last day of the month that precedes the day on which the payment is received, at a rate equal to the projected rate of return of the Public Service Pension Fund that was used in the preparation of the actuarial valuation report that was most recently laid before Parliament in accordance with section 45 of the Act before the day on which the payment is received or, if that report was laid before Parliament in the month in which that day falls or in the

où :

- A** représente le nombre d'heures de travail par semaine pour lesquelles il était engagé durant la partie;
- B** le nombre d'heures de travail par semaine pour lesquelles il aurait été engagé durant la partie s'il avait travaillé à plein temps.

**(2)** Si les prestations de pension acquises relativement à une période de service visée à la division 6(1)(b)(iii)(M) de la Loi ont fait l'objet d'un partage au titre de la *Loi sur le partage des prestations de retraite*, seule la partie de la période de service correspondant à la partie des prestations demeurant acquises au contributeur est portée à son crédit.

**(3)** Si les prestations de pension acquises relativement à une période de service visée à la division 6(1)(b)(iii)(N) de la Loi ont fait l'objet d'un partage au titre d'un régime de pension assujéti à la *Loi de 1985 sur les normes de prestation de pension* ou à une loi provinciale équivalente, seule la partie de la période de service correspondant à la partie des prestations demeurant acquises au contributeur est, après confirmation du partage par l'employeur, portée à son crédit.

**(4)** La totalité de la période de service est prise en compte dans la détermination de l'admissibilité à une prestation.

**103 (1)** Pour l'application de l'alinéa 7(1)(k) de la Loi, la somme à payer pour une période de service visée aux divisions 6(1)(b)(iii)(M) ou (N) de la Loi correspond à la valeur actuarielle actualisée des prestations de pension acquises au titre de la Loi relativement à la période de service, cette valeur étant déterminée à la date d'évaluation selon une approche de continuité et les méthodes et hypothèses qui ont servi à l'établissement du dernier rapport d'évaluation actuarielle déposé devant le Parlement conformément à l'article 45 de la Loi avant la date d'évaluation ou, si ce rapport a été déposé au cours du mois où tombe cette date ou du mois précédent, de l'avant-dernier rapport déposé devant le Parlement.

**(2)** La somme à payer porte intérêts — composés annuellement — à partir du premier jour du mois qui suit la date du choix jusqu'au dernier jour du mois qui précède la date de réception du paiement, au taux correspondant au taux de rendement prévu de la Caisse de retraite de la fonction publique ayant servi à l'établissement du dernier rapport d'évaluation actuarielle déposé devant le Parlement conformément à l'article 45 de la Loi avant la date de réception du paiement ou, si ce rapport a été déposé au cours du mois où tombe cette date ou du mois précédent, de l'avant-dernier rapport déposé devant le Parlement.



preceding month, of the report that was laid before Parliament immediately before that report.

**104 (1)** The amount to be paid for a period of service referred to in clause 6(1)(b)(iii)(M) or (N) of the Act shall be paid to the Public Service Pension Fund in a lump sum.

**(2)** The election is void unless the amount is received by the Minister no later than the 90th day after the date of the written notice from the Minister informing the contributor that the *past service pension adjustment*, within the meaning of subsection 8303(1) of the *Income Tax Regulations*, certification has been issued by the Canada Revenue Agency.

**(3)** The period of service in respect of which the election was made shall be counted as pensionable service, in the same proportion as the amount that is received by the Minister within the time limit set out in subsection (2) bears to the total amount to be paid, beginning with the part that is most recent in point of time.

**105** The election is void if the contributor does not pay into the Retirement Compensation Arrangements Account established under the *Special Retirement Arrangements Act*, within the time limit set out in subsection 104(2), any amount required to be paid under section 38.3 of the *Retirement Compensation Arrangements Regulations, No. 1* for the part of the period of service in respect of which the election was made that is counted as pensionable service.

**106** If a contributor's election is void for the reasons set out in subsection 104(2) or in section 105, the contributor is not entitled to make another election in respect of any period of service to which the election applies.

**107** In respect of a contributor making the election referred to in clause 6(1)(b)(iii)(M) or (N) of the Act, paragraph 11(7)(c.1) of the Act is adapted as follows:

**(c.1)** a person who has to their credit a period of service described in clause 6(1)(b)(iii)(M) or (N) is deemed to have received during that period

**(i)** if they were a full-time employee on valuation day, as determined under subsection 100(2) of the *Public Service Superannuation Regulations*, the salary that was authorized as payable to them on that day, or

**(ii)** if they were then a part-time employee, the salary that would have been authorized as payable to them if they had been a full-time employee on that day or, if they were then engaged to work

**104 (1)** La somme à payer pour une période de service visée aux divisions 6(1)b(iii)(M) ou (N) de la Loi est versée à la Caisse de retraite de la fonction publique en une somme globale.

**(2)** Le choix est nul si elle ne parvient pas au ministre dans les quatre-vingt-dix jours suivant la date de l'avis écrit de celui-ci informant le contributeur de la délivrance, par l'Agence du revenu du Canada, de l'attestation du *facteur d'équivalence pour services passés* au sens du paragraphe 8303(1) du *Règlement de l'impôt sur le revenu*.

**(3)** La période de service visée par le choix est comptée comme service ouvrant droit à pension dans la proportion de la somme qui parvient au ministre dans le délai prévu au paragraphe (2) par rapport à la somme à payer, la première partie comptée étant la plus récente.

**105** Le choix est nul si le contributeur ne verse pas au compte des régimes compensatoires établi aux termes de la *Loi sur les régimes de retraite particuliers*, dans le délai prévu au paragraphe 104(2), la somme à payer en application de l'article 38.3 du *Règlement n° 1 sur le régime compensatoire* au titre de la partie de la période de service visée par le choix qui est comptée comme service ouvrant droit à pension.

**106** Le choix frappé de nullité aux termes du paragraphe 104(2) ou de l'article 105 emporte interdiction de choisir à nouveau de payer pour toute période de service qu'il visait.

**107** À l'égard du contributeur qui effectue le choix visé aux divisions 6(1)b(iii)(M) ou (N) de la Loi, l'alinéa 11(7)c.1) de la Loi est adapté de la façon suivante :

**c.1)** la personne qui compte à son crédit une période de service visée aux divisions 6(1)b(iii)(M) ou (N) est réputée avoir reçu, pendant cette période, le traitement suivant :

**(i)** si elle était employée à plein temps à la date d'évaluation établie conformément au paragraphe 100(2) du *Règlement sur la pension de la fonction publique*, le traitement qu'on était alors autorisé à lui verser,

**(ii)** si elle était alors employée à temps partiel, soit le traitement qu'on aurait été autorisé à lui verser si elle avait alors été employée à plein temps, soit, si

concurrently in two or more positions, the total of the salary determined for each position by the formula

$$A \times B / C$$

where

- A** is the salary that would have been authorized as payable to them if they had been a full-time employee on that day,
- B** is the weekly average of the hours of work for which they were engaged, and
- C** is the aggregate of the weekly averages of the hours of work for which they were engaged in all positions.

**41** The Regulations are amended by replacing “surviving spouse” and “surviving spouses” with “survivor” and “survivors”, respectively, in the following provisions:

- (a) subsection 7.2(5);
- (b) paragraph 33(1)(b);
- (c) paragraph 72(1)(b); and
- (d) paragraph 92(1)(a).

**42** The English version of the Regulations is amended by replacing “his” and “his or her” with “their”, except in subsection 49(4).

**43** The English version of the Regulations is amended by replacing “he” and “he or she” with “they”, with any necessary modifications, except in the following provisions:

- (a) subsection 35(4);
- (b) section 47; and
- (c) paragraph 48(6)(a).

**44** The English version of the Regulations is amended by replacing “he” with “he or she” in the following provisions:

- (a) subsection 35(4);
- (b) section 47; and
- (c) paragraph 48(6)(a).

**45** The English version of the Regulations is amended by replacing “him” and “him or her” with “them”, except in section 47.

elle occupait alors plus d’un poste à la fois, le total du traitement établi pour chacun des postes, selon la formule suivante :

$$A \times B / C$$

où :

- A** représente le traitement qu’on aurait été autorisé à lui verser si elle avait alors été employée à plein temps,
- B** la moyenne hebdomadaire des heures de travail pour lesquelles elle était engagée,
- C** le total des moyennes hebdomadaires, pour tous ces postes, des heures de travail pour lesquelles elle était engagée.

**41** Dans les passages ci-après du même règlement, « conjoint survivant » et « conjoints survivants » sont respectivement remplacés par « survivant » et « survivants » :

- a) le paragraphe 7.2(5);
- b) l’alinéa 33(1)b);
- c) l’alinéa 72(1)b);
- d) l’alinéa 92(1)a).

**42** Dans la version anglaise du même règlement, sauf dans le paragraphe 49(4), « his » et « his or her » sont remplacés par « their ».

**43** Dans la version anglaise du même règlement, sauf dans les dispositions ci-après, « he » et « he or she » sont remplacés par « they », avec les adaptations nécessaires :

- a) le paragraphe 35(4);
- b) l’article 47;
- c) l’alinéa 48(6)a).

**44** Dans les dispositions ci-après de la version anglaise du même règlement, « he » est remplacé par « he or she » :

- a) le paragraphe 35(4);
- b) l’article 47;
- c) l’alinéa 48(6)a).

**45** Dans la version anglaise du même règlement, sauf dans l’article 47, « him » et « him or her » sont remplacés par « them ».

**46** The English version of the Regulations is amended by replacing “Public Service” with “public service”, except in the expressions “*Public Service Employment Act*”, “*Public Service Superannuation Act*”, “*Public Service Superannuation Regulations*”, “Public Service Pension Fund” and “Public Service Commission” and in the heading before section 27.

## NAV CANADA Divestiture Regulations

**47** The *NAV CANADA Divestiture Regulations*<sup>2</sup> are amended by adding the following after section 13:

**14** A contributor to whom these Regulations apply is considered to be a Group 1 contributor.

**48** The English version of the Regulations is amended by replacing “Public Service” with “public service” in the following provisions:

- (a) the definition *NAV CANADA divestiture* in section 1;
- (b) subsection 2(1);
- (c) paragraph 3(3)(a);
- (d) section 6;
- (e) section 9;
- (f) paragraph 10(b);
- (g) subsection 11(1); and
- (h) section 12.

## Airport Transfer Regulations

**49** The *Airport Transfer Regulations*<sup>3</sup> are amended by adding the following after section 11:

**11.1** A contributor to whom these Regulations apply is considered to be a Group 1 contributor.

**46** Dans la version anglaise du présent règlement, « Public Service » est remplacé par « public service », sauf dans les expressions « *Public Service Employment Act* », « *Public Service Superannuation Act* », « *Public Service Superannuation Regulations* », « Public Service Pension Fund » et « Public Service Commission » et dans l'intertitre précédant l'article 27.

## Règlement sur la cession à NAV CANADA

**47** Le *Règlement sur la cession à NAV CANADA*<sup>2</sup> est modifié par adjonction, après l'article 13, de ce qui suit :

**14** Le contributeur auquel s'applique le présent règlement est considéré comme un contributeur du groupe 1.

**48** Dans les passages ci-après de la version anglaise du même règlement, « Public Service » est remplacé par « public service » :

- a) la définition de *NAV CANADA divestiture* à l'article 1;
- b) le paragraphe 2(1);
- c) l'alinéa 3(3)a);
- d) l'article 6;
- e) l'article 9;
- f) l'alinéa 10b);
- g) le paragraphe 11(1);
- h) l'article 12.

## Règlement sur la cession d'aéroports

**49** Le *Règlement sur la cession d'aéroports*<sup>3</sup> est modifié par adjonction, après l'article 11, de ce qui suit :

**11.1** Le contributeur auquel s'applique le présent règlement est considéré comme un contributeur du groupe 1.

<sup>2</sup> SOR/96-479

<sup>3</sup> SOR/96-518

<sup>2</sup> DORS/96-479

<sup>3</sup> DORS/96-518

**50** The English version of the Regulations is amended by replacing “Public Service” with “public service” in the following provisions:

- (a) subsection 2(1);
- (b) subparagraph 3(2)(b)(ii), paragraph 3(3)(a), subparagraph 3(3)(b)(i), and the portion of subsection 3(4) before subparagraph (a)(ii);
- (c) section 6; and
- (d) sections 8 to 11.

## Canada Communication Group Divestiture Regulations

**51** The *Canada Communication Group Divestiture Regulations*<sup>4</sup> are amended by adding the following after section 9:

**9.1** A contributor to whom these Regulations apply is considered to be a Group 1 contributor.

**52** The English version of the Regulations is amended by replacing “Public Service” with “public service” in the following provisions:

- (a) the definition *transfer date* in section 1;
- (b) subsection 2(1);
- (c) subsection 3(2);
- (d) section 6; and
- (e) section 9.

## Administration of Labour Market Development Services Divestiture Regulations

**53** Sections 3 to 5 of the *Administration of Labour Market Development Services Divestiture Regulations*<sup>5</sup> are replaced by the following:

**3 (1)** Sections 12 to 13.01 of the Act only apply to a person on and after the day on which they cease to be employed by the new employer.

<sup>4</sup> SOR/97-127

<sup>5</sup> SOR/97-165

**50** Dans les passages ci-après de la version anglaise du même règlement, « Public Service » est remplacé par « public service » :

- a) le paragraphe 2(1);
- b) le sous-alinéa 3(2)b)(ii), l’alinéa 3(3)a), le sous-alinéa 3(3)b)(i) et le passage du paragraphe 3(4) précédant le sous-alinéa a)(ii);
- c) l’article 6;
- d) les articles 8 à 11.

## Règlement sur la cession du Groupe Communication Canada

**51** Le *Règlement sur la cession du Groupe Communication Canada*<sup>4</sup> est modifié par adjonction, après l’article 9, de ce qui suit :

**9.1** Le contributeur auquel s’applique le présent règlement est considéré comme un contributeur du groupe 1.

**52** Dans les passages ci-après de la version anglaise du même règlement, « Public Service » est remplacé par « public service » :

- a) la définition de *transfer date* à l’article 1;
- b) le paragraphe 2(1);
- c) le paragraphe 3(2);
- d) l’article 6;
- e) l’article 9.

## Règlement sur la cession de l’administration de services ayant trait au développement du marché du travail

**53** Les articles 3 à 5 du *Règlement sur la cession de l’administration de services ayant trait au développement du marché du travail*<sup>5</sup> sont remplacés par ce qui suit :

**3 (1)** Les articles 12 à 13.01 de la Loi ne s’appliquent à la personne visée qu’à compter de la date à laquelle elle cesse d’être employée par le nouvel employeur.

<sup>4</sup> DORS/97-127

<sup>5</sup> DORS/97-165

**(2)** However, if on or after April 1, 1998, were it not for these Regulations, a person would be entitled to a return of contributions under subsection 12(3) or 12.1(4) of the Act, they may request, in writing, the return of contributions within one year after the day on which they cease to be employed in the public service and become employed by the new employer, and if, in the same circumstances, a person would be entitled to exercise an option in favour of the transfer value referred to in section 13.01 of the Act, they may exercise the option within the same period.

## Survivor and Children

**4** The survivor and children of a person who dies while employed by the new employer are entitled to one of the following benefits to which they would have been entitled if the person had been employed in the public service:

- (a)** the death benefit under subsection 12(8) or 12.1(8) of the Act; or
- (b)** the allowances referred to in subsection 13(3) or 13.001(3) of the Act.

**54** The heading before section 8 and sections 8 and 9 of the Regulations are replaced by the following:

### Adaptation of Sections 12 to 13.01 of the Act

**8** For the purposes of sections 12 to 13.01 of the Act, pensionable service includes the period of service with the new employer that begins on the day on which the person ceases to be employed in the public service and that ends on the day on which they cease to be employed by the new employer.

**9** For the purposes of sections 12 to 13.01 of the Act, the age of the person when they cease to be employed in the public service is their age on the day on which they cease to be employed by the new employer.

**55** The English version of the Regulations is amended by replacing “Public Service” with “public service” in the following provisions:

- (a)** subsection 2(1); and
- (b)** section 6.

**(2)** Toutefois, la personne qui, le 1<sup>er</sup> avril 1998 ou après cette date, en l’absence du présent règlement, aurait droit à un remboursement de contributions aux termes des paragraphes 12(3) ou 12.1(4) de la Loi peut demander ce remboursement par écrit au plus tard à l’expiration du délai d’un an suivant la date où elle cesse d’être employée dans la fonction publique pour devenir employée du nouvel employeur, et celle qui, dans les mêmes circonstances, aurait le droit d’exercer une option en faveur de la valeur de transfert visée à l’article 13.01 de la Loi peut l’exercer dans le même délai.

## Survivant et enfants

**4** Le survivant et les enfants de la personne visée qui est employée par le nouvel employeur le jour de son décès ont droit à celle des prestations ci-après à laquelle ils auraient eu droit si elle avait été employée dans la fonction publique :

- a)** la prestation consécutive au décès prévue aux paragraphes 12(8) ou 12.1(8) de la Loi;
- b)** les allocations visées aux paragraphes 13(3) ou 13.001(3) de la Loi.

**54** L’intertitre précédant l’article 8 et les articles 8 et 9 du même règlement sont remplacés par ce qui suit :

### Adaptation des articles 12 à 13.01 de la Loi

**8** Pour l’application des articles 12 à 13.01 de la Loi, la période de service ouvrant droit à pension comprend la période de service auprès du nouvel employeur commençant à la date où la personne visée cesse d’être employée dans la fonction publique et se terminant à celle où elle cesse d’être employée par le nouvel employeur.

**9** Pour l’application des articles 12 à 13.01 de la Loi, l’âge de la personne visée qui cesse d’être employée dans la fonction publique est l’âge qu’elle a le jour où elle cesse d’être employée par le nouvel employeur.

**55** Dans les passages ci-après de la version anglaise du même règlement, « Public Service » est remplacé par « public service » :

- a)** le paragraphe 2(1);
- b)** l’article 6.

## Portions of the Department of National Defence Divestiture Regulations

**56 Sections 3 to 5 of the *Portions of the Department of National Defence Divestiture Regulations*<sup>6</sup> are replaced by the following:**

**3 (1)** Sections 12 to 13.01 of the Act only apply to a person on and after the day on which they cease to be employed by the new employer.

**(2)** However, if on or after April 1, 1998, were it not for these Regulations, a person would be entitled to a return of contributions under subsection 12(3) or 12.1(4) of the Act, they may request, in writing, the return of contributions within one year after the day on which they cease to be employed in the public service and become employed by the new employer, and if, in the same circumstances, a person would be entitled to exercise an option in favour of the transfer value referred to in section 13.01 of the Act, they may exercise the option within the same period.

## Survivor and Children

**4** The survivor and children of a person who dies while employed by the new employer are entitled to one of the following benefits to which they would have been entitled if the person had been employed in the public service:

**(a)** the death benefit under subsection 12(8) or 12.1(8) of the Act; or

**(b)** the allowances referred to in subsection 13(3) or 13.001(3) of the Act.

**57 The heading before section 8 and sections 8 and 9 of the Regulations are replaced by the following:**

## Adaptation of Sections 12 to 13.01 of the Act

**8** For the purposes of sections 12 to 13.01 of the Act, pensionable service includes the period of service with the new employer that begins on the day on which the person ceases to be employed in the public service and that ends on the day on which they cease to be employed by the new employer.

<sup>6</sup> SOR/98-230

## Règlement sur la cession de secteurs du ministère de la Défense nationale

**56 Les articles 3 à 5 du *Règlement sur la cession de secteurs du ministère de la Défense nationale*<sup>6</sup> sont remplacés par ce qui suit :**

**3 (1)** Les articles 12 à 13.01 de la Loi ne s'appliquent à la personne visée qu'à compter de la date à laquelle elle cesse d'être employée par le nouvel employeur.

**(2)** Toutefois, la personne qui, le 1<sup>er</sup> avril 1998 ou après cette date, en l'absence du présent règlement, aurait droit à un remboursement de contributions aux termes des paragraphes 12(3) ou 12.1(4) de la Loi peut demander ce remboursement par écrit au plus tard à l'expiration du délai d'un an suivant la date où elle cesse d'être employée dans la fonction publique pour devenir employée du nouvel employeur, et celle qui, dans les mêmes circonstances, aurait le droit d'exercer une option en faveur de la valeur de transfert visée à l'article 13.01 de la Loi peut l'exercer dans le même délai.

## Survivant et enfants

**4** Le survivant et les enfants de la personne visée qui est employée par le nouvel employeur le jour de son décès ont droit à celle des prestations ci-après à laquelle ils auraient eu droit si elle avait été employée dans la fonction publique :

**a)** la prestation consécutive au décès prévue aux paragraphes 12(8) ou 12.1(8) de la Loi;

**b)** les allocations visées aux paragraphes 13(3) ou 13.001(3) de la Loi.

**57 L'intertitre précédant l'article 8 et les articles 8 et 9 du même règlement sont remplacés par ce qui suit :**

## Adaptation des articles 12 à 13.01 de la Loi

**8** Pour l'application des articles 12 à 13.01 de la Loi, la période de service ouvrant droit à pension comprend la période de service auprès du nouvel employeur commençant à la date où la personne cesse d'être employée dans la fonction publique et se terminant à la date où elle cesse d'être employée par le nouvel employeur.

<sup>6</sup> DORS/98-230

**9** For the purposes of sections 12 to 13.01 of the Act, the age of the person when they cease to be employed in the public service is their age on the day on which they cease to be employed by the new employer.

**58 The English version of the Regulations is amended by replacing “Public Service” with “public service” in the following provisions:**

**(a) subsection 2(1); and**

**(b) section 6.**

## Portions of the Department of Public Works and Government Services Divestiture Regulations

**59 Sections 3 to 5 of the *Portions of the Department of Public Works and Government Services Divestiture Regulations*<sup>7</sup> are replaced by the following:**

**3 (1)** Sections 12 to 13.01 of the Act only apply to a person on and after the day on which they cease to be employed by the new employer.

**(2)** However, if on or after April 1, 1998, were it not for these Regulations, a person would be entitled to a return of contributions under subsection 12(3) or 12.1(4) of the Act, they may request, in writing, the return of contributions within one year after the day on which they cease to be employed in the public service and become employed by the new employer, and if, in the same circumstances, a person would be entitled to exercise an option in favour of the transfer value referred to in section 13.01 of the Act, they may exercise the option within the same period.

## Survivor and Children

**4** The survivor and children of a person who dies while employed by the new employer are entitled to one of the following benefits to which they would have been entitled if the person had been employed in the public service:

**(a)** the death benefit under subsection 12(8) or 12.1(8) of the Act; or

**(b)** the allowances referred to in subsection 13(3) or 13.001(3) of the Act.

<sup>7</sup> SOR/98-231

**9** Pour l'application des articles 12 à 13.01 de la Loi, l'âge de la personne qui cesse d'être employée dans la fonction publique est l'âge qu'elle a le jour où elle cesse d'être employée par le nouvel employeur.

**58 Dans les passages ci-après de la version anglaise du même règlement, « Public Service » est remplacé par « public service » :**

**a) le paragraphe 2(1);**

**b) l'article 6.**

## Règlement sur la cession de secteurs du ministère des Travaux publics et des Services gouvernementaux

**59 Les articles 3 à 5 du *Règlement sur la cession de secteurs du ministère des Travaux publics et des Services gouvernementaux*<sup>7</sup> sont remplacés par ce qui suit :**

**3 (1)** Les articles 12 à 13.01 de la Loi ne s'appliquent à la personne visée qu'à compter de la date à laquelle elle cesse d'être employée par le nouvel employeur.

**(2)** Toutefois, la personne qui, le 1<sup>er</sup> avril 1998 ou après cette date, en l'absence du présent règlement, aurait droit à un remboursement de contributions aux termes des paragraphes 12(3) ou 12.1(4) de la Loi peut demander ce remboursement par écrit au plus tard à l'expiration du délai d'un an suivant la date où elle cesse d'être employée dans la fonction publique pour devenir employée du nouvel employeur, et celle qui, dans les mêmes circonstances, aurait le droit d'exercer une option en faveur de la valeur de transfert visée à l'article 13.01 de la Loi peut l'exercer dans le même délai.

## Survivant et enfants

**4** Le survivant et les enfants de la personne visée qui est employée par le nouvel employeur le jour de son décès ont droit à celle des prestations ci-après à laquelle ils auraient eu droit si elle avait été employée dans la fonction publique :

**a)** la prestation consécutive au décès prévue aux paragraphes 12(8) ou 12.1(8) de la Loi;

**b)** les allocations visées aux paragraphes 13(3) ou 13.001(3) de la Loi.

<sup>7</sup> DORS/98-231

**60** The heading before section 8 and sections 8 and 9 of the Regulations are replaced by the following:

## Adaptation of Sections 12 to 13.01 of the Act

**8** For the purposes of sections 12 to 13.01 of the Act, pensionable service includes the period of service with the new employer that begins on the day on which the person ceases to be employed in the public service and that ends on the day on which they cease to be employed by the new employer.

**9** For the purposes of sections 12 to 13.01 of the Act, the age of the person when they cease to be employed in the public service is their age on the day on which they cease to be employed by the new employer.

**61** The English version of the Regulations is amended by replacing “Public Service” with “public service” in the following provisions:

(a) subsection 2(1); and

(b) section 6.

## Pension Plan Transfer Agreements Regulations

**62** The definition *employee* in section 1 of the English version of the *Pension Plan Transfer Agreements Regulations*<sup>8</sup> is amended by replacing “Public Service” with “public service”.

## Portions of the Department of Citizenship and Immigration Divestiture Regulations

**63** Sections 3 to 5 of the *Portions of the Department of Citizenship and Immigration Divestiture Regulations*<sup>9</sup> are replaced by the following:

**3 (1)** Sections 12 to 13.01 of the Act only apply to a person on and after the day on which they cease to be employed by the new employer.

<sup>8</sup> SOR/98-445

<sup>9</sup> SOR/99-3

**60** L'intertitre précédant l'article 8 et les articles 8 et 9 du même règlement sont remplacés par ce qui suit :

## Adaptation des articles 12 à 13.01 de la Loi

**8** Pour l'application des articles 12 à 13.01 de la Loi, la période de service ouvrant droit à pension comprend la période de service auprès du nouvel employeur commençant à la date où la personne cesse d'être employée dans la fonction publique et se terminant à la date où elle cesse d'être employée par le nouvel employeur.

**9** Pour l'application des articles 12 à 13.01 de la Loi, l'âge de la personne qui cesse d'être employée dans la fonction publique est l'âge qu'elle a le jour où elle cesse d'être employée par le nouvel employeur.

**61** Dans les passages ci-après de la version anglaise du même règlement, « Public Service » est remplacé par « public service » :

a) le paragraphe 2(1);

b) l'article 6.

## Règlement sur les régimes de pension visés par les accords de transfert

**62** La version anglaise de la définition de *employee*, à l'article 1 du *Règlement sur les régimes de pension visés par les accords de transfert*<sup>8</sup>, est modifiée par remplacement de « Public Service » par « public service ».

## Règlement sur la cession de secteurs du ministère de la Citoyenneté et de l'Immigration

**63** Les articles 3 à 5 du *Règlement sur la cession de secteurs du ministère de la Citoyenneté et de l'Immigration*<sup>9</sup> sont remplacés par ce qui suit :

**3 (1)** Les articles 12 à 13.01 de la Loi ne s'appliquent à la personne visée qu'à compter de la date à laquelle elle cesse d'être employée par le nouvel employeur.

<sup>8</sup> DORS/98-445

<sup>9</sup> DORS/99-3



**(2)** However, if on or after April 1, 1998, were it not for these Regulations, a person would be entitled to a return of contributions under subsection 12(3) or 12.1(4) of the Act, they may request, in writing, the return of contributions within one year after the day on which they cease to be employed in the public service and become employed by the new employer, and if, in the same circumstances, a person would be entitled to exercise an option in favour of the transfer value referred to in section 13.01 of the Act, they may exercise the option within the same period.

## Survivor and Children

**4** The survivor and children of a person who dies while employed by the new employer are entitled to one of the following benefits to which they would have been entitled if the person had been employed in the public service:

- (a)** the death benefit under subsection 12(8) or 12.1(8) of the Act; or
- (b)** the allowances referred to in subsection 13(3) or 13.001(3) of the Act.

**64** The heading before section 8 and sections 8 and 9 of the Regulations are replaced by the following:

### Adaptation of Sections 12 to 13.01 of the Act

**8** For the purposes of sections 12 to 13.01 of the Act, pensionable service includes the period of service with the new employer that begins on the day on which the person ceases to be employed in the public service and that ends on the day on which they cease to be employed by the new employer.

**9** For the purposes of sections 12 to 13.01 of the Act, the age of the person when they cease to be employed in the public service is their age on the day on which they cease to be employed by the new employer.

**65** The English version of the Regulations is amended by replacing “Public Service” with “public service” in the following provisions:

- (a)** subsection 2(1); and
- (b)** section 6.

**(2)** Toutefois, la personne qui, le 1<sup>er</sup> avril 1998 ou après cette date, en l'absence du présent règlement, aurait droit à un remboursement de contributions aux termes des paragraphes 12(3) ou 12.1(4) de la Loi peut demander ce remboursement par écrit au plus tard à l'expiration du délai d'un an suivant la date où elle cesse d'être employée dans la fonction publique pour devenir employée du nouvel employeur, et celle qui, dans les mêmes circonstances, aurait le droit d'exercer une option en faveur de la valeur de transfert visée à l'article 13.01 de la Loi peut l'exercer dans le même délai.

## Survivant et enfants

**4** Le survivant et les enfants de la personne visée qui est employée par le nouvel employeur le jour de son décès ont droit à celle des prestations ci-après à laquelle ils auraient eu droit si elle avait été employée dans la fonction publique :

- a)** la prestation consécutive au décès prévue aux paragraphes 12(8) ou 12.1(8) de la Loi;
- b)** les allocations visées aux paragraphes 13(3) ou 13.001(3) de la Loi.

**64** L'intertitre précédant l'article 8 et les articles 8 et 9 du même règlement sont remplacés par ce qui suit :

### Adaptation des articles 12 à 13.01 de la Loi

**8** Pour l'application des articles 12 à 13.01 de la Loi, la période de service ouvrant droit à pension comprend la période de service auprès du nouvel employeur commençant à la date où la personne visée cesse d'être employée dans la fonction publique et se terminant à celle où elle cesse d'être employée par le nouvel employeur.

**9** Pour l'application des articles 12 à 13.01 de la Loi, l'âge de la personne visée qui cesse d'être employée dans la fonction publique est l'âge qu'elle a le jour où elle cesse d'être employée par le nouvel employeur.

**65** Dans les passages ci-après de la version anglaise du même règlement, « Public Service » est remplacé par « public service » :

- a)** le paragraphe 2(1);
- b)** l'article 6.

## Blainville Motor Vehicle Test Centre Benefit Eligibility Protection Regulations

**66** The *Blainville Motor Vehicle Test Centre Benefit Eligibility Protection Regulations*<sup>10</sup> are amended by adding the following after section 10:

**10.1** A contributor to whom these Regulations apply is considered to be a Group 1 contributor.

**67** The English version of the Regulations is amended by replacing “Public Service” with “public service” in the following provisions:

- (a) section 2;
- (b) the portion of section 3 before paragraph (b);
- (c) sections 6 and 7; and
- (d) sections 9 and 10.

## St. Lawrence Seaway Authority Divestiture Regulations

**68** The *St. Lawrence Seaway Authority Divestiture Regulations*<sup>11</sup> is amended by adding the following after section 9:

**9.1** A contributor to whom these Regulations apply is considered to be a Group 1 contributor.

**69** The English version of the Regulations is amended by replacing “Public Service” with “public service”, except in the expression “*Public Service Superannuation Act*”, in the following provisions:

- (a) subsection 2(1);
- (b) subsection 3(2);
- (c) section 6; and
- (d) sections 8 and 9.

<sup>10</sup> SOR/99-4  
<sup>11</sup> SOR/99-144

## Règlement sur la protection de l’admissibilité aux prestations — Centre d’essais pour véhicules automobiles de Blainville

**66** Le *Règlement sur la protection de l’admissibilité aux prestations — Centre d’essais pour véhicules automobiles de Blainville*<sup>10</sup> est modifié par adjonction, après l’article 10, de ce qui suit :

**10.1** Le contributeur auquel s’applique le présent règlement est considéré comme un contributeur du groupe 1.

**67** Dans les passages ci-après de la version anglaise du même règlement, « Public Service » est remplacé par « public service » :

- a) l’article 2;
- b) le passage de l’article 3 précédant l’alinéa b);
- c) les articles 6 et 7;
- d) les articles 9 et 10.

## Règlement sur la cession de l’Administration de la voie maritime du Saint-Laurent

**68** Le *Règlement sur la cession de l’Administration de la voie maritime du Saint-Laurent*<sup>11</sup> est modifié par adjonction, après l’article 9, de ce qui suit :

**9.1** Le contributeur auquel s’applique le présent règlement est considéré comme un contributeur du groupe 1.

**69** Dans les passages ci-après de la version anglaise du même règlement, sauf dans l’expression « *Public Service Superannuation Act* », « Public Service » est remplacé par « public service » :

- a) le paragraphe 2(1);
- b) le paragraphe 3(2);
- c) l’article 6;
- d) les articles 8 et 9.

<sup>10</sup> DORS/99-4  
<sup>11</sup> DORS/99-144

## Portions of the Royal Canadian Mounted Police Divestiture Regulations

**70 Sections 3 to 5 of the *Portions of the Royal Canadian Mounted Police Divestiture Regulations*<sup>12</sup> are replaced by the following:**

**3 (1)** Sections 12 to 13.01 of the Act only apply to a person on and after the day on which they cease to be employed by the new employer.

**(2)** However, if on or after April 1, 1998, were it not for these Regulations, a person would be entitled to a return of contributions under subsection 12(3) or 12.1(4) of the Act, they may request, in writing, the return of contributions within one year after the day on which they cease to be employed in the public service and become employed by the new employer, and if, in the same circumstances, a person would be entitled to exercise an option in favour of the transfer value referred to in section 13.01 of the Act, they may exercise the option within the same period.

## Survivor and Children

**4** The survivor and children of a person who dies while employed by the new employer are entitled to one of the following benefits to which they would have been entitled if the person had been employed in the public service:

**(a)** the death benefit under subsection 12(8) or 12.1(8) of the Act; or

**(b)** the allowances referred to in subsection 13(3) or 13.001(3) of the Act.

**71 The heading before section 8 and sections 8 and 9 of the Regulations are replaced by the following:**

## Adaptation of Sections 12 to 13.01 of the Act

**8** For the purposes of sections 12 to 13.01 of the Act, pensionable service includes the period of service with the new employer that begins on the day on which the person ceases to be employed in the public service and that ends on the day on which they cease to be employed by the new employer.

<sup>12</sup> SOR/99-247

## Règlement sur la cession de secteurs de la Gendarmerie royale du Canada

**70 Les articles 3 à 5 du *Règlement sur la cession de secteurs de la Gendarmerie royale du Canada*<sup>12</sup> sont remplacés par ce qui suit :**

**3 (1)** Les articles 12 à 13.01 de la Loi ne s'appliquent à la personne visée qu'à compter de la date à laquelle elle cesse d'être employée par le nouvel employeur.

**(2)** Toutefois, la personne qui, le 1<sup>er</sup> avril 1998 ou après cette date, en l'absence du présent règlement, aurait droit à un remboursement de contributions aux termes des paragraphes 12(3) ou 12.1(4) de la Loi peut demander ce remboursement par écrit au plus tard à l'expiration du délai d'un an suivant la date où elle cesse d'être employée dans la fonction publique pour devenir employée du nouvel employeur, et celle qui, dans les mêmes circonstances, aurait le droit d'exercer une option en faveur de la valeur de transfert visée à l'article 13.01 de la Loi peut l'exercer dans le même délai.

## Survivant et enfants

**4** Le survivant et les enfants de la personne visée qui est employée par le nouvel employeur le jour de son décès ont droit à celle des prestations ci-après à laquelle ils auraient eu droit si elle avait été employée dans la fonction publique :

**a)** la prestation consécutive au décès prévue aux paragraphes 12(8) ou 12.1(8) de la Loi;

**b)** les allocations visées aux paragraphes 13(3) ou 13.001(3) de la Loi.

**71 L'intertitre précédant l'article 8 et les articles 8 et 9 du même règlement sont remplacés par ce qui suit :**

## Adaptation des articles 12 à 13.01 de la Loi

**8** Pour l'application des articles 12 à 13.01 de la Loi, la période de service ouvrant droit à pension comprend la période de service auprès du nouvel employeur commençant à la date où la personne visée cesse d'être employée dans la fonction publique et se terminant à celle où elle cesse d'être employée par le nouvel employeur.

<sup>12</sup> DORS/99-247

**9** For the purposes of sections 12 to 13.01 of the Act, the age of the person when they cease to be employed in the public service is their age on the day on which they cease to be employed by the new employer.

**72** The English version of the Regulations is amended by replacing “Public Service” with “public service” in the following provisions:

- (a) subsection 2(1); and
- (b) section 6.

### Certain Canada Port Authorities Divestiture Regulations

**73** The *Certain Canada Port Authorities Divestiture Regulations*<sup>13</sup> are amended by adding the following after section 9:

**9.1** A contributor to whom these Regulations apply is considered to be a Group 1 contributor.

**74** The English version of the Regulations is amended by replacing “Public Service” with “public service” in the following provisions:

- (a) subsection 2(1);
- (b) subsection 3(2);
- (c) section 6; and
- (d) sections 8 and 9.

### Portions of the Canada Ports Corporation Divestiture Regulations

**75** The *Portions of the Canada Ports Corporation Divestiture Regulations*<sup>14</sup> are amended by adding the following after section 9:

**9.1** A contributor to whom these Regulations apply is considered to be a Group 1 contributor.

**9** Pour l'application des articles 12 à 13.01 de la Loi, l'âge de la personne visée qui cesse d'être employée dans la fonction publique est l'âge qu'elle a le jour où elle cesse d'être employée par le nouvel employeur.

**72** Dans les passages ci-après de la version anglaise du même règlement, « Public Service » est remplacé par « public service » :

- a) le paragraphe 2(1);
- b) l'article 6.

### Règlement sur la cessation de certaines administrations portuaires canadiennes

**73** Le *Règlement sur la cessation de certaines administrations portuaires canadiennes*<sup>13</sup> est modifié par adjonction, après l'article 9, de ce qui suit :

**9.1** Le contributeur auquel s'applique le présent règlement est considéré comme un contributeur du groupe 1.

**74** Dans les passages ci-après de la version anglaise du même règlement, « Public Service » est remplacé par « public service » :

- a) le paragraphe 2(1);
- b) le paragraphe 3(2);
- c) l'article 6;
- d) les articles 8 et 9.

### Règlement sur la cession de secteurs de la Société canadienne des ports

**75** Le *Règlement sur la cession de secteurs de la Société canadienne des ports*<sup>14</sup> est modifié par adjonction, après l'article 9, de ce qui suit :

**9.1** Le contributeur auquel s'applique le présent règlement est considéré comme un contributeur du groupe 1.

<sup>13</sup> SOR/2000-1

<sup>14</sup> SOR/2000-60

<sup>13</sup> DORS/2000-1

<sup>14</sup> DORS/2000-60

**76 The English version of the Regulations is amended by replacing “Public Service” with “public service” in the following provisions:**

- (a) subsection 2(1);
- (b) subsection 3(2);
- (c) section 6; and
- (d) sections 8 and 9.

## Withdrawal of Entities Regulations

**77 The *Withdrawal of Entities Regulations*<sup>15</sup> are amended by adding the following after section 9:**

**9.1** A contributor to whom these Regulations apply is considered to be a Group 1 contributor.

**78 The English version of the Regulations is amended by replacing “Public Service” with “public service” in the following provisions:**

- (a) paragraph 2(1)(a);
- (b) section 6; and
- (c) sections 8 and 9.

## Portions of the Department of Health Divestiture Regulations

**79 Subsections 3(2) to (4) of the *Portions of the Department of Health Divestiture Regulations*<sup>16</sup> are replaced by the following:**

**(2)** A person who does not exercise an option in favour of the transfer value referred to in section 13.01 of the Act is deemed to be employed by a *new employer* within the meaning of subsection 83(1) of the *Public Service Superannuation Regulations*.

**(3)** However, if on or after September 1, 2002, were it not for these Regulations, a person would be entitled to a return of contributions under subsection 12(3) or 12.1(4) of the Act, they may request, in writing, the return of contributions within one year after the day on which they cease to be employed in the public service and become

**76 Dans les passages ci-après de la version anglaise du même règlement, « Public Service » est remplacé par « public service » :**

- a) le paragraphe 2(1);
- b) le paragraphe 3(2);
- c) l'article 6;
- d) les articles 8 et 9.

## Règlement sur la cessation de participation d'entités

**77 Le *Règlement sur la cessation de participation d'entités*<sup>15</sup> est modifié par adjonction, après l'article 9, de ce qui suit :**

**9.1** Le contributeur auquel s'applique le présent règlement est considéré comme un contributeur du groupe 1.

**78 Dans les passages ci-après de la version anglaise du même règlement, « Public Service » est remplacé par « public service » :**

- a) l'alinéa 2(1)a);
- b) l'article 6;
- c) les articles 8 et 9.

## Règlement sur la cession de secteurs du ministère de la Santé

**79 Les paragraphes 3(2) à (4) du *Règlement sur la cession de secteurs du ministère de la Santé*<sup>16</sup> sont remplacés par ce qui suit :**

**(2)** La personne qui n'exerce pas l'option en faveur de la valeur de transfert visée à l'article 13.01 de la Loi est réputée être employée par un *nouvel employeur* au sens du paragraphe 83(1) du *Règlement sur la pension de la fonction publique*.

**(3)** Toutefois, la personne qui, le 1<sup>er</sup> septembre 2002 ou après cette date, en l'absence du présent règlement, aurait droit à un remboursement de contributions aux termes des paragraphes 12(3) ou 12.1(4) de la Loi peut demander ce remboursement par écrit au plus tard à l'expiration du délai d'un an suivant la date où elle cesse d'être employée

<sup>15</sup> SOR/2000-143

<sup>16</sup> SOR/2003-286

<sup>15</sup> DORS/2000-143

<sup>16</sup> DORS/2003-286

employed by the new employer, and if, in the same circumstances, a person would be entitled to exercise an option in favour of the transfer value referred to in section 13.01 of the Act, they may exercise the option within the same period.

**80 Sections 4 and 5 of the Regulations are replaced by the following:**

**4** The survivor and children of a person who dies while employed by the new employer are entitled to one of the following benefits to which they would have been entitled if the person had been employed in the public service:

- (a) the death benefit under subsection 12(8) or 12.1(8) of the Act; or
- (b) the allowances referred to in subsection 13(3) or 13.001(3) of the Act.

**81 Section 9 of the Regulations is replaced by the following:**

**9** For the purposes of sections 12 to 13.01 of the Act, the age of the person when they cease to be employed in the public service is their age on the day on which they cease to be employed by the new employer.

**82 The English version of the Regulations is amended by replacing “Public Service” with “public service” in the following provisions:**

- (a) subsection 2(1);
- (b) section 6; and
- (c) section 8.

Canadian Tourism Commission  
Divestiture Regulations

**83 The *Canadian Tourism Commission Divestiture Regulations*<sup>17</sup> are amended by adding the following after section 9:**

**9.1** A contributor to whom these Regulations apply is considered to be a Group 1 contributor.

dans la fonction publique pour devenir employée du nouvel employeur, et celle qui, dans les mêmes circonstances, aurait le droit d'exercer une option en faveur de la valeur de transfert visée à l'article 13.01 de la Loi peut l'exercer dans le même délai.

**80 Les articles 4 et 5 du même règlement sont remplacés par ce qui suit :**

**4** Le survivant et les enfants de la personne visée qui est employée par le nouvel employeur le jour de son décès ont droit à celle des prestations ci-après à laquelle ils auraient eu droit si elle avait été employée dans la fonction publique :

- a) la prestation consécutive au décès prévue aux paragraphes 12(8) ou 12.1(8) de la Loi;
- b) les allocations visées aux paragraphes 13(3) ou 13.001(3) de la Loi.

**81 L'article 9 du même règlement est remplacé par ce qui suit :**

**9** Pour l'application des articles 12 à 13.01 de la Loi, l'âge de la personne qui cesse d'être employée dans la fonction publique est l'âge qu'elle a le jour où elle cesse d'être employée par le nouvel employeur.

**82 Dans les passages ci-après de la version anglaise du même règlement, « Public Service » est remplacé par « public service » :**

- a) le paragraphe 2(1);
- b) l'article 6;
- c) l'article 8.

Règlement sur la cession à la  
Commission canadienne du tourisme

**83 Le *Règlement sur la cession à la Commission canadienne du tourisme*<sup>17</sup> est modifié par adjonction, après l'article 9, de ce qui suit :**

**9.1** Le contributeur auquel s'applique le présent règlement est considéré comme un contributeur du groupe 1.

<sup>17</sup> SOR/2004-15

<sup>17</sup> DORS/2004-15

**84 The English version of the Regulations is amended by replacing “Public Service” with “public service” in the following provisions:**

- (a) subsection 2(1);
- (b) section 6; and
- (c) section 9.

## The Micronutrient Initiative Divestiture Regulations

**85 The *Micronutrient Initiative Divestiture Regulations*<sup>18</sup> are amended by adding the following after section 7:**

### Group 1 contributor

**7.1** A contributor to whom these Regulations apply is considered to be a Group 1 contributor.

## Watson Lake Hospital Divestiture Regulations

**86 The *Watson Lake Hospital Divestiture Regulations*<sup>19</sup> are amended by adding the following after section 8:**

### Group 1 contributor

**8.1** A contributor to whom these Regulations apply is considered to be a Group 1 contributor.

## Portions of the Department of Agriculture and Agri-Food Divestiture Regulations

**87 Subsection 3(2) of the *Portions of the Department of Agriculture and Agri-Food Divestiture Regulations*<sup>20</sup> is replaced by the following:**

### Exceptions

**(2)** However, if on or after January 1, 2010, were it not for these Regulations, a person would be entitled to a return of contributions under subsections 12(3) or 12.1(4) of the Act, they may request, in writing, the return of contributions within one year after the day on which they cease to

<sup>18</sup> SOR/2009-204

<sup>19</sup> SOR/2010-290

<sup>20</sup> SOR/2010-291

**84 Dans les passages ci-après de la version anglaise du même règlement, « Public Service » est remplacé par « public service » :**

- a) le paragraphe 2(1);
- b) l'article 6;
- c) l'article 9.

## Règlement sur la cession à L'Initiative pour les micronutriments

**85 Le *Règlement sur la cession à L'Initiative pour les micronutriments*<sup>18</sup> est modifié par adjonction, après l'article 7, de ce qui suit :**

### Contributeur du groupe 1

**7.1** Le contributeur auquel s'applique le présent règlement est considéré comme un contributeur du groupe 1.

## Règlement sur la cession de l'hôpital de Watson Lake

**86 Le *Règlement sur la cession de l'hôpital de Watson Lake*<sup>19</sup> est modifié par adjonction, après l'article 8, de ce qui suit :**

### Contributeur du groupe 1

**8.1** Le contributeur auquel s'applique le présent règlement est considéré comme un contributeur du groupe 1.

## Règlement sur la cession de secteurs du ministère de l'Agriculture et de l'Agroalimentaire

**87 Le paragraphe 3(2) du *Règlement sur la cession de secteurs du ministère de l'Agriculture et de l'Agroalimentaire*<sup>20</sup> est remplacé par ce qui suit :**

### Exceptions

**(2)** Toutefois, la personne qui, le 1<sup>er</sup> janvier 2010 ou après cette date, en l'absence du présent règlement, aurait droit à un remboursement de contributions aux termes du paragraphe 12(3) ou 12.1(4) de la Loi peut demander ce remboursement par écrit au plus tard à l'expiration du

<sup>18</sup> DORS/2009-204

<sup>19</sup> DORS/2010-290

<sup>20</sup> DORS/2010-291

be employed in the public service and become employed by the new employer, and if in the same circumstances, a person would be entitled to exercise an option in favour of the transfer value referred to in section 13.01 of the Act, they may exercise the option within the same period.

**88 Paragraphs 4(a) and (b) of the Regulations are replaced by the following:**

- (a) the death benefit under subsection 12(8) or 12.1(8) of the Act; or
- (b) the allowances referred to in subsection 13(3) or 13.001(3) of the Act.

**89 Section 8 of the Regulations is replaced by the following:**

**Sections 12 to 13.01 of Act**

**8** For the purposes of sections 12 to 13.01 of the Act, the age of the person when they cease to be employed in the public service is their age on the day on which they cease to be employed by the new employer.

## Transitional Provision

**90** The amount to be paid for a period of service referred to in clause 6(1)(b)(iii)(M) of the *Public Service Superannuation Act*, in the case where the conditions set out below are satisfied, is the lesser of the amount calculated in accordance with section 101 of the *Public Service Superannuation Regulations*, as they read before the day on which this section came into force, and the amount calculated in accordance with section 103 of those Regulations, as it read on that day:

- (a) the payment of the transfer value to which the contributor was entitled was effected under section 13.01 of that Act before January 1, 2013; and
- (b) the contributor again became a contributor after that date and before the day on which this section comes into force.

## Coming into Force

**91 (1)** These Regulations, except sections 20 and 47 to 89, come into force on the day on which they are registered.

délat d'un an suivant la date où elle cesse d'être employée dans la fonction publique pour devenir employée du nouvel employeur, et celle qui, dans les mêmes circonstances, aurait le droit d'exercer une option en faveur de la valeur de transfert visée à l'article 13.01 de la Loi peut l'exercer dans le même délai.

**88 Les alinéas 4a) et b) du même règlement sont remplacés par ce qui suit :**

- a) la prestation consécutive au décès prévue aux paragraphes 12(8) ou 12.1(8) de la Loi;
- b) les allocations visées aux paragraphes 13(3) ou 13.001(3) de la Loi.

**89 L'article 8 du même règlement est remplacé par ce qui suit :**

**Articles 12 à 13.01 de la Loi**

**8** Pour l'application des articles 12 à 13.01 de la Loi, l'âge de la personne visée qui cesse d'être employée dans la fonction publique est l'âge qu'elle a le jour où elle cesse d'être employée par le nouvel employeur.

## Disposition transitoire

**90** La somme à payer pour une période de service visée à la division 6(1)(b)(iii)(M) de la *Loi sur la pension de la fonction publique*, dans le cas où les conditions ci-après sont réunies, est la moindre de celle calculée selon l'article 101 du *Règlement sur la pension de la fonction publique* dans sa version antérieure à la date d'entrée en vigueur du présent article et de celle calculée selon l'article 103 de ce règlement dans sa version à cette date :

- a) le versement de la valeur de transfert à laquelle le contributeur avait droit a été effectué au titre de l'article 13.01 de cette Loi avant le 1<sup>er</sup> janvier 2013;
- b) le contributeur est redevenu contributeur après cette date et avant la date d'entrée en vigueur du présent article.

## Entrée en vigueur

**91 (1)** Le présent règlement, à l'exception des articles 20 et 47 à 89, entre en vigueur à la date de son enregistrement.



**(2) Section 20 is deemed to have come into force on July 4, 1994.**

**(3) Sections 47 to 89 are deemed to have come into force on January 1, 2013.**

## REGULATORY IMPACT ANALYSIS STATEMENT

*(This statement is not part of the Regulations.)*

### Issues

The *Public Service Superannuation Act* was amended by the *Jobs and Growth Act, 2012*, to increase contribution rates for all plan members and increase the normal retirement age from 60 to 65 for new public service pension plan members hired on or after January 1, 2013. These new legislative provisions are designed to ensure that the public service pension plan continues to provide appropriate benefits to plan members at a fair cost, shared between plan members and Canadian taxpayers.

However, regulations made under the *Public Service Superannuation Act* have not been correspondingly amended to incorporate the 2012 amendments to the *Public Service Superannuation Act*. As a result, certain pension benefits cannot be administered correctly for plan members hired on or after January 1, 2013. In addition, the method for calculating the cost to reinstate certain types of pensionable service does not account for the difference in the cost of benefits for plan members hired before and after January 1, 2013. The current cost methodology may cause inequitable treatment between plan members.

### Background

In 2012, the *Public Service Superannuation Act* was amended by the *Jobs and Growth Act, 2012*, increasing the age of retirement for public service employees who began participating in the public service pension plan as of January 1, 2013. This amendment created a new group of pension plan members:

- “Group 1” plan members are those plan members who were participating in the pension plan before January 1, 2013, and are eligible for an unreduced pension benefit at age 60, or at age 55 if they have at least 30 years of pensionable service.

**(2) L'article 20 est réputé être entré en vigueur le 4 juillet 1994.**

**(3) Les articles 47 à 89 sont réputés être entrés en vigueur le 1<sup>er</sup> janvier 2013.**

## RÉSUMÉ DE L'ÉTUDE D'IMPACT DE LA RÉGLEMENTATION

*(Ce résumé ne fait pas partie du Règlement.)*

### Enjeux

La *Loi sur la pension de la fonction publique* a été modifiée par la *Loi de 2012 sur l'emploi et la croissance*, afin d'augmenter les taux de cotisation de tous les participants au régime de retraite de la fonction publique et de faire passer de 60 à 65 ans l'âge normal de la retraite des nouveaux participants embauchés le 1<sup>er</sup> janvier 2013 ou par la suite. Ces nouvelles dispositions législatives ont pour but d'assurer que le régime de retraite de la fonction publique continue d'offrir des prestations appropriées à un coût équitable, partagé entre les participants et les contribuables canadiens.

Cependant, le règlement d'application de la *Loi sur la pension de la fonction publique* n'a pas été modifié pour tenir compte des modifications apportées par la *Loi de 2012 sur l'emploi et la croissance*. Par conséquent, certaines prestations de retraite offertes aux participants embauchés le 1<sup>er</sup> janvier 2013 ou par la suite ne sont pas administrées correctement. De plus, la méthode de calcul du coût de rachat de certains types de services ouvrant droit à pension ne tient pas compte de la différence entre le coût des prestations pour les participants embauchés avant le 1<sup>er</sup> janvier 2013 et celui pour les participants embauchés à cette date ou par la suite. La méthode actuelle d'établissement des coûts est susceptible de créer des inégalités dans le traitement des participants.

### Contexte

En 2012, la *Loi sur la pension de la fonction publique* a été modifiée par la *Loi de 2012 sur l'emploi et la croissance*, afin de hausser l'âge de la retraite des fonctionnaires qui ont commencé à participer au régime de retraite de la fonction publique le 1<sup>er</sup> janvier 2013 ou par la suite. Cette modification a créé un nouveau groupe de participants :

- Les participants du groupe 1 sont ceux qui participaient au régime avant le 1<sup>er</sup> janvier 2013 et qui ont droit à des prestations de retraite non réduites à 60 ans, ou à 55 ans s'ils comptent au moins 30 ans de service ouvrant droit à pension.

- “Group 2” plan members are those plan members who began participating in the plan as of January 1, 2013, and are eligible for an unreduced pension benefit at age 65, or at age 60 if they have at least 30 years of pensionable service.

Group 2 members pay lower contribution rates than Group 1 members because they receive a benefit that has a lower overall cost.

Regulations made under the *Public Service Superannuation Act* (the Act) provide direction on how to apply provisions of the Act, such as the application of pension deductions, benefits, transfer values and survivor benefits. However, as a result of the 2012 changes to the Act, the *Public Service Superannuation Regulations*, the *Withdrawal of Entities Regulations* and the set of 18 divestiture regulations are no longer aligned with the Act. These regulations do not reference Group 2 plan members and their later age of eligibility for pension benefits. As a result, certain pension benefit entitlements cannot be applied correctly to Group 2 plan members. For example, without the amended regulations, a Group 2 plan member cannot revoke a benefit option or receive a disability pension. A Group 2 plan member between the ages of 50 and 55 is ineligible to opt for a transfer value payment, which is a lump sum pension amount representing the present value of a plan member’s accrued pension entitlement that is payable in the future. Finally, in the event of a Group 2 member’s death, eligible dependent children are ineligible to receive a children’s allowance.

Under the public service pension plan, if a member received a transfer value when they left the public service, and became re-employed and resumed their contributions to the public service pension plan, they may be able to reinstate all or part of the pensionable service for which they received a transfer value. Pensionable service transferred out of the public service pension plan by a Pension Transfer Agreement can also be reinstated if a plan member becomes re-employed in the public service. However, the method of determining the cost to reinstate the pensionable service may result in inequitable treatment between public service pension plan members who choose to reinstate certain types of prior pensionable service. The current regulations for determining the cost to reinstate certain types of pensionable service are based on the amount previously paid out to the plan member, plus interest. However, this costing method does not take into account that the retirement age that applies to the plan member as a Group 2 member when they reinstate the pensionable service may be five years later than the

- Les participants du groupe 2 sont ceux qui ont commencé à participer au régime le 1<sup>er</sup> janvier 2013 ou par la suite et qui ont droit à des prestations de retraite non réduites à 65 ans, ou à 60 ans s’ils comptent au moins 30 ans de service ouvrant droit à pension.

Les taux de cotisation des participants du groupe 2 sont moins élevés que ceux des participants du groupe 1 parce que le coût de leurs prestations sera moindre.

Les règlements pris en vertu de la *Loi sur la pension de la fonction publique* (la Loi) fournissent des orientations sur la manière d’appliquer les dispositions de la Loi, notamment l’application des retenues sur les pensions, les prestations, les valeurs de transfert et les prestations au survivant. Cependant, à la suite des modifications apportées à la Loi en 2012, le *Règlement sur la pension de la fonction publique*, le *Règlement sur la cessation de participation d’entités* et l’ensemble des 18 règlements sur la cession ne sont plus harmonisés à la Loi. Ces règlements ne font donc pas mention des participants du groupe 2 et de la hausse de l’âge d’admissibilité à la retraite. Par conséquent, certains droits aux prestations de retraite ne peuvent pas être appliqués correctement dans le cas des participants du groupe 2. Par exemple, sans modification des règlements, le participant du groupe 2 ne peut pas révoquer une option de prestation ou recevoir une pension d’invalidité. Le participant du groupe 2 âgé entre 50 et 55 ans ne peut pas opter pour le paiement de la valeur de transfert, qui est une somme forfaitaire représentant la valeur courante des droits de pension acquis qui lui est payable dans le futur. En dernier lieu, en cas de décès du participant du groupe 2, les enfants à charge admissibles n’ont pas droit à une allocation pour enfants.

Selon le régime de retraite de la fonction publique, le participant qui reçoit une valeur de transfert à son départ de la fonction publique, mais qui est réembauché et commence à nouveau à cotiser au régime de retraite, peut choisir de racheter tout ou partie du service ouvrant droit à pension pour lequel il a reçu la valeur de transfert. Le service ouvrant droit à pension qui a été retiré du régime de retraite dans le cadre d’un accord de transfert de pension peut également être racheté si le participant réintègre la fonction publique. Toutefois, la méthode de calcul du coût de rachat de ce service peut mener à des inégalités de traitement entre les participants qui choisissent de racheter certains types de services antérieurs ouvrant droit à pension. Les dispositions réglementaires en vigueur qui portent sur le calcul du coût de rachat de certains types de services ouvrant droit à pension sont fondées sur le montant que le participant a reçu du régime, plus les intérêts. Toutefois, cette méthode de calcul ne tient pas compte du fait que l’âge de la retraite qui s’applique au participant du groupe 2 au moment où il rachète le service peut être de

retirement age that applied when the pensionable service was paid out. As a result, the plan member might be overpaying for the pensionable service they are reinstating because Group 2 benefits have an overall lower cost than Group 1 benefits.

### Objectives

The objective of the *Regulations Amending Certain Regulations Made Under the Public Service Superannuation Act* is to ensure that the *Public Service Superannuation Regulations*, the *Withdrawal of Entities Regulations* and the set of 18 regulations pertaining to divestitures are aligned with the 2012 amendments made to the *Public Service Superannuation Act*.

### Description

The amendments

1. incorporate the distinction between Group 1 (retirement age 60) and Group 2 (retirement age 65) public service pension plan members, as they are defined in the *Public Service Superannuation Act*;
2. allow for the payment of pension benefits out of the public service pension plan to individuals who are entitled to pension;
3. require the payment of prior pensionable service election contributions into the *Public Service Pension Fund* for members of the public service pension plan who choose to purchase a period of prior pensionable service; and
4. consist of minor housekeeping amendments which include simplifying the language, repealing outdated provisions, ensuring administrative flexibility and efficiencies, and correcting references to specific provisions of the *Public Service Superannuation Act*.

### “One-for-One” Rule

The “One-for-One” Rule does not apply to this proposal, as there is no change in administrative costs to business. This proposal does not apply to business.

### Small business lens

The small business lens does not apply to this proposal, as there is no impact on small business. This proposal does not apply to business.

65 ans, soit cinq ans de plus que l'âge de la retraite qui s'appliquait au moment où le montant correspondant au service lui a été versé. Le participant pourrait ainsi se trouver à surpayer le service ouvrant droit à pension qu'il rachète, étant donné que le coût global des prestations du groupe 2 est moins élevé que celui des prestations du groupe 1.

### Objectifs

Le *Règlement modifiant certains règlements pris en vertu de la Loi sur la pension de la fonction publique* vise à assurer que le *Règlement sur la pension de la fonction publique*, le *Règlement sur la cessation de participation d'entités* et l'ensemble des 18 règlements sur la cession tiennent compte des modifications apportées à la Loi en 2012.

### Description

Les modifications ont les effets suivants :

1. faire la distinction entre les participants du groupe 1 (dont l'âge de la retraite s'établit à 60 ans) et ceux du groupe 2 (dont l'âge de la retraite s'établit à 65 ans), selon la *Loi sur la pension de la fonction publique*;
2. permettre que des prestations de retraite soient versées du régime de pension de la fonction publique aux personnes qui ont droit à une pension;
3. exiger que les cotisations découlant du choix de racheter une période de services antérieurs soient versées à la caisse de retraite de la fonction publique dans le cas des participants au régime de retraite de la fonction publique qui font ce choix;
4. apporter des modifications mineures visant à simplifier le libellé, à abroger les dispositions périmées, à offrir une souplesse administrative, à assurer des gains d'efficience et à corriger des renvois à certaines dispositions de la *Loi sur la pension de la fonction publique*.

### Règle du « un pour un »

La règle du « un pour un » ne s'applique pas à cette proposition, puisque les frais d'administration des entreprises ne changent pas. Cette proposition ne s'applique pas aux entreprises.

### Lentille de la petite entreprise

La lentille des petites entreprises ne s'applique pas à la présente proposition, car il n'y aura aucune répercussion sur les petites entreprises. Cette proposition ne s'applique pas aux entreprises.

## Consultation

Consultations took place with the Office of the Chief Actuary, the Department of Public Services and Procurement and the Department of Justice.

The Public Service Pension Advisory Committee, whose membership includes representatives of employees, was advised of the 2012 amendments made to the *Public Service Superannuation Act* and its accompanying regulations. This Committee has a statutory mandate to review matters respecting the administration, design and funding of the *Public Service Superannuation Act* and make recommendations to the President of the Treasury Board.

The regulatory amendments simply operationalize the amendments to the *Public Service Superannuation Act* and do not make any policy changes. Since 2012, plan members, stakeholders and Canadians have been informed through newsletters, information notices and web content posted to the [Canada.ca/pension-benefits](http://Canada.ca/pension-benefits) Web site about the differing retiring ages between Group 1 and Group 2 members, and the annual increases for plan member contribution rates.

## Rationale

The amendments are internal to the operations of Government and are intended to support the full implementation of the legislative amendments made to the *Public Service Superannuation Act* by the *Jobs and Growth Act, 2012*. The amendments ensure that applicable regulations made pursuant to the *Public Service Superannuation Act*, which include the *Public Service Superannuation Regulations*, the *Withdrawal of Entities Regulations*, and the existing set of divestiture regulations, recognize the distinctions between the two groups of plan members as defined in the Act and take into account the difference between the overall cost of Group 1 and Group 2 benefits.

These amendments ensure that public service pension plan provisions are applied correctly to take into account the later age of retirement of Group 2 members. In addition, the amendment to the methodology to cost the reinstatement of pensionable service ensures that the administration of the plan is equitable and clear in the treatment of benefits between Group 1 and Group 2 public service pension plan members.

No additional financial or human resources are required to implement or administer the regulations.

## Consultation

Des consultations ont été menées auprès du Bureau de l'actuaire en chef, du ministère des Services publics et de l'Approvisionnement et du ministère de la Justice.

Le Comité consultatif sur la pension de la fonction publique, auquel siègent des représentants des employés, a été avisé des modifications apportées en 2012 à la *Loi sur la pension de la fonction publique* et à ses règlements. Ce Comité a le mandat conféré par la loi d'examiner les questions relatives à l'administration, à la conception et au financement des prestations prévues par la *Loi sur la pension de la fonction publique* et de soumettre des recommandations au président du Conseil du Trésor.

Les modifications réglementaires ne visent qu'à concrétiser les changements apportés à la *Loi sur la pension de la fonction publique*; elles ne changent pas la politique. Depuis 2012, des renseignements concernant les différents âges de la retraite des participants du groupe 1 et du groupe 2 et les augmentations annuelles des taux de cotisation sont communiqués aux participants, aux intervenants et aux Canadiens au moyen de bulletins, d'avis d'information et de contenu affiché sur le site Web [Canada.ca/pensions](http://Canada.ca/pensions) et avantages sociaux.

## Justification

Il s'agit de modifications internes aux opérations du gouvernement, qui ont pour but de faciliter la mise en œuvre des modifications apportées à la *Loi sur la pension de la fonction publique* par la *Loi de 2012 sur l'emploi et la croissance*. Les modifications feront en sorte que les règlements pertinents pris en vertu de la *Loi sur la pension de la fonction publique*, ce qui comprend le *Règlement sur la pension de la fonction publique*, le *Règlement sur la cessation de participation d'entités* et l'ensemble des règlements sur la cession, tiennent compte des distinctions entre les participants des deux groupes définis dans la Loi, ainsi que de la différence du coût global des prestations pour le groupe 1 et pour le groupe 2.

Ces modifications assurent une application adéquate des dispositions du régime de pension en tenant compte de la hausse de l'âge de retraite pour les participants du groupe 2. De plus, la modification de la méthode de calcul du coût de rétablissement du service ouvrant droit à pension fait en sorte que l'administration du régime est équitable et claire pour le traitement des prestations entre les participants du groupe 1 et du groupe 2.

La mise en œuvre ou l'application des règlements ne nécessite pas de ressources financières ou humaines supplémentaires.

**Contact**

Deborah Elder  
Director  
Pensions and Benefits Sector  
Treasury Board Secretariat  
Ottawa, Ontario  
K1A 0R5  
Telephone: 613-952-3121

**Personne-ressource**

Deborah Elder  
Directrice  
Secteur des pensions et des avantages sociaux  
Secrétariat du Conseil du Trésor  
Ottawa (Ontario)  
K1A 0R5  
Téléphone : 613-952-3121

Registration  
SOR/2016-204 June 30, 2016

CANADA GRAIN ACT

### Regulations Amending the Canada Grain Regulations

The Canadian Grain Commission, pursuant to subsections 16(1)<sup>a</sup> and (2)<sup>b</sup> of the *Canada Grain Act*<sup>c</sup>, makes the annexed *Regulations Amending the Canada Grain Regulations*.

Winnipeg, June 27, 2016

Jim Smolik  
Assistant Chief Commissioner

Murdoch MacKay  
Commissioner

### Regulations Amending the Canada Grain Regulations

## Amendments

1 Table 1 of Schedule 3 to the *Canada Grain Regulations*<sup>1</sup> is amended by adding the following at the end of that Table:

Enregistrement  
DORS/2016-204 Le 30 juin 2016

LOI SUR LES GRAINS DU CANADA

### Règlement modifiant le Règlement sur les grains du Canada

En vertu des paragraphes 16(1)<sup>a</sup> et (2)<sup>b</sup> de la *Loi sur les grains du Canada*<sup>c</sup>, la Commission canadienne des grains prend le *Règlement modifiant le Règlement sur les grains du Canada*, ci-après.

Winnipeg, le 27 juin 2016

Le commissaire en chef adjoint  
Jim Smolik

Le commissaire  
Murdoch MacKay

### Règlement modifiant le Règlement sur les grains du Canada

## Modifications

1 Le tableau 1 de l'annexe 3 du *Règlement sur les grains du Canada*<sup>1</sup> est modifié par adjonction, à la fin du tableau, de ce qui suit :

Grade Name	Standard of Quality					Maximum Limits of			
	Minimum Test Weight kg/hL	Variety	Minimum Hard Vitreous Kernels %	Minimum Protein %	Degree of Soundness	Foreign Material		Wheats of Other Classes or Varieties	
						Matter Other Than Cereal Grains %	Total %	Contrasting Classes %	Total %
CW Feed	65	Any class or variety of wheat excluding amber durum and any variety of the class CWSP	No minimum	No minimum	Reasonably sweet, excluded from other grades of wheat on account of damaged kernels	1	10	10%, either alone or in combination with each other, amber durum and any variety of the class CWSP	10%, either alone or in combination with each other, amber durum and any variety of the class CWSP

<sup>a</sup> S.C. 1994, c. 45, s. 5

<sup>b</sup> R.S., c. 37 (4th Supp.), s. 5

<sup>c</sup> R.S., c. G-10

<sup>1</sup> C.R.C., c. 889; SOR/2000-213, s. 1

<sup>a</sup> L.C. 1994, ch. 45, art. 5

<sup>b</sup> L.R., ch. 37 (4<sup>e</sup> suppl.), art. 5

<sup>c</sup> L.R., ch. G-10

<sup>1</sup> C.R.C., ch. 889; DORS/2000-213, art. 1

Norme de qualité						Limites maximales			
Nom de grade	Poids spécifique minimum kg/hl	Variété	Pourcentage minimum de grains vitreux durs %	Pourcentage minimum de protéines %	Condition	Matières étrangères		Blé d'autres classes ou variétés	
						Matières autres que des céréales %	Total %	Classes contrastantes %	Total %
Fourrager OC	65	Toute classe ou variété de blé autre que le blé dur ambré et que toute variété de la classe CWSP	Aucun minimum	Aucun minimum	Odeur raisonnablement agréable, exclu des autres grades de blé en raison de grains endommagés	1	10	10 % de blé dur ambré ou de toute variété de la classe CWSP ou d'un mélange des deux	10 % de blé dur ambré ou de toute variété de la classe CWSP ou d'un mélange des deux

**2 Table 2 of Schedule 3 to the Regulations is amended by adding the following at the end of that Table:**

**2 Le tableau 2 de l'annexe 3 du même règlement est modifié par adjonction, à la fin du tableau, de ce qui suit :**

Standard of Quality					Maximum Limits of			
Grade Name	Minimum Test Weight kg/hL	Variety	Minimum Protein %	Degree of Soundness	Foreign Material		Wheats of Other Classes or Varieties	
					Matter Other Than Cereal Grains %	Total %	Contrasting Classes %	Total %
CW Feed	65	Any class or variety of wheat excluding amber durum and any variety of the class CWSP	No minimum	Reasonably sweet, excluded from other grades of wheat on account of damaged kernels	1	10	10%, either alone or in combination with each other, amber durum and any variety of the class CWSP	10%, either alone or in combination with each other, amber durum and any variety of the class CWSP

Norme de qualité					Limites maximales			
Nom de grade	Poids spécifique minimum kg/hl	Variété	Pourcentage minimum de protéines	Condition	Matières étrangères		Blé d'autres classes ou variétés	
					Matières autres que des céréales %	Total %	Classes contrastantes %	Total %
Fourrager OC	65	Toute classe ou variété de blé autre que le blé dur ambré et que toute variété de la classe CWSP	Aucun minimum	Odeur raisonnablement agréable, exclu des autres grades de blé en raison de grains endommagés	1	10	10 % de blé dur ambré ou de toute variété de la classe CWSP ou d'un mélange des deux	10 % de blé dur ambré ou de toute variété de la classe CWSP ou d'un mélange des deux

**3 Table 3 of Schedule 3 to the Regulations is amended by adding the following at the end of that Table:**

Standard of Quality					Maximum Limits of			
Grade Name	Minimum Test Weight kg/hL	Variety	Minimum Protein %	Degree of Soundness	Foreign Material		Wheats of Other Classes or Varieties	
					Matter Other Than Cereal Grains %	Total %	Contrasting Classes %	Total %
CW Feed	65	Any class or variety of wheat excluding amber durum and any variety of the class CWSP	No minimum	Reasonably sweet, excluded from other grades of wheat on account of damaged kernels	1	10	10%, either alone or in combination with each other, amber durum and any variety of the class CWSP	10%, either alone or in combination with each other, amber durum and any variety of the class CWSP

**3 Le tableau 3 de l'annexe 3 du même règlement est modifié par adjonction, à la fin du tableau, de ce qui suit :**

Norme de qualité					Limites maximales			
Nom de grade	Poids spécifique minimum kg/hl	Variété	Pourcentage minimum de protéines	Condition	Matières étrangères		Blé d'autres classes ou variétés	
					Matières autres que des céréales %	Total %	Classes contrastantes %	Total %
Fourrager OC	65	Toute classe ou variété de blé autre que le blé dur ambré et que toute variété de la classe CWSP	Aucun minimum	Odeur raisonnablement agréable, exclu des autres grades de blé en raison de grains endommagés	1	10	10 % de blé dur ambré ou de toute variété de la classe CWSP ou d'un mélange des deux	10 % de blé dur ambré ou de toute variété de la classe CWSP ou d'un mélange des deux

**4 Table 4 of Schedule 3 to the Regulations is amended by adding the following at the end of that Table:**

Standard of Quality					Maximum Limits of		
Grade Name	Minimum Test Weight kg/hL	Variety	Degree of Soundness	Foreign Material			
				Matter Other Than Cereal Grains %	Total %	Wheats of Other Classes or Varieties %	
CW Feed	65	Any class or variety of wheat excluding amber durum and any variety of the class CWSP	Reasonably sweet, excluded from other grades of wheat on account of damaged kernels	1	10	10%, either alone or in combination with each other, amber durum and any variety of the class CWSP	

**4 Le tableau 4 de l'annexe 3 du même règlement est modifié par adjonction, à la fin du tableau, de ce qui suit :**

Norme de qualité					Limites maximales		
Nom de grade	Poids spécifique minimum kg/hl	Variété	Condition	Matières étrangères			
				Matières autres que des céréales %	Total %	Blé d'autres classes ou variétés %	
Fourrager OC	65	Toute classe ou variété de blé autre que le blé dur ambré et que toute variété de la classe CWSP	Odeur raisonnablement agréable, exclu des autres grades de blé en raison de grains endommagés	1	10	10 % de blé dur ambré ou de toute variété de la classe CWSP ou d'un mélange des deux	



**5 Table 5 of Schedule 3 to the Regulations is repealed.**

**5 Le tableau 5 de l'annexe 3 du même règlement est abrogé.**

**6 Table 7 of Schedule 3 to the Regulations is amended by replacing the expression "92% sound groats" in the column under the heading "Degree of Soundness" opposite "No. 4 CW" in the column under the heading "Grade Name" with the expression "Poor colour, 92% sound groats".**

**6 Dans la colonne intitulée « Condition » du tableau 7 de l'annexe 3 du même règlement, la mention « 92 % de gruau sain », figurant en regard de la dénomination « OC n° 4 » dans la colonne intitulée « Nom de grade », est remplacée par la mention « Couleur médiocre, 92 % de gruau sain ».**

**7 Table 17 of Schedule 3 to the Regulations is amended by adding the following at the end of that Table:**

**7 Le tableau 17 de l'annexe 3 du même règlement est modifié par adjonction, à la fin du tableau, de ce qui suit :**

Standard of Quality				Maximum Limits of			
Grade Name	Minimum Test Weight kg/hL	Variety	Degree of Soundness	Foreign Material		Wheats of Other Classes or Varieties	
				Matter Other Than Cereal Grains %	Total %	Contrasting Classes %	Total %
CW Feed	65	Any class or variety of wheat excluding amber durum and any variety of the class CWSP	Reasonably sweet, excluded from other grades of wheat on account of damaged kernels	1	10	10%, either alone or in combination with each other, amber durum and any variety of the class CWSP	10%, either alone or in combination with each other, amber durum and any variety of the class CWSP

Norme de qualité				Limites maximales			
Nom de grade	Poids spécifique minimum kg/hl	Variété	Condition	Matières étrangères		Blé d'autres classes ou variétés	
				Matières autres que des céréales %	Total %	Classes contrastantes %	Total %
Fouurrager OC	65	Toute classe ou variété de blé autre que le blé dur ambré et que toute variété de la classe CWSP	Odeur raisonnablement agréable, exclu des autres grades de blé en raison de grains endommagés	1	10	10 % de blé dur ambré ou de toute variété de la classe CWSP ou d'un mélange des deux	10 % de blé dur ambré ou de toute variété de la classe CWSP ou d'un mélange des deux

**8 Table 18 of Schedule 3 to the Regulations is amended by adding the following at the end of that Table:**

**8 Le tableau 18 de l'annexe 3 du même règlement est modifié par adjonction, à la fin du tableau, de ce qui suit :**

Standard of Quality				Maximum Limits of			
Grade Name	Minimum Test Weight kg/hL	Variety	Degree of Soundness	Foreign Material		Wheats of Other Classes or Varieties	
				Matter Other Than Cereal Grains %	Total %	Contrasting Classes %	Total %
CW Feed	65	Any class or variety of wheat excluding amber durum and any variety of the class CWSP	Reasonably sweet, excluded from other grades of wheat on account of damaged kernels	1	10	10%, either alone or in combination with each other, amber durum and any variety of the class CWSP	10%, either alone or in combination with each other, amber durum and any variety of the class CWSP

Nom de grade	Norme de qualité			Limites maximales			
	Poids spécifique minimum kg/hl	Variété	Condition	Matières étrangères		Blé d'autres classes ou variétés	
				Matières autres que des céréales %	Total %	Classes contrastantes %	Total %
Fourrager OC	65	Toute classe ou variété de blé autre que le blé dur ambré et que toute variété de la classe CWSP	Odeur raisonnablement agréable, exclu des autres grades de blé en raison de grains endommagés	1	10	10 % de blé dur ambré ou de toute variété de la classe CWSP ou d'un mélange des deux	10 % de blé dur ambré ou de toute variété de la classe CWSP ou d'un mélange des deux

**9** Table 45 of Schedule 3 to the Regulations is amended by replacing the expression “92% sound groats” in the column under the heading “Degree of Soundness” opposite “No. 4 CE” in the column under the heading “Grade Name” with the expression “Poor colour, 92% sound groats”.

**9** Dans la colonne intitulée « Condition » du tableau 45 de l'annexe 3 du même règlement, la mention « 92 % de gruau sain », figurant en regard de la dénomination « EC n° 4 » dans la colonne intitulée « Nom de grade », est remplacée par la mention « Couleur médiocre, 92 % de gruau sain ».

**10** Table 53 of Schedule 3 to the Regulations is amended by adding the following at the end of that Table:

**10** Le tableau 53 de l'annexe 3 du même règlement est modifié par adjonction, à la fin du tableau, de ce qui suit :

Grade Name	Standard of Quality				Maximum Limits of			
	Minimum Test Weight kg/hL	Variety	Minimum Hard Vitreous Kernels %	Degree of Soundness	Foreign Material		Wheats of Other Classes or Varieties	
					Matter Other Than Cereal Grains %	Total %	Contrasting Classes %	Total %
CW Feed	65	Any class or variety of wheat excluding amber durum and any variety of the class CWSP	No minimum	Reasonably sweet, excluded from other grades of wheat on account of damaged kernels	1	10	10%, either alone or in combination with each other, amber durum and any variety of the class CWSP	10%, either alone or in combination with each other, amber durum and any variety of the class CWSP

Nom de grade	Norme de qualité				Limites maximales			
	Poids spécifique minimum kg/hl	Variété	Pourcentage minimum de grains vitreux durs	Condition	Matières étrangères		Blé d'autres classes ou variétés	
					Matières autres que des céréales %	Total %	Classes contrastantes %	Total %
Fourrager OC	65	Toute classe ou variété de blé autre que le blé dur ambré et que toute variété de la classe CWSP	Aucun minimum	Odeur raisonnablement agréable, exclu des autres grades de blé en raison de grains endommagés	1	10	10 % de blé dur ambré ou de toute variété de la classe CWSP ou d'un mélange des deux	10 % de blé dur ambré ou de toute variété de la classe CWSP ou d'un mélange des deux

**11 Table 56 of Schedule 3 to the Regulations is amended by adding the following at the end of that Table:**

Standard of Quality					Maximum Limits of Foreign Material					
Grade Name	Minimum Test Weight kg/hL	Variety	Minimum Protein %	Degree of Soundness	Ergot %	Excreta %	Matter Other Than Cereal Grains %	Sclerotinia %	Stones %	Total %
CW Feed	65	Any class or variety of wheat excluding amber durum and any variety of the class CWSP	No minimum	Reasonably sweet, excluded from other grades of wheat on account of damaged kernels	0.1	0.03	1	0.1	0.1	10

**11 Le tableau 56 de l'annexe 3 du même règlement est modifié par adjonction, à la fin du tableau, de ce qui suit :**

Norme de qualité					Limites maximales de matières étrangères					
Nom de grade	Poids spécifique minimum kg/hl	Variété	Pourcentage minimum de protéines %	Condition	Ergot %	Excréments %	Matières autres que des céréales %	Sclérotinose %	Pierres %	Total %
Fourrager OC	65	Toute classe ou variété de blé autre que le blé dur ambré et que toute variété de la classe CWSP	Aucun minimum	Odeur raisonnablement agréable, exclus des autres grades de blé en raison de grains endommagés	0,1	0,03	1	0,1	0,1	10

**12 Table 58 of Schedule 3 to the Regulations is repealed.**

**12 Le tableau 58 de l'annexe 3 du même règlement est abrogé.**

**13 Schedule 3 to the Regulations is amended by adding the following after Table 59:**

**13 L'annexe 3 du même règlement est modifiée par adjonction, après le tableau 59, de ce qui suit :**

**TABLE 60**

**Wheat, Canada Northern Hard Red (CNHR)**

Standard of Quality					Maximum Limits of			
Grade Name	Minimum Test Weight kg/hL	Variety	Minimum Protein %	Degree of Soundness	Foreign Material		Wheats of Other Classes or Varieties	
					Matter Other Than Cereal Grains %	Total %	Contrasting Classes %	Total %
No. 1 CNHR	75	Any variety of the class CNHR designated as such by order of the Commission	11	Reasonably well matured, reasonably free from damaged kernels	0.2	0.6	0.75	2.3

Standard of Quality					Maximum Limits of			
Grade Name	Minimum Test Weight kg/hL	Variety	Minimum Protein %	Degree of Soundness	Foreign Material		Wheats of Other Classes or Varieties	
					Matter Other Than Cereal Grains %	Total %	Contrasting Classes %	Total %
No. 2 CNHR	72	Any variety of the class CNHR designated as such by order of the Commission	No minimum	Fairly well matured, may be moderately bleached or frost-damaged, reasonably free from severely damaged kernels	0.3	1.2	2.3	4.5
No. 3 CNHR	69	Any variety of the class CNHR designated as such by order of the Commission	No minimum	May be frost-damaged, immature or weather-damaged, moderately free from severely damaged kernels	0.5	2.4	3.8	7.5
CW Feed	65	Any class or variety of wheat excluding amber durum and any variety of the class CWSP	No minimum	Reasonably sweet, excluded from other grades of wheat on account of damaged kernels	1	10	10%, either alone or in combination with each other, amber durum and any variety of the class CWSP	10%, either alone or in combination with each other, amber durum and any variety of the class CWSP

**TABLEAU 60****Blé de force rouge, Nord canadien (CNHR)**

Norme de qualité					Limites maximales			
Nom de grade	Poids spécifique minimum kg/hl	Variété	Pourcentage minimum de protéines %	Condition	Matières étrangères		Blé d'autres classes ou variétés	
					Matières autres que des céréales %	Total %	Classes contrastantes %	Total %
CNHR n° 1	75	Toute variété de la classe CNHR désignée comme telle par arrêté de la Commission	11	Raisonnement bien mûri, raisonnablement exempt de grains endommagés	0,2	0,6	0,75	2,3
CNHR n° 2	72	Toute variété de la classe CNHR désignée comme telle par arrêté de la Commission	Aucun minimum	Passablement bien mûri, peut être modérément délavé ou atteint par la gelée, raisonnablement exempt de grains fortement endommagés	0,3	1,2	2,3	4,5

Nom de grade	Norme de qualité				Limites maximales			
	Poids spécifique minimum kg/hl	Variété	Pourcentage minimum de protéines %	Condition	Matières étrangères		Blé d'autres classes ou variétés	
					Matières autres que des céréales %	Total %	Classes contrastantes %	Total %
CNHR n° 3	69	Toute variété de la classe CNHR désignée comme telle par arrêté de la Commission	Aucun minimum	Peut être atteint par la gelée, immature ou abîmé par les intempéries, modérément exempt de grains fortement endommagés	0,5	2,4	3,8	7,5
Fourrager OC	65	Toute classe ou variété de blé autre que le blé dur ambré et que toute variété de la classe CWSP	Aucun minimum	Odeur raisonnablement agréable, exclu des autres grades de blé en raison de grains endommagés	1	10	10 % de blé dur ambré ou de toute variété de la classe CWSP ou d'un mélange des deux	10 % de blé dur ambré ou de toute variété de la classe CWSP ou d'un mélange des deux

TABLE 61

## Wheat, Canada Western Special Purpose (CWSP)

Grade Name	Minimum Test Weight kg/hL	Variety	Maximum Limits of			
			Heated %	Fusarium %	Excreta %	Total Foreign Material %
No. 1 CWSP	72	Any variety of the class CWSP designated as such by order of the Commission	2.5	1	0.03	5
No. 2 CWSP	65	Any variety of the class CWSP designated as such by order of the Commission	2.5	4	0.03	10

TABLEAU 61

## Blé à des fins spéciales, Ouest canadien (CWSP)

Nom de grade	Poids spécifique minimum kg/hl	Variété	Limites maximales			
			Échauffé %	Fusarié %	Excrétions %	Total, matières étrangères %
CWSP n° 1	72	Toute variété de la classe CWSP désignée comme telle par arrêté de la Commission	2,5	1	0,03	5
CWSP n° 2	65	Toute variété de la classe CWSP désignée comme telle par arrêté de la Commission	2,5	4	0,03	10

## Coming into Force

**14 (1)** These Regulations, except section 9, come into force on August 1, 2016.

**(2)** Section 9 comes into force on July 1, 2016, but if the Regulations are registered after that day, that section comes into force on the day on which they are registered.

### EXPLANATORY NOTE

*(This note is not part of the Regulations.)*

#### SCHEDULE 3 AMENDMENTS – 2016

##### **Tables 1, 2, 3, 4, 5, 17, 18, 53, 56 and 58 – Canada Western wheat classes**

Rationale — The Canadian Grain Commission (CGC) has undertaken a project to modernize the wheat classes in Western Canada. This process has involved a working group at the CGC to review and develop a proposal for the wheat industry. The CGC distributed the discussion document on February 20, 2015. The CGC received 45 written submissions representing 150 organizations and the CGC had further discussions with stakeholders to determine the best way to proceed. The CGC has also spoken to numerous producer organizations over the last year to gather feedback and inform producers of the potential changes. At the March 11, 2016, Wheat Sub-committee meeting and the April 5, 2016, meeting of the Western Standards Committee (WSC), a motion was passed to

- develop a new class of wheat called Canada Northern Hard Red;
- develop a new class of wheat called Canada Western Special Purpose;
- eliminate the current General Purpose class (Table 58); and
- eliminate the current Canada Western (CW) Feed class (Table 5).

The decision to eliminate the CW Feed class does not change the need for the CW Feed grade within the CW grades determinant tables. This decision necessitates the need to add a feed grade to all western wheat classes (Tables 1, 2, 3, 4, 17, 18, 53 and 56) except the Canada Western Amber Durum and the Canada Western Special Purpose classes. The wheat class modernization will not affect the process of grading grain in Canada.

## Entrée en vigueur

**14 (1)** Le présent règlement, sauf l'article 9, entre en vigueur le 1<sup>er</sup> août 2016.

**(2)** L'article 9 entre en vigueur le 1<sup>er</sup> juillet 2016 ou, si elle est postérieure, à la date d'enregistrement du présent règlement.

### NOTE EXPLICATIVE

*(Cette note ne fait pas partie du Règlement.)*

#### MODIFICATIONS À L'ANNEXE 3 – 2016

##### **Tableaux 1, 2, 3, 4, 5, 17, 18, 53, 56 et 58 – Classes de blé de l'Ouest canadien**

Justification — La Commission canadienne des grains (CCG) a entrepris un projet visant à moderniser les classes de blé de l'Ouest canadien. Un groupe de travail de la CCG a été chargé d'examiner la situation et d'élaborer une proposition à l'intention de l'industrie du blé. La CCG a distribué le document de consultation le 20 février 2015. La CCG a reçu 45 soumissions écrites d'intervenants représentant 150 organisations et elle a tenu d'autres discussions avec les intervenants en vue de déterminer la meilleure façon de procéder. La CCG a par ailleurs discuté avec de nombreuses organisations de producteurs au cours de la dernière année afin de recueillir des commentaires et d'informer les producteurs des changements possibles. Lors de la réunion du Sous-comité du blé, tenue le 11 mars 2016, et de la réunion du Comité de normalisation des grains de l'Ouest, tenue le 5 avril 2016, les membres ont adopté une motion concernant les mesures suivantes :

- Élaborer une nouvelle classe de blé appelée Blé de force rouge du Nord canadien;
- Élaborer une nouvelle classe de blé appelée Blé à des fins spéciales de l'Ouest canadien;
- Éliminer la classe actuelle Blé à des fins générales de l'Ouest canadien (Tableau 58);
- Éliminer la classe actuelle Blé fourrager de l'Ouest canadien (OC) [Tableau 5].

La décision d'éliminer la classe Blé fourrager OC n'élimine pas la nécessité d'inclure le grade Fourrager OC dans les tableaux des facteurs déterminants des grades OC. Elle engendre le besoin d'ajouter un grade fourrager à toutes les classes de blé de l'Ouest canadien (tableaux 1, 2, 3, 4, 17, 18, 53 et 56), à l'exception des classes Blé dur ambré de l'Ouest canadien et Blé à des fins spéciales de l'Ouest canadien. La modernisation des classes de blé n'aura

**Table 7 and Table 45 — Oats, Canada Western and Canada Eastern**

Rationale — At the April 5, 2016, Western Standards Committee meeting and the April 6, 2016, Eastern Standards Committee meeting, a motion was passed to add a colour definition to the degree of soundness definition to the No. 4 grade. The recommendation was brought forward as a result of industry consultation. This change will clarify how inspectors should grade samples that do not qualify for the No. 3 grade on account of weather damage.

The industry has been notified of the changes, and these changes will be implemented July 1, 2016, for Eastern Canada and August 1, 2016, for Western Canada.

aucune incidence sur le processus de classement des grains au Canada.

**Tableaux 7 et 45 — Avoine, Ouest canadien et Est canadien**

Justification — Lors de la réunion du Comité de normalisation des grains de l'Ouest, tenue le 5 avril 2016, et de la réunion du Comité de normalisation des grains de l'Est, tenue le 6 avril 2016, les membres ont adopté une motion concernant l'ajout d'une définition de la couleur à la définition de la condition du grade n° 4. La recommandation découle d'une consultation auprès de l'industrie. Cette modification clarifiera la façon dont les inspecteurs devraient classer les échantillons qui ne sont pas admissibles au grade n° 3 en raison de dommages causés par les intempéries.

On a avisé l'industrie des modifications, et celles-ci seront en vigueur à compter du 1<sup>er</sup> juillet 2016 dans l'Est canadien, et à compter du 1<sup>er</sup> août 2016 dans l'Ouest canadien.

Registration  
SOR/2016-205 June 30, 2016

PENSION BENEFITS STANDARDS ACT, 1985

### **Regulations Amending the Pension Benefits Standards Regulations, 1985**

P.C. 2016-664 June 30, 2016

His Excellency the Governor General in Council, on the recommendation of the Minister of Finance, pursuant to section 39<sup>a</sup> of the *Pension Benefits Standards Act, 1985*<sup>b</sup>, makes the annexed *Regulations Amending the Pension Benefits Standards Regulations, 1985*.

### **Regulations Amending the Pension Benefits Standards Regulations, 1985**

**1 Section 3 of the *Pension Benefits Standards Regulations, 1985*<sup>1</sup> is replaced by the following:**

**3** For the purposes of the definition *designated province* in subsection 2(1) of the Act, Ontario, Quebec, Nova Scotia, New Brunswick, Manitoba, British Columbia, Saskatchewan, Alberta and Newfoundland and Labrador are prescribed as provinces in which there is in force pension legislation applicable to private superannuation plans.

**2** These Regulations come into force on the day on which subsection 179(1) of the *Sustaining Canada's Economic Recovery Act, chapter 25 of the Statutes of Canada, 2010*, comes into force but if they are made after that day, they come into force on the day on which they are registered.

<sup>a</sup> S.C. 2012, c. 16, s. 89

<sup>b</sup> R.S., c. 32 (2nd Suppl.)

<sup>1</sup> SOR/87-19

Enregistrement  
DORS/2016-205 Le 30 juin 2016

LOI DE 1985 SUR LES NORMES DE PRESTATION DE PENSION

### **Règlement modifiant le Règlement de 1985 sur les normes de prestation de pension**

C.P. 2016-664 Le 30 juin 2016

Sur recommandation du ministre des Finances et en vertu de l'article 39<sup>a</sup> de la *Loi de 1985 sur les normes de prestation de pension*<sup>b</sup>, Son Excellence le Gouverneur général en conseil prend le *Règlement modifiant le Règlement de 1985 sur les normes de prestation de pension*, ci-après.

### **Règlement modifiant le Règlement de 1985 sur les normes de prestation de pension**

**1** L'article 3 du *Règlement de 1985 sur les normes de prestation de pension*<sup>1</sup> est remplacé par ce qui suit :

**3** Pour l'application de la définition de *province désignée* au paragraphe 2(1) de la Loi, l'Ontario, le Québec, la Nouvelle-Écosse, le Nouveau-Brunswick, le Manitoba, la Colombie-Britannique, la Saskatchewan, l'Alberta et Terre-Neuve et Labrador sont les provinces où est en vigueur une loi sur les pensions applicable aux régimes privés de retraite.

**2** Le présent règlement entre en vigueur à la date d'entrée en vigueur du paragraphe 179(1) de la *Loi de soutien de la reprise économique au Canada, chapitre 25 des Lois du Canada (2010)* ou, si elle est postérieure, à la date de son enregistrement.

<sup>a</sup> L.C. 2012, ch. 16, art. 89

<sup>b</sup> L.R., ch. 32 (2<sup>e</sup> suppl.)

<sup>1</sup> DORS/87-19



## REGULATORY IMPACT ANALYSIS STATEMENT

(This statement is not part of the Regulations.)

### Issues

The federal *Pension Benefits Standards Act, 1985* (PBSA) and its Regulations, the *Pension Benefits Standards Regulations, 1985* (PBSR), set out minimum standards for private registered pension plans sponsored by employers in industries that are federally regulated, such as navigation and shipping, banking, interprovincial transportation and communications, as well as employment in the Yukon, the Northwest Territories and Nunavut.

Under the PBSA, the Minister of Finance has the authority, subject to the approval of the Governor in Council, to enter into agreements with designated provinces respecting matters related to pension plans with both federal and provincial members. For the purposes of the PBSA, a designated province is currently one in which there is in force a law substantially similar to the PBSA (e.g. a law that sets similar minimum funding standards for similar types of pension plans). Section 3 of the PBSR prescribes the designated provinces as Newfoundland and Labrador, Nova Scotia, New Brunswick, Quebec, Ontario, Manitoba, Saskatchewan, Alberta and British Columbia.

In 2010, the *Sustaining Canada's Economic Recovery Act*, the second Budget 2010 implementation act, which received royal assent on December 15, 2010, amended the definition of "designated province." The amendment was in recognition of the fact that many provinces had developed or were in the process of developing new and innovative pension plan frameworks with features that may not be considered compatible with the provisions of the PBSA and, therefore, the provincial pension legislation may no longer be considered substantially similar to the PBSA. For example, some provincial pension legislations have been amended to allow for pension plans with features (e.g. benefits that are not guaranteed or different funding requirements) that may not be considered to be compatible with the provisions of the PBSA. The amended definition is broader, as it defines a designated province as one in which there is in force pension legislation applicable to private pension plans.

## RÉSUMÉ DE L'ÉTUDE D'IMPACT DE LA RÉGLEMENTATION

(Ce résumé ne fait pas partie du Règlement.)

### Enjeux

La *Loi de 1985 sur les normes de prestation de pension* (LNPP) fédérale et son règlement, le *Règlement de 1985 sur les normes de prestation de pension* (RNPP), établissent des normes minimales pour les régimes de retraite enregistrés privés parrainés par les employeurs d'industries qui se trouvent sous réglementation fédérale, comme la navigation et la marine marchande, les services bancaires, le transport interprovincial et les communications, ainsi que l'emploi au Yukon, dans les Territoires du Nord-Ouest et au Nunavut.

En vertu de la LNPP, le ministre des Finances a le pouvoir, sous réserve de l'approbation du gouverneur en conseil, de conclure des accords avec les provinces désignées sur des questions liées aux régimes de pension qui comptent des participants fédéraux et provinciaux. Aux fins de la LNPP, une province désignée est, à l'heure actuelle, une province où une loi qui est comparable dans une large mesure à la LNPP est en vigueur (par exemple une loi qui fixe des normes de capitalisation minimales comparables pour des types de régimes de pension comparables). L'article 3 du RNPP précise que les provinces désignées sont Terre-Neuve-et-Labrador, la Nouvelle-Écosse, le Nouveau-Brunswick, le Québec, l'Ontario, le Manitoba, la Saskatchewan, l'Alberta et la Colombie-Britannique.

En 2010, la *Loi de soutien de la reprise économique au Canada*, la deuxième loi d'exécution du budget de 2010, qui a reçu la sanction royale le 15 décembre 2010, a modifié la définition de « province désignée ». La modification était en reconnaissance du fait que beaucoup de provinces avaient élaboré, ou étaient en train d'élaborer de nouveaux cadres innovateurs de régimes de pension dont les caractéristiques peuvent être considérées comme incompatibles avec les dispositions de la LNPP; par conséquent, leur législation provinciale en matière de pension peut ne plus être considérée comme comparable dans une large mesure à la LNPP. Par exemple, certaines législations provinciales en matière de pension ont été modifiées de manière à permettre des régimes de pension dont les caractéristiques (par exemple des prestations qui ne sont pas garanties ou des exigences différentes en matière de capitalisation) peuvent être considérées comme incompatibles avec les dispositions de la LNPP. La définition modifiée est plus large, puisqu'elle définit la province désignée comme une province où une loi sur les pensions qui s'applique aux régimes de pension privés est en vigueur.

**Objectives**

The objective of this amendment is to enable the amended definition of “designated province” in the PBSA to be operationalized once subsection 179(1) of the *Sustaining Canada’s Economic Recovery Act* is in force. The amended definition of “designated province” will be brought into force on the same day as this regulatory amendment.

**Description**

The *Regulations Amending the Pension Benefits Standards Regulations, 1985* amend section 3 of the PBSR, which prescribes the designated provinces for the purposes of the definition of “designated province” in the PBSA. In particular, the amendments will remove the reference in section 3 to a designated province having pension legislation in force that is substantially similar to the PBSA in order to align it with the amended definition of “designated province” in the PBSA. The prescribed provinces are the same as are currently prescribed in the PBSR (Newfoundland and Labrador, Nova Scotia, New Brunswick, Quebec, Ontario, Manitoba, Saskatchewan, Alberta and British Columbia).

**“One-for-One” Rule**

The “One-for-One” Rule does not apply, as the amendment does not result in administrative costs to business.

**Small business lens**

The small business lens does not apply, as the amendment does not impose costs on small business.

**Consultation**

The Office of the Superintendent of Financial Institutions, the entity responsible for administering the PBSA and PBSR, has been consulted and is supportive of this amendment.

**Rationale**

The PBSA requires that provinces be designated by regulation in order to allow the Minister of Finance to enter into agreements with respect to pension plans with federal and provincial members. This amendment is required to enable the amended definition of “designated province” in the PBSA to be operationalized once it is brought into force through an order in council. The Order in Council bringing these legislative amendments into force will be

**Objectifs**

L’objectif de cette modification consiste à permettre l’opérationnalisation de la définition modifiée de « province désignée » dans la LNPP après l’entrée en vigueur du paragraphe 179(1) de la *Loi de soutien de la reprise économique au Canada*. La définition modifiée de « province désignée » entrera en vigueur le même jour que cette modification réglementaire.

**Description**

Le *Règlement modifiant le Règlement de 1985 sur les normes de prestation de pension* vient modifier l’article 3 du RNPP, qui précise les provinces désignées aux termes de la définition de « province désignée » dans la LNPP. En particulier, les modifications élimineront le renvoi de l’article 3 à une province désignée ayant une législation en matière de pension en vigueur qui est comparable dans une large mesure à la LNPP afin de la faire correspondre à la définition modifiée de « province désignée » dans la LNPP. Les provinces prescrites sont les mêmes que dans le RNPP actuel (Terre-Neuve-et-Labrador, Nouvelle-Écosse, Nouveau-Brunswick, Québec, Ontario, Manitoba, Saskatchewan, Alberta et Colombie-Britannique).

**Règle du « un pour un »**

La règle du « un pour un » ne s’applique pas, car il n’y a aucun changement aux coûts administratifs imposés aux entreprises.

**Lentille des petites entreprises**

La lentille des petites entreprises ne s’applique pas, car la proposition n’entraîne aucun coût pour les petites entreprises.

**Consultation**

Le Bureau du surintendant des institutions financières, l’organisme responsable de l’application de la LNPP et du RNPP, a été consulté et il appuie cette modification.

**Justification**

La LNPP exige que les provinces soient désignées par règlement pour permettre au ministre des Finances de conclure des accords relativement aux régimes de pension qui comptent des participants fédéraux et provinciaux. Cette modification est requise afin de permettre l’opérationnalisation de la définition modifiée de « province désignée » dans la LNPP après son entrée en vigueur par décret en conseil. Le Décret en conseil qui annonce

brought into force on the day the Order is made, and this regulatory amendment will be brought into force on the same day.

The amended definition of “designated province” will allow the Minister of Finance, subject to the approval of the Governor in Council, to enter into agreements concerning pension plans that include both federal and provincial members with designated provinces that have developed new and innovative pension plan frameworks which might not be considered to be compatible with the PBSA, and whose pension legislation may no longer be considered to be substantially similar to the PBSA as a result.

**Contact**

Lisa Pezzack  
Director  
Financial Systems Division  
Department of Finance  
90 Elgin Street, 13th Floor  
Ottawa, Ontario  
K1A 0G5  
Email: [Lisa.Pezzack@canada.ca](mailto:Lisa.Pezzack@canada.ca)

l'entrée en vigueur de ces modifications législatives entre en vigueur le jour où le Décret est prononcé.

La définition modifiée de « province désignée » permettra au ministre des Finances, sous réserve de l'approbation du gouverneur en conseil, de conclure des accords concernant les régimes de pension qui comprennent aussi bien des participants fédéraux que provinciaux avec les provinces désignées qui ont élaboré de nouveaux cadres de régimes de pension innovateurs qui pourraient être considérés comme incompatibles avec la LNPP et dont la législation en matière de pension peut donc ne plus être considérée comme comparable dans une large mesure à la LNPP.

**Personne-ressource**

Lisa Pezzack  
Directrice  
Division des systèmes financiers  
Ministère des Finances  
90, rue Elgin, 13<sup>e</sup> étage  
Ottawa (Ontario)  
K1A 0G5  
Courriel : [Lisa.Pezzack@canada.ca](mailto:Lisa.Pezzack@canada.ca)

Registration  
SOR/2016-206 June 30, 2016

EMPLOYMENT INSURANCE ACT

**Regulations Amending the Employment Insurance Regulations and the Employment Insurance (Fishing) Regulations**

P.C. 2016-666 June 30, 2016

RESOLUTION

The Canada Employment Insurance Commission, pursuant to sections 54<sup>a</sup>, 153, 153.1<sup>b</sup> and 153.2<sup>c</sup> of the *Employment Insurance Act*<sup>d</sup>, makes the annexed *Regulations Amending the Employment Insurance Regulations and the Employment Insurance (Fishing) Regulations*.

June 23, 2016

Louise Levonian  
Chairperson  
Canada Employment Insurance Commission

His Excellency the Governor General in Council, on the recommendation of the Minister of Labour, pursuant to sections 54<sup>a</sup>, 153, 153.1<sup>b</sup> and 153.2<sup>c</sup> of the *Employment Insurance Act*<sup>d</sup>, approves the annexed *Regulations Amending the Employment Insurance Regulations and the Employment Insurance (Fishing) Regulations*, made by the Canada Employment Insurance Commission.

**Regulations Amending the Employment Insurance Regulations and the Employment Insurance (Fishing) Regulations**

**Employment Insurance Regulations**

**1 Section 12 of the *Employment Insurance Regulations*<sup>1</sup> and the heading before it are repealed.**

<sup>a</sup> S.C. 2012, c. 27, ss. 19 and 608

<sup>b</sup> S.C. 2000, c. 14, s. 6

<sup>c</sup> S.C. 2010, c. 12, s. 2189

<sup>d</sup> S.C. 1996, c. 23

<sup>1</sup> SOR/96-332

Enregistrement  
DORS/2016-206 Le 30 juin 2016

LOI SUR L'ASSURANCE-EMPLOI

**Règlement modifiant le Règlement sur l'assurance-emploi et le Règlement sur l'assurance-emploi (pêche)**

C.P. 2016-666 Le 30 juin 2016

RÉSOLUTION

En vertu des articles 54<sup>a</sup>, 153, 153.1<sup>b</sup> et 153.2<sup>c</sup> de la *Loi sur l'assurance-emploi*<sup>d</sup>, la Commission de l'assurance-emploi du Canada prend le *Règlement modifiant le Règlement sur l'assurance-emploi* et le *Règlement sur l'assurance-emploi (pêche)*, ci-après.

Le 23 juin 2016

La présidente de la Commission de l'assurance-emploi du Canada  
Louise Levonian

Sur recommandation de la ministre du Travail et en vertu des articles 54<sup>a</sup>, 153, 153.1<sup>b</sup> et 153.2<sup>c</sup> de la *Loi sur l'assurance-emploi*<sup>d</sup>, Son Excellence le Gouverneur général en conseil agréé le *Règlement modifiant le Règlement sur l'assurance-emploi* et le *Règlement sur l'assurance-emploi (pêche)* ci-après, pris par la Commission de l'assurance-emploi du Canada.

**Règlement modifiant le Règlement sur l'assurance-emploi et le Règlement sur l'assurance-emploi (pêche)**

**Règlement sur l'assurance-emploi**

**1 L'article 12 du *Règlement sur l'assurance-emploi*<sup>1</sup> et l'intertitre le précédant sont abrogés.**

<sup>a</sup> L.C. 2012, ch. 27, art. 19 et 608

<sup>b</sup> L.C. 2000, ch. 14, art. 6

<sup>c</sup> L.C. 2010, ch. 12, art. 2189

<sup>d</sup> L.C. 1996, ch. 23

<sup>1</sup> DORS/96-332

**2 Subsection 25(1) of the Regulations is replaced by the following:**

**25 (1)** For the purpose of section 145 of the Act, a claimant is considered to have been paid a week of benefits when the total of the percentages of benefits paid for one or more weeks of unemployment equals 100.

**3 Section 76.1 of the Regulations and the heading before it are repealed.**

**4 Section 76.11 of the Regulations is replaced by the following:**

**76.11** The definition *insured participant* in section 58 of the Act is adapted to include an insured person who requests assistance under employment benefits and, when requesting the assistance, is an unemployed person who has a benefit period established under a provincial plan or has had that benefit period end within the previous 60 months and who would have been entitled to receive special benefits under section 22 or 23 of the Act had they not been entitled to provincial benefits.

**5 Section 76.12 of the Regulations and the heading before it are repealed.**

**6 Section 76.18 of the Regulations is replaced by the following:**

**76.18** If a week of provincial benefits has been taken into account for the purpose of any of sections 76.11 to 76.14 or 76.19, a week of benefits paid under section 22 or 23 of the Act shall not be taken into account for that same purpose.

**7 Section 77.5 of the Regulations and the heading before it are repealed.**

**8 Section 77.9 of the Regulations and the heading before it are repealed.**

**9 Paragraph 93(5)(a) of the Regulations is replaced by the following:**

(a) the claimant has accumulated, since the beginning of their benefit period, a number of hours of insurable employment that, when added to the number of those hours in their qualifying period, equal or exceed the number of hours set out in the table to subsection 7(2) of the Act in relation to the regional rate of unemployment that was applicable to the claimant at the beginning of their benefit period; and

**2 Le paragraphe 25(1) du même règlement est remplacé par ce qui suit :**

**25 (1)** Pour l'application de l'article 145 de la Loi, le prestataire est considéré comme ayant touché une semaine de prestations lorsque le total des pourcentages de ces prestations versées pour une ou plusieurs semaines de chômage est égal à 100.

**3 L'article 76.1 du même règlement et l'intertitre le précédant sont abrogés.**

**4 L'article 76.11 du même règlement est remplacé par ce qui suit :**

**76.11** La définition de *participant* à l'article 58 de la Loi est adaptée de façon à inclure l'assuré qui demande de l'aide dans le cadre d'une prestation d'emploi et qui, à la date de la demande, est un chômeur à l'égard de qui une période de prestations a été établie en vertu d'un régime provincial ou a pris fin au cours des soixante derniers mois et qui aurait été admissible au bénéfice des prestations spéciales en vertu des articles 22 ou 23 de la Loi, s'il n'avait pas été admissible aux prestations provinciales.

**5 L'article 76.12 du même règlement et l'intertitre le précédant sont abrogés.**

**6 L'article 76.18 du même règlement est remplacé par ce qui suit :**

**76.18** Dans le cas où une semaine de prestations provinciales a été prise en compte dans le cadre de l'application de l'un des articles 76.11 à 76.14 et 76.19, aucune semaine de prestations versées en vertu des articles 22 ou 23 de la Loi ne peut être prise en compte pour les mêmes raisons.

**7 L'article 77.5 du même règlement et l'intertitre le précédant sont abrogés.**

**8 L'article 77.9 du même règlement et l'intertitre le précédant sont abrogés.**

**9 L'alinéa 93(5)a) du même règlement est remplacé par ce qui suit :**

a) celui-ci a accumulé, depuis le début de sa période de prestation, un nombre d'heures d'emploi assurable pour que le total de celles-ci ajouté aux heures accumulées au cours de sa période de référence soit égal ou supérieur au nombre d'heures figurant au tableau du paragraphe 7(2) de la Loi en fonction du taux régional de chômage applicable au prestataire au début de sa période de prestation;

**10 Schedule I to the Regulations is amended by replacing the references after the heading “SCHEDULE I” with the following:**

(Paragraphs 17(1)(a) and (b), subsections 17.1(1) and 18(1), paragraph 77.2(2)(b), subsections 77.7(2) and 77.8(2), paragraph 77.92(2)(a) and subsections 77.93(2), 77.94(2), 77.95(2) and 77.97(2))

**11 Schedule II.5 to the Regulations is repealed.**

**12 Schedule II.9 to the Regulations is repealed.**

## Employment Insurance (Fishing) Regulations

**13 (1) Subsections 8(2) to (3.1) of the *Employment Insurance (Fishing) Regulations*<sup>2</sup> are replaced by the following:**

**(2)** In order to have a benefit period referred to in subsection (1) established in respect of a fisher, the fisher shall prove that they

**(a)** are not qualified under section 7 of the Act to receive benefits; and

**(b)** have accumulated, since the beginning of the qualifying period, not less than the amount of insurable earnings from employment as a fisher that is set out in the schedule for the unemployment rate applicable to the region where they reside.

**(2) The portion of subsection 8(4) of the Regulations before paragraph (a) is replaced by the following:**

**(4)** The qualifying period referred to in paragraph (2)(b)

**(3) Subsections 8(7) to (8.1) of the Regulations are replaced by the following:**

**(7)** In order to have a benefit period referred to in subsection (6) established in respect of a fisher, the fisher shall prove that they

**(a)** are not qualified under section 7 of the Act to receive benefits; and

**(b)** have accumulated, since the beginning of the qualifying period, not less than the amount of insurable earnings from employment as a fisher that is set out in the schedule for the unemployment rate applicable to the region where they reside.

<sup>2</sup> SOR/96-445

**10 Les renvois qui suivent le titre « ANNEXE I », à l'annexe I du même règlement, sont remplacés par ce qui suit :**

(alinéas 17(1)a) et b), paragraphes 17.1(1) et 18(1), alinéa 77.2(2)b), paragraphes 77.7(2) et 77.8(2), alinéa 77.92(2)a) et paragraphes 77.93(2), 77.94(2), 77.95(2) et 77.97(2))

**11 L'annexe II.5 du même règlement est abrogée.**

**12 L'annexe II.9 du même règlement est abrogée.**

## Règlement sur l'assurance-emploi (pêche)

**13 (1) Les paragraphes 8(2) à (3.1) du *Règlement sur l'assurance-emploi (pêche)*<sup>2</sup> sont remplacés par ce qui suit :**

**(2)** Aux fins de l'établissement de la période de prestations visée au paragraphe (1), le pêcheur prouve :

**a)** qu'il ne remplit pas les conditions prévues à l'article 7 de la Loi pour recevoir les prestations;

**b)** qu'il a accumulé depuis le début de la période de référence une rémunération assurable provenant d'un emploi à titre de pêcheur d'un montant au moins égal à celui indiqué à l'annexe en fonction du taux de chômage de la région où il réside.

**(2) Le passage du paragraphe 8(4) du même règlement précédant l'alinéa a) est remplacé par ce qui suit :**

**(4)** La période de référence visée à l'alinéa (2)b):

**(3) Les paragraphes 8(7) à (8.1) du même règlement sont remplacés par ce qui suit :**

**(7)** Aux fins de l'établissement de la période de prestations visée au paragraphe (6), le pêcheur prouve :

**a)** qu'il ne remplit pas les conditions prévues à l'article 7 de la Loi pour recevoir les prestations;

**b)** qu'il a accumulé depuis le début de la période de référence une rémunération assurable provenant d'un emploi à titre de pêcheur d'un montant au moins égal à celui indiqué à l'annexe en fonction du taux de chômage de la région où il réside.

<sup>2</sup> DORS/96-445

**(4) The portion of subsection 8(9) of the Regulations before paragraph (a) is replaced by the following:**

**(9)** The qualifying period referred to in paragraph (7)(b)

**(5) Subsection 8(15) of the Regulations is replaced by the following:**

**(15)** Section 6, subsections 7(1) and (2), sections 8, 9 and 11 and subsections 12(2) and 14(1.1) of the Act do not apply to persons who are claimants under these Regulations.

**14 (1) The portion of subsection 11(1) of the Regulations before the table is replaced by the following:**

**11 (1)** Despite subsections 7.1(1) to (2.1), (6) and (7) of the Act, the amount of insurable earnings that an insured person requires under section 8 of these Regulations to qualify for benefits is increased to the amount set out in the applicable column of the table to this subsection if the insured person accumulates one or more violations in the 260 weeks before making an initial claim for benefits.

**(2) Subsection 11(2) of the Regulations is repealed.**

**(3) Subsection 11(3) of the Regulations is replaced by the following:**

**(3)** A violation shall not be taken into account under subsection (1) in more than two initial claims for benefits under these Regulations or Part I or VII.1 of the Act if the claimant qualified for benefits with the increased amount of insurable earnings in respect of each of those claims.

**15 Paragraph 12(5)(a) of the Regulations is replaced by the following:**

**(a)** the claimant has accumulated, since the beginning of the benefit period, insurable earnings from employment as a fisher that, when added to the insurable earnings from employment as a fisher in the claimant's qualifying period, are equal to or exceed the applicable amount of insurable earnings in employment as a fisher set out in the schedule, determined by reference to the week in which the benefit period began; and

**16 Subsection 13(2) of the Regulations is repealed.**

**(4) Le passage du paragraphe 8(9) du même règlement précédant l'alinéa a) est remplacé par ce qui suit :**

**(9)** La période de référence visée à l'alinéa (7)b):

**(5) Le paragraphe 8(15) du même règlement est remplacé par ce qui suit :**

**(15)** L'article 6, les paragraphes 7(1) et (2), les articles 8, 9 et 11 et les paragraphes 12(2) et 14(1.1) de la Loi ne s'appliquent pas aux prestataires visés par le présent règlement.

**14 (1) Le passage du paragraphe 11(1) du même règlement précédant le tableau est remplacé par ce qui suit :**

**11 (1)** Malgré les paragraphes 7.1(1) à (2.1), (6) et (7) de la Loi, le montant de rémunération assurable requis aux termes de l'article 8 du présent règlement à l'égard de l'assuré est majoré conformément au tableau du présent paragraphe, si l'assuré s'est rendu responsable d'une ou de plusieurs violations au cours des 260 semaines précédant sa demande initiale de prestations.

**(2) Le paragraphe 11(2) du même règlement est abrogé.**

**(3) Le paragraphe 11(3) du même règlement est remplacé par ce qui suit :**

**(3)** Une violation ne peut être prise en compte, au titre du paragraphe (1), à l'égard de plus de deux demandes initiales de prestations présentées en vertu du présent règlement ou des parties I ou VII.1 de la Loi et pour lesquelles le prestataire remplit la condition requise au titre de ce paragraphe.

**15 L'alinéa 12(5)a) du même règlement est remplacé par ce qui suit :**

**a)** le total de la rémunération assurable provenant d'un emploi à titre de pêcheur qu'il a accumulée depuis le début de la période de prestations et de la rémunération assurable provenant d'un emploi à titre de pêcheur qu'il a touchée pendant sa période de référence est égal ou supérieur au montant applicable de la rémunération assurable provenant d'un emploi à titre de pêcheur prévu à l'annexe et déterminé par rapport à la semaine au cours de laquelle la période de prestations commence;

**16 Le paragraphe 13(2) du même règlement est abrogé.**

**17 The heading “New Entrant or Re-Entrant” before section 14.1 and sections 14.1 and 14.2 of the Regulations are repealed.**

**18 Section 14.5 of the Regulations is replaced by the following:**

**14.5** If a week of provincial benefits has been taken into account for the purpose of any of sections 76.11 to 76.13 or 76.19 of the *Employment Insurance Regulations*, a week of benefits paid under section 22 or 23 of the Act shall not be taken into account for that same purpose.

**19 The schedule to the Regulations is amended by replacing the references after the heading “SCHEDULE” with the following:**

(Paragraphs 8(2)(b) and (7)(b) and 12(5)(a))

## Coming into Force

**20 These Regulations come into force on the day on which section 209 of the *Budget Implementation Act, 2016, No. 1*, chapter 7 of the Statutes of Canada, 2016, comes into force, but if they are registered after that day, they come into force on the Sunday after the day on which they are registered.**

## REGULATORY IMPACT ANALYSIS STATEMENT

*(This statement is not part of the Regulations.)*

### Executive summary

**Issues:** The elimination of the new entrants and re-entrants (NEREs) provisions announced in Budget 2016 will require amendments to the *Employment Insurance Regulations* (the EI Regulations) and the *Employment Insurance (Fishing) Regulations* [the EI (Fishing) Regulations].

A substantial share of the Canadian workforce is in non-standard employment, which encompasses all forms of paid employment that is not permanent full-time (standard work). Many workers in this group do not qualify for employment insurance (EI) benefits, as the NERE provisions require them to have a minimum of 910 insurable hours in their qualifying period, versus a range of 420 to 700 insurable hours for other claimants.

**17 L’intertitre « Personne qui devient ou redevient membre de la population active » précédant l’article 14.1 et les articles 14.1 et 14.2 du même règlement sont abrogés.**

**18 L’article 14.5 du même règlement est remplacé par ce qui suit :**

**14.5** Dans le cas où une semaine de prestations provinciales a été prise en compte pour l’application de l’un des articles 76.11 à 76.13 et 76.19 du *Règlement sur l’assurance-emploi*, aucune semaine de prestations versées en vertu des articles 22 ou 23 de la Loi ne peut être prise en compte pour les mêmes raisons.

**19 Le renvoi qui suit le titre « ANNEXE » à l’annexe du même règlement est remplacé par ce qui suit :**

(alinéas 8(2)(b) et (7)(b) et 12(5)(a))

## Entrée en vigueur

**20 Le présent règlement entre en vigueur à la date d’entrée en vigueur de l’article 209 de la *Loi n°1 d’exécution du budget de 2016*, chapitre 7 des Lois du Canada (2016) ou, si elle est postérieure, le dimanche suivant la date de son enregistrement.**

## RÉSUMÉ DE L’ÉTUDE D’IMPACT DE LA RÉGLEMENTATION

*(Ce résumé ne fait pas partie du Règlement.)*

### Résumé

**Enjeux :** L’élimination des dispositions relatives aux personnes qui deviennent ou redeviennent membres de la population active (DEREMPA) annoncée dans le budget de 2016 nécessitera une modification du *Règlement sur l’assurance-emploi* et du *Règlement sur l’assurance-emploi (pêche)*.

Une part importante de la main-d’œuvre canadienne occupe un emploi atypique, ce qui englobe toutes les formes d’emploi rémunérés qui ne sont pas permanents et à temps plein (emplois conventionnels). De nombreux travailleurs appartenant à ce groupe n’ont pas droit aux prestations d’assurance-emploi, puisque les dispositions relatives aux personnes qui deviennent ou redeviennent membres de la population active (DEREMPA) leur imposent d’avoir accumulé un



While intended to discourage frequent use of EI, research has shown that NERE status is not the determining factor in future EI usage patterns. The expansion of access to EI for NEREs will ensure that they qualify for EI benefits based on the same criteria as other claimants in the region where they live and that they are eligible for EI-funded training through the Labour Market Development Agreements.

**Description:** Amendments to the EI Regulations and the EI (Fishing) Regulations are required as a consequence of the elimination of the NERE provisions in the *Employment Insurance Act* (the EI Act). This ensures that the designation of NERE would no longer exist and that individuals with a benefit period beginning on or after July 3, 2016, would qualify for EI regular benefits based on the same eligibility criteria (i.e. between 420 and 700 hours of insurable employment) as other claimants.

**Cost-benefit statement:** Based on current work patterns, it is estimated that 50 500 claimants annually would benefit from the elimination of the NERE provisions and result in \$3.2B in direct program costs and benefits for EI claimants over the next 10 years (beginning in 2016–2017). There will be net costs of \$50.0M (present value) due to additional administrative costs for the Government of Canada and an expected amount of \$6.0M on annual ongoing basis.

As a result of this change, more claimants will receive EI regular benefits that can help them cope with periods of unemployment through temporary financial assistance while they search for a new job and/or undertake training.

**“One-for-One” Rule and small business lens:** The amendments do not impose any new administrative or compliance burdens on businesses. Therefore, the

minimum de 910 heures d’emploi assurable au cours de leur période de référence, comparativement à 420 à 700 heures d’emploi assurable pour les autres prestataires.

Bien que ces dispositions visent à décourager le recours fréquent aux prestations d’assurance-emploi, une étude a montré que le statut de DEREMPA n’est pas le facteur déterminant les tendances d’utilisation future de l’assurance-emploi. L’élargissement de l’accès à l’assurance-emploi pour les DEREMPA veillera à ce que ces personnes aient droit aux prestations d’assurance-emploi en vertu des mêmes critères que les autres prestataires dans les régions où elles vivent et à ce qu’elles soient admissibles aux formations financées par l’assurance-emploi au moyen des ententes sur le développement du marché du travail.

**Description :** Le *Règlement sur l’assurance-emploi* et le *Règlement sur l’assurance-emploi (pêche)* devront être modifiés en raison de l’élimination des dispositions relatives aux DEREMPA dans la *Loi sur l’assurance-emploi* (LAE). Ainsi, la désignation de DEREMPA n’existerait plus et les personnes dont la période de prestation débute le 3 juillet 2016, ou après, seraient admissibles en fonction des mêmes critères d’admissibilité (c’est-à-dire qu’elles devront avoir accumulé 420 à 700 heures d’emploi assurable afin d’avoir droit aux prestations régulières d’assurance-emploi) que les autres assurés.

**Énoncé des coûts et avantages :** Selon les régimes de travail actuels, on estime que 50 500 prestataires profiteraient chaque année de l’élimination des dispositions relatives aux DEREMPA, ce qui entraînerait des coûts de programme directs et de prestations pour les prestataires d’assurance-emploi de 3,2 milliards de dollars au cours des 10 prochaines années (à compter de 2016-2017). Il y aura des coûts nets de 50,0 M\$ (valeur actuelle) attribuables aux coûts administratifs additionnels pour le gouvernement du Canada, ainsi qu’un montant attendu de 6,0 M\$ par année, de façon permanente.

Ces changements auront comme conséquence d’accroître le nombre de prestataires ayant droit aux prestations régulières d’assurance-emploi, ce qui les aidera à surmonter les périodes de chômage grâce à un soutien financier temporaire alors qu’ils cherchent un nouvel emploi ou qu’ils suivent une formation.

**Règle du « un pour un » et lentille des petites entreprises :** Les modifications n’imposeront aucun nouveau fardeau administratif ou lié à la conformité pour

“One-for-One” Rule and small business lens do not apply.

les entreprises. Par conséquent, la règle du « un pour un » et la lentille des petites entreprises ne s’appliquent pas.

## Background

Budget 2016 announced several initiatives to improve EI, including expanding access to EI benefits by eliminating the NERE provisions to allow these claimants the same access to EI benefits as all other Canadians.

The NERE provisions of the EI Act were introduced in 1978. Previous to 1996, a NERE claimant required 20 weeks (approximately 700 hours) of work to qualify for EI regular benefits. The 1996 EI reforms introduced the Variable Entrance Requirement, maintained and strengthened the NERE provisions — raising it from 20 weeks (approximately 700 hours) to 910 hours (approximately 26 weeks of insurable employment) — and introduced NERE provisions for self-employed workers starting at \$5,500 in fishing earnings if they are a self-employed fisher. These provisions sought to reduce dependence on EI and ensure there was sufficient labour force attachment prior to collecting EI benefits. The intent of the provisions was also to reinforce the insurance principles of the EI program by ensuring that workers make a reasonable contribution to the system before collecting benefits.

Effective July 1996, any worker who did not have 490 hours of labour force attachment in their pre-qualifying period (the 52 weeks prior to their qualifying period) must have accumulated 910 hours of insurable employment in their qualifying period (generally the 52 weeks prior to their claim). Self-employed fishers are considered NEREs if they had less than \$3,000 in employment earnings as a fisher during their pre-qualifying period (again the 52 weeks prior to their qualifying period) and would then require \$5,500 in employment earnings as a fisher during their qualifying period to qualify for EI fishing benefits.

NERE pilot projects were in effect from December 2005 to December 2010 to test if reducing the number of hours

## Contexte

Plusieurs initiatives visant à améliorer l’assurance-emploi ont été annoncées dans le budget de 2016, y compris élargir l’accès des DEREMPA à l’assurance-emploi en éliminant les dispositions relatives aux DEREMPA afin de permettre à ces prestataires d’avoir le même accès aux prestations d’assurance-emploi que tous les autres Canadiens.

Les dispositions visant DEREMPA dans la *Loi sur l’assurance-emploi* ont été adoptées en 1978. Avant 1996, un prestataire DEREMPA avait besoin de 20 semaines (environ 700 heures) de travail pour avoir droit à des prestations régulières de l’assurance-emploi. La réforme de l’assurance-emploi de 1996 a introduit la norme variable d’admissibilité (NVA), maintenu et renforcé les dispositions relatives aux DEREMPA, les faisant passer de 20 semaines (environ 700 heures) à 910 heures (environ 26 semaines d’emploi assurable), et introduit les dispositions relatives aux DEREMPA visant les travailleurs indépendants débutant à 5 500 \$ en revenus de pêches s’ils sont des pêcheurs indépendants. Ces dispositions visaient à réduire la dépendance à l’égard de l’assurance-emploi et à veiller à ce qu’il y ait un lien suffisant avec le marché du travail avant de toucher des prestations d’assurance-emploi. Ces dispositions avaient aussi pour objet de renforcer les principes d’assurance du régime d’assurance-emploi en veillant à ce que les travailleurs contribuent au système de façon raisonnable avant de toucher des prestations.

Depuis juillet 1996, tout travailleur n’ayant pas acquis 490 heures d’expérience professionnelle pendant la période antérieure à la période de référence (soit les 52 semaines précédant la période de référence) doit avoir accumulé 910 heures d’emploi assurable pendant la période de référence (généralement les 52 semaines précédant la demande de prestations). Les pêcheurs indépendants sont considérés comme étant des DEREMPA s’ils ont accumulé un revenu d’emploi de moins de 3 000 \$ à titre de pêcheurs pendant la période antérieure à la période de référence (soit, encore une fois, les 52 semaines précédant la période de référence) et devraient donc accumuler un revenu d’emploi de 5 500 \$ à titre de pêcheurs pendant la période de référence afin d’être admissibles aux prestations pour pêcheurs de l’assurance-emploi.

Les projets pilotes visant les DEREMPA étaient en vigueur de décembre 2005 à décembre 2010 afin de vérifier si

from 910 to 840 that a new-entrant or re-entrant to the labour market required in order to receive EI benefits would have an impact on work patterns. Over the course of the NERE pilot projects, it is estimated that the reduction in the number of hours required to qualify for EI benefits enabled more NEREs to qualify for EI.

An evaluation of the NERE provisions was conducted by Employment and Social Development Canada (the Department) in 2011. The evaluation found evidence that despite making EI more difficult to access for the first time, the NERE provisions did not act to discourage future frequent use of the program.

Based on the analysis of the Longitudinal Administrative Database (LAD), the characteristic most closely associated with NEREs is age — 37.3% of all youth (i.e. those under 25 years of age) in the workforce in 2004 were NEREs, compared to 10.1% among the rest of the workforce. The share of the 25–29-year-old age group that are NEREs is substantially lower at 13.9%, and drops slightly for the 30–39-year-old group (11.2%) and 40+ age group (8.3%). Youth account for almost half of all NEREs (48.4%). LAD data also indicates that recent immigrants tend to be overrepresented in the NERE population (25.1% versus 15.4%), but less so than youth. Recent immigrants accounted for 4.6% of all NEREs in 2004.

During the 2014 consultations on improving the Labour Market Development Agreements (LMDAs),<sup>1</sup> provinces/territories (P/Ts) and other stakeholders strongly supported the efforts to broaden eligibility for LMDA-funded training, primarily for NEREs. The EI Act was amended in 2015 to change the definition of “insured participants” under Part II of the Act to extend eligibility for employment programs, such as training programs, to all those who would meet their local entrance requirement. The

<sup>1</sup> To help unemployed Canadians quickly find and return to work and to develop a skilled labour force that meets current and emerging needs of employers, the Government of Canada has entered into agreements (also called Labour Market Development Agreements) with provinces and territories. Through these agreements, the Government of Canada funding enables provinces and territories to design, deliver and manage skills and employment programs for unemployed Canadians, particularly for those who are eligible for EI benefits.

réduire de 910 à 840 le nombre d’heures que doivent accumuler les personnes qui deviennent ou redeviennent membres de la population active afin de toucher des prestations d’assurance-emploi aurait des répercussions sur les régimes de travail. Au cours du projet pilote visant les DEREMPA, on estime que la réduction du nombre d’heures requises pour être admissible à des prestations d’assurance-emploi a permis à plus de DEREMPA d’être admissibles à l’assurance-emploi.

Une évaluation des dispositions visant les DEREMPA a été effectuée par Emploi et Développement social Canada (le Ministère) en 2011. L’évaluation a révélé que malgré le fait que l’accès à l’assurance-emploi était plus difficile la première fois, les dispositions visant les DEREMPA n’avaient pas un effet dissuasif sur de futurs recours fréquents au régime.

Selon l’analyse des données administratives longitudinales (DAL), la caractéristique la plus étroitement liée aux DEREMPA est l’âge — 37,3 % de tous les jeunes (c’est-à-dire les personnes âgées de moins de 25 ans) sur le marché du travail en 2004 étaient des DEREMPA par rapport à 10,1 % du reste des personnes sur le marché du travail. La proportion du groupe de personnes âgées de 25 à 29 ans qui sont des DEREMPA est nettement plus faible, s’établissant à 13,9 %, et elle chute légèrement pour le groupe de personnes âgées de 30 à 39 ans (11,2 %) et le groupe de personnes âgées de 40 ans et plus (8,3 %). Les jeunes représentent près de la moitié de tous les DEREMPA (48,4 %). Les DAL ont aussi indiqué que les immigrants récents ont tendance à être surreprésentés parmi la population de DEREMPA (25,1 % contre 15,4 %), mais moins que les jeunes. Les récents immigrants représentaient 4,6 % de tous les DEREMPA en 2004.

Pendant les consultations de 2014 concernant l’amélioration des ententes sur le développement du marché du travail (EDMT)<sup>1</sup>, les provinces, les territoires et les autres intervenants ont fortement appuyé les efforts déployés pour élargir l’admissibilité aux formations financées aux titres des EDTM, principalement pour les DEREMPA. La LAE a été modifiée en 2015 pour changer la définition de « participants assurés » en vertu de la partie II de la Loi afin d’étendre l’admissibilité aux programmes d’emploi,

<sup>1</sup> Afin d’aider les chômeurs canadiens à trouver rapidement un emploi et à retourner rapidement sur le marché du travail et afin de développer une main-d’œuvre qualifiée qui répond aux besoins actuels et émergents des employeurs, le gouvernement du Canada a conclu des ententes (aussi appelées ententes sur le développement du marché du travail) avec les provinces et les territoires. Par l’entremise de ces ententes, le financement du gouvernement du Canada permet aux provinces et aux territoires de concevoir, d’offrir et de gérer des programmes d’emploi et de développement des compétences destinés aux chômeurs canadiens, plus particulièrement ceux qui sont admissibles aux prestations d’assurance-emploi.

new definition allowed claimants, who were denied EI benefits because of the NERE provisions, to nonetheless have access to training under a provincial program funded under an agreement entered into under Part II of the EI Act. However, the new definition has not yet been implemented in respect of the provincial programs funded under the LMDAs since no amendments to these agreements have been signed to date. With these changes, agreements will not need to be signed as insured participants will include former NEREs.

## Issues

The nature of work has changed over time. A substantial share of the Canadian workforce is in non-standard employment, which encompasses all forms of paid employment that is not permanent full-time (standard work). Non-standard work (self-employment, permanent part-time employment, and temporary work) accounted for nearly 38% of the workforce in Canada in 2014. Temporary work (and contract work in particular) has experienced significant growth since the late nineties, outpacing all other types of employment.

Canadians engaged in non-standard work often face lower wages as well as reduced job security and income predictability than those employed in comparable standard full-time jobs as a result of a growing emphasis placed on term and contract work. Others are underemployed or hold several jobs and may receive limited employer-sponsored training or benefits. Many workers require retraining in order to transition into new jobs or fields. Competitive pressures are likely to amplify these trends as organizations seek greater flexibility in their workforce or reduce the long-term liabilities posed by more traditional benefit and compensation packages afforded to permanent employees in favour of short-term contractual arrangements.

Access to EI can be challenging for these multiple job holders and temporary employees (both growing categories of work) with differences by region that reflect in part the fact that youth, recent immigrants and individuals in precarious employment can find it difficult to access EI benefits. Many workers in these groups are denied EI due to the requirements that NEREs have a minimum of 910 hours in their qualifying period, versus a range of

comme les programmes de formation, à tous ceux qui répondent aux normes d'admissibilité locales. La nouvelle définition a permis aux prestataires, qui s'étaient vu refuser des prestations d'assurance-emploi en raison des dispositions relatives aux DEREMPA, d'avoir néanmoins accès à de la formation en vertu d'un programme provincial financé dans le cadre d'une entente conclue en vertu de la partie II de la LAE. Cependant, la nouvelle définition n'a pas encore été mise en œuvre en ce qui a trait aux programmes provinciaux financés en vertu des EDMT, étant donné qu'aucune entente modifiée n'a été signée jusqu'à maintenant. En raison de ces modifications, les ententes n'auront pas à être signées, puisque les participants assurés comprendront les anciennes DEREMPA.

## Enjeux

La nature du travail a changé au fil du temps. Une proportion importante de la population active occupe un emploi atypique, qui comprend toutes les formes d'emplois rémunérés qui ne sont pas permanents et à temps plein (emplois conventionnels). Près de 38 % de la population active du Canada en 2014 occupait un emploi atypique (travail autonome, emploi à temps partiel permanent et travail temporaire). Le travail temporaire (et particulièrement les emplois contractuels) a enregistré une importante croissance depuis la fin des années 1990, surpassant tous les autres types d'emplois.

Les Canadiens occupant un emploi atypique sont souvent moins bien rémunérés et ils ont de moins bonnes sécurité d'emploi et prévisibilité du revenu que les Canadiens occupant un emploi à temps plein conventionnel semblable en raison de l'accent croissant mis sur les emplois à terme et contractuels. D'autres travailleurs sont sous-employés ou occupent plusieurs emplois et reçoivent peu de formation ou d'avantages offerts par l'employeur. De nombreux travailleurs nécessitent un recyclage professionnel afin d'effectuer une transition vers de nouveaux emplois ou de nouveaux domaines. Les pressions concurrentielles sont susceptibles d'amplifier ces tendances puisque les organismes cherchent une main-d'œuvre plus souple et tentent de réduire les obligations à long terme découlant des régimes d'avantages sociaux et de rémunérations plus traditionnels liés aux employés permanents en favorisant les arrangements contractuels à court terme.

L'accès à l'assurance-emploi peut être difficile pour les travailleurs occupant plusieurs emplois et les employés temporaires (deux catégories d'emploi en pleine croissance), les différences selon les régions reflétant en partie le fait que les jeunes, les immigrants récents et les personnes occupant un emploi précaire peuvent avoir de la difficulté à avoir droit aux prestations d'assurance-emploi. De nombreux travailleurs faisant partie de ces groupes se

420 to 700 hours for other claimants. While intended to discourage frequent use of EI, research has shown that NERE status is not the determining factor in future EI usage patterns.

### **Objectives**

The objective of removing the NERE provisions of the EI Regulations and the EI (Fishing) Regulations is to end the different treatment of the NEREs and ensure that they will have the same access to EI benefits as the rest of the workforce. In addition, these individuals could also have access to provincial employment programs such as training programs that received funding under Part II of the EI Act under the LMDAs.

### **Description**

All definitions and references to NEREs in the EI Regulations and the EI (Fishing) Regulations will be removed.<sup>2</sup> After these amendments are made, in terms of qualifying for EI regular benefits, NEREs would be treated exactly the same as any other claimant (i.e. they will need between 420 and 700 insurable hours of employment during their qualifying period).

### **Regulatory and non-regulatory options considered**

The elimination of the NERE provisions requires amending the EI Regulations and the EI (Fishing) Regulations to remove references to NEREs to ensure that the regulations are consistent with the amended EI Act. There are no alternative options to implement this measure.

### **Benefits and costs**

By covering the income gap workers can experience between jobs, EI cushions the financial difficulties of a job loss and helps to ensure that Canadians do not suffer

voient refuser l'accès à l'assurance-emploi parce qu'ils ne répondent pas à l'exigence voulant que les DEREMPA aient accumulé 910 heures d'emploi assurable pendant leur période de référence, comparativement aux 420 à 700 heures requises pour les autres prestataires. Bien que ces dispositions visent à décourager le recours fréquent aux prestations d'assurance-emploi, une étude a montré que le statut de DEREMPA n'est pas le facteur déterminant les tendances d'utilisation future de l'assurance-emploi.

### **Objectifs**

L'objectif de l'élimination des dispositions visant les DEREMPA énoncées dans le *Règlement sur l'assurance-emploi* et le *Règlement sur l'assurance-emploi (pêche)* est de mettre fin au traitement différent des DEREMPA et de s'assurer qu'elles auront le même accès aux prestations d'assurance-emploi que le reste de la population active. En outre, ces personnes pourraient aussi avoir accès aux programmes d'emploi provinciaux, comme les programmes de formation qui ont reçu du financement en vertu de la partie II de la LAE, par l'entremise des EDMT.

### **Description**

Toutes les définitions et les références relatives aux DEREMPA énoncées dans le *Règlement sur l'assurance-emploi* et le *Règlement sur l'assurance-emploi (pêche)* seront éliminées<sup>2</sup>. Après la mise en œuvre de ces modifications concernant l'admissibilité aux prestations régulières d'assurance-emploi, toute demande provenant d'une personne qui était visée par les dispositions relatives aux DEREMPA avant leur abrogation serait traitée de la même manière qu'une demande provenant de tout autre prestataire (c'est-à-dire que 420 à 700 heures d'emploi assurable seraient exigées au cours de la période de référence).

### **Options réglementaires et non réglementaires considérées**

L'élimination des dispositions visant les DEREMPA nécessite la modification du *Règlement sur l'assurance-emploi* et du *Règlement sur l'assurance-emploi (pêche)* pour supprimer toutes les références aux DEREMPA afin d'assurer la conformité des règlements à la LAE modifiée. Il n'existe aucune autre option pour mettre en œuvre cette mesure.

### **Avantages et coûts**

En comblant l'écart de revenu auquel sont parfois aux prises les travailleurs entre deux emplois, l'assurance-emploi atténue les difficultés financières engendrées par

<sup>2</sup> Excluding certain transitory measures which have not been in effect since the mid-1990s.

<sup>2</sup> À l'exception de certaines mesures transitoires qui ne sont plus en vigueur depuis le milieu des années 1990.

undue financial distress in order to make ends meet while they are looking for new employment.

Eliminating the NERE provisions will expand access to EI and provide additional support to claimants who may be engaged in non-standard work and reduced job security and income predictability. The NERE provisions disproportionately disadvantage youth and recent immigrants from accessing EI. Given the growth in non-standard work, improving access to EI by removing the NERE provisions will benefit these claimants by helping to address the income gaps they experience between jobs. Like all other EI regular claimants, NEREs would also be eligible to receive EI-funded training supports through the Labour Market Development Agreements (LMDAs).

It is estimated that the elimination of NERE provisions for regular and fishing claimants would benefit approximately 50 500 claimants annually. Broken down by age, 32.5% of those who would benefit would be aged between 15–24 years, 27.5% aged 24–34 years, 18% aged 35–44 years and 22% aged 45 and older. Of the claimants who would benefit, 57.5% would be male, and 42.5% would be female. The majority of claimants who would benefit would be located in Quebec (29.2%), Ontario (35.8%) and British Columbia (12.3%) — largely in urban areas.

Using the most recently available coverage survey data for 2014 and taking into account the roughly six months duration of benefits taken by NERE claimants, this would mean an increase in the Employment Insurance Coverage Survey (EICS)<sup>3</sup> eligibility ratio by 4.4 percentage points, from 83.1% to 87.5%, depending on economic conditions. Based on current work patterns, it is estimated that 50 500 claimants annually would benefit from this provision, with new claimants receiving an average of \$5,940 per claim in additional benefits, which means more claimants will receive benefits that can help them cope with periods of unemployment.

<sup>3</sup> The Employment Insurance Coverage Survey (EICS) describes who does and does not have access to EI benefits among the unemployed and those in a situation of underemployment.

une perte d'emploi et contribue à veiller à ce que les Canadiens n'éprouvent pas de difficultés financières inutiles afin qu'ils puissent joindre les deux bouts lorsqu'ils sont à la recherche d'un emploi.

Éliminer les dispositions visant les DEREMPA élargira l'accès à l'assurance-emploi et fournira davantage de soutien aux prestataires qui pourraient occuper un emploi atypique et avoir de moins bonnes sécurité d'emploi et prévisibilité du revenu. Les dispositions visant les DEREMPA désavantagent de manière disproportionnée les jeunes et les immigrants récents, les empêchant d'avoir accès à l'assurance-emploi. En raison de la croissance des emplois atypiques, améliorer l'accès à l'assurance-emploi en éliminant les dispositions visant les DEREMPA sera profitable pour ces prestataires puisque cela les aidera à combler les écarts de revenu auxquels ils doivent faire face entre deux emplois. Comme tout autre prestataire régulier de l'assurance-emploi, les DEREMPA auraient également droit aux mesures de soutien à la formation financées par l'assurance-emploi par l'intermédiaire des ententes sur le développement du marché du travail (EDMT).

On estime que l'élimination des dispositions visant les DEREMPA pour les prestataires réguliers et les pêcheurs serait profitable à environ 50 500 prestataires chaque année. Ventilé par âge, 32,5 % de ceux qui en profiteraient seraient âgés de 15 à 24 ans, 27,5 % seraient âgés de 24 à 34 ans, 18 % seraient âgés de 35 à 44 ans et 22 % seraient âgés de 45 ans et plus. Parmi les prestataires qui profiteraient de cette modification, 57,5 % seraient des hommes et 42,5 % seraient des femmes. La majorité des prestataires qui profiteraient seraient situés au Québec (29,2 %), en Ontario (35,8 %) et en Colombie-Britannique (12,3 %) — principalement dans les régions urbaines.

Selon les données de la plus récente enquête sur la couverture de la population de 2014, et en tenant compte de la période d'environ six mois pendant laquelle les prestataires DEREMPA recevaient des prestations, cela signifierait une augmentation du taux d'admissibilité de l'Enquête sur la couverture de l'assurance-emploi (ECAE)<sup>3</sup> de 4,4 points de pourcentage, passant de 83,1 % à 87,5 %, selon les conditions économiques. Selon les régimes de travail actuels, on estime que 50 500 prestataires profiteraient chaque année de cette disposition, et que les nouveaux prestataires recevront en moyenne 5 940 \$ en prestations supplémentaires, par demande. Ainsi, plus de prestataires toucheront des prestations qui les aideront à surmonter des périodes de chômage.

<sup>3</sup> L'Enquête sur la couverture de l'assurance-emploi (ECAE) dresse un portrait détaillé des personnes sans emploi ou en situation de sous-emploi selon qu'elles ont ou pas accès aux prestations d'assurance-emploi.

Eliminating the NERE provisions is expected to involve direct program costs of \$305M in 2017–2018 (the first full year of implementation) and annual ongoing costs thereafter. This funding would be sourced from the fiscal framework and charged to the EI Operating Account. These costs are due to the fact that an additional 50 500 individuals per year would qualify for EI regular benefits.

### Costs to Government

The elimination of the NERE provisions is expected to create additional administrative cost pressures for the Government of Canada. The additional costs associated with 50 500 NEREs who will now be eligible for EI regular benefits and costs to implement the relevant systems changes will result in new administrative costs of approximately \$65M over 10 years. This includes \$5.8M in upfront costs for implementation and system changes between fiscal years 2016–2017 and 2017–2018 and an estimated \$6.0M annually ongoing for processing.

Éliminer les dispositions visant les DEREMPA devrait entraîner des coûts de programme directs de 305 M\$ en 2017-2018 (le premier exercice complet de mise en œuvre), ainsi que des coûts annuels permanents par la suite. Ce financement proviendrait du cadre financier et serait imputé au Compte des opérations de l'assurance-emploi. Ces coûts sont attribuables au fait que, chaque année, 50 500 personnes supplémentaires seraient admissibles aux prestations régulières d'assurance-emploi.

### Coûts pour le gouvernement

L'élimination des dispositions relatives aux DEREMPA devrait augmenter les pressions financières sur le gouvernement du Canada. Les coûts supplémentaires liés aux 50 500 DEREMPA qui seront désormais admissibles aux prestations régulières d'assurance-emploi et les coûts liés aux changements connexes apportés aux systèmes entraîneront de nouveaux coûts administratifs d'environ 65 M\$ sur 10 ans. Ceci inclut 5,8 M\$ en coûts initiaux pour la mise en place et les changements apportés au système entre les exercices 2016-2017 et 2017-2018 et environ 6 M\$ annuellement pour le traitement des demandes.

### Cost-benefit statement: New entrants and re-entrants

		First Year 2016–2017	Second Year 2017–2018	Third Year 2018–2019	Total 10 Years (2016–2017 to 2025–2026)	Total (PV) <sup>a</sup>	Annualized Average <sup>a</sup>
<b>A. Quantified impacts</b> (in millions of dollars, 2015 constant dollars)							
Benefits	EI claimants: more EI benefits due to NERE legislative and regulatory amendments	\$250.0	\$305.0	\$310.0	\$3,100	\$2,308	\$328.6
Costs	EI Operating Account (NEREs)	\$250.0	\$305.0	\$310.0	\$3,100	\$2,308	\$328.6
	Government of Canada (Admin)	\$9.2	\$8.1 <sup>c</sup>	\$5.8	\$65.0	\$50.0	\$7.1 <sup>b</sup>
Net benefits					\$(65.0)	\$(50.0)	\$(7.1)
<b>B. Quantified impacts in non-dollars (number of individuals per year)</b>							
Positive impacts	EI claimants: estimated individuals who would qualify for EI regular benefits as a result of the NERE amendments					50 500	
Negative impacts	None						
<b>C. Qualitative impacts</b>							
EI claimants	The amendments will allow NEREs to receive EI regular benefits since they will require a lesser number of insurable hours to qualify for EI regular benefits. At the same time, they would also be eligible for EI-funded training supports available through P/T-administered LMDAs.						

<b>C. Qualitative impacts – Continued</b>	
	The regulatory amendments will allow more claimants to receive EI regular benefits that can help them cope with periods of unemployment by receiving temporary financial assistance while they search for a new job and/or undertake training.

<sup>a</sup> Using a 7% discount rate. Amounts presented are discounted at a rate of 7% as per Treasury Board guidelines.

<sup>b</sup> Represents an annualized average based on estimates.

<sup>c</sup> Source of funds for processing have not been identified in 2017–2018 and ongoing. Budget 2016 provided \$11.5M in funding for NERE processing and systems changes — \$9.2M in 2016–2017 and \$2.3M in 2017–2018.

### Énoncé des coûts et avantages : Personnes qui deviennent ou redeviennent membres de la population active

		Première année 2016-2017	Deuxième année 2017-2018	Troisième année 2018-2019	Total sur 10 ans (2016- 2017 à 2025-2026)	Total (VA) <sup>a</sup>	Moyenne annualisée <sup>a</sup>
<b>A. Incidences chiffrées (en millions de dollars, en dollars constants de 2015)</b>							
Avantages	Prestataires d'assurance-emploi (a.-e.) : plus de prestations d'a.-e. en raison des modifications législatives et réglementaires relatives aux DEREMPA	250,0 \$	305,0 \$	310,0 \$	3,100 \$	2,308 \$	328,6 \$
Coûts	Compte des opérations de l'a.-e. (DEREMPA)	250,0 \$	305,0 \$	310,0 \$	3,100 \$	2,308 \$	328,6 \$
	Administratifs	9,2 \$	8,1 \$ <sup>c</sup>	5,8 \$	65,0 \$	50,0 \$	7,1 \$ <sup>b</sup>
Avantages nets					65,0 \$ (coût)	50,0 \$ (coût)	7,1 \$ (coût)
<b>B. Incidences chiffrées autrement qu'en dollars (nombre de personnes par année)</b>							
Incidentes positives	Prestataires d'a.-e. : le nombre estimatif de personnes qui seraient admissibles aux prestations régulières d'a.-e. grâce aux modifications des dispositions relatives aux DEREMPA				50 500		
Incidentes négatives	Aucune						
<b>C. Incidences qualitatives</b>							
Prestataires d'a.-e.	Les modifications permettront aux DEREMPA de toucher des prestations régulières d'a.-e. étant donné qu'elles n'auront qu'à accumuler un nombre moindre d'heures d'emploi assurable pour être admissibles aux prestations régulières d'a.-e. Les DEREMPA pourront simultanément être admissibles au soutien à la formation financé par l'a.-e. au titre des EDMT administrées par les provinces et territoires.						
	Les modifications réglementaires permettront à un plus grand nombre de prestataires de recevoir des prestations régulières d'a.-e. qui peuvent les aider à surmonter des périodes de chômage en recevant un soutien financier temporaire alors qu'ils cherchent un nouvel emploi ou qu'ils suivent une formation.						

<sup>a</sup> Calculé à l'aide d'un taux réduit de 7 %. Les montants présentés sont réduits à un taux de 7 % conformément aux directives du Conseil du Trésor.

<sup>b</sup> Représente une moyenne annualisée en fonction des prévisions.

<sup>c</sup> Les sources de fonds pour le traitement de prestations supplémentaires n'ont pas été identifiées pour 2017-2018 et les années suivantes. Le budget de 2016 a fourni un financement de 11,5 M\$ pour le traitement et les modifications apportées aux systèmes pour les DEREMPA — 9,2 M\$ en 2016-2017 et 2,3 M\$ en 2017-2018.



**“One-for-One” Rule**

The change affects individuals only and, therefore, do not impose any new administrative or compliance burdens on businesses. Consequentially, the “One-for-One” Rule does not apply.

**Small business lens**

The change affects individuals only and, therefore, do not impose any new administrative or compliance burdens on businesses. Consequentially, the small business lens does not apply

**Consultation**

A wide range of stakeholders representing organized labour, think tanks, business and SMEs are expected to support these changes to EI. While generally supportive, stakeholders may view the initiatives as an early first action toward future EI changes. Any additional changes to the EI program are beyond the scope of this particular initiative; however this initiative does not preclude the Government from taking future actions to ensure that EI serves the needs of the Canadian workers and employers.

The responsibility for conducting consultations with external stakeholders rests with the Canada Employment Insurance Commission (CEIC). The Commissioner for Workers and the Commissioner for Employers represent their respective stakeholders and convey the positions of workers and employers regarding EI policies and program delivery. To do this, the Commissioners establish and maintain discussions with organizations and individuals interested in and affected by ESDC programs and services, such as the EI program.

In addition, as part of the evaluation cycle of the EI program, the Department regularly seeks out the opinions of Canadians on aspects of the EI program by conducting focus group studies. Academics have also been consulted in the evaluation of the EI program.

A focus group study was conducted as part of the 2011 Summative Evaluation of NERES. Focus groups were assembled, consisting of youth, re-entrant females, immigrants and frequent users. Participants in the focus groups

**Règle du « un pour un »**

Cette modification touchera seulement des personnes et n'imposera aucun nouveau fardeau administratif ou lié à la conformité pour les entreprises. Par conséquent, la règle du « un pour un » ne s'applique pas.

**Lentille des petites entreprises**

Cette modification touchera seulement des personnes et n'imposera aucun nouveau fardeau administratif ou lié à la conformité pour les entreprises. Par conséquent, la lentille des petites entreprises ne s'applique pas.

**Consultation**

Un vaste éventail d'intervenants représentant les mouvements syndicaux, les groupes de réflexion, les affaires et les PME devraient appuyer ces modifications à l'assurance-emploi. Bien qu'ils puissent manifester leur soutien de façon générale, les intervenants pourraient juger que les initiatives représentent une mesure initiale précoce visant des changements futurs à l'assurance-emploi. Toute autre modification au régime d'assurance-emploi est hors de la portée de cette initiative particulière. Toutefois, celle-ci n'empêche pas le gouvernement de prendre de futures mesures afin de veiller à ce que l'assurance-emploi réponde aux besoins des travailleurs et employeurs canadiens.

La responsabilité de mener des consultations avec les intervenants externes relève de la Commission de l'assurance-emploi du Canada (CAEC). Le Commissaire des travailleurs et travailleuses et le Commissaire des employeurs représentent leurs intervenants respectifs et relayent les positions des travailleurs et des employeurs en ce qui a trait aux politiques de l'assurance-emploi et à la prestation de programme. Pour ce faire, les commissaires entament et poursuivent des discussions avec les organismes et les individus qui ont exprimé de l'intérêt à l'égard des programmes et services d'EDSC, comme le régime d'assurance-emploi, et qui sont touchés par ces programmes et services.

De plus, dans le cadre du cycle d'évaluation du régime d'assurance-emploi, le Ministère vise régulièrement à obtenir les opinions des Canadiens et Canadiennes sur des aspects du régime d'assurance-emploi en réalisant des études auprès de groupes cibles. Des universitaires ont également été consultés dans le cadre de l'évaluation du régime d'assurance-emploi.

Une étude auprès de groupes cibles a été réalisée dans le cadre de l'Évaluation sommative des DEREMPA de 2011. Les groupes cibles ont été formés et comprenaient des jeunes, des femmes qui redeviennent membres de la

involving frequent users were asked to discuss the factors that lead to the process of becoming a frequent user of EI benefits. The most common response was that the type of employment, and its seasonality, is the main factor behind the frequent use of EI.

Labour market experts were also consulted as part of the 2011 Summative Evaluation. There was general agreement among the labour market experts interviewed that the level of frequent EI use in Canada is high enough to warrant provisions designed to strengthen the relationship between work effort and entitlement to EI benefits. However, the consensus belief among labour market experts interviewed was that frequent use of EI is not linked to receiving or being denied benefits early on in an individual's working career (as the NERE provisions are meant to do). Think tanks such as the Mowat Centre and other community organizations have also requested the elimination of NEREs on the basis that it penalizes Canada's most vulnerable workers.

### **Rationale**

The elimination of the NERE provisions in the EI Regulations and the EI (Fishing) Regulations being made concurrently with changes to the EI Act will provide access to EI to a group of claimants who are disproportionately composed of youth and recent immigrants and who have contributed to the program through paying premiums, but have not had access to benefits. It will ensure that new claimants and claimants re-entering the workforce may qualify for EI benefits based on the same criteria as other claimants. The removal of the NERE provisions aligns well with the realities of the current labour market for workers in precarious employment, as well as part-time workers.

### **Implementation, enforcement and service standards**

Existing implementation and enforcement mechanisms contained in the Department's adjudication and controls procedures will ensure that these regulatory amendments are implemented properly. Regarding service standards, the Department's continuing objective is to reach a

population active, des immigrants et des utilisateurs fréquents. Les participants des groupes cibles regroupant des utilisateurs fréquents ont été invités à discuter des facteurs qui font qu'une personne devienne un utilisateur fréquent des prestations d'assurance-emploi. La réponse la plus fréquente était que le type d'emploi et son caractère saisonnier sont les principaux facteurs du recours fréquent aux prestations d'assurance-emploi.

Des experts du marché du travail ont également été consultés dans le cadre de l'évaluation sommative de 2011. Les experts du marché du travail qui se sont prononcés en entrevue s'entendaient généralement pour dire qu'au Canada, le recours à l'assurance-emploi est suffisamment fréquent pour justifier l'adoption de dispositions visant à renforcer la relation entre l'effort de travail et le droit à des prestations d'assurance-emploi. Cependant, le consensus chez les experts du marché du travail qui se sont prononcés en entrevue était qu'il n'existe pas de lien entre un recours fréquent à l'assurance-emploi par un prestataire et le fait que ce dernier ait présenté une demande de prestations, acceptée ou rejetée, au début de sa carrière professionnelle (comme les dispositions sur les DEREMPA sont censées le faire). Des centres d'études et de recherches, comme le Mowat Centre et d'autres organismes communautaires, ont également demandé l'élimination des dispositions visant les DEREMPA étant donné qu'elles pénalisent les travailleurs les plus vulnérables du Canada.

### **Justification**

L'élimination des dispositions relatives aux DEREMPA du *Règlement sur l'assurance-emploi* et du *Règlement sur l'assurance-emploi (pêche)* réalisée en même temps que de la modification de la LAE donnera accès à l'assurance-emploi à un groupe de prestataires composé de façon disproportionnée de jeunes et de nouveaux arrivants et ayant cotisé au régime sans toutefois avoir eu accès aux prestations. Elle permettra également de veiller à ce que les critères d'admissibilité qui s'appliquent aux autres prestataires soient appliqués aux nouveaux prestataires et aux prestataires qui redeviennent membres de la population active. De plus, l'élimination des dispositions relatives aux DEREMPA s'harmonise aux réalités du marché du travail auxquelles font face les travailleurs occupant des emplois précaires, ainsi que les travailleurs à temps partiel.

### **Mise en œuvre, application et normes de service**

Les mécanismes existants de mise en œuvre et d'application contenus dans les procédures de décision et de contrôle du Ministère assureront la bonne mise en œuvre des modifications réglementaires. En ce qui a trait aux normes de service, l'objectif permanent du Ministère est

decision on 80% of all EI claims within 28 days (4 weeks) of the receipt of all pertinent information.

The amended EI Regulations and EI (Fishing) Regulations will come into force on July 3, 2016. The proposed amendments would eliminate the requirement that NEREs to the labour force have 910 hours of insurable employment in their qualifying period in order to be eligible for EI regular benefits. It would also eliminate the requirement that self-employed fishers who are NEREs to the labour force have \$5,500 in earnings from employment as a fisher in their qualifying period.

Instead, regular claimants whose benefit period begins on or after July 3, 2016, would need to meet the minimum hours of insurable employment required in their qualifying period based on their regional rate of unemployment in order to qualify for benefits. Self-employed fishers would be required to have the minimum earnings from employment as a fisher required under the EI (Fishing) Regulations to qualify for benefits under those Regulations.

### **Performance measurement and evaluation**

The Department has developed a performance measurement and evaluation plan, and it is available upon request. The Department will also use the EI Coverage Survey and EI administrative data to measure the effect that this change will have on access. Effects of the elimination of NEREs will be reflected in the reporting on key indicators in the Canadian Employment Insurance Commission's Monitoring and Assessment Report.

The annual Monitoring and Assessment Report provides Canadians and Parliamentarians with analysis of the overall effectiveness of EI income benefits and active measures. The annual report includes administrative data, information from key studies and evaluations that provide insight into the impacts and effectiveness of the EI program, as well as information on Employment Benefits and Support Measures delivered under LMDAs with provinces and territories. Updated evaluation results will be reported in annual EI Monitoring and Assessment Reports. Key indicators measured in the Monitoring and Assessment Report relevant to the elimination of NEREs relate to the coverage, eligibility and access to Employment Insurance regular benefits. Additionally, access to EI benefits is measured in the quarterly EI Coverage Survey.

d'arriver à une décision relativement à 80 % de toutes les demandes de prestations d'assurance-emploi dans les 28 jours (4 semaines) suivant la réception de tous les renseignements pertinents.

Les modifications au *Règlement sur l'assurance-emploi* et au *Règlement sur l'assurance-emploi (pêche)* entreront en vigueur le 3 juillet 2016. Les modifications proposées élimineraient l'exigence imposant aux DEREMPA d'accumuler 910 heures d'emploi assurable durant leur période de référence afin d'être admissibles aux prestations régulières d'assurance-emploi. Elles élimineraient également l'exigence imposant aux pêcheurs indépendants qui deviennent ou redeviennent membres de la population active d'accumuler 5 500 \$ de revenu d'emploi en tant que pêcheurs durant leur période de référence.

Les prestataires réguliers dont la période de prestations débute le 3 juillet 2016 ou après cette date devraient accumuler le nombre d'heures d'emploi assurable minimal requis pendant leur période de référence en fonction de leur taux de chômage régional afin d'avoir droit aux prestations. Les pêcheurs indépendants devraient accumuler le revenu minimal à titre de pêcheurs en vertu du *Règlement sur l'assurance-emploi (pêche)* afin d'avoir droit aux prestations en vertu de ce règlement.

### **Mesures de rendement et évaluation**

Le Ministère a élaboré un plan d'évaluation et de mesure du rendement et ce plan peut être fourni sur demande. Le Ministère s'appuiera également sur l'Enquête sur la couverture de l'assurance-emploi et sur les données administratives de l'assurance-emploi pour mesurer l'incidence de ce changement sur l'accès aux prestations. Les répercussions de l'élimination des dispositions relatives aux DEREMPA seront reflétées dans le cadre du rapport sur les indicateurs clés du Rapport de contrôle et d'évaluation de la CAEC.

Le Rapport de contrôle et d'évaluation fournit aux Canadiens et aux membres du Parlement une analyse de l'efficacité globale des prestations de revenu de l'assurance-emploi et des mesures actives. Le rapport annuel inclut des données administratives, des renseignements tirés d'études clés et des évaluations qui offrent un aperçu des répercussions et de l'efficacité du régime d'assurance-emploi, ainsi que des renseignements sur les prestations d'emploi et les mesures de soutien offertes en vertu des EDMT conclues avec les provinces et territoires. Les résultats à jour de l'évaluation seront indiqués dans les rapports de contrôle et d'évaluation de l'assurance-emploi annuels. Les indicateurs clés mesurés dans le rapport de contrôle et d'évaluation concernant l'élimination des dispositions relatives aux DEREMPA sont liés à la couverture

des prestations régulières d'assurance-emploi ainsi qu'à l'admissibilité et à l'accès à ces dernières. De plus, l'accès aux prestations d'assurance-emploi est mesuré dans l'Enquête sur la couverture de l'assurance-emploi.

**Contact**

Janique Venne  
Director  
Employment Insurance Policy Directorate  
Skills and Employment Branch  
Employment and Social Development Canada  
140 Promenade du Portage, 5th Floor  
Gatineau, Quebec  
K1A 0J9  
Telephone: 819-654-3067  
Fax: 819-934-6631

**Personne-ressource**

Janique Venne  
Directrice  
Direction de la politique de l'assurance-emploi  
Direction générale des compétences et de l'emploi  
Emploi et Développement social Canada  
140, promenade du Portage, 5<sup>e</sup> étage  
Gatineau (Québec)  
K1A 0J9  
Téléphone : 819-654-3067  
Télécopieur : 819-934-6631

Registration  
SOR/2016-207 June 30, 2016

PROCEEDS OF CRIME (MONEY LAUNDERING) AND  
TERRORIST FINANCING ACT

**Regulations Amending the Regulations  
Amending Certain Regulations Made Under  
the Proceeds of Crime (Money Laundering)  
and Terrorist Financing Act, 2016**

P.C. 2016-667 June 30, 2016

His Excellency the Governor General in Council, on the recommendation of the Minister of Finance, pursuant to subsection 73(1)<sup>a</sup> and paragraphs 73.1(1)(a)<sup>b</sup> and (b)<sup>b</sup> of the *Proceeds of Crime (Money Laundering) and Terrorist Financing Act*<sup>c</sup>, makes the annexed *Regulations Amending the Regulations Amending Certain Regulations Made Under the Proceeds of Crime (Money Laundering) and Terrorist Financing Act, 2016*.

**Regulations Amending the Regulations  
Amending Certain Regulations Made Under  
the Proceeds of Crime (Money Laundering)  
and Terrorist Financing Act, 2016**

## Amendments

**1** Subsection 68(1) of the *Regulations Amending Certain Regulations Made Under the Proceeds of Crime (Money Laundering) and Terrorist Financing Act, 2016*<sup>1</sup> is replaced by the following:

**68 (1)** The portion of subsection 62(1) of the *Regulations* before paragraph (a) is replaced by the following:

**62 (1)** Paragraphs 54(a) and (b), 54.1(a), 54.2(a) and 55(a) and (e), subsections 57(1) and 57.1(1) and paragraphs 60(a) and (b) do not apply in respect of

<sup>a</sup> S.C. 2014, c. 20, ss. 294(2), (4) and (6)

<sup>b</sup> 2006, c. 12, s. 40

<sup>c</sup> S.C. 2000, c. 17; 2001, c. 41, s. 48

<sup>1</sup> SOR/2016-153

Enregistrement  
DORS/2016-207 Le 30 juin 2016

LOI SUR LE RECYCLAGE DES PRODUITS DE LA  
CRIMINALITÉ ET LE FINANCEMENT DES ACTIVITÉS  
TERRORISTES

**Règlement modifiant le Règlement  
modifiant certains règlements pris en vertu  
de la Loi sur le recyclage des produits de la  
criminalité et le financement des activités  
terroristes (2016)**

C.P. 2016-667 Le 30 juin 2016

Sur recommandation du ministre des Finances et en vertu du paragraphe 73(1)<sup>a</sup> et des alinéas 73.1(1)a)<sup>b</sup> et b)<sup>b</sup> de la *Loi sur le recyclage des produits de la criminalité et le financement des activités terroristes*<sup>c</sup>, Son Excellence le Gouverneur général en conseil prend le *Règlement modifiant le Règlement modifiant certains règlements pris en vertu de la Loi sur le recyclage des produits de la criminalité et le financement des activités terroristes (2016)*, ci-après.

**Règlement modifiant le Règlement  
modifiant certains règlements pris en vertu  
de la Loi sur le recyclage des produits de la  
criminalité et le financement des activités  
terroristes (2016)**

## Modifications

**1** Le paragraphe 68(1) du *Règlement modifiant certains règlements pris en vertu de la Loi sur le recyclage des produits de la criminalité et le financement des activités terroristes (2016)*<sup>1</sup> est remplacé par ce qui suit :

**68 (1)** Le passage du paragraphe 62(1) du même règlement précédant l'alinéa a) est remplacé par ce qui suit :

**62 (1)** Les alinéas 54a) et b), 54.1a), 54.2a) et 55a) et e), les paragraphes 57(1) et 57.1(1) et les alinéas 60a) et b) ne s'appliquent pas :

<sup>a</sup> L.C. 2014, ch. 20, par. 294(2), (4) et (6)

<sup>b</sup> 2006, ch. 12, art. 40

<sup>c</sup> L.C. 2000, ch. 17; 2001, ch. 41, art. 48

<sup>1</sup> DORS/2016-153

**(1.1) The portion of subsection 62(1) of the Regulations before paragraph (a) is replaced by the following:**

**62 (1)** Paragraphs 54(a) and (b), 54.1(a), 54.2(1)(a) and 55(a) and (e), subsections 57(1) and 57.1(1) and paragraphs 60(a) and (b) do not apply in respect of

**2 Section 125 of the Regulations is replaced by the following:**

**125 (1)** Subject to subsection (2), these Regulations come into force on June 30, 2016, but if the *Regulations Amending the Regulations Amending Certain Regulations Made Under the Proceeds of Crime (Money Laundering) and Terrorist Financing Act, 2016* come into force on a day that is after June 30, 2016, these Regulations come into force on that day.

**(2)** Subsections 1(1) and (6), sections 2 and 7 to 14, subsections 15(1) and (2), section 16, subsections 22(1), (4) and (5), sections 23 to 26, subsections 27(3) and 28(1), sections 29, 31, 39, 42, 46, 49 and 54, subsections 68(1.1) and (2) and 69(2), sections 75 to 77 and 79, subsections 80(1) and (2) and sections 83, 87 to 98, 108, 109, 111, 113 to 115 and 119 come into force on June 17, 2017.

## Coming into Force

**3** These Regulations come into force on the day on which they are registered.

### REGULATORY IMPACT ANALYSIS STATEMENT

*(This statement is not part of the Regulations.)*

#### Issues

On June 17, 2016, the Governor in Council made regulatory amendments to the *Proceeds of Crime (Money Laundering) and Terrorist Financing Act* (the Act). These regulations were initially published with a coming into force date one year later than originally intended.

The coming into force for the regulations was inadvertently tied to the Order in Council for the coming into force of the legislative provisions. The result is that stand-alone regulatory provisions that were intended to come into force immediately are inadvertently delayed until June 2017.

**(1.1) Le passage du paragraphe 62(1) du même règlement précédant l'alinéa a) est remplacé par ce qui suit :**

**62 (1)** Les alinéas 54a) et b), 54.1a), 54.2(1)a) et 55a) et e), les paragraphes 57(1) et 57.1(1) et les alinéas 60a) et b) ne s'appliquent pas :

**2** L'article 125 du même règlement est remplacé par ce qui suit :

**125 (1)** Sous réserve du paragraphe (2), le présent règlement entre en vigueur le 30 juin 2016 ou, si elle est postérieure, à la date d'entrée en vigueur du *Règlement modifiant le Règlement modifiant certains règlements pris en vertu de la Loi sur le recyclage des produits de la criminalité et le financement des activités terroristes (2016)*.

**(2)** Les paragraphes 1(1) et (6), les articles 2 et 7 à 14, les paragraphes 15(1) et (2), l'article 16, les paragraphes 22(1), (4) et (5), les articles 23 à 26, les paragraphes 27(3) et 28(1), les articles 29, 31, 39, 42, 46, 49 et 54, les paragraphes 68(1.1) et (2) et 69(2), les articles 75 à 77 et 79, les paragraphes 80(1) et (2) et les articles 83, 87 à 98, 108, 109, 111, 113 à 115 et 119 entrent en vigueur le 17 juin 2017.

## Entrée en vigueur

**3** Le présent règlement entre en vigueur à la date de son enregistrement.

### RÉSUMÉ DE L'ÉTUDE D'IMPACT DE LA RÉGLEMENTATION

*(Ce résumé ne fait pas partie du Règlement.)*

#### Enjeux

Le 17 juin 2016, le gouverneur en conseil a apporté des modifications réglementaires à la *Loi sur le recyclage des produits de la criminalité et le financement des activités terroristes* (la Loi). Ce règlement avait été publié à l'origine avec une date d'entrée en vigueur d'un an plus tard que l'intention initiale.

L'entrée en vigueur du Règlement a été reliée par inadvertance au décret en conseil pour l'entrée en vigueur des dispositions législatives. Par conséquent, les dispositions réglementaires qui devaient entrer en vigueur immédiatement ont été reportées par inadvertance au mois de juin 2017.

## Objectives

The objective of this amendment is to remove an additional year delay that is currently written into the *Regulations Amending Certain Regulations Made Under the Proceeds of Crime (Money Laundering) and Terrorist Financing Act, 2016*. All other impacts mentioned in the June 29, 2016, version of the Regulatory Impact Analysis Statement (RIAS) stand.

## Description

This amendment will change the coming-into-force date of the *Regulations Amending Certain Regulations Made Under the Proceeds of Crime (Money Laundering) and Terrorist Financing Act, 2016*.

Certain provisions need to come into force immediately as they are burden relieving measures and stakeholder groups have been expecting them for some time.

In addition, Canada made a commitment to implement certain Recommendations of the Financial Action Task Force, the international standards to combat money laundering and terrorist financing. Canada's anti-money laundering and anti-terrorist financing regime was subject to a mutual evaluation by the Financial Action Task Force in 2016. Amending the coming into force provisions would improve compliance with these international standards

This amendment removes a one-year delay that was initially in place. Regulations that were previously set to come into force one year from registration will now come into force on June 30, 2016, or if the amending regulations are registered after, on that later date. Regulations that were set to come into force with a two-year delay will now come into force on June 17, 2017.

For further clarity the chart below outlines a high level description of which regulatory requirements will be coming into force on June 30, 2016, or if the amending regulations are registered after, on that later date, and which will come into force on June 17, 2017.

Regulatory Requirements	Coming-into-force date
Expand the definition of a signature to more broadly include electronic signatures	June 30, 2016, but if the amending regulations are registered after, on that later date

## Objectifs

La présente modification a pour objectif d'éliminer le report d'un an qui est actuellement inscrit dans le *Règlement modifiant certains règlements pris en vertu de la Loi sur le recyclage des produits de la criminalité et le financement des activités terroristes (2016)*. Toutes les autres incidences mentionnées dans la version du 29 juin du Résumé de l'étude d'impact de la réglementation (RÉIR) demeurent.

## Description

La présente modification changera la date d'entrée en vigueur du *Règlement modifiant certains règlements pris en vertu de la Loi sur le recyclage des produits de la criminalité et le financement des activités terroristes (2016)*.

Certaines dispositions doivent entrer en vigueur au moment de l'inscription puisqu'il s'agit de mesures allégeant un fardeau, et les groupes d'intervenants s'y attendent depuis un certain temps.

De plus, le Canada s'est engagé à mettre en œuvre ses recommandations qui fixent une norme internationale pour lutter contre le recyclage des produits de la criminalité et le financement des activités terroristes. Le régime canadien de lutte contre le blanchiment d'argent et le financement des activités terroristes a été assujéti à une évaluation mutuelle par le Groupe d'action financière en 2016. La modification de l'entrée en vigueur des dispositions viendrait améliorer l'observation de ces normes internationales.

Cette modification élimine le report d'un an mis en place à l'origine. Les règlements qui devaient entrer en vigueur un an à compter de l'enregistrement entrèrent maintenant en vigueur le 30 juin 2016, ou, si elle est postérieure, à la date d'enregistrement. Les règlements qui devaient entrer en vigueur dans un délai de deux ans entrèrent maintenant en vigueur le 17 juin 2017.

Pour plus de précision, le tableau suivant présente une description générale des exigences réglementaires qui entrèrent en vigueur le 30 juin 2016 ou, si elle est postérieure, à la date d'enregistrement et celles qui entrèrent en vigueur le 17 juin 2017.

Exigences réglementaires	Date d'entrée en vigueur
Élargir la définition de « signature » en y incluant les signatures électroniques	Le 30 juin 2016 ou, si les règlements modificatifs sont postérieurs, à la date d'enregistrement

Regulatory Requirements	Coming-into-force date
Clarify application of section 63 in the Regulations as it relates to the basis for recognizing an individual	June 30, 2016, but if the amending regulations are registered after, on that later date
Clarify that a reporting entity that relies on an agent to verify client identity on its behalf could use identification measures that were previously undertaken by that agent on behalf of another reporting entity or itself with respect to the same client	June 30, 2016, but if the amending regulations are registered after, on that later date
Expand the designated information that FINTRAC can disclose to disclosure recipients	June 30, 2016, but if the amending regulations are registered after, on that later date
Where a securities dealer is a reporting entity under the Act, any brokers employed by that securities dealer would not be considered reporting entities in their own right	June 30, 2016, but if the amending regulations are registered after, on that later date
Update the circumstances under which an entity is considered to be affiliated with another entity to align with a similar legislative amendment	June 30, 2016, but if the amending regulations are registered after, on that later date
Update the provision dealing with foreign currency conversion to ensure it is done "using" an exchange rate rather than "based" on an exchange rate, to ensure other factors are being considered when converting currency	June 30, 2016, but if the amending regulations are registered after, on that later date
Update the existing list of provisions for which FINTRAC can issue an AMP	June 30, 2016, but if the amending regulations are registered after, on that later date, and delayed one year (varies by provision)
Making a determination for domestic politically exposed person or head of international organization	June 17, 2017

Exigences réglementaires	Date d'entrée en vigueur
Préciser l'application de l'article 63 dans le Règlement en ce qui concerne le fondement de reconnaissance d'une personne	Le 30 juin 2016 ou, si les règlements modificatifs sont postérieurs, à la date d'enregistrement
Préciser qu'une entité déclarante qui compte sur un mandataire pour vérifier l'identité des clients en son nom pourrait avoir recours aux mesures d'identification qui ont été prises auparavant par ce représentant au nom d'une autre entité déclarante ou en son propre nom relativement au même client.	Le 30 juin 2016 ou, si les règlements modificatifs sont postérieurs, à la date d'enregistrement
Élargir les renseignements désignés que le Centre d'analyse des opérations et déclarations financières du Canada (CANAFE) peut divulguer aux destinataires	Le 30 juin 2016 ou, si les règlements modificatifs sont postérieurs, à la date d'enregistrement
Lorsqu'un courtier en valeurs mobilières est une entité déclarante en vertu de la Loi, que les courtiers employés par ce courtier en valeurs mobilières ne seraient pas considérés comme des entités déclarantes de plein droit	Le 30 juin 2016 ou, si les règlements modificatifs sont postérieurs, à la date d'enregistrement
Mettre à jour les circonstances qui déterminent si des entités sont du même groupe pour s'harmoniser avec une modification législative semblable	Le 30 juin 2016 ou, si les règlements modificatifs sont postérieurs, à la date d'enregistrement
Mettre à jour la disposition portant sur la conversion de devises étrangères afin de veiller à ce que celle-ci soit effectuée « selon » d'un taux de change et non « à l'aide » d'un taux de change, et ce, afin de veiller à ce qu'aucun autre facteur ne soit pris en considération au moment de convertir des devises	Le 30 juin 2016 ou, si les règlements modificatifs sont postérieurs, à la date d'enregistrement
Mettre à jour la liste actuelle de dispositions pour lesquelles le CANAFE peut imposer une pénalité administrative	Le 30 juin 2016 ou, si les règlements modificatifs sont postérieurs, à la date d'enregistrement et le 17 juin 2017 (selon la disposition)
La détermination de la question de savoir si un client est un national politiquement vulnérable ou un dirigeant d'une organisation internationale	Le 17 juin 2017



Regulatory Requirements	Coming-into-force date
Periodically determine whether existing account-holders are politically exposed foreign persons	June 17, 2017
Extend the time within which a reporting entity must make a determination that a client is a politically exposed foreign person from 14 days to 30 days	June 17, 2017
Clarify the records that must be kept with respect to a client's credit file	June 17, 2017
Paragraph 71(c) of the Regulations lists the elements that should be considered in a reporting entity's risk assessment	June 17, 2017
Clarify reporting obligations to improve the financial intelligence that FINTRAC receives	June 17, 2017
Require reporting entities to keep a record of any "reasonable measures" they have taken (as required under the Act)	June 17, 2017
Require reporting entities in a financial conglomerate to, as part of their compliance programs, take into consideration the risks resulting from the activities of their affiliates	June 17, 2017
Update the definition of casino	June 17, 2017
Various technical and consequential amendments	June 17, 2017, and June 30, 2016, but if the amending regulations are registered after, on that later date (varies by measure)
Update the existing list of methods that reporting entities must use to verify the identity of their clients	Transitional (Regulations will now allow the new identification requirements to be used immediately while still allowing the old identification requirements to be utilized for a period of 12 months.)

Exigences réglementaires	Date d'entrée en vigueur
La détermination périodique quant à savoir si des titulaires de compte sont des étrangers politiquement vulnérables	Le 17 juin 2017
Prolonger le délai dans lequel une entité déclarante doit déterminer qu'un client est un étranger politiquement vulnérable, ce délai passant de 14 jours à 30 jours	Le 17 juin 2017
Préciser quels dossiers doivent être tenus relativement au dossier de crédit d'un client	Le 17 juin 2017
L'alinéa 71c) du Règlement énumère les éléments qui doivent être pris en considération au cours de l'évaluation des risques associés à une entité déclarante	Le 17 juin 2017
Préciser les obligations en matière de déclaration dans le but d'améliorer les renseignements financiers que le CANAFE reçoit	Le 17 juin 2017
Exiger des entités déclarantes qu'elles tiennent un dossier des « mesures raisonnables » qu'elles ont prises (selon ce qu'exige la Loi)	Le 17 juin 2017
Exiger des entités déclarantes se trouvant dans un conglomérat financier de tenir compte du risque découlant des activités de leurs filiales dans le cadre de leurs programmes de conformité	Le 17 juin 2017
Mettre à jour la définition de « casino »	Le 17 juin 2017
Diverses modifications techniques et corrélatives	Le 17 juin 2017 et le 30 juin 2016 ou, si les règlements modificatifs sont postérieurs, à la date d'enregistrement (selon la disposition)
Mettre à jour la liste actuelle des méthodes que les entités déclarantes doivent employer pour vérifier l'identité de leurs clients	Transitoire (le Règlement permettra dorénavant que l'on applique immédiatement les nouvelles exigences en matière d'identification, tout en permettant d'appliquer les anciennes exigences en matière d'identification pendant une période de 12 mois)

**“One-for-One” Rule**

As these amendments only clarify the coming-into-force dates of the regulations as initially intended and do not introduce new or incremental administrative costs, the “One-for-One” Rule does not apply to this amendment.

**Small business lens**

The small business lens does not apply to this proposal, as there are no costs to small business.

**Consultation**

Stakeholders commented on the coming-into-force dates on the June 17, 2016, version of the regulations where they were inadvertently set for one year later than planned. These amendments address their concerns by providing clarity and are in line with the original intent.

Stakeholders were extensively consulted with the original set of the regulatory amendments that can be found in the June 29, 2016, publication of the RIAs. This amendment will not result in objections from stakeholders, as the amendment is in line with the original intent of the coming-into-force provisions.

**Rationale**

This amendment to the Regulations is needed to ensure the Government’s commitments to combating money laundering and terrorist financing are not unduly delayed.

Stakeholders and the international community are expecting these amendments to come into force one year earlier than what was published. There are no additional impacts, costs or burden as a result of this change.

**Implementation, enforcement and service standards**

The regulatory amendment will be implemented on June 30, 2016, but if the amending regulations are registered after, on that later date. FINTRAC has already issued necessary guidance for some of these measures. Additional measures will contain its originally intended one year delay of coming into force. FINTRAC will be following up with additional guidance.

**Règle du « un pour un »**

Puisque ces modifications ne font que préciser les dates d’entrée en vigueur du Règlement qui étaient prévues à l’origine et qu’elles n’instaurent pas de coûts administratifs nouveaux ou supplémentaires, la règle du « un pour un » ne s’applique pas à la modification.

**Lentille des petites entreprises**

La lentille des petites entreprises ne s’applique pas, car le règlement proposé n’entraîne aucun coût pour les petites entreprises.

**Consultation**

Les intervenants ont commenté les dates d’entrée en vigueur lors de la version initiale du Règlement, où ces dates avaient, par inadvertance, été fixées un an plus tard que prévu. Ces modifications répondent aux préoccupations des intervenants en rendant la situation plus claire, et elles sont conformes à l’objet initial.

Les intervenants ont été abondamment consultés lors de la série initiale de modifications réglementaires, que l’on trouve dans la publication du 29 juin du RÉIR. Cette modification ne conduira pas à des objections de la part des intervenants, puisque les modifications sont conformes à l’objet initial des dispositions relatives à l’entrée en vigueur.

**Justification**

Cette modification au Règlement est nécessaire afin de s’assurer que les engagements du gouvernement consistant à lutter contre le recyclage des produits de la criminalité et le financement des activités terroristes ne sont pas reportés excessivement.

Les intervenants et la communauté internationale attendent l’entrée en vigueur de ces modifications un an plus tôt que ce qui avait été publié. Il n’y a pas de répercussions, de coûts ou de fardeau supplémentaires en raison de ce changement.

**Mise en œuvre, application et normes de service**

La modification réglementaire serait mise en œuvre le 30 juin 2016 ou, si elle est postérieure, à la date d’enregistrement. Le CANAFE a déjà publié les lignes directrices nécessaires pour certaines de ces mesures. D’autres mesures prévoient le report de mise en œuvre d’un an qui avait été prévu à l’origine. Le CANAFE fera un suivi à l’aide d’autres lignes directrices.

**Contact**

Lisa Pezzack  
Director  
Financial Systems Division  
Financial Sector Policy Branch  
Department of Finance  
90 Elgin Street  
Ottawa, Ontario  
K1A 0G5  
Email: [fin.fc-cf.fin@canada.ca](mailto:fin.fc-cf.fin@canada.ca)

**Personne-ressource**

Lisa Pezzack  
Directrice  
Division des systèmes financiers  
Direction de la politique du secteur financier  
Ministère des Finances  
90, rue Elgin  
Ottawa (Ontario)  
K1A 0G5  
Courriel : [fin.fc-cf.fin@canada.ca](mailto:fin.fc-cf.fin@canada.ca)

Registration  
SOR/2016-209 July 5, 2016

FINANCIAL ADMINISTRATION ACT

**Order Amending Schedule I.1 to the  
Financial Administration Act**

P.C. 2016-2 January 13, 2016

His Excellency the Governor General in Council, on the recommendation of the Prime Minister, pursuant to subsection 3(1.1)<sup>a</sup> of the *Financial Administration Act*<sup>b</sup>, amends Schedule I.1 to that Act by striking out the reference to the Minister of Canadian Heritage in column II of that Schedule opposite the name of the Office of the Co-ordinator, Status of Women in column I of that Schedule and by substituting for that reference a reference to the Member of the Queen's Privy Council for Canada designated to co-ordinate policy with respect to the status of women and administer related programs.

Enregistrement  
DORS/2016-209 Le 5 juillet 2016

LOI SUR LA GESTION DES FINANCES PUBLIQUES

**Décret modifiant l'annexe I.1 de la Loi sur la  
gestion des finances publiques**

C.P. 2016-2 Le 13 janvier 2016

Sur recommandation du premier ministre et en vertu du paragraphe 3(1.1)<sup>a</sup> de la *Loi sur la gestion des finances publiques*<sup>b</sup>, Son Excellence le Gouverneur général en conseil modifie l'annexe I.1 de cette loi en remplaçant, à la colonne II, la mention « Le ministre du Patrimoine canadien » figurant en regard de la mention « Bureau de la coordonnatrice de la situation de la femme » de la colonne I par la mention « Le membre du Conseil privé de la Reine pour le Canada désigné pour coordonner les politiques relatives à la situation de la femme et gérer les programmes qui s'y rapportent ».

<sup>a</sup> S.C. 2003, c. 22, par. 224(z.37)

<sup>b</sup> R.S., c. F-11

<sup>a</sup> L.C. 2003, ch. 22, al. 224z.37)

<sup>b</sup> L.R., ch. F-11

**Registration**

SI/2016-39 July 13, 2016

PUBLIC SERVICE REARRANGEMENT AND TRANSFER  
OF DUTIES ACT**Transfer of Duties Order**

P.C. 2016-655 June 30, 2016

His Excellency the Governor General in Council, on the recommendation of the Prime Minister, pursuant to paragraph 2(a)<sup>a</sup> of the *Public Service Rearrangement and Transfer of Duties Act*<sup>b</sup>, transfers to the President of the Queen's Privy Council for Canada from the Leader of the Government in the House of Commons the powers, duties and functions of the Leader of the Government in the House of Commons under the *Canadian Transportation Accident Investigation and Safety Board Act*<sup>c</sup>.

**Enregistrement**

TR/2016-39 Le 13 juillet 2016

LOI SUR LES RESTRUCTURATIONS ET LES  
TRANSFERTS D'ATTRIBUTIONS DANS  
L'ADMINISTRATION PUBLIQUE**Décret de transfert d'attributions**

C.P. 2016-655 Le 30 juin 2016

Sur recommandation du premier ministre et en vertu de l'alinéa 2a)<sup>a</sup> de la *Loi sur les restructurations et les transferts d'attributions dans l'administration publique*<sup>b</sup>, Son Excellence le Gouverneur général en conseil transfère les attributions du leader du gouvernement à la Chambre des communes prévues sous le régime de la *Loi sur le Bureau canadien d'enquête sur les accidents de transport et de la sécurité des transports*<sup>c</sup> au président du Conseil privé de la Reine pour le Canada.

<sup>a</sup> S.C. 2003, c. 22, s. 207<sup>b</sup> R.S., c. P-34<sup>c</sup> S.C. 1989, c. 3<sup>a</sup> L.C. 2003, ch. 22, art. 207<sup>b</sup> L.R., ch. P-34<sup>c</sup> L.C. 1989, ch. 3

## Registration

SI/2016-40 July 13, 2016

## FINANCIAL ADMINISTRATION ACT

**Order Designating the President of the Queen's Privy Council for Canada as the appropriate Minister for the purposes of the Act**

P.C. 2016-656 June 30, 2016

His Excellency the Governor General in Council, on the recommendation of the Prime Minister, pursuant to paragraph (c.1)<sup>a</sup> of the definition *appropriate Minister* in section 2 of the *Financial Administration Act*<sup>b</sup>,

**(a)** repeals Order in Council P.C. 2013-303<sup>c</sup> of March 19, 2013; and

**(b)** designates the President of the Queen's Privy Council for Canada as the appropriate Minister with respect to the Canadian Transportation Accident Investigation and Safety Board for the purposes of the *Financial Administration Act*<sup>b</sup>.

## Enregistrement

TR/2016-40 Le 13 juillet 2016

## LOI SUR LA GESTION DES FINANCES PUBLIQUES

**Décret chargeant le président du Conseil privé de la Reine pour le Canada pour l'application de la loi**

C.P. 2016-656 Le 30 juin 2016

Sur recommandation du premier ministre et en vertu de l'alinéa c.1)<sup>a</sup> de la définition de *ministre compétent* à l'article 2 de la *Loi sur la gestion des finances publiques*<sup>b</sup>, Son Excellence le Gouverneur général en conseil :

**a)** abroge le décret C.P. 2013-303<sup>c</sup> du 19 mars 2013;

**b)** charge le président du Conseil privé de la Reine pour le Canada de l'administration du Bureau canadien d'enquête sur les accidents de transport et de la sécurité des transports pour l'application de la *Loi sur la gestion des finances publiques*<sup>b</sup>.

<sup>a</sup> S.C. 1992, c. 1, s. 69(2)

<sup>b</sup> R.S., c. F-11

<sup>c</sup> SI/2013-30

<sup>a</sup> L.C. 1992, ch. 1, par. 69(2)

<sup>b</sup> L.R., ch. F-11

<sup>c</sup> TR/2013-30

**Registration**

SI/2016-41 July 13, 2016

**SUSTAINING CANADA'S ECONOMIC RECOVERY ACT****Order Fixing the Day on which this Order is made as the Day on which Subsection 179(1) of the Act Comes into Force**

P.C. 2016-663 June 30, 2016

His Excellency the Governor General in Council, on the recommendation of the Minister of Finance, pursuant to section 199 of the *Sustaining Canada's Economic Recovery Act*, chapter 25 of the Statutes of Canada, 2010, fixes the day on which this order is made as the day on which subsection 179(1) of that Act comes into force.

**EXPLANATORY NOTE***(This note is not part of the Order.)***Proposal**

Pursuant to section 199 of the *Sustaining Canada's Economic Recovery Act* (2010, C. 25), this Order brings subsection 179(1) of that Act into force on the day the Order is made.

**Objective**

Bringing this section into force would enable the Government of Canada to enter into agreements with designated provinces with respect to pension plans which include federal and provincial members and may not be considered compatible with the *Pension Benefits Standards Act, 1985* (PBSA) framework.

**Background**

Subsection 2(1) of the PBSA currently defines a "designated province" as a province prescribed as a province in which there is in force a law substantially similar to the PBSA. The designated provinces are prescribed in section 3 of the *Pension Benefits Standards Regulations, 1985* (PBSR) as Newfoundland and Labrador, Nova Scotia, New Brunswick, Quebec, Ontario, Manitoba, Saskatchewan, Alberta and British Columbia.

**Enregistrement**

TR/2016-41 Le 13 juillet 2016

**LOI DE SOUTIEN DE LA REPRISE ÉCONOMIQUE AU CANADA****Décret fixant à la date de prise du présent décret la date d'entrée en vigueur du paragraphe 179(1) de la loi**

C.P. 2016-663 Le 30 juin 2016

Sur recommandation du ministre des Finances et en vertu de l'article 199 de la *Loi de soutien de la reprise économique au Canada*, chapitre 25 des Lois du Canada (2010), Son Excellence le Gouverneur général en conseil fixe à la date de prise du présent décret la date d'entrée en vigueur du paragraphe 179(1) de cette loi.

**NOTE EXPLICATIVE***(Cette note ne fait pas partie du Décret.)***Proposition**

Conformément à l'article 199 de la *Loi de soutien de la reprise économique au Canada* (2010, ch. 25), le présent décret annonce l'entrée en vigueur du paragraphe 179(1) de cette loi le jour où le Décret est prononcé.

**Objectif**

L'entrée en vigueur de ce paragraphe permettrait au gouvernement du Canada de conclure des accords avec les provinces désignées relativement aux régimes de pension qui incluent des participants fédéraux et provinciaux, et peuvent ne pas être considérés comme compatibles avec le cadre de la *Loi de 1985 sur les normes de prestation de pension* (LNPP).

**Contexte**

Le paragraphe 2(1) de la LNPP définit actuellement une « province désignée » comme une province prescrite comme province où une loi qui est dans une large mesure comparable à la LNPP est en vigueur. Les provinces désignées sont prescrites à l'article 3 du *Règlement de 1985 sur les normes de prestation de pension* (RNPP) comme Terre-Neuve-et-Labrador, la Nouvelle-Écosse, le Nouveau-Brunswick, le Québec, l'Ontario, le Manitoba, la Saskatchewan, l'Alberta et la Colombie-Britannique.

Under the *Sustaining Canada's Economic Recovery Act*, the second Budget 2010 implementation act which received royal assent on December 15, 2010, the definition of "designated province" was amended in recognition that many provinces had developed or were in the process of developing new and innovative pension plan frameworks that may not be considered compatible with the PBSA and therefore their pension legislation could no longer be considered substantially similar to the PBSA. The amended definition is broader as it defines a designated province as a one in which there is pension legislation applicable to private pension plans in force instead of legislation substantially similar to the PBSA. Regulatory amendments to section 3 of the PBSA have been made to allow the amended definition of "designated province" to be operationalized once it is brought into force.

*Budget Implementation Act, 2016, No. 1*, amended the agreement powers in the PBSA to broaden the scope of the federal government's ability to enter into bilateral agreements with designated provinces to better allow the federal and provincial governments to work together to oversee certain pension plans.

### **Implications**

The Budget 2010 amendment to the PBSA brought into force through this Order in Council will support the Budget 2016 amendments to the agreement powers of the PBSA to enable the Minister of Finance to enter into agreements with designated provinces for the regulation of pension plans, which include federal and provincial members, that may not be considered to be compatible with the PBSA, and whose pension legislation may no longer be considered to be substantially similar to the PBSA as a result.

### **Consultation**

The amendments to the definition of "designated province" in the PBSA made through the *Sustaining Canada's Economic Recovery Act* are the result of a wide consultation to improve the legislative and regulatory framework respecting federally regulated private sector pension plans, which was conducted in 2009 by the Department of Finance.

En vertu de la *Loi de soutien de la reprise économique au Canada*, la deuxième loi d'exécution du budget de 2010 qui a reçu la sanction royale le 15 décembre 2010, la définition de « province désignée » a été modifiée en reconnaissance du fait que beaucoup de provinces avaient élaboré, ou étaient en train d'élaborer, de nouveaux cadres innovateurs de régimes de pension qui pouvaient ne pas être considérés comme compatibles avec la LNPP; par conséquent, leur législation en matière de pension ne pourrait plus être considérée comme dans une large mesure comparable à la LNPP. La définition modifiée est plus large, puisqu'elle définit la province désignée comme une province où une législation sur les pensions en vigueur qui s'applique aux régimes de pension privés plutôt que dans une large mesure comparables à la LNPP. Des modifications réglementaires à l'article 3 du RNPP ont été apportées afin de permettre de mettre en opération la définition modifiée de « province désignée » une fois qu'elle sera en vigueur.

La *Loi n° 1 d'exécution du budget de 2016* a modifié les pouvoirs de la LNPP afin d'élargir la portée de la capacité du gouvernement à conclure des accords bilatéraux avec les provinces désignées dans le but de mieux permettre aux gouvernements fédéral et provinciaux de collaborer dans la surveillance de certains régimes de retraite.

### **Répercussions**

La modification du budget de 2010 à la LNPP qui entre en vigueur au moyen du présent décret en conseil appuiera les modifications du budget de 2016 aux pouvoirs d'accord de la LNPP afin de permettre au ministre des Finances de conclure des accords avec les provinces désignées pour la réglementation des régimes de pension, qui comptent des participants fédéraux et provinciaux, et qui peuvent ne pas être considérés comme compatibles avec la LNPP, et dont la législation de pension peut donc ne pas être considérée comme dans une large mesure comparable à la LNPP.

### **Consultation**

Les modifications à la définition de « province désignée » de la LNPP apportées par l'intermédiaire de la *Loi de soutien de la reprise économique au Canada* découlent de vastes consultations visant à améliorer le cadre législatif et réglementaire des régimes de pension du secteur privé sous réglementation fédérale, menées en 2009 par le ministère des Finances.



***Departmental contact***

Lisa Pezzack  
Director  
Financial Systems Division  
Department of Finance  
90 Elgin Street, 13th Floor  
Ottawa, Ontario  
K1A 0G5  
Email: Lisa.Pezzack@canada.ca

***Personne-ressource du ministère***

Lisa Pezzack  
Directrice  
Division des systèmes financiers  
Ministère des Finances  
90, rue Elgin, 13<sup>e</sup> étage  
Ottawa (Ontario)  
K1A 0G5  
Courriel : Lisa.Pezzack@canada.ca

**Registration**

SI/2016-42 July 13, 2016

BUDGET IMPLEMENTATION ACT, 2016, NO. 1

**Order Fixing July 3, 2016 as the Day on which Certain Provisions of the Act Come into Force**

P.C. 2016-665 June 30, 2016

His Excellency the Governor General in Council, on the recommendation of the Minister of Labour, pursuant to subsection 231(3) of the *Budget Implementation Act, 2016, No. 1*, chapter 7 of the Statutes of Canada, 2016, fixes July 3, 2016 as the day on which subsection 207(3) and sections 209, 210, 216, 220 and 230 of that Act come into force.

**Order Fixing July 3, 2016 as the Day on which Certain Provisions of the Act Come into Force****EXPLANATORY NOTE***(This note is not part of the Order.)***Proposal**

This Order in Council (the Order), pursuant to subsection 231(3) of the *Budget Implementation Act, 2016, No. 1* (BIA 2016), chapter 7 of the Statutes of Canada, 2016, fixes July 3, 2016, as the day on which subsection 207(3) and sections 209, 210, 216, 220 and 230 of the BIA 2016 come into force.

**Objective**

The intent of the Order is to bring into force clauses of the BIA 2016, which received royal assent on June 22, 2016, to eliminate the new-entrant and re-entrant (NERE) provisions in the EI Act. The coming-into-force date would be set as July 3, 2016, at the same time as the proposed amendments to the *Employment Insurance Regulations* (the EI Regulations) and the *Employment Insurance (Fishing) Regulations* [the EI (Fishing) Regulations].

**Enregistrement**

TR/2016-42 Le 13 juillet 2016

LOI N° 1 D'EXÉCUTION DU BUDGET DE 2016

**Décret fixant au 3 juillet 2016 la date d'entrée en vigueur de certaines dispositions de la loi**

C.P. 2016-665 Le 30 juin 2016

Sur recommandation de la ministre du Travail et en vertu du paragraphe 231(3) de la *Loi n°1 d'exécution du budget de 2016*, chapitre 7 des Lois du Canada (2016), Son Excellence le Gouverneur général en conseil fixe au 3 juillet 2016 la date d'entrée en vigueur du paragraphe 207(3) et des articles 209, 210, 216, 220 et 230 de cette loi.

**Décret fixant au 3 juillet 2016 la date d'entrée en vigueur de certaines dispositions de la loi****NOTE EXPLICATIVE***(Cette note ne fait pas partie du Décret.)***Proposition**

Le Décret, conformément au paragraphe 231(3) de la *Loi n° 1 d'exécution du budget de 2016*, chapitre 7, Lois du Canada (2016), fixe au 3 juillet 2016 la date d'entrée en vigueur du paragraphe 207(3) et des articles 209, 210, 216, 220 et 230 de la *Loi n° 1 d'exécution du budget de 2016*.

**Objectif**

Le Décret vise l'entrée en vigueur des dispositions de la *Loi n° 1 d'exécution du budget de 2016*, qui ont reçu la sanction royale le 22 juin 2016, afin d'éliminer les dispositions relatives aux personnes qui deviennent ou redeviennent membres de la population active (DEREMPA). L'entrée en vigueur serait fixée au 3 juillet 2016, soit au même moment que les modifications proposées au *Règlement sur l'assurance-emploi* et au *Règlement sur l'assurance-emploi (pêche)*.

## **Background**

Budget 2016 announced several initiatives to improve employment insurance (EI), including expanding access to EI benefits by eliminating the NERE provisions in the EI Act and its regulations.

The NERE provisions in the EI Act were enacted in 1978. These provisions sought to reduce dependence on EI and ensure there was significant work effort antecedent to an EI claim. The provisions generally require that any worker who has not accumulated 490 hours of employment in their pre-qualifying period (generally the 52 weeks prior to their qualifying period) to then have 910 hours of insurable employment in their qualifying period (generally the 52 weeks prior to their claim).

Similarly, self-employed fishers who have not accumulated \$3,000 in earnings from employment as a fisher or 490 hours of labour force attachment in the pre-qualifying period are required to have \$5,500 in earnings in their qualifying period (generally the 31 weeks prior to their qualifying period).

Amendments to repeal the NERE provisions in the EI Regulations and the EI (Fishing) Regulations are also underway in parallel, with the date of the coming into force to be set as July 3, 2016.

## **Implications**

The NERE provision must be repealed from the EI Act, the EI Regulations, and the EI (Fishing) Regulations at the same time to ensure the proper application of these three statutes. Without the Order to bring into force the NERE-related provisions in the BIA 2016, there would be inconsistencies between the EI Act and the EI Regulations. The coming into force of the amendments to the EI Act and the consequential amendments to the EI Regulations and the EI (Fishing) Regulations will end the different treatment of NEREs and ensure that they will have the same access to EI benefits as the rest of the workforce.

## **Contexte**

Dans le cadre du budget de 2016, le gouvernement a annoncé plusieurs initiatives pour améliorer le régime d'assurance-emploi, y compris élargir l'accès aux prestations d'assurance-emploi en éliminant les dispositions relatives aux DEREMPA contenues dans la *Loi sur l'assurance-emploi* et son règlement.

Les dispositions relatives aux DEREMPA de la *Loi sur l'assurance-emploi* ont été adoptées en 1978. Elles visaient à réduire la dépendance à l'assurance-emploi et à veiller à ce qu'un nombre suffisant d'efforts soient déployés avant la présentation d'une demande d'assurance-emploi. Les dispositions exigent généralement que tout travailleur qui n'a pas accumulé 490 heures d'emploi assurable pendant la période précédant la période de référence (généralement les 52 semaines précédant la période de référence) doit avoir accumulé 910 heures d'emploi assurable pendant la période de référence (les 52 semaines précédant la demande).

De même, les pêcheurs indépendants ayant accumulé une rémunération de moins de 3 000 \$, tirée d'un emploi à titre de pêcheur, ou moins de 490 heures d'expérience professionnelle au cours de la période précédant la période de référence sont tenus de toucher une rémunération de 5 500 \$ au cours de leur période de référence (généralement les 31 semaines précédant la période de référence).

Des modifications visant l'abrogation des dispositions relatives aux DEREMPA du *Règlement sur l'assurance-emploi* et du *Règlement sur l'assurance-emploi (pêche)* sont en cours d'intégration et seront en vigueur le 3 juillet 2016.

## **Répercussions**

La disposition relative aux DEREMPA doit être abrogée en même temps que la *Loi sur l'assurance-emploi*, le *Règlement sur l'assurance-emploi* et le *Règlement sur l'assurance-emploi (pêche)* afin d'assurer une application appropriée de ces trois statuts. Sans l'ordonnance de faire entrer en vigueur les dispositions relatives aux DEREMPA dans la *Loi n° 1 d'exécution du budget de 2016*, il y aurait un manque de cohérence entre la *Loi sur l'assurance-emploi* et le *Règlement sur l'assurance-emploi*. L'entrée en vigueur des modifications à la *Loi sur l'assurance-emploi* et des modifications corrélatives au *Règlement sur l'assurance-emploi* et au *Règlement sur l'assurance-emploi (pêche)* mettra fin au traitement différent des DEREMPA et fera en sorte que ces personnes bénéficient du même accès aux prestations d'assurance-emploi que le reste de la population active.

**Consultation**

A wide range of stakeholders representing organized labour, think tanks, business and SMEs have supported these changes to EI. Some stakeholders may view the initiatives as an early first action toward future EI changes. Any additional changes to the EI program are beyond the scope of this particular initiative; however, this initiative does not preclude the Government from taking future actions to ensure that EI serves the needs of the Canadian workers and employers.

**Departmental contact**

Janique Venne  
Director  
Employment Insurance Policy Directorate  
Skills and Employment Branch  
Employment and Social Development Canada  
140 Promenade du Portage, 5th Floor  
Gatineau, Quebec  
K1A 0J9  
Telephone: 819-654-3067  
Fax: 819-934-6631

**Consultation**

Un vaste éventail d'intervenants représentant les mouvements syndicaux, les groupes de réflexion, les affaires et les PME ont appuyé ces modifications à l'assurance-emploi. Certains intervenants pourraient juger que les initiatives représentent une mesure initiale précoce visant des changements futurs à l'assurance-emploi. Toute autre modification au régime d'assurance-emploi est hors de la portée de cette initiative particulière. Toutefois, celle-ci n'empêche pas le gouvernement de prendre de futures mesures afin de veiller à ce que l'assurance-emploi réponde aux besoins des travailleurs et employeurs canadiens.

**Personne-ressource du ministère**

Janique Venne  
Directrice  
Direction de la politique de l'assurance-emploi  
Direction générale des compétences et de l'emploi  
Emploi et Développement social Canada  
140, promenade du Portage, 5<sup>e</sup> étage  
Gatineau (Québec)  
K1A 0J9  
Téléphone : 819-654-3067  
Télécopieur : 819-934-6631

Registration  
SI/2016-43 July 13, 2016

APPROPRIATION ACT NO. 3, 1976

**Order Designating the Honourable Patricia A. Hajdu to Co-ordinate Policy with respect to the Status of Women and Administer Related Programs**

P.C. 2016-1 January 13, 2016

His Excellency the Governor General in Council, on the recommendation of the Prime Minister, pursuant to National Health and Welfare Vote No. 65 of the Schedule to *Appropriation Act No. 3, 1976*<sup>a</sup>,

(a) repeals Order in Council P.C. 2015-1249 of November 4, 2015<sup>b</sup>; and

(b) designates the Honourable Patricia A. Hajdu, a member of the Queen's Privy Council for Canada, to co-ordinate policy with respect to the status of women and administer related programs.

Enregistrement  
TR/2016-43 Le 13 juillet 2016

LOI N° 3 DE 1976 PORTANT AFFECTATION DE CRÉDITS

**Décret désignant l'honorable Patricia A. Hajdu pour coordonner les politiques relatives à la situation de la femme et gérer les programmes qui s'y rapportent**

C.P. 2016-1 Le 13 janvier 2016

Sur recommandation du premier ministre et en vertu du crédit n° 65 (Santé nationale et Bien-être social) figurant à l'annexe de la *Loi n° 3 de 1976 portant affectation de crédits*<sup>a</sup>, Son Excellence le Gouverneur général en conseil :

a) abroge le décret C.P. 2015-1249 du 4 novembre 2015<sup>b</sup>;

b) désigne l'honorable Patricia A. Hajdu, membre du Conseil privé de la Reine pour le Canada, pour coordonner les politiques relatives à la situation de la femme et gérer les programmes qui s'y rapportent.

<sup>a</sup> S.C. 1974-75-76, c. 102

<sup>b</sup> SI/2015-105

<sup>a</sup> L.C. 1974-75-76, ch. 102

<sup>b</sup> TR/2015-105

*Erratum:*

Canada Gazette, Part II, Vol. 150, No. 13, June 29, 2016

SI/2016-36

SPECIES AT RISK ACT

Emergency Order for the Protection of the Western Chorus Frog (Great Lakes / St. Lawrence — Canadian Shield Population)

At page 2487

In the header, *delete*:

SI/2016-36 June 29, 2016

*Replace by:*

SOR/2016-208 June 30, 2016

**(The Emergency Order for the Protection of the Western Chorus Frog (Great Lakes / St. Lawrence — Canadian Shield Population) was published on June 29, 2016)**

*Erratum :*

Gazette du Canada, Partie II, Vol. 150, n° 13, le 29 juin 2016

TR/2016-36

LOI SUR LES ESPÈCES EN PÉRIL

Décret d'urgence visant la protection de la rainette faux-grillon de l'Ouest (population des Grands Lacs / Saint-Laurent et du Bouclier canadien)

À la page 2487

Dans l'en-tête, *retranchez* :

TR/2016-36 Le 29 juin 2016

*Remplacez par :*

DORS/2016-208 Le 30 juin 2016

**(Le Décret d'urgence visant la protection de la rainette faux-grillon de l'Ouest (population des Grands Lacs / Saint-Laurent et du Bouclier canadien) a été publié le 29 juin 2016)**

**TABLE OF CONTENTS**     **SOR: Statutory Instruments (Regulations)**  
**SI: Statutory Instruments (Other than Regulations) and Other Documents**

Registration number	P.C. number	Minister	Name of Statutory Instrument or Other Document	Page
SOR/2016-158		Environment and Climate Change	Order 2016-87-07-01 Amending the Domestic Substances List .....	2562
SOR/2016-159		Environment and Climate Change	Order 2016-112-21-01 Amending the Domestic Substances List .....	2568
SOR/2016-160		Agriculture and Agri-Food	Order Amending the Canadian Broiler Hatching Egg Marketing Levies Order .....	2582
SOR/2016-161		Agriculture and Agri-Food	Order Amending the Beef Cattle Research, Market Development and Promotion Levies Order .....	2584
SOR/2016-162	2016-589	Employment and Social Development	Regulations Amending the Employment Insurance Regulations .....	2586
SOR/2016-163	2016-590	Transport	Regulations Amending the Small Fishing Vessel Inspection Regulations .....	2609
SOR/2016-164	2016-591	Health	Asbestos Products Regulations .....	2687
SOR/2016-165	2016-592	Health	Candles Regulations .....	2697
SOR/2016-166	2016-593	Health	Carbonated Beverage Glass Containers Regulations .....	2698
SOR/2016-167	2016-594	Health	Carriages and Strollers Regulations .....	2705
SOR/2016-168	2016-595	Health	Children's Jewellery Regulations .....	2720
SOR/2016-169	2016-596	Health	Children's Sleepwear Regulations .....	2722
SOR/2016-170	2016-597	Health	Regulations Amending the Consumer Chemicals and Containers Regulations, 2001 .....	2730
SOR/2016-171	2016-598	Health	Regulations Amending the Consumer Products Containing Lead (Contact with Mouth) Regulations .....	2738
SOR/2016-172	2016-599	Health	Corded Window Covering Products Regulations .....	2740
SOR/2016-173	2016-600	Health	Face Protectors for Ice Hockey and Box Lacrosse Players Regulations .....	2743
SOR/2016-174	2016-601	Health	Glass Doors and Enclosures Regulations .....	2745
SOR/2016-175	2016-602	Health	Glazed Ceramics and Glassware Regulations .....	2749
SOR/2016-176	2016-603	Health	Textile Floor Coverings Regulations .....	2755
SOR/2016-177	2016-604	Health	Cellulose Fibre Insulation Regulations .....	2759
SOR/2016-178	2016-605	Health	Charcoal Regulations .....	2762
SOR/2016-179	2016-606	Health	Expansion Gates and Expendable Enclosures Regulations .....	2764
SOR/2016-180	2016-607	Health	Infant Feeding Bottle Nipples Regulations .....	2771
SOR/2016-181	2016-608	Health	Kettles Regulations .....	2773
SOR/2016-182	2016-609	Health	Matches Regulations .....	2775
SOR/2016-183	2016-610	Health	Mattresses Regulations .....	2782
SOR/2016-184	2016-611	Health	Pacifiers Regulations .....	2784
SOR/2016-185	2016-612	Health	Tents Regulations .....	2789
SOR/2016-186	2016-613	Health	Ice Hockey Helmet Regulations .....	2796
SOR/2016-187	2016-614	Health	Lighters Regulations .....	2797

**TABLE OF CONTENTS — *Continued***

Registration number	P.C. number	Minister	Name of Statutory Instrument or Other Document	Page
SOR/2016-188	2016-615	Health	Phthalates Regulations.....	2811
SOR/2016-189	2016-616	Health	Playpens Regulations .....	2813
SOR/2016-190	2016-617	Health	Residential Detectors Regulations .....	2821
SOR/2016-191	2016-618	Health	Restraint Systems and Booster Seats for Motor Vehicles Regulations .....	2823
SOR/2016-192	2016-619	Health	Science Education Sets Regulations .....	2825
SOR/2016-193	2016-620	Health	Surface Coating Materials Regulations .....	2830
SOR/2016-194	2016-621	Health	Textile Flammability Regulations .....	2835
SOR/2016-195	2016-622	Health	Regulations Amending the Toys Regulations .....	2838
SOR/2016-196	2016-623	Environment and Climate Change	Regulations Amending the Metal Mining Effluent Regulations .....	2843
SOR/2016-197	2016-624	Finance	Order Amending the Schedule to the Customs Tariff (Information Technology Agreement Expansion, 2016) .....	2863
SOR/2016-198	2016-625	Employment and Social Development	Regulations Amending the Canada Student Financial Assistance Regulations .....	2879
SOR/2016-199	2016-626	Employment and Social Development	Regulations Amending the Canada Student Financial Assistance Regulations and the Apprentice Loans Regulations .....	2886
SOR/2016-200	2016-627	Justice	Regulations Amending the Contraventions Regulations .....	2904
SOR/2016-201	2016-628	Public Services and Procurement	Regulations Amending the Controlled Goods Regulations .....	2920
SOR/2016-202	2016-629	Transport	Regulations Amending the Atlantic Pilotage Tariff Regulations — Newfoundland and Labrador Non-Compulsory Areas .....	2961
SOR/2016-203		Treasury Board	Regulations Amending Certain Regulations Made Under the Public Service Superannuation Act.....	2970
SOR/2016-204		Agriculture and Agri-Food	Regulations Amending the Canada Grain Regulations .....	3006
SOR/2016-205	2016-664	Finance	Regulations Amending the Pension Benefits Standards Regulations, 1985 .....	3016
SOR/2016-206	2016-666	Employment and Social Development	Regulations Amending the Employment Insurance Regulations and the Employment Insurance (Fishing) Regulations .....	3020
SOR/2016-207	2016-667	Finance	Regulations Amending the Regulations Amending Certain Regulations Made Under the Proceeds of Crime (Money Laundering) and Terrorist Financing Act, 2016 .....	3037
SOR/2016-208	2016-583	Environment and Climate Change	Emergency Order for the Protection of the Western Chorus Frog (Great Lakes / St-Lawrence — Canadian Shield Population) .....	3054
SOR/2016-209	2016-2	Prime Minister	Order Amending Schedule I.1 to the Financial Administration Act.....	3044
SI/2016-39	2016-655	Prime Minister	Transfer of Duties Order.....	3045
SI/2016-40	2016-656	Prime Minister	Order Designating the President of the Queen's Privy Council for Canada as the appropriate Minister for the purposes of the Financial Administration Act .....	3046



**TABLE OF CONTENTS — *Continued***

Registration number	P.C. number	Minister	Name of Statutory Instrument or Other Document	Page
SI/2016-41	2016-663	Finance	Order Fixing the Day on which this Order is made as the Day on which Subsection 179(1) of the Sustaining Canada's Economic Recovery Act Comes into Force .....	3047
SI/2016-42	2016-665	Employment and Social Development	Order Fixing July 3, 2016 as the Day on which Certain Provisions of the Budget Implementation Act, 2016, No. 1 Come into Force.....	3050
SI/2016-43	2016-1	Prime Minister	Order Designating the Honourable Patricia A. Patricia Hajdu to Co-ordinate Policy with respect to the Status of Women and Administer Related Programs .....	3053

**INDEX**      **SOR: Statutory Instruments (Regulations)**  
**SI: Statutory Instruments (Other than Regulations) and Other Documents**

Abbreviations: e — erratum  
n — new  
r — revises  
x — revokes

Name of Statutory Instrument or Other Document Statutes	Registration number	Date	Page	Comments
Asbestos Products Regulations ..... Canada Consumer Product Safety Act	SOR/2016-164	22/06/16	2687	n
Atlantic Pilotage Tariff Regulations — Newfoundland and Labrador Non-Compulsory Areas — Regulations Amending ..... Pilotage Act	SOR/2016-202	22/06/16	2961	
Beef Cattle Research, Market Development and Promotion Levies Order — Order Amending ..... Farm Products Agencies Act	SOR/2016-161	22/06/16	2584	
Canada Grain Regulations — Regulations Amending ..... Canada Grain Act	SOR/2016-204	30/06/16	3006	
Canada Student Financial Assistance Regulations — Regulations Amending ..... Canada Student Financial Assistance Act	SOR/2016-198	22/06/16	2879	
Canada Student Financial Assistance Regulations and the Apprentice Loans Regulations — Regulations Amending ..... Canada Student Financial Assistance Act Apprentice Loans Act	SOR/2016-199	22/06/16	2886	
Canadian Broiler Hatching Egg Marketing Levies Order — Order Amending ..... Farm Products Agencies Act	SOR/2016-160	22/06/16	2582	
Candles Regulations ..... Canada Consumer Product Safety Act	SOR/2016-165	22/06/16	2697	n
Carbonated Beverage Glass Containers Regulations ..... Canada Consumer Product Safety Act	SOR/2016-166	22/06/16	2698	n
Carriages and Strollers Regulations ..... Canada Consumer Product Safety Act	SOR/2016-167	22/06/16	2705	n
Cellulose Fibre Insulation Regulations ..... Canada Consumer Product Safety Act	SOR/2016-177	22/06/16	2759	n
Certain Regulations Made Under the Proceeds of Crime (Money Laundering) and Terrorist Financing Act, 2016 — Regulations Amending the Regulations Amending ..... Proceeds of Crime (Money Laundering) and Terrorist Financing Act	SOR/2016-207	30/06/16	3037	
Certain Regulations Made Under the Public Service Superannuation Act — Regulations Amending ..... Public Service Superannuation Act Financial Administration Act	SOR/2016-203	23/06/16	2970	
Charcoal Regulations ..... Canada Consumer Product Safety Act	SOR/2016-178	22/06/16	2762	n
Children's Jewellery Regulations ..... Canada Consumer Product Safety Act	SOR/2016-168	22/06/16	2720	n
Children's Sleepwear Regulations ..... Canada Consumer Product Safety Act	SOR/2016-169	22/06/16	2722	n
Consumer Chemicals and Containers Regulations, 2001 — Regulations Amending ..... Canada Consumer Product Safety Act	SOR/2016-170	22/06/16	2730	

**INDEX — Continued**

Name of Statutory Instrument or Other Document Statutes	Registration number	Date	Page	Comments
Consumer Products Containing Lead (Contact with Mouth) Regulations — Regulations Amending ..... Canada Consumer Product Safety Act	SOR/2016-171	22/06/16	2738	
Contraventions Regulations — Regulations Amending ..... Contraventions Act	SOR/2016-200	22/06/16	2904	
Controlled Goods Regulations — Regulations Amending ..... Defence Production Act	SOR/2016-201	22/06/16	2920	
Corded Window Covering Products Regulations ..... Canada Consumer Product Safety Act	SOR/2016-172	22/06/16	2740	n
Domestic Substances List — Order 2016-87-07-01 Amending ..... Canadian Environmental Protection Act, 1999	SOR/2016-158	22/06/16	2562	
Domestic Substances List — Order 2016-112-21-01 Amending ..... Canadian Environmental Protection Act, 1999	SOR/2016-159	22/06/16	2568	
Employment Insurance Regulations — Regulations Amending ..... Employment Insurance Act	SOR/2016-162	22/06/16	2586	
Employment Insurance Regulations and the Employment Insurance (Fishing) Regulations — Regulations Amending ..... Employment Insurance Act	SOR/2016-206	30/06/16	3020	
Expansion Gates and Expandable Enclosures Regulations ..... Canada Consumer Product Safety Act	SOR/2016-179	22/06/16	2764	n
Face Protectors for Ice Hockey and Box Lacrosse Players Regulations ..... Canada Consumer Product Safety Act	SOR/2016-173	22/06/16	2743	n
Glass Doors and Enclosures Regulations ..... Canada Consumer Product Safety Act	SOR/2016-174	22/06/16	2745	n
Glazed Ceramics and Glassware Regulations ..... Canada Consumer Product Safety Act	SOR/2016-175	22/06/16	2749	n
Honourable Patricia A. Hadju to Co-ordinate Policy with respect to the Status of Women and Administer Related Programs — Order Designating ..... Appropriation Act No. 3, 1976	SI/2016-43	13/07/16	3053	
Ice Hockey Helmet Regulations ..... Canada Consumer Product Safety Act	SOR/2016-186	22/06/16	2796	n
Infant Feeding Bottle Nipples Regulations ..... Canada Consumer Product Safety Act	SOR/2016-180	22/06/16	2771	n
Kettles Regulations ..... Canada Consumer Product Safety Act	SOR/2016-181	22/06/16	2773	n
Lighters Regulations ..... Canada Consumer Product Safety Act	SOR/2016-187	22/06/16	2797	n
Matches Regulations ..... Canada Consumer Product Safety Act	SOR/2016-182	22/06/16	2775	n
Mattresses Regulations ..... Canada Consumer Product Safety Act	SOR/2016-183	22/06/16	2782	n
Metal Mining Effluent Regulations — Regulations Amending ..... Fisheries Act	SOR/2016-196	22/06/16	2843	
Order Fixing July 3, 2016 as the Day on which Certain Provisions of the Act Come into Force ..... Budget Implementation Act, 2016, No. 1	SI/2016-42	13/07/16	3050	

**INDEX — Continued**

Name of Statutory Instrument or Other Document Statutes	Registration number	Date	Page	Comments
Order Fixing the Day on which this Order is made as the Day on which Subsection 179(1) of the Act Comes into Force ..... Sustaining Canada's Economic Recovery Act	SI/2016-41	13/07/16	3047	
Pacifiers Regulations ..... Canada Consumer Product Safety Act	SOR/2016-184	22/06/16	2784	n
Pension Benefits Standards Regulations, 1985 — Regulations Amending..... Pension Benefits Standards Act, 19895	SOR/2016-205	30/06/16	3016	
Phthalates Regulations ..... Canada Consumer Product Safety Act	SOR/2016-188	22/06/16	2811	n
Playpens Regulations ..... Canada Consumer Product Safety Act	SOR/2016-189	22/06/16	2813	n
President of the Queen's Privy Council for Canada as the appropriate Minister for the purposes of the Act — Order Designating ..... Financial Administration Act	SI/2016-40	13/07/16	3046	n
Protection of the Western Chorus Frog (Great Lakes / St-Lawrence — Canadian Shield Population) — Emergency Order ..... Species at Risk Act	SI/2016-36	29/06/16	3054	e
Protection of the Western Chorus Frog (Great Lakes / St-Lawrence — Canadian Shield Population) — Emergency Order ..... Species at Risk Act	SOR/2016-208	30/06/16	3054	
Residential Detectors Regulations ..... Canada Consumer Product Safety Act	SOR/2016-190	22/06/16	2821	n
Restraint Systems and Booster Seats for Motor Vehicles Regulations ..... Canada Consumer Product Safety Act	SOR/2016-191	22/06/16	2823	n
Schedule I.1 to the Financial Administration Act — Order Amending..... Financial Administration Act	SOR/2016-209	05/07/16	3044	
Schedule to the Customs Tariff (Information Technology Agreement Expansion, 2016) — Order Amending..... Customs Tariff	SOR/2016-197	22/06/16	2863	
Science Education Sets Regulations ..... Canada Consumer Product Safety Act	SOR/2016-192	22/06/16	2825	n
Small Fishing Vessel Inspection Regulations — Regulations Amending..... Canada Shipping Act, 2001	SOR/2016-163	22/06/16	2609	
Surface Coating Materials Regulations ..... Canada Consumer Product Safety Act	SOR/2016-193	22/06/16	2830	n
Tents Regulations ..... Canada Consumer Product Safety Act	SOR/2016-185	22/06/16	2789	n
Textile Flammability Regulations ..... Canada Consumer Product Safety Act	SOR/2016-194	22/06/16	2835	n
Textile Floor Coverings Regulations ..... Canada Consumer Product Safety Act	SOR/2016-176	22/06/16	2755	n
Toys Regulations — Regulations Amending ..... Canada Consumer Product Safety Act	SOR/2016-195	22/06/16	2838	
Transfer of Duties Order..... Public Service Rearrangement and Transfer of Duties Act	SI/2016-39	13/07/16	3045	n

**TABLE DES MATIÈRES**    **DORS : Textes réglementaires (Règlements)**  
**TR : Textes réglementaires (autres que les Règlements) et autres documents**

Numéro d'enregistrement	Numéro de C.P.	Ministre	Titre du texte réglementaire ou autre document	Page
DORS/2016-158		Environnement et Changement climatique	Arrêté 2016-87-07-01 modifiant la Liste intérieure.....	2562
DORS/2016-159		Environnement et Changement climatique	Arrêté 2016-112-21-01 modifiant la Liste intérieure.....	2568
DORS/2016-160		Agriculture et Agro-Alimentaire	Ordonnance modifiant l'Ordonnance sur les redevances à payer pour la commercialisation des œufs d'incubation de poulet de chair au Canada .....	2582
DORS/2016-161		Agriculture et Agroalimentaire	Ordonnance modifiant l'Ordonnance sur les redevances à payer pour la recherche, le développement des marchés et la promotion des bovins de boucherie .....	2584
DORS/2016-162	2016-589	Emploi et Développement social	Règlement modifiant le Règlement sur l'assurance-emploi .....	2586
DORS/2016-163	2016-590	Transports	Règlement modifiant le Règlement sur l'inspection des petits bateaux de pêche.....	2609
DORS/2016-164	2016-591	Santé	Règlement sur les produits en amiante .....	2687
DORS/2016-165	2016-592	Santé	Règlement sur les bougies .....	2697
DORS/2016-166	2016-593	Santé	Règlement sur les contenants en verre pour boissons gazeuses .....	2698
DORS/2016-167	2016-594	Santé	Règlement sur les landaus et poussettes .....	2705
DORS/2016-168	2016-595	Santé	Règlement sur les bijoux pour enfants.....	2720
DORS/2016-169	2016-596	Santé	Règlement sur les vêtements de nuit pour enfants.....	2722
DORS/2016-170	2016-597	Santé	Règlement modifiant le Règlement sur les produits chimiques et contenants de consommation (2001) .....	2730
DORS/2016-171	2016-598	Santé	Règlement modifiant le Règlement sur les produits de consommation contenant du plomb (contact avec la bouche)...	2738
DORS/2016-172	2016-599	Santé	Règlement sur les couvre-fenêtres à cordon .....	2740
DORS/2016-173	2016-600	Santé	Règlement sur les protecteurs faciaux pour joueurs de hockey sur glace et de crosse en enclos.....	2743
DORS/2016-174	2016-601	Santé	Règlement sur les portes et enceintes contenant du verre.....	2745
DORS/2016-175	2016-602	Santé	Règlement sur les produits céramiques émaillés et les produits de verre émaillés .....	2749
DORS/2016-176	2016-603	Santé	Règlement sur les revêtements de sol textiles .....	2755
DORS/2016-177	2016-604	Santé	Règlement sur les isolants en fibres cellulosiques.....	2759
DORS/2016-178	2016-605	Santé	Règlement sur le charbon de bois.....	2762
DORS/2016-179	2016-606	Santé	Règlement sur les barrières extensibles et les enceintes extensibles .....	2764
DORS/2016-180	2016-607	Santé	Règlement sur les tétines de biberon pour enfant .....	2771
DORS/2016-181	2016-608	Santé	Règlement sur les bouilloires .....	2773
DORS/2016-182	2016-609	Santé	Règlement sur les allumettes .....	2775
DORS/2016-183	2016-610	Santé	Règlement sur les matelas .....	2782
DORS/2016-184	2016-611	Santé	Règlement sur les sucettes .....	2784

**TABLE DES MATIÈRES (suite)**

Numéro d'enregistrement	Numéro de C.P.	Ministre	Titre du texte réglementaire ou autre document	Page
DORS/2016-185	2016-612	Santé	Règlement sur les tentes .....	2789
DORS/2016-186	2016-613	Santé	Règlement sur les casques de hockey sur glace .....	2796
DORS/2016-187	2016-614	Santé	Règlement sur les briquets .....	2797
DORS/2016-188	2016-615	Santé	Règlement sur les phtalates .....	2811
DORS/2016-189	2016-616	Santé	Règlement sur les parcs pour enfant .....	2813
DORS/2016-190	2016-617	Santé	Règlement sur les détecteurs résidentiels .....	2821
DORS/2016-191	2016-618	Santé	Règlement sur les ensembles de retenue et les rehausseurs de siège d'automobile .....	2823
DORS/2016-192	2016-619	Santé	Règlement sur les troussees d'expérience scientifique .....	2825
DORS/2016-193	2016-620	Santé	Règlement sur les revêtements .....	2830
DORS/2016-194	2016-621	Santé	Règlement sur l'inflammabilité des produits textiles .....	2835
DORS/2016-195	2016-622	Santé	Règlement modifiant le Règlement sur les jouets .....	2838
DORS/2016-196	2016-623	Environnement et Changement climatique	Règlement modifiant le Règlement sur les effluents des mines de métaux .....	2843
DORS/2016-197	2016-624	Finances	Décret modifiant l'annexe du Tarif des douanes (expansion de l'Accord sur les technologies de l'information 2016) .....	2863
DORS/2016-198	2016-625	Emploi et Développement social	Règlement modifiant le Règlement fédéral sur l'aide financière aux étudiants .....	2879
DORS/2016-199	2016-626	Emploi et Développement social	Règlement modifiant le Règlement fédéral sur l'aide financière aux étudiants et le Règlement sur les prêts aux apprentis .....	2886
DORS/2016-200	2016-627	Justice	Règlement modifiant le Règlement sur les contraventions .....	2904
DORS/2016-201	2016-628	Services publics et Approvisionnement	Règlement modifiant le Règlement sur les marchandises contrôlées .....	2920
DORS/2016-202	2016-629	Transports	Règlement modifiant le Règlement sur le tarif de pilotage de l'Atlantique — Zones de pilotage non-obligatoire de Terre-Neuve et du Labrador .....	2961
DORS/2016-203		Conseil du Trésor	Règlement modifiant certains règlements pris en vertu de la Loi sur la pension de la fonction publique .....	2970
DORS/2016-204		Agriculture et Agroalimentaire	Règlement modifiant le Règlement sur les grains du Canada ...	3006
DORS/2016-205	2016-664	Finances	Règlement modifiant le Règlement de 1985 sur les normes de prestation de pension .....	3016
DORS/2016-206	2016-666	Emploi et Développement social	Règlement modifiant le Règlement sur l'assurance-emploi et le Règlement sur l'assurance-emploi (pêche) .....	3020
DORS/2016-207	2016-667	Finances	Règlement modifiant le Règlement modifiant certains règlements pris en vertu de la Loi sur le recyclage des produits de la criminalité et le financement des activités terroristes (2016) .....	3037
DORS/2016-208	2016-583	Environnement et Changement climatique	Décret d'urgence visant la protection de la rainette faux-grillon de l'Ouest (population des Grands Lacs / Saint-Laurent et du Bouclier canadien) .....	3054
DORS/2016-209	2016-2	Premier ministre	Décret modifiant l'annexe I.1 de la Loi sur la gestion des finances publiques .....	3044
TR/2016-39	2016-655	Premier ministre	Décret de transfert d'attributions .....	3045

**TABLE DES MATIÈRES (suite)**

Numéro d'enregistrement	Numéro de C.P.	Ministre	Titre du texte réglementaire ou autre document	Page
TR/2016-40	2016-656	Premier ministre	Décret chargeant le président du Conseil privé de la Reine pour le Canada pour l'application de la Loi sur la gestion des finances publiques .....	3046
TR/2016-41	2016-663	Finances	Décret fixant à la date de prise du présent décret la date d'entrée en vigueur du paragraphe 179(1) de la Loi de soutien de la reprise économique au Canada.....	3047
TR/2016-42	2016-665	Emploi et Développement social	Décret fixant au 3 juillet 2016 la date d'entrée en vigueur de certaines dispositions de la Loi n° 1 d'exécution du budget de 2016.....	3050
TR/2016-43	2016-1	Premier ministre	Décret désignant l'honorable Patricia A. Hajdu pour coordonner les politiques relatives à la situation de la femme et gérer les programmes qui s'y rapportent .....	3053

**INDEX DORS : Textes réglementaires (Règlements)**  
**TR : Textes réglementaires (autres que les Règlements) et autres documents**

Abréviations : e — erratum  
n — nouveau  
r — révisé  
a — abrogé

Titre du texte réglementaire ou autre document Lois	Numéro d'enregistrement	Date	Page	Commentaires
Aide financière aux étudiants — Règlement modifiant le Règlement fédéral ..... Aide financière aux étudiants (Loi fédérale)	<a href="#">DORS/2016-198</a>	22/06/16	2879	
Aide financière aux étudiants et le Règlement sur les prêts aux apprentis — Règlement modifiant le Règlement fédéral ..... Aide financière aux étudiants (Loi fédérale) Prêts aux apprentis (Loi)	<a href="#">DORS/2016-199</a>	22/06/16	2886	
Allumettes — Règlement ..... Sécurité des produits de consommation (Loi canadienne)	<a href="#">DORS/2016-182</a>	22/06/16	2775	n
Annexe du Tarif des douanes (expansion de l'Accord sur les technologies de l'information 2016) — Décret modifiant ..... Tarif des douanes	<a href="#">DORS/2016-197</a>	22/06/16	2863	
Annexe I.1 de la Loi sur la gestion des finances publiques — Décret modifiant ..... Gestion des finances publiques (Loi)	<a href="#">DORS/2016-209</a>	05/07/16	3044	
Assurance-emploi — Règlement modifiant le Règlement ..... Assurance-emploi (Loi)	<a href="#">DORS/2016-162</a>	22/06/16	2586	
Assurance-emploi et le Règlement sur l'assurance-emploi (pêche) — Règlement modifiant le Règlement ..... Assurance-emploi (Loi)	<a href="#">DORS/2016-206</a>	30/06/16	3020	
Barrières extensibles et les enceintes extensibles — Règlement ..... Sécurité des produits de consommation (Loi canadienne)	<a href="#">DORS/2016-179</a>	22/06/16	2764	n
Bijoux pour enfants — Règlement ..... Sécurité des produits de consommation (Loi canadienne)	<a href="#">DORS/2016-168</a>	22/06/16	2720	n
Bougies — Règlement ..... Sécurité des produits de consommation (Loi canadienne)	<a href="#">DORS/2016-165</a>	22/06/16	2697	n
Bouilloires — Règlement ..... Sécurité des produits de consommation (Loi canadienne)	<a href="#">DORS/2016-181</a>	22/06/16	2773	n
Briquets — Règlement ..... Sécurité des produits de consommation (Loi canadienne)	<a href="#">DORS/2016-187</a>	22/06/16	2797	n
Casques de hockey sur glace — Règlement ..... Sécurité des produits de consommation (Loi canadienne)	<a href="#">DORS/2016-186</a>	22/06/16	2796	n
Certains règlements pris en vertu de la Loi sur la pension de la fonction publique — Règlement modifiant ..... Pension de la fonction publique (Loi) Gestion des finances publiques (Loi)	<a href="#">DORS/2016-203</a>	23/06/16	2970	
Certains règlements pris en vertu de la Loi sur le recyclage des produits de la criminalité et le financement des activités terroristes (2016) — Règlement modifiant ..... Recyclage des produits de la criminalité et le financement des activités terroristes (Loi)	<a href="#">DORS/2016-207</a>	30/06/16	3037	
Charbon de bois — Règlement ..... Sécurité des produits de consommation (Loi canadienne)	<a href="#">DORS/2016-178</a>	22/06/16	2762	n
Contenants en verre pour boissons gazeuses — Règlement ..... Sécurité des produits de consommation (Loi canadienne)	<a href="#">DORS/2016-166</a>	22/06/16	2698	n
Contraventions — Règlement modifiant le Règlement ..... Contraventions (Loi)	<a href="#">DORS/2016-200</a>	22/06/16	2904	



**INDEX (suite)**

Titre du texte réglementaire ou autre document Lois	Numéro d'enregistrement	Date	Page	Commentaires
Couvre-fenêtres à cordon — Règlement ..... Sécurité des produits de consommation (Loi canadienne)	DORS/2016-172	22/06/16	2740	n
Décret chargeant le président du Conseil privé de la Reine pour le Canada pour l'application de la loi ..... Gestion des finances publiques (Loi)	TR/2016-40	13/07/16	3046	n
Décret désignant l'honorable Patricia A. Hajdu pour coordonner les politiques relatives à la situation de la femme et gérer les programmes qui s'y rapportent ..... Affectation de crédits (Loi n° 3 de 1976 portant)	TR/2016-43	13/07/16	3053	
Décret fixant à la date de prise du présent décret la date d'entrée en vigueur du paragraphe 179(1) de la loi..... Reprise économique au Canada (Loi de soutien)	TR/2016-41	13/07/16	3047	
Décret fixant au 3 juillet 2016 la date d'entrée en vigueur de certaines dispositions de la loi ..... Exécution du budget de 2016 (Loi n° 1)	TR/2016-42	13/07/16	3050	
Détecteurs résidentiels — Règlement..... Sécurité des produits de consommation (Loi canadienne)	DORS/2016-190	22/06/16	2821	n
Effluents des mines de métaux — Règlement modifiant le Règlement ..... Pêches (Loi)	DORS/2016-196	22/06/16	2843	
Ensembles de retenue et les rehausseurs de siège d'automobile — Règlement ..... Sécurité des produits de consommation (Loi canadienne)	DORS/2016-191	22/06/16	2823	n
Grains du Canada — Règlement modifiant le Règlement ..... Grains du Canada (Loi)	DORS/2016-204	30/06/16	3006	
Inflammabilité des produits textiles — Règlement ..... Sécurité des produits de consommation (Loi canadienne)	DORS/2016-194	22/06/16	2835	n
Inspection des petits bateaux de pêche — Règlement modifiant le Règlement ..... Marine marchande du Canada (Loi de 2001)	DORS/2016-163	22/06/16	2609	
Isolants en fibres cellulosiques — Règlement ..... Sécurité des produits de consommation (Loi canadienne)	DORS/2016-177	22/06/16	2759	n
Jouets — Règlement modifiant le Règlement ..... Sécurité des produits de consommation (Loi canadienne)	DORS/2016-195	22/06/16	2838	
Landaus et poussettes — Règlement ..... Sécurité des produits de consommation (Loi canadienne)	DORS/2016-167	22/06/16	2705	n
Liste intérieure — Arrêté 2016-87-07-01 modifiant ..... Protection de l'environnement (1999) (Loi canadienne)	DORS/2016-158	22/06/16	2562	
Liste intérieure — Arrêté 2016-112-21-01 modifiant ..... Protection de l'environnement (1999) (Loi canadienne)	DORS/2016-159	22/06/16	2568	
Marchandises contrôlées — Règlement modifiant le Règlement ..... Production de défense (Loi)	DORS/2016-201	22/06/16	2920	
Matelas — Règlement ..... Sécurité des produits de consommation (Loi canadienne)	DORS/2016-183	22/06/16	2782	n
Normes de prestation de pension — Règlement modifiant le Règlement de 1985 ..... Normes de prestation de pension (Loi de 1985)	DORS/2016-205	30/06/16	3016	
Parcs pour enfant — Règlement ..... Sécurité des produits de consommation (Loi canadienne)	DORS/2016-189	22/06/16	2813	n

**INDEX (suite)**

Titre du texte réglementaire ou autre document Lois	Numéro d'enregistrement	Date	Page	Commentaires
Phtalates — Règlement..... Sécurité des produits de consommation (Loi canadienne)	DORS/2016-188	22/06/16	2811	n
Portes et enceintes contenant du verre — Règlement ..... Sécurité des produits de consommation (Loi canadienne)	DORS/2016-174	22/06/16	2745	n
Produits céramiques émaillés et les produits de verre émaillés — Règlement ..... Sécurité des produits de consommation (Loi canadienne)	DORS/2016-175	22/06/16	2749	n
Produits chimiques et contenants de consommation (2001) — Règlement modifiant le Règlement ..... Sécurité des produits de consommation (Loi canadienne)	DORS/2016-170	22/06/16	2730	
Produits de consommation contenant du plomb (contact avec la bouche) — Règlement modifiant le Règlement ..... Sécurité des produits de consommation (Loi canadienne)	DORS/2016-171	22/06/16	2738	
Produits en amiante — Règlement ..... Sécurité des produits de consommation (Loi canadienne)	DORS/2016-164	22/06/16	2687	n
Protecteurs faciaux pour joueurs de hockey sur glace et de crosse en enclos — Règlement ..... Sécurité des produits de consommation (Loi canadienne)	DORS/2016-173	22/06/16	2743	n
Protection de la rainette faux-grillon de l'Ouest (population des Grands Lacs / Saint-Laurent et du Bouclier canadien) — Décret d'urgence visant ..... Espèces en péril (Loi)	DORS/2016-208	30/06/16	3054	
Protection de la rainette faux-grillon de l'Ouest (population des Grands Lacs / Saint-Laurent et du Bouclier canadien) — Décret d'urgence visant ..... Espèces en péril (Loi)	TR/2016-36	29/06/16	3054	e
Redevances à payer pour la commercialisation des œufs d'incubation de poulet de chair au Canada — Ordonnance modifiant l'Ordonnance ..... Offices des produits agricoles (Loi)	DORS/2016-160	22/06/16	2582	
Redevances à payer pour la recherche, le développement des marchés et la promotion des bovins de boucherie — Ordonnance modifiant l'Ordonnance ..... Offices des produits agricoles (Loi)	DORS/2016-161	22/06/16	2584	
Revêtements — Règlement ..... Sécurité des produits de consommation (Loi canadienne)	DORS/2016-193	22/06/16	2830	n
Revêtements de sol textiles — Règlement ..... Sécurité des produits de consommation (Loi canadienne)	DORS/2016-176	22/06/16	2755	n
Sucettes — Règlement ..... Sécurité des produits de consommation (Loi canadienne)	DORS/2016-184	22/06/16	2784	n
Tarif de pilotage de l'Atlantique — Zones de pilotage non-obligatoire de Terre-Neuve et du Labrador — Règlement modifiant le Règlement ..... Pilotage (Loi)	DORS/2016-202	22/06/16	2961	
Tentes — Règlement ..... Sécurité des produits de consommation (Loi canadienne)	DORS/2016-185	22/06/16	2789	n
Tétines de biberon pour enfant — Règlement ..... Sécurité des produits de consommation (Loi canadienne)	DORS/2016-180	22/06/16	2771	n
Transfert d'attributions — Décret ..... Restructurations et les transferts d'attributions dans l'administration publique (Loi)	TR/2016-39	13/07/16	3045	n

**INDEX (suite)**

Titre du texte réglementaire ou autre document Lois	Numéro d'enregistrement	Date	Page	Commentaires
Trousses d'expérience scientifique — Règlement ..... Sécurité des produits de consommation (Loi canadienne)	<a href="#">DORS/2016-192</a>	22/06/16	2825	n
Vêtements de nuit pour enfants — Règlement ..... Sécurité des produits de consommation (Loi canadienne)	<a href="#">DORS/2016-169</a>	22/06/16	2722	n